



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

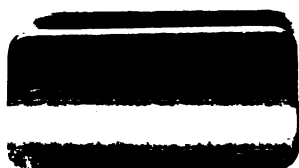
UC-NRLF



\$B 215 721



UCD LIBRARY



Y 2001 1 23



1914

# СБОРНИКЪ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

---

12

ТОМЪ ДВѢНАДЦАТЫЙ.

---

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.  
(ВАС. СЕР., 9 ЛИН., № 12.)

1875.

---

KRAUS REPRINT LTD.

Nendeln, Liechtenstein

1965

UCD LIBRARY

Digitized by Google

**Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.  
С.-Петербургъ, Январь 1875 года.**

**Непримѣнный Секретарь Академикъ К. Весслоескій.**

**Printed in Germany**

**Lessing-Druckerei – Wiesbaden**

## ОГЛАВЛЕНІЕ.

	СТРАН.
Извлеченіе изъ протоколовъ Отдѣленія русскаго языка и словесности:	
За апрѣль, май, сентябрь—ноябрь 1874 г. ....	I — VIII
<hr/>	
Свѣдѣнія и замѣтки о малоизвѣстныхъ и неизвѣстныхъ памятникахъ. И. И. Срезневскаго . . . . . № 1.	1 — 400
Сборникъ Вѣлорусскихъ пословицъ. И. И. Носовича. № 2.	1 — 282





## ИЗВЛЕЧЕНІЯ ИЗЪ ПРОТОКОЛОВЪ ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ.

Апрѣль, май, сентябрь — ноябрь 1874 г.

Академикъ Срезневскій прочелъ составленную имъ записку слѣдующаго содержанія: «Къ значительному числу трудовъ нашего трудолюбиваго члена - корреспондента Ю. Даничича прибавился еще одинъ обширный трудъ, изданный въ Бѣлградѣ: «Исторія облика Српскога или Хорватскога језика до свршетка XVII вијека». Подъ обликами г. Даничичъ разумѣетъ образы измѣненія словъ, требуемаго строемъ рѣчи, и потому включилъ въ свою книгу наблюденія о склоненіяхъ и спряженіяхъ. Общій взглядъ его на эти явленія основанъ на домыслахъ современной сравнительной филологіи и на убѣжденіи, что сербскій языкъ и отдѣльно отъ другихъ славянскихъ языковъ можно разсматривать какъ явленіе самостоятельное, объясняемое этими домыслами, въ томъ же родѣ, какъ было это дѣлаемо нѣкоторыми французами по французскому языку. Объемъ круга наблюденій очень широкъ: г. Даничичъ пользовался, какъ источниками, не только такими памятниками, въ которыхъ сербскій языкъ выражаетъ свои природныя свойства болѣе или менѣе ясно, но и такими произведеніями литературы (дамагтинской), въ которыхъ, не смотря на богатство данныхъ о языкѣ, драгоценныхъ для наблюдателя, не мало того, что было слѣдствіемъ свободы писателей, не всегда оправдываемой строемъ языка. Въ практическомъ отношеніи, какъ пособіе для изученія языка писателей, это очень полезно. Для того же, кто не желалъ бы смѣшивать языкъ свободныхъ писателей съ языкомъ чистымъ народнымъ,

внесеніе наблюденій изъ произведеній писателей можетъ показаться излишнимъ. Въ книгѣ своей г. Даничичъ сдѣлалъ все, что только было возможно: при каждомъ наблюденіи отмѣченъ источникъ, изъ котораго оно взято. Было бы конечно важно, если бы въ ссылкахъ на сборныя изданія памятниковъ разныхъ вѣковъ были указываемы и самыя памятники, такъ чтобы можно было имѣть въ виду время, къ которому относится каждое изъ данныхъ; но это очень бы увеличило размѣръ книги. Во всякомъ случаѣ такой исторической грамматики, какую теперь издалъ г. Даничичъ, подробной и составленной изъ однихъ наблюденій по источникамъ, нѣтъ еще ни для одного изъ славянскихъ нарѣчій.

Другая записка, читанная И. И. Срезневскимъ, касалась копенгагенскихъ сборниковъ стараго русскаго письма. Она составлена по поводу изданія имъ древняго сказанія о Константинопольскомъ храмѣ св. Софіи и предназначена для включенія въ «Свѣдѣнія и замѣтки о неизвѣстныхъ памятникахъ».

Кромѣ того онъ же читалъ записку «Объ антимиссахъ XIV, XV и начала XVI вѣка, частію доселѣ неизвѣстныхъ или неизслѣдованныхъ», составленную имъ для приложенія къ отчету его о книгѣ о Константина Никольскаго, удостоенной Уваровской преміи. Теперь записка эта уже напечатана.

Академикъ Бычковъ представилъ нѣсколько отрывковъ изъ рукописи приготавлиаемаго Д. А. Ровинскимъ новаго труда подъ заглавіемъ: *Русскія народныя картинки*. Определено: рукопись эту, содержаніе которой уже прежде было изложено, напечатать въ *Сборникъ* Отдѣленія.

Академикъ Сухомлиновъ продолжалъ читать въ засѣданіяхъ, по мѣрѣ составленія имъ Исторіи Россійской Академіи, біографическія и критическія замѣчанія о членахъ ея за первое время существованія этого учрежденія. Прочитанныя въ теченіе полугодія отдѣлы названнаго труда составили первый выпускъ его, который и вышелъ уже въ свѣтъ. Впрочемъ въ отдѣльномъ видѣ Исторія Россійской Академіи напечатана въ небольшомъ числѣ экземпляровъ; она вошла въ составъ XI тома *Сборника* Отдѣленія.

Подъ наблюденіемъ академпка Грота печатался, въ общедоступномъ изданіи, IV томъ «Сочиненій Державина» съ подробнымъ указателемъ къ первымъ четыремъ томамъ. Въ настоящее время онъ уже отпечатанъ, и по выпускѣ его въ свѣтъ немедленно приступлено къ печатанію V тома.

По возобновленіи засѣданій послѣ лѣтнихъ вакацій академикъ

Гротъ заявилъ, что онъ, окончивъ, по порученію Историческаго Общества, печатаніе III-го тома бумагъ императрицы Екатерины II, въ минушіе мѣсяцы продолжалъ свои изслѣдованія надъ русскимъ языкомъ, особенно надъ его звуками съ физиологической точки зрѣнія, для приготовляемаго имъ втораго изданія своихъ «Филологическихъ разысканій», и кромѣ того написалъ, отчасти по неизданнымъ документамъ, статью «О воспитаніи императрицы Екатерины II». Изъ обояхъ трудовъ были читаны извлеченія. Въ составъ перваго входитъ обзоръ главныхъ изъ прежнихъ сочиненій по теоріи русскаго языка. Особенное вниманіе посвящено академикомъ грамматикѣ Ломоносова и раскрытію ея источниковъ. Между прочимъ прочитано было слѣдующее мѣсто изъ новаго изслѣдованія Я. К. Грота:

«Въ главѣ *о знаменательныхъ частяхъ слова* нѣкоторыя замѣчанія Ломоносова подали поводъ къ любопытному недоразумѣнію, которое до сихъ поръ крѣпко держится въ нашей ученой и учебной литературѣ. Давно всѣ повторяютъ, что Ломоносовъ дѣлитъ части рѣчи на *знаменательныя* и *служебныя*. Это невѣрно: онъ дѣлитъ части рѣчи на *главныя* (имя и глаголь) и *служебныя* (всѣ остальные); тѣ же и другія называетъ *знаменательными частями слова*, постоянно употребляя этотъ терминъ вмѣсто неизвѣстнаго еще въ то время названія *части рѣчи*. Это съ несомнѣнною опредѣлительностью выражено имъ такъ: «Слово человѣческое имѣетъ *осмь частей знаменательныхъ*»: за тѣмъ слѣдуетъ исчисленіе *всѣхъ* частей рѣчи и замѣчено: «Сии части слова, двѣ *главныя* и шесть *вспомогательныхъ* или *служебныхъ*, должны быть по своей необходимости во всякомъ языкѣ».

«Находя въ этой главѣ кажущееся противорѣчіе, полагали, что она не окончательна обработана, такъ какъ Ломоносовъ будто бы самъ сблвается въ своихъ терминахъ. Но нетрудно доказать, что напротивъ онъ здѣсь, какъ и вездѣ, говоритъ съ полнымъ сознаніемъ и разумѣніемъ предмета. Приписываемое ему раздѣленіе не имѣетъ на своей сторонѣ даже правильности, потому что между понятіями *знаменательный* и *служебный* нѣтъ не только противоположности, но и вообще соотношенія. Дѣло въ томъ, что онъ, посвятивъ все первое «наставленіе» своей грамматикѣ «человѣческому слову вообще», различаетъ двоякія *части слова*: во 1-хъ, *нераздѣльныя*, т. е., выражаясь точнѣе, основныя элементы языка, — звуки и буквы, а во 2-хъ *знаменательныя*, т. е. «реченія» (слова), которыя, не такъ какъ слоги, существуютъ отдѣльно и заключаютъ въ



себѣ, каждое, свое *знаменованіе*. Любопытно, какъ симметрически расположены у Ломоносова отдѣлы перваго наставленія. Сначала, послѣ вступительныхъ замѣчаній о голосѣ, разсматриваются *нераздельныя* части слова и ихъ *сложеніе* (образованіе слоговъ), а затѣмъ *знаменательныя* части слова и опять ихъ *сложеніе* (образованіе предложеній). Уже въ главѣ о «складѣхъ» онъ объясняетъ, что изъ ихъ соединенія «раждаются знаменательныя части слова, т. е. реченія» въ самомъ общемъ смыслѣ. Итакъ дѣло совершенно ясно. Мѣсто, послужившее поводомъ къ недоразумѣнію (§ 40), слѣдуетъ понимать такимъ образомъ, что такъ какъ въ видимомъ мірѣ только «двоякаго рода бытія — вещи и ихъ дѣянія», то словесныя изображенія ихъ, т. е. имена и глаголы, какъ главные реченія, могутъ быть названы по преимуществу знаменательными частями слова. Все, что слѣдуетъ далѣе, вполне разъясняетъ предметъ, побуждающій же *мѣстоименіе*, *нарѣчіе*, *междуметіе* также названы знаменательными частями слова, да и вся глава отмѣчена этимъ названіемъ.

«До сихъ поръ у насъ еще никто серьезно не изучалъ отношенія грамматики Ломоносова къ состоянію тогдашней филологической литературы. Пора наконецъ обстоятельно опредѣлить, что въ этомъ замѣчательномъ трудѣ принадлежитъ собственно автору и что было имъ почерпнуто изъ другихъ источниковъ. Признаніе доли заимствованій, какая окажется въ грамматикѣ Ломоносова, никакъ не можетъ уронить его достоинства; за нимъ все еще останется довольно правъ на удивленіе потомства.

«Извѣстно, что Ломоносову ставятъ въ особенную заслугу раздѣленіе частей рѣчи на два принятые имъ разряда, и при этомъ замѣчаютъ, что онъ за сто лѣтъ до Беккера умѣлъ различить *Begriffswörter* и *Formwörter*. Но чтобы быть безпристрастнымъ, надобно бы прибавить, что были люди, которые по меньшей мѣрѣ за 1400 лѣтъ до Ломоносова уже указали на эту разницу. Не говоря о Платонѣ, который признаетъ только имя и глаголъ за части рѣчи въ собственномъ смыслѣ, мы находимъ у извѣстнѣйшихъ грамматиковъ древности, у Доната, Присциана и др., то же раздѣленіе словъ на двѣ группы, которое принялъ Ломоносовъ. Донатъ, жившій въ IV вѣкѣ, исчисливъ 8 частей рѣчи, прямо говоритъ. «Изъ нихъ двѣ — *мавныя* (*principales*), имя и глаголъ». Присцианъ содержавшій въ VI вѣкѣ школу въ Константинополѣ, также учитъ, что по мнѣнію диалектиковъ собственно двѣ только части рѣчи, имя и глаголъ, потому что онѣ однѣ могутъ составлять полное предложеніе, прочія же части рѣчи называютъ *однозначными*,

consignificantiа (т. е. не самостоятельными). Конечно, трудно сказать утвердительно, чтобы Ломоносовъ, при составленіи своей грамматики, справлялся именно съ тѣмъ или другимъ писателемъ: обозначенныя мною основныя понятія древнихъ грамматиковъ давно сдѣлались достояніемъ новаго міра и встрѣчаются въ нѣсколькихъ современныхъ Ломоносову нѣмецкихъ и французскихъ сочиненіяхъ этого рода. Нельзя однакожь не обратить вниманія на книги подобнаго содержанія, находившіяся въ собственной его библіотекѣ. Въ *Сборникѣ* А. А. Куняка показана принадлежавшая Ломоносову еще въ 1738 году купленная имъ за границею «Nouvelle grammaire royale»; она была писана по-нѣмецки и издана въ Берлинѣ 1736 г. Въ академической библіотекѣ имѣется это самое сочиненіе, только въ другомъ, нѣсколько позднѣйшемъ изданіи (1752). Здѣсь, при исчисленіи частей рѣчи, помѣщено слѣдующее важное для насъ замѣчаніе: «Одинъ изъ новѣйшихъ грамматиковъ, отецъ Бюффэ, признаетъ за истинныя и дѣйствительныя части рѣчи только имя и глаголь. Остальныя отдѣляетъ онъ подъ именемъ дополнительныхъ и видоизмѣняющихъ (modificatifs)». Не знаемъ, была ли въ рукахъ Ломоносова грамматика самого Бюффэ, но и приведеннаго указанія достаточно. У насъ было выражаемо предположеніе, что главнымъ источникомъ грамматики Ломоносова служили однородные труды французскаго ученаго Куръ-де-Жебелена; но по ближайшей справкѣ оказывается, что многотомное сочиненіе этого замѣчательнаго полигистора \*) начало появляться не прежде 1773 года, т. е. только черезъ восемь лѣтъ послѣ смерти нашего академика. Нѣкоторыя сходныя черты въ трудахъ обоихъ ученыхъ объясняются тѣмъ, что и тотъ и другой были знакомы съ грамматическою литературою Грековъ и Римлянъ. Такъ въ своей всеобщей грамматикѣ Жебеленъ, указавъ на мнѣнія древнихъ о существованіи только двухъ главныхъ частей рѣчи, прибавляетъ: «Всѣ прочія были только подчиненныя» (toutes les autres n'étaient qu'en sous-ordre \*\*). То же или почти то же самое говорятъ и другіе грамматики 18-го вѣка, а въ числѣ ихъ и Ломоносовъ. Ему принадлежитъ только счастливыи выборъ выраженія *служебныхъ частей слова*. Что касается термина *знаменательныхъ*, то мы находимъ его еще у Аристотеля, между

\*) Monde primitif, состоящее изъ цѣлаго ряда филологическихъ трудовъ. Ни Брюннѣ, ни Кераръ не приводятъ болѣе раннихъ изданій трудовъ Жебелена Court de Gébelin род. 1725, ум. 1784.

\*\*) См. во II томѣ названнаго изданія, Grammaire universelle, стр. 82.

прочимъ въ послѣднихъ главахъ его Пяттики, посвященныхъ наблюденіямъ надъ языкомъ: Аристотель также говоритъ о нераздѣлимыхъ частяхъ слова и отличаетъ знаменательныя реченія (*σημαντικαί φωναί*) отъ незнаменательныхъ (*ἀσημαντοί*), подъ которыми разумѣеть членъ и союзъ, вѣроятно въ общемъ смыслѣ второстепенныхъ частей рѣчи.

Академикъ Срезневскій, по возвращеніи изъ командировки на Киевскій археологическій съѣздъ, прочелъ слѣдующую записку: «Поѣздка моя по занятіямъ раздѣлилась на двѣ половины: недѣлю до отъѣзда въ Кіевъ на съѣздъ и три недѣли по возвращеніи изъ Кіева я провелъ въ Москвѣ за работою въ Синодальной ризницѣ и библиотекѣ, остальное время, отъ 26 іюля до 22 августа—въ Кіевѣ на археологическомъ съѣздѣ.

«Какъ депутатъ отъ Академіи Наукъ, я счелъ долгомъ прибыть въ Кіевъ ранѣе открытія съѣзда, чтобы принять участіе въ совѣтѣ съѣзда и за тѣмъ, будучи избранъ въ должность председателя VI отдѣленія съѣзда (по памятникамъ языка и письма), исполнялъ обязанности, на меня возлагавшіяся какъ по этой должности, такъ и другія. Между прочимъ въ засѣданіи открытія съѣзда, по порученію Совѣта съѣзда, я представилъ докладъ о трудахъ, доселѣ совершенныхъ по древностямъ Кіева и окрестнаго края. По мѣрѣ силъ и возможности, я принялъ участіе въ засѣданіяхъ съѣзда заявленіями и собесѣдованіями и въ той поѣздкѣ по Днѣпру, которая имѣла преимущественною цѣлію раскрытіе древностей собственно-русскихъ. Въ свободное отъ занятій по съѣзду время я изучалъ нѣкоторыя изъ рукописей, находившихся на богатой съѣздной выставкѣ. Изъ этихъ рукописей особенно достойны быть упомянуты двѣ: одна, изъ библиотеки Киевской Духовной Академіи, есть часть древняго глаголическаго служебника Римскаго обряда, въ своемъ родѣ пѣз доселѣ открытыхъ памятниковъ древней глаголицы единственная, другая, изъ библиотеки графа Уварова, есть Кормчая книга древняго состава и письма.

«Въ Москвѣ я занялся общимъ обзоромъ всѣхъ славянскихъ рукописей Синодальной библиотеки, изъ которыхъ многія, даже изъ числа древнихъ, доселѣ оставались для меня недоступны. Этотъ обзоръ былъ для меня необходимъ, между прочимъ и потому, что въ подробномъ описаніи синодальныхъ рукописей, предпринятомъ Горскимъ и Невоструевымъ, описана едва половина ихъ, а въ другихъ короткихъ обзорѣніяхъ обо многомъ не упомянуто. Рукописи древнія или по чему-нибудь для меня особенно важныя раз-

смотрѣны мною болѣе или менѣе внимательно и почти о каждой сдѣланы замѣчанія. При томъ я держался порядка каталога 1829 года и каталога прибылыхъ книгъ. Разсмотрѣніе древнихъ рукописей привело меня между прочимъ и къ отиѣткѣ нѣкоторыхъ такихъ, которыя по письму должны быть, какъ мнѣ кажется, отнесены къ самому древнему времени русскаго письма. Таковы: списокъ твореній Кирилла Александрійскаго (№ 478) и Патерикъ Синайскій (№ 551).

Въ другой разъ академикъ Срезневскій прочелъ слѣдующую записку: «Въ двухъ древнихъ рукописяхъ и выѣстѣ въ двухъ различныхъ чтеніяхъ удалось мнѣ когда-то найти слово о второмъ пришествіи Христовѣ, гдѣ одно мѣсто особенно любопытно по подробностямъ о жизни богача, которое въ отношеніи къ древностямъ славянскимъ важно по крайней мѣрѣ по бытовымъ реченіямъ. Къ сожалѣнію въ обѣихъ рукописяхъ уцѣлѣло это слово, какъ и издано мною, только въ отрывкѣ—въ одной рукописи безъ начала и конца, въ другой съ концомъ, но безъ начала. Теперь мнѣ удалось отыскать это слово въ полномъ видѣ. Начинается оно словами: «По вознесеніи Господни еже на небесѣ и оученикомъ взирающимъ на небо и явися имъ ангелъ господень глаголя: что стоите на небо зряще». Надѣюсь получить это слово въ полномъ же видѣ и въ другихъ спискахъ, но считаю не бесполезнымъ заявить объ этомъ предварительно».

Академикъ Гротъ доложилъ, что изъ числа матеріаловъ для исторіи Пугачевского бунта, собранныхъ имъ въ разныхъ архивахъ во время приготовительныхъ занятій по изданію сочиненій Державина и отчасти напечатанныхъ въ *Запискахъ* Академіи, нѣкоторые до сихъ поръ остаются неизданными. Они списаны еще въ 1861 году и относятся главнымъ образомъ къ послѣднему періоду мятежа и къ поникѣ самозванца. Часть ихъ была сообщена академикомъ Д. Г. Анучину, при составленіи послѣднимъ статей о Пугачевщинѣ, помѣщенныхъ въ *Русскомъ Вѣстникѣ* 1868 и 1869 годовъ. По прочтеніи отрывковъ изъ этихъ матеріаловъ съ пояснительными примѣчаніями, положено: напечатать ихъ въ *Запискахъ* Академіи и въ *Сборникѣ* Отдѣленія.

Въ послѣднемъ ноябрьскомъ засѣданіи Я. К. Гротъ обратилъ вниманіе сочленовъ на отпечатанную въ Кіевѣ и только что появившуюся въ Петербургѣ брошюру: *Объ элементарныхъ звукахъ чешской рѣчи*, М. Тулова, которая, по однородности ея предмета съ позднѣйшими филологическими трудами академика, читанными въ

осеннихъ засѣданіяхъ, особенно его интересовала. Предоставляя себѣ впослѣдствіи отозваться о ней подробнѣе, онъ долгомъ счелъ теперь же высказать, что по своему содержанію эта книга составляетъ совершенно новое и уже по этому одному замѣчательное въ нашей литературѣ явленіе. Что касается до выполнения г. Туловымъ педагогической задачи своей, то хотя въ трудѣ его можно указать и недостатки и излишества, но какъ первый на русскомъ языкѣ опытъ разсмотрѣнія звуковъ рѣчи съ физиологической точки зрѣнія, эта книга все таки должна быть привѣтствована съ благодарностью къ автору, принявшему въ руководство сочиненія нѣкоторыхъ нѣмецкихъ писателей и изложившему результаты ихъ наблюденій живо и занимательно.

**СВОРНИКЪ**

**ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.**

**Томъ XII, № 1.**

---

**СВѢДѢНІЯ И ЗАМѢТКИ**

**О МАЛОИЗВѢСТНЫХЪ И НЕИЗВѢСТНЫХЪ**

**ПАМЯТНИКАХЪ.**

**И. Срезневскаго.**

---

**САНКТПЕТЕРБУРГЪ.**

**ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.**

**(Вос. Остр., 9 лн., № 12.)**

**1874.**

**Напечатано по распоряженіи Императорской Академіи Наукъ.  
С.-Петербургъ, Октябрь 1874 г.**

**Непрѣѣнный Секретарь *Б. Веселовскій.***

## СВѢДѢНІЯ И ЗАМѢТКИ

### О НЕИЗВѢСТНЫХЪ И НЕИЗВѢСТНЫХЪ ПАМЯТНИКАХЪ.

И. И. СРЕЗНЕВСКАГО.

---

#### XLI.

#### Финляндскіе отрывки изъ памятниковъ древняго Русскаго письма XI — XV вв.

Въ началѣ 1869 года изъ Финляндіи отъ профессора Александровскаго университета г. Нордквиста прислано во 2-е Отдѣленіе Академіи Наукъ довольно значительное количество (всего 166) пергаминныхъ листовъ и лоскутковъ изъ различныхъ памятниковъ древняго Русскаго письма. Какъ ни богаты мы такими памятникамп, не можемъ однако не дорожить и вновь открывающимися, находя въ каждомъ изъ нихъ что нибудь болѣе или менѣе любопытное — для палеографіи, для литературы или вообще для археологіи Русской. Представляетъ кое что любопытное и эта присылка изъ Финляндіи.

Финляндская присылка пергаминныхъ листовъ и лоскутковъ изъ древнихъ Русскихъ рукописей знакомитъ насъ еще съ однимъ родомъ случайнаго сбереженія памятниковъ древняго Русскаго письма: ихъ употребляли Финляндскіе Шведы на переплеты и обертки дѣловыхъ книгъ, на закладки въ нихъ и на ярлыки. Рукописи для этого расшивались по листамъ; листы, какъ нужно было, то складывались по поламъ, то разрѣзывались на части,



то обрѣзывались; написанное на нихъ стиралось — или только въ томъ мѣстѣ, гдѣ нужно было написать заглавіе дѣловой книги, дѣла или ярлыкъ, или все совершенно. По годамъ, обозначеннымъ въ этихъ заголовкахъ, видно, что это дѣлалось не только въ XVII, но и въ XVI вѣкѣ. Какъ достались Шведамъ эти древнія Русскія рукописи, отгадать, кажется, можно. Рукописи эти, какъ указано будетъ въ своемъ мѣстѣ обстоятельно, всѣ церковныя, считавшіяся у насъ на равнѣ съ другими принадлежностями храма священными. По доброй волѣ отдавать свои священныя книги Русскіе не могли; если бы ихъ сочли ни кому не нужными, то ихъ бы сожгли, затопили, или зарыли въ землю. Можно было брать ихъ только силою, въ слѣдствіе занятія города, села, монастыря: Шведамъ, въ продолженіе длиннаго ряда лѣтъ немира ихъ съ Русскими, было много случаевъ для того, чтобы брать у Русскихъ силою не только книги, но и всякаго рода драгоценности. Что Шведы въ добычу брали и книги, это доказываютъ библіотеки Швеціи и показанія въ родѣ тѣхъ, какія есть о вывозѣ Шведами книгъ изъ Чешской земли во время тридцатилѣтней войны. Нѣтъ никакого повода думать, что Шведы, силою отбирая книги изъ Русскихъ церквей, брали только оборванныя тетради книгъ, а не цѣльныя книги, и изъ книгъ то, что было хуже, а нелучшее. Скорѣе, напротивъ, брали самое лучшее — по крайней мѣрѣ казавшееся такимъ по переплету. Изъ того забраннаго, что оказывается въ Финляндской присылкѣ, видно, что обобраны были книги изъ нѣсколькихъ церквей: такъ на пр. пролога, книги, которая въ церкви могла быть только въ одномъ спискѣ, оказывается здѣсь двѣнадцатъ списковъ. Если обобрано было и не болѣе двѣнадцати церквей, то и тогда бы должно было быть взято Шведами болѣе 200 книгъ. Очевидно, что Финляндская присылка была бы несравненно важнѣе и по количеству листовъ и по содержанію, если бы, кромѣ другихъ причинъ, вмѣстѣ съ самими дѣлами архива, не сгорѣли и ихъ переплеты и обертки: слѣды пожара остались и на многихъ изъ присланныхъ листовъ. Нельзя вмѣстѣ съ тѣмъ не предполагать, что и кромѣ того, что вѣдемъ въ Финляндской присыл-

кѣ, уцѣлѣло въ Финляндіи и многое другое, столь же мало тамъ нужное и можетъ быть для Русской археологіи еще болѣе важное.

Разобравъ присланные листы и лоскутки по почеркамъ письма и по форматамъ, я нашелъ въ нихъ остатки 48 рукописей: отъ четырехъ остались только небольшіе лоскутки; отъ одной четыре смытыхъ листа; отъ другихъ листа по два, по четыре и болѣе, даже по 14 и по 20 листовъ слишкомъ.

Все это — отрывки изъ книгъ церковныхъ и монастырскихъ: изъ двухъ четвероевангелій, изъ одной книги второй половины новаго завѣта, изъ пяти книгъ евангельскихъ чтеній, изъ трехъ книгъ апостольскихъ чтеній, изъ одного толковаго евангелія, изъ одного толковаго апокалипсиса, изъ восьми книгъ церковныхъ ꙗѣсноупѣній, изъ восемнадцати книгъ такъ называемыхъ прологовъ, изъ семи сборниковъ поученій. По содержанію рукописей, я распредѣлилъ ихъ на четыре отдѣла, и за тѣмъ перенумеровалъ, держась въ каждомъ отдѣлѣ повременнаго порядка.

Написаніе нѣкоторыхъ изъ этихъ книгъ должно быть отнесено къ отдаленному времени: къ XI и XII вѣку относятся три; къ XIII — 15, къ XIV — 25, къ XV — 5.

Пергамина почти всѣхъ книгъ выдѣланы тщательно, довольно тонокъ, мягокъ, одинаковъ съ обѣихъ сторонъ, и вмѣстѣ съ тѣмъ одинакой выдѣлки — такой же какая была и у Грековъ Византійскихъ. Одна только рукопись, книга Евангельскихъ чтеній XV вѣка съ вытертымъ письмомъ XIV вѣка (№ 7), отличается отъ всѣхъ остальныхъ особымъ пергаминоиъ, бѣлымъ, матовымъ, чѣмъ-то покрытымъ или напитаннымъ, такимъ пергаминоиъ, который нерѣдко встрѣчается въ книгахъ западно-Европейскихъ.

Большая часть этихъ книгъ отличаются большимъ форматомъ. Нѣкоторые изъ прологовъ писаны въ листъ, котораго страница въ длину болѣе 9, а въ ширину около 7 вершковъ. Многіе прологи, четвероевангелія, сборники поученій писаны въ большую четверть — длиною около 7, шириною до 5 вершковъ. Есть книги и въ малый длинный листъ въ родѣ того, какой теперь обыченъ для писчей бумаги — длиною въ 7 вершковъ и болѣе,

шириною въ 5 вершковъ и болѣе. Обыкновенная четвертка въ двое менѣе этого листа или немного болѣе.

Тетради, обыкновенно по 8-ми листовъ (по 4 по поламъ сложенныхъ куса пергамина), для каждой книги приготовлялись заранее въ одномъ и томъ же размѣрѣ длины, ширины, числа и разстоянія строкъ — посредствомъ обозначенія тонкими проколами на самыхъ краяхъ листовъ, гдѣ должны быть протянуты строки, и посредствомъ проведенія чертъ для строкъ и ихъ границъ — острымъ орудіемъ разомъ для двухъ и болѣе листовъ. Эти черты были проводимы не только для указанія строкъ въ поперекъ страницы и для указанія длины строкъ въ доль страницы, но еще и для мѣстъ, гдѣ должны писаться буквы большія въ началѣ строкъ, такъ же въ длину страницы. При этомъ, чѣмъ роскошнѣе предполагали писать книгу, тѣмъ шире оставляли поля и пробѣлы между столбцами, и тѣмъ менѣе стѣсняли строки, одна съ другою. Особенно широко отставлялись строки для книгъ гѣвчевскихъ, гдѣ надъ словами предполагалось писать крюки: тетради, приготовленные для такихъ книгъ, не годились по широтѣ разстоянія между строками ни для чего другаго, такъ же какъ негодились и для написанія гѣсногѣній съ крюками тетради, приготовленные для другой цѣли. Книги малой величины писались въ одинъ столбецъ; книги въ большую четвертку и въ листъ всегда въ два столбца. Выборъ величины строчныхъ буквъ зависѣлъ не столько отъ величины книги, сколько отъ намѣренія написать ее болѣе или менѣе роскошно и отъ цѣли, для которой она писалась: евангельскія книги, прологи и книги поученій писались крупнѣе другихъ; евангелія напрестольныя крупнѣе ручныхъ, и т. п. Самыя крупныя строчныя буквы были въ ширину около  $\frac{1}{8}$  вершка, и предполагали такое разстояніе между строками, что на вершкѣ помѣщались 4 строки; самыя малыя строчныя буквы были не короче  $\frac{1}{10}$  вершка и въ книгѣ такими буквами написанной на вершкѣ помѣщалось строкъ 7 или 8. Начальныя прописныя буквы бывали обыкновенно въ двое болѣе простыхъ строчныхъ; буквы рисованныя бывали и въ 6 разъ болѣе: тѣ и другіе

всегда опускались въ низъ отъ строки. Внутреннее поле страницы, а равно и пробѣлъ между столбцами въ роскошныхъ рукописяхъ былъ около половины вершка; наружныя поля значительно шире. Чернило для писанія книгъ употреблялось всегда одно и то же, такое же какъ и въ Византійской Греціи, желѣзное. Всѣ эти данныя получаются и изъ листовъ Финляндской присылки такъ же, какъ и изъ другихъ древнихъ рукописей. Не въ такой же мѣрѣ обычнымъ въ другихъ древнихъ Русскихъ рукописяхъ можно считать малое употребленіе киновари и большихъ рисованныхъ и раскрашенныхъ буквъ: изъ листовъ Финляндской присылки въ остаткахъ XI—XII вв. ни того ни другаго совсѣмъ нѣтъ; въ остаткахъ XIII в. рисованныя буквы есть только въ двухъ рукописяхъ изъ 15-ти (№ 4 и № 40), киноварь употреблена скупо; въ остаткахъ XIV в. рисованныя буквы довольно часты, а киновари все таки мало.

Ни на одномъ изъ листовъ Финляндской присылки нѣтъ ни записи, ни приписки, указывающей на время ихъ написанія. По этому для распредѣленія ихъ по времени надобно пользоваться указаніями другихъ рукописей, относящихся къ тому или другому опредѣленному времени, указаніями о почеркахъ и начертаніяхъ отдѣльныхъ буквъ, а равно и о правописаніи.

Соображаясь съ этими указаніями, древнѣйшимъ остаткомъ Русскаго письма въ Финляндской присылкѣ надобно считать листы пѣвческаго стихираря (№ 13). Начертанія отдѣльныхъ буквъ и вообще характеръ письма—тѣ же, что и въ Остромировомъ евангеліи: основываясь на этихъ данныхъ, слѣдовало бы отнести этотъ памятникъ къ серединѣ XI вѣка; но такому заключенію мѣшаетъ правописаніе и употребленіе буквы щ исключительно передъ шт. Судя по крайней мѣрѣ по доселѣ открытымъ памятникамъ, только уже въ концѣ XI вѣка стало употребляться исключительно щ вмѣсто шт и устраниваться собственно Русское правописаніе, которымъ въ Остромировомъ евангеліи и въ Сборникѣ 1073 г. написаны только отдѣльныя слова и то непослѣдовательно, и котораго главный признакъ есть замѣненіе ж по-

средствомъ  $ou = \delta$  и безразличное употребленіе  $\lambda$  и  $га$ ; утвердилось же это Русское правописаніе, какъ господствующее, уже въ XII вѣкѣ. Если это такъ, то пѣвческій Стихиарь Финляндской присылки долженъ быть отнесенъ къ концу XI или къ началу XII вѣка.

Немногимъ позже въ XII в. написаны были четвероевангелія (№ 1 и 2). Правда, что такихъ именно почерковъ, какіе видимъ въ этихъ двухъ памятникахъ, нѣтъ ни въ одномъ изъ памятниковъ XII вѣка, доселѣ найденныхъ; но ихъ большая близость по характеру къ почеркамъ XI вѣка, чѣмъ къ памятникамъ XIII в., заставляетъ отнести ихъ къ XII вѣку. Эти Финляндскіе листы тѣмъ болѣе важны, что они суть единственные доселѣ найденные остатки роскошнаго написанія Четвероевангелія: пзвѣстный списокъ этой книги 1144 г. написанъ очень просто и тѣсно.

Пятнадцать памятниковъ XIII вѣка представляютъ шесть различныхъ почерковъ. Однимъ изъ нихъ, кажется, болѣе древнимъ, чѣмъ всѣ остальные, написаны листы Сборника поученій (№ 37). По начертанію нѣкоторыхъ буквъ, между прочимъ ж, з, ч, это письмо можетъ быть отнесено и къ XII в. Оно любопытно особенно тѣмъ, что, какъ кажется, сдѣлано не перомъ, а тростію. Не менѣе, кажется, древни и листы Служебной январской мпенн (№ 14). На всѣхъ листахъ почеркъ совершенно одипакій, только не одинаково сжатый. Всего сжатѣе написана приписка въ пробѣлѣ между уставомъ службы и самою службою 22 января. На другомъ листѣ послѣдняя строка на обѣихъ страницахъ написана широкимъ почеркомъ по мельче. Въ начертаніи отдельныхъ буквъ нѣтъ въ этомъ памятникѣ никакихъ важныхъ особенностей. Болѣе всего замѣчательно начертаніе буквы ч, которое напоминаетъ нынѣшнее: такое начертаніе впрочемъ употреблялось уже и въ началѣ XIII в., какъ свидѣтельствуетъ Житіе Нисонта 1219 года. Съ почеркомъ этого памятника начала XIII в. близко сходенъ, хотя и не такъ прямо, почеркъ Пролога мартовской половины года (№ 31), отличаясь отъ него болѣе

всего позднѣйшею формою буквы ю, въ которой соединительная черточка косо приподнята съ лѣва на право. Такая же косая соединительная черточка въ буквѣ га, только протянутая въ самомъ верху буквы, вмѣстѣ съ начертаніемъ буквы з, похожимъ на то, которое отмѣчено выше въ Сборникѣ поученій (№ 37) отличаетъ письмо Толковаго евангелія а. Матѳея (№ 11), вообще впрочемъ похожее на письмо XII и начала XIII вѣка. Наиболѣе близко къ нему письмо Книги евангельскихъ чтеній (№ 4). Особенный рисунокъ буквъ з (состоящаго изъ соединенія чертъ  $z$  и  $o = z_o$ ), м (составленнаго изъ г и т, между которыми повѣшена  $u: uo$ ) и р съ отвѣсною чертою не опущенною за строку, не даетъ повода сомнѣваться въ такой его древности: буквы з, м и р означеннаго рисунка встрѣчаются въ памятникахъ начала XIII в.: з въ Апостогахъ 1220 г. и въ Грамотѣ 1263, м въ Житіи Нифонта 1219 и въ Смоленской грамотѣ 1229 г., р не только въ Саввиной Тріоди до 1226 г., но и въ болѣе древнихъ. Ближайшимъ къ этому почеркомъ написаны листы Сборниковъ поученій (№№ 38, 39, 40, 41, 42) и Пролога сентябрьской половины года (№ 19): начертанія буквы з, съ коротенькимъ загнутымъ хвостикомъ и съ тоненькимъ полусогнутымъ хвостомъ, опускающимся отъ толстаго трехугольнаго корня, встрѣчаются въ Милитиномъ евангелии 1215 г., въ Саввиной тріоди 1226 г., а х съ изогнутою чертою, идущею съ права на лѣво — во многихъ памятникахъ, начиная съ Кондакаря 1207 г. Листы Пролога написаны позже другихъ вышеозначенныхъ памятниковъ: въ нихъ часто послѣ согласной написано у вмѣсто обычнаго въ XIII вѣкѣ ou. Въ остальныхъ памятникахъ XIII в., въ Миней Служебной (№ 15) и въ Прологѣ сентябрьской половины года (№ 20) почеркъ отличается такъ сказать остротою, въ родѣ той, какую видимъ въ почеркѣ грамоты 1263 года; въ этихъ памятникахъ употребляется косая соединительная черта въ га, ке, ю, часто протянутая въ самомъ верху буквы, о пишется съ точкою посрединѣ (o) вмѣсто o, а буква у съ поперечною чертою очень толстою. Въ одномъ изъ памятниковъ, въ Прологѣ сентябрьской половины года (№ 21), видимъ почеркъ, допускающій

смѣшеніе разныхъ начертаній одной и той же буквы, между прочимъ и з, м, о, начертаній, изъ которыхъ нѣкоторыя сдѣлались господствующими въ XIV вѣкѣ.

Старѣйшіе изъ памятниковъ опредѣленнаго времени, въ которыхъ рѣзко выразились признаки письма, господствовавшаго въ XIV вѣкѣ, относятся къ послѣднимъ годамъ XIII вѣка и первымъ годамъ XIV вѣка: это Псалтырь 1296 г., Смоленскія грамоты 1297 и 1298 гг., грамота Новгородскаго князя Андрея 1301 г., книга евангел. чтеній 1307 года. Письмо это развилось очень рано въ нѣсколько отличныхъ почерковъ, между которыми болѣе различаются: почеркъ четверугольный, какой употребленъ въ грамотѣ Смоленской Рижскимъ ратманамъ и въ Новгородской грамотѣ Андрея Нѣмцамъ, — почеркъ длинный, какой видимъ въ Псалтыри 1296 г. и въ Евангелии 1307 года, — почеркъ широкій угловатый, какимъ написанъ одинъ изъ списковъ Смоленской договорной грамоты съ Нѣмцами, Прологъ п. 1323 г. и др. Всѣ эти три почерка видимъ и въ памятникахъ Финляндской присылки. Въ Финляндской присылкѣ старѣе другихъ, изъ тѣхъ, которые писаны почеркомъ четверугольнымъ, кажется, отрывокъ изъ книги Апостольскихъ чтеній (№ 9): въ немъ господствуетъ еще употребленіе оу послѣ согласныхъ (встрѣчающееся впрочемъ и въ памятникахъ XV вѣка); употребленіе же широкаго е вмѣсто к не даетъ права заключать, что онъ новѣе тѣхъ, въ которыхъ господствуетъ к, потому что это широкое е употреблялось уже и въ XIII в., какъ на пр. въ Смоленской грамотѣ 1297—1298 г. Къ числу наиболѣе древнихъ отнести надобно и отрывокъ изъ Пролога мартовской половины года (№ 32), судя по рисунку буквы ж, болѣе древнему, похожему на нынѣшній, по употребленію оу иногда послѣ согласныхъ и вообще по почерку, приближающемуся къ почеркамъ XIII вѣка. Памятники, писанные длиннымъ почеркомъ, всѣ близки одинъ съ другимъ по времени, и принадлежать, вѣроятно, второй половинѣ XIV вѣка. Изъ памятниковъ, писанныхъ широкимъ угловатымъ почеркомъ, древнѣе другихъ кажутся листы Пролога мартовской половины года (№ 33) — по формѣ

буквъ ж, з, м. Остальные должны быть отнесены ко второй половинѣ XIV в. или даже и къ началу XV вѣка, такъ какъ по черки XIV в. продолжались и въ XV-мъ, какъ видно изъ книги Евангельскихъ чтеній 1409 г., изъ Минеи Служебной 1413, изъ Пролога 1425 г. и др.

Памятники XV вѣка, которыхъ остатки находятся въ Финляндской присылкѣ, не представляютъ ничего особенно замѣчательнаго въ палеографическомъ отношеніи.

По языку всѣ рукописи Финляндской присылки одинаковы: во всѣхъ Старославянскій языкъ, сохраняя древнія формы образованія и измѣненія словъ, между прочимъ въ памятникахъ XI—XIII вѣка и удвоенныя гласныя, подчинился требованіямъ выговора Русскаго. Въ нѣкоторыхъ рукописяхъ употреблено ч вм. ц и наоборотъ; въ нѣкоторыхъ поставлено и вм. ѣ. Эти и другія особенности читатель замѣтитъ въ прилагаемыхъ выпискахъ. Замѣчанія объ особенностяхъ содержанія рукописей сообщены частію тамъ же, частію въ общемъ спискѣ памятниковъ.

### Общій списокъ Финляндскихъ отрывковъ изъ памятниковъ древняго Русскаго письма.

#### А.

1. Изъ книги Четвероевангелія: XII в. въ б. 4-у: 2 л. въ 2 столб. по 26 стр.

Эти два листа, составляя внутреннюю часть тетради, представляютъ изъ евангелія Матвея XXVII: 37—66 и XXVIII: 1—8.

2. Изъ книги Четвероевангелія: XII в. въ б. 4-у: 2 л. въ 2 столб. по 26 стр.

На первомъ листѣ находится изъ евангелія Марка VIII: 13—38, IX: 1—10; на второмъ изъ того же евангелія XI: 14—32.

Хотя по числу строкъ на страницѣ эти листы и сходны съ другими (см. 1), но они принадлежали особой книгѣ, какъ должно заключить по разиѣру широты столбцовъ и по промежутку, оставленному между ними.



3. Изъ книги Апостольскихъ дѣяній и посланій: XV в., въ мал. длин. л. въ 2 столб. по 26 стр. 6 лл.

На первыхъ двухъ листахъ находится часть 1-го посланія къ Солунянамъ (I: 3—IV: 1,) на третьемъ—конецъ 2-го посланія къ Солунянамъ (II: 9—до конца), на четвертомъ—сказаніе о 1-мъ посланіи къ Тимоѳею и начало этого посланія (I: 1 — 5), на пятомъ—конецъ этого посланія (VI:—7 до конца) и начало сказанія о 2-мъ посланіи къ Тимоѳею, на шестомъ—конецъ сказанія и начало самого посланія (I: 1—15).

4. Изъ книги Евангельскихъ чтеній: XIII в. въ 2 столб. 3 лл. и обрывокъ.

На первомъ листѣ чтеніе нед. сиропустной и суб. а вел. поста; на второмъ—конецъ чтенія въ суб. б̄, чтеніе нед. в̄. и начало чтенія суб. г̄, вел. поста; на третьемъ чтеніе изъ ев. Луки: XXIII: 1 — 21.

5. Изъ Книги Евангельскихъ чтеній: XIV в. въ 4-у: въ 2 столб: 19 полн. лл., 4 обрѣзанныхъ, 6 двойн. обрѣзковъ, 2 одиночныхъ, 2 лоскутка.

Всѣ листы изъ первой половины книги съ началомъ.—Это былъ полный апракосъ съ чтеніями на дни всей недѣли.

6. Изъ Книги Евангельскихъ чтеній: XIV в. въ 4-у: въ 2 столб. 2 лл. и 2 обрѣзка.

Содержаніе: чтенія на нед. сиропуст., на 1, 2 и 3 суб. и 1 и 2 воскрес. вел. поста.

7. Изъ Книги Евангельскихъ чтеній: XV в. въ длин. 4-у: 5 лл. и 2 двойныхъ обрѣзка.

На сохранившихся листахъ находятся части чтеній изъ первой половины полного апракоса.

На двухъ страницахъ видны слѣды болѣе древняго письма, XIV вѣка: они любопытны какъ доказательство, что и въ XIV вѣкѣ былъ у насъ употребляемъ пергаминъ западной выдѣлки очень тщательной.

8. Изъ Книги Апостольскихъ чтеній: XIV в. въ 6. 4-у въ 2 столб. по 28 стр.: 4 лл., изъ которыхъ 2 до половины обрѣзаны.

На сохранившихся листахъ находятся чтенія и вмѣстѣ съ ними служебныя указанія и пѣснопѣнія на нѣкоторые дни января, іюля и августа.

9. Изъ Книги Апостольскихъ чтеній: XIV в. въ 4-у: 8 л. и два двойныхъ обрѣзка.

Большая часть листовъ относится къ первой половинѣ книги: только 2 л. заключаютъ въ себѣ чтенія изъ второй половины, именно: на дни сентября и октября. При чтеніяхъ помѣщены правила устава службы и указанія пѣсноуѣній.

10. Изъ Книги Апостольскихъ чтеній: XIV в. въ 6. 4-у въ 2 столб. по 30 стр: 4 обрѣзан. л.

Всѣ изъ первой половины книги.

11. Изъ Евангелія а. Маттея съ толкованіемъ: XIII в. въ 2 столб. по 48 и 49 стр: 4 л. и 5 обрѣзковъ.

На этихъ листахъ помѣщены съ толкованіемъ стихи гл. XV, XVI, XVII, и XXIV.

12. Изъ Апокалипсиса съ толкованіемъ: XV в. въ 4-у: 4 л. Части главъ XI, XII и XVIII.

13. Изъ Стихираря кривоного: XI—XII в. въ 4-у по 11 стр: 2 л. и одинъ двойной обрѣзокъ.

На сохранившихся листахъ помѣщены стихиры на Успеніе пресв. Богородицы и св. Адриану и Наталіи.

14. Изъ Миней служебной январской: XIII в. въ 4-у, въ 2 столб. 23 стр.: 4 л. и 3 обрѣзка.

На сохранившихся листахъ, принадлежащихъ двумъ тетрадамъ, находятся части январскихъ службъ: 16 янв.: поклоненіе веригамъ св. а. Петра, 17 янв. памѣ прѣд. ѡца н. Антонія великаго, 20 янв. память прѣд. Евенмія, 22 янв. память ап. Тимофея и с. м. Анастасія.

Между уставомъ службы 22 янв. и самою службою подъ небольшою заставкою есть приписка, кажется, той же руки, но мелко, перечеркнутая другимъ черниломъ:

а браѣ черѣства коврига нѣ ищимъ кѣ м  
сти пспыѣснѣвеза.

15. Изъ Служебной миней: XIII в. въ 4-у: 4 л.

Содержаніе: части двухъ разныхъ каноновъ.

16. Изъ Праздничной Миней: XIV в. въ 4-у! 3 л., въ : столб., изъ которыхъ два до половины обрѣзаны.

17. Изъ Постной тріоди: XIV в. въ 4-у: 14 л. и 1 двойн. обрѣзокъ.

Отдѣльные листы изъ разныхъ тетрадей.

18. Изъ Постной тріоди: XIV в. въ 4-у: 4 л.

Части двухъ разныхъ канонъ и трипѣсньцевъ.

### В.

19. Изъ Пролога сентябрьской половины года: XIII в. въ б. 4-у, въ 2 столб. по 32 стр.: 2 л.

Содержаніе: сказанія и поученія на 16—17 и 20—21 ноября

20. Изъ Пролога сентябрьской половины года: XIII в. въ б. 4-у въ 2 столб. по 30 строкъ: 28 л.

Содержаніе: сказанія и поученія на 7, 8, 9, 10, 24, 25, 26, 27, 29 и 30 сентября, 1, 2, 15, 16, 18, 19 октября, 16, 17, 21, 22, 23, 24, 31 декабря, 2, 4, 29 янв. и 10, 11 февр.

21. Изъ Пролога сентябрьской половины года: XIII в. въ б. 4-у въ 2 столб. по 34 стр.: 2 л.

Содержаніе: сказанія на 8, 11 и 12 ноября.

22. Изъ Пролога сентябрьской половины года: XIV в. въ мал. л. въ 2 столб. по 32 стр.: 2 л.

Содержаніе: сказанія и поученія на 4, 5 и 8 февраля.

23. Изъ Пролога сентябрьской половины года: XIV в. въ б. 4-у въ 2 столб. по 29 стр.: 4 л.

Содержаніе: сказанія и поученія на 5 февр. и нѣк. другія.

24. Изъ Пролога сентябрьской половины года: XIV в. въ л. въ 2 столб. по 32 стр.: 2 л.

Отрывки изъ поученій.

25. Изъ Пролога сентябрьской половины года: XIV в. въ л. въ 2 столб. по 31 стр.: 2 л.

Отрывки изъ поученій.

26. Изъ Пролога сентябрьской половины года: XIV в. въ б. л. въ 2 столб. по 40 или болѣе строкъ: 1 $\frac{1}{2}$  листа, надрѣзанные съ низу.  
Отрывки изъ поученій на 11 и 12 ноября.
27. Изъ Пролога сентябрьской половины года: XIV в. въ б. 4-у, въ 2 столб. по 33 стр.: 4 л. и 2 обрѣзка.  
Содержаніе: сказанія и поученія на разныя дни декабря и февраля.
28. Изъ Пролога сентябрьской половины года: XIV в. въ б. л. въ 2 столб. по 33 стр.: 6 л.  
Житія и поученія на 1—14 ноября съ перерывами.
29. Изъ Пролога сентябрьской половины года: XIV в. въ б. 4-у въ 2 столб. по 29 стр.: 4 л.  
Поченія.
30. Изъ Пролога сентябрьской половины года: XV в. въ мал. днн. л. въ 2 столб. по 30 стр.: 2 л.  
Части сказаній о пророкѣ Даниилѣ и о трехъ отрокахъ.
31. Изъ Пролога мартовской половины года: XIII в. въ б. 4-у, въ 2 столб. по 31 стр.: 8 л. и 5 обрѣзковъ.  
Содержаніе: сказанія и поученія на дни іюля 28 и 31, августа 4, 5, 7, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 23.
32. Изъ Пролога мартовской половины года: XIV в. въ 4-у въ 2 столб. по 29 стр.: 2 л. разрѣзанныхъ по полямъ.  
Сказанія и поученія на 14 и 18 апр.
33. Изъ Пролога мартовской половины года XIV в. въ б. 4-у въ 2 столб. по 31 стр.: 1 л. и 2 лоскута.  
Поченія и сказанія на 24, 25 и 29 августа.
34. Изъ Пролога мартовской половины года: XIV в. въ бол. л. въ 2 столб. по 41 стр.: 3 $\frac{1}{2}$  л.  
Содержаніе: житія и поученія на дни іюня 9, 10, 18, 19, 23, 24.

35. Изъ Пролога мартовской половины года: XIV в. въ 4-у въ 2 столб.: 2 л.  
Содержаніе: поученія и сказанія о св. Θεодотѣ.
36. Изъ Пролога мартовской половины года: XV в. въ мал. длин. л. въ 2 столб. по 43 стр.: 14 л.  
Сказанія и поученія на дни іюля 25—30 и августа 2—22 съ перерывами.

## Г.

37. Изъ Сборника поученій XII—XIII в. въ б. 4-у, въ 2 стол. по 33 строки: 2 л.  
Содержаніе: конецъ слова о воскресеніи, начало слова о твари и о дни рекомѣмъ нѣла, середина слова о вогочеловѣхъ.
38. Изъ Сборника поученій: XIII в. въ б. 4-у въ 2 столб. по 30 стр.: 2 л.  
Части двухъ поученій.
39. Изъ Сборника поученій: XIII в. въ б. 4:у въ 2 столб. по 28 стр.: 2 л.  
На первомъ листѣ находится конецъ слова о «поганскихъ нравахъ» и за тѣмъ заглавіе Евсевіева слова о недѣлѣ на 3-ю суботу поста; на второмъ листѣ часть слова о недѣлѣ.  
На второмъ же листѣ въ низу страницы есть приписка глаголическими буквами въ двѣ строки и рядомъ съ нею три слова кириллицею.

ⲉⲩⲟⲩⲟⲩⲟⲩ ⲟⲩ ⲉⲗⲁⲗⲁⲩ. ⲙⲟⲩⲟⲩ ⲟⲩ Ⲓⲏ ⲡⲟⲩⲩⲉⲩⲏⲩ  
ⲉⲩⲟⲩⲟⲩ. ⲉⲩⲟⲩ ⲉⲗⲁⲗⲁⲩ ⲉⲗⲁⲗⲁⲩ

40. Изъ Сборника поученій: XIII в. въ б. 4-у въ 2 столб. по 28 стр.: 2 л.  
Содержаніе: часть слова о воскресеніи, конецъ слова о мносердїи, начало слова Іоанна Златоустаго о покореніи и благодати.
41. Изъ Сборника поученій: XIII в. въ б. 4-у въ 2 столб. по 28 стр.: 4 л.  
На этихъ листахъ находятся части поученій, по которымъ нельзя судить о ихъ содержаніи. Одно только озаглавлено: въ нѣ вѣ ѡ ꙗѳ. Ішана Злѣоустаго сло ꙗ ꙗѳѣ.

42. Изъ Сборника поученій: XIII в. въ б. 4-у въ 2 столб. по 28 стр.: 2 л.

Два отрывка изъ житія прор. Илїи.

43. Изъ Сборника поученій: XIV в. въ б. 4-у въ 2 столб. по 29 стр.: 2 л.

Части двухъ поученій.

#### Д.

44. Разные обрѣзки:

а. Четыре листа въ б. 4-у изъ Пролога XIV вѣка, за исключе-  
ніемъ немногихъ строкъ совершенно сбитые.

б. два обрѣзка изъ книги Апостольскихъ чтеній XIV в.

в. два лоскутка изъ Миннеи служебной XIV в.

г. два обрѣзка изъ Часослова XIV в.

д. одинъ обрѣзокъ изъ книги еванг. чтеній XIV в.

е. шесть обрѣзковъ западнаго Латянскаго письма.

#### ВЫПИСКИ ИЗЪ ПАМЯТНИКОВЪ.

1. Изъ Четвероевангелія XII в. № 1.

Здѣсь сообщается весь сохранившійся ея отрывокъ — строка въ строку.

се есть іс црѣ пюдѣи

скъ ∴ —

Тъгда распаша съ

нимъ два разбон

ника единаго о де

сноую а друугаго о

шоую ∴ —

Мнмоходащеп же

хоудахоу п. покы

вающе главами

своими п глаго

люще. оува разара

ган црѣквь. п тръ

ми днѣми съзи

дали. спаси себе

аще сынъ бжїи е

си п сълѣзи съ

крѣта ∴ —

Такожеп н старѣ

ишны жрьчь

скы роугающеса

н книжници же

н старьци н фарї

сен глаголахоу. н

ны спаслъ есть се  
 бе ли не можетъ  
 — съспасти. аще црь  
 израилевъ есть. да  
 съгъзеть нынѣ  
 съ кръста и вѣроу  
 ниемъ емоу. оупъ  
 ва на вѣга да избави  
 ть нынѣ. аще хоче  
 ть емоу. рече бо тако  
 божни сынъ есмъ ∴  
 Тожде же разбонни,  
 ка распата съ ни  
 мь. поношаста емъ ∴  
 Отъ шьстѣна же го  
 динъ. тьма бѣсть  
 по всен земли до де  
 ватаго чѣ ∴  
 Въ деватын же ча  
 съ възъпи іс гласъ  
 мь велиемъ глаго  
 ла. или. или. ли  
 ма самахоанн. и  
 же есть воже воже мо  
 и вѣскоую ма еси  
 оставилъ ∴ —  
 Нѣцди же отъ стоа  
 цинихъ тоу слъша  
 — вѣше глаголахоу.  
 тако Илию зоветь.  
 и абне текъ единъ  
 отъ нихъ и при  
 нимъ гоубоу исплъ  
 нь оцѣта. възнь  
 зъ на трѣсть на  
 палше и. а про  
 чни глаголахоу. о  
 стани да видимъ  
 аще придетъ Или  
 я спастъ его ∴ —

Дроугын же при  
 мъ копше прободе  
 емоу ребра. и изиде  
 кръвь и вода ∴ —  
 Ісъ же пакы възъпи  
 испусти дхъ ∴ —  
 И се попона цркѣвна  
 ѣ раздѣраса съ вы  
 шьнаго края. до  
 нижьнаго края  
 на двое ∴ —  
 И зем'а потрасеса и  
 камене ∴ паде (а = а)  
 са и гроби отѣвъ  
 — рзошаса и многа  
 телеса почиваю  
 щинихъ вѣсташа.  
 и ишьдѣше из гро  
 бъ по вѣскрсьени  
 и его. вѣнидоша  
 въ стѣн градъ и  
 явнишаса мнозѣ  
 мъ ∴  
 Сѣтъникъ же иже  
 бѣ съ нимъ стрѣ  
 гоуцен Іса видѣ  
 вѣше троусъ и  
 бѣвѣшала. оубо  
 яшаса зѣло гѣше  
 въ истинуу сы  
 нъ вѣни бѣ ∴ —  
 Бахоу же тоу жены  
 многы из далеча  
 зѣраша. таже подо  
 ша по Ісѣ ѿ Гали  
 лѣна слоужаща ѣ  
 моу. въ нихъ же  
 бѣ Марта Магда  
 лѣни и Марѣта И  
 ѣковла и Иѣсн

2. и мѣтн. и мѣтн снѣ  
 Зеведеовоу ∴  
 Поздѣ же бывъшоу  
 приде чловѣкъ  
 бгѣтъ отъ Арима  
 еѣма именьмъ  
 Иосифъ. иже и ж  
 чиса оу Іса. съ при  
 стоупи къ Пи  
 латоу проси тѣ  
 ла Ісѣва. Пила  
 тъ же повелѣ да  
 ти тѣло Ісѣво ∴ —  
 И приимъ тѣло  
 Иосифъ оби  
 въ е плащани  
 цю чистою и по  
 ложи е въ новѣ с  
 воемъ гробѣ и  
 же исѣченъ бѣ  
 въ камени и въ  
 звалъ камень  
 ма двѣри гроба  
 и отиде ∴ —  
 И бѣ же тоу Мрѣ  
 и Магдалинѣ  
 —и другамъ Мари  
 и сѣдащи пра  
 мо гробоу ∴ —  
 Въ оутрѣни же дѣ  
 нь по натѣцѣ съ  
 бѣрашаса старѣи  
 шинѣ жьрьчск  
 ы и фарисей къ  
 Пилатоу глаголю  
 ще. господи пома  
 ноухомъ тако ль  
 стѣць онъ рече и е  
 ще сы живѣ. по  
 трѣхъ днѣхъ въ

Сборникъ II Отд. Н. А. Н.

кѣ

станоу. повели оу  
 бо оутвѣрдити  
 гробъ до третья  
 го дне. еда какъ при  
 шѣдъше оучени  
 ци его нощию оу  
 крадоутъ и. и ре  
 коутъ людѣмъ въ  
 ста ѡтъ мѣртвы  
 ихъ. и боудеть  
 послѣдняямъ ль  
 стѣ горьши пѣрвѣмъ.  
 —рече же имъ Пила  
 тъ имате коусті  
 дню идѣте оутвѣ  
 рдите тако же въ  
 сте. они же шѣдъ  
 ше оутвѣрдиша  
 гробъ знамена  
 въше съ коусто  
 днию ∴ —  
 Въ вечеръ же соубо  
 тѣнѣи свѣта  
 ющоу въ пѣрвоу  
 соуботоу приде  
 Марѣи Магда  
 линѣи и другамъ  
 Марѣи видѣтъ  
 гроба. и се трѣсѣ  
 велии бѣсть. а  
 ителъ бо господень  
 съшѣдъ съ нѣсе и  
 пристуупивъ отъ  
 вали камень отъ  
 двѣри гробоу и сѣ  
 даше на немъ. бѣ  
 же зракъ его тако  
 млъни и ѡдѣви  
 —е кто бѣло акъ саѣ  
 гъ ∴ —



Отъ страха же кто се  
 страсошаса стрѣ  
 гоущен. и быша  
 акы мъртви. отъ  
 вѣщавъ же ангель  
 рече имъ. не бой  
 теса вы. вѣмъ га  
 ко Іса пропатаго  
 ищите. вѣсть се.  
 вѣста бо како же ре  
 че. придѣта види  
 та мѣсто. иде же

лежа господь. и  
 борзо шѣдъша рь  
 цѣта оученико<sup>а</sup>  
 его. како вѣста ѿ  
 мъртвѣнхъ. и се  
 вараетъ вы въ Га  
 лилѣи. тоу и оузь  
 рите. се рекохъ ва  
 ма ∴ —  
 И ошѣдъши скоро  
 отъ гроба съ стра  
 хъмъ и съ радості

## 2. Изъ Четвероевангелія XII в. № 2.

Сообщается строка въ строку весь сохранившійся отрывокъ. Надъ тремя изъ столбцовъ означены числа и содержанія главъ тою же рукою, но другимъ мелкимъ и нетщательнымъ почеркомъ. Съ боку при столбцахъ означены числа главъ по Аммоніеву дѣленію.

ѿд о въпрошеніи црѣдамъ— ∴

и третии днѣ въскрь  
 сноути и не обшвоу  
 гаса глше ∴ конь<sup>а</sup> ∴ —

ѿд И примъ Петръ на  
 чатын ставлати.  
 ѿнъ же обращаеа и  
 възрѣвъ на оуче  
 никы своимъ запрѣ  
 ти Петрови глѣ. и  
 ди за ма сотоно. га  
 ко не съмыслиши  
 гаже соутъ бжѣи.  
 гъ гаже члвчска ∴ —

не И призывавъ народы  
 съ оученикы свои

ми рече имъ. иже  
 хочеть по мнѣ итї  
 да ошѣвржетъса  
 себе и възьметъ  
 крѣсть свои и по мнѣ  
 идеть ∴ не. г. по.  
 Иже бо аще хочеть  
 дшоу свою снѣти по  
 гоубить ю. а иже по  
 гоубитъ дшоу свою  
 мене ради и кввглї  
 —могго сїсетъ ю.  
 Кага польза ксть  
 члвкоу. аще при  
 ѿбращеть вѣсь мї  
 рь. ти отъщети  
 ть дшоу свою. что

ли дастъ члвкъ  
взмѣноу на дшї  
своки ∴ —

пз Иже бо аще посты  
дутьса мене и мо  
ихъ словесъ въ ро  
дѣ семь прѣлюбо  
дѣннѣмъ и грѣ  
шннѣмъ. и снѣ  
члвчскъ посты  
дутьса кго. кгда  
придетъ въ сла  
вѣ оца своко съ а  
нглы стѣнми ∴ —

пз И глше имъ пра  
во глю вамъ. яко  
соуть друзи и о  
тъ съде стоащи  
хъ. иже не имоу  
тъ въкоусити  
—сѣмьрти домде  
же оузыратъ прѣсты  
к бжик пришъ  
дше въ силѣ ∴ —

\*) И по шести днѣ поа  
тъ Исъ Петра Иако  
ва и Иѡана. и възве  
де я на гороу висо  
коу. особъ кдни.  
и преобразиса пре  
дъ ними. и ризы к  
го быша бльща  
ица. бѣлы зѣло  
яко и снѣгъ. яцѣ  
хъ же не можетъ  
бѣлизникъ на  
земли тако обѣ

ли. и явиса имъ И  
лиа съ Моусѣимъ.  
и бѣста глша съ Ис  
мъ. ѡвѣщавъ Пе  
тръ гла къ Исви ра  
вви. добро ксть на  
мъ съде быти и  
сътворимъ три  
коуща. тебе кдї  
—ноу и Моисї кдннѣ.  
и Илии кдннѣ. не  
вѣдаше бо что гле  
тъ. бахоу бо пристра  
шннѣ. и бысть обла  
къ осѣнаа я. и прї  
де гласъ изъ облака  
гла. съ ксть снѣ мо  
и възлюбленгын по  
слоушанте кго ∴ —

И възезапо възѣрѣ  
вше никого же не  
видѣша тькмо Ис  
кдннѣ. съ собою.  
съходящемъ же и  
мъ съ горы запруѣ  
ти имъ да никомѣ  
же не повѣдате к  
же видѣша тькъ  
мо кгда снѣ члвчъ  
изъ мьртвыхъ въ  
скрьснетъ ∴ —

пш И слово оудержаша къ  
себѣ. пыгающе  
что ксть кж. изъ мь  
ртвнхъ възкръ  
2.\*\*\*) шахоу бо оученицї  
кго. и придона па

\*) Съ боку: Ёе w прѣмбраженн ∴ —

\*\*\*) Надъ страницю: w оусьхъшии смокъвннцї ∴

кы въ Икрѣмъ. и въ  
пидъ Гсѣ въ црѣквѣ.  
начать изгонити  
продающаго голоу  
би и коупоущаго  
въ црѣквѣ. и дѣскы  
тържьникомъ. и  
сѣдалища прода  
ющихъ голоуби и  
спровърже. и не да  
даше да кто мнѣ  
несеть съсоуды сквѣ  
зѣ црѣквѣ. и оучаше  
га глѣ имъ. нѣсть  
ли писано яко хра  
мъ мой храмъ мо  
литвѣ наречеться.  
всѣмъ языкомъ.  
вы же сътвористе  
и въртъпъ разбон  
никомъ :. —

рѣв И слышаша книж  
ници и жърци и и  
скахоу како и бы  
— \*) ша погоубили. боа  
хоу бо са кго яко въ  
сь народъ дваше  
са оучению кго. :.

рѣг И яко поздѣ бысть.  
исхожаше вѣнъ и  
з града. и мимоко  
даще за оутра ві  
дѣша смокъвъ оу.  
съхъшоу ис корені  
га. и въспомаоу  
въ Петръ глѣ кѣмъ  
равъви. вижъ смѣ

къвъ юже прокла  
тъ оусъше :. —  
рѣд И ѿвѣщавъ Гсѣ глѣа  
кмоу. имѣте вѣ  
роу бжїю. право  
глю вамъ. яко п  
же речеть горѣ се  
и двигнися и въ  
вързиса въ море.  
и не размыслить  
въ срдѣп свомь.  
нѣ вѣроу имѣте  
яко же глѣ бы  
— вакъ. боудеть к  
моу кже аще рече  
тъ :. —

рѣе Сего ради глю вамъ.  
все кликко аще мо  
лащеса просите.  
вѣроуйте яко прі  
имете и боудеть  
вамъ :. —

рѣз И кгда стоите мола  
щеса ѿпоуцанте.  
аще что имате  
на кого. да и оцѣ ва  
шь нбсьнъти ѿпб  
ститъ вамъ прѣ  
грѣшениа ваша.  
аще ли вы не ѿпоу  
цанте ни ѿць ва  
шь нбсьнъти ѿпб  
ститъ прѣгрѣ  
шениа вапихъ.  
и придоша пакы  
въ Икрѣмъ. и въ цѣ \*\*)  
— жърци и книжници

\*) Надъ страницю: ѿ непомятии и рѣд.

\*\*) Три строки нижнія вытерты.

и старци и глша к  
моу. кою властю  
твориши се. или кто  
ти дасть власть сию  
да се твориши. Исъ  
же ѿвѣщавъ рече и  
мъ. въпрошоу же а  
зъ кдиногo словесе  
и ѿвѣщайте мнѣ.  
и рекоу вамъ. кою  
властю се творю.

крщѣникъ Иѡаново  
ѿкоудоу бѣ. съ нбсе  
ли или ѿ члвкъ. ѿвѣ  
щайте мнѣ и смъ  
шлахоу къ себѣ глш  
ще. аще речемъ съ  
нбсе. речеть намъ.  
почто оубо не вѣро  
васте кмоу. нъ аще  
речемъ ѿ члвкъ бо  
лахоу бо са \*)

### 3. Изъ книги Евангельскихъ чтеній: № 4.

нѣла сърофу.  
кѡа. ѿ матфе :.  
Рече гъ своимъ  
оученикомъ  
аще ѿпоуцак  
те члвкъ сгрѣ  
шениа ихъ. ѿ  
поуститъ ва  
мъ ѡцъ вашъ нбъ  
нъи. аще ли не ѿ  
поуцакте члвкъ  
съгрѣшениа ихъ.  
ни ѡцъ вашъ ѡпу  
ститъ вамъ сгрѣ  
шениа пашихъ. к  
гда же поститеса  
не боудѣте ꙗко ли  
цѣмѣри оунъи  
просиражають  
—бо лица своа да  
быша са ꙗвили  
члвкъмъ постаце  
са. аминъ глшю ва

мъ ꙗко оудала  
ють мьздуоу свою.  
ты же постаса по  
мажи главоу сво  
ю клекмъ. и лице  
своу оумъи да ꙗ  
не ꙗвншиса члвко  
мъ постаса но ѡ  
цю твоюмоу иже  
ксть въ таниѣ. и  
ѡцъ твои видан  
та въ таниѣ въз  
дасть тебе ꙗвѣ.  
не скривайте себе  
скровищъ на зем  
ли. иде же чървь  
и тыла тылитъ  
идеже татикъ не  
подъкопавають.  
ни крадоуть. иде  
же бо ксть скрови  
—ще ваше. тоу и срдцъ  
ваше,

\*) Послѣднія три строки вытерты.

## 4. Изъ Толковаго Евангелія: № 11.

<p>О званѣхъ на бракъ. И ѿвѣщавъ рече имъ. кдиноу притчу. глѣю вамъ. оуподо биса црѣтво нбнок члвкоу црѣю иже створи бракъ съ — нови свокмоу. и посла рабы свои звати званѣна на бракъ. и не хотѣша прити. и пакы посла нгы рабы глѣа. рдѣте званѣнимъ. се обѣ дъ мои оуготованъ. и оуны ци мои оупитанал закла на. и вса оуготована. придѣ те на бракъ. они же не рожъ ше ѿидоша. ѡвъ на село свок. ѡвъ на коуплю свою. а про</p>	<p>чий. имѣше рабы кто до садиша. и оубиша. и слы шавъ же тъ црѣь разгнѣ вавъса. и посла вои свои. и погуби оубинца тлъ и градъ ихъ ражъже :•:.... Тъгда глѣа гнѣ къ рабомъ сво имъ. бракъ оубо готовъ ксть. званѣи же не оу бѣша досто ни. идѣте же на ѡбходища. и кливо аще ѡбращете при зовѣте на бракъ. и шдѣше раби ти събраша на поути кливо ѡбрѣтоша. зглы же и блгѣны. и исплнѣнса бракъ съвъзлежащихъ :•:</p>
--	--

## 5. Изъ Стихираря пѣвческаго XI—XII в: № 13.

Здѣсь сообщается весь сохранившійся отрывокъ.

1 стр.

Слава на небеси. на земли веселии.  
мати бо зжителева. въ роудѣ вла  
дычъни. доушо прѣдакъъ :•:  
Оупъванн хръстианомъ. помощь  
свщч  
чигъ  
ниде въ скърбьхъ пристанище  
троужающингъса. моли избави  
тиса отъ напастн поущал та :•: —  
Мъножество оученикъ. съберѣтеса  
погрети матеръ вогородицоу. при  
шдѣшен отъ коньць всесилъны  
имъ маникъ :•: —

2 обор. стр.

Невъстоу та божию. вышннн цесарь  
стѣнк. избрангънкъ слава. при  
макъ дѣвоу. къ сынови пришдѣшбъ :•: —

Ты кдина бога зачньши незде  
ченьно. и рожьши неглаголань  
но. на небеса пдеши. съ сънъмъ це  
сарьствоующи ∴ —

2 На бесъмьртнѣнѣ твоѣ оусьисениѣ.  
богородице мати животоу. облаци  
апостолаты. по въздоухоу възсхъщаа  
хоу. и по мироу расъянъна. въ кди

3 стр.

мъ цесареви въ моукахъ законьнѣ по  
двизавъса. и лютааго врага раздроу  
шилъ кси силоу. и побѣднѣна прига  
лъ кси образы. вѣнъць носа въ възшъ  
нихъ. богоу прѣстонши. кмоу же  
моласа непрѣстап. о хвалащнихъ  
та. моученпкомъ оудобрениѣ ∴ —

Въ кѣ. стхъ мчѣнкъ. Андриана. и Наталіа ∴ —

О соупруоуго сватаѣ. и избъранаѣ го  
сподеви. ѡ соупруоуго добраѣ и бла  
женаѣ богови. о любъзнаѣ вѣрста

4 обор. стр.

и любнаѣ Христови. кѣто не диви  
тѣса о семь. оуслъшавъ. наже о тою па  
че чловѣкъ дѣянна. како жена моу  
жъствова. на горькааго моучителя  
и свок подружик оукрѣши. не дати  
себе зъльпимъ. нѣ за вѣроу пригати  
съмьртъ въ живота мѣсто. о богосъ

. . . . . Наталіа мо

. . . . . жъствънѣн

. . . . . ѣ и кѣ само

Образокъ (нижняя часть листа).

1 стр.

спѣвъше прѣвъзвъшненоу зъраще  
и съ страхъмъ глаголаахоу. се измѣ  
неннѣ десница възшънааго. самъ

2 обор. стр.

хъ окрестъ предѣстоище. и доу  
ша правдѣнѣнхъ обьходаще це  
сарпцоу хвалать. ови. нако вино

3 \*

3 стр.

нашего. хвазами и гѣсньми доухо  
въгъинми. того съгласьно оубла  
жакмъ ∴ —

4 обор. стр.

ше. на нѣмъ ти са кланакмъ яко  
владѣцѣ. съдѣтеле познавшѣ ∴  
пѣ Господи непостижимомъ сѣмотрени

## 6. Изъ Миней служебной на январь: № 14.

*Изъ службы 16 лн.*

Чѣоумъ двѣю възспонмъ  
безначалномъ слово не  
сѣзданомъ. паче ксте  
ства порожьши на на  
ше спѣикъ гѣвѣи вопи  
кмъ. блгѣте.  
Высокыи ѡче сѣне оу  
гѣшителю тѣце  
кѣдино чтѣла. и ве

рховнаго апѣмъ  
Петра. мѣтѣами  
цѣю пособствоуи  
на бранехъ присно.  
а градоу же недѣи  
жимо и непокогѣ  
блемо мирномъ пода  
и же оустроеникъ.

*Изъ службы 17 лн.*

ѣ власти же по  
сравивъ посто  
мъ пригѣжно по  
бѣдитель прибра

нѣ \*) Антонии стѣи  
бѣи. постникомъ  
слава мнѣкомъ  
слава... приидѣ...

*Изъ службы 20 лн.*

ѣмо житиѣ нѣгѣи  
блѣне. снѣгѣ яко ѣ  
нѣгѣ. изъ млада оу  
бо бѣи сѣсоудѣ  
причѣтѣ. на възшне  
кѣ житиѣ оусъшегѣ  
кѣси. ѡче вѣмоудре  
добродѣтелиѣ же ду  
на възшчевала ІЕуѣиниѣ ∴

Оутверженникъ гѣви  
та всѣхъ вѣдѣкоу  
цѣвломудры. цѣра  
спѣвъ поустыгѣныѣ  
нѣмъ сладость и деръ  
жаннѣ похотемъ.  
тобою приобразѣ бѣ  
лажене ІЕуѣиниѣ ∴

\*) τρεκκισούχος

## 7. Изъ Пролога сентябрьской половины года: № 20.

*Изъ сказаній 9 сент.*

Съ ст̄гый м̄чикъ Сеоуринанъ  
бѣи ѿ града Севастивска  
го. в̄зньнствоуа въ чн  
ноу синаторь... ѿблнчн ль  
сть идольскоу. т̄бмъ  
повѣшенъ бѣвъ н бѣкнъ  
бѣи крѣпко. жилами го  
важани. н стрѣгаша к  
моу ребра. н пакы повѣше  
нъ бѣвъ на ст̄нѣ...  
Іако же бо ловци творатъ  
въвергоуть оудоу в рѣкоу \*)  
н чюсть гана \*\*) смоушакъ  
н проужакъса. не напра  
сно ни ноужоу влѣкоуть  
ю. да не отрвѣтса вервь. н

ѿтиноудъ погоубать ю.  
нъ попоушакъ хѣтро во  
рвь. дондеже идеть ѿмо  
же хочеть. н ѿако оуразоу  
мѣкъ \*) ѿако оутомнѣса. н  
прѣста ѿ стремленна. ти  
тогда начноуть пакы вл  
ѣщи ю по малоу. тако н ст̄н  
н ст̄н долготерпѣннѣмъ  
н любовню влѣкоуть брѣе  
н не ѿскачють ни скарѣ  
доують. ни гноушакъса  
но покрывакъ н застоу  
пають. ѿако да сѣгрѣшнша  
го по временн исправать.

*Изъ сказаній 10 сент.*

Бѣи нѣкто пменемъ Іако  
въ престова оу крѣта иже  
видѣвъ вонна прободъ  
нзго ребра гл̄а... н при  
текъ принатъ тѣковъ  
н вѣа в неѣ чѣноуоу кро  
въ н держаше ю тан. н  
по семь оумираѣа ѿста  
ви ю двѣма члѣкома... н бѣ  
члѣкъ... Варисава н  
вземъ тоу ст̄оую кровь съ

тѣковью. идаше по всѣ  
мъ градомъ н странамъ.  
н многа нцѣленнн тво  
ра. н видѣвшѣ же нѣци  
н вѣа не богащеса н мнѣ  
вшѣ ѿако аще оубикмъ н  
н возмемъ кровь. н при  
немъ нмѣннн много.  
нощю ѿстоуплѣше оу  
бнша н.

*Изъ сказаній 15 окт.*

Слово о дающихъ коунъ въ рѣзы.

(Мира сего члѣци никако же  
которъ оставлѣакъса. аще

не съ прилогомъ възмоуть вещи.  
рѣзы же) възмають ѿако бѣгнн н

\*) — н нѣтъ великѣ рыбѣ.

\*\*) нко?

\*\*\*) оуразоумѣннѣ



хъ правдѣ начало злобѣ  
 же и ѿбидѣ величѣя. се  
 го ради клящеш рѣзѣ  
 нечистѣи. и жесточии  
 именуотса мерзѣчи  
 ѿ предѣ бѣи и предѣ члѣк  
 ы. и отиноудѣ крѣтылно  
 мѣ ѿречено ксть рѣзно  
 к промѣшленик. тако  
 же рече прѣкѣ ѿ неправе  
 днѣмъ градѣ. не оскоу  
 дѣкѣтѣ ѿ поутѣ кого ли  
 хва и леств. ѿ праведнѣ  
 мѣ же иже сребра свогго  
 не дасть в лихвоу. и ѿ  
 же пакѣ ѿ лихвы и ѿ не  
 правды избавити доу  
 ша ихъ. притѣчникъ  
 же. множа бѣтство сво  
 к с лихвою и прибыткѣ.  
 мноующимъ нищаа  
 събереть га. вѣмъ и азъ  
 нѣкѣпа. тако за приобрѣ  
 теник лихвы и главѣ  
 сѣ дѣшею отщетишася.  
 повелѣвакѣ же п зако  
 нѣ глѣ. кднновѣрникоу  
 же си не излихоуи ни  
 злата ни всего житва.  
 и пакѣ коунѣ своихъ  
 в рѣзѣ не вдаси. кляси  
 гастѣ же глѣтѣ о бѣтащи  
 хѣса лихвами или оби  
 доу. си рече ксть непра  
 вда люта юже видѣхъ

предѣ слѣдцемъ. бѣтство  
 ѿ рѣзѣ собиракмоу же вѣ  
 молвѣ злѣ погыбають \*)  
 и не ѿчиститѣса дѣша  
 кого ѿ грѣха. а вси дни к  
 го вѣ тмѣ и вѣ глостѣи м  
 нозѣ. аплѣ вѣ Тимофѣ  
 ю пиша рѣ. бѣтымъ за  
 прѣщан не оуповати на  
 бѣтство свог. но на бѣ  
 дающаго намъ все оби  
 льно вѣ наслаженник  
 блѣтѣ \*\*). по бѣтитѣса дѣ  
 лы добрыми блѣпода  
 тливѣымъ бѣти. п тѣ  
 мѣ на нбѣсѣхъ скровище  
 себе обрѣсти. повиную  
 щеся брѣк бѣтвено  
 моу писанью ѿстоупи  
 мѣ лютаго рѣзонманѣ  
 га. и мерзѣкаго того оу  
 мѣшленика. лихва бо  
 льсти припражена к  
 стѣ. но паче поревноуи  
 мѣ доброму житию.  
 блѣжнаго Захѣмъ глѣща  
 с нимъ. се полѣ имѣнни  
 моего гѣ нищимъ даю  
 и аще ксмѣ кого приобѣ  
 дѣлѣ вѣзвращю четве  
 ричею. да и мѣ оуслыши  
 мѣ ѿ вѣдоущаго тайны  
 наша видѣкѣ спѣса. дѣ  
 спѣнник домоу твоекмоу  
 бѣи. воу же нашему сла\*.

\*) погыбають

\*\*\*) блѣти?

## Изъ чтеній 16 окт.

Садоѣъ мчѣнкъ... бѣнкъ бѣ бе      за до ногоу. и съдраша  
 зъ мѣти палчкынь                      съ кожа кго въ площь  
 и краша кожою кго ѿ че              перста ремень.

## Содержаніе:

1. 1. 7 сент. — конецъ сказ. о мученіи с. Созонта.  
 — Страсть с. м. Іеоутоухна.  
 — Слово ѿ Лимониса ѿ подвижъ.  
 — поученикъ прѣдъпраздньства стѣи бѣи.
- 8 сент. — Рѣтво престѣна влѣца нашего вѣа.
1. 2. — поученикъ на рѣтво прѣна влѣца нашего вѣа.
1. 3. 9 сент. — Памѣ стѣю праведникоу Акыма и Анпы.  
 — Стѣра стѣо мѣка Сеоурпана.  
 — Слово ѿ согрѣшающъ.
1. 4. 10 сент. — Поклоненикъ чтѣному древоу... стѣо Варисавы.  
 — Стѣи стѣи мѣиць сестрѣницъ. Минодоры и Митродоры и Ноумфодоры.  
 — Поученіе.
1. 5. 24 сент. — конецъ поученія.  
 25 сент. — Памѣть страха великаго и троуса.  
 — Стѣра стѣо и препод. м. Пафнотина.  
 — Памѣ прѣдб. Іеоуфросинни.
1. 6. — Слово ѿ прозвутерѣ въпадъшимъ въ прелюбодѣяннѣ.
1. 7. 27 сент. — Преставленикъ стѣо Іѡа бѣсловча коунгѣиста.  
 — Слово Анастасыя игоумена горы Синавскыя ѿ показании и ѿ разбонницѣ кго же спасе Іѡа фелогъ.
1. 8. — продолженіе слова.
1. 9. 29 сент. — Житіе св. Киріака (безъ начала)  
 30 сент. — Памѣ с. Григорыя кѣпа великыя Арменыя.  
 — Стѣра стѣи женъ Рипсимии Галгѣнии и дружинны кю.
1. 10. — Слово ѿ ѿкровении стѣо Іеѡрѣма ѿ проскоурѣ.  
 1 окт. — Сказаніе о с. апостоуѣ Ананіи (безъ заглавія).

- Стрѣ прѣд. м. Михаѣла проумена Зовискаго ма-  
настыра.
- л. 11. 8 окт. — Сказаніе о с. Кипріяніѣ (безъ начала).  
— Стрѣ с. прѣб. Теофи(ла) (н)споведника.  
— Слово ѿ стѣмь Андрѣ(ѣ) како са кмоу створи  
Хѣ (ради) похабство.
- л. 12. — продолженіе.
- л. 13. 15 окт. — окончаніе поученія.  
16 окт. — стго мчѣка Логына сотника.
- л. 14. 18 окт. — окончаніе поученія.  
19 окт. — Памѣ с. прѣка Іоѣла.  
— Стрѣ стго мчѣка Садофа.  
— Сказаніе о с. Амфлохін.
- л. 15. — первая страница почти вся смыта, на оборотѣ:  
— Сказаніе о с. Авраамѣ праот.  
Сло<sup>о</sup> тако не подобае судити никому же съгрѣ-  
шающихъ.
- л. 16. (верх. кусокъ): — продолженіе.  
17 дек. — Сказаніе о пр. Данилѣ.
- л. 17. (верх. кусокъ).  
— Сказаніе о пр. Данилѣ како Вѣла скрѣши.  
— Сказаніе о трехъ отрокахъ.
- л. 18. — продолженіе.
- л. 19. 21 дек. — конецъ сказанія о св. Фемистоклѣ.  
— Памѣ прѣд. Филогона.  
— Слово Іоанна Златоустаго о показаніи.
- л. 20. 22. дек. — Стрѣ с. мчѣца Анастасиѣ.  
— Стго сѣдомчѣка Капвтона.  
— Стрѣ с. м. Хроусогона.
- л. 21. — Стрѣ сс. женѣ Ирѣнии Агаѣи и Хвѣиѣни.  
— Стрѣ с. мчѣца Феодоти и чадѣ кѣа.  
— Слово ѿ Патерника како добро ѿ вражды сми-  
ритиса.
- 23 дек. — Стрѣ сс. моученикѣ ꙗже въ Критѣ.
- л. 22. — Слово ѿ мнѣсѣ.
- 24 дек. — Стрѣ с. мчѣца ІЕоугениѣ и же с. немю.  
— Поученик (на) предъ праздниѣство Рѣтва Хѣа.

- л. 23. 31 дек. — окончаніе сказанія о прѣд. Меланин.  
— Стра с. аїла Тимона.  
— Слово ѿ нѣкоми старици нже въ поустыни скон-  
цаса.
- л. 24. 2 янв. — окончаніе сказанія о с. папѣ Сильвестрѣ.  
— Страсть с. м. Василія.  
— Чюдо с. Селивестра.
- л. 25. 4 янв. — окончаніе сказанія о сѣ. Феоктистѣ.  
— Слово отъ Лимониса.  
4 янв. — Память с. прѣка Михея.
- л. 26. — продолженіе.  
— Поученіе (на) предъ праздниѣство Крѣщеня.
- л. 27. 29 янв. — окончаніе сказанія о Маріи.  
— Слово с. Григорія папы Римскаго ѿ нѣкомихъ  
мнѣсѣ.
- л. 28. 10 фев. — окончаніе сказанія о с. м. Харлампіи.  
— Слово о Марцѣ мнѣсѣ, како видѣ бѣса.  
11 фев. — Страсть с. м. Власія: начало.

8. Изъ Пролога мартовской половины года: № 31.

*Изъ сказаній июля 28.*

Мужъ страшнѣ бы  
въ ратнымъ. смѣху бы  
важъ дѣтемъ на торжн  
щи. безъ ратныхъ. оубикъ  
нѣ бѣ. мужъ самоа вѣ  
рсты носа чвѣтъ. корчъ  
на бѣ кмоу раздроушени  
к. . . .  
Еустаѣни мѣкъ бѣ хрѣн  
нѣ. . . . . патѣ  
провѣртѣша кмоу. оужн  
ѿбазанъ влачимъ бѣ. . . до Са  
гара рѣкы. . . . . тамо  
же въ керстоу вложентъ бѣ.  
въврженъ бы в рѣкоу. . . пришьдѣ  
бѣтвенъши ангѣлъ изнесе  
керстоу на соуху и ѿбръте

са поа в ней стѣни. живын  
въ помощь въшнаго и про  
чаа. оувѣдѣвъ же се нгѣ  
мовъ посрамиса. и взмокъ  
ножь оуби себе. . .  
Акакии. . . въ пановъ ражъ  
женъ въсаженъ бѣ.  
. . . ѿви прилежаще поль  
скыхъ зрацѣхъ скоты и  
кона пасоуть. и ѿ нихъ  
десатноу бѣи дающе спсу  
тѣса. друзппи сѣно сѣкоу  
ще агнипа кормать. и ѿ  
тѣхъ ницна ѿдѣвають.  
пни по морю плавающе  
и по земли гостѣбы дѣюще  
и беруще бѣтство.

*Изъ поученія авт. 5.*

Оубоитеса брѣк вѣ и кнѣза.

*Изъ поученія авт. 13.*

Повѣдаше прозвутерь Петръ. ѡ стѣ Григорѣи папѣ Ри мьстемъ тако патріархъ създа манастирь вели къ. и заповѣда игоумену. да никто же ѿ мнихъ ни до вѣкшѣ имоуть въ кель кѣ. мнихъ же кдинъ имы и брата бѣльца. и проси оу него глѣ не имѣю срачи ци. створи любовь коупи ми срачицю. и дасть кмоу .г. златицѣ глѣ. коупи со бѣ тако же ти годс. вземъ же мнихъ имѣыше оу себе. инъ же брѣ видѣ оу него и шедъ повѣда игоумену. игоумень же повѣда па гѣ. и по трѣхъ днѣхъ ѿлоу чиша мниха ѿ причаща ния. тако разорыша мана стырскою заповѣдъ. и по малѣ днѣи оумре брѣ ѿлоученън. . . . . и бѣ печальвѣ ѿ немъ напа.

такъ не разреци кго преже ѿшьствина. ѿ опитымиѣ. и напсавъ на хартию раздрѣ шною мѣтвою. дасть и архи дыконоу и повелѣ взити върхоу гроба братна и про чисти ю. шѣдъ же дыяконъ и прочте хартию върхоу гро ба братна. . . въ тоу ноцъ видѣ игоумень оумь ршаго брата. и глѣ кмоу и гоумень носи ли оумьрлѣ. брате. ѿвѣща кмоу ки ни. паки въпросп игоумень то кдѣ ксп бѣлѣ досель. в тѣмницѣ до вчерашне го днѣ до .ѣ. го чѣ бѣхъ поу щенъ. оувѣдѣнъ же бѣ всѣ ми тако въ нь же часъ дыяконъ измѣлви мѣтвою. . . въ тѣ чѣ ра здрѣшенъ бѣ ѿ опитыи к. и поущена бѣ дша та. ѿ о птымиѣ и ѿ тьмницѣ :-

## 9. Изъ Пролога Мартовской половины года: № 34.

## Содержаніе.

1. 1. 9 июля. — конецъ житія св. Кирилла Александрійскаго.

— Слово ѿ канунъ стѣхъ аплѣ ѿ рабѣхъ. да не ѡби дать гдѣни свои.

— Поощеньк къ сущимъ въ печагѣхъ и въ напас техъ.

10 июля. — Стрѣтъ стго мученика Тимофея кппа Проусискаго.

— Память с. оца Феѡфана.

— Поуценье стго ІЕфрѣма...

1. 2. 18 іюля. — Слово ѡ нѣкоимъ дѣховнѣ прозвутерѣ. иже видѣвъ бѣсы оу кельи лѣншваго мниха.

— Сло<sup>о</sup> ѡ любви.

10 іюля. — Стрѣть стго апла Иуды сродника гѣа.

1. 3. 23 іюля. — конецъ мученія с. Евстохія, Гаія и друж.

— Слово стго ІЕфрѣма ѡ оучителѣхъ.

24 іюля. — Рѣчѣво стго Іоана предѣтѣца.

1. 4. — отрывки пзъ поученій.

Образецъ правописанья (изъ 3 л.):

Горе вамъ пастусѣ ꙗко не добръ | пасосте ѡвечь жонхъ сѣ | до-  
брѣнѣ закажайте и волноу ихъ ѡдѣваесте | и не радите ѡ ѡвцахъ  
жонхъ немощнаго не оукрѣписте. и краставаго не ицѣлѣисте. скру-  
шеннаго не оутвердисте. и погыбшаго не изыскасте. и разидо-  
шаса ѡвца мои на | горы и вса холми вѣсыкъы зане не быти пас |  
тухомъ и по лпцю всага :земля. разидошаса. и иѣ вѣискающаго  
обращающа.

### 10. Изъ Сборника поученій: № 37.

СЕ СЛО<sup>о</sup> ИСТЪ<sup>ю</sup> АПЛЪ  
ѡ СТХъ СЛО<sup>о</sup>СЪ СТХъ АПЛЪ  
и прѣкъ и оцѣ ѡ твари(и) ѡ днѣ  
рекомѣмъ нѣла. ꙗко  
не подобаѣтъ крѣпнѣ  
номъ кланѣтиса нѣли :  
ни цѣловати кѣа. зане  
тварь кѣсть. гѣ блѣви оцѣ :  
Първокъ Павелъ рѣ. послую  
жиша твари паче тво  
рца. оузрю ꙗбо дѣло пь  
рствъ твойхъ. лоуноу  
и звѣзды ꙗже ты ѡ  
снова. вѣрннѣ же ви  
дѣвше тварь почюда  
—тса творции жоудрствъ.  
и творцю поклонатса.  
а невѣрннѣ написавъ  
ше свѣтъ въ болвалѣ. и

кланяютса твари. и то  
таковнѣ творца хоула  
тъ. и не мнатса хоула  
ще. нѣ бѣ вѣсть хоулоу  
ихъ. вѣрннѣ же бѣга  
ють того. и тако творца  
ще. не тварь хоулатъ.  
нѣ творцю кланяють  
са. тако бо и мудрыи  
рѣ. гѣ створи зора и слѣце.  
и свѣтъ прольа. и бсѣвѣ  
ти всю вселеноуѡ. а не  
рѣ ѡ бѣлванѣ. болвалѣ  
бо кѣсть съпратанѣ. вѣ  
долбенѣ. написанѣ. ѡ  
саженѣ. а не пролига  
са ꙗко свѣтъ на всю  
вселеноую. и кѣсть свѣ  
тъ неосажечъ \*). неіспо

\*) Вило: неосажентъ, и поправлено тою же рукою и па м.

вѣдимъ. невѣдомъ  
 нким же кде са вѣ  
 двараѣтъ. ꙗко же и  
 въ Иовѣ глѣтъ. Моисн  
 глѣтъ. и бѣи вечеръ и  
 бѣи оутро днѣ и динѣ.  
 и вторый и третий. и  
 ѡсмый то же исть. нѣ  
 ѡбращаѣтса ѡпачъ.  
 и ращитаѣтса на .x̄.

— днѣи. а ѡдинъ днѣ. свѣ  
 бо ѡдинъ исть. а има и  
 жоу днѣ. рѣ бо бѣ да боуде  
 ть свѣтъ. и бѣи свѣтъ.  
 и нарече бѣ свѣтъ днѣ  
 мь. а тьмоу нарѣ ноцнѣю.  
 и Двѣ глѣ боудеть послѣ  
 днѣи вѣкъ днѣ бесконъ  
 чнѣи и. не мптоушана  
 са съ ноцнѣю. ни мърцаѣи.  
 да ть же днѣ иже нѣна  
 исть. нѣ ть не мърцаѣи.  
 а нѣна мърцаѣи. и никто  
 же не можетъ оуказати  
 ѡбразъ свѣтоу. нѣ тько  
 видимъ бѣваѣмои. и Со  
 ломонъ бо глѣтъ. никто  
 же не можетъ изъѡбрѣсти  
 всеи твари створенѣи.  
 ни ѡбразъ оуказати. кы  
 мь исть ѡбразомъ свѣтъ.  
 ꙗко же бо въ оутробѣ ража  
 имои не разоумѣти та

ко и то. и пакы рѣ ѡ глѡуби  
 но премоудрости бѣи.  
 ꙗко неиспытаны соу  
 дѣбы иго. и неислѣдова  
 ни поутии иго. кто бо  
 разоумѣ оумъ гнѣ. или  
 кто свѣтннкъ имоу бѣи.  
 инде много ѡ томъ глѣтъ.  
 нѣ не можемъ всего ни  
 сати. нѣ и се годѣ исть \*).

. . . По истинѣ кто  
 бѣ велии. ꙗко бѣ нашъ. —  
 Хсѣ слѣпнѣи ихъ  
 просвѣти. прокажены  
 ꙗ ѡцѣсти слоукыи  
 исправи. бѣсныа ицѣ(зи)  
 раслабленныа оукрѣ  
 ни мъртвыиа вѣскрси.  
 ѡни же ꙗко злодѣиа му  
 чиша и. на крѣ прѣгво  
 здоша. сего ради приде  
 на на гнѣвъ вии конь  
 чини. ꙗко же и сами по  
 спѣшьствоваша свои  
 и погыбели . . . И сами свои  
 по  
 гыбели прѣци бѣша.  
 приде на землю посѣти  
 ть ихъ. и не прииша ѣ  
 го. понеже дѣла ихъ ть  
 мна бѣша. не възлюби  
 ша свѣ. да не гаватса  
 дѣла ихъ.

\*) Болѣе вѣтъ. По списку Пансіевскаго сборника см. въ Древ. пам.  
 Рус. писъма и языка, стр. 272.

## 11. Изъ Сборника поученій: № 38.

горе безаконьнику  
 тако кгда же вси про  
 свѣтаться. а онъ  
 омрачаться. горе  
 хоулнику сваже  
 ть бо сѧ гзъикъ кго.  
 п ѿвещати соуди  
 п не можетъ. горе  
 ляхоньцю тако  
 бѣтство бежитъ  
 ѿ него. п ѿгнь при  
 кмлетъ. горе оунъ  
 вающемоу. взище  
 ть бо времени кже  
 згѣ расточилъ к  
 сть. и не обраще  
 ть. горе блюдолю  
 бчю. тако ѿскверъ  
 наѣтъ ѿдежу же  
 неговоу п ѿ црѣ  
 скаго брака изво  
 димъ ксть съ сту  
 домъ. горе клевет  
 никоу п с нимъ  
 пынницю. тако си  
 съ оубницами ра  
 стажени боудоуть.  
 п съ прѣлюбоден му  
 чаться. горе пита  
 ющемоуса въ ма

лок се время. тако бо  
 п ѿвень питаются  
 на заколеннѣ. горе  
 лицемѣроу пасты  
 рь бо кго ѿмещеть  
 сѧ. п волкъ въсхы  
 щаетъ п. блжнъ хо  
 дан теснымъ поу  
 темъ. вѣнецъ бо но  
 са на нбо въсходи  
 ть. блжнъ имеган  
 жптнкъ въсоко. п  
 смиренюу же моу  
 дрость Хѡу подобн  
 тьсѧ. блжнъ твора  
 и добро много у ни  
 щихъ. многы бо ѡ  
 бращеть помощь  
 никы. блженъ раста  
 чалъ злагъ. тако же  
 бѣ събрагъ. п съ дерь  
 зновеникъ соуди  
 и предѣстоу. п въ стра  
 шнѣи днѣ соудны  
 ѣ. блжнъ поноудивы  
 и себе на всѧ. тако ну  
 жници въсхытають  
 црѣтвикъ нбоуѡ. пону  
 димъ себе братикъ на  
 всако дѣло блго:

## 12. Изъ Сборника поученій: № 39.

сѧ Въ соуѣ третью  
 « поста. стѣго кнпскоупа  
 « Евсевия слово. како до  
 « стонтъ чьстити не  
 « дѣлю.»

.....  
 Не боуди ти тажко пре  
 быти до коньчины  
 ѿпущеннѣ црѣквѣ  
 нааго безд рати и бе



з бѣды. ни ѡ чемъ же  
 житиѣстѣмъ тоу сто  
 яще нещеса. кіго же  
 не достойтъ въ стоюу  
 недѣлю творити. нѣ  
 тѣчью събиратиса  
 въ цркъвѣ на мѣтѣвоу .  
 И ѡ грѣсѣхъ своихъ ко  
 моужьдо плакатиса.  
 мнози оубо чають стѣ  
 га нѣла. нѣ не вси кди  
 нѣмъ оумѣмъ помѣ  
 плають. иже бо са ба  
 бонѣ то ти жидоуть  
 стѣна недѣла. да въсь  
 лють мѣтѣвы свои бѣоу  
 и стѣмъ тѣлѣ и крѣ  
 — въ Хвѣ причастатѣса. А  
 боумъ и гнѣивни жидоу  
 тѣ стѣла недѣла. да дѣ  
 ла ѡставльше. събираю  
 тѣса на игрищихъ въ  
 тѣщетоу. не гѣмъ кѣсть  
 слово се. изиди бо въ и  
 ны дѣи на игрища. и ѡ  
 бращени га поуоста. а и  
 зиди въ недѣлю на та  
 же мѣста. и ѡбращени  
 тоу ѡвѣ гоудоуци ѡвѣ  
 плашюща. а друугѣла  
 сѣдаща. и ѡ друугѣ кле  
 вечюща. а друугѣна бо  
 рющася. а друугѣна по  
 кавающе и помнзаю

ща друугѣ друугоу на зло.  
 и зѣлю кѣсть горе тѣмъ  
 иже тако творать. изъ  
 давать бо са слышавъ  
 ше гласъ труубнѣи.  
 и гоуслѣнѣи. текоуще  
 къ нимъ. и ѡки крила  
 ти ѡбращють са тоу . . . .

— . . . . Пришедѣи  
 бо въ стоюу цркъвѣ. вса  
 та блга слышеть и  
 видеть. и радугаса  
 дшю ѡидеть. а прише  
 дѣи на игрища види  
 тѣ вса неприязниа.  
 что бо творать плашю  
 щии не сами ли са бѣ  
 дать. а гоудоуци не  
 акы ли п неприязни  
 древоу пакости твора  
 — тѣ. Така ти дѣлеса бы  
 вають на зѣгнѣихъ тѣ  
 хъ съборищихъ. вса не  
 приязниаа лѣсть въ  
 пагоубоу подобна тѣ  
 мѣ же и мѣзда ихъ отъ  
 зла.

Приписка глаголицею (и кириллицею) въ низу страницы написана, кажется, въ то же время, какъ и рукопись. Я ее читаю такъ:  
 стани. благъ. хвали  
 бога. оца и сна и стго дѣа.

### 13. Изъ Сборника поученій: № 40.

весе съде ѡстанеть зла  
 то и нѣвни все. а ны  
 съ грѣхы кднѣни

ѡсоудоу ѡтидемъ. дѣ  
 ти ѡстаноуть сьрдо  
 бола ѡстанеть. нѣгѣ

никъ разидеться. Да  
 кже то кѣждо глѣтъ  
 — въ себѣ. дѣти ми ѡста  
 воутъ да ты ми памѣ  
 сѣтворать. боуди же и  
 тако нѣ не така мѣзда  
 яко же бы ѡбрѣлъ сво  
 ю роукою давнѣи. и тѣ  
 мѣ смѣртнага ча  
 ша предълежить. А и кѣ  
 ще. аще боудуть дѣти  
 вѣкънѣ. или пианица.  
 ли татѣкѣ. ли блонднѣ  
 ци. да тѣмъ погоубать  
 имѣникѣ то. и ты же кѣ  
 да боудеши згѣмъ при  
 ѡбрѣлъ кѣ. ли татѣбою  
 или ѡбидою. или кѣ  
 ветами. сѣси боуди и  
 кротостно приѡбрѣлъ  
 кѣ. и тродѣмъ своимъ  
 и потѣмъ. ти не разда  
 лѣ кѣго нищнѣмъ ни  
 въ свободу ѡбрати гѣ.  
 А и тако и вѣтъ то наше  
 нѣ бжикъ даннѣ. да не  
 бы глѣпо кѣго щадѣти.  
 ни свокогѣ творити. то  
 го бо ради и моукоу по  
 дѣмъ кѣмъ. аще ли ра  
 —здакѣмъ кѣ. то двокъ доб  
 ро сѣтворимъ. и ѡнѣмъ  
 пользоу сѣтворимъ. и  
 сами припранѣнѣ му  
 кѣ и збоудежѣ. Оба  
 че мѣслиши младе  
 нѣца зѣра оумирающа.  
 семоу бѣ бѣгѣ моему  
 имѣннѣю насгѣднѣ  
 коу. се моѣи старостѣ

подпорѣ бѣ. се бѣ ѡ  
 раслѣ мокогѣ корене. съ  
 же яко и цвѣтъ въси  
 га въ матернина роу  
 кама дѣржимъ вѣне  
 запоу оуваде. То глѣ  
 ши ми. да са сего не пла  
 чу и не рыдаю. не могу  
 бо оутѣрпѣти кѣстѣвъ  
 наго корене. вѣнеза  
 апоу зѣра ѡтѣрзаемѣ  
 лѣторасли бѣгосадѣ  
 нѣ. аще жѣ и покоуси  
 шиса многими при  
 тѣчани оутѣшити  
 ма. кже не плакатѣ  
 са оумирающаго к  
 стѣвънѣ. Или при  
 —ближитиса не вѣзмо  
 жѣши. ни оубо члѣвче.  
 не семоу бо тебе оучю.  
 ни повелѣваю не пла  
 катиса. нѣ беспрѣмѣ  
 ньномуу плачу въ  
 збранамѣ. И азѣ бо въ  
 грѣсѣхъ кѣсмъ пови  
 тѣ. Да вѣдѣ желю ма  
 тернѣю. и срдѣнокѣ ѡ  
 че. братнѣкѣ же и сестрѣ  
 ни рыданнѣ. и все  
 га сѣрдобола хлипанѣ  
 кѣ и сѣтованѣе. нѣ по  
 добакѣ пѣрвѣе пла  
 катиса своѣмъ дѣпа въ  
 зирающе мѣртѣпа  
 на гробѣ несомѣ. оуже  
 бо кѣго потомъ не оузѣ  
 римъ. да того дѣла  
 съ псалмѣи и глѣснѣ  
 ми и свѣщани про

вожаѣмъ ѿ. Нъ преи  
демъ оуже ѿ гроба на  
вѣскрѣсеніѣ ѿ помы  
слимъ тако въ снѣ  
хъ нгнѣ пребывамъ  
нъ пакы бо вѣскрѣ(снемъ).

— Снхъ оубо таковы  
ихъ ты послушамъ  
не мози въ нечачни  
ѣ себе вѣврещи. не бра  
ню же богатитиса.  
нъ богатствѣмъ и  
стиннѣгнмъ безъ  
лихонманіа. безъ  
хъщениа ѿ ноужа.  
нъ како живеши. ли  
хонмствомъ ли хо  
щеши богатитиса.  
да нгѣмъ злато ѿста  
нетъ себе клатвы.  
Да лиховангѣи тобою  
ѿбходить пища ѿ  
ща плачаса ѿ рыдаа.  
вечероу бывѣшю ѿбъ  
ходить стегны не ѿ  
мѣга кде главы подѣ  
клонити. да и ноци  
ѿ хода поимы дѣк  
тъ на та къ всѣмъ.  
како бо можеть оус.  
ноути гладьмъ лю  
тьмъ ѿдържнмъ и \*)

— . . . . ѿбхо  
дять зимоу и гладь  
мъ ѿдържнмъ. роу  
коу простирала. не дѣ  
ръзнеть къ сытоу  
моу бе страха глѣти

ѿ ноужнѣи лица.  
Многажды же ѿ досаже  
никъ примѣ ѿтѣде  
ѿ тебе. ты же ѿгда въ  
зидеши на полатоу  
си ѿгда възлажеши.  
на ѿдрѣ и поставать  
предѣ тобою великоу  
и пълноу трапезоу. тѣ  
гда възпомани ѿка  
манаго ѿного. ѿбхо  
дащааго акы пса по  
стыгнамъ. въ тѣмъ  
и въ калѣ ѿ ѿтоудоу ѿ  
доущю не на ѿдрѣ. ни  
къ женѣ. нъ на снѣ  
акы пьсъ всю ноць ла  
къ ты же аще ѿ ма  
гы прокопавѣшю хра  
миноу оузъриши. ра  
бомъ повелѣши. да ѿ  
добрѣ потворать. ѿнѣ  
же въ роубѣхъ и на со  
ломѣ. и въ бърнии ле  
жа. ѿ бѣдно стража  
зимоу търпѣть. кы  
ѿ оубо звѣръ семоу ѿ  
лостивнѣмъ боудеть.  
кыи такъ чѣвкъ п  
же семоу кроткъ не  
боудеть. Се все помы  
шльше брѣм не мозѣ  
мъ жестосърди бы  
ти. ни лихонматемъ.  
ни хъщѣнпци. нъ  
правѣ жпвѣмъ. да  
хвалоу ѿ вѣ примѣ  
мъ. ѿмоу же слава . . . .

\*) девять строкъ смытъ.

## 14. ИЗЪ СБОРНИКА ПОУЧЕНІЙ: № 41.

\* Въ нѣ .в. пѣ. и  
 « ѡаѣна злѣоустаго сло »  
 « ѡ и ѡвъ .: . —  
 Сѣдаймъ и име  
 мѣса ѡбѣщани  
 га. и въ послуша  
 нни. и вси боудѣ  
 мѣ печальныи слу  
 жьбы. и съ тѣрпѣни  
 кмѣ словоу тѣрпѣни  
 га поставимѣса . . . .  
 —вамъ ли трюдь да ѡдо  
 гвѣтъ. боудѣмъ и мѣ  
 члѣвци по древлѣ глѣ  
 ноумоу оуставоу. чю  
 вѣка бо ѡбразжѣтъ  
 непорочныи. правь

дивыи. истинныѣ.  
 како же ѡбѣщій на  
 оукѣмъ. кгда кто сво  
 кго сѣна или раба пѣ  
 щалъ на дѣло. велить.  
 глѣ акы члѣвкъ при  
 имиса дѣла. и ѡбѣ  
 щекъ има своѣ творѣ  
 ть чюдо. Тако же и въ  
 си аще наричютъса  
 члѣвци. въ кдинѣ ѡ  
 нѣ по истинѣ члѣкѣ  
 ѡобразъ тѣ събюда  
 га и първоѡобразны  
 га доброты неиска  
 жала. наре и члѣвка  
 ѡ соущества . . . .

## XLII.

### Псалтырь безъ толкованій Русскаго письма XI вѣка.

(съ гадальными приписками.)

До сихъ поръ извѣстно было нѣсколько Русскихъ и не Русскихъ списковъ Псалтыри XI и XII вѣка съ однимъ и тѣмъ же толкованіемъ, отличающихся въ отношеніи къ содержанію только разночтеніями большею частію малозначительными, а въ отношеніи къ написанію, кромѣ рисунка буквъ и правописанія, тѣмъ, что въ однихъ и текстъ псалмовъ и толкованія написаны однимъ и тѣмъ же почеркомъ; въ другихъ же текстъ псалмовъ написанъ крупнѣе, чѣмъ толкованія. Эти списки псалтыри давали возможность предполагать, что текстъ псалтыри переведенъ былъ въ одно время съ толкованіями псалмовъ. Въ одной только Болонской псалтыри текстъ псалмовъ написанъ не только крупнѣе, но и совершенно отдѣльно отъ толкованій въ особенныхъ столбцахъ, такъ, что толкованія написаны чаще, чѣмъ псалмы, и не одинаково часто, а смотря по величинѣ текстовъ, толкуемыхъ то чаще, то рѣже, и хотя были въ виду у переписчика, но написаны послѣ текста изъ особой книги. Только эта Болонская псалтырь наводила на мысль объ отдѣльномъ переводѣ текста псалмовъ, безъ толкованій. Не давно открылись въ Слудкѣ листы псалтыри совершенно безъ толкованій, югозападнаго Славянскаго письма XI вѣка (см. Древ. Слав. пам. юсов. письма: 21, 155—165); а вотъ теперь открываются листы такой же псалтыри безъ толкованій Русскаго письма такъ же, какъ мнѣ кажется, XI вѣка. Они сообщены мнѣ

А. Ѡ. Бычковымъ. Что эта Русская псалтырь есть памятникъ XI вѣка доказывается почеркомъ и правописаніемъ.

Почеркъ напоминаетъ всего болѣе Миннею 1096 года, хранящуюся въ Типографской библіотекѣ, вмѣстѣ съ тѣмъ и ту толковую псалтырь Русскаго письма XI вѣка, которая хранится въ Импер. публ. библіотекѣ. Болѣе другихъ замѣчательны слѣдующія буквы :

— ж большею частію написано въ три приема |, /, \ — такъ же какъ и въ Остромир. евангеліи и въ другихъ памятникахъ XI вѣка. Позже стали писать эту букву въ четыре приема и въ пять.

— з написана съ крючкомъ, или загибающимся свободнымъ, довольно правильнымъ округленіемъ или надломаннымъ, какъ въ Миннеѣ 1096 года.

— м написана почти постоянно въ четыре приема: [ , \, /, ], а иногда въ три: |, V, |, такъ же какъ въ Миннеѣ 1096 г., въ Остромировомъ Евангеліи и др.

— н написана со среднею чертою, то опускающеюся отъ верха правой отвѣсной черты къ низу лѣвой отвѣсной, какъ въ Остромир. евангеліи, то нѣсколько положе не отъ самаго верха одной и не къ самому низу другой. Позже начинаетъ господствовать только этотъ второй рисунокъ.

ѳ, такое же какъ и въ Миннеѣ 1096 г., походитъ болѣе на ѳ Остромир. евангелія, нежели на ѳ памятниковъ XII в.

Правописаніе этого памятника совершенно Русское, т. е. недопускающее широкаго юса (ж) и смѣшивающее малый юсь (л) съ ш, употребляющее є вм. ѣ послѣ р, передъ которымъ стоятъ другая гласная (предъ, пребываюшъ, время, жребію), њ и ѣ въ такихъ же случаяхъ передъ р, а не за нимъ (тврьдъ, чьртога, жрьт-воу, ѡтврьженъ, пьръсть (есть впрочемъ и чрьвь, длгогоу), притомъ правильно отличающее слоги твердые и мягкіе (кромѣ очень не многихъ случаевъ, какъ съсьцю, скрьбъ, вселенаа). Тѣмъ не мѣнѣе древность ясно въ немъ выражается довольно правильнымъ употребленіемъ глухихъ ѣ и њ вм. чистыхъ гласныхъ о и е и по-

чти постояннымъ неопущеніемъ ихъ (лицьмъ, срдцьмъ, смьртъгыа, правдныи, дьржавъна, пьса, гнѣвъмъ, слоухъмъ, избытъцѣхъ, оупъваніи, члѣкъ, вьсѣмъ, вьсѣж, отъчъствнѣа, пьсе, зъла, съпасеник, съмотреник, отъстоупи, съпалъ, — есть впрочемъ кто ви. кто, из ложеснъ, мнози. Къ этому можно прибавить въ числѣ признаковъ древности, употребленіе словъ цѣсарь или пьсарь = цѣрь, цѣсарьствик = цѣрьствик, цѣсареве = цѣрево, иночадъи, иночадъ и пр.

Доказательства древности письма не относятся къ тѣмъ мѣстамъ, на которыхъ легла рука другаго болѣе поздняго писца, и которыя рѣзко отличаются чернотою чернила. Чернило перваго писца было жидко, и потому кое-гдѣ читается съ трудомъ. Эта неясность и заставила другаго писца кое-гдѣ навести буквы и даже цѣлыя строки. Наводившій былъ Сербъ, какъ ясно по замѣненію малаго юса (А) посредствомъ е, а ъ просредствомъ и, и по исключительному употребленію ъ. Рисунокъ буквъ, имъ написанныхъ, заставляетъ отнести его работу къ XIII в.

Псалтырь эта написана въ 8-у, или въ очень малую 4-у, по 20 строкъ на страницѣ, такъ, что каждый стихъ псалма раздѣленъ на двѣ или на три части, изъ которыхъ каждая начинается съ новой строки киноварною буквою. Дѣленіе это не совпадаетъ съ дѣленіемъ стиховъ въ толковой псалтыри. Заглавныя строки псалмовъ, а равно и рисованныя буквы, которыми начинаются псалмы, написаны такъ же киноварью. Все, что написано киноварью, написано послѣ, что видно изъ ненужнаго повторенія буквъ, на пр. (Пположилъ кси. Ии по средѣ цѣре).

Киноварью же написаны и замѣтки въ низу нѣкоторыхъ страницъ. Въ статьѣ XXXIV Свѣдѣній и замѣтокъ, о Псалтыри XIV в., хранящейся въ Типограф. библиотекѣ, я привелъ нѣсколько данныхъ о гаданіяхъ по книгамъ Пророческимъ, а изъ Псалтыри выписалъ гадальныя приписки. Такія гадальныя приписки и въ нынѣ разсматриваемой псалтыри написаны по низамъ страницъ тѣмъ же почеркомъ, какъ и другія киноварныя буквы, и частію такія же, какъ въ Типографской Псалтыри XIV вѣка:

- л. 2 пс. XVIII. гдѣа блѣтъ и оукрашеник ти буде<sup>т</sup>.  
 въ пс. XIV в. велика радость и събранык бывае<sup>т</sup>.
- л. 3 пс. XIX. Оуслышитъ бѣ млтѣвоу твою.  
 въ пс. XIV. » бѣ » »
- л. 3 об. пс. XX. врази нынѣ оубидать тебе.  
 въ пс. XIV в. множи вражи нѣѣ обиду<sup>т</sup> тебе.
- л. 4 об. пс. XXI в. ѿ печали въ радо<sup>т</sup> придетъ.  
 въ пс. XIV в. ѿ печали въ радость прихода многоу.
- л. 6 об. пс. XXII. въ свѣтъ приходитъ его же просиши.
- л. 7 пс. XXIII. — ши троудъ и —
- л. 7 об. пс. XXIV. сими нещиса.

И такъ вотъ гадальныя приписки къ псалтыри XI вѣка, современныя Владимиру Мономаху, который самъ въ своемъ поученіи дѣтямъ далъ знать, что онъ гадалъ по псалтыри, и указавъ, что ему вышлось.

Представляю здѣсь вѣрный списокъ со всей тетради А. Θ. Бычкова (обозначая косымъ письмомъ Сербскія поправки), а подъ строкою привожу тѣ же псалмы изъ списка толковой псалтыри XI вѣка, принадлежащаго Императорской публичной библиотеки съ началомъ псалма XVII и концомъ XXIV.

- XVII. 1. (Сла<sup>т</sup>. сѣ<sup>т</sup>. въ<sup>т</sup>. отро<sup>т</sup>. гнѣю Дѣи. таже гла къ гнѣ словеса пѣсни сеѣа. въ днь въ нь же ѣзбави и гѣ. и зд роукы всѣхъ врагъ его. и изд роукы Савлю вы. и рече... — хі.:—
2. Възлюблю та гнѣ крѣпость моѣ.:.~.:.
3. Гѣ оутвържденіе моѣ и прибѣжище моѣ и ѣзбавитель моѣ.:.  
 бѣ помощникъ моѣ оупѣваю на нь.:.  
 Защитникъ моѣ рѣгъ спсѣнна моѣго и застоупникъ моѣ.:.~.:.
4. Хвала призовоу га и отъ врагъ моѣхъ спсѣса.:.
5. Одрѣжаша ма болѣзни смрътьныѣ.:.  
 Потоци незаконныѣ съматоша ма.:.



6. Болѣзнь адовы ѡбидоша ма.·:  
Вариша ма съти сьмрътъныа.·: ~.
7. Въ скръбь можъ призвахъ га. и къ бж̄ моему възвахъ.·:  
Оуслыша ѡтъ стѣла прѣве гласъ мой.·:  
И възль мой прѣдъ нимъ възидеть въ оуши его.·:
8. И подвижася и трапетна бы земля.·:  
И ѡснованиа горъ съмашася.·: ~  
И подвижася яко разгнѣвася на на бж̄.·:
9. Възиде дымъ гнѣвомъ его.·:  
И ѡгнь ѡтъ лица его възспанеться.·:  
Оуглики разгорѣшася ѡтъ него.·:
10. И преклони нбса и съниде. и примракъ по  
дъ ногама кго.·:
11. И възиди на херовимъ и летѣ.·:  
Летѣ на крилоу вѣтрню.·:
12. И положи тьмоу за кровь свои.·:  
Окръсть кго кровь его.·:  
Тьмна вода въ ѡблацѣхъ аерънѣихъ.·:
13. Отъ блистанія прѣдъ нимъ ѡблаци проидж.·:  
Градъ и оуглики ѡгньни.·:
14. И възгрьмѣ съ нбсе гъ и възшени дасть гла свои.·:
15. Поустя стрѣлы и разгъва я.·:  
И мгъниа оумножи и съмате я.·: ~.·:
16. И яввшася источници водъ.·:  
И ѡтъкрышася ѡснованиа възселеныа.·:  
Ѡтъ запрѣщенія твоего ги. ѡтъ дъкно  
вениа гнѣва твоюго.·:
17. Посыла съ выше и пригати ма.·: ~.·:  
Поати ма ѡтъ водъ многу.·: ~.·:
18. Избави ма отъ врагъ моихъ сильныхъ.·:  
Отъ ненавидящихъ мене яко ѡкрѣпшася паче  
мене.·: ~
19. Вариша ма въ днѣ ѡзълбленія моего.·:  
И бысть гъ подъатель мой.·:

20. И възведе ма на широтоу :·  
И избави ма ꙗко възхотѣ ми :·
21. И въздасть ми гѣ по правдѣ моѣ :·  
И по чистотѣ роукоу моѣ въздасть ми :·
22. ꙗко съхранихъ поутѣ гна. и не нечествовахъ ѿ вѣ  
моѣго. ~
23. ꙗко вса соудьбы его предъ множ и опра  
вданиа его не остоупиша отъ мене :·
24. И боудоу непорочнъ съ нимъ :·  
И ѡцѣщюса отъ безаконна моѣго :·
25. И въздасть ми гѣ по правдѣ моѣ :·  
И по чѣтотѣ роукъ моѣхъ предъ очима его :·
26. Съ прѣподобныи прѣподобнъхъ боудеша :·  
И съ мжжъхъ неповинномъ неповиннъхъ бѣдеша :·
27. И съ избраномъ избранъхъ боудеша :·  
И съ стрѣпѣтивымъ развратишса :·
28. ꙗко ты люди съмѣренныа сисѣши :·  
И ѡчи грѣдыихъ съмѣриши :·
29. ꙗко ты просвѣщаѣши свѣтлыици мои ги :·  
Бѣ мои просвѣтиши тмоу моѣ :· ~
30. ꙗко тобоѣхъ избавлюса и  
тъ напасти. и о бѣѣ моѣхъ прѣлѣзоу стѣнѣ :·
31. Бѣ мой непорочнъ поуть его :·  
Словеса гна раждьжена :·  
Заштитыици естъ всѣмъ оубѣ  
валѣщимъ на нь :·
32. ꙗко кто бѣ развѣ га. ли кто бѣ развѣ вѣ  
нашего :·
33. Бѣ прѣпоясаа ма сложъ :·  
И положи непорочнъ поуть мой :·
34. Съвршыаа нозѣ мои ꙗко елени.)  
И на высокыихъ поставляа ма :·

---

34. Съвршыаа нозѣ мои ꙗко елени. и на высокыихъ  
поставляа ма :·

35. Наоучаа роуцѣ мой на брань :•  
И положи лоукъ мѣданъ мѣшцы мои :•
36. И дагь ми захищеникъ спсєнна моего :• —  
И десница твоѧ пригьт ма :• —  
И наказаникъ твоѧ пригьт ма въ коньць : —  
И наказаникъ твоѧ само ма наоучить : —
37. И оуширилъ кси стопы моѧ подь мною :• —  
И не изнемогоста плеснѣ мои :• —
38. Поженоу врагы моѧ и постигнуо а :• —  
И не возвращюса донъдеже искончашьса \*) :• —  
Съкроушю а и не могоуть мощи постоатї :•  
Падоуть подь ногама моима :• —
40. И преподасалъ ма кси силою на брань :• —  
Съпалъ кси вса вѣстающаа на ма по  
дъ мною :• —
41. И врагъ моихъ дагь ми кси плєща :•  
И ненавидащаа ма потреби :• —
42. Възъваша и не бѣ спсали :• —  
Къ гоу и не оуслыша ихъ :• —

- 
35. Наоучаа роуцѣ мой на брань :•  
И положи лоукъ мѣданъ мѣшцы мои :•
36. И дагь ми еси захищеникъ и спсєнне :•  
И десница твоѧ пригьт ма :•  
И наказаникъ твоѧ исправитъ ма въ коньць :•  
И наказаникъ твоѧ само ма наоучитъ :•
37. Оуширилъ кси стопы моѧ подь мною :•  
И не изнеможете плеснѣ мои :•
38. Поженоу врагы мои и постигнуо а :•  
Не возвращюса донъдеже искончашьса :•
39. Съкроушю а и не могоуть мощи постоати :•  
Падоуть подь ногама моима :•
40. И преподасалъ ма еси силою на брань :•  
Съпалъ кси вса вѣстающаа на ма подь мною :•
41. И врагъ моихъ дагь ми еси плєща :•  
И ненавидащаа ма потреби :•
42. Възъваша и не бѣ  
спсали къ гоу и не оуслыша ихъ :•

---

\*) вмѣсто искончашьса.

- 43. И нѣню а акы прахъ предъ лицемъ вѣтроу .: —  
И акн бърникъ поути поглажю га .: —
44. Избави ма отъ прерѣканна людска .: —  
Поставиши ма въ главу изыкомъ .: —  
Людк ихъ же не знахъ работаша ми .: —
45. Слоухъмь оуха слышаша ма .: —  
Снѣве щюждни сългаша ми .: —
46. Снѣве щюждни обетъшаша и окромаша  
отъ стъзъ своихъ .: —
47. Живъ гѣ и блгословенъ бѣ .: —  
И възнесеться бѣ спсѣнна моего .: —
48. Бѣ даан мсть мнѣ и оумоучи людѣ  
подъ ма .: —
49. Избавитель мой отъ врагъ моихъ гнѣ  
вълившихъ  
И отъ вѣстающихъ на ме взнесе ме  
И ѿ мужа неправдна изъави ме

43. Иотъню га: ако прахъ прѣдъ лицемъ вѣтроу .: —  
ако бренье плати поглаждоу га .: —
44. Избави ма ѿ прерѣканна людска .: —  
Поставиши га въ гла  
воу изыкомъ .: —  
Люднѣ ихъ же не знахъ работаша ми .: —
45. Слоухъ(мь) оуха оуслышаша ма .: —  
Снѣве тоуждни сългаша ми .: —
46. Снѣве тоуждни обетъшаша. и окромаша отъ  
стъзъ своихъ .: —
47. Живъ гѣ блгнѣ бѣ мой .: —  
И възнесеться бѣ спсѣнна моего .: —
48. Бѣ даан мсть мнѣ и оумоучи люди подъ ма .: —
49. Избавитель мой отъ врагъ моихъ гнѣвъливы  
хъ. отъ вѣстающихъ на ма възнесешн  
ма. отъ мужа неправдна изъави ма .: —

50. Сего ради исповѣмъ ти се ѿ кзми<sup>ѣ</sup> Гь :· —  
 Имени твоюмоу въспою :· —  
 51. И *въземичае* спсек \*) црво :· —  
 — И твора мѣть х̄оу своюмоу :· —  
 Дѣдвн и сѣмени кго до вѣка :· —

Сла<sup>а</sup>. Псал<sup>мъ</sup>. двѣдв. ѿ :·

- XVIII. 2. Небеса исповѣдаютъ славою бжю :· —  
 Сътвореник же роукоу кго възвѣща  
 ксть тврьдъ :· —  
 3. Днѣ днѣ отъригають глѣ :· —  
 И ношь ноши възвѣщакть разоумъ :  
 4. Не соуть рѣчи ни словеса :· —  
 Ихъ же не слышатъса гласи ихъ :· —  
 5. Въ вѣсю землю изидоша вѣщанна ихъ :· —  
 И въ коньць вселенныа глѣ ихъ :· —  
 Въ слнцѣ положи село кго :· —

50. Сего ради исповѣмъ ти са въ азъцѣхъ глѣ :·  
 Имени твоюмоу въспою възвели  
 чаа спснне црв :·  
 И твора мѣть х̄оу своюмоу :· Дѣвн и сѣмени его до вѣка :·

- XVIII. 2. Нбса исповѣдають славою вжнж :·  
 Тварь же роукъ его възвѣ  
 щаетъ тврьдъ :·  
 3. Днѣ днѣ отъригають глѣ :·  
 И ношь ношти възвѣщаетъ разоумъ :·  
 4. Не соуть рѣчи ни словеса ихъ  
 же не слышать гласи ихъ :·  
 5. Въ вѣскъ землю изндоу вѣщанна ихъ :·  
 И въ коньца вселенныа глѣ ихъ :·  
 Въ слнцѣ положи село его :·

\* вмѣсто сѣсеннк.

6. И тѣ яко женихъ исхода отъ уъртога своѣго<sup>\*)</sup>.  
Възрадоукътѣса ако исполнѣтъ теши  
поуть .:.
7. Отъ начатѣка нбси исходъ нго .:.  
И срѣтеник нго до коньца нбси .: —  
И нѣсть иже оукрынкътѣса теплоти нг
8. Законъ гнѣ непорочнѣтъ *обрацае* дше \*)  
— Свѣдѣтельство гнѣ вѣрно оумоу  
драга младеньца .: —
9. Оправданна гна права веселаща съ  
рдьца .: —  
Заповѣди гна из далеча просвѣщаю  
щи очн .: —
10. Страхъ гнѣ чѣтъ пребывають въ вѣ  
кы вѣкоу .: —  
Соудьбы гна истинны (и) оправданы  
въ коупѣ .: —
11. Въждегѣна паче злата и каменна  
драга многа .: —  
И слажыша паче меоу и съта .: —

6. И тѣ яко женихъ исходаѣ ѿ чрътога своѣго .:.  
Възрадоуѣтѣса яко исполнѣтъ теши пачѣ .:.  
Отъ начатѣка нбси исходъ  
нго. И срѣтеник нго до коньца нбси .:.  
И нѣ иже ѡкрѣтѣса ѿ теплоты нго .:.
8. Законъ гнѣ непорочнѣтъ ѡбращаѣ дша .:.  
Свѣдѣниѣ бо гнѣ непорочно оумдрн младеньца
9. Оправданна гна права веселаща срдце .:.  
Заповѣдъ вкнѣ из далеча. просвѣщающи очн .:.
10. Страхъ гнѣ (чистъ) прѣбываѣ  
въ вѣкы вѣкоу. слѣдбы гна истинны. и о  
правданы въ коупѣ .:.
11. Въждегѣна паче злата. и камене драга многа .:.  
И слажыша паче  
меда и съта .:.

\*) Подъ строкою: гдна блгтъ и оукрашение ти боуде....

12. Ибо рабъ твои хранить а .: —  
 Вънгда съхранить а възданик мѣ  
 ного .: .
13. Грѣхопаданиа кто разоумѣть .: —  
 Отъ таяныхъ моихъ очисти ма .: —
14. И отъ чюжднихъ пощади раба твоюго .: —  
 Аще ми не оудолѣть тѣгда непорочъ  
 — нѣ боудоу .: —  
 И оцѣщюса отъ грѣха велика .: —
15. И боудоу въ бл̄говоленик словеса оу  
 стъ моихъ .: —  
 И поученик ср̄дца моего предъ тобо  
 ю вънноу .: —  
 Г̄и помощниче мои избавителю мои .: —

Ψ̄л̄ . двѣдв . ѿ̄и .:

- XIX. 2. Оуслышитъ та г̄ въ дн̄ь печали  
 твоа .: —  
 Защититъ та има б̄ Иаковла .:

12. Ибо рабъ твои хра  
 нить а .: .  
 Вънегда съхранити възданик мѣного .: .
13. Грѣхопаданик кто разоумѣть .: .  
 Отъ таянъ моихъ очисти ма .: .
14. И отъ тоужднихъ пощади раба твоюго .: .  
 Аще ми не оудобласть тогда непорочнѣ боудоу.  
 И оцѣщюса  
 отъ грѣха велика.
15. И боудѣтъ въ бл̄гнне словеса оустъ моихъ .: .  
 И поученик ср̄дца моего предъ тобою вынѣк .: .  
 Г̄и помощниче мои и избавителю мои .: .

- XIX. 2. Оуслышитъ та г̄ въ дн̄ь печали .: .  
 Защити та има  
 б̄ Иаковла .: .

3. Посъли ти помощь отъ стго .:—  
И отъ Сиона заступитъ та .:—
4. Помани въсакоу жьртвоу твою .:—  
И олокавѣтомата твоя тоучьна буди.
5. Дажь ти гь по срцю твоюмоу .:  
И всь свѣтъ твой испльни .:
6. Въдрадоуемьса о сиѣни твоимь  
И въ има га ба нашего възвеличим(са)  
Испльни гь вса прошения твоя \*) .:
- 7. Нзынѣ познахъ ако спль къть гь хь своі .:—  
Оуслышитъ съ нбсе стго своего .:—  
Вь силахъ спсенна десница его .:—
8. Си на колесницахъ и си на конихъ .:—  
Мы же въ има га ба нашего призовемъ .:—
9. Ти съпати быша и падоша .:—  
Мыже въстахомъ и прости быхомъ .:—

3. Посъли ти помо  
щъ отъ стаго .:  
И отъ Сиона зашти та .:
4. Помани жьртвоу твою. и олокавѣтомата  
твоя тоучьна буди .:
5. Дажь ти ги по срцю  
твоюмоу .:  
И всь свѣтъ твой испльни .:
6. Въдрадоуемьса о сиѣни твоимь .:  
И въ има га ба нашего да възвеличимьса .:  
Испльни гь вса прошения твоя .:
7. Нзынѣ разумѣхъ спль естъ гь хь твоего .:  
Вь силахъ спсеннѣ десница его .:
8. Си на колесницахъ и си на конихъ .:  
Мы же въ има га ба нашего призовемъ .:
9. Ти съпати быша и падоу .:  
Мы же въстахомъ и прости  
быхомъ.

\*) Подъ строкомъ: оуслышитъ въ мѣтвоу твою .:

Сборникъ П Отд. И. А. Н.



10. Гѣ̄ сѣси пра и оуслыши ны ꙗко ꙗже —  
 Въ ны же днѣ̄ аще призовемъ та ꙗко ꙗже —  
 Псалмъ . Двѣдѣвъ . к . ꙗко ꙗже
- XX. 2. Гѣ̄ силою твою възвеселитъся црѣ ꙗко ꙗже —  
 I о спасеніи твоѣмъ  
 възрадоуютъся зѣло ꙗко ꙗже
3. Желаниѣ срѣдѣ ꙗко далъ еси ꙗко ꙗже —  
 И хотѣнна оустъ ꙗко нѣси ꙗко лишилъ ꙗко ꙗже —
4. ꙗко варилъ еси блгословеніи щедро  
 тыяими ꙗко ꙗже —  
 Положилъ еси на главѣ ꙗко вѣнѣцъ ѿ  
 камене драгаго ꙗко ꙗже —
5. Живота проси оу тебе и далъ еси ꙗко ꙗже \*) ꙗко ꙗже —  
 — Длѣготу дни и въ вѣкы вѣкоу ꙗко ꙗже —
6. Велиѣ слава ꙗко спсѣннѣ(мъ) твоимъ ꙗко ꙗже —  
 Славоу и вельгѣноту възложиши на ны ꙗко ꙗже
7. ꙗко даси ꙗко блгословеніи въ вѣкы вѣк ꙗко ꙗже —  
 Възвеселиши и радостью съ лицемъ твоимъ ꙗко ꙗже

- 
10. Гѣ̄ сѣси пра, и оуслыши  
 ны въ ны же днѣ̄. аще призовемъ та ꙗко ꙗже
- XX. 2. Гѣ̄ силою твою възвеселитъся црѣ ꙗко ꙗже  
 И о спсѣннѣ твоѣмъ възра-  
 доуютъся зѣло ꙗко ꙗже
3. Желаниѣ срѣдѣ ꙗко далъ  
 еси. и хотѣнна оустъ ꙗко нѣси ꙗко лишилъ ꙗко ꙗже
4. ꙗко варилъ еси блгословеніи блгословеніи ꙗко ꙗже  
 Положилъ еси на главѣ ꙗко вѣнѣцъ. ѿ камене драгаго
5. Живота проси и далъ еси ꙗко длѣготу дни  
 и вѣкы вѣкоу ꙗко ꙗже
6. Велиѣ слава ꙗко спсѣннѣмъ твоимъ ꙗко ꙗже  
 Славоу и вельгѣноту възложиши  
 на ны ꙗко ꙗже
7. ꙗко даси еси блгословеніи въ вѣкы вѣкоу ꙗко ꙗже  
 Възвеселиши и радостью съ лицемъ твоимъ ꙗко ꙗже

---

\*) Подъ строкою: врази нѣшнѣ оубидають тебе.

8. Ако прѣ оупѣваѣтъ на гѣ .:.  
И мѣтѣю въшпѣнаго не подвижеться .: —
9. Да обращеться роука твоа всѣмъ вра  
гомъ твоимъ .: —  
Десница твоа обращеть вса ненавида  
щаа тебе .: —
10. Ако положи а яко пещь огньноу въ вре  
ма лица твогго .: —  
Гѣ гнѣвомъ своимъ съматеть а и поа  
сть а огнь .: —
11. Плодъ ихъ отъ зѣмла погоубиши  
И сѣма ихъ отъ сѣновъ члѣвчскъ .:
12. Яко оуклонниша на та злаа .:  
Помыслиша съвѣты ихъ же не възмо  
гоша съставити .:
- 13. Яко положиши плеща ихъ въ избуитъ  
цѣхъ твоихъ .:  
Оуготовашни лицѣ ихъ .: —

8. Ако прѣ оупѣваѣтъ на гѣ. и мѣстихъ въшпѣнаа-  
го. не подвижеться .:.
9. да ѡбращеться рѣка твоа всѣмъ  
врагомъ твоимъ .:.  
Десница твоа ѡбращеть ненавидащамъ тебе
10. Ако положи а яко попелъ пещь огньноу. въ  
врема лица твоѣго .:.  
Гѣ гнѣвомъ своимъ съма  
теть а и поасть а огнь .:.
11. Плодъ ихъ отъ зѣмла погоубиши .:.  
И сѣма ихъ отъ сѣновъ члѣвчскыихъ .:.
12. Яко оуклонниша на  
та злая. помыслиша съвѣтъ. ихъ же (не) въ-  
змогу съставити .:.
13. Яко положи ихъ  
плеща .:.  
Въ избытцѣхъ своихъ оуготовашни лице ихъ .:.

14. Вѣзнесиса гѣ силою твоюю :  
 Поимъ и въспокимъ силы твоа :  
 Сла°. Ѳа°. Двдвъ. ка : —
- XXI. 2. Бѣ бѣ вѣнми ми вѣскоую остави ма  
 Далече отъ спсена мога словеса грѣ  
 хопадани моихъ : —
3. Бѣ мой вѣзовоу въ днѣ и не оуслы  
 шии : —  
 И ноцию не въ безоуми мнѣ :.
4. Ты же въ стѣмъ живеша хвала Илѣва
5. На та оупъваша оѣи наши : —  
 И оупъваша (и) избавилъ та кси : —
6. Къ тебе вѣзъваша и спсиса соуть. —  
 На та оупъваша и не постыдѣшаса :.
7. Азъ ксмъ чрвъ а не члвкъ :.  
 Поношеник члвкъмъ и оуничъжени  
 людемъ \*) :.

- 
14. Възвесиса  
 гѣ силою твоюю :.  
 Поимъ и въспокимъ силы твои :.
- XXI. 2. Бѣ бѣ мой. вѣнми ми вѣс коуѣ остави  
 ма.  
 Далече отъ спсеныи моего. словеса грѣхнада  
 нии моихъ :.
3. Бѣ мой вѣзовоу въ днѣ и не оуслышени :.  
 И въ ноци не въ безоуми мнѣ :.  
 Ты же въ стѣмъ живеша похвала  
 Илѣва :.
5. На та оупъваша оѣи наши :.  
 Оупъваша и избавилъ та кси :.
6. Къ тебѣ вѣзъваша  
 и спсиса сѣтъ. на та оупъваша и не постыдѣ  
 шаса :.
7. Азъ же к  
 смъ чрвъ и не члвкъ :.  
 Поношеник члвкомъ и оу  
 ничъжени людемъ :.

---

\*) Въ концѣ строки подъ страницю: ѿ печали въ радю придетъ :.

- 8. Вѣси видащии ма пороугаша ми са .:.  
 Глаша оустынама и покываша гла  
 вою .: —
9. Оупъва на га да избавить и .: —  
 И спсеть и аще хоцеть .: —
10. Ако ты кси истъргын ма ищрева .:  
 Оупъваннѣ моѣ отъ сьсъцо матере  
 моѣ .: —
11. Къ тебе привържень ксмь нѣ ложесѣ.  
 Отъ оутробы мѣре моѣ бѣ моѣ кси ты: —
12. Не отъстоупи отъ мене яко скръбь близь .:  
 Ако нѣсть помагаша ми .: —
13. Обидоша ма тельци мнози .: —  
 И оуныци тоучьни одържаша ме .:
14. Отъвържеше на ме оуста свои .:  
 Ако левъ въскыщаѣ и рыкан .:

8. Вѣси видащѣи ма пороугаша ми са .:  
 Глаша оустынами покываша главами .:  
 9. Оупъва на ва да избавить и. спсеть яко же хо  
 цеть ёмоу .:  
 10. Ако ты еси истъргѣи ма ищрева .:  
 Оупъваннѣ моѣ отъ сьсъцоу ма  
 тере моѣ .:  
 11. Къ тебѣ при  
 вржонъ есмь из ложесѣ .:  
 Отъ оутробы мѣре моѣ. вѣ моѣ еси .:  
 12. Не остоупи отъ мене яко скръ  
 бь близь .:  
 Ако нѣсть помагашаго .:  
 13. Обиду ма тельци мнози .:  
 Юныци тоучьни одържаша ма .:  
 13. Отъвършна на ма  
 оуста свои .:  
 Ако левъ въскыщаѣ и рыкан .:

15. *И́ако вода и́згнаахъ се и разидоше  
се кости мои .: —  
Бистъ ср̄дце мои тако восхъ  
так. по ср̄тъ чр̄ва моѣю .: —*
- 16. *И исьше акы скоудѣль крѣпость .:  
И азъкъ мой прильпе грѣтани моѣмъ .: —  
И въ пьръсть см̄рти съведе ма .: —*
17. *А́ко обидоша ма пси мнози .: —  
И съборъ зълбивыихъ осѣде ма .:  
Пригвоздиша роуцѣ мои и ноуѣ мои .: —*
18. *И ищѣтоша вса кости моа .: —  
Ти же съмотриша ма и презрѣша ма .: —*
19. *Раздѣлиша себе риѣзы моа  
И о мати́змѣ моѣи меташа жребиа .: —*
20. *Ты же г̄и не оудали помощи твоѣа отъ*
- 

15. *И́ако вода и́згнахъса, и разидоуса вса кости  
моѣ .:  
Бысть ср̄дце моѣ и́во восхъ тамъ посредѣ чре  
ва моѣго .:  
16. Исьше и́во скоудѣль крѣпость моѣ .:  
И азъкъ мой  
прильпе грѣтани моѣмъ .:  
И въ пьръсти см̄рти съведе ма .:  
17. И́ако обидоу ма пси мнози .:  
Сънъмъ зълбивыихъ осѣде ма .:  
Пригвоздиша р̄  
цѣ мой и ноуѣ мой.  
18. И ищѣтоша въ  
са кости моа .:  
Ти же съмотриша и призрѣша  
ма .:  
19. Раздѣлиша себе риѣзы моѣ .:  
И о и́матизмѣ моѣмъ  
меташа жребиа .:  
20. Ты же г̄и не оудали помощи твоѣ*

- мене :·: —  
 И на застоупленнѣ моѣ призъри :·: —  
 21. Избави отъ оружиа дшю мою :·: —  
 Изд роукы пьса иночадоую мою :·: —  
 22. Спси ма отъ оустъ львовъ :·: —  
 Отъ рогъ иднорожъ съмбреник моѣ :·: —  
 23. Повѣмъ има твоѣ брати моѣи :·: —  
 Ии по средѣ црѣвѣ въспою та :·: —  
 24. Боищнса га въхвадите и :·: —  
 — Все сѣма Иаковле прославъть и :·: —  
 И оубонъть же са отъ него все сѣма Излѣво :·: —  
 25. Ако не оуничъжи ни негодова мѣтвы ницаго :·:  
 Ни отъвратиъ же мѣсть лица своего отъ  
 мене :·: —  
 И кгда възъывахъ къ нему оуслыша  
 ше ма :·: —

- ѣ отъ мене :·:  
 На застоупленнѣ моѣ призъри :·:  
 21. Избави отъ оружиа дшю моѣ :·:  
 Изд роукы пьснѣ  
 иночадоуѣ моѣ :·:  
 22. Спси ма отъ оустъ львовъ :·:  
 И отъ рогъ инорожъ съмбреник моѣ :·:  
 23. Повѣмъ има твоѣ брати моѣи :·:  
 По средѣ црѣвѣ  
 въспою ти :·:  
 24. Боищнса га въхвадите и :·:  
 Все сѣма  
 ихъ Иаковле прославите и :·:  
 Да оубонътса га все сѣма Израйлево :·:  
 25. Ако не оуничъжи.  
 ни негодова мѣтвы ницаго :·:  
 Ни отъвратиъ к  
 сть мѣца своего отъ мене :·:  
 Егда възъываахъ къ немъ оуслыша  
 5 \* аше ма :·:

26. Отъ тебе похвала моя въ цр̄ви велицѣ  
исповѣмъ ти са .: —  
Обѣты моя въздамъ предъ боащими  
са нго .:
27. Ъдаты нищии (и) насытатъса .:  
И въсквалатъ га възискающии нго .: —  
Жива боудоу сердца ихъ въ вѣкы вѣкоу
28. Поманоутъса и обрататъса къ гоу вси  
конци земли .: —  
И поклонатъса предъ нимъ вса отъчъ  
ствна азъгыкы .: —
29. Яко гнѣ цр̄ствнѣ и ть обладаеть азъгыкы
30. Ъша и поклонншася вси тоучьнии земли.  
— Прѣдъ нимъ припадоутъ вси съходяще  
и въ землю .: —
31. Дѣга моя тому живеть и сѣма мое по  
работаетъ моему .: —  
Възвѣститъ гви родъ градъи .: —

26. Отъ тебѣ похвала моя.  
въ цр̄вѣ велицѣ исповѣмъса тебѣ .:  
Обѣты мои въздамъ прѣдъ боащимса ёго .:
27. Іадаты нищии (и) насытатъса .:  
И въсквалатъ га  
въискающии ёго .:  
Жива боудоутъ  
срдца ихъ въ вѣкы вѣна .:
28. Поманоутъса и обрататъса къ гн̄ вси ко  
нци земля .:  
И поклонатъса прѣдъ нимъ вса очества и  
зычьскни .:
29. Јако гнѣ ёсть цр̄ствнѣ и ть обладаеть азъгыкы .:  
Іаша и поклонншася вси тоучьнии земля .:  
Прѣдъ нимъ припадоутъ. вси съ  
ходящии на землю .:
31. И дѣга моему тому живеть. И сѣма мое пора  
ботаеть моему .:  
Възвѣстите гви родъ градъи .:

32. И възвѣстать правдоу ѿ:

Людѣмъ родимъщимъса \*) гаже сътвори Гѣ.

Ѹа̄ . . Двѣдвѣ . кв ѿ: —

- XXII. 1. Гѣ пасеть ма и ничьто же мене лишеть: —  
 2. Въ мѣствѣ \*\*) паствннѣ тоу ма въселѣ ѿ: —  
 На водѣ покоинѣ въспита ма ѿ:  
 3. Дѣшо мою обрати и наставель ма ксть  
 на стѣза правдыа ѿ: —  
 4. Имене твоего ради аще поидоу по средѣ  
 сѣни смъртьныа ѿ: —  
 Не оубоюса зѣла (г)ко ты съ мною еси ѿ: —  
 Жъзль твой и палица твоя та ма оутѣ  
 шиста ѿ:  
 5. Оуготоваль еси предѣ мною трапезоу  
 предѣ сътоужающими мѣгѣ \*\*\*) ѿ:

32. И възвѣстать. правдѣ его ѿ:

Людѣмъ родимъщимъса и

же створи Гѣ ѿ:

- XXII. 1. Гѣ пасеть ма и ничьсо же мене лишеть ѿ:  
 2. Въ мѣствѣ паствннѣ тоу ма въселѣ ѿ:  
 На водѣ покойнѣ въспита ма ѿ:  
 3. (Дѣшо мою обрати) Настави ма  
 на стѣза правдыа ѿ:  
 Имене твоего ради ѿ:  
 4. Аще бо и поидоу по сре-  
 дѣ сѣни смъртьныа. не оубоюса зѣла ако  
 ты съ мною еси ѿ:  
 Жъзль твой (и) палица тво  
 а та ма оутѣшисте ѿ:  
 5. Оуготоваль еси прѣдѣ мѣ  
 ногѣ трапезоу. прѣдѣ стоужающими мѣгѣ ѿ:

\*) Вѣсто: родимъщимъса.

\*\*) Написано ошибкою вѣсто: мѣствѣ.

\*\*\*) Подѣ строкою: въ свѣтъ приходитъ его же просиши



— Оумастилъ еси олѣемъ главоу мою :• —  
И чаша твоа оупаающи ма колъ дръжа  
вѣна ми ксть :• —

6. Милѣ твоа поженеть ма вѣса дѣи жи  
вота моего :• —

И да въселюса въ домъ гнѣ въ дълго  
тоу днни :• —

ψ̄â . Двѣвъ . кг̄ :• —

- XXIII. 1. Гн̄а ксть земля (и) исполненіе ка :• —  
Вселенаа и вси живоущи на ней :•
2. Тъ на морихъ основалъ ю ксть и на рѣка  
хъ оуготовалъ ю ксть :•
3. Кто възиде на гороу гн̄ю :•  
Или кото \*) станеть на мѣстѣ стѣмъ кго.
4. Неповиньнъ роукама и чистъ срдцѣмъ.  
Иже не приа на соуѣ дѣа своѣа :•  
И не клатъса лъстню къ ближнемѣ  
своѣмоу :•

Оумастилъ еси олѣемъ главоу мою :•

И чаша твоа оупааѣщи  
ма колъ дръжавѣна естъ мѣнѣ :•

6. И мѣстѣ твоа поженеть ма. вѣса дѣи живота  
моего :•

И да въселитъса въ домъ  
гнѣ. въ дълготъ дѣи :•

- XXIII. 1. Гн̄а ксть земля (и) исполненіе еа. вселе  
пааѣ и вси живоущи на ней :•
2. Тъ на морихъ основалъ ѣж ксть :•  
И на рѣкахъ оуготовалъ ѣж ксть :•
3. Кто възиде на гороу гн̄ю :•  
ли  
кто станеть на мѣстѣ стѣмъ кго :•
4. Неповиньнъ роукама и чистъ срдцѣмъ :•  
Иже не приа на соуѣ дѣа своѣа :•  
И не клатъса лъстню къ ѣсерьнюмъ своѣмоу :•

\*) Въсто кѣто.

5. Съ приметь бл̄гословеннѣ отъ г̄а.  
И м̄тъню отъ б̄а сп̄са своѣго .: \*)
- 6. Съ родъ ищющн̄ г̄а .: —  
Ищющн̄ лица б̄а Иаковла .: —
7. Възм̄ѣте врата князи ваши .: —  
И възм̄ѣтеса врата вѣчнаа .: —  
И възидеть цр̄ь славѣ .: —
8. Кто съ естъ цр̄ь славѣ .: —  
Гѣ кр̄п̄къ и сильнѣ .: —  
Гѣ сильнѣ въ брани .: —
9. Възм̄ѣте врата князи ваши .: —  
И възм̄ѣтеса врата вѣчнаа .: —  
И възиде цр̄ь славѣ.
10. Къто съ естъ цр̄ь славѣ .: —  
Гѣ силамъ тѣ к̄сть цр̄ь славѣ .: —  
сла̄. Дв̄дв̄. к̄д. . к̄а. д̄ .: —
- XXIV. 1. Къ тебѣ Г̄и *възвм̄ѣтъ д̄шоу мою*  
*Бѣ мой на та оутв̄агъ да не по*

5. Съ приметь бл̄гнѣ отъ г̄а. и м̄тъ ѿ б̄а сп̄са своѣго .:  
Съ родъ искоущн̄м̄ г̄а .:  
Искоущн̄м̄ лица б̄а Иаковла .:
7. Възм̄ѣте врата  
князи ваши. и възмоутеса врата вѣчнаа .:  
8. И възидеть цр̄ь славѣ. Къто естъ цр̄ь славѣ .:  
Гѣ кр̄п̄къ и сильнѣ. гѣ сильнѣ въ брани .:  
9. Възм̄ѣте врата князи ваши. и възм̄ѣ-  
теса врата вѣчнаа. и възиде цр̄ь славѣ.
10. Кто съ естъ цр̄ь славѣ .:  
Гѣ силамъ тѣ к̄сть цр̄ь славѣ .:
- XXIV. 1. Къ тебѣ Г̄и *въздвигъ д̄шоу мой* .:  
*Бже мой на та оу*

\*) Подъ строкою: ...ши троудъ и

стѣжюса ѿ стѣжѣ :•

Ни да постыжеть ми се ѿси вра

зи мои :• —

2. Ибо ѿси турмѣцѣи не постыдѣтся \*)
3. Да постыдаться безаконноующи въ суе :
4. Поутѣ твоа г҃и съжажи ми и стѣзамъ твоимъ наоучи ма :•
5. Настави ма на истинноу твою :• —  
И наоучи ма яко ты еси бѣ сп҃сѣ мой :• —  
И тебе прѣрѣхъ \*) весь днѣ :• —
6. Помани щедроты твоа г҃и :•  
И мѣсти твоа яко отъ вѣка соуть :• —
7. Грѣхъ оубности моеа и несподѣлимъ мойго не помани :• —

пѣвахъ да не постыждѣоуса въ вѣки :•

Ни посмѣять

ми са весь врази мои :•

2. Ибо весь трѣнащѣи та не постыдѣтся :•
3. Да постыдѣтся  
безаконноующе въ суе :•
4. Платѣ твоа г҃и съжажи ми :•  
И стѣзамъ твоимъ наоучи ма :•
5. Настави ма на истинноу твою :•  
И поубочи ма яко ты еси  
въ сп҃сѣ мой :•  
Тебѣ трѣрѣхъ весь днѣ :•
6. Помани щедро-  
ты твоа г҃и. и мѣсти твоа яко отъ вѣка  
соуть :•
7. Грѣхъ оубности моеа и несподѣ-  
лимъ моего не помани :•

\*) Подъ строкомъ: сими не нѣдѣса :• —

\*) Вмѣсто: трѣрѣхъ.

По милости твоѣи помани ма ты ꙗко:

Бл҃гостыне твоѣа ради г҃и.

8. Бл҃гъ и правъ г҃ь.

Сего ради законъ дасть съгрѣшающимъ  
на поуть ꙗко: —

9. *Наставитъ кроткыа на соудъ*

*И наочитъ кротыа поутемъ своимъ*

10. Все поуты г҃ни мѣтъ (и) истина.

*Възискающимъ завѣта кю:  
и съвѣдѣннѣ ею ꙗко:*

— 11. Имене твоего ради г҃и ꙗко:

Оцѣсти грѣхъ мой много бо ксть ꙗко: —

12. Кто ксть члѣкъ боаиса г҃а ꙗко: —

Законъ поставитъ кмоу на поути иже  
изволи ꙗко: —

13. Дша кго въ бл҃гынѣхъ въдворитса ꙗко: —

И сѣма кго наследитъ землю ꙗко: —

По мѣста

твоѣи помани ма ты ꙗко:

Бл҃гостына твоѣа ради г҃и ꙗко:

8. Бл҃гъ и пра-

въ г҃ь. —

Сего ради законъ дасть съгрѣшающимъ на вѣтъ ꙗко:

9. И наставитъ кроткыа на

соудъ. наочитъ кроткыа поутемъ своимъ ꙗко:

10. Всеи плѣтнѣ г҃ни мѣтъ и и

стина ꙗко:

*Възискающимъ завѣта*

*кго. и съвѣдѣннѣ его ꙗко:*

11. Имене твоего ради г҃и. оцѣсти

грѣхъ мой много бо естъ ꙗко:

12. Кто ксть члѣкъ боаиса в҃а ꙗко:

Законъ поставитъ кму на плѣти. иже изволи ꙗко:

13. Дша его въ бл҃гынѣхъ въ

дворитса ꙗко:

И сѣма кго наследитъ землю ꙗко:

14. Държава гѣ боащимъса ꙗго ꙗꙋ —  
И завѣтъ ꙗго ꙗвить имъ ꙗꙋ —
15. Очи мои въиноу къ гѣоу.  
Ако гѣ истъргнетъ отъ сѣти нозѣ мои
16. Призъри на ма и помилоуи ма ꙗꙋ —  
Гѣко иночадѣ ни ꙗꙋ) ꙗсмь азъ ꙗꙋ —
17. Скрѣби срѣца моего оумножишася ꙗꙋ.  
И отъ бѣдѣ моихъ изведи ма ꙗꙋ —
18. Виждь съмѣреннѣ мои и трюудѣ мои ꙗꙋ —  
И остави вса грѣхы мои ꙗꙋ —
19. Виждь врагы мои ꙗко оумножишася ꙗꙋ.  
И ненавидѣниѣмъ неправедьныимъ  
Възненавидѣша ма ꙗꙋ —

14. Дръжа гѣ боащиигъса ꙗго ꙗꙋ  
И завѣтъ ꙗго ꙗвить имъ ꙗꙋ
15. Очи мои въ и  
ноу къ гѣ.  
Ако гѣ истъргнетъ. ѡтъ сѣти нозѣ мои ꙗꙋ
16. Призъри на ма и помилоуи ма. ꙗко иночадѣ и ни  
щъ ѣсмь азъ ꙗꙋ
17. Скрѣби срѣца моего оумножишася ꙗꙋ.  
Ѣ бѣдѣ моихъ избави ма ꙗꙋ
18. Виждь съмѣ  
реннѣ мое и трюудѣ мои ꙗꙋ.  
Отъпусти вса грѣхы мои ꙗꙋ
19. Виждь врагы мои  
ꙗко оумножишася ꙗꙋ.  
И ненавидѣниѣмъ  
неправедьномъ възненавидѣша ма ꙗꙋ
20. (Съхрани дѣшо мои и избави ма ꙗꙋ  
Да непосты  
ждоуса ꙗко же оупъваахъ на та ꙗꙋ
21. Незълубивни и правни пригѣшлагоуса мѣ  
нѣ ꙗко потрѣбѣхъ та гѣ ꙗꙋ
22. Избави вѣе И  
здравила ѡтъ всѣхъ скрѣби ꙗго ꙗꙋ)

\*) Вгѣсто: иночадѣ и нищъ.

### XLIII.

#### Сербская записъ 1277 года.

Отъ одного изъ древнихъ Сербскихъ списковъ Книги Апостольскихъ чтеній у В. И. Григоровича хранятся два листка. Судя по нимъ книга написана была въ небольшую длинную 4-ку въ два столбца по 35 строкъ. Вотъ одно изъ чтеній :

Соу<sup>6</sup> е. пѣ. Бра̄. Не въ роук<sup>6</sup>  
творена бо ст̄а вни  
де Хъ. И ѡбразна ист̄и  
нн̄имь. нъ въ само н̄бо  
ни да г̄вити се лицу  
бж̄ию ѡ насъ. ни ди мь  
ногации приводить се  
бо. како арх̄крей вхо  
дитъ въ ст̄аг̄ ст̄ын̄хъ на  
вса лѣта. съ кр̄ввию тоу  
ждею. а подобаше кмоу  
ногацӣ приимати  
моукоу ѡ сложенн̄а ми

ра. н̄га же к̄диною въ ко  
нч̄инноу вѣкѣ. въ ѡмѣ  
танн̄ю грѣха. ко<sup>н</sup>. срѣ̄ .л̄.о̄.  
жр̄твюю своюю г̄висе.  
какоже лежить ч̄лком̄  
к̄диною оумрѣти. пото  
мъ же соудъ. тако и Хъ к̄  
диною приведѣсе. възне  
се многинхъ грѣхы. въто  
роу безъ грѣха г̄вптсе.  
ждоущимъ к̄го вѣроу  
въ с̄исеник̄. ко<sup>н</sup>. соу<sup>6</sup>.

Это же чтеніе (Евр. IX: 24—28) на субботу великаго поста назначено и въ Слѣпченской книгѣ Апост. чтеній, принимается и нынѣ; тогда какъ въ Охридской книгѣ, въ Шпшатовецкой и въ нѣкоторыхъ другихъ вмѣсто этого чтенія стоитъ другое (Евр. X. 19—31). Въ Слѣпченской находимъ слѣд. отмѣны: рѣсноти-вымъ вм. истинн̄имь, како же вм. како, в̄сего мира вм. мира, и какоже вм. какоже, приведеса вм. приведѣсе, — многы вм. многинхъ, жид̄жцимъ вм. ждоущимъ. Судя по нѣкоторымъ чертамъ правописанія, подлинникъ, съ котораго сдѣланъ этотъ Сербскій списокъ, былъ древнѣе Слѣпченской книги.

На второмъ листкѣ есть записъ о времени написанія книги:



## XLIV.

**Греческая Иверская Кормчая IX — X в. съ собраніями каноновъ и  
законовъ Іоанна Схоластика,**

**въ синодальной московской библиотекѣ  $\frac{396}{373}$ .**

На эту рукопись прежде другихъ, сколько извѣстно, обратилъ вниманіе о. Архимандритъ Амфилохій (Археолог. Вѣстникъ 1867 г. стр. 15), защищая древность ея (IX в.) противъ приговора тѣхъ, которые относили ее къ XIII вѣку. Сообщаю здѣсь нѣсколько данныхъ о ней по подлиннику въ дополненіе свѣдѣній, находящихся въ статьѣ о. Амфилохія.

Считаю при этомъ не лишними и сравнительныя указанія на ваши древнія рукописныя кормчія, тѣмъ болѣе, что сравненіемъ ихъ съ Греческими рукописными еще почти никто не занимался.

Древнія Русскія рукописныя кормчія, которыя имѣлъ я подъ руками при сличеніи съ Греческою, суть слѣдующія:

1. Ефремовская Кормчая (Синод. 227), XI—XII в., въ л. 320 лл. безъ конца и безъ 1, 8 и 9—16 лл. въ началѣ. Она заключаетъ въ себѣ собраніе каноновъ, каноническихъ посланій и другихъ подобныхъ, съ прибавленіями законовъ въ полномъ, а не въ сокращенномъ изложеніи, безъ всякихъ толкованій. Въ началѣ прибавлено къ этому собранію первое Фотіевское предисловіе (Τελεία οὐδο — мздоу изнести = *τα μὲν σωματα — τὸν μισθὸν ἀκτιβῆκασιαι*), указатель каноновъ въ 14 титулахъ (гдѣ нѣтъ ни-



чего новѣ канонѣ 7-го вселенскаго собора) и затѣмъ перечень статей вошедшихъ въ собраніе, не совершенно сходный съ самымъ собраніемъ. Эта Кормчая была переписываема даже и въ позднѣйшее время, какъ свидѣтельствуеетъ Соловецкій списокъ (1056, нынѣ въ библиотекѣ Казанской Духовной Академіи) XV—XVI в., тѣмъ болѣе важный, что въ немъ находится (кроме 1-го листа 1-й тетради) все, чего не достаетъ въ древнемъ списокѣ, между прочимъ и окончаніе 3-й повеллы Юстиніана, еще нѣсколько новеллъ и нѣсколько другихъ статей. Эта кормчая очень важна, какъ содержащая въ себѣ одинъ изъ древнѣйшихъ опытовъ перевода номоканона на Славянскій языкъ.

2. Устюжская Кормчая (Румянц. 230) XIII в. въ л. 147 лл. Она важна болѣе всего тѣмъ, что представляетъ въ себѣ переводъ собранія канонѣ Іоанна Схоластика въ 50 титлахъ. Передъ нимъ помѣщенъ образъ вѣры по первымъ вселенскимъ соборамъ и свѣдѣнія о 3 — 7 вселенскихъ соборахъ. За собраніемъ канонѣ въ 50 титлахъ слѣдуютъ выписки изъ другихъ канонѣ и разныя каноническія статьи — частію того же перевода что и въ Ефремовской Кормчей, частію другого. Есть между прочимъ и особый сборникъ законѣ: «Законъ соудный». И эта кормчая переписывалась и въ позднее время, какъ доказываетъ между прочимъ списокъ Московской Духовной Академіи (54) XVI — XVII в., представляющій въ своихъ отличіяхъ отъ Устюжскаго списка доказательство, что онъ списанъ съ особеннаго списка, въ нѣкоторыхъ мѣстахъ болѣе вѣрнаго и болѣе полнаго.

3. Рязанская Кормчая (Импер. Публич. б-ка Толст. I, 311), XIII в. (1284 г.) въ л. въ 2 столбца 402 лл. Въ ней и въ одинаковыхъ съ нею по составу Сербскихъ (каковы Кормчая Загребская 1262 г. и Воскресенская 1305 г.) есть заглавіе: «Начинаются книги сѣя глѣмъна Гречьскимъ языкомъ номоканонъ сказанъна нашимъ языкомъ закону правило» (ср. въ Житіи св. Меодія). Передъ считанными главами помѣщены вступительныя двѣ главы о соборахъ, три главы толкованій символа вѣры и молитвы Господней, два предисловія Фотіевскія (одно, что и въ

Ефрем. Корм. а другое, составляющее продолженіе перваго: *Ὁ μὲν παρὼν πρόλογος* — до конца) и затѣмъ Фотіевскій указатель канонѡвъ въ 14 титлахъ и перечень главъ, дагѣе помѣщенныхъ. Всѣ основныя главы канонѡвъ сообщены не въ полномъ видѣ, а въ сокращеніи, томъ самомъ, которымъ воспользовался Аристинъ, и съ приложеніемъ къ каждому канону толкованій большею частію Аристина, а иногда Зонары и другихъ. Кромѣ канонѡвъ Юстиніана (сравнительно съ Ефремов. Корм. не всѣхъ) помѣщены и законы Алексѣя Комнина, Законъ градскій (*ὁ πόλιτιος νόμος*). Переводъ всего особенный, болѣе внимательный чѣмъ въ Ефрем. и въ Устюж. кк., хотя кое-гдѣ и довольно близкій. Списковъ кормчей этого состава много, между прочимъ непозднихъ. Ею же пользовались и при напечатаніи Кормчей.

4. Новгородская Кормчая (Синод. 132), XIII в. (1280-хъ гг.) въ м. л. въ 2 столбца 631 л. Заглавіе въ ней почти такое же какъ и въ Рязанской Кормчей; содержаніе такъ же очень похоже, но порядокъ и изложеніе многихъ главъ отличны. Въ началѣ поставленъ перечень главъ, статья о соборахъ (по Рязанской вторая) и затѣмъ прямо указатель канонѡвъ въ 14 титлахъ. Предисловія первое и второе, и толкованія стиха и символа вѣры занимаютъ мѣсто въ середнѣхъ книги, а одной статьи (первой) о соборахъ и толкованія молитвы Господней вовсе нѣтъ. Толкованія къ канонамъ тѣ же, что и въ Рязанской, но изложеніе самихъ канонѡвъ только частію сокращенное, принятое Аристиномъ, а нерѣдко и полное въ томъ же переводѣ какъ и въ Ефремовской Кормчей. Нѣтъ новеллъ Алексѣя Комнина, и есть за то особый сборникъ канонѡвъ «Законъ соудный» и нѣкоторыя новеллы Юстиніана, какъ и въ Ефремовской к. Главное отличіе этой Кормчей для насъ Русскихъ представляютъ Русскія статьи, между прочимъ Иліи Новгородскаго епископа, Іоанна Митрополита, Кирика діакона, Кирилла Туровскаго епископа, Кирилла митрополита, Уставъ Владиміра о церкв. судахъ и Русская правда. Списки кормчей этого состава были такъ же распространены, какъ и списки 3-го разряда; многіе изъ нихъ отличаются опущеніемъ нѣкоторыхъ ста-

тей, другіе прибавленіемъ новыхъ, нѣкоторые тѣмъ и другимъ вмѣстѣ. Такова между прочимъ и Чудовская (4) XIV вѣка.

Разсмотрѣніе кормчей 4-го разряда сравнительно съ кормчей 3-го разряда приводитъ къ заключенію, что подъ руками ея составителя, кромѣ кормчей 1-го, 2-го и 3-го разряда, была и еще Кормчая, изъ которой и взяты въ нее статьи, ненаходившіяся въ трехъ первыхъ; къ тому же домыслу приводятъ и нѣкоторыя ссылки Русскихъ каноническихъ статей; но такой особенной Кормчей доселѣ не найдено.

Обращаюсь къ Греческой рукописи.

Рукопись писана въ малую четвертку на хорошемъ, но неровномъ пергаментѣ, безъ всякихъ украшеній, сжато, но довольно красиво, очень мелкою вязанною скорописью за исключеніемъ заголовковъ въ строкахъ и на поляхъ, писанныхъ уставомъ.

Не касаясь вопроса о времени написанія книги, замѣчу только, что оно никакъ не можетъ быть относимо ко времени до патриарха Фотія, а только послѣ, къ IX — X в., — и между тѣмъ не представляетъ въ себѣ номоканона Фотіевскаго.

Состоя теперь изъ 308 листовъ, она остается безъ начала и конца; тетради въ ней не помѣчены, и нельзя сказать, чѣмъ она начиналась и чѣмъ оканчивалась; это впрочемъ не мѣшаетъ понять общій составъ ея.

Если начиналась она сохранившеюся тетрадью, то на первомъ ея пропавшемъ листѣ, на первомъ мѣстѣ были каноны Апостола Павла, изъ VIII книги Апостольскихъ заповѣдей (у Беверегія II. 6, 15); на сохранившемся второмъ листѣ статья эта оканчивается, заключая въ себѣ каноны: 10 (безъ начала) — 17.

За этою статьею л. 1 об.—3, слѣдуютъ каноны Апѳовъ Петра и Павла, отъ туда же, безъ отдѣленія одного отъ другаго числами, и въ концѣ канонъ всѣхъ Апостоловъ (у Беверегія II. 6, 16 — 17). Передъ нѣкоторыми изъ канонѳвъ особыя заголовки такъ же не къ стати, какъ и нѣкоторыя изъ отдѣленій канона отъ канона посредствомъ отстановокъ: такъ на пр. передъ 13-мъ к. заголовка *τῶς*

γάρων; каноны 14, 15 и 16 написаны такъ, что отстановкою отдѣлена только первая половина 14-го к., а все остальное составляетъ какъ бы одинъ канонъ.

Съ л. 4-го начинается собраніе канонѡвъ Іоанна Схоластика (Συναγωγή κανονῶν ἐκκλησιαστικῶν εἰς Ν̄ τίτλους διηρημένη)—предисловіемъ, за которымъ, на об. 5-го л., перечень (ἡ τάξις) источниковъ, которыми пользовался составитель. Это были: 85 канонѡвъ Апостольскихъ, 20 Никейскаго 1-го вселенскаго собора, 25 Анкирскаго, 14 Новокесарійскаго, 21 Сардикійскаго, 20 Гангрскаго, 25 Антиохійскаго, 59 Лаодикійскаго, 7 Константинопольскаго 2-го вселенскаго, 8 третьяго вселенскаго Ефесскаго, 28 четвертаго вселенскаго Халкидонскаго и 68 Василія Великаго. На лл. 6 — 10 оглавленіе титлѡ (ὑπότίτλωσις τῶν Ν̄ τίτλων), а за нимъ, на лл. 10 — 11, оглавленіе статей съ канонами отцовъ церкви и соборовъ, не вошедшихъ въ собраніе 50 титлѡ, и помѣщенныхъ въ книгѣ послѣ этого собранія.

Самое собраніе 50 титлѡвъ (безъ особеннаго заглавія) заняло лл. 11 об. — 60 (л. 16 съ боку обрѣзанъ, между лл. 52 и 53 недостаетъ двухъ листовъ). Есть разницы со спискомъ напечатаннымъ въ Bibliotheca juris canonici veteris Жюстеля: стр. 499 и слѣд.

Представляя здѣсь содержаніе Собранія Іоанна Схоластика по разсматриваемой рукописи, указываю и количество канонѡвъ, отнесенныхъ къ каждому изъ титлѡвъ, какъ оно показано и въ рукописи, не перемѣняю и числѡ, подъ которыми стоятъ въ ней каноны, а отличія изданнаго текста показываю въ скобкахъ \*):

I: 5: Ник. 7, 6, Конст. 2, 3, (2 + 3 = 2), Ефес. 6 (8).

II: 4: Апл. 34, Ант. 9. Халк. 12, 17.

III: 6: Апл. 35, Сард. 3, 11, 12, Ант. 13, 22.

\*) Сокращенія. Анк = Правила Анкирскаго собора, Анти = П-а Антиохійскаго, Апл = П-а Апостольскія, Вас = П-а Василія Великаго, Ганг = П-а Гангрскаго с., Ефес = П-а Ефесскаго с., Кес = П-а Новокесарійскаго с., Лаод = П-а Лаодикійскаго с., и тѣмъ въ изданномъ текстѣ, Ник = П-а Никейскаго с., Сард. = П-а Сардикійскаго с., Халк. = П-а Халкидонскаго собора.

- IV: 3: Апл. 40, Ант. 24, Халк. (22) \*).
- V: (5) \*): Апл. (38) \*), 41, 60 (=59), Ант. 25 Халк. 26.
- VI: 2: Апл. 76, Ант. 23.
- VII: 9: Апл. 1, 2, Ник. 4, 6, Сард. 6 (= 4 + 6), Ант. 19, Лаод. 12, 22 (13), 57.
- VIII: 3: Анк. 20 (=15) Халк. 22 (=25), Сард. 10.
- IX: 3: Апл. 21, 77, 78.
- X: 4: Апл. 36, 59 (= 58), Ант. 17, 18.
- XI: 3: Апл. 29, 30, Халк. 2.
- XII: 8: Апл. 14, Ник. 15, Анк. 18, Сард. 1. 2. Ант. 16, 29 (= 24), Халк. 5.
- XIII: 5: Сард. 7, 8, 9, 21, Ант. 11.
- XIV: 9: Апл. 6, 16, 12 (= 20), (+ 44), 82 (= 81), 84 (= 83), Ник. 17, Халк. 3, 7, Лаод. 5 (= 4).
- XV: 3: Апл. 17, Сард. 14, Халк. 9.
- XVI: 10: Апл. 75 (= 74), 76 (= 75), Сард. 3, 4, 5 (5 = 5 + 6), 18 (=17), Конст. 6, Ант. 14, 15, Халк. 21.
- XVII: 3: Апл. 28, Ант. 4, 12 (н.).
- XVIII: 10: Апл. 10, 11, 12, 13 (12 + 13 = 12), 16, 32, Ник. 13, Сард. 15 (= 13), Ант. 2, 6 (н).
- XIX: 3: Сард. 15, Халк. 10, 20.
- XX: 11: Апл. 15, 33, Ник. 3 (= 16), Сард. 16, 17 (16 + 17 = 16), Ант. 3, Лаод. 41, 42 (н), Халк. 11, 13 (н), 23.
- XXI: 5: Апл. (= Анк.) 13, Кес. 13, Ант. 7, 8 (7 + 8 = 7), 10.
- XXII: 7: Апл. 31, 39, 56 (= 55), Ант. 5, Лаод. 56, Лаод. (= Халк.) 8, 10.
- XXIII: 4: Апл. 57 (= 56), Ник. 18, Кес. 14 (= 15), Лаод. 20.
- XXIV: 5: Лаод. 11, 44, Халк. 15, Вас. 19 (= 24), 29 (= 44).

---

\*) Въ рукописи часть листа отръзана.

- XXV: 13: Апл. 17, 18, 19, 62 (= 61), 69 (= 68), 80,  
Ник. 9, 10, Кес. 9, 10, 11, Халк. (= Лаод.) 5 (н.),  
16 (= 6).
- XXVI: 12: Апл. 26, Лаод. 10, 15, 21, 22, 23, 25, 26, 31,  
43, Халк. 14, Вас. 54.
- XXVII: 7: Апл. 5, Анк. 10, Кес. 1, Вас. 12, 17, 36, 59  
(Вас. н.).
- XXVIII: 4: Ник. 3, Кес. 7, Лаод. 53, 54.
- XXIX: 11: Апл. 52 (= 51), 54 (= 53), 60 (= 63), Анк. 14,  
Ганг. 1, 2, 4, 9, 10, 14, Вас. 13 (= 12).
- XXX: 3: Апл. 42, 43, 55 (= 54), 58 (= 57), Ганг. 11,  
Лаод. 24, 27 (н.), 45 (= 55).
- XXXI: 6: Апл. 9 (= 69), Ганг. 19, Лаод. 50, 49, 51, 52.
- XXXII: 9: Апл. 65 (= 66), Ганг. 12, 13 (н.), 15, 16, 17,  
Вас. 20 (н.), Ганг. 20 (н.), 18.
- XXXIII: 4: Апл. 53 (н.) Ганг. 3 (н.), Халк. 4, 24 (н.).
- XXXIV: 6: Ник. 12, Анк. 19, Халк. 16, Вас. 2, 3, 55 (= 60).
- XXXV: 3: Ник. 14, Кес. 5, Вас. 4.
- XXXVI: 14: Апл. 81 (= 80), 47, 49, 50; 51, Ник. 2, Кес. 6,  
12, Лаод. 3, 45, 46, 47, 48, Конст. 5.
- XXXVII: 20: Апл. 45, 46, 66 (= 64), 71 (= 70), 72 (= 71),  
Лаод. 6, 9, 29, 32, 33, 34, 35, 37, 38, 39,  
Конст. 4, Ефес. 1, 2, 4, 5.
- XXXVIII: 11: Апл. 53 (= 52), Ник. 8, 19 (н.), Сард. 19, 20,  
(Сар. н.) Лаод. 2, 7 (н.), 8 (н.), Конст. 1 (н.), Ефес.  
3 (н.). Вас. 32 (н.).
- XXXIX: 20: Апл. 63 (= 62), Ник. 11, Анк. 1, 2, 3\*) (+ 4,  
5, 6, 7, 8, 9, 12, Вас. 19, 58, 65, 50, 47, 67,  
Анк. 24, Лаод. 36).
- XL: 17: Апл. 22, 23, 24, 66 (= 65), Ник. 1, Анк. 21,  
22, 23, 25, Вас. 18, 28, 37, 39, 40 (= 43), 41,  
(= 40), 42 (= 41), 56 (н.), (+ 71).

\*) Въ рукописи двухъ листовъ не достаетъ.

- XLI: 11: Апл. 48, Анк. 20, Кес. 70 (= 8), Вас. 16, 19,  
 20 (н.), (+ 35), 21, 24, 33, 43 (н.), (+ 58), 62.  
 XLII: 15: Апл. 68 (= 67), Анк. 11, Халк. 27, Вас. 5, 6,  
 11, 10, 15 (= 22), 22 (= 42), 23, 25, 27, 31,  
 34, 44.  
 XLIII: 8: Кес. 3, 4, Лаод. 1, 30, Вас. 26, 36 (= 35), 38, 65  
 XLIV: 13: Анк. 16, 17, Кес. 2, Вас. 8, 47, 48, 52, 53,  
 60, 61, 62 (н.), (+ 77), 63, 64.  
 XLV: 7: Апл. 25, Вас. 1, 14, 46 (= 61), 49, 51, 57.  
 XLVI: 7: Апл. 3, 4, 73 (= 72), 74 (= 73), Ганг. 7, 80  
 (= 8), Лаод. 14 (н.).  
 XLVII: 9: \*) Апл. 8, 9, Сард. 11, Ганг. 5, 6, 20, Ант. 2,  
 Лаод. 28 (= 58).  
 XLVIII: 5: Сард. 21 (= 20), Ефес. 6 (н.), Халк. 1 (н.), Вас.  
 54 (= 59), 68 (н.).  
 XLIX: 5: Апл. 37, Ник. 5, Ант. 20 (н.). Лаод. 40, Халк.  
 19 (н.).  
 L: 10: Апл. 7, 61 (= 60), Ник. 20, Ант. 1, Лаод. 16,  
 17, 19, 18, 59, Апл. 85 (85 = 84 + 85).

Въ нашей Устюжской Кормчей передъ собраніемъ канонѡвъ  
 въ 50-ти титлахъ такъ же помѣщено оглавленіе содержанія каж-  
 даго изъ титловъ, и это содержаніе повторено, хотя и не всегда  
 а иногда не вполнѣ, передъ каждымъ титломъ. За оглавленіемъ  
 слѣдуютъ каноны по титламъ въ слѣдующемъ видѣ (ссылки не-  
 вѣрныя, несходныя съ новымъ счетомъ и недописанныя исправля-  
 ются или дополняются въ скобкахъ):

- I: Конст. 2.  
 II: Апл. 44 (34), Халк. 22 (12).  
 III: Апл. 35, Ант. 22, Сард. 3.  
 IV: Апл. 40, Халк. 24 (22).  
 V: Апл. 38, 41, 60 (59), Халк. 26.

---

\*) При обозначеніи содержанія титла поставлено какъ общее число при-  
 веденныхъ канонѡвъ 9, а выписано и переписано цѣрами только 8.

- VI: Апл. 75 (76), Ант. 23.  
 VII: Апл. 1, Лаод. 12, 13, 17 (57).  
 VIII: Халк. 15 (25), Анк. 15.  
 IX: Апл. 21, 78 (77), 79 (78).  
 X: Апл. 36, Ант. 17, 18.  
 XI: Апл. 29, 30, Халк. 2.  
 XII: Апл. 14, Анк. 18, Халк. 5.  
 XIII: Ант. 11.  
 XIV: Апл. 1, (6), 2 (81), 44, 50 (83), Ник. 17, Халк. (Лаод.) 4, Халк. 7.  
 XV: Апл. 27, Халк. 2.  
 XVI: Апл. 75 (74), 76 (75), Халк. 21, Ант. 4 (15).  
 XVII: Апл. 28, Ант. 15 (4), 12.  
 XVIII: Апл. 11, 12 (12 + 13), 13 (16), 16 (32), Ант. 2, 76 (6).  
 XIX: Сард. 15, Халк. 10, 20.  
 XX: Апл. 20 (15), 33, Халк. 20 (13), 23, Лаод. 41, 42.  
 XXI: Ант. 20 (Анк. 13).  
 XXII: Апл. 57 (55), 31, Ант. 5.  
 XXIII: Ник. 13, Лаод. 20, Апл. 57 (56).  
 XXIV: Лаод. 44 (Халк. 15), Вас. 9 (25).  
 XXV: (Лаод. 5). Лаод. (Кес.) 11, Апл. 17, 18, 19, 62 (61), 69 (68), 80 (79), Ник. 9, 10.  
 XXVI: Лаод. 14 (21), 23, 25, Апл. 26, Халк. 14.  
 XXVII: \*) Апл. 10 (5), Лаод. (Кес.) 1, Вас. 12 (27),  
 XXVIII: \*) Ник. 3, Кес. 7, Лаод. 53, 54.  
 XXIX: Апл. 52 (51), 53, 54 (63), Анк. 14, (Ганг.) 2, 1.  
 XXX: Апл. 42, 50 (54), Лаод. 10 (24), Ганг. 11, Апл. 58 (57).  
 XXXI: Апл. 69, Ганг. 19, Лаод. 49, 50, 51, 52.  
 XXXII: Апл. 65 (66), Ганг. 18, 15 (12), 15, 16, 17 Вас. 20 (35).

---

\*) Въ рукописи эти два титула переставлены на выворотъ: XXVII = 28, а XXVIII = 27.



- XXXIII: Апл. (Халк. 4), Халк. 24, Апл. 83 (81) Ганг. 3.  
 XXXIV: Ник. 12, Анк. 19, Халк. 16, Вас. 2 (18), 3 (19),  
 45 (60).  
 XXXV: Ник. 14, Ник. 45 (Кес. 5).  
 XXXVI: Апл. 80, Ник. 45 (Кес. 6), Кес. 12, Лаод. 3, 45, 46,  
 47, 48.  
 XXXVII: Конст. 3 (4), Ефес. 1, 4, Лаод. 6, 34, 35, 32, 37  
 (38), Апл. 45, 46, 47 (65), 72 (71), 71 (70).  
 XXXVIII: Ник. 8, Лаод. 8, Ефес. 4 (3), Лаод. 2, Апл. 53 (52).  
 XXXIX: Апл. 59 (62), Ник. 11, Анк. 12, Вас. 7 (73) 57 (65),  
 (72), Анк. 24, Лаод. 36.  
 XL: Вас. (56), 21 (57), Апл. 60 (65), 22, 37 (24), Вас.  
 23 (52), Анк. 21.  
 XLI: (Анк. 20), Кес. 8, Вас. 43 (58), 33 (48), 62 (77),  
 Апл. 48, Вас. 16 (31), (Апл. 67).  
 XLII: Анк. (11), Лаод. (Халк.) 27, Вас. 15 (30), 33, 49,  
 34 (38), 27 (42), 11 (23).  
 XLIII: Лаод. 4 (1), Вас. 15 (50), 65 (80), Кес. 3, 4, Лаод.  
 80 (30).  
 XLIV: Ник. (Кес.) 2, Вас. 17 (78), 60 (67), 60 (75), 61  
 (76), 64 (79), 68 (63), (Анк. 16).  
 XLV: Вас. (61), 51 (66), 49 (64), 67 (62), Апл. 29 (25).  
 XLVI: Апл. 72, 73, Ганг. 7, 8, Апл. 3, 4.  
 XLVII: Сард. 11, Ант. (2), Апл. 9, 8, Ганг. 5, 6, Лаод. 58.  
 XLVIII: Лаод. (Халк.) 1, (Ефес.) 1 (6), Вас. 68 (84).  
 XLIX: Апл. 37, (Халк. 19).  
 L: Лаод. 40, 37 (17), 18, 59, Ник. 20 (Ант. 1), Апл.  
 (7), 62 (60), (85).

Съ листа 68-го начинается рядъ каноническихъ статей, до-  
 полняющихъ собраніе въ 50 титлахъ:

— л. 68. (1—9) св. *Василія Великаго*: первые 16 (17) *канонъ*  
*изъ 84-хъ*; л. 74. *канонъ изъ 27-й главы о св. Духѣ* (кан. 91);  
 л. 76. *канонъ изъ 29 гл. (92), канонъ изъ посланія Діодору (87)*!

л. 79. канонъ изъ посланія къ Григорію пресвитеру (88); л. 80, канонъ изъ посланія къ сельскимъ епископамъ (89); л. 80 об. канонъ изъ посланія къ своимъ епископамъ (90). Въ Ефрем. корм. 177 об., Рязан. 173 об., Новгород. 251.

— л. 81 об. (10) *Геннадія* патриарха Константинопольскаго окружное посланіе (Ефрем. Кормчая 232 — 234) въ томъ видѣ какъ она издана у Леунклавія (1, 187) такъ что и то, что въ другихъ изданіяхъ (на пр. у Беверегія, II. 181) отдѣлено какъ Вальсамоновское, соединено въ одно цѣлое, только съ оговоркою между этими двумя частями: *καὶ μετὰ τὸν κανόνα*, относящуюся вѣроятно къ Халкидонскому канону, въ концѣ первой части указанному, и въ рукописи невыписанному (Ефрем. 231 об.).

— л. 83 об. (11) св. *Григорія* Нисскаго епископа посланіе къ Литію Мелитинскому епископу (Ефрем. Кормч. 245 об., Рязанская Кормч. 203, у Беверегія II. 151).

— л. 90 об. (12) св. *Петра* Александрійскаго архіепископа изъ слова о покаяніи (Ефрем. Корм. 223 об. Рязан. Корм. 199 об., у Беверегія II. 8). При послѣднемъ канонѣ (15), такъ же какъ въ Ефрем. Корм. (13) обозначено, что онъ взятъ изъ слова на Пасху.

— л. 97 (13) св. *Григорія* Новокесарійскаго епископа чудотворца о преступившихъ во время нашествія варваровъ (Ефрем. Кормч. 234, у Беверегія II. 24). Канопа 11-го нѣтъ, такъ же какъ въ Ефрем. Кормч. и во многихъ Греческихъ (ср. у Питры, стр. 566).

— л. 99 об. (14) св. *Тимофея* Александрійскаго патриарха Отвѣты на вопросы ему предложенные епископами и клириками на 2 синодѣ: 18 отвѣтовъ (какъ у Беверегія, II. 16, а не какъ у Питры, 634, гдѣ за ними слѣдуютъ еще 10 и потомъ еще 24). Въ Славянскомъ переводѣ полною (въ Ефрем. Кормч. 210), только 15, какъ и въ нѣкоторыхъ Греческихъ рукописяхъ (Питра, 644), и въ Аристиновскомъ сокращеніи (у Беверегія II. 6, 10, 11, въ Рязан. Корм. 205 об.). Послѣ отвѣта на 5-й вопросъ приведенъ кан. 2 Діонисія архіепископа Александрійскаго, кан. 3,

изъ посланія къ Василиду; послѣ отвѣта на 7-й вопросъ отъ туда же кан. 2-й; послѣ отвѣта на 11 вопросъ двѣ выписки изъ Аванасія Александрійскаго; послѣ 12-го канонъ 4 Діонисія.

— л. 104. (15—16). Вопросный канонъ св. *Аванасія* Александрійскаго и его посланіе къ инокѣ Аммону (Ефрем. Кормч. 212, у Беверегія II. 36).

— л. 106 об. (17—20). Выписки изъ *канонозъ соборныхъ: Константинопольскаго* вселенскаго (2-го) собора кан. 7, *Ефесскаго* кан. 6, 7, *Халкидонскаго* (кан. 28) рѣшеніе о старѣйшинствѣ Константинопольской церкви (у Беверегія II, 145, Ефрем. Кормч. 36).

— л. 108 об. (21) *Діонисія* Александрійскаго изъ посланія къ Василиду (у Беверегія II. 1; Ефрем. Кормч. 221).

— л. 110 об. (22) *Феофила* Александрійскаго провозглашеніе по случаю настатія Богоявленія въ день воскресный (у Беверегія II. 170, Ефремов. Кормч. 207) и припоминаніе Аммону (у Беверегія т. ж. Ефр. Кормч. т. ж.).

— л. 112 об. (23) св. *Кирилла* Александрійскаго посланіе къ Ливійскимъ и Пентаполійскимъ епископамъ (у Беверегія II, 178. Ефрем. Кормч. 220), здѣсь раздѣленное на 4 канона, и посланіе къ Домну (у Беверегія II. 175. Ефрем. Кормч. 218), здѣсь раздѣленное на 3 канона.

— л. 114 об. (24) Выборъ (ἐκλογή) канонозъ *Кароленскаго* собора. Несходно съ Жюстелемъ (I. 321), ни съ Беверегіемъ (I. 365), ни съ Рязанскою и Новгородскою Кормчима. Изъ подробнаго изложенія у Жюстеля и въ Ефрем. Кормчей можно сдѣлать такой же выборъ, что и сдѣлано арх. Амфилохіемъ, подобравшимъ къ этому чтенію то, что годно, изъ Ефремовской Кормчей\*). Въ этомъ выборѣ отдѣлено 87 канонозъ со ссылками на тѣ числа, которыми обозначены каноны въ полномъ изложеніи (напр. 74=98, 75=102, 75=103, 77=104, 78=111 и пр.). Здѣсь помѣщены слѣдующіе каноны: 88, 1, 2, 5, 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 10, 14, 15, 16, 17, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 27,

\*) Этотъ трудъ о. Амфилохія остается въ рукописи.

28, 30, 31, 32, 33, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 48, 49, 50, 53, 54, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 66, 8, 4, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 89, 90, 92, 102, 103, 104, 110, 122, 123, 124, 126, 128, 129, 130, 131, 132.

— л. 132 об. (25) Каноны 6-го вселенскаго *Трульскаго* собора (у Беверегія I. 152, Ефрем. Кормч. 37).

— л. 161 об. Каноны 7-го вселенскаго *Никейскаго* собора съ оглавленіемъ я съ посланіемъ собора къ священству и причту вел. Ковст. церкви (Бевер. I. 284, Ефрем. Кормч. 70). Передъ канонами поставлены перечень ихъ и окружное посланіе (нѣтъ ни у Беверегія, ни въ Слав. переводѣ).

Этимъ и оканчивается рядъ дополненій къ собранію Іоанна Схоластика, означенныхъ въ перечнѣ на лл. 10 — 11 подъ тѣми цифрами, которыя здѣсь означены при каждой статьѣ въ скобкахъ. Замѣчательно, что при статьѣ о 7 мъ вселенскомъ соборѣ, которая занимаетъ послѣднее мѣсто въ перечнѣ, нѣтъ цифры: можно изъ этого заключать, что эта глава прибавлена къ собранію послѣ, при новой перепискѣ книги, а что въ болѣе древнемъ видѣ это собраніе ограничивалась канонами Трульскаго собора.

На оставшихся семи страницахъ тетради я на прибавочномъ листкѣ сдѣланы позже приписки:

— л. 172 об. Отрывокъ о крещеніи дѣтей, — л. 173 отрывки изъ твореній Кирилла Александрійскаго, л. 373 об. о епископскихъ рѣшеніяхъ, — л. 176 Каноны 12, 13, 14 четвертаго собора, — л. 176 об. Фотія патріарха о св. литургіи.

Съ л. 177 начинается новая тетрадь и новый рядъ дополненій:

— л. 177. Посланіе Ефесскаго собора Памфилійскому собору (у Беверегія I. 106, Ефрем. Кормч. л. 30).

— л. 178. Св. *Аванція* Александрійскаго посланіе къ Руфиніану (у Беверегія II. 44, Ефрем. Кормч. 215).

— л. 179. Посланіе Никейскаго собора церкви Александрійской (*Сократа* Исторія Цер. I. 9. *Теодорита* Ист. Цер. I. 9).

— л. 181, об. Изъ записокъ о дѣйствіяхъ въ Константинополѣ о *Анатин* и *Васадин* (у Беверегія I. 658, Рязан. Кор. 140)

— л. 183 об. *Григорія* чудотворца, объ Іоаннѣ евангелистѣ — отрывокъ.

Съ л. 184 начинается рядъ статей о ересяхъ, прежде всего о *Измаильянахъ* и клеветующихъ на христіанъ; далѣе съ 185 об. *Никифора* Константинопольскаго патріарха о клеветующихъ на христіанъ; съ л. 189, *Софронія* Іерусалимскаго патріарха о ересяхъ; съ л. 192 *Тимофея* пресвитера о ересяхъ; съ л. 202 о еретикахъ не крещаемыхъ и миромъ не помазуемыхъ; съ 207 л. о ересяхъ называемыхъ разсудныхъ (*διακρισιμῶν*); съ л. 216, св. *Елифанія* Кипрскаго епископа о ересяхъ — до 240. Все это, будучи сравнено съ тѣмъ, что представляютъ наши Кормчія и статьи изданія Котелеромъ (I. 278 — 337), даетъ возможность заключать, что неправильность расположенія частей цѣлага здѣсь вышла отъ неправильнаго расположенія тетрадей: три тетради, лл. 216—239, должны быть поставлены напередъ, а четыре тетради, стоящія передъ ними, лл. 184—215, должны быть перенесены назадъ. Тогда рядъ статей, какъ и слѣдуетъ, будетъ начинаться основнымъ сочиненіемъ Елифанія Кипрскаго, съ прибавленіями Никифора и Софронія; а за ними будетъ въ концѣ сочиненіе Тимофея пресвитера съ дополненіями.

Послѣдняя часть книги, лл. 240 — 308, занята выписками изъ императорскихъ постановленій.

Первое мѣсто, съ л. 240, занимаетъ собраніе Іоанна Схоластика въ 87 титлахъ, замѣчательное по полнотѣ, со сколіей передъ оглавленіемъ, которое чаще помѣщается въ концѣ (у Розенкамфа прил. VIII, и у Генмбаха II. 202 короче; такъ же и Ефрем. Кормч. л. 288; Рязан. 215 об. особый переводъ; Новгород. начало по одному переводу, конецъ по другому).

Затѣмъ слѣдуетъ собраніе, какъ обыкновенно называютъ 25 главъ (у Генмбаха II, 145). Оно оканчивается 21-ою главою, т. е. 34-ою главою 4-го титла I-й книги Кодекса. Въ началѣ

есть общее заглавіе (*Διάταξις νόμων πολιτικῶν* и пр.) и одной главѣ особое заглавіе.

Вмѣсто конца этого важнаго собранія, въ пробѣлѣ, въ два листа, лл. 294 и 295, вписаны небольшіе отрывки: *Επιφανία* архіепископа о смерти игумена и монаховъ.

Съ л. 296 начинается еще одинъ выборъ (*ὁμοίως ἐκλογή*) постановленийъ изъ кодекса, дигестъ и новеллъ объ епископахъ и клирикахъ, монахахъ и священныхъ вещахъ, а также о Иудеяхъ и еретикахъ — съ такимъ же (кромѣ перваго слова) заглавіемъ какое дается собранію въ трехъ частяхъ (Жюстель. II. 1232). Листы 296 — 305 заключаютъ въ себѣ оглавленіе, раздѣленное на 269 параграфовъ. На 306 л. повторено заглавіе и начинаются выписки изъ постановленийъ. На лл. 306 — 308 помѣстилось только начало: 21 выписка. Почти всѣ онѣ въ такомъ видѣ: *ἄ ἐκ τοῦ ᾱ βιβλίου, τ̄ κωδικος τετλ̄ ᾱ. Ο̄ μὴ δοξάζων* и пр. *β̄. βιβλίου Γ̄ τετλοῡ ιβ̄ Διάταξις β̄ ἧς ἡ ἀρχὴ omnes. Πάντα τὰ δικαστήρια* и пр. *Γ̄ βιβλ̄ῑ Γ̄ τετλοῡ ιβ̄ Διάταξις ε̄ ἧς ἡ ἀρχὴ quatraginta. Μὴ δε μία διάγωσις* и пр. Сличая съ собраніемъ въ трехъ частяхъ по изданію Жюстеля, нахожу 1-ю выписку на стр. 1232 въ слѣдъ за заглавіемъ 1-го титла шесть строкъ, — 2-ю и 3-ю на стр. 1242 въ низу, — 4-ю на стр. 1242 — 1243, 5-ю и 6-ю на стр. 1243: V, VI, — 7-ю на стр. 1244: XI, — 8-ю на стр. 1245: XV, — 9-ю на стр. 1247: XXI, — 10-ю на стр. 1247 — 1248: XXIV, — 11-ю и 12-ю на стр. 1250. *Si quum discernimus*, — 13-ю на стр. 1251 въ серединѣ: *Omnes*, — 14-ю на стр. 1252: *Cum apud*, — 15-ю на стр. 1253: 1, — 16-ю на стр. 1253 — 1254: V, — 17-ю на стр. 1254: X, — 18-ю на стр. 1254: XX, — 19-ю на стр. 1255: XXII, — 20-ю на стр. 1257: XXX, — 21-ю на стр. 1258: XXXIII. Прилагаю полное оглавленіе и сохранившееся начало этого собранія — буква въ букву какъ написано въ рукописи.

† ΟΜΟΙΩΣ ΕΚΛΟΓῆ ΤῶΝ ΘΙΡΗΜΕΝΩΝ ΕΚ Τῶ Κῶ-  
ΔΙΚΗ Κ, ΤΟΙῖΣ ΔΗΓΕῖΣΤΟΙΣ ΚΑΙ ΤΑΙῖΣ ΝΕΑΡΑΙῖΣ  
ΔΙΑΤΑΞΕCΙ ΠΕΡΙ ΕΠΙCΚΟΠῶΝ Κ, ΚΛΗΡΙΚῶΝ Κ,  
ΜΟΝΑΧῶΝ Κ, ΠΡΑΓΜΑΤῶΝ ΕΥΑΓῶΝ ἜΤΙ ΔΕ Κ,  
ΙΟΥΔΑΙΩΝ Κ, ΑΙΡΕΤΙΚῶΝ. ΕΚ ΤΟΥ ΠΡῶΤΟΥ  
ΒΙΒΛΙΟΥ ΤΟΥ ΚῶΔΙΚΟC ΤΙΤΛΟΥ Α.

- α. περι τῶν μὴ δοξαζόντων τὴν ἀγίαν τριάδα ἐν μιᾷ θεότητι :
- β. περι τῶν ἐν κυριακῇ σχολαζόντων ἐν πόλεσιν ἐργαστηρίων καὶ  
περι τῶν ἐν ἀγροῖς μὴ σχολαζόντων γεωργῶν :
- γ. περι τοῦ μὴ γινέσθαι ἐγκληματικὴν διάγνωσιν ἐν τῇ τεσσα-  
ρακοστῇ :
- δ. περι τοῦ μὴ ἐξεῖναι ἐν ταῖς τῆς πασχαλίας ἡμέραις καὶ ταῖς  
κυριακαῖς καὶ ταῖς ἑορταῖς δικαστηρίοις κεχρηῖσθαι :
- ε. ὅτι αἱ κτήσεις τῶν ἐκκλησιῶν οὐχ' ὑπόκεινται ταῖς πολιτικαῖς  
λειτουργίαις :
- ς. ὅτι οὐ δεῖ τέμνεσθαι ἱερατικὴν δίκην παραγνώμην τοῦ ἀρχι-  
επισκόπου κωνσταντινουπόλεως :
- ζ. ὅτι ἐν ταῖς βασιλικαῖς παρόδοις ὑπόκεινται αἱ τοῦ Σϛ ἐκκλησία  
διδόναι ἀγγαρείας :
- η. περι τῶν ὀριζόντων κτίζεσθαι ξενώνας ἢ μοναστήρια ὅτι τοῖς  
ἐπισκόποις ἐξεστὶν ἀναζητεῖν :
- θ. περι τῶν μὴ διανάρυσιν αἰχμαλώτων ἱερά σκέυη διδόντων ἢ  
ἀγοραζόντων ἢ ἐνεχυριαζόντων : —
- ι. ὅτι ἡ κωνσταντινουπόλεως ἐκκλησία πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν ἀρ-  
χει. καὶ περι τοῦ μὴ ἔχειν ἄδειαν χαρτουλαρίους ἢ οἰκονόμους  
χαρτιοῦσθαι καὶ περι τῶν εἰς δέκα καὶ ἑνῆα χρόνους  
αὐτουργῶν :
- ια. περι ἀρχαίως συνηθειῶν :
- ιβ. περι τοῦ μὴ ὑποκείσθαι μοναχικὸν ἢ ἐκκλησιαστικὸν κτῆμα εἰς  
τέρφιν πόλεως ἀφ' ἀρμάζεσθαι :
- ιγ. περι τοῦ σχολάζειν τὰ πολιτικὰ πλὴν τῶν γεωργικῶν :
- ιδ. περι χρεώστου καὶ ἐνεχύρου καὶ τῆς πράσεως αὐτοῦ :

- ιε. περι τοῦ μὴ ὑποκεῖσθαι κληρικοὺς δημοσίαις ἀγγαρίαις.
- ιδ. περι τῶν τὰς ἱεράς παρθένοὺς ὑφάρπαζόντων :
- ιζ. ὅτι οἱ ἐν ἐκκλησίᾳ τοῖς ἱερατικοῖς προσιόντες κεφαλῆκῶς τιμωροῦνται :
- ιη. περι πρεσβυτέρων καὶ διακόνων καὶ μοναχῶν ὅτι τὰ αὐτῶν πράγματα ταῖς ἐκκλησίαις ἢ τοῖς μοναστηρίοις προσκυνοῦνται :
- ιθ. περι συκοφάντων καὶ ἐπισκόπων ἢ κληρικῶν ἀκόντων ἐν κωνσταντινουπόλει δίχα γνώμης τοῦ ἰδίου μητροπολίτου :
- κ. περι τῶν ἐπιδώσει χειροτονουμένων :
- κα. περι τοῦ ἄδειαν ἔχειν ἐπισκόπους ἢ κληρικοὺς τὰ ἰδία καὶ τὰ ἐπίκτητα δωρεῖσθαι τε καὶ χαρίζεσθαι.
- κε. περι τῶν τὰ ἰδία καταλειμπανόντων μοναστήρια καὶ τῶν τούτοις ἀνηκόντων.
- κγ. περι τοῦ μαγιστροκίνσου κωνσταντινουπόλεως καὶ τῶν τελευταίων βουλήσεων :
- κδ. περι τοῦ μὴ ἔχειν ἄδειαν ἐπίσκοπον ἐκποιεῖσθαι ἢ διατιθεσθαι τὰ μετὰ τὴν ἐπισκοπὴν κτηθέντα. πλὴν τὰ ἀπὸ γονέων ἢ θείων ἢ ἀδελφῶν. εἰς αὐτὸν περιελθόντων καὶ περι δώσεων καὶ λήψεων διαφόρων :
- κε. περι τῶν μετὰ τὴν συναλλαγὴν ἀποτασσομένων καὶ μὴ δὲν ζημιουμένων. καὶ περι τέκνων καὶ γονέων καὶ λαϊζόντων :
- κς. περι κληρικῶν μὴ ἄδειαν ἔχόντων δημόσια περι πίστews ζητεῖν :
- κζ. ὅτι χρὴ τὸν ἐπίσκοπον τῶν ἐν φυλακῇ προνοεῖν :
- κη. περι τοῦ μὴ ἄκοντας ἄγειν δύο κληρικοὺς μαχομένους τὸν ἐπίσκοπον κριθῆσεσθαι :
- κθ. περι ἐκδίκων ὅτι κρίσει τοῦ ἐπισκόπου προβάλλονται :
- λ. περι ἀναβαπτιζομένων :
- λα. περι τοῦ μίαν τῆς ἐβδομάδος τὸν ἐπίσκοπον τὰς φυλακαῖς διερευνᾶν :
- λε. περι τῶν ὑβριζόντων ἐπίσκοπον :
- λγ. περι τῶν συνοναρίων ὅτι δοκημασία τοῦ ἐπισκόπου :
- λδ. περι τῶν καδειρογομένων ἐν φυλακαῖς τῇ ἡμέρᾳ τῆς πασχαλίας ἀπολυομένων :



- λϵ. περι τοῦ μὴ ζημουῦσθαι τοὺς ὑποστρέφοντας ἀίχμαλώτους  
βωμαίους :
- λς. περι τοῦ μὴ ἄκουσαν δούλην ἢ ἐλευθέραν συνεῖναι μίμοις :
- λζ. ὅτι οὐχ ἔξεστιν ἑτεροδόξως συνήγορον γενέσθαι τῶν ὑπάρχων :
- λη. περι ὀρθοδόξων καὶ ἑτεροδόξων ἐπιγαμβρίας ποιούντων καὶ με-  
ταμελουμένων :
- λϑ. περι προβολῆς ἐκδικῶν καὶ ὅτι ὀρθοδόξους αὐτοὺς δεῖ εἶναι :
- μ. περι τῶν δίκην ἔχόντων μετὰ τῶν ἐν τῇ πόλει πραττόντων  
ἀρχόντων :
- μα. ὅτι ἄδειαν οἱ ἐπίσκοποι ἔχουσιν ἀναφέρειν τῇ βασιλείᾳ περι  
τῆς βασιμίας τῶν ἀρχόντων καὶ τῆς τάξεως :
- μβ. περι χαμαιρρίφων βρεφῶν εἴτε ἐξ ἐλευθέρων εἴτε ἐκ δούλων ῥιπ-  
τουμένων καὶ ἀνατρεφομένων ὅτι ἐλευθέρᾳ :
- μγ. ὅτι ἔξεστιν τοῖς ἐπισκόποις τοὺς πανούργους καὶ τοὺς ἀκοσ-  
μοῦντας διὰ τῶν ἀρχόντων σωφρονίζειν :
- μδ. περι δίκων κληρικῶν καὶ ἐπισκόπων καὶ τῶν τούτων κρίσεων :
- με. περι τῶν ἀναβαλλομένων ἐμφυτευτῶν τὸ ἐμφύτευμα καὶ περι  
τῶν μὴ καταβαλλόντων ἐν τριετῇ χρόνῳ :
- μς. περι τοῦ μὴ ἐξεῖναι ἐπισκόποις κύβοις ἢ δεάτρεις ἢ κυνηγίους  
παρακάδεῖσθαι ἢ δεωρεῖν καὶ τῶν τούτοις ποινῶν :
- μζ. ὅτι οὐκ ἔξεστιν μαρτυρεῖν ἐπισκόπων :
- μη. περι τῶν κατεπισκόπων συκοφαντούντων καὶ τῶν τούτων ποινῶν :
- μϑ. περι προσφύγων ἐν ὄπλων καὶ τῶν τούτων ἀποδέσεων :
- ν. περι δανειστοῦ καὶ χρεοφιλέτου καὶ ἀρχόντων καὶ ἐπισκόπων :
- να. περι μηνυτῶν καὶ χειροτονῶν ἐπισκόπων καὶ κρίσεων ἀρχόντων  
ὑπὸ ἐπισκόπων ἀνατρεπομένων :
- νε. περι δονατιστῶν καὶ μανχαίων ὅτι οὐκ ἔξεστιν αὐτοῖς ἀγωρά-  
ζειν καὶ πιπράσκειν οὔτε δωρεῖσθαι καὶ διατυποῦσθαι ἐν τοῖς  
οἰκείοις οὔτε ἐν τοῖς ὀρθοδόξοις δούλοις αὐτῶν :
- νγ. περι τῶν μανχαίων ὅτι κεφαληκῶς τιμωροῦνται :
- νδ. περι μανχαίων καὶ διαφόρων αἰρετικῶν ὅτι οὐκ ἔξεστιν αὐτοὺς  
ἄρχειν ἐν οἰοδήποτε ἀξιώματι καὶ περι τῶν πειρωμένων ἄρχειν  
καὶ τῶν τῇ ἀρχῇ αὐτῶν συνηγορούντων :

- ηε. περὶ διαλύσεως μνηστόρων τε καὶ μνηστρίων αἰρετικῶν καὶ ὀρθοδόξων :  
 ης. περὶ ἰουδαίου ἐγκληματικῶς ἐναγομένου καὶ μὴ ἄδειαν ἔχοντος χριστιανίζειν πρὶν ἂν τὸ ἐγκλημα ἀποτίσῃ :  
 ηζ. περὶ ἰουδαίων τὸν χριστιανίζειν ἐδέλοντα τιμωρούντων :  
 ηη. περὶ τοῦ τόπου τῆς συναγωγῆς τῶν ἰουδαίων :  
 ηθ. περὶ τῆς τῶν ἰουδαίων ἀγγραφείας :  
 ζα. περὶ τῶν ἐπεδάφους γλυφόντων ἢ γραφόντων τὸν τίμιον σταυρόν :  
 ζβ. περὶ βουλευτῶν ἰουδαίων :  
 ζγ. περὶ ἰουδαίων τὸν τίμιον σταυρόν κέοντων :  
 ζδ. ὅτι ἰουδαῖοι ἐν τοῖς σάββασι καὶ ἐν ταῖς ἐορταῖς οὐ λειτουργοῦσι χριστιανοῖς :  
 ζε. ὅτι οὐ δεῖ τοὺς ἰουδαίους ἐπιρεάζειν εἰς τοὺς οἴκους ἢ εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν .  
 ζς. περὶ εἰσκομῆσεως τοῦ τῶν ἰουδαίων στεφανητικοῦ κανόνος :  
 ζζ. ὅτι οὐ δεῖ τοὺς ἰουδαίους ὑπὸ χριστιανῶν κατεπηγέσθαι :  
 ζη. ὅτι οὐ δεῖ ἰουδαῖον διαχρέως ἢ ἐγκλημα χριστιανίζειν ἐδέλοντα δέχεσθαι .  
 ζη. ὅτι οὐ δεῖ ἰουδαίους ἐξ ὅλας δῆποτε βρησκείας ἀνοραποσοῦν κτώμενον περιτέμνειν :  
 ζθ. περὶ τῶν διὰ σπλαγχνοσκοπίας ἱμαντευσμένων :  
 ο. περὶ τῶν ἐν ναῶ προσφευγόντων ἐνόπλιων δούλων καὶ τοῖς ὅπλοις ἀντίσταμένων :  
 οα. περὶ τῶν αὐθαδῶς τοὺς πρόσφυγας ἐκ τῶν ἐκκλησιῶν ἀποσπώντων καὶ ἐτέρων αἰτειῶν :  
 οβ. περὶ ὀρισμένων ἡμερῶν ἐν ταῖς τῶν ἀρχόντων διαδοχαῖς :  
 ογ. περὶ υἱοῦ διὰ προστάξεως πῶς τοὺς οἰκέτας ἐλευθεροῦντος .  
 οδ. περὶ δούλων πιπράσκεσθαι βελόντων .  
 οε. ὅτι οὐκ ἔξεστιν τὸ ἐπιδικῆναι τῶν κατ' ἐροῦν :  
 ος. περὶ τοῦ ὑφελομένου τὰ ἱερά χρέματα :  
 οζ. περὶ ἱεροσύλων :  
 οη. περὶ τῶν ἰδιωτικῶν χρέματων ἐξ ἱεροῦ κλεπτόντων :  
 οθ. περὶ τῶν τῶν ἱεροσύλων διαφορῶν ποινῶν :  
 π. περὶ διαφορᾶς καὶ κολάσεως ἱεροσύλων :

- πα. περί τῶν ἐμπεπιστευμένων καὶ ἐξοτικῶν ἱεροσύλων :
- πβ. περί τοῦ ὅτι σάκρα τί ἐστίν :
- πγ. περί τῶν κελευσθέντων παρασχεῖν εὐαγέσιν οἴκοις καὶ μὴ παρασχόντων :
- πδ. ὅτι οὐ χρὴ καλεῖν εἰς δίκην ἱερέα.
- πε. ὅτι οἱ τάφοι κελεύσει τῶν ἱερέων ἀνανεοῦνται :
- πς. περί τιμῆς τῆς τῶν ἰουδαίων θρησκείας :
- πζ. περί τῶν τὰ φάρμακα πιπρασκόντων ἢ φίλτρα ποιούντων :
- πη. περί τῶν διαστρεφόντων τοὺς χριστιανίζειν ἐθέλοντας :
- πθ. περί τῶν πῶμα διδόντων πρὸς φίλτρον ἢ ἀμβλοθριδιον :
- ι. ὅτι ἄδεια τοῖς ἐπισκόποις ὠθεῖν τοὺς ἄρχοντας πρὸς τὸ ἀκούειν τῶν ἀδικουμένων πενήτων :
- ια. περί τῶν λαμβανόντων καὶ διδόντων ἐνεκεν χειροτονίας :
- ιβ. περί τῶν κατηγορούντων τοὺς μέλλοντας χειροτονεῖσθαι :
- ιγ. περί ἐπισκόπων πέρα ἑναυτοῦ τὴν ἐπισκοπὴν καταλιμπανόντων :
- ιδ. ὅτι χρὴ τοὺς χειροτονομένους ἐγγραμμάτους καὶ ἀγάμους ἢ μονογάμους εἶναι :
- ιε. περί πρεσβυτέρων ἢ διακόνων μετὰ τὴν χειροτονίαν γαμούντων ἢ παλλακὴν κτωμένων :
- ισ. περί τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἐν ἐκκλησίᾳ ὀφειλόντων καταλέγεσθαι ἱερέων ἢ κληρικῶν :
- ιθ. περί βουλευτῶν καὶ ταξοτῶν ὀφειλόντων χειροτονεῖσθαι. καὶ τούτων τε τῶν ἀριθμῶν :
- ιη. περί λαϊκοῦ χειροτονεῖσθαι μέλλοντος :
- ιθ. περί ἀριθμοῦ καιρῶν τῶν τὰ ψιφίσματα ποιούντων :
- ρ. περί κατηγορούντων καὶ μὴ ἀποδεικνύντων τὸν μέλλοντα χειροτονεῖσθαι καὶ τὸν πρὸ ἐξαυτάσεως χειροτονοῦντα :
- ρα. περί τῶν ἐπὶ χρήμασι χειροτονομένων ἢ χειροτονοῦντων ἢ μεσαζόντων :
- ρε. περί ἐνθροναστικῶν καὶ συνηθειῶν καὶ τῶν τούτων ἀριθμῶν :
- ργ. περί ἐξουσιώτητος ἐπισκοπῆς :
- ρδ. περί ἐπισκόπων καὶ μοναχῶν μὴ ἔχόντων ἐξουσίαν κηδεμονεῖν οἱ δὲ λοιποὶ κληρικοὶ πάντες πρὸς πάντας :
- ρε. ὅτι δύνανται αἱ ἀγίαὶ ἐκκλησίαι ἀλλήλαις καὶ τοῖς ἰδίοις κληρι-

κοῖς μισθώσεις καὶ ἐμφυτεύσεις ποιῆν χωρὶς τῶν διοικητῶν αὐτῶν καὶ χαρτουλαρίων καὶ συγγενῶν αὐτῶν καὶ ἀγγιστῶν καὶ περιεγγυητῶν :

ρδ. ὅτι οὐκ ἔξεστιν ἐπισκόπῳ μαρτυρεῖν ἀλλ ἢ μαρτυρεῖν :

ρε. ὅτι οὐκ ἔξεστιν ἄρχοντι ἐνεκεν χρηματικῆς ἢ ἐγκληματικῆς αἰτίας ἐνάγειν εἰς δικαστήριον ἐπίσκοπον χωρὶς θείας κελεύσεως :

ρϛ. ὅτι οὐκ ἔξεστιν ἐπισκόπῳ τὸν ἰδίον ἐξανάγκης ἀπολύειν κληρικόν :

ρδ. περὶ ἐπισκόπων καὶ πρεσβυτέρων πρὸ ἐξετάσεως αἰτίας ἐπιτιμώντων καὶ ποιναῖς ὑποβαλλομένων :

ρε. περὶ ἡλικιῶν καὶ τάξεων τῶν χειροτονουμένων καὶ τῶν τούτων ἐτῶν :

ρϛα. περὶ πρεσβυτέρων καὶ διακόνων καὶ ἀναγνωστῶν γαμουμένων :

ρδβ. περὶ τῶν τοὺς εὐαγεῖς οἴκους διαδώρων ἐγχειριζομένων καὶ τῶν ἐγχειριζόντων :

ρδγ. περὶ τῶν εὐαγῆ οἶκον κτιζόντων καὶ τῶν ἐν αὐτῷ ἀφειρωμένων :

ρδδ. περὶ πρεσβυτέρων ἢ διακόνων ἐπιχρημάτικῆ ἢ ἐγκληματικῆ αἰτία ψευδομαρτυρούντων :

ρδε. ὅτι τὰς τῶν κληρικῶν χρηματικὰς ὑποθέσεις κρινέτω ὁ ἐπίσκοπος καὶ ἐκβιβαζέτω ὁ ἄρχων :

ρδς. περὶ κληρικῶν ὑπὸ τοῦ ἰδίου ἐπισκόπου κατηγορουμένων καὶ κατὰ τὸν ἰδίον ὑπὸ δὲ ἄρχοντος ἐναγομένου καὶ τοῦ ἐπισκόπου μὴ καταδεχομένου τῷ βασιλεῖ ἀναφέρειν ἔξεστιν :

ρδζ. περὶ ἐπισκόπου μὴ κληρικόν χρηματικῶς ἐναγόμενον κρίνειν ἐξελοντος καὶ περὶ ἐκκλησιαστικοῦ ζητήματος :

ρδη. περὶ ἐπισκόπων κατ' ἀλλήλων κινούντων αἰτίας καὶ ὑπὸ τῶν κρῖνεσθαι ὀφειλόντων :

ρδι. ὅτι μητροπολίτης ἐναγόμενος ὑπὸ τῷ ἰδίῳ πατριάρχῃ κρίνεται ἐπίσκοπος δὲ ὑπὸ μητροπολίτου. καὶ πρεσβύτερος ὑπὸ ἐπισκόπου καὶ καθεξῆς.

ρδκ. περὶ διοικητῶν καὶ χαρτουλαρίων καὶ οἰκονόμων ὅτι λογοδοτούμενοι τὰ ὀφειλόντα τινύουσιν :

ρδκα. περὶ κληρικῶν παραγνώμην τοῦ ἰδίου ἐπισκόπου ἀποδημούντων :

- ρκβ. περί ἀποκρισιαρίων μὴ ἐναγομένων ὑπὲρ τῶν ἀποστειλάντων αὐτοὺς ἀρχόντων τὲ καὶ ἐπισκόπων :
- ρκγ. περί κληρικῶν καὶ μοναχῶν καὶ μοναστριῶν ἐνὺβρίστως καὶ ἀνυβρίστως ἐναγομένων καὶ τῶν τούτους ἐλκόντων ἀρχόντων :
- ρκδ. περί τῶν ἐν λιτῇ ἢ ἐν λειτουργίᾳ ὑβριζόντων ἢ κολούντων ἐπίσκοπον ἢ κληρικόν :
- ρκε. ὅτι οὐκ ἔξεστι κοσμηκοῖς ἄνευ ἐπισκόπων ἢ κληρικῶν λιτανείας ποιεῖν.
- ρκς. περί προχειρήσεως ἡγουμένων καὶ ἡγουμενισσῶν καὶ τῶν τούτων ψήφων :
- ρκζ. ὅτι οὐκ ἔξεστι μοναχοῖς μοναστρίαις συνδιδαιτᾶσαι :
- ρκη. ὅτι τινὲς ἐφάρμόζουσιν τὰ τοῦ μοναχοῦ πράγματα παιδας ἔχοντας καὶ οὐκ ἔχοντας πρὸ τοῦ μονάσαι καὶ μετὰ τὸ μονάσαι :
- ρκθ. ὅτι ἀνααιρεῖται τοῖς ἀκουῖσι καὶ κατιοῦσιν ὁ τῆς ἀχαριστείας λόγος :
- ρλ. περί τῶν ἀπὸ μοναστηρίου εἰς μοναστήριον ἐρχομένων ὅτι τινὲς ὀφείλουσιν τὰ τούτων πράγματα :
- ρλα. περί τῶν τὸν μοναχῶν ἀρνούμενων καὶ τῶν τούτων πραγμάτων :
- ρלב. περί τῶν ἀρπαζόντων ἢ διαφθειρόντων μονάστριαν ἢ ἀσκήτριαν ἢ διακόνισσαν καὶ τῶν μὴ ἔχουσῶν τέκνα ἢ ἔχουσῶν :
- ρλγ. ὅτι ὁ προσερχόμενος τῷ ἄρχοντι καὶ μὴ ἐκδικούμενος τῷ ἐπισκόπῳ προσίτω καὶ δι' αὐτοῦ ὑπὸ τοῦ ἄρχοντος ἐκδικεῖσθαι εἰ δὲ μὴγε ἔξεστιν τῷ ἐπισκόπῳ ἀναφέρειν τῷ βασιλεῖ :
- ρλδ. περί τῶν ἐν κρίσει ὑπὸ ἀρχόντων ἀδικουμένων ὅτι ἔξεστιν τοῖς ἐπισκόποις συνδικάζειν :
- ρλε. ὅτι ὁ ὑπὸ ἄρχοντος ἐν κρίσει ἀδικούμενος ὑπὸ τοῦ ἐπισκόπου κρινέσθαι ἢ δὲ τούτου ποιῆν δῆλη :
- ρλς. ὅτι ἀρχόντων ἐν πόλεσιν μὴ ὑπόντων. δικαζέτωσαν ἐπίσκοποι τὲ καὶ ἐκδικοί :
- ρλζ. ὅτι δύναται ὁ ἐπίσκοπος ἀναφέρειν βασιλεῖ περί τῶν πλείονα τῶν ὀρισμένων μεσοδεούντων σπόρτουλα :
- ρλη. ὅτι οἱ κληρικοὶ ἐπὶ τοῖς πολιτικοῖς ἀμαρτήμασιν τοῖς ἄρχουσιν τῶν ἐπαρχειῶν. ὑπόκεινται ἐν δὲ τοῖς ἐκκλησιαστικοῖς τοῖς ἐπισκόποις :

ρλθ. περὶ ἰδιωτικῶν οἰκῶν ὅτι ἱεραῖν λειτουργίαν ἐν αὐτοῖς οὐ γίνεσθαι δεῖ παραγνώμην τοῦ ἐπισκόπου καὶ περὶ τῶν τούτων ποινῶν :

ρμ. ὅτι οὐ δεῖ τοὺς ἐπισκόπους πολὺν χρόνον τὰς ἰδίας καταλειμπάνειν ἐκκλησίας καὶ τῶν τούτων ποινῶν :

ρμα. περὶ τῶν ἀνακαινιζόντων τοὺς ἠπορημένους ναοὺς καὶ τῶν ἐκβάδρων ἀνακτηζόντων καὶ τῶν τούτων διοικήσεων :

ρμβ. ὅτι τῶν ἀκινήτων πραγμάτων αἱ ἐκδώσεις μετὰ γνώμης τοῦ μητροπολίτου καὶ τῶν ἐπισκόπων γενέσθωσαν :

ρμγ. ὅτι μόνοι οἱ χειροτονούμενοι ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ κωνσταντινουπόλεως ἀπαιτεῖσθωσαν συνηθείας ἕτεροι δὲ μὴ :

ρμδ. περὶ τοῦ μὴ κτίζειν μοναχικὸν μοναστήριον χωρὶς γνώμης τοῦ ἐπισκόπου :

ρμε. περὶ τῶν πραγμάτων τῶν εἰς ἕτερον βίον ἀπὸ τοῦ μοναχοῦ μεταγρομένων :

ρμς. περὶ τῶν μελλόντων μονάζειν ὅτι προδιατίθεσθαι δεῖ.

ρμζ. περὶ τῶν μελλόντων μονάζειν ὅτι τῇ γυναικὶ καὶ τοῖς παισὶν τὸ ὀφείλον προεκτινύναι δεῖ :

ρμη. περὶ τοῦ μὴ δεῖν προσδέχεσθαι ἀπὸ μοναστηρίου εἰς μοναστήριον :

ρμθ. ὅτι τὸν ἠγούμενον οὐχ ὁ βασιμὸς ἀλλ' ὁ χρηστὸς ποιεῖ βίος :

ρμ. ὅτι οὐκ ἔξεστιν μοναχοῦς ἐν μοναστηρίοις γυναικῶν δάπτεσθαι ἢ τὸ ἀνάπαλιν :

ρμα. ὅτι τοῖς ἐπισκόποις ἔξεστιν ἱερεῖς καὶ μοναχοῦς κρίνειν καὶ τὰ περὶ τούτους τῶν ἀρχόντων ποινὰς ὑποβαλλομένων τούτου τολμόντων.

ρμβ. ὅπως δεῖ ἐπίσκοπον χειροτονεῖσθαι καὶ ὑπὸ τίνων καὶ πόσων ψηφίζεσθαι :

ρμγ. περὶ τῶν κατηγορουμένων ἐπισκόπων ἢ πρεσβυτέρων ἢ διακόνων ἢ ἠγουμένων ἐν τῷ μέλλειν αὐτοὺς χειροτονεῖσθαι καὶ περὶ τῶν κατηγορῶν αὐτῶν καὶ τῶν τούτων ποινῶν :

ρμδ. ὅτι χρὴ σύνοδον γίνεσθαι κατὰ τὸν ὀκτώβριον μῆνα ἐκάστου ἔτους καὶ τὰ ἐκκλησιαστικὰ δόγματα ἐρευνᾶν :

ρμε. περὶ τῶν μητροπολιτικῶν ἐχόντων ἔθρονον :

- ρ̄ης. ὅτι χρή τοὺς ἐπισκόπους ἐποπτεύειν τοὺς διοικητὰς τῶν εὐαγῶν οἴκων :
- ρ̄ηζ. ὅτι χρή τοὺς ἐπισκόπους τὰς τῶν ἀρχόντων ἀδικίας τῷ βασιλεὶ ἀναφέρειν :
- ρ̄ηη. δεῖ τοὺς ἐπισκόπους τὰς κανονικὰς ζητήσεις ἅμα τοῖς ἄρχουσιν ἐξετάζειν :
- ρ̄ηθ. ὅτι οὐ δεῖ τὸν ἐπίσκοπον συγχωρεῖν τοῖς ἄρχουσιν διαθήκας ἢ γάμους ἢ δωρεὰς ἐπικωλύειν τοῖς βουλομένοις :
- ρ̄ηβ. περὶ τῶν διάσκησιν λυόντων τοὺς γάμους :
- ρ̄ηγ. ὅτι τὰ ἐκκλησιαστικὰ ἀκίνητα πράγματα μέχρι τριῶν ἐδίδονται γενεῶν :
- ρ̄ηδ. περὶ ἐτήσιων τελεσμάτων τῶν ἐκδιδομένων ἐκκλησιαστικῶν προαστίων :
- ρ̄ηε. περὶ τῶν ἀγνομονούντων ἐπιδικεῖν τὸ ἐτήσιον τέλος καὶ μὴ καλιεργούντων :
- ρ̄ης. περὶ τῶν κατὰ δωρεὰν ἱερατικὸν λαμβανόντων πράγματα :
- ρ̄ηζ. περὶ τῶν ἀκίνητον ἱερατικὸν πράγμα ἀγορᾶσαι τολμόντων :
- ρ̄ηδ. περὶ τῶν κατὰ δωρεὰν λαμβανόντων :
- ρ̄ηε. περὶ τῶν κατ' ἐναλλαγὴν λαμβανόντων :
- ρ̄ης. περὶ τῶν εἰς ἰδικὴν ὑποθήκην λαμβανόντων :
- ρ̄ηθ. ὅτι δεῖ τὰς προσφόρους ἀγωγὰς κατὰ τῶν συναλλαξάντων κινεῖν :
- ρ̄ηδ. ὅτι χρή τοὺς εὐαγεῖς οἴκους δανίζεσθαι :
- ρ̄ηε. ὅτι οὐ δεῖ διηνεκῶς ἐμφυτεύεσθαι :
- ρ̄ης. ὅτι οὐ χρή τοὺς ταβελλίνας τοῖς εἰρημένοις καὶ δουρῶν :
- ρ̄ηζ. ὅτι οὐ χρή τοὺς ἄρχοντας τοιαῦτα ὑπαγορευθῆναι συγχωρεῖν :
- ρ̄ηδ. ὅτι τὰ ἱερά σκέυη ἐπὶ μόνῃ ἀναρρῦσει ἀίχμαλιότων ἐκποιεῖσθω :
- ρ̄ηε. περὶ τῶν κεικωλυμένων διατάξεων καὶ τῶν εἰς ταύτας παραβαινόντων :
- ρ̄ης. ὅτι οἱ διοικηταὶ καὶ οἱ οἰκονόμοι ἄκοντες μισθώσεις μὴ ποιήτωσαν :
- ρ̄ηζ. περὶ τοῦ μὴ ἐκποιεῖσθαι μοναστήριον εἰς ἰδιοτικὸν οἶκον :
- ρ̄ηδ. ὅτι οὐ δεῖ ἔμπορον κτήσιν εὐαγῆ οἶκον κατὰ δωρεὰν λαμβάνειν :

- ρδθ. ὅτι οὐ μόνον τοῖς ἱερεῦσιν ἀλλὰ καὶ τοῖς ἄρχουσιν ἡ παραφυλακὴ τῶν κανόνων δέδωται :
- ρπ. περὶ τοῦ εἰς τὸ πρόσωπον τοῦ λαμβάνοντος καὶ ἄλλαν δύο ἐφεξῆς αὐτοῦ διαδόχων τὰς ἐμφυτεύσεις ποιῆσθαι καὶ περὶ τῆς κουφιζομένης ἐκ τῆς μοῖρας :
- ρπα. περὶ τοῦ ἐξεῖναι τοῖς ἐκδεδωκόσιν εἰς βασιλικὸν πρόσωπον ἢ εἰς πόλιν ἢ εἰς ταμεῖον τοῦτο ἀνατρέπειν καὶ περὶ ἐρειπίων καὶ τῶν τούτων τελεσμάτων :
- ρπβ. περὶ τῶν εἰς χρῆσιν λαμβανόντων ἀκήκτον πράγμα τῶν εὐαγῶν οἴκων :
- ρπγ. περὶ τοῦ ἀριθμοῦ τῶν μισθωτικῶν ἐτῶν :
- ρπδ. περὶ δανείων καὶ τόκων καὶ ἐνεχύρων :
- ρπε. ὅτι οὐ δεῖ χωρὶς γνώμης τοῦ ἀρχιεπισκόπου τοὺς προεστώτας τῶν εὐαγῶν οἴκων ἐμφυτεύσεις ἢ μισθώσεις καὶ ἕως πενταετίας ποιῆσθαι :
- ρπς. ὅτι οὐ δεῖ τοὺς οἰκονόμους ἢ χαρτουλαρίους ἢ διοικητὰς δι' ἑαυτῶν ἢ παρενδέτων χαρτιοῦσθαι προσώπων :
- ρπζ. ὅτι ἐξεστὶν πάσαις ταῖς ἐκλησιαίαις δεηκεῖς ἐμφυτεύσεις ποιῆν :
- ρπη. περὶ τῶν μὴ εὐπωρούντων εὐαγῶν οἴκων τὴν τῶν δημοσίων ἐκτισιν καὶ περὶ δανειστοῦ καὶ πράσεως ἀκηγήτων πραγμάτων καὶ προτιμήσεως τῶν πλείονα παρεχόντων :
- ρπιθ. ὅτι ἐξεστὶν τοῖς εὐαγέσιν οἴκοις πρὸς ἀλλήλους μόνον ἀνταλλάττειν :
- ρπϛ. ὅτι τὰς βασιλικὰς δωρεὰς οὐ δεῖ ἀνταλλάττειν :
- ρπδ. ὅτι τὰς ἀνοφελούς καὶ ἐπιβλαβούς κτήσεις ἐκποιῆσθαι δεῖ :
- ρπε. ὅτι οὐκ ἐξεστὶν οἰκονόμοις καὶ χαρτουλαρίοις καὶ διοικηταῖς συγγενέσιν αὐτῶν καὶ ἀγγιστεῦσαι κακοῖον θήποτε τρόπον ἐμφυτεύεσθαι ἢ χαρτιοῦσθαι :
- ρπς. περὶ ἐμφυτευτῶν καὶ μισθωτῶν ἐπιδιετίαν ἀγνωμονούντων το ἐτήσιον τέλος καὶ περὶ ἐκποίησεως τῆς κρεῖττονος ὄψεως :
- ρπδ. ὅτι αἱ ἄποροι κτήσεις ἤτοι δωρεὰ ἀποδίδονται τοῖς ἀπόροις δωρηταῖς μὴ ἀποδιδομένων τῶν ὑπὲρ αὐτῶν δοθέντων χρυσῶν :
- ρπε. ὅτι οὐκ ἀναγκάζοντε οἱ σκετοὶ οἴκοι κτήσεις ὀναῖσθαι :



- ρ̄γς. ὅτι τὰ σεπτὰ κμηλία ἐπὶ μόνῃ ἀναρρῦσει αἰχμαλώτων ἐκποι-  
οῦνται τὰ δὲ ἀργὰ σκεύη ἐπιλύσει χρεῶν :
- ρ̄γζ. περὶ πράσεως καὶ ἀνταλλαγῆς ἀκινήτων πραγμάτων καὶ περὶ  
ἐκτίσεως :
- ρ̄γη. ὅτι οὐκ ἔξεστιν παρὰ τοῖς ἐκτεθῆσιν νόμοις ἐμφυτεύεσθαι :
- ρ̄γιθ. περὶ δωρεῶν ἐκλησιαστικῶν :
- ζ. περὶ δανειστοῦ καὶ ὑποθήκης :
- εἰα. περὶ προκαθεδρίας τοῦ θρόνου βώμης καὶ κωνσταστίνουπόλεως :
- εἰβ. περὶ τῶν μητροπολιτικῶν ἐχόντων θρόνον :
- εἰγ. ὅτι τὰ βασιλικά προνόμια φολάττεσθαι χρή :
- εἰδ. ὅτι ρυπαραῖς λειτουργίαις αἰ τοῦ θ̄ ἐκλησίαι ἀτελεῖς :
- εἰε. περὶ χρονίας παραγραφῆς :
- εἰς. περὶ τῶν βουλομένων κτιζεῖν ναὸν ἢ ἀνορθοῦν :
- εἰζ. περὶ τῶν ἐν τῷ ἰδίῳ κτήματι παρασυναίξεις ποιούντων καὶ ταῖς  
ἐμφυτεύσεσιν :
- εἰη. περὶ τῶν προσταχθέντων κληρονόμων εὐκτηρίους οἴκους οἰκο-  
δομεῖν καὶ τῶν τούτοις ὀφειλόντων ἄρχειν :
- εἰθ. ὅτι τὰ εἰς διάδοσιν πενήτων καὶ ἀναρρυσιν αἰχμαλώτων κατὰ  
διαθήκην ὀριζομένων τοῖς ἐπισκόποις ἐξεζητεῖν :
- εἰι. περὶ τῶν καταλειπομένων λεγάτων ἐκ διαθήκης τοῖς εὐαγέσιν  
οἴκοις :
- εἰια. περὶ λεγάτων καὶ δωρεῶν μὴ πιπράσκεσθαι ἢ ἀνταλλάττεσθαι.  
ὀφειλόντων :
- εἰιβ. περὶ ἐπισκόπων καὶ διοικητῶν καὶ τῶν πρὸ τῆς ἐπισκοπῆς καὶ  
μετὰ τὴν ἐπισκοπὴν κτηθέντων ἢ δωρηθέντων :
- εἰιγ. περὶ ἀδιαδόχων καὶ ἀδιαθέτων ἐπισκόπων καὶ κληρικῶν :
- εἰιδ. περὶ αἰρετικῶν καὶ ἰουδαϊκῶν ναῶν :
- εἰιε. περὶ ὀρσανοτρόφων καὶ ὀρσανικῶν πραγμάτων :
- εἰισ. ὅτι τῇ ἐκκλησία βώμης ἔξεστιν εἰς ἑκατὸν πιπράσκειν ἔτη :
- ΕΦΡΑΦΕΙ ΜΗΝΙ ΜΑΙΩ ΥΠΑΤΙΑ ΒΕΛΙΣΑΡΙΟΥ :
- εἰιζ. ὅτι ἑτέροις οἴκοις οὐκ ἔξεστιν εἰς ἑκατὸν πιπράσκειν ἔτη :
- εἰιη. περὶ τῶν ἄδειαν ἔχουσῶν ἐκκλησιῶν εἰς τεσσαράκοντα ἔτη  
ἐκδιδόναι :
- εἰιθ. περὶ αἰρετικῶν μὴ ὀφειλόντων βαπτίζεσθαι :

- εβ. ὅτι οὐκ ἔξεστιν αἰρετικοῖς εὐκτῆριον ἔχειν:
- εβ̄α. περὶ τῆς ἐκκλησίας ἱεροσολύμων καὶ τῶν ταύτης κτημάτων:
- εβ̄β. ὅτι ἔξεστι πάσαις ταῖς ἐκκλησίαις πρὸ ἀλλήλας διηγεκεῖς ἐμφυτεύσεις ποιεῖν χωρὶς τῆς κωνσταντινουπόλεως:
- εβ̄γ. περὶ φθειρομένης ἢ γαμουμένης διακόνου ἢ μοναστρίας καὶ τῶν ταύτης πραγμάτων:
- εβ̄δ. περὶ ἐπισκόπου ἐμφυτεύσεις κινήτων πραγμάτων χαρτουλαρίους ποιούντος:
- εβ̄ε. περὶ τοῦ ἀπετεῖσθαι οἰκονόμους καὶ χαρτουλαρίους τὰς ἐκκλησιαστικὰς εἰσφοράς καὶ τοὺς αὐτῶν κληρονόμους:
- εβ̄ς. περὶ διακονίσεως ἀνδρὶ συνοικουίσεως:
- εβ̄ζ. περὶ τῶν ἀρπαζόντων μοναστρίαν:
- εβ̄η. περὶ τῶν ἀπὸ μοναχῶν:
- εβ̄θ. ὅτι χρὴ πρὸ τῆς ἀποταγῆς διατυποῦσθαι:
- εβ̄ι. περὶ τῶν εἰς ἕτερον κοινόβιον μεταχωρούντων:
- εβ̄ια. περὶ αἰρετικῶν ἐκκλησιῶν:
- εβ̄ιβ. περὶ τῶν τῆς μοιχευσίσεως γυναικὸς πραγμάτων:
- εβ̄ιγ. περὶ τῆς τῶν αἰχμαλώτων κτήσεως:
- εβ̄ιδ. περὶ τῆς ῥεπουδιατευσάσεως γυναικὸς:
- εβ̄ιε. περὶ ἐναλλαγῆς ἀκινήτων πραγμάτων:
- εβ̄ισ. περὶ τῶν μὴ συνέροχόμενων καὶ κοινοῦντων ταῖς τοῦ κυρίου ἐκκλησίας:
- εβ̄ιζ. περὶ ἐβραϊκῶν συναγωγῶν καὶ τῶν τούτων βιβλίων:
- εβ̄ιη. ὅτι οὐκ ἔξεστιν κωλύειν ἐβραίους ἑλληνικὴ φωνὴν χρᾶσθαι ταῖς δεύταις γραφαῖς:
- εβ̄ιθ. περὶ τῶν ἐν τοῖς ἰδίοις οἰκοῖς παρασυνάξεις ποιούντων:
- εβ̄ιι. περὶ αἰρετικῶν ναῶν καὶ ἰουδαϊκῶν συναγωγῶν:
- εβ̄ια. περὶ ὄρησκουτικῶν ζητημάτων:
- εβ̄ικ. ὅτι ἔξεστιν μητροπολίταις ἐπισκόπους κρίνειν πατριάρχαις δε μητροπολίταις. καὶ περὶ τῶν ἀνατρεπόντων μὴ δὲ καταδεχομένων τὰς τῶν ἐπισκόπων κρίσεις: τῆς ἐν ΧΑΛΚΗΔΩΝΙ ΣΥΝΟΔΟΥ:
- εβ̄ιγ. περὶ τῶν ἀδικουμένων ὑπὸ τοῦ ἰδίου μητροπολίτου:
- εβ̄ιδ. ὅτι ἴση τῆς πρεσβυτέρας ρώμησ κατα πάντα ἢ κωνσταντινουπόλεως ἐκκλησία:

сѣε. ὅτι κ' ἂν δευτέρα ἡ κωνσταντινουπολιτῶν ἐκκλησία ἴση τῇ τάξει:  
 сѣς. ὅτι πρῶτος ὄρονος ὁ ῥώμης διὰ τὸν κορυφαῖον τῶν ἀποστόλων  
 πέτρον καὶ οὐ διὰ τὸ βασιλεῶν ὁ κωνσταντινουπόλεως:

Τῶν νεαρῶν:

сѣз. περὶ τῶν ἐν τῇ βασιλείδι ἀνόντων ἐπισκόπων:

сѣи. περὶ κληρικῶν ὑβριστῶν:

сѣѳ. περὶ μοναχῶν φατριαστῶν:

сѣ. περὶ λαϊκοῦ ἀφορισθέντος καὶ ὑφ' ἑτερου δεχθέντος:

сѣа. ὅτι ἔξῃστιν διακονήσασαι καὶ μωναστρίαῖς τὰ οἰκεία ἐκκλησίαῖς  
 καταλιμπάνειν καὶ πτωχοῖς:

Τῶν ἀγίων ἀνοστόλων:

сѣв. τίνα δεῖ τῶν ἱερῶν σκευῶν πιπράσκεσθαι καὶ τίνα μὴ δεῖ καὶ  
 τίνας δεῖ πιπράσκειν καὶ ἀγοράζειν καὶ τίνας οὐ δεῖ καὶ  
 περὶ διαφορῶν ἱεροσύλων τε καὶ ἱεροσυλιῶν:

сѣг. ὅτι οὐκ ἔξῃστιν τοῖς προσφύγοις ἐν τῇ ἐκκλησία καθεύδειν ἢ  
 ἐσθίειν:

сѣд. περὶ τῶν ἀγίων νηστειῶν καὶ τῶν κεκωλυμένων ἢ ἐπιτετραμ-  
 μένον γίνεσθαι ἐν τῇ τεσσαρακοστῇ:

сѣе. ὅτι οὐκ ἔξῃστιν ἐπισκόποις ἀναβάλλειν χωρὶς βασιλικῆς κελύ-  
 σεως εἴτε πέρα τοῦ ἑναυτοῦ τῆς ἰδίας ἐπισκοπῆς χωρίζε-  
 σθαι εἴτε ἐξ αὐτῆς δαπανᾶσθαι καὶ περὶ ἱερῶν ἀφισταμέ-  
 νων τῶν ἰδίων ἐκκλησιῶν καὶ ἑτέρων ἀντ' αὐτῶν εἰσιόντων:

сѣс. περὶ τῶν δόξας ἔχοντων μετὰ ἱερωμένων γυναικῶν καὶ τῶν ἐπ  
 ἐμβαινόντων αὐτοῖς ἀρχόντων:

сѣз. ὅτι οἱ πατριάρχαι τὰ τῶν μητροπολιτῶν οἱ δὲ μητροπολίται  
 τὰ τῶν ἐπισκόπων δικαζέτωσαν:

сѣи. περὶ γυναικῶν ἀρπαζομένων ἱερωμένων τε καὶ κοσμηκῶν μεμνη-  
 στευμένων τε καὶ ἀμνήστων καὶ τῶν τούτων δόξων:

сѣѳ. περὶ τῶν μὴ διδόναι ἐγγυὰς ἐπισκόπους ἢ κληρικοὺς μὴ δὲ  
 ποιεῖν ὁμολογίας:

ѣ. περὶ κληρικῶν ὑβριζόντων βασιλέα ἢ ἐπίσκοπον ἢ ἄρχοντα ἢ  
 πρεσβύτερον καὶ περὶ τῶν ποιούντων φαιώσα καὶ ἀναγνω-  
 σκόντων αὐτά:

- ε̅24. ὅτι καὶ ὁ πολιτικὸς νόμος τιμωρεῖται τὰς συνομοσίας καὶ τὰς φατρείας:
- ε̅25. περὶ αἰρετικῶν μεταμελουμένων καὶ τῶν τούτων ἐπιτιμιῶν καὶ ὅτι ἐξεστὶν αὐξεῖν ἢ μοῦν καὶ περὶ δόκων ἀρχοντικῶν καὶ αὐτῶν τῶν ἀρχόντων:
- ε̅26. περὶ ποιήσεως μοναστηρίων καὶ τοῦ μὴ γίνεσθαι αὐτὰ ἰδιωτικά καὶ περὶ πραγμάτων μοναζόντων:
- ε̅27. περὶ τοῦ μὴ ὡς ἔτυχε μοναχὸν ἐξιέναι τοῦ μοναστηρίου καὶ πράγματα πράττειν καὶ ὅτι ὑπὸ τὸν ἐπίσκοπον εἰσόν:
- ε̅28. περὶ τῶν ὑπονοουσῶν ἀποδανεῖν τοὺς ἀνδρας αὐτῶν ἀποδημόντας καὶ γαμουσῶν:
- ε̅29. περὶ τῶν διαζευγνυμένων:
- ε̅30. περὶ πορνεουσῶν καὶ ἀναιρουσῶν τὰ τικτόμενα ἢ ποιουσῶν φθόρια:
- ε̅31. περὶ ἐπιόρκων καὶ ἐν ποίοις δεῖ τοὺς ὀμνύοντας μὴ εὐορκεῖν:
- ε̅32. περὶ τῶν ὀμνύοντων ἑλληνικοὺς ὄρκους.

† ἐκλογὴ τῶν εἰρημένον ἐν τῷ κώδικι καὶ τοῖς διγέστοις καὶ ταῖς νεαραῖς διατάξεσι περὶ ἐπισκόπων καὶ κληρικῶν καὶ μοναχῶν καὶ πραγμάτων εὐαγῶν ἔτι δὲ καὶ Ἰουδαίων καὶ αἰρετικῶν ἐκ τοῦ ᾧ βιβλίου τοῦ κώδικος τίτλος. ᾧ.

κ. Ὁ μὴ δοξάζων τὴν ἁγίαν τριάδα ἐν μιᾷ θεότητι ἰσοδύναμον, οὔτε χρῆστιανὸς λέγεται. ἀλλ' ἄφρων ἐστὶν καὶ αἰρετικὸς καὶ ἄτιμος τιμωρεῖται:

β. βιβλίου γ τίτλου ιβ διατάξις β. ἥς ἡ ἀρχὴ omnes: Πάντα τὰ δικαστήρια καὶ πᾶν τὸ τῆς πόλεως πλήθος, ἐν κυριακῇ ἀργέτωσαν, μόνοις δὲ γεωργοῖς ταῖς οὐκαίαις ἐργασίαις προσ-

γ. καρτερεὶ ἐξέστω: βιβλίου γ τίτλου ιβ Διατάξις ε ἥς ἡ ἀρχὴ quatuoraginta:

Μὴ δὲ μία διάγκωσις ἐγκληματικὴ γυμναζέσθω ἐν τῇ τεσσαρακοστῇ τῶν νηστειῶν:

δ. βιβλίου γ τίτλου ιβ διατάξις ε ἥς ἡ ἀρχὴ omnes: τὰς δεκαπέντε ἡμέρας τὰς τῆς πασχαλίας καὶ τὴν τοῦ χϛ γένναν καὶ

- τὰ θεοφάνεια καὶ ἐκάστην κυριακὴν καὶ ἐν τῇ τῶν ἀποστόλων μνήμῃ καὶ τὰ δικαστήρια καὶ αἱ δέαι καὶ τῶν ἀνόμων ἀπαιτήσεις· καὶ αἱ τῶν ἰδιωτικῶν χρεῶν εἰς πραξεις ἀργεῖτωσαν· τίτλου ε.
- ε. αἱ κτήσεις τῶν ἐκκλησιῶν τῶν πόλεων οὐκ ὑπόκεινται ῥυπαραῖς λειτουργίαις· ἢ ἐξτραορδιναρίαις ἢ ἐπικλασμοῖς ἢ μετακομιδαῖς. μόνον δὲ τὸν κανόνα συντελοῦσι. καὶ τὰς ἀναγκαιὰς ἐπιγνώσκουσι συνωνάς. τοῦ ταῦτα παραβαίνοντος sacrilegio ἱεροσυλία ὑποκειμένου καὶ διηνεκῶς δὲ πορτατευομένου :
- ζ. τὰς ἀναφυομένας ἀμφισβητήσεις ἐν ὄλω τῷ Ἰλλυρικῷ οὐ δεῖ τέμνεσθαι παραγκώμην τοῦ ἀρχιεπισκόπου κωνσταντινουπόλεως. εἰ τις ἔχει τὰ προνόμια τῆς ἀρχαίας ῥώμης.
- ζ. Πάντες καὶ αἱ τῶν ἐκκλησιῶν κτήσεις ὑπόκεινται δοῦναι ἀγγραρείας καὶ παραγγαρείας. καὶ ἀμάξας ἐν ταῖς βασιλικαῖς ἐπὶ τὰ ἐξπέδητα παρόδοις :
- η. εἴαν τις δωρησῆται πρᾶγμα κινητὸν ἢ αὐτοκίνητον ἢ δίκαιον εἰς πρόσωπον μάρτυρος ἢ προφήτου ἢ ἀγγέλου ὡς αὐτοῦ μέλλον ἐυκτῆριον ὠκοδομεῖν καὶ τὴν δωρεὰν ἐμφανήσῃ ἐφ' ὧν ἀναγκαῖόν ἐστιν. ἀναγκάζεται τὸ ἔργον κἂν μὴ ἀρχῆτῃ πληροῦν μετὰ κληρονόμων. καὶ πληρωθέντι δοῦναι τὰ τῆς δωρεᾶς. τὸ αὐτὸ ἐπὶ ξενοδοχίων καὶ νοσοκομείων καὶ πτωχέων. ἄδειας οὔσης τοῖς ἐπισκόποις καὶ οἰκονόμοις· ἐνάγειν αὐτοῖς. τούτων δὲ πλήρουμένων, ἢ διόκησις γίνεται κατὰ τὰ δόξαντα τοῖς φιλοτιμησαμένοις καὶ τοῖς ἐπιτεθέντας ὄροις :
- θ. Ὅ μὴ δι ἀνάρυσιν αἰχμαλώτων ἀγωραίων ἱερά σκέυη ἢ ἀπλώματα. ἢ λαμβάνων εἰς ὑποθήκην ἐνέχυρον· καὶ τῶν τιμῶν καὶ τοῦ χρέους ἐκπίπτει. Καὶ αὐτὰ ἐκδικοῦνται διὰ τῶν ἐπισκόπων καὶ οἰκονόμων καὶ σκευοφυλάκων εἰ καὶ ἔχων εὐδῆσαν ἢ καὶ αἱ τιμαὶ αὐτῶν ἀπαιτοῦνται εἰ μὴ φαίνονται διὰ ἐναγωγῆς *condicticio* ἢ τῆς ἀσημέου *in factum*
- ι. Ἡ κωνσταντινουπόλεως ἐκκλησία πασῶν τῶν ἄλλων ἐστὶ κεφαλὴ. ἢ παροικικῶ δικάω γινομένη ἐκδοσις. ἄκυρὸς ἐστὶν ἐπὶ τῶν ἐκκλησιαστικῶν· ὡς μήτε τῷ νόμῳ γκωριζομένη. εἴαν ἐμπρακτος ἄρχων· κωνσταντινουπόλεως δι' ἑαυτοῦ ἢ μέσου προσώπου παρὰ τῆς μεγάλης ἐκκλησίας ἀκίνητον ἐκλάβῃ. τὸ πραχ-

Ἐν ἄκυρον. καὶ δίδωσι τῇ ἐκκλησίᾳ τὴν διατίμησιν τοῦ πράγματος. ὁμοίως καὶ ὁ οἰκονόμος· εἰ δὲ καὶ κατ' ἕτερον τρόπον πάσει ἢ ἀναγκάσει περιελθεῖν εἰς αὐτὸν ἐκκλησιαστικὸν πράγμα. καὶ τὸ πραχθεῖν ἄκυρον καὶ τὸ δοθεῖν ὑπὲρ τούτου εἰς πρόσωπον τῆς ἐκκλησίας ἀποδίδεται αὐτῇ καὶ πρὸς τοῖς εἰρημένους ὑπόκειται ποινῇ εἴκοσι χρυσίου λιτρῶν αὐτὸς καὶ ὁ τὸ πράγμα δοῦς καὶ ὁ λαβὼν ἐπὶ τὸ παρασκευάσαι γενέσθαι τὸ συνάλλαγμα. τὸ δοθεῖν αὐτῷ δειπλοῦν δίδωσι. καὶ πάντα προσκυροῦνται τῇ ἐκκλησίᾳ. περαιτέρω δὲ τῶν εἴκοσι ἐτῶν ἀκίνητον τῆς ἐκκλησίας οὐ μισθοῦται μόνοις εὐπόροις δεῖ τὰ ἐκκλησιαστικά ἐμφυτεύειν διὰ τὴν ἀποκατάστασιν τῆς ὄψεως. καὶ μὴ περαιτέρω αὐτοῦ τοῦ ἐμφυτευομένου καὶ δύο ἐξῆς κληρονόμων· καὶ μὴ κουφίζειν πλεόν τοῦ ἕκτου μέρους τοῦ σωζομένου κανόνος ἐν τῷ καιρῷ τῆς ἐκδόσεως. εἰ δὲ βλάβει τὸ πράγμα καὶ ἐκσταμένου τοῦ χρόνου ἐξεοῦται καὶ τὴν ζημίαν ἀποθεραπεύει. εἰ δὲ βραδυμήσει ὁ οἰκονόμος ἢ ἄποροις ἐκδῶ ἐπιγινώσκει τὴν βλάβην. οἱ χαρτουλάριοι τῆς ἐκκλησίας τῆς μεγάλης. οὔτε διὰ μέσου προσώπου δύνανται; λαβεῖν ἀκίνητον αὐτῆς κατὰ μίσθωσιν ἢ ἐμφύτευσιν ἢ ἕτερον τρόπον. γίνονται οἱ χαρτουλάριοι ἡγουμένου λιβελλοῦ καὶ φέροντος ὑπογραφὴν τοῦ πατριάρχου καὶ τοῦ οἰκονόμου. ἔαν τις αὐτῶν φανῆ κλέπτων ἢ προδιδούς ἢ ἄλλος ἂν ἐπιτήδειος ἔξῃσι τῷ πατριάρχῃ καὶ τοῖς οἰκονόμοις ἐκβάλλειν αὐτὸν τοῦ καταλόγου. γίνονται δὲ εἰς τὸ σκρίνον τῆς ἀνατολῆς χαρτουλάριοι δεκαπέντε. εἰς τὸ ἀσιανῆς δέκα ἕξ. εἰς τὸ πόντον δεκαπέντε εἰς τὸ ἐνοίκιον δεκαπέντε. εἰς τὸ θράκης ὀκτώ. εἰς τὸ ἀντιώχου ἕξ. εἰς τὸ καλαποδίου ἕξ. εἰς τὸ τοῦ ἀναλώματος δέκα. εἰς τὸ τῶν γιγάντων ἑνέα. καὶ λαμβάνουσι λόγῳ συνηθειῶν ἐπὶ μὲν τοῖς ἐμφυτευτικοῖς συμβολαῖς πεντηκοστάς ἐπὶ δὲ τοῖς μισθωτικοῖς καὶ λοιποῖς συναλλάγμασι ἑκατοστήν. εἰ δὲ ὑπὲρ τὸν εἰρημένον ἀριθμὸν γένηται χαρτουλάριος ἐκπίπτει καὶ δίδωσι τῇ ἐκκλησίᾳ δεκαπέντε λίτρας καὶ ὁ ποιήσας αὐτὸν εἴκοσι μετὰ ζητήσεως ἀκριβοῦς. Οἱ οἰκονόμοι λογιζέσθωσαν γνώμη τοῦ πατριάρχου τὴν γινομένην δαπάνην τοῖς ἐμφυτευταῖς καὶ μισθωταῖς καὶ διοικηταῖς ἐκάστου οἰκονόμου

ζητούντος τὰ τῆς ὑφ' ἑαυτῶν διοικήσεως. τῶν δὲ λοιπῶν κατα πρόσταξιν ἄγραφον τοῦ πατριάρχου τοῖς λογισμοῖς ὑπογράφοντος. τὸ ἀνέγκων καὶ τὸ χωρὶς τῆς τοιαύτης παρατηρήσεως λογιζόμενον οἰκοῦσιν οἱ οἰκονόμοι διδῶσι τῆς δὲ λογιζομένης δαπάνης καὶ τῶν εἰσκομιζομένων χρημάτων λαμβάνουσιν οἱ χαρτουλάριοι ἑκατοστάς. ὁ δὲ πλεόν λαμβάνων. καὶ τῆς ὑπουργείας τοῦ χαρτουλαρίου καὶ τῆς ἱερατικῆς ἀξίας ἐκπίπτει παραχρῆμα. δεῖ τοὺς οἰκονόμους κατὰ μῆνα ἢ τὸ μήκιστον ὑπὲρ δύο λόγο ποιῆν πρὸς τοὺς ἀρχαρίους. ἐπιὶ κινδυνεύουσιν.

- ια. Βιβλίου ἁ τίτλῳ ᾧ διατάξις κῆ ἦς ἡ ἀρχὴ si qua primilegia: τὰ ταῖς ἐκκλησίαις ἐκ παλαιῶν διατάξεων πεφιλοτημιμένα κρατεῖται.
- ιβ. Βιβλιῷ ἁ τίτλῳ ᾧ διαταξ' κῆ ἦς ἡ ἀρχὴ DEOERNIMUS: ὑπο μοναχῶν ἢ κληρικῶν μῆτε δημόσιον οἰκοδόμημα μῆτε πρὸς τέρψιν πόλεως ἀφορισμένον εἰς ἐκκλησίαν ὑφαρπαζέσθω;
- ιγ. Βιβλιῷ ᾧ τίτλῳ ἰε διαταξ' εἰ ἦς ἡ ἀρχὴ. omnes. ἐν τῇ κυριακῇ πάντες οἱ δικασταὶ καὶ τὸ τῶν πόλεων πληθὺς καὶ τὰ συστήματα τῶν τεχνῶν πασῶν ἀργείτωσαν. γεωργοῖς δὲ ἐξέστω ταῖς οἰκίαις εἰργασίας προσκαρτερεῖν;
- ιδ. Βιβλιῷ ἂ τίτλῳ οἰε Διάταξις ἰ ἦς ἡ ἀρχὴ quum apud. Ἐνῆκα οἱ δανεισταὶ τὰ πράγματα τοῦ χρεώστου πιπρασκουσιν. εὐρεθῆ δὲ πλεόν τὸ καταβληθὲν τίμημα τῆς κεχρεωστημένης αὐτοῖς ποσότητος. ἐν τοῖς ἀρχίοις τῆς ἐκκλησίας. τὸ περιττόν
- ιε. ἀποτιθέσθωσαν. ἐπὶ τὸ φυλάττεσθαι τοῦτο τῷ παλαιῷ χρεώστῃ; τίτλῳ ᾧ. Οἱ κληρικοὶ καὶ τὰ ἀνθρώποδα αὐτῶν. οὐχ' ὑπόκεινται κεναιῖς εἰσφοραῖς ἢ μητάτοις:
- ισ. Ἐὰν τίς ἀρπάζῃ ἢ μόνον περαθῆ λαβεῖν γαμετὴν παρθεῖνον ἱεράν κεφαληκῶς τιμωρεῖται:
- ιζ. Ἐὰν τινες ἐν ἐκκλησίᾳ ἐπέλθωσιν ἐπισκόπῳ ἢ κληρικοῖς ἢ ἄτοπόν τι πράξουσιν ἐν τῷ τόπῳ ἢ τῇ λειτουργίᾳ. παρὰ πάντων πουβλικῶς κατηγοροῦνται καὶ κεφαληκῶς τιμοροῦνται. καὶ ὁ ἐπίσκοπος παρορᾷ τὸ γεγονὸς. εἰ δὲ ὑπερβαίνουσιν οἱ ἐπέλθόντες τὴν πολιτικὴν τάξιν διὰ δημοσίων γραμμάτων ὁ ἀρχὼν στρατιώτας προσκαλεῖται:

- ιη. Ἐὰν πρεσβύτερος ἢ διάκονος ἢ διακόνισσα ἢ ὑποδιάκονος ἢ κληρικὸς ἢ μοναχὸς ἢ μονάστρια τελευτήσῃ ἀδιάθετος. ὁ κατ' αὐτὸν θεοφιλέστατος ἐπίσκοπος τοῦτον διαδέχεσθαι εὐάγεσιν οἴκοις καὶ πτωχοῖς τὰ αὐτῶ προσήκοντα διακέμων. τὸν δὲ τοιοῦτον ἐναπογράφων ὄντα ὁ δεσπότης ἢ ἀπελεύθερον ὁ πάτρων ἢ βουλευτὴν ἢ βουλεὶ διαδέχεται σωζομένων τῷ ἐπισκόπῳ δηλον ὅτι τῶν ἀγωγῶν ἅς εἶχον κατὰ τῶν τελευτησάν των προφάσει διοικήσεως.
- ιθ. Ὁ κατὰ συκοφαντίαν ἐπὶ παραστάσει παρὰ προσφῶρ δικαστῆ αἰτιώμενος ἐπίσκοπον. τριάκοντα δίδωσι λίτρας καὶ βεβαιοὶ ἢ διάταξις τὰ ἐκκλησιαστικὰ προνόμια. κληρικούς ἢ μοναχοὺς ἀκῶν ἐν κωνσταντινουπόλει δια τρησεκίαν ἢ πρᾶγμα τῆς ἐκκλησίας ἀνευ γραμμάτων τοῦ ἰδίου ἐπισκόπου. οὐ νομιζέται κληρικὸς ἢ μοναχός.
- κ. Ὁ ἐπὶ δόσει γινόμενος ἐπίσκοπος. καὶ ὁ λαμβάνων ἐπὶ τῷ χειροτονήσῃ αὐτὸν ἢ ἐπιλέξασθαι καὶ αἰρεῖται καὶ διηκεῖς ἀτιμοῦται. Οἱ ὀρθόδοξοι ἐπίσκοποι καὶ οἱ κληρικοὶ ὅπερ ἀν ἐν τῷ κλήρῳ κτήσονται καὶ ὑπεξούσιοι ὄντες. ἴδιον ἔχουσιν καὶ οἱ συνεισφέρουσιν αὐτὰ ἀλλ' ἄδειαν ἔχουσιν καὶ ζῶντες καὶ διατίθεσθαι εἰς ἐξοτικούς ἐπ' αὐτοῖς ἢ καὶ κατιοῦσιν αὐτὰ παραπέμπειν.

Важность Греческой Иверской Кормчей въ отношеніи къ составу опредѣляется явственно посредствомъ сравненія съ другими однородными памятниками.

Почти всѣ памятники Греческой письменности, сюда относящіяся, сколько мнѣ извѣстно, написаны позже или даже и гораздо позже и заключаютъ въ себѣ части болѣе позднаго образованія.

Изъ этого могутъ быть исключены въ отношеніи къ времени только двѣ рукописи, но и онѣ уступаютъ Иверской Кормчей въ стройности и полнотѣ состава.

Одна изъ этихъ рукописей находится въ Римской Ватиканской бібліотекѣ (843) и написана приблизительно въ тоже время (Ассемани: III: 353 и 450). Въ ней помѣщены:



— на лл. 1—3 Собрание канонѡвъ въ 50 титлахъ Іоанна Схоластика (Ивер. 4—60).

— на лл. 33—54 Собрание постановленій въ 87 главахъ.

— на лл. 55—110 дополненія къ этимъ двумъ собраніямъ изъ канонѡвъ соборѡвъ и отцовъ церкви.

Другая столь же древняя рукопись есть Парижская изъ Коаленевскихъ (209. Монфоконовъ: 267). Въ ней находится:

— на лл. 1—65 Собрание канонѡвъ въ 50 титлахъ.

— на лл. 65 и слѣд. Посланія Григорія Новокесарійскаго (Ивер. 97), Аванасія Александрійскаго къ Аммону (Ивер. 104), Василія Великаго къ еп. Амфилохію, къ Діодору, къ Григорію Пресвитеру и къ епископамъ (Ивер. 68), Григорія Нисскаго (Ивер. 83), Отвѣты (15) Тимоѡея Александрійскаго (Ивер. 99), Посланія Кирилла Александрійскаго (Ивер. 112), Геннадія (Ивер. 81), Каноны Петра Александрійскаго (Ивер. 90), и начало 2-го посланія Василія Великаго къ Амфилохію (конца недостаетъ).

— лл. — 104 и слѣд. Каноны Трульскаго собора (безъ утраченнаго начала т. е. съ конца 1-го канона (Ивер. 132), и Никейскаго 2-го собора (Ивер. 161), но безъ оглавленія и окружающаго посланія.

на лл. 146 и слѣд. Посланія Діонисія Александрійскаго къ Василіду въ полнѣ (не такъ какъ въ Ивер. гдѣ на лл. 100, 103 и 108—110 и ниже помѣщены только части его между отвѣтами Тимоѡея Александрійскаго); отрывки Теофила Александ. (Ивер. 110).

— на лл. 152 и слѣд. Собрание постановленій въ 87 главахъ (Ивер. 240) и подобное собраніе въ 25 главахъ (Ивер. 263).

Во Флорентинской Медицкой библиотекѣ есть двѣ рукописи подобнаго содержанія (X : X и IX : VIII), отнесенныя къ XI-вѣку (Бандини: 277 и 403).

Начало одной изъ нихъ такое же какъ и Иверской:

— на лл. 1—2. Каноны апостоловъ Петра и Павла (Ивер. 1—3)

— на лл. 3 и слѣд. Собрание канонѡвъ въ 50 титлахъ, съ двумя указателями, и одинъ изъ нихъ есть Фотіевскій. Далѣе:

— на лл. 60 и слѣд. Каноны Апостоловъ и за ними каноны соборѡвъ Никейскаго, Анкирскаго, Новокесарійскаго, Гангскаго

Антіохійскаго, Лаодикійскаго, Константинопольскаго, Ефесскаго, Халкидонскаго, Сардикійскаго, Кореагенскаго (Ивер. 114) въ полнѣ и съ посланіями, Трульскаго (Ивер. 132), Никейскаго 2-го (Ивер. 161), Константинопольскаго 1—2-го, Софійскаго. За тѣмъ помѣщены каноническія статьи отцевъ церкви: Діонисія (Ивер. 108), Петра (Ивер. 90), Григорія чудотворца (Ивер. 97), Аванасія (Ивер. 104), Григорія Богослова, Василія Великаго (Ивер. 68), Григорія Нисскаго (Ивер. 83), Тимоѳея (Ивер. 99), Аванасія (Ивер. 104), Теофила (Ивер. 110), Кирилла (Ивер. 112), патріарха Геннадія (Ивер. 31), посланіе къ еп. Мартирію.

— на лл. 226 и слѣд. Собраніе постановленій въ 87 главахъ, Собраніе въ 25 главахъ и Собраніе въ 3-хъ частяхъ, за которыми слѣдуетъ, какъ и въ изданіи Жюстеля (1361—1375). Законъ импер. Ираклія, раздѣленный на два титула.

Въ другой Флорентинской рукописи XI в., названной на л. 6 об. Номоканономъ патріарха Вальсамона находятся:

— на лл. 2 и слѣд. Фотіевскій номоканонъ-указатель въ 14 титулахъ съ предисловіемъ.

— на лл. 20 и слѣд. выписки изъ книгъ Апостольскихъ постановленій, между прочимъ и каноны апост. Петра и Павла и 87 апостольскихъ Каноновъ.

— на лл. 34 и слѣд. двѣ статьи о соборахъ такого же содержанія какъ и въ нашихъ Кормчихъ.

— на лл. 39 и слѣд. Собраніе каноновъ въ 50 титулахъ.

— на лл. 68 и сл. Каноны каждаго изъ соборовъ отдѣльно: Никейскаго, Анкирскаго, Гангрскаго, Новокесарійскаго, Антіохійскаго, Лаодикійскаго, Константинопольскаго, Ефесскаго, Халкидонскаго, Сардикійскаго, Кореагенскаго (130 кк.), Трульскаго, Никейскаго 2-го, Константинопольскаго 1—2-го, и за тѣмъ выписки изъ дѣяній соборовъ Халкидонскаго, Трульскаго, Никейскаго съ посланіемъ къ церкви Александрійской, Воспоминаніе о соединеніи церкви и наконецъ Каноны Софійскаго собора.

— съ л. 205 начинается рядъ каноническихъ статей отцевъ церкви: Діонисія, Петра, Григорія чудотворца, Аванасія, Григорія Богослова, съ приложеніемъ стихотворенія Амфилохія, Василія

Великаго, Григорія Нисскаго, Тимоея, Аеанасія Θεοφιλα, Кирилла, Геннадія патріарха.

— съ л. 247 начпнается рядъ статей и постановленій о еретикахъ, между прочимъ и Епифанія Кипрскаго и Тимоея (Ивер 384).

— на лл. 289 и слѣд. разныя богословскія статьи.

— на лл. 319 и слѣд. Собраніе постановленій въ 87 главахъ и перечень епархій Льва философа.

— на лл. 326 и слѣд. изборъ изъ законовъ Израильскихъ, такой же какъ въ нашихъ Кормчихъ.

— на лл. 333 и слѣд. сокращенный изборъ изъ законовъ Льва и Константина, 6248 (740) г. въ 18 титлахъ и за тѣмъ разныя постановленія—военныя, водческія и пр.

Въ той же Флорентинской библіотекѣ есть еще рукопись (V: XXII), отнесенная къ XII вѣку (Бандини: 45) и не менѣ замѣчательная. Въ ней:

на лл. 1—60 помѣщено Собраніе канонѡвъ въ 50 титлахъ съ предисловіемъ, перечнемъ источниковъ и оглавленіемъ титлъ.

— на лл. 60 и слѣд. Номоканонъ Іоанна Схоластика (Жюстель: 603) съ такими же прибавленіями какъ въ изданіи Жюстеля.

— на лл. 83 и слѣд. каноны соборѡвъ Трульскаго, Никейскаго 2-го, Кареагенскаго (въ выборѣ, какъ и въ Ивер. 114).

— на лл. 120 и слѣд. сокращенное изложеніе канонѡвъ Апостольскихъ, первыхъ шести вселенскихъ соборѡвъ и шести мѣстныхъ, а равно и канонѡвъ Василія Великаго изъ двухъ посланій къ Амфилофію.

— на лл. 137 и слѣд. посланія Василія Великаго къ Амфилохію (всѣ три), къ епископамъ (оба), и къ Григорію пресвитеру, а далѣе каноническія статьи Григорія Нисскаго, Θεοφιλα, Петра, Григорія чудотворца, Аеанасія, Василія Великаго (три отрывка: о причащеніи, о жизни пустынной и о іереяхъ), Тимоея (15 отвѣтовъ), Кирилла.

— на лл. 163 и слѣд. разныя выписки изъ постановленій соборныхъ и частію императорскихъ безъ порядка и полноты.

Въ Парижской публичной библіотекѣ есть такъ же рукописи XII в. Въ одной изъ нихъ (1324) есть Собранія постановленій въ

87 главахъ, въ 25 главахъ и въ 3-хъ частяхъ, но изъ Собранія канонѡвъ въ 50 титлахъ только предисловіе. Въ другой (1334) помѣщено все Собраніе канонѡвъ Іоанна Схѡластика въ 50 титлахъ и три помянутыя Собранія законѡвъ, и вмѣстѣ съ тѣмъ Номоканонъ Фотія. Въ третьей (изъ Коаленевскихъ XXXIV: Моцѡконъ: 85) находится только предисловіе Іоанна Схѡластика къ Собранію канонѡвъ въ 50 титлахъ и нѣтъ самаго Собранія а есть другое отдѣльно по соборамъ; есть кромѣ того Собраніе законѡвъ въ 87 главахъ и статьи о ересяхъ.

Къ XII-му же вѣку отнесена еще рукопись Оксфордской библіотеки Бодлеева Собранія (173: С. Е. Zachariae, ó прох. вѣрос: 283), сохранившаяся безъ начала и конца и безъ многихъ листовъ въ серединѣ. Предполагать можно, что въ несохранившейся первой половинѣ книги было между прочимъ и Собраніе канонѡвъ въ 50 титлахъ съ дополненіями. Въ сохранившейся второй половинѣ находятся три Собранія законѡвъ, а за ними рядъ статей о ересяхъ Елифанія Кипрскаго съ прибавленіями и Тимоея пресвитера (Ивер. 184).

Въ лучшемъ видѣ сохранилась другая рукопись той же библіотеки того же Бодлеева собранія (86), отнесенная къ XIII в. (Zachariae: 277). Въ ней статьи расположены въ слѣдующемъ порядкѣ:

— на л. 1—43. Собраніе канонѡвъ въ 50 титлахъ.

— на л. 43 и слѣд. указатель канонѡвъ по начальнымъ словамъ въ томъ родѣ какъ у Петры (1: 669).

— на л. 49—62 Номоканонъ въ 50 титлахъ съ прибавленіями, какъ и въ вышеозначенной рукописи Флорентинской библіотеки (V: XXII: л. 60).

— на л. 68 и слѣд. Каноны соборѡвъ: Кареагенскаго (въ извлеченіи: Ивер. 114), Трульскаго и Никейскаго 2-го (Ивер. 132, 161), Константинопольскаго 1—2-го, и каноны отцевъ церкви: Діонисія, Петра, Григорія чудотворца, Аеанасія, Василія, Тимоея, Теофила, Кирилла, съ прибавленіемъ свѣтка патріарха Сисинія.

— на л. 133 и слѣд. свѣдѣнія о соборѡхъ: шести вселенскихъ и шести мѣстныхъ.

на лл. 144—161. Сокращенное изложение канонѣ Симеона Логовета (Жюстель: 11 : 710—748).

Изъ рукописей Вѣнской публичной библиотекѣ нѣтъ ни одной, достойной сравненія съ Иверскою. Въ одной изъ нихъ (11 : XI. Нессель: 25) помѣщенъ за Собраніямъ канонѣ въ 50 титлахъ, Помоканонъ въ 50 титлахъ (иначе чѣмъ въ изданіи Жюстеля) и за тѣмъ: на лл. 47—51. Вопросы Іоанна мнѣха патриарху Николаю; на лл. 51—68. Вопросы Максима мнѣха Никифору Харгофилаку, на лл. 92—110. извлечение изъ св. писанія. Въ другой Вѣнской рукописи (V: LXX. Нессель. 134) вмѣстѣ съ Собраніемъ канонѣ въ 50 титлахъ дано мѣсто трудамъ Фотія, Зонары, Вальсамона, Гарменопула и пр.

Въ Венеціанской библиотекѣ св. Марка есть рукопись XV вѣка (169: Zanetti. 1 : 98), въ которой съ Собраніемъ канонѣ въ 50 титлахъ и тремя Собраніями законѣ соединено полное Собраніе канонѣ съ двойнымъ Фотіевскимъ предисловіемъ.

Въ Туринской библиотекѣ есть рукопись (XXVI. 6. V. 6) XVI вѣка (Пасини: 96), въ которой, по ея составу, можно бы ожидать найти и Собраніе канонѣ въ 50 титлахъ, но отъ которой сохранилась, можетъ быть, только вторая половина, заключающая въ себѣ Собранія законѣ въ 87 главахъ, въ 25 главахъ и въ 3-хъ частяхъ.

Вообще, чѣмъ болѣе сравниваемъ Иверскую Кормчую съ другими подобными, тѣмъ болѣе удовлетворяемся въ ея важности для изученія постепеннаго стройнаго наращенія состава кормчей, основанной на Собраніи канонѣ въ 50 титлахъ.

Указавъ выше на Славянскую Кормчую подобнаго состава, сохранившуюся въ спискѣ XIII вѣка (Устюжскомъ) и въ другомъ болѣе позднемъ XVI—XVII в., нѣсколько отъ него отличномъ не въ общемъ содержаніи, а въ подробностяхъ, считаю не лишнимъ, для большей наглядности сравненія съ выше указанными Греческими Кормчами, представить ея содержаніе въ болѣе подробномъ видѣ. Въ этой кормчей помѣщены:

— на лл. 1—7 изложение символа вѣры 1-го Никейскаго и

Константинопольскаго соборовъ и затѣмъ извѣстія о вселенскихъ соборахъ 3 — 7.

— на лл. 7—41 Собрание канонѡвъ соборныхъ въ 50 титлахъ.

— на лл. 42—47 выписки разныхъ канонѡвъ; именно: 27-й изъ 85 Апостольскихъ, начало пригласнаго слова Трульскаго собора, каноны этого собора, 21, 27, 31, 51, 59, 69, 84, 88, 80, каноны Апостоловъ Петра и Павла 1—4, 7—14 въ особенномъ изложеніи.

— на лл. 48—53 Законъ соудный людямъ: особое извлеченіе изъ законѡвъ гражданскихъ.

— на лл. 53 и слѣд. выдержки изъ *Василія Великаго* о епископіяхъ.

— на лл. 55 и слѣд. разные каноны: изъ Апостольскихъ 67 и 84, изъ Никейскихъ 3 и 4, изъ Халкидонскихъ 3, 7, 8 и 18, изъ Трульскихъ 22, 23, 42, 44—47, 52, 54, 64, 72, 82, 86, 101, Никейскихъ 7-го вселенскаго собора 16, 17 и 21, изъ Анкирскихъ 25, изъ Новокесарійскихъ 8, изъ Гангрскихъ 11.

— на лл. 63—65 извѣстія о вселенскихъ соборахъ.

— на лл. 65 и слѣд. о возобраненныхъ бракахъ и затѣмъ выписки изъ разныхъ церковныхъ постановленій.

— на лл. 77 и слѣд. *Іоанна мнixa* о исповѣди.

— на лл. 102 и слѣд. Поученіе сыномъ и дочеремъ духовнымъ и запрещенія св. отцевъ.

— на лл. 109—111: Отвѣты *Тимѡея* Алекс. (15).

— на лл. 111—113 каноны: Апостольскіе 25, 42, 43, 46—48, 55, 56 и 64, Гангрскій 4, Лаодикійскіе 49 и 51, *Василія Великаго* 4, 25, 31, 43, 49, 50, 62, 65.

— на лл. 114—117. Правила для монаховъ (безъ заголовка).

— на лл. 118—122 *Іоанна* просвютера игоумена Пателарен уставъ монастырскій;

— на лл. 122 и слѣд. Правила для монаховъ *Теодора Студійскаго* и другія, — поученія о вѣрѣ, — объ одѣянніи священническомъ, — поученіе о крещеніи, — объясненіе именъ патріарховъ.

— на лл. 138 и слѣд. болѣе позднимъ почеркомъ о просвютерѣ *Бѣльцѣ* и нѣсколько вопросовъ *Іоанна молчальника*.

Значительная часть содержания этой кормчей по переводу та же что и въ Ефремовской, древнѣйшей изъ сохранившихся Кормчихъ Славянскихъ Русскаго письма, XI—XII в. Но и по одному этому близки онѣ, не смотря на различіе состава. На л. 177 Ефремовской Кормчей передъ собраніемъ Канонѡвъ Василя Великаго находится такое заглавіе: Стго оца нашего Василя архимѣпа Кесария Кападочскааго отъ написаныхъ посланнй къ Амфилохию епѣу Иконнискоу, ѡ канонѣхъ невѣчинаныхъ. въ прѣжеписаныхъ. патидесатъ. титль разноканони іи. Послѣднія слова заглавія ясно указываютъ на то, что эти каноны были вписаны въ книгу, какъ дополненіе къ содержанію Собранія канонѡвъ въ 50 титлахъ, куда они дѣйствительно не вошли, а потому и внесены въ число дополненій къ нему въ Иверской Кормчей. Ихъ нѣтъ въ Устюжской Кормчей, какъ нѣтъ и другихъ дополненій къ собранію въ 50 титлахъ; а можно было бы ихъ ожидать. Нѣтъ въ ней и Собранія законовъ въ 87 главахъ, тоже находящихся въ Ефремовской. Такіе пропуски, лишающіе Устюжскую Кормчую полноты состава, даютъ мѣсто вопросу: не было ли въ славянскомъ переводѣ другой Кормчей съ Собраніемъ канонѡвъ въ 50 титлахъ, болѣе стройной, изъ которой въ Устюжскую взято только кое-что? Съ этимъ вопросомъ можетъ быть соединенъ и другой: Не изъ той-ли же кормчей взяты нѣкоторыя статьи и въ ту, съ которой списана Новгородская XIII вѣка и Чудовская Варсонофьевская XIV вѣка и которая вмѣстѣ съ нѣсколькими статьями одинаковаго содержанія и перевода какъ и въ Ефремовской и въ Устюжской заключала въ себѣ то, чего нѣтъ ни въ одной изъ сохранившихся древнихъ кормчихъ? Не предрѣшая этого вопроса, позволю себѣ замѣтить, что древніе Русскіе списки Кормчихъ и Русскія статьи, помѣщенные въ нѣкоторыхъ изъ нихъ, во всякомъ случаѣ важны для того, кто изслѣдуетъ источники каноническаго права.

---

## XLV.

### Туровскіе евангельскіе листы XI вѣка.

Одна изъ самыхъ главныхъ исконныхъ особенностей Славянскаго языка въ отношеніи къ выговору есть отличеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ, отличеніе, обозначающееся между прочимъ употребленіемъ *ы* и двухъ различныхъ *л*, твердаго въ *ла, лу, лы* и мягкаго въ *ля, лю, лы*, вовсе не похожихъ на западно-Европейское *l* (*la, lu, li*). Изъ западныхъ Славянскихъ нарѣчій сохраняется этотъ древній выговоръ почти только въ Польскомъ (*la = ла, lu = лу, ly = лы*, — *la = ля, lu = лю, li = ли*), между тѣмъ какъ въ другихъ вмѣсто согласныхъ твердыхъ и нѣкоторыхъ мягкихъ употребляются среднія, сжатые, какъ во Французскомъ, Нѣмецкомъ и др. Въ древнемъ Славянскомъ правописаніи, такъ же какъ и въ новомъ Русскомъ, отличіе слоговъ твердыхъ и мягкихъ выражалось гласными, и между прочимъ гласными глухими *з* и *ш*, правильно послѣдовательное употребленіе которыхъ совершенно соотвѣтственно съ согласными, за которыми они ставятся, и съ законами образованія коренныхъ созвучій и словъ отъ нихъ происшедшихъ. Эта черта древняго Славянскаго языка выражается однако не одинаково вѣрно въ каждомъ его памятникѣ, а съ исключеніями, которыя указываютъ на то, что въ древности уже, кромѣ чистаго Славянскаго языка, рѣзко отличавшаго слоги твердые и мягкіе, были и такіе говоры, въ которыхъ отличеніе слоговъ твердыхъ и мягкихъ не вполне соблюдалось, и что отъ этого происходили ошибки противъ правиль-



наго написанія тѣхъ и другихъ слоговъ, частію невольныя, по выговору писавшаго, частію и по подражанію. Не мѣшая правильнымъ выводамъ объ употребленіи въ древнемъ Славянскомъ языкѣ слоговъ твердыхъ и мягкихъ, эти ошибки, хотя во многихъ случаяхъ и очень непослѣдовательно, тѣмъ не менѣе часто, повторяются въ самыхъ древнихъ памятникахъ — такъ, что до недавняго времени не было въ виду ни одного древняго памятника, въ которомъ бы не было такихъ ошибокъ. Остромирово евангеліе, древнѣйшій изъ памятниковъ, въ которыхъ есть записи о времени ихъ написанія, и вообще одинъ изъ древнѣйшихъ, изобилуетъ такими ошибками не менѣе другихъ подобныхъ. Это тѣмъ болѣе замѣчательно, что Григорій діаконъ, его писавшій, какъ Русскій, что видно по Русскимъ его опискамъ, не могъ самъ собою надѣлать ошибокъ противъ отличенія слоговъ твердыхъ и мягкихъ, соблюдаемаго въ Русскомъ языкѣ и до сихъ поръ, а только повторилъ ошибки извода, съ котораго списывалъ, и къ нимъ прибавилъ еще, нѣкоторыя по подражанію, по привычкѣ писать съ ошибками. Такъ имъ написано не только вѣса, сънѣмъ, отвьрзи, врьхоу, мрътвъ, бисъръ, шѣдъ, кънижьникъ, лъжъ, мжжъ, виждъ, даждъ, оучитель, вѣторъникъ, идеть, вашъ, лежащъ, но и вѣса, сънѣмъ, отвьръзошаса, врьхоу = вѣрхоу, мрътвъ, бисъръ, шѣдъ, кънижьникъ, лъжъ, мжжъ, виждъ, даждъ, оучитель, вѣторъникъ, идеть, вашъ, лежащъ, — написано и къназоу, пѣназоу, Авела, Самаранинъ, алтара, септабра, цѣра, цѣроу, кесара, боура, вечераж, смѣбражиса, оударанте, прозьрж, разорж, творж, всакъ, вм. кънази, къназю, пѣназю, Авела, Самаранинъ, алтаря, септабра, цѣра, цѣрю, кесаря, боура, вечераж, смѣбражиса, оударанте, прозьрж, разорж, творж, всакъ. Всѣ другіе памятники XI вѣка и болѣе поздніе, досегѣ изслѣдованные, даютъ наблюдателю такіе же данныя. Имѣя въ виду эти памятники, можно подумать, что памятниковъ, въ которыхъ бы не было смѣшенія слоговъ твердыхъ и мягкихъ, нѣтъ вовсе.

Такіе памятники однако наконецъ отыскиваются, памятники письма Русскаго, въ которыхъ за выдѣленіемъ того, что надобно или можно считать описками Русскихъ писцовъ, видимъ чистый старо-Славянскій языкъ, правильно отличающій слоги твердые и мягкіе.

Въ ряду такихъ памятниковъ не лзя не считать и Туровскіе листы книги Евангельскихъ чтеній.

Въ статьѣ XXXIII Свѣдѣній и замѣтокъ былъ сообщенъ одинъ листъ этой евангельской книги съ краткимъ обозначеніемъ причинъ, почему я считаю его памятникомъ письма XI вѣка. Во 2-й Вводной статьѣ къ Древнимъ Слав. памятникамъ юсоваго письма (стр. 168—172), сообщено изъ нея еще нѣсколько листовъ съ запискою о важности этой книги въ отношеніи филологическомъ. Здѣсь издаю все, что уцѣлѣло изъ нея по подлиннику—строка въ строку и знакъ въ знакъ\*), а за тѣмъ чтеніе и сравненіе текста съ другими древними текстами.

### Точный списокъ съ Туровскихъ листовъ.

#### Отрывокъ 1-й л. 1.

чии. нъ прѣлазай ѿ нѣдѣ тать кѣст'  
 ѿ разбойникъ. а въходан двѣрьми  
 пастырь кѣстъ овцамъ. семоу двѣ  
 рьникъ ѿвръзакъ. ѿ овца гласъ  
 кѣго слышать. ѿ своѣа овца глаша  
 кѣтъ по имени. ѿ изгонитъ ѣа. ѿгда  
 же своѣа вса ѿженеть. прѣдъ ними  
 ходитъ. ѿ овца по нѣмъ ѿдѣтъ. ꙗко

---

\*) Издаю, въ слѣдствіе случайныхъ обстоятельствъ, спустя три года послѣ того, какъ приготовилъ къ изданію. Не могу при этомъ не упомянуть о двухъ изданіяхъ, посвященныхъ тому же памятнику: одно — прекрасный литографическій снимокъ со всѣхъ листовъ Туровскаго евангелія, приготовленный г. Бернелъевымъ и напечатанный въ 1868 году; другое — внимательное типографское изданіе, сдѣланное г. Гильдебрантомъ въ 1869 году.

вѣдаты гласъ ѿго. по щоуждемъ  
же не идхть. нъ бѣжати ѿтъ нѣ  
го. ꙗко не знахть щоуждааго гла  
са. сиѣхъ притѣхъ рѣ имъ ісѣ. оны же  
не разоумѣша чыто бѣша. ꙗже гла  
аше имъ. рече же имъ пакы ісѣ. а  
минъ аминъ глѣхъ вамъ. азъ ꙗ  
смь дверь ѡвцамъ. всѣи ꙗкоже же  
приде ихъ прѣжде мене. татыхъ сѣхъ  
и разбойницѣ. нъ не послоуша  
— ша ихъ ѡвца азъ ꙗсмь дверь. мѣ  
нохъ аще кыто вѣидеть сѣсетъ  
и вѣидеть. и изидеть. и пахитъ  
ѡбращеть .: . . .

ВЪ ПЛѢТЪКЪКЪ. Ё. НЕА. ЕВА  
Ѡ ѿѡна. глава. 33 . . .

Рѣ Гѣ. къ пришѣдъшимъ къ нѣ  
моу ꙗкодеомъ. сего рада ма ѡцѣ любѣ  
тъ. ꙗко азъ полагахъ дѣхъ мохъ да па  
кы приѣмоу ѣхъ. нѣкто же възъмѣ  
тъ ꙗкъ Ѡ мене. нъ азъ полагахъ ѡ себѣ .  
ѡбласть бо ꙗмамъ. положити ѣхъ. и ѡ  
бласть ꙗмамъ пакы приѣти ѣхъ сѣ  
ѣхъ заповѣдъ приѣти ѡца моѣго.  
распыра же пакы бысть въ ꙗкодей  
хъ. за словеса св. глахъ же мно  
зи Ѡ нихъ. бѣсѣ ꙗмать. и не ꙗсто

Отрывокъ 2: л. 2.

нъ сего приѣдѣ на годнихъ си  
ѣхъ . ÷ . .

За. Оцѣ прослави ꙗма твоѣ. приде же  
гласъ съ нѣсе. и прослави хъ. и па  
кы прослави хъ. народъ же стоѣи.  
слышавъ. глахъ громъ бысть.

и́ни глааѣж. аи́гль гла. ꙗ́моу. о́  
 тѣвѣща ꙗ́съ и рѣ. не мене ради гла  
 съ съ бысть. нѣ народа ради. ны  
 нѣ сждѣ ꙗ́сть мироу семоу. ны  
 нѣ кѣназь мира сего. изѣнанѣ  
 бждетъ вѣнѣ. и азъ а́ще вѣнесе  
 нѣ бѣ́ отъ земла. вѣса привлѣкѣ  
 къ себѣ. се же глаа́ше клепа. ко́  
 ѣ съмрътыѣ. хотѣаше оу́мрѣти.  
 ѡ́вѣща ꙗ́моу народѣ. мы слы́ша  
 хомъ ѡ́ закона. ꙗ́ко х́съ прѣ́бы  
 ваѣтъ въ вѣкѣ. и како ты глѣ \*)

Отрывокъ 3-й: л. 8—10

тогда двѣ бждета на селѣ. ꙗ́днѣ  
 поѣмлятъ. дру́гый оставляѣ  
 тьса. двѣ мелющи въ жрьнѣва  
 хъ. ꙗ́дина поѣмлятъса. и ꙗ́дина  
 оставляѣтъса. бждите оубо. ꙗ́ко  
 не вѣсте въ кѣѣ́ годниѣ гѣ вашъ  
 придетъ. се же вѣдите. ꙗ́ко а́ще бы  
 вѣдѣлъ ꙗ́подиѣ храмини. вѣ ꙗ́  
 ѣ́ стражѣ татъ придетъ. бждѣгъ  
 оубо бы. и не бы оставилъ подѣ  
 рыти храмини своиѣ. сего ради  
 и вы бждете готови ꙗ́ко въ нь же  
 не мьните часъ. сиѣ члѣчъ придетъ. —  
 ✠ НѢ СІ. ева ѡ́ мѣ гла сѣѣ.  
 Реꙗ́ гѣ притѣчѣ снѣѣ оуподоби  
 са ꙗ́ръствниѣ. ꙗ́бсьноѣ члѣкоу  
 ꙗ́рю ꙗ́же призѣва рабы своиѣ и

\*) На оборотѣ этого листа, оставшагося неписаннымъ, написана грамота князя Константина Ивановича Острожскаго 1518 года: она сообщается ниже.

- дасть имъ имѣннѣ свои и овомъ дасть. пать талантъ. овомоу же дѣва. овомоу же ѣдинъ. комоу ждо противж силѣ свои. и отидѣ абинѣ. шьдъ же примѣи пать талантъ. дѣла о нихъ. и приобрѣте другжѣ пать талантъ. та кожде. иже дѣва. приобрѣте друга дѣва. а примѣи ѣдинъ. шьдъ раскопа землѣ. и съкры се ребро га своиго. по мнозѣ же врѣмени. приде гѣ рабъ тѣхъ. и сътазаса о словеси. съ ними. и пристѣпль примѣи пать талантъ. ипринесе другжѣ пать талантъ. гла комоу гѣ. пать талантъ ми ꙗси прѣдалъ. се другжѣ приобрѣтохъ ими. рѣ комоу гѣ
4. ꙗко. добрый рабе бл҃гынѣ и вѣрне. о малѣ бѣ вѣрнѣ. надъ многыи та поставлѣ вѣиди въ радость га своиго. и пристѣпль же и примѣи дѣва таланта. рѣ. гѣ. дѣва таланта ми ꙗси прѣдалъ. се друга дѣва приобрѣтохъ има. рѣ комоу гѣ ꙗко. добрый рабе бл҃гынѣ. и вѣрне. о малѣ бѣ вѣрнѣ. надъ многы та поставлѣ. вѣиди въ радость га своиго. пристѣпль же и примѣи ѣдинъ талантъ. рѣ. гѣ. вѣдѣхъ та. ꙗко жестоко ꙗси члвкъ. жьна. и деже нѣси сѣмѣ. и събираѣтѣ жѣд же не расточилъ. и оубогавѣса шь

дѣ съкрыхъ талантъ твои въ  
земли. се имаша свои. Ѡвѣщавъ  
— же гѣ кого рече кмоу. зыгыи рабе и  
лѣнивый. вѣдавши яко жьнѣ  
иде же не съяхъ. и събираѣ. иждѣ  
же " расточихъ. подобаша ти оубо  
бо вѣдати. серебро мои трѣхъни  
комъ. и приидѣ азъ възалъ оубо  
бо быхъ свои съ ливонѣ. възъмѣ  
те оубо Ѡ ниго талантъ. и дади  
те имощюоумоу. десать. тала  
нть. имощюоумоу бо всьде  
дано бждеть. и избждеть. а Ѡ не  
имѣщаго. и кже аще мьнитъ  
са имѣти. възато бждеть Ѡ ни  
го. се гла възгласи. имѣши оу  
ши слышати да слыть. . . .

\* СЛѢВО ЗІ. ева Ѡ ма гла. \* сѣн. . . .

б. Ре гѣ. притчѣ снѣ. оуподобѣ  
са црѣвни нбсьноу. десати  
дѣвѣ. иже примѣша свѣтль  
ники свои. и изидоша противѣ  
женихоу и невѣстѣ. пать же бѣ  
аше Ѡ нихъ бжѣ. и пать мѣдрѣ.  
бжѣ бо. примѣша свѣтль  
ники свои. не възаша съ собо  
олѣа. а мѣдрыа приаша съ собо  
и олѣи въ съсѣдѣхъ. съ свѣтль  
ники свои. мѣдацю же жени  
хоу. въздрѣмашаса вса и спаша  
хѣ. полоунощи же възпѣ бысть.  
се женихъ градеть. и сходите въ  
сърѣтени кмоу. тогда възаша  
вса дѣвы ты. и оукрашиша вѣ

— тильникы своя а бжѣѣ рѣша  
мѣдрѣимъ. дадите <sup>1</sup> намъ ѿ оуба  
вашего. ꙗко свѣтлыици наши  
оугасажъ. ѿвѣщаша же мѣдры  
ѣ глѣща. еда како не достанеть на  
мъ. и вамъ. идѣте же паче къ про  
дажциимъ. и коупите себѣ. идоу  
щамъ же имъ коупить. приде же  
нихъ и готовыѣ вънидоша съ н<sup>а</sup>  
мъ на бракъ. и затворены быша  
двери. послѣди же придоша. и про  
чаша двѣ глѣща. ГИ ГИ. ѿвръзи  
намъ. онъ же ѿвѣщавъ рѣ. амин<sup>ъ</sup>  
глѣжъ вамъ. не вѣмъ васъ. бѣдите  
оубо ꙗко не вѣсте дѣне ни часа. въ  
нѣ же снѣ члѣвъ придесть. . . .

✽ НЕ ЗІ. ева ѿ ма<sup>а</sup>. гла<sup>а</sup>. рѣз.  
Въ врѣма оно. изде ісѣ въ стра  
нѣ турьскѣ и сидоньскѣ. и се жен<sup>а</sup>  
6. хананѣйска. ѿ прѣдѣлъ тѣхъ. и  
шѣдши възъши глѣщца. поми  
лоуи ма ГИ снѣ дѣвѣ. дѣщи мога  
злѣ бѣсноуѣтса. онъ же не ѿ  
вѣща кѣ словесе. и пристѣпыше  
оученици кѣго. молаѣхъ и глѣщце.  
ѿпусти ж. ꙗко въникѣтъ въ слѣ  
дѣ насъ. онъ же ѿвѣщавъ рѣ. вѣ  
смѣ посыланъ. тѣкмо къ оубѣца  
мъ погыбшиимъ домоу излѣ  
ва. она же пришѣдши поклониса  
кѣмоу глѣщца. ГИ. помози ми. о  
вѣ же ѿвѣщавъ рече. нѣсть добро  
отати хлѣба ѿ чадѣ. и по  
врѣщца и псомъ. она же

рѣ. еи гѣ. и бо и пѣси ѣдаты ѿ крупы  
 цѣ падажщнихъ съ трапезы гѣо  
 дии. свойхъ. тогда ѿвѣщавъ ісѣ  
 — рече кѣи. о жено. велика кѣсть вѣра тв<sup>о</sup>  
 га. бжди тебѣ тако же хоцеши. и и  
 сѣлѣ дѣщи кѣа въ тѣ часѣ...  
 — {⊕}|||○○|||○○|||○○|||○○|||○○|||⊕ }→  
 и се подобакѣ вѣдѣти. аще бждеть па  
 сха. жтрѣ. чѣтѣтѣса сѣботьнок ѿ сихъ.  
 до рождѣства сѣтъа вѣа. ищи же сѣ<sup>б</sup> три.  
 и нѣ. мѣа. септ<sup>а</sup>. прѣѣ въздвиженія  
 чѣстьнааго крѣста. по въздвиженіи же  
 такожде. ищи. сѣ<sup>ж</sup>. и нѣ. септ<sup>а</sup> мѣа. и  
 томъ же по радуу. ѿ прѣтъа бѣа. даже  
 и до коньца...  
 \* СѣБО А. НОВОУМЪ ЛѢ.  
 \* еѣа. ѿ лѣу. гл<sup>а</sup>. кѣ \*) ...

7. Въ врѣма оно. възиде ісѣ. въ ка  
 перьнаоумѣ. въ градѣ гали  
 лейскѣ. и бѣ оуча въ сѣботы. и оу  
 жаса<sup>х</sup>жса оученици кѣго. ало съ  
 властивѣ бѣ слово кѣго. и въ сѣнь  
 мшици бѣ члѣкѣ имы дѣхъ бѣ  
 сѣнь. нечистѣ. и възъши гла  
 сомѣ \*\*) великѣмъ глѣ. остани. чѣ  
 то намѣ. и тебѣ ісѣ назаранине.  
 пришлѣ кѣси погоубитѣ насѣ. вѣ  
 мѣ та. кѣто кѣси сѣтъи бжии. и за  
 прѣти кѣмоу ісѣ глѣ. прѣмгѣчи.  
 и извиди из него. и поврыгѣ и бѣ  
 съ по средѣ. и зиде из него. никако

\*) На поляхъ этой страницы въ верху, съ лѣваго боку и въ низу написана  
 грамота Константина Ивановича Острожскаго 1508 года: она сообщается  
 ниже.

\*\*) Было написано о и переправлено въ з или на оборотѣ.



же не врѣждь ꙗко. ꙗ бысть оужась  
на всѣхъ ꙗ сътазаахъса друугъ  
къ друугоу. гл҃юще. чьто ꙗсть сло  
во се. ꙗко властѣѣ ꙗ слоуѣ велить  
— нечистыиѣмъ дхѣмъ. ꙗ исходить ꙗ...  
✠ Н҃С А҃. еѡа. Ѡ лѣу. . гл҃а. Кѣ.  
Въ врѣма оно. стога бѣ ꙗсъ при езе  
рѣ генисарѣтѣстѣ. ꙗ видѣ дѡва  
кораблица стогаща при езерѣ.  
рыбари же ошѣдше Ѡ нѣю. пла  
каахъ мрѣжа. вѣлѣзъ же въ ꙗ  
днѣ Ѡ кораблицю. ꙗже бѣ си  
моновъ. моли ꙗ Ѡ землѣ възати  
мало. ꙗ сѣдъ ꙗс кораблѣ оучааше  
народы. ꙗко же прѣста гл҃а. рѣ къ  
симоноу. възѣди въ глоубинѣ.  
ꙗ вѣметѣте мрѣжа вапа въ лови  
твѣ. ꙗ Ѡвѣщавъ симонъ рѣ ꙗмоу.  
наставниче об ноць всѣхъ трѣ  
ждьшеса. ничесо же не ꙗхомъ.  
ѡ глоу же твоꙗмоу вѣметемъ  
8. мрѣжа. ꙗ се сътворише. обаша мнѣ  
жъство. рыбъ мѣного. протрѣзаа  
хъ же са мрѣжа ꙗхъ. ꙗ поманоуша  
причастникомъ. ꙗже бѣахъ въ  
друузѣмъ кораблѣ. да пришѣдше  
помогуть ꙗмъ. ꙗ придоша. ꙗ ꙗ  
сплѣниша оба корабла. ꙗко погрѣ  
жатѣса ꙗма. видѣвъ же симонъ  
петръ. припаде къ колѣнома ꙗсѡ  
ма гл҃а. ꙗзиди Ѡ мене. ꙗко мѣжъ  
грѣшнѣ ꙗсмь гнѣ. оужась бо одрѣ  
жааше ꙗ. ꙗ вса ꙗже бѣахъ съ ꙗ  
мъ о ловитѣ рыбъ. ꙗже ꙗша.

такожде же. и іакова. и іоана. снѣ  
 зеведѣова. ѡже бѣаста ѡбыщни  
 ка симонови. рече къ симоноу ісѣ.  
 не бойса. ѡселѣ бѣдеша члѣвкы  
 лова. и извезыше корабль на зе  
 — мѣж ѡставляше все. въслѣдъ кѣ  
 го ідоша. ∴. . . .

✠ СЛЖБО В. ева. ѡ лѡу. гла. Іѣ.  
 Въ время оно. бѣ оуча ісѣ, и бѣа  
 хъ сѣдаше фарисей. и законѡ  
 чителк. иже бѣахъ пришлыи  
 ѡ всакои вся галлѣйскы. и  
 иудѣйскы. и иерлѣма и сила  
 гѣа бѣ. цѣлти ѡ. и се мжжи  
 носаше на одрѣ члѣва. иже бѣ ѡсла  
 блкнѣ. и искаахъ вънести и. и  
 положити прѣдъ нимѣ. и не ѡбрѣ  
 тыше коудуу вънесжть и. народа  
 ради. възлѣзше на храмъ скѣ  
 зѣ скудлыи низвъѣсиша и. съ  
 ложьмѣ по срѣдѣ. прѣдъ іса. и видѣ  
 въ вѣрж ихъ рече кѣмоу. члѣче ѡпоу  
 9. щажь ти са грѣси твой. и нача  
 ша помышляти. кѣнижъници  
 и фарисѣи глѣжше. кѣто кѣсть съ  
 иже глѣтъ хоулоу. кто можетъ  
 ѡпоущати грѣхы. тѣкѣмо кѣ  
 динѣ въ разоумѣвъ же ісѣ помы  
 шляниа ихъ. ѡвѣщавъ рече имъ  
 что помышляете въ срѣдцѣхъ ва  
 шихъ. что кѣсть ѡудобнѣ рещи.  
 ѡслабноуоумоу ѡпоущажь  
 ти са грѣси твой. ли рещи. вста  
 ни и ходи. нѣ да оувѣсте. іако вла

сть имать сѣбѣ члвчѣ на земли ѿ  
 поущати грѣхы. рѣ ѡслабѣнѣноу  
 оумоу. тебѣ глѣж. вѣстани и въ  
 зыми ложе твоѣ. и иди въ домъ  
 свой. и абнѣ вѣставъ прѣдъ ни  
 ми. възъмъ на кмѣ же лежаше.  
 — иде въ домъ свой. слава ба и оужа  
 съ приѣтъ вѣса. и славнѣахъ вѣ.  
 и исплѣнишаса страхомъ глѣж  
 ще. ꙗко видѣхомъ днѣвна днь с. . . .  
 Н.Е. В. ева. ѿ лоу. гла. ид.  
 Рѣ гѣ. ꙗко же хочете да творять  
 вамъ члвци. и вы творите и  
 мѣ такожде. и аще любите лю  
 бащаѣ вы. кага вамъ хвала кѣсть  
 ꙗбо и грѣшници любаша лю  
 бать. и аще блѣтворите. блѣго  
 творашимъ вамъ. кага вамъ хва  
 ла кѣсть. ꙗбо и грѣшници тожде  
 творять. и аще въ займъ дайте.  
 ѿ нихъ же чаѣте вѣсприѣти. ка  
 га вамъ хвала кѣсть. ꙗбо и грѣшни  
 ци грѣшникомъ въ займъ даѣ  
 10. жтъ. да вѣсприѣжтъ равѣно. оба  
 че любите врагы ваша. и добро тво  
 рите. и въ займъ дайте. ничесо же  
 не чаѣще. и бѣдетъ мѣзда ваша мѣ  
 нога. и бѣдете сѣве вѣшываѣго.  
 ꙗко тѣ блѣгъ кѣсть. на невѣзблагѣ  
 дѣтъгыѣж и зѣгыѣж. бѣдете ми  
 лосрѣди. ꙗко же блѣгъ вашъ милосрѣдъ  
 кѣсть. . . .  
 ✠ СЛБО. Г. ева. ѿ лоу. гла. Лн.  
 Въ врѣма оно. изиде ісѣ. и оузърѣ

мѣтарѣ именовъ левъгигѣ. сѣ  
 даща на мѣтъниці. и рѣ кѣмоу  
 иди по мѣнѣ. и оставъ все. въ  
 ставъ. въ слѣдъ кѣго иде. и сѣ  
 твори чрѣжденнѣ великѣ левги  
 кѣмъ въ домоу своѣмъ. и бѣ наро  
 — дѣ мѣногѣ. мѣтари. и иѣнѣхъ.  
 иже бѣвахъ сѣ нимъ възлежаще. и  
 рѣпѣтаѣхъ кѣннѣжѣниці иѣхъ.  
 и фарисѣи. кѣ оученикомъ кѣго.  
 глѣжще. по что сѣ мѣтари и грѣ  
 шѣннѣкы. ѣсть и пиѣтъ. и ѣвѣ  
 щавъ иѣсѣ рѣ кѣ нимъ. не трѣбѣжѣ  
 тѣ сѣдравнѣи врача. нѣ болащенѣ.  
 не придохъ призывать правѣдѣ  
 никѣ. нѣ грѣшѣннѣкѣ въ покаанѣи<sup>нѣ</sup>.  
 \* НЕ. Г. ева. Ѡ лоѣ. гла. 33.  
 Въ врѣма оѣно. идѣаше иѣсѣ въ гра  
 дѣ нарицаемѣи наинѣ. и сѣ  
 нимъ идѣяхъ оученици кѣго.  
 и народъ мѣногѣ. јако приблѣ  
 жиса кѣ вратомъ града и се  
 изношавѣхъ ѣмѣрѣша. сѣна иѣнѣ

Вотъ все, что уцѣлѣло, или по крайней мѣрѣ все, что отыска-  
 но, изъ этой драгоценной книги, заключавшей въ себѣ евангель-  
 скія чтенія на весь годовой кругъ: только десять листовъ изъ  
 трехъ разныхъ мѣстъ книги.

Они написаны въ малую четвертку не мелкимъ красивымъ  
 уставомъ по 18 строкъ на страницѣ, на хорошемъ пергаментѣ,  
 довольно тщательно, но безъ особенныхъ украшеній, если только  
 не считать ими киноварныхъ заглавій и большихъ начальныхъ  
 буквъ, покрытыхъ красками, красною, синею и зеленою.

Одинъ отрывокъ, состоящій изъ одного листка, заключаетъ въ себѣ вторую половину чтенія на четвергъ 5-й недѣли по пасхѣ и начало чтенія на пятницу той же недѣли.

Второй отрывокъ, такъ же одинъ листокъ, заключаетъ въ себѣ среднюю часть чтенія на вторникъ 6 недѣли по пасхѣ. Оборотъ этого листка, не занятый евангельскимъ чтеніемъ, занятъ теперь записью 7021 = 1513 года.

Третій отрывокъ, состоящій изъ остальныхъ осьми листковъ, заключаетъ въ себѣ конецъ чтенія на субботу 16-й недѣли послѣ пятидесятницы, полныя чтенія на воскресенье 16-й недѣли, на субботу и воскресенье 17-й недѣли, на субботу и воскресенье 1 и 2 недѣли новаго лѣта, на субботу 3-й недѣли и начало чтенія на воскресенье 3-й недѣли. На оборотѣ четвертаго листка этого отрывка на поляхъ и частію по срединѣ страницы написана записъ 7016 = 1508 года.

Вотъ обѣ записи строка въ строку:

I. Записъ 1508 года.

В' лѣто ,з. сіго годѣ. мѣа мана .б. дѣа. при дръжавѣ гѣра.  
 корола его мѣти. великого кѣаза жикгимоньта. Іа кѣзь костеньти  
 ивановичъ ѡстрѣбскѣи павиленьскѣи. гетманъ гѣра корола его мѣти  
 великого кѣаза жи  
 кгимоньта старо  
 ста лѣцькѣи. и бра  
 сло'скѣи. и вѣниць  
 кѣи. маршалокъ  
 вольньской зѣмли  
 и зъ жѣною моею  
 кнѣгинею тать  
 жною. и зъ сыно<sup>м</sup> нп<sup>и</sup>  
 кѣземъ илнею. на  
 дали ѣсмо в турове  
 и записали оу е<sup>ст</sup>вѣлин  
 ко црѣви вѣжѣ к пре  
 ображенню гѣа

вѣа и спѣа нѣшего іс

хѣа. надали есмо

садъ с пасекою и по

ле зъ сеножатъми и съ зеры и зъ жамѣжъками. на свои сторониѣ

на пересѣльи. села вересникого на свои сторониѣ вороннѣ ѿ замкѣ

присвещеникохъ стго храма превображениа гда бга и спѣа нѣшего іс хѣа

на има свещенико

митрофана. и ма

тѣба. вѣчно

и на вѣкы непорѣшено. а если бы пото кто бы хотѣлъ тое нѣше надѣа

варѣшити. и крѣуть црквнѣ и ѿдалити ѿ цркви вѣжи и стго спѣа.

томѣ судитъ тѣ бгѣ. и прѣста его мти. и да будетъ прѣтень с теми ко-

торые суть проклаты. стыми ѿци на стыхъ семи соборехъ. 2-р

### II. Запись 1513 года.

Въ лѣто, 72. ка.го годѣ, мѣа еврала, і, днь

идитѣа, а го, при дрѣвѣ, грѣа крола его мти, вели

кого княза жикгимонѣта, га, кн'а, костенѣтинѣ

ивановичѣ. ѿ строзьскіи и пѣа виленьскіи гетманѣ

гдѣа корола его мти, великого княза жикгимонѣта,

староста лоуцкѣи и брасловьскѣи, и вѣницкѣи. маршѣ

локѣ, вольиньской земли, и зъ женою моею княгинею татѣ

иною. и зъ сномѣ нѣшимѣ княземѣ ильею. надали есмо в тѣро

вѣ и записали оу еѣлий, к цркви вѣжи, к превображенню

га бга спѣа нѣшего, іс хѣа, три поли на пересѣльи, села бере

снѣицького, и зъ припашыи и зъ сеножатъми, и замѣжъ

ками, по самѣю тѣчыкѣ, и долину, при свещеникохъ стго

храма, превображенѣа. га бга спѣа нѣшего, іс хѣа, на има

свещеникохъ, митрофана, и матѣба. вѣчно. и на вѣ

кы непорушено, а если бы потомѣ, хто бы хотѣлъ

тоѣ нѣше наданѣе варѣшити то и крѣуть ѿдалити,

ѿ цркви вѣжи стго спѣа, томѣ соудитъ гѣ бгѣ. и прѣста

его мти, и да бѣдетъ прѣтень. с теми. который соутъ

проклаты стыми ѿци на стыхъ семи съборехъ.

Объ эти записи одинаково свидѣтельствуютъ, что книга евангельская, отъ которой теперь осталась на виду только незначительная часть, въ началѣ XVI вѣка была дѣйствительно книгою и книгою сберегаемою: иначе бы не могли быть вносимы въ нее записи важныя для храма, которому она принадлежала.

По нѣкоторымъ признакамъ письма и правописанія Туровское евангеліе должно быть отнесено къ числу памятниковъ XI в.

По почерку буквъ оно походитъ всего болѣе на Остромирово евангеліе: въ немъ тѣ же соотношенія вышины и ширины буквъ и толщины чертъ, тотъ же рисунокъ почти каждой изъ нихъ, между прочимъ и *ос, м, х, и, ч, ж*; только буквы *к* и *у*, написаны нѣсколько иначе, такъ какъ въ Изборникѣ 1073 года, а буква *з* болѣе похожа на *з* Сборника 1076 года.

Къ Изборнику 1073 года и къ Минеемъ 1096 и 1097 гг. подходит Туровское евангеліе по употребленію надстрочнаго знака въ родѣ точки надъ гласными: *азъ, аминъ овьдамъ, оно, оужась, имоущоуоумоу, добрыи, приноумо, имѣга, кляко, ксть, ждж, властиж, свож, и пр.*

Отъ Остромирова евангелія и отъ сборниковъ 1073 и 1076 гг. Туровское евангеліе отличается исключительнымъ употребленіемъ *и* вмѣсто *им*, сближающимъ его съ Минееми 1096 и 1097 года. Съ Минееми же сходно оно и по болѣе частому употребленію титлъ въ словахъ подобныхъ *Ѡ (= отъ), рѣ (= рече)* и т. п.

Частое употребленіе *ж* и *ж* и притомъ большею частию правильно, такъ же какъ въ Остромировомъ евангеліи и въ Изборникѣ 1073 года, заставляеть сближать Туровское евангеліе болѣе съ этими памятниками, чѣмъ съ памятниками болѣе поздними, каковы и Минеи 1096 и 1097 гг., въ которыхъ *ж* и *ж* избѣгаются, замѣняясь посредствомъ *оу* и *ю* по Русскому выговору.

Все это вмѣстѣ позволяетъ думать, что Туровское Евангеліе вообще моложе Остромирова евангелія и старѣе Миней 1096 и 1097 гг.

Выше отмѣчено уже, что въ Туровскомъ Евангеліи юсы очень часто употреблены правильно, а иногда и неправильно по Русскому выговору. Уже этого одного довольно, чтобы сказать, что Туровское евангеліе есть памятникъ Русскаго письма. Останавливаясь на этомъ, обозначу случаи, въ которыхъ видно вліяніе Русскаго писца:

Изъ нихъ болѣе всего тѣхъ, въ которыхъ стоятъ ж вм. оу, а вм. га, оу вм. ж, га вм. ѣж, га вм. ѣа:

— ж вм. оу: имоущжоумоу. 4: б, бжѣ, бжѣж. 5: а, мж-дащю. 5: а, жтръ. 6: б, тржждьшеса. 7: б, трѣбжѣтъ. 10: б.

— а вм. га: овьцамъ, ѣже. 1: б, 6: а, распѣра 1: б, хоташе. 2: а, оставлѣктъса. 3: а, ѡвѣщаша. 5: б, молахж. 6: а, назаранине. 7: а, оучаше. 7: б, оба корабла. 8: а, погрѣжѣтѣса. 8: а, ѣже бѣаста. 8: а, всакоѣ. 8: б, сила гѣа. 8: б, мѣзда ваша. 10: а, вѣшьнааго. 10: а, врача. 10: б.

— оу вм. ж: приимоу. 1: б, имоущюоумоу, имоущжоумоу. 4: б, идоущамъ. 5: б, глоубицж: 7: б, поманоуша. 8: а, коудоу. 8: б, скудьгы. 8: б, хоулоу. 9: а.

— ю вм. ѣж: мелющи. 3: а.

— га вм. ѣа: стогаж. 2: а, събирага. 4: а, имѣга, имѣгаи. 4. б, прѣтыга. 6: б, стога. 7: б, стогаща. 7: б, гахомъ. 7: б, вьсакога. 8: б.

Вліяніе Русскаго писца не менѣе очевидно и въ употребленіи е вм. ѣ, ере вм. рѣ, ж вм. жд.

— е вм. ѣ: бждете готови. 3: а, бждете милосрѣди. 10: а, по средѣ. 7: а.

— ере вм. рѣ: ре: серебро. 3: б, 4: б.

— ж вм. жд: рождьства. 6: б. прѣ 6: б.

Есть еще случаи отступленія отъ чистоты Славянскаго языка, которые встрѣчаются и не въ Русскихъ рукописяхъ, но здѣсь между другими Русскими признаками должны быть, кажется, поставлены въ ряду ихъ:

— опущеніе ѣ п ѣ: мнози. 1: б.



— о в м. ъ: тогда. 3: а, 5: а, 6: а, гласомъ. 7: а. страхомъ.  
9: б.

— е, в м. ь: шедъ. 9: б.

— ъ в м. ь: гласомъ, 7: а, страхомъ. 9: б, не вѣмъ. 5: б.

— ь в м. и: татък. 1: а.

— ѣ в м. е: хананѣиска. 6: а, зеведѣова. 8: а. иудѣискъ.  
8: б, фарисѣи. 9: а.

— е в м. ѣ: вьсьде. 4: б.

— и в м. ии: блѣготоращимъ. 9: б.

За тѣмъ остаются описки—видать в м. вѣдать. 1: а, приять в м. прияхъ отъ 1: б,—бж в м. бждж. 2: а,—примѣи в м. примѣи, какъ и написано тутъ же рядомъ. 3: а, 4: а, патъ. 3: б, (жыиж в м. жыиж, 4: б,)—слыть в м. слышитъ. 4: б,—генисарьтъстѣ в м. генисаретьстѣ. 7: б, възати в м. възити. 7: б, всьж в м. всьж, даи-жтъ в м. дайтъ. 9—10, кмъ в м. кмоу. 10: а, мѣтари в м. мѣтаръ или мѣтарии. 10: б.

Выдѣля Русскія ошибки и описки, получаемъ въ Туровскомъ евангеліи чистѣй Славянскій языкъ, съ послѣдовательнымъ соблюденіемъ отличенія слоговъ твердыхъ и мягкихъ.

. Въ той же части Остромирова евангелія находимъ слѣдующія отклоненія отъ этого качества древ. языка, наложенныя не Русскимъ писцомъ:—слышатъ = Т. слышать, пришьдъшимъ = Т. пришьдъшимъ, жрънъвахъ = Т. жрънъвахъ, прѣоу = Т. прѣю, идеть = Т. идеть, всьж = Т. всьж, всакоа = Т. всакоа, вьса = Т. вьса, кдинь = Т. кдинь. Вмѣстѣ съ этими случаями слѣдуетъ поставить и случаи неупотребленія л для смягченія губной б: корабица в м. кораблица, корабицоу в м. кораблицю.

Эти случаи можно бы конечно считать простыми описками, если бы такія описки не повторялись на каждомъ листѣ Остромирова евангелія и если бы вмѣстѣ съ тѣмъ такими же признаками смѣшенія не были богаты очень многія другія рукописи того же XI вѣка.

Обратимся къ тексту евангелія.

Представляю чтеніе Туровскихъ листовъ и при нихъ вариан-

ты изъ другихъ древнихъ списковъ Евангелія, кирилловскихъ и глаголическихъ, раздѣляя ссылки на два общіе отдѣла: въ первомъ означены списки сходные съ Туровскимъ, въ другомъ отличные.

### Чтеніе Туровскихъ листовъ.

#### 1-й отрывокъ.

Іо. X: 1 — 9.

(Аминь аминь глѣж вамъ. не въходяи дверьми въ дворъ овъ) чий нъ прѣлазаяи иждѣ татъ ксть и разбойникъ. (2) а въходяи дверьми пастырь ксть овцамъ. (3) семоу дверьникъ шврьзакъ и овца гласъ кго слышать. и своа овца глашамъ по имени и изгонитъ ѡ (4) кгда же своа овца ижденеть. прѣдъ ними ходитъ. и овца по нимъ идѣтъ. ѡко вѣдатель гласъ кго. (5) по шюуждемъ же не идѣтъ. нъ бѣжатель отъ него. ѡко не знажтъ шюуждааго гласа. (6) снж притѣж рѣ имъ Ісѣ. они же не разоумѣша. чѣто бѣша гже глааше имъ. (7) рече же имъ пакы. Ісѣ. аминь. аминь. глѣж вамъ. азъ ксмъ дверь овцамъ. (8) вси кликко же приде ихъ прѣжде мене. татъ к сътъ и разбойници. нъ не послоушаша ихъ овца. (9) азъ ксмъ дверь. мѣвожъ аще кѣто въидеть спсетсяа. и въидеть и иидеть. и пажитъ обращеть.

- |                                  |                                      |
|----------------------------------|--------------------------------------|
| 1. иждѣ. Ват. Срб. XII.          | =ниждоу. Зогр. Остр. Вскр. Блг. XIV. |
| разбойникъ. Зогр. Остр. Ват.     | =оубонникъ. Вскр.                    |
| Срб. XII. и д.                   |                                      |
| 3. дверьникъ. Зогр. Ват.         | =вратарь. Остр. Вскр.                |
| слышать. Зогр. Остр. Вскр.       | =слоушажтъ. Ват.                     |
| глашамъ. Зогр. Остр. Ват.        | =зоветь. Вскр.                       |
| изгонитъ. Зогр. Остр. Ват.       | =гонитъ. Вскр.                       |
| 4. вѣдатель. Зогр. Остр. Вскр.   | =знажтъ. Ват.                        |
| 5. шюуждааго гласа. Зогр. — его, | =шюужднихъ гласа. Вскр.              |
| Ват.                             |                                      |
| 6. бѣша. Остр. Зогр. бѣша.       | =бѣ. Воскр. — сж. Ват.               |
| 7. аминь. Зогр. Остр. Ват. и пр. | =право. Блг. XIII. Срб. XIV.         |
| 8. вси кликко. Зогр. Ват. Вскр.  | =всье кликко. Остр.                  |
| разбойници. Зогр. Остр. Ват.     | =оубонници. Вскр.                    |
| 9. пажитъ. Зогр. Остр. Ват.      | =паствоу. Вскр.                      |

Іо. X: 17 — 20.

Рѣ ꙗко къ пришьдѣшиимъ къ нѣмоу нюдеомъ. сего ради ма оѡбъ любить ꙗко азъ полагаю дѣла мои, да пакы примю ѡ. (18) никто же възьметъ мѣ ѡ мене. нъ азъ полагаю ѡ себѣ. область бо имамъ положити ѡ. и область имамъ пакы приѣти ѡ. снѣ заповѣдъ приѣхъ отъ оѡца моего. (19) распры же пакы бысть въ Иудеихъ за словеса сн. (20) главохъ же мнози ѡ нихъ бѣсъ имать и неисто(въ кѣтъ. чѣто кго послушакте).

17. сего ради. Зогр. Остр. Ват. =сего дѣла. Вскр.

18. никто же възьметъ. Зогр. Остр. =никто же не възьметъ. Вскр.

Ват. и др.

область. Зогр. Остр. Ват. =власть. Вскр.

19. распры же пакы бысть. Зогр. =распры же пакы бывши. Вскр.

Остр. Ват.

въ Иудеихъ. Зогр. Остр. Ват. Вскр. =въ ѡидохъ. Срб. XIV.

## 2-й отрывокъ.

Іо. XII: 27 — 34.

(Нынѣ дѣла мои възьмутиса и чѣто рекю. оѡче снѣ ма отъ години сею). нъ сего ради придохъ на годниѣ снѣ. (28) Оѡче прослави ма твою. приде же гласъ съ нѣсе. и прославихъ и пакы прослави. (29) народъ же стою и слышавъ. главохъ. (30) громъ бысть. ни главохъ. англь гла кмоу. (31) отъвѣща Ісѣ и рѣ. не мене ради гласъ съ бысть. нъ народа ради. (32) нынѣ сждѣ кѣтъ миру сему. нынѣ кназь мира сего изгънанъ бѣдетъ вынѣ. (32) и азъ аще възнесенъ бѣдѣ отъ земли. вса привлѣкю къ себѣ. (33) се же главоше клепа. коки сѣмрътыжъ хотѣаше оумрѣти. (34) ѡвѣща кмоу народъ. мы слышакомъ ѡ закона. ꙗко Хсѣ прѣбываютъ въ вѣкъ и како ты главоши възвестиса подобакъ сыну члѣвчскоуоумоу. кѣто кѣтъ съ сынъ члѣвчъ).

27. придохъ. Остр. Воскр. Срб. XIII. =придѣ. Зогр. Ват.

сего ради. Зогр. Остр. Ват. =сего дѣла. Вскр.

на годниѣ снѣ. Зогр. Остр. Ват.

Вскр.

30. слышавъ. Зогр. Остр. Ват. Вскр. = слышавше. Срб. XIII. Блг. XIII.  
мене ради. Зогр. Остр. Ват. = мене дѣла. Вскр.  
народа ради. Зогр. Остр. Ват. = народа дѣла. Вскр.
32. привѣжъ. Зогр. Остр. Ват. = привадоу. Вскр. Срб. XIII.
33. клепа. Зогр. Ср. XIV. Босн. XIV. = знаменага. Остр. Ват. = назна-  
меноук. Срб. XIII и XIV. Блг. XIII.  
= назнаменован. Вскр.

## 3-й ОТРЫВОКЪ.

МѠ. XXIV: 40 — 44.

(Тако бѣдетъ въ пришѣствіи сѣа члѣвчскааго) <sup>40</sup>). Тѣгда дѣва бѣдетъ не сегѣ. ѣдинъ покмѣтъ(са) друугыи оставлѣтъ-са. (41) дѣвѣ мелжци въ жрѣвѣвахъ. ѣдина покмѣтъса и ѣдина оставлѣтъса. (42) бѣдите оубо. іако не вѣсте. въ кѣжъ годниѣ гѣ вашъ придетъ (43) се же вѣдите. іако аще бы вѣдѣлъ глѣдианъ хра-  
мны въ кѣжъ стражъ татъ придетъ. бѣдѣлъ оубо бы и не бы оставилъ подѣрыти храмны своѣжъ. (44) сего ради и вы бѣдѣте готови. іако въ нь же не мѣните часъ сѣъ члѣвчъ придетъ.

42. въ кѣжъ годниѣ. Зогр. Ват. = въ кѣи часъ. Остр. Вскр.  
43. господинъ храмны. = храма. Зогр. Ват. = храму. Остр.  
= дому. Вскр.  
подѣрыти. Зогр. Ват. = подклати. Остр. Вскр.  
храмны своѣжъ. Остр. Ват. = храма своѣго. Зогр. Срб. XIII =  
кѣти. Вскр.
44. сего ради. Зогр. Остр. Ват. Вскр. = сего дѣла.  
ѣтъ члѣвчъ. Ват. Вскр. = члѣвчскѣи. Зогр. Остр.

МѠ. XXV: 14 — 29.

Рѣ гѣ притѣжъ смѣж. оуподобиса црѣствіи нѣбскоѣ члѣвоу црѣю. иже призѣва рабы своѣжъ. и дасть имъ имѣнни своѣи. (45) и ово-  
мѣ дасть пать талантъ. овомоу же дѣва. овомоу же ѣдинъ. ко-  
моуждо противъжъ силѣ своѣи. и отиде абикъ. (16) шѣдъ же примѣи  
пать талантъ. дѣла о нихъ. и приобрѣте друугыжъ пать талантъ. (17)  
такожде и иже дѣва. приобрѣте друугагъ дѣва. (18) а примѣи и  
ѣдинъ шѣдъ раскопа землѣжъ. и съкры сребро гѣа своѣго. (19) по-  
мѣвозѣ же врѣмени. приде гѣ рабъ тѣхъ. и сътазаса о словеси съ

ними. (20) и прѣстѣплѣ прѣимъи пать талантъ. прѣнесе друугъж пать талантъ. гла кмоу. ги. пать талантъ ми кси прѣдагъ. се друугъж пать прѣобрѣтохъ ими. (21) рѣ кмоу гъ кго. добрый рабе блгъи и вѣрне. о малѣ бѣ вѣрнѣ. надѣ многъими та поставѣж. въниди въ радость га свонго. (22) и прѣстѣплѣ же прѣимъи дѣва таланта рѣ. ги дѣва таланта ми кси прѣдагъ. се друуга дѣва прѣобрѣтохъ има. (23) рѣ кмоу гъ кго. добрый рабе блгъи и вѣрне. о малѣ бѣ вѣрнѣ. надѣ многы та поставѣж. въниди въ радость га свонго. (24) прѣстѣплѣ же и прѣимъи кдинъ талантъ рѣ. ги. вѣдѣхъ та. іако жестоко кси члвкъ. жьна иде же нѣси сѣгалъ. и сѣбраж іадж же не расточилъ. (25) и оубогавѣса шьдѣ сѣкрыхъ талантъ твой. въ землѣ. се имашѣ свон. (26) ѿвѣщавъ же гъ кго рѣ кмоу. зыги рабе и гнѣвныи. вѣдакши іако жьнж идѣ же не сѣяхъ. и сѣбраж іадж же не расточихъ. (27) подобаше ти оубо вѣдати сребро моѣ трѣжьнникомъ. и прѣшдѣ азъ възалъ оубо быхъ свон съ лихвож<sup>26</sup>). Възмѣте оубо ѿ кго талантъ и дадите имъщюоумоу десатъ талантъ. (29) имъщюоумоу бо въсѣдѣ дано бждетъ и избждетъ. а ѿ немъщцааго и кже аще мнѣнѣса имѣѣа възато бждетъ ѿ кго. (30) се гла възгласи. имѣѣаи оупни слышати да слышитъ.

16. прѣимъи. Остр. (такъ и далѣе). = прѣимъи. Зогр. (такъ и далѣе).

прѣимъи пать талантъ. Зогр. = пже пать талантъ вза. Сав. Вскр.

Остр. (такъ и ниже: 20, 24). Срб. XIII. (такъ и ниже 20, 24).

дѣла о нихъ. Зогр. Остр. Сав. = сѣдѣла ни. Вскр. Срб. XIII.

прѣобрѣте. Зогр. Остр. Сав. = створи. Вскр. Срб. XIII.

друуга дѣва. Зогр. Остр. Сав. = друузѣи дѣвѣ. Вскр.

17. прѣимъи кдинъ. Зогр. Остр. Сав. = пже кдинъ прѣи. Вскр. Срб. XIII.

19. сѣтазаса о словеси. Зогр. Остр. = свѣща слово. Вскр. Срб. XIII.

Сав.

20. прѣимъи. Остр. (такъ и ниже). = прѣимъи. Зогр. (такъ и ниже).

гла. Сав.

= гла. Зогр. Остр. Вскр. Срб. XIII.

прѣобрѣтохъ. Зогр. Остр.

= прѣобрѣтъ. Сав.

ими. Зогр. Остр. Сав.

= къ нимъ. Вскр.

21. вѣрне. Зогр. Остр. Сав.

= вѣрныи. Вскр. Срб. XIII.

надѣ многъими.

= надѣ многы. Зогр. Остр. Сав.

22. пристѣль. Зоґр. Остр. Сав. ==пристоупи. Срб. XIII.  
 ·принимъи дѣва таланта. Зоґр. ==иже два таланта взе. Сбр. XIII.  
 Остр. Сав.  
 ·еси прѣдалъ. Зоґр. Остр. Сав. ==прѣдасть. Вскр.  
 ·приобрѣтохъ. Зоґр. Остр. ==приобрѣтъ. Сав.  
 ·има. Зоґр. Остр. Сав. ==къ нима. Вскр.
23. вѣрне. Зоґр. Остр. Сав. ==вѣрныи. Вскр. Срб. XIII.  
 ·надъ многы. Зоґр. Остр. Сав. ==надъ многими. Срб. XIII.
24. пристѣль же. Зоґр. Остр. Сав. ==пристѣли же. Срб. XIII.  
 ·жъна: жънан. Зоґр. Остр. Сав. ==жънеши. Вскр.  
 ·сѣбираа. Зоґр. Сав. ==сѣбирааши. Остр. Вскр. Срб. XIII.  
 ·расточилъ. ==расточивъ. Зоґр. Остр. Вскр. ==  
 ·расточь. Сав.
25. се имаше свом. Зоґр. ==се имаше твою. Остр. Сав. Вскр.
26. вѣдаши. ==вѣдѣаше==вѣдѣше. Зоґр. Остр. Сав.  
 Вскр.  
 ·жънж. Срб. XIII. ==жънж. Зоґр. Остр. Сав. Вскр.  
 ·расточилъ. Зоґр. Остр. Сав. Вскр.==расточивъ. Срб. XIII.
27. възалъ быхъ. Остр. Вскр. ==възалъ бимъ. Зоґр. Сав.
29. кже аще мнѣтъ са кѣѣа възато==кже имать да са възметъ отъ  
 ·бждеть ѿ нѣго. Остр. (или) Сав. нѣго. Вскр.

Мѡ. XXV: 1 — 18.

Рѣ Гь притѣжъ снѣж оуподобиса прѣстѣвикъ ѿбсьнокъ. десати дѣвъ.  
 ѿже принимъша свѣтильничкы свои. изыдоша противъ женихоу и  
 невѣстѣ. (2) патъ же бѣаше ѿ нихъ боуи и патъ мѣдръ. (3) боуаа  
 бо принимъша свѣтильничкы свои. не възаша съ собожъ олѣи. (4)  
 а мѣдрънѣа приаша съ собожъ олѣи въ съсѣдѣхъ съ свѣтильничкы  
 своими. (5) моудашю же женихоу. въздрѣмашаса вѣса и съпаа-  
 хж. (6) полоунощи же възплъ бысть. се женихъ градетъ. исхо-  
 дите въ сѣрѣтеникъ кмоу. (7) тогда вѣсташа вѣса дѣвы ты. и  
 оукрашиша свѣтильничкы свои. (8) а боужѣа рѣша мѣдръ-  
 имъ. дадите ꙗ намъ ѿ олѣа вашего. ꙗко свѣтильници наши оуга-  
 сажтъ. (9) ѿвѣщаша же мѣдрънѣа глѣща. еда како не доста-  
 нетъ намъ ꙗ вамъ. идѣте же паче къ продажциимъ. и коупите  
 себѣ. (10) идѣшамъ же имъ коупитъ. приде женихъ. и готовыа  
 възидоша съ нимъ на бракъ. и затворены быша двѣри. (11)

по слѣди же придоша и прочахъ двѣ гл҃жща. Г҃и Г҃и. ѿвръзи намъ. (12) онъ же ѿвѣщавъ рѣ. аминъ гл҃ж вамъ. не вѣмъ васъ. (13) бѣдите оубо како не вѣсте дне ни часа. въ нь же сн҃ъ чл҃вчъ придетъ.

1. оуподобисл. Зогр. Сав. ==подобно мѣть. Остр.  
 2. кр҃твики вбсьном. Остр.==цесарь-==кр҃твики вбсьное. Зогр. Сав.  
 ство вбсьном. Вскр.  
 изидоша. Зогр. Остр. ==изидѣ. Сав.  
 противъ женихоу и невѣстѣ. Зогр.==противоу женихоу. Вскр. == пр.  
 Остр. Сав. женещоумоусе. Срб. XIII.  
 бѣаше. ==бѣ. Зогр. Остр. Сав. Вскр.  
 боув. Зогр. Остр. Сав. ==боувѣ. Вскр.==оуродивъ. Срб. XIII  
 3. боуѣа. Остр. Сав. Зогр.==боуѣ.==оуродивѣ. Срб. XIII.  
 Зогр.  
 свѣтильнички. Зогр. Остр. Сав. ==свѣще. Срб. XIII.  
 Вскр.  
 олѣа. Сав. ==олея. Остр.==олея. Зогр.==масла  
 дрѣвена. Срб. XIII.==масла. Вскр.  
 4. пригаша. Зогр. Сав. ==възаша. Остр. Вскр. Срб. XIII.  
 олѣи. Сав. ==олея. Остр.==олѣи. Зогр.==масло.  
 Вскр. Срб. XIII.  
 въ съслѣхъ. Зогр. Сав. ==въ съслѣхъ своихъ. Вскр. Остр.  
 свѣтильнички. Зогр. Сав. Вскр. ==свѣщами. Срб. XIII.  
 съ свѣтильнички своихи. Зогр.==съ свѣтильнички. Срб. XIII.  
 Остр. Сав. Вскр.  
 5. младшю. Зогр. Остр. Сав. Вскр.==къснецю. Срб. XIII.  
 женихоу. Зогр. Остр. Сав. Вскр.==невѣстителю. Срб. XIII.  
 6. градеть. Зогр. Сав. ==идеть. Остр. Вскр  
 въ срѣтени. Зогр. Остр. ==противоу. Вскр.  
 кмоу. Остр. Срб. XIII. ==кмо. Зогр. Сав.  
 7. двѣ ты. Зогр.==тыя. Сав. ==двѣ оны. Вскр. Срб. XII  
 8. боуѣа. Остр. Вскр. == боуѣ. ==оуродивыи. Срб. XIII.  
 Зогр. Сав.  
 рѣша. Зогр. Сав. Срб. XIII. ==рекоша. Остр.  
 олѣа. Зогр. Остр. Сав. ==масла. Вск. Срб. XIII.  
 кмо. Зогр. Остр. Сав. Вскр. ==имъ же. Срб. XIII.  
 свѣтильнички. Зогр. Остр. Сав. ==свѣтила. Срб. XIII.  
 Вскр.  
 9. намъ и вамъ. Сав. Вскр. ==вамъ и намъ. Зогр. Остр.

10. идѣшиѣ. Зоґр. Остр. Сав. Вскр.—гредоушемъ. Срб. XIII.  
 коупитѣ. Зоґр. Остр. Сав. Вскр.—коупити. Срб. XIII.  
 женихъ. Зоґр. Остр. Сав. Вскр. —женеисе. Срб. XIII.  
 вѣнидоша. Остр. Вскр. —вѣнидѣ. Зоґр. Сав.  
 11. по слѣди. —по слѣдѣ. Зоґр. Остр. Сав. Вскр.  
 Срб. XIII.  
 12. не вѣмъ. Остр. —не вѣдѣ. Зоґр. Остр. Сав. Вскр.  
 Срб. XIII.  
 13. члвчъ. Вскр. —чловѣчьскыи: члскъ. Зоґр. Остр. Сав.

Ме. XV: 21 — 28.

Въ врѣма оно. изиде Ісѣ въ странѣ Туръскѣ и Сидоньскѣ. (22) и се жена Хананейска. ѿ предѣлѣ тѣхъ ишѣдъши. възъи глѣжши. помилуй ма гдѣ снѣ Двѣвъ. дѣщи мои зыгѣ бѣсьноукѣтса. (23) онѣ же не ѿвѣща ки словесе. и прѣстѣлльше оученици кго. молвахъ и. глѣжше ѿпусти ихъ. іако вѣпнѣтъ въ слѣдѣ насъ (24). онѣ же ѿвѣщавъ рѣ: нѣсмъ посыланъ. тѣкмо къ овѣцамъ погыбъшимъ домоу Израїкѣва. (25) она же пришѣдъши поклониса кмоу глѣжши. гдѣ помози ми. (26) онѣ же ѿвѣщавъ рече. нѣсть добро отати хлѣба ѿ чадѣ. и поврѣщи и псомъ. (27) она же рѣ. ем гдѣ. іако и псы ѣдат ѿ кроуницъ падажщихъ съ трапезы гподни своихъ. (28) тгда ѿвѣщавъ Ісѣ рече ки. о жено. велика нѣтъ вѣра твоѣа. бжди тебѣ іако же хочеша. и испѣлѣ дѣщи кѣа въ тѣ часть.

21. изиде. Остр. —отгнде. Зоґр.—вѣниде. Сав.  
 22. снѣ. —сноу. Зоґр. Остр. Сав.  
 зыгѣ. Зоґр. Остр. —зымо. Сав.  
 бѣсьноукѣтса. Зоґр. Остр. —бѣснѣтса. Сав.  
 23. молвахъ. Зоґр. Остр.—молѣхъ. —молѣахутъ. Срб. XIII.  
 Сав.  
 молвахъ и. Зоґр. —молѣахъ кго. Остр.  
 въ слѣдѣ насъ. Зоґр. Остр. Сав.—за нами. Срб. XIII.  
 26. ѿ чадѣ. —чадомъ. Зоґр. Остр. Сав. Срб. XIII.  
 27. съ трапезы. Сав. —отъ трапезы. Зоґр. Остр.  
 28. велика. Зоґр. Сав. —велика. Остр.  
 дѣщи кѣа. Зоґр. Сав. —дѣшти еи. Остр.  
 въ тѣ часть. Зоґр. Сав. —въ томъ частѣ. Остр.



Лук. IV: 31 — 36.

Въ врѣма оно. вѣниде Ісѣ въ Капернаоумъ. въ градъ Галилеяскъ. и бѣ оуча въ сѣботы. (32) и оужасаахъса оученици ѿго. ꙗко съ властѣж бѣ слово ѿго. (33) и въ съньмищи бѣ члѣвкъ имы дхъ бѣсьнъ. нечистъ. и възѣпи гласъмь великъмь. (34) глѣ. остани. чѣто намъ и тебѣ Ісѣ Назарянине. пришълъ ѿси погоубитъ насъ. вѣмъ та. кѣто ѿси. стѣи бжѣи. (35) и запрѣти ѿмоу Ісѣ глѣ. прѣмгъчи. и ѣзиди ѣз него. и поврѣгъ и бѣсь по срѣдѣ. ѣзиде ѣз него. никако же не врѣждъ ѿго. (36) и бысть оужасъ на всѣхъ. и сътазаахъса другъ къ другому глѣжще. чѣто ѿсть слово се. ꙗко властѣж и силож велитъ нечистымъ дхомъ и ѣсходатъ.

32. оученици. =оучении. Остр.—о оучении. Зогр. Ват. Вскр.
33. въ съньмищи. Зогр. Ват. =въ съборици. Остр. Вскр. Срб. XIII.  
имы дхъ бѣсьнъ нечистъ. Зогр. =имы доуха нечиста. Остр.  
Вскр. Срб. XIII. =имы бѣсь  
нечистъ. Ват.  
великъмь. Зогр. Остр. Ват. =великъмь. Вскр.
34. пришълъ погоубитъ. Зогр. Остр. =пришълъ погоубити. Срб. XIII.  
Ват. Вскр.
35. вѣмъ. Зогр. Остр. Ват. Вскр. =вѣдѣ.  
прѣмгъчи. Зогр. Остр. Вскр. =помгъчи. Ват.  
неврѣждъ. Остр. =не врѣдивъ. =не врѣжда. Зогр. Ват.  
Вскр. Срб. XIII.
36. оужасъ. Зогр. Остр. Ват. =оужасъ. Вскр.

Лук. V: 1 — 11.

Въ врѣма оно. стоѣа бѣ Ісѣ при ѣзерѣ Генисаретъстѣ. (2) и видѣ дѣва кораблица стоѣща при ѣзерѣ. рыбари же ошьдѣше ѿ нею. плакаахъ мрѣжа. (3) възлѣзъ же въ ѣднѣ ѿ кораблицю. иже бѣ Симоновъ. моли и ѿ земля възити мало. и сѣдъ ѿс корабля оучааше народы. (4) ꙗко же прѣста глѣ. рѣ къ Симоноу. възѣди въ глѣбинъ. и възметѣте мрѣжа ваша въ ловитвѣ. (5) и ѿвѣщавъ Симонъ рѣ ѿмоу. наставьниче. обнощъ всѣж трѣждъшеса. ничесоже не ѣхомъ. по глѣю же твоѣмоу. възметемъ

мрѣжа. (6) ѿ се сътворише обаша множество рыбъ мѣного, протрѣзаахъ же са мрѣжа ихъ. (7) ѿ поманѣша причастникомъ. иже бѣахъ въ друзѣмъ корабли. да пришьдѣше помогъти имъ. и придоша. и исплѣниша оба корабля. ꙗко погрѣжжигтиса ѿма. (8) видѣвъ же Симонъ Петръ, припаде къ колѣнома Ісѣвома гл҃а. изиди ѿ мене. ꙗко мѣжъ грѣшнѣтъ ꙗсмь г҃и. (9) оужасъ бо одръжааше ѿ. и вса иже бѣахъ съ нимъ. о ловитвѣ рыбъ. ꙗже ꙗша. (10) такожде же. Иѣкова. и Ибана. сн҃а Зеведеова. ꙗже бѣаста общьника Симонови. рече къ Симоноу Ісѣ, не бойса. ѿселѣ бѣдеша чл҃вкы лова. (11) ѿ извезѣше корабль на землѣ. оставише все. въ слѣдъ ꙗго ꙗдоша.

- |                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| 1. стога бѣ. Зогра. Ват. Вскр.        | ==стогааше. Остр.   |
| Генисаретѣстѣ. Ват. Вскр.             | ==Генисаретѣстѣ. Зогра. Остр.                                   |
| 2. кораблица. Вскр.                   | ==корабица. Зогра. Остр. = корабль. Ват.                        |
| рыбаря. Зогра. Вскр. Срб. XIII.       | ==рыбитви. Ват.   |
| плаваахъ. Зогра. Остр. Ват.           | ==плаваахоу. Вскр.  |
| мрѣжа. Зогра. Ват. Вскр.              | ==мрѣжа своѣа. Остр.  |
| 3. кораблицю. Ват. Вскр.              | ==корабицоу. Остр. Зогра. Ват.                                  |
| възати.                               | ==възити. Ват. = отъстѣпити. Зогра. Остр. Вскр. Срб. XIII,      |
| 4. възѣди. Остр.                      | ==въѣди. Ват. = виждѣ ꙗка. Зогра. = виждѣ ꙗди. Вскр. Срб. XIII. |
| въметѣте. Зогра. Остр. = въметите     | ==въмещете. Вскр. Срб. XIII.                                    |
| Ват.                                  |   |
| 5. трѣждѣшеса. Зогра. Остр. Ват.      | ==трудивѣшеса. Вскр.  |
| въметемъ. Ват.                        | ==въврѣжемъ. Зогра. Остр. Вскр. Срб. XIII.                      |
| 6. сътворише. Зогра. Остр. Ват.       | ==створивѣше. Вскр. Срб. XIII.                                  |
| обаша. Зогра. Остр.                   | ==обаса. Ват. = аша. Вскр.                                      |
| 7. корабли. Зогра. Остр. Вскр.        | ==кораби. Ват.  |
| придоша. Зогра. Остр. Вскр.           | ==придѣ. Ват.   |
| исплѣниша. Зогра. Ват.                | ==исплѣниша. Остр. Вскр.  |
| 9. одръжааше. Зогра. Остр. Ват. Вскр. | ==одръжашеть. Срб. XIII.  |
| иже бѣахъ. Остр. Ват.                 | ==сѣщѣа. Зогра. Вскр. Срб. XIII.                                |
| ѣша. Зогра. Остр. Вскр.               | ==ѣса. Ват.   |

10. бѣаста: бѣста. Остр. Вскр. ==бѣсте. Зогр. Ват.  
 общьника. Зогр. Ват. Вскр. ==общьяника. Остр.  
 11. корабль. Ват.==корабь. Зогр. ==корабли. Остр. Вскр.  
 на землѣ. Остр. Ват. ==на соуху. Зогр. Вскр. Срб. XIII.  
 идоша. Зогр. Остр. Вскр. ==идѣ. Ват.

Лук. V: 17 — 26.

Въ врѣма оно. бѣ оуча Ісѣ. и бѣахъ сѣдаше фарисей. и законоучителю. иже бѣахъ пришьли. ѿ всьмакоу вси Галиленскы. и Июдейскы. и Иерлѣма. и сила гѣта бѣ. цѣлти ѣ (18) и се мѣжи носаше на одрѣ члѣва. иже бѣ ослабленъ. и искаахъ вънести и. и положити прѣдъ нимъ. (19) и не обрѣтъше кждѣ вънести и. народа ради. възлѣзъше на храмъ. сквѣзъ скудьлы низвѣсиша и. съ ложьмъ по срѣдѣ. прѣдъ Іса. (20) и видѣвъ вѣрж ихъ рѣ кмоу. члѣвче ѿпущають ти са грѣси твой. (21) и начаша помышляти кнѣжници и фарисей глѣжще. кто ѣсть съ. иже глѣтъ хоуж. кто можетъ ѿпущати грѣхы. тькъмо кдинь бѣ. (22) разоумѣвъ же Ісѣ помышлякниа ихъ. ѿвѣщавъ рѣ имъ. что помышлякте въ срѣдцяхъ вашихъ. (23) что ѣсть оудобѣи рещи ослабленноуоумоу. ѿпущають ти са грѣси твой. и рещи. встанни и ходи. (24) нѣ да оувѣсте. ѣко власть имать сѣбъ члѣвъ на земли ѿпущати грѣхы. рѣ ослабленноуоумоу. тебѣ глѣж. встанни и възьми ложе твои. и иди въ домъ свой. (25) и абию вѣставъ прѣдъ ними. възьмъ на нкъмъ же лежааше. иде въ домъ свой. слава бѣа. (26) и оужасъ приять вса. и славѣахъ бѣа. и исплѣнишася страхъмъ глѣжще ѣко видѣхомъ дивна днь съ.

17. ѿ всьмакоу. вси Галиленскы и==ѿ всѣхъ вси Галиленскъ и Ию-  
 Пюдейскы. Зогр. Остр. Вскр. денскъ. Ват.

Срб. XIII.

18. ослабленъ. Зогр. Остр. Ват. Вскр.==ослабень. Сав.  
 вънести и. Зогр. Остр. Ват. Вскр.==вънести его. Сав.  
 19. вънесаъ. ==вънести. Зогр. Остр. Ват. Вскр.  
 Срб. XIII.  
 народа ради. Зогр. Остр. Ват. ==народа дѣла. Вскр.  
 сквозѣ. Зогр. Остр. Вскр. ==скозѣ. Ват. Сав.  
 скудьлы. Ват. = скудль. Сав.==покрывъ. Остр.==стропъ. Вскр. Срб.  
 Зогр. XIII.

- съ дожьмъ. Зоґр. Остр. Ват. Вскр. = съ одромъ. Сав.  
 21. хоулж. Остр. Вскр. = власвиниж. Зоґр. Ват.  
 23. ослабленюоуоуму. Зоґр. Остр. Вскр. = ослабеноумоу. Ват.  
 ли рещи. Зоґр. Ват. = ли рещи. Остр. Вскр. Срб. XIII.  
 24. члѣчь. Ват. = члѣчьскыи. Зоґр. Остр. Вскр.  
 на земли. Остр. Вскр. = на земи. Зоґр. Ват.  
 въ домъ свои. Ват. Вскр. = въ домъ твои. Зоґр. Остр.  
 25. възъмъ. Зоґр. Остр. Вскр. = възать. Ват.  
 26. оужась. Зоґр. Остр. Ват. = оужасть. Вскр.  
 испльвишаса. Зоґр. Ват. Вскр. = наплъвишаса. Остр.  
 дивьна. Зоґр. Ват. Вскр. Срб. XIII. = прѣславьна. Остр.

Лук. VI: 31 — 36.

Рѣ ꙗко же хочете да творать вамъ члѣвци. и вы творите  
 ѡмъ такожде. (32) и аще любите любашцаѣ вы. каѣ вамъ хвала  
 ꙗсть. ибо и грѣшници любашцаѣ. любить. <sup>33</sup>) и аще бл҃гтворите.  
 бл҃гтворацимъ вамъ. каѣ хвала ꙗсть. ибо и грѣшници тожде  
 творать. (34) и аще въ займъ даѣте. ѡ нихъ же чаѣте въсприѣти.  
 каѣ вамъ хвала ꙗсть. ибо и грѣшници грѣшникомъ въ займъ  
 даѣтъ. да въсприѣтъ равьно. (35) ѡбаче любите врагы ваша и  
 добро творите. и въ займъ дайте. ничего же не чаѣще. и бждеть  
 мзда вашѣ многа. и бждете сѣве вышнѣаго. ꙗко тѣ бл҃гъ ꙗсть.  
 на невъзблагодѣтныѣ и злыѣ. (36) бждѣте милосрди. ꙗко же  
 ѡцѣ вашѣ милосрдь ꙗсть.

33. тожде. Зоґр. Остр. Ват. Вскр. = такожде. Срб. XIII.  
 35. добро творите. Остр. Ват. = благотворите. Зоґр. Вскр. Срб. XIII.  
 не чаѣще. Остр. Ват. = чаѣще. Зоґр. Вскр. Срб. XIII.  
 невъзблагодѣтныѣ. Зоґр. Ват. = невъзблагодатныѣ. Остр.  
 Вскр.  
 36. милосрди. Зоґр. Ват. Вскр. = милостиви. Остр.  
 Срб. XIII.  
 милосрдь. Зоґр. Ват. Вскр. = милостивъ. Остр.  
 Срб. XIII.

Лук. V: 27 — 32.

Въ врѣма оно. изиде Ісѣ и оузырѣ мытарѣ именьмъ Левъиѣ.  
 сѣдаща на мытѣници. и рѣ ꙗмоу. иди по мѣнѣ. (28) и оставь все.  
 въставь. въ слѣдъ ꙗго иде. (29) и сътвори чрѣжденикъ великѣ

Левгии кмѸ. въ домоу своѸмъ. и бѣ народъ много. мытарь. и иныихъ иже бѣахъ съ нимъ възлежаще. (30) и рѣпѣтаахъ кнѣжнѣици ихъ. и фарисей. къ оученикомъ ѿго. главоше. по что съ мытари и грѣшники ѣсть и пиють. (31) и Ѹвѣщавъ Ісѣ рѣ къ нимъ. не трѣбоужѣ съдравий врача. нѣ болащей. (32) не придохъ призвать правѣдникъ нѣ грѣшникъ въ покажаніе.

27. изиде. Зогр. Остр. Ват.	==прѣхода. Вскр.== мимонды. Срб. XIII.
оузѣрѣ. Зогр. Остр. Ват.	==видѣ. Вскр. Срб. XIII.
мытаря. Зогр. Ват. Вскр.	==мъздоомѣца. Остр.
сѣдаша. Остр.	==сѣдашь. Зогр. Вскр. Ват.
мытѣнѣици. Остр. Ват. Вскр.	==мъздѣици. Зогр.
29. все.	==вса==всѣ. Зогр. Остр. Ват. Вскр.
велик. Ват.	==велико. Зогр. Остр. Вскр. Срб. XIII.
съ нимъ. Ват. Вскр.	==съ ними. Зогр. Остр. Срб. XIII.
30. кнѣжнѣици ихъ. Вскр.	==кнѣжнѣици. Зогр. Остр.
ѣсть и пиють. Зогр. Ват.	==ѣсте и пиете. Остр. Вскр.
31. врача. Остр. Ват. Вскр.	==врачевъ. Зогр.
32. не придохъ. Зогр. Остр.	==не приѣдъ. Ват.
правѣдникъ. Зогр. Ват. Оств.	==правѣднихъ. Срб. XIII.==правѣднѣицихъ. Вскр.
грѣшникъ.	==грѣшникѣи. Зогр. Остр. Ват. Вскр.

Лук. VII: 11 — 12.

Въ врѣма оно идѣаше Ісѣ. въ градъ нарицаемъи Найнѣ. и съ нимъ идѣахъ оученици ѿго. и народъ много. (12) ѿко приближиса къ вратомъ града. и се изношаахъ Ѹмьрша. сна ино (чада матере своей. и та бѣ вѣдова. и народъ отъ града много бѣ съ неѣ).

12. ѿко.	==ѿко же. Зогр. Остр. Ват. Вскр.
града. Зогр. Ват. Вскр.	==градоу. Остр.
оумьрша. сна. Ват.	==оумьршь сна. Зогр. Остр. Вскр.
ино(чад.). Зогр. Вскр.	==иночадѣ. Остр. Ват.

Когда и откуда явилось это замѣчательное Евангеліе въ Туровѣ и именно въ Преображенской церкви, это, можетъ быть, на всегда останется неизвѣстнымъ; во всякомъ случаѣ тѣ двѣ грамоты, которыя въ немъ вписаны, не могутъ быть оставлены безъ вниманія—даже и по отношенію къ судьбѣ разсматриваемой книги. По этому нелишнимъ считаю прибавить здѣсь нѣсколько данныхъ о томъ, съ какого времени Туровъ сдѣлался собственностью князей Острожскихъ.

Въ началѣ XVI вѣка Туровъ былъ собственностью кн. Михалы Львовича Глинскаго. Въ грамотѣ Александра короля Польскаго вел. Кн. Литовскаго 1506 г. января 29 (А. З. Р. I. 222), сказано, что еще до этого времени «дали ему всю волость нашу Туровъ со всѣмъ, какъ на насъ держалъ у вотчину и правльемъ нашимъ то ему подтвердили на вѣчность, гдѣ же онъ тыми разы замокъ собѣ збудовалъ; нижши бояръ, которыи имѣнья мають въ Туровскомъ повѣтѣ... ему были есмо не дали». Грамотою же этою утверждены за Мих. Глинскимъ и эти имѣнья съ тѣмъ чтобы бояре, ими дотогѣ владѣвшіе, служили или ему, или кому изъ пановъ рады или самому королю. Перешедши въ началѣ 1508 года (зимою: Ник. л. VI. 181) на сторону Московскаго князя Василія (см. А. З. Р. I. 33, 36), князь Михайлъ Глинскій надѣялся силою оружія укрѣпить за собою эти владѣнія; но ходъ войны привелъ къ другому. Мирною договорною грамотою 1508 г. окт. 8 съ королемъ Польскимъ Сигизмундомъ вел. княз. Василій Ивановичъ обязался не вступаться ни чѣмъ не только въ Туровъ съ волостями, но и въ Кіевъ, Любечъ, Рѣчицу, Чичерскъ, Могилевъ, Смоленскъ и т. д. (А. З. Р. I. 33 ср. т. ж. 120). Уже до этого имѣнія Глинскихъ стали переходить во власть другихъ бояръ Литовскихъ жалованными грамотами короля вел. кн. Сигизмунда. Что и Туровъ съ разными волостями перешелъ въ другое владѣніе, именно къ князю Константину Иванову Острожскому, это видно изъ разныхъ грамотъ. Такъ между прочимъ и въ отказной грамотѣ 1520 г. мар. 5 (А. З. Р. I: 105) князь Константинъ Иван. Острожскій отъ имени своего, жены своей Татьяны и сына Іліи пишетъ, что «записали есмо къ церкви соборной Успѣнія пресв. Богоматери владычества Туровскаго въ замку *нашомъ* Туровѣ будучей, подданныхъ мѣщанъ въ мѣстѣ Туровѣ и съ ихъ селищами и пр. Менѣе чѣмъ черезъ семь лѣтъ послѣ этого кн. Острожскій, лишившись первой своей жены и

женившись на дочери князя Семена Михайловича Слуцкого, Александръ, имѣлъ отъ нея сына Василя и дочь Софью. Новая княгиня Острожская получила отъ своего мужа вѣно «на замкѣ своемъ на Туровѣ и на другихъ имѣняхъ своихъ», а отъ короля подтвердительную грамоту 1528 г. дек. 23 на это и на другія распоряженія своего мужа (А. З. Р. I: 157)\*).

Грамоты кн. Кост. Ив. Острожскаго, вписанныя въ Туровское Евангеліе, относятся къ 2 мая 1508 (7016 г.) и къ 10 февраля 1513 г. (7021 г.) онѣ указываютъ на время, когда сталъ князь К. И. Острожскій владѣть Туровомъ. Обѣ относятся къ Преображенской церкви Турова. Церковь во имя Преображенія существуетъ и теперь въ Туровѣ, но новая построенная въ 1800 г. (Арх. Николая, Ист. Стат. Мин. епархій: стр. 275)\*\*) Евангельская книга, въ которой вписаны обѣ грамоты княземъ К. И. Острожскимъ, могла быть въ Преображенской церкви и ранѣе, могла быть и вкладомъ самого князя въ церковь.

---

\* ) Вѣроятно, уже послѣ этого, и ни въ какомъ случаѣ не ранѣе 1528 г., не ранѣе того времени, когда князь Константинъ Иван. Острожскій, по смерти княгини Татьяны, женился на княгинѣ Александрѣ Семеновнѣ Слуцкой, написано этою новою княгинею Острожскою, то предписаніе Туровскому намѣстнику Миклу Тишкевичу, которое въ спискѣ находится въ Румянц. музеѣ, и которое тамъ помѣчено 1518 г. іюля 7 (О. Р. М. 223). Это предписаніе касается Покровской церкви села Сторожевицѣ (въ 8-хъ верстахъ отъ Турова). Той же церкви Покровской села Сторожевица касаются и тѣ два листа, которые изданы въ Археографическомъ сборникѣ (А. С. I: 3, 4) и изъ которыхъ одинъ, болѣе поздній помѣченъ 1497 годамъ: они должны быть писаны не въ 1497 году, а развѣ въ 1517 или 1527, какъ ясно кажется изъ предыдущаго.

\*\* ) Другая церковь въ Туровѣ есть Ильинская, такъ же новая, построенная въ 1850 г., но по преданію стоящая на мѣстѣ, гдѣ была церковь и въ древности (т. ж.). Въ селѣ Сторожевицахъ есть такъ же церкви, какъ была и въ XVI в. Покровская, но новая, съ 1848. (т. ж. 274). Есть свѣдѣнія, что тамъ, гдѣ стоитъ нынѣ эта церковь, въ древности до-Татарской былъ женскій монастырь Варваринскій (т. ж. 161). Въ Туровѣ же, тамъ, гдѣ теперь кладбищенская церковь во имя Всѣхъ святыхъ былъ мужской монастырь Борисоглѣбскій, гдѣ жили Туровскіе епископы, и гдѣ подвизался (въ XII в.) преп. Мартинъ затворникъ (т. ж.).

## XLVI.

### Сербское Евангеліе XII вѣка.

Листъ этой великолѣпной рукописи хранится въ собраніи пр. Порфирія, остальные листы на Аеоиѣ. Называя ее великолѣпною, имѣю въ виду ея внѣшность: прекрасный, тонкій и нѣжный пергаминъ, котораго листы, по поламъ сложенные для шивки въ тетради и написанія, имѣють въ длину 9 вершковъ съ лишкомъ, а ширину около 7 вершковъ; прекрасный крупный уставъ, которымъ написана рукопись въ два столбца по 23 строки; изящной работы рисованныя разными красками буквы, какихъ ни по величинѣ, ни по красотѣ рисунка, ни по нѣжности работы нѣтъ ни въ одной изъ древнихъ Кирилловскихъ рукописей, доселѣ открытыхъ. По рисунку буквъ эту рукопись надобно отнести къ XII вѣку. То же подтверждаетъ, кажется, и записъ, находящаяся въ книгѣ. Вотъ она по списку пр. Порфирія:

Азъ грѣшны Григоріе дѣлакъ недостонны нарецисе дѣлакъ. заставихъ снѣ евангліе. златомъ. кнезю вѣкославномуу. Мирславоу. сѣноу Завидиноу. а мне гѣ. не забуди грѣшнаго. ны храни себѣ. дѣ ми естъ гѣе жалъ. тебѣ работавши кнезю своему гѣоу. дѣ ми е. не храниши грѣшнагъ : —

По лѣтописямъ Сербскимъ Завидъ былъ сынъ Тѣхомила, братъ Стефана Немани, и създа црковь на Лимоу ѿ .б. стѣла



св. а. Петра и Павла» (Шаф. Pamatky dě. písemnictví Jihoslavných. VI: 58 и 68). Въ архивѣ Вѣнскомъ есть двѣ Латинскія грамоты одна 1186 сентября, другая 1190 г. 17 іюня, заключающія въ себѣ мирныя условія Дубровчанъ съ княземъ Мирославомъ, и подъ обѣими грамотами есть подпись по Сербски: отъ князя Мирослава. Въ концѣ этой статьи прилагаю обѣ грамоты по списку, сообщенному мнѣ В. В. Богшиичемъ.

Какъ образецъ правописанія выписываю слово въ слово и строка въ строку два чтенія съ листа, хранящагося у пр. Порфирія:

мѣа. енва<sup>р</sup>. џ̄. ~

✘ стго Иоана крѣтлѣ

✘ свѣ всѣ праведь. ~

✘ алѣ. гла. н̄. а̄. ~

✘ еоу. Ѡъ Иѡа̄. гла. г̄и.

Въ Ѡ. вѣды Иоа̄

Іѣа гредюща

къ себѣ. и гла

имъ. се а гнѣцъ

бжн. въ земле

и грѣхъ всего

мира. си есть

о немъ же азъ р

ѣхъ. по мнѣ гред

ть мюжъ. иже прѣд

ь мюж асть. ѣко пр

ьвѣ мене асть и

азъ не вѣдѣхъ его.

— нъ да ѣвнтьсе Излѣ

ви. сего ради азъ при

дѣ въ водѣ крѣсте

и свѣдѣтельств

а Иоанъ глѣ. ѣко ви

дѣхъ (дх̄) съходещъ ѣ

ко голоубь съ нбсе.  
 и прѣбы на немь.  
 и азъ не видѣхъ его.  
 но пославы ме кръ  
 стити въ водѣ ть мь  
 нѣ рѣ. надъ нь же оу  
 зриши дх̄ съходе  
 щь и прѣбывающь  
 на немь. си асть кръ  
 стей дх̄омь ст̄мь. и  
 азъ видѣхъ и свѣдѣ  
 тельствовахъ. ꙗко  
 си есть сн̄ бж̄ен. —  
 Сю°. по бг̄оѣвлени.—  
 \* а л ѣ г л а . д̄ . —  
 \* бѣ оущедри ны и бл̄г. —  
 \* еуѣ. и<sup>а</sup>. в срѣ а. нѣ. Ѡ Лу<sup>а</sup>.  
 — Нѣ. по бг̄оѣве<sup>а</sup> алѣ. г̄. ѣ.  
 пр̄ нерѣи твои облѣкю. —  
 еоу. Ѡ Ма°. гла°. н̄. г̄.  
 Въ ѡ<sup>а</sup>: слышавъ Іс̄ъ ꙗ  
 ко Иоса<sup>а</sup> прѣданъ бы. о  
 тиде въ Галилѣю. и о  
 ставъ Назареть. при  
 шѣдъ вселесе въ Ка  
 перьнаоумь. въ помо  
 рие. въ прѣдѣлѣхъ За  
 влонихъ. и Нефтали  
 млихъ. да събюдетъ  
 се рѣное Исанемь про  
 рокомъ гл̄щемь. за  
 млѣ Завлонѣ и землѣ  
 Нефталимлѣ. пють  
 морж об онь полъ Ерда

на Галилѣа езыкѣ.  
 люде сѣдеще въ  
 тѣмѣ. видѣше свѣ  
 ть велен. и сѣдещи  
 мь въ странѣ и сѣни  
 смѣртнѣи. сѣ въси  
 ѣ нмь. Ѡ тогѣ наче  
 Ісѣ проповѣдати  
 и глѣти. покантесе  
 приближи бо се црѣ  
 ство нбсное. —

Вотъ еще нѣсколько строкъ изъ этого памятника по выпискамъ пр. Порфирія :

Искони бѣ слово и слово бѣ Ѡ бѣ: и вѣ бѣ слово. и се бѣ  
 искони Ѡ бѣ: и вса тѣмь быше: и безъ него не бѣ ничто же. еже  
 бѣ въ томь животъ бѣ и животъ бѣ свѣтъ члкомь.

— Блгодѣтъ и истина Исх Хрмь бысть ∴

— Бѣ никто же не видѣ нигдѣ же. тько кночеды снѣ снѣ  
 въ лонѣ Ѡчн: ть исповѣда и се асть свѣдѣтельство —

— Въ Ѡ. Петръ вставъ тече къ гробу. и приникъ видѣ  
 ризы едины лежаще: и иде въ себѣ дивасе бывшюму. . . . очн  
 жа ею дръжастасе да его не познаете. . . мы же надѣахомсе.  
 ѣко се асть хотей избавити Йзлѣ. . . и жены етеры Ѡ насъ оужа-  
 сше ны. бывше рано въ гроба.

— члкъ етеръ бѣ Ѡ фарисей. Никодимъ йма емю. кнезь  
 Йюдѣискъ. си приде къ Исѣи ношнж. и рѣ емю равнн вѣмь ѣко  
 Ѡ бѣ пришьль еси оучитель.

— дьверемъ затвореномъ — за страхъ Йюдѣиски — сждь  
 мой праведнъ асть — до крове Захарне побившаго между ол-  
 таремъ и храмомъ — на дворъ Кагѣпинъ. нже асть преторъ . . .  
 и призваше всю сприю. и облѣкоше и въ прапру. — старци  
 людьци — гла емю Филать. не слышшиши ли колико си на те сви-

дѣтельствууютъ. и не ѿвеща емю ни къ единому же глгоу. ѣко дивитисе демоноу зѣло.

— Свѣтлыиикъ тѣлоу есть око. егда око твое просто буде. а все тѣло твое свѣтло будетъ. а понеже лукаво будетъ и тѣло твое темно будѣ. Блюди обое да свѣтъ иже въ тебѣ тма есть. аще оубо тѣло твое свѣтло будетъ не ныи чести етеры тмны. будетъ свѣтло все ѣко и агда свѣтлыиикъ блистанемъ просвѣщается.

Изъ буквѣ, употребленныхъ писцомъ этого памятника, по написанію болѣе другихъ замѣчательны:

— Ж: написано въ три пріема: ǰ ǰ ǰ

— 3: съ длиннымъ хвостомъ въ томъ же родѣ какъ и въ Остромировомъ евангеліи.

— М: середнія черты его сравнительно съ крайними въ половину короче.

— Н: средняя черта не доходитъ ни до верха лѣвой крайней, но до низа правой.

— Ф: отвѣсною чертою не выходитъ изъ-за строки.

— М: состоитъ изъ ь и і соединенныхъ поперечною черточкой.

— Ё: не выходитъ отвѣсною чертою изъ-за строки.

— л и а: употребляются одинаково.

— ж: очень рѣдко.

— г ( = ѣ ): написано нѣсколько скошенно.

Касательно употребленія буквѣ слѣдуетъ замѣтить:

— въ ви. оу: бывше рано въ гроба.

— е употребляется и вмѣсто а: гредещъ, езыхъ, ме, въземлен, сходяещъ, видѣше и пр.

— и вмѣсто ы: грѣхи.

і вмѣсто и: благоизволикъ, Григорѣ, Антонѣ, блгодѣть и истина.

— к случайно: кночедь.

— г' въ значеніи ѣ: сѣго Кюпрѣна и г'юстимы, г'юрде, цемоноу (= игемоноу).

— л послѣ губныхъ иногда вставляется иногда нѣтъ: оставь вм. оставль, Нефталимлихъ.

— ѡ въ началѣ словъ: въ ѡ (= въ оно врѣмя) ѡко.

— п вмѣсто ф: филосопа.

— ц вм. сц какъ смягченіе ск: синнацѣи, людѣи.

— т вмѣсто е: Назареть, Атана°.

— у вмѣсто оу въ значеніи ж: гредущь, лукаво, будѣ: ср. ю.

— ф вмѣсто п: Петра архиепискоу<sup>ѡ</sup>, Филать.

— щ исключительно передъ шт.

— ь и вмѣсто ъ, котораго нѣтъ.

— ѣ и въ значеніи га: крѣтѣ, всѣмѣ, ѣвѣтсье, ѣко.

— ю вмѣсто ж: гредюща, мюжь, сѡ<sup>б</sup> (= сѡбота), облеку, събюдетьсе, шють, бюдеть (ср. у), — иногда и вмѣсто оу: емю (= кмоу), единому, бывшюмоу.

— а случайно въ настоящемъ значеніи: дивасе, има, и вмѣсто ѣ и е: снасть, асть = асть (= ксть), жа.

— ж случайно въ настоящемъ своемъ значеніи (множ, ноциж, и вмѣсто ю или оу: морж, Йсж Хрѣмъ, а такъ же вмѣсто а въ значеніи к (ю): жвань батиста.

Въ грамматическомъ отношеніи замѣчательно:

— окончанія прилагательныхъ въ имен. един. ч. муж. р. на ы = и и на еи: възлюблены, пославы, кночеды, бѣи = бжен, свѣтъ велен.

— опущеніе ть въ 3 лицѣ: егда оубо ѡко твое просто буде.

— краткое прошедшее на ь = ъ вмѣсто охъ: сего ради азъ придь въ водѣ крѣсте.

— несоблюденіе достигаельнаго: пославы ме крѣстити.

Изъ вышеприведенной выписки видно, что этотъ памятникъ есть книга Евангельскихъ чтеній, слѣд. во второй своей части заключаетъ синаксарь. Въ немъ между прочимъ отмѣчено:

- *Сент.* 6. ст. Евѣдосіѣ. и свѣщеніе вѣдѣ,  
23. Ново лѣто. Зачатіе Иоана крѣтителѣ.
- *Окт.* 1. стго апла Ананіе и Петра архіепискоуѣ.  
2. стго Кюприѣна мѣеника и гюстины.  
21. с. о. н. Аларіе.
- *Дек.* 24. свѣщеніе прѣви стѣи Софїи.
- *Февр.* 12. стго ѡца оучителѣ Словѣньска Коуріла епископа.
- *Авг.* 18. с. мѣка Фрора и Лавра и Стратоника. Иоана гюрдѣ.

Слѣдуютъ двѣ грамоты, о которыхъ выше было упомянуто. Одна изъ нихъ относится къ 1186 г., другая къ 1190 г. \*).

## I.

In nomine patris et filij et spiritus sancti amen. Anno ejusdem incarnationis millesimo centesimo octogesimo sexto indictione quinta mensis septembris | die sanctorum Cosme et Damianj. In civitate Ragusij. In curia domini gloriosissimj regis W. A. domini Tribuni archiep(scopi) in pre | sentia et Tasahgardi regis camerarii ac Gervasii comitis cunctorumque nobilium et populi universi. . . . udalus jupa | nus. et drusinna Semitja, Vidossi filius, ex parte magni jupanj Nemanie et fratrum ejus. comitis Strazimiri et (comitis) | Miroslau. quorum locutiones audientes. archiepiscopus, camerarius, comes cum nobilibus et populo hoc ordine pacem fe(cerunt) | Videlicet ut omnia mala que retro tempore acta fuerunt inter Raguseos et Sclavos pro lite. de vineis. galeis. sag. . . . | animaljum et omnium rerum ex utraque parte usque ad diem istum in pace remaneant. et nunquam rememorentur òmni tempore. . . . | tamen hereditatem Raguseorum quam antique posse-

\*) Относительно первой изъ грамотъ сл. *С. Любича*: Listine o jednojajah izmedju juž Slavenaka i Metaike republike. 1: XVII, у Ф. Милошича Monumenta Serbica: III; относительно второй сл. *С. Любича*: XXIII и Ф. Милошича: V.

derunt ex patribus ex avis et proavis suis per se excepto locum Ragat . . et . . . . | in lege habende sunt posite. Et quod secure Ragusej per totam terram illorum, nominatim portu Narent . . . mercando . . . . | berando. pascendo et sua reposita recipiendo ligna incidento pergant. sine ullo contrario. secundum an(tiquam con)|suetudinem. et ut tollatur decima qua ex novo super Raguseos posita fuit. Et . . . . | de vineis tollatur per quas antea acceptum fuit. Et quod solidos nullo umquam tempore super Rag(useos)... . . . | accipiant, sicut prius retro tempore acceperunt. pro nulla culpa querumlibet hominum. Item et Sclavi . . . . . | saluj et nullum malum sit ejs a Ragusejs per terram aut per mare. et nullam captionem habeant . . . . . | Et Sclavi de Chelmunia ut per ciuitatem ubi voluerint emant. Et quod Ragusei c . . . . . | non querant. Et quod pax pro nulla re. aut culpa aliquorum hominum proici . . possit (in)perpetu(um) (sed) . . . | fuerit per justitiam audetur. Insuper quod inimicj illorum Ragusium stando illis et . . . . . | Raguseorum inimicj in terra illorum stando Raguseis non offendant H(anc) pacem . . . . . | Strazimiro Miroslauo. nos Ragusej fecimus et heredibus eorum et (terra) illorum . . . . . tempore salva tamen jussione. et ordinatione atque fidelitate domini nostri gloriossими. . . . . | nullum quid queramus a megajupano et fratribus ejus sine ratione. Sic . . . os. d. . . . . | et sancta patrocinia <sup>1</sup>et crux sancta. hoc quod hic scriptum est tenere. Amen. . . . .

**Ѣуъ вели живамъ камиъсе и подьписахъ.**

**Ѣуъ кнезъ мирославъ камиъсе и подьписахъ.**

*A tergo: Pace tra Ragusei e Schiavoni*

1186.

## II.

✽ In christi nomine. Anno dominice incarnationis millesimo centesimo nonagesimo. mensis Junij die XVII intrante. Salutationibus et locutionibus domini comitis Miroslavi per nuntios suos Maurum Jupanum et Sergium directis. hec est Raguseorum re s

ponso. Inprimis videlicet si fortuna ei accedente Ragusium intrare voluerit. promittimus sine fraude salve illum recipere ad nostrum posse. et ros illius et homines ejus ut nostras personas dum in civitate nostra steterit. nullo quidem justitia faciendo. Et si contrarium ex perditione civitatis advenerit. Consiliando insimul comes Gervasius cum nobilibus suis similiter et comes Miroslavus cum nobilibus suis permittimus portare ipsum sine fraude cum rebus et hominibus suis quo voluetit. cum suo expendio. sicut Et inter nos consuetudinem habemus. Et si redire ad civitatem nostram voluerit. ad posse nostrum promittimus illum cum rebus et hominibus suis sine fraude recipere. Tamen ut nunc ipse iustitiam faciat Raguseis sine fraude. Electis ex utraque parte Iudicibus ante quorum presentiam insticia secundum antiquorum mores finiatur. Et si facere illam nunc non potuerit, cum redierit in terra sua facturus sit illam. Et hoc promittimus fideliter implere salvo sacramento domini nostri regis Tancredi et juramento pacis, defendere illum ab omnibus. sine fraude et malo ingenio. Sic nos deus adjuvet et hec sancta quatuor evangelia.

✱ Ego Gervasius comes Ragusii. in hoc ordine juro. et omnes sequentes idem jurant.

† Vitalis Bodatie.	† Johannes Manave.
† Slabba Lucari. Iudex.	† Dimitrius Rosinj.
† Dersimirus Iudex.	† Simon Stephanj.
† Lucarus Pudisij.	† Teodorus Domane.
† Lucarus comitis Njcolay.	† Vitus Lampri.
† Petrus de Predi.	† Pizinagus Berisne.
† Michatius vicarius.	† Ursus Bani.
† Petrus Bubanne.	† Savinus Bonde.
† Michael Goyslavj.	† Marinus de Rastj.
† Vitalis Vulpis.	† Lautertius Pisinj.
† Michael ejus nepos.	† Binzola Valentinj.
† Grosius Goyslavj.	† Sergius Bladimiri.
† Teodorus de Stilu.	† Savinus Mazole.
† Archidiaconus Marinus.	† Germanus Michatij.



† Johannes Calepi.	† Michael Bontij.
† Teodorus Caputassi.	† Johannes Petracce.
† Dabrisius Mathej.	† Lampridius Vitalis:
† Johannes Gondole.	† Ursus Balli.
† Felix tra Valle.	† Andreas Paulj.
† Paversenus Pesane.	† Michael Ursane.
† Michael Chunuj.	† Petrus Domane.
† Stepi de Macca.	† Marinus Grobe.
† Tesseius de Rigina.	† Vitana Bitij.
† Priasui Berisne.	† Laurentius Avelnj.
† Petrus de Rastj.	† Margatia Bocini.
† Michatius Bersecij.	† Teodorus Luce.
† Michael Manguinj.	† Georgius Bacinolj.
† Georgius Clementis.	† Duesius Vetrij.
† Johannes Ursacij.	† Michatius Furaterre.

† Domane Placci.

Omnes homines qui sacramentum hoc supradictum sine fraude et malo ingenio firme non tenuerint dei et sanctorum omnium incurrant maledictionem et cum diabolo perpetuo in inferno mancipientur et dampnentur. Omnibus hec iura servantibus sit pax domini nostri ihesu christi in perpetuum Amen;

† Quod scriptum Ego diaconus Marinus et Ragusii comunis notarius. plena in curia Raguseorum residente Bernardo archiepiscopo. et Gervasio comite, cum nobilibus et populo cuncto. Jussione cunctorum scripsi. complevi. et roboravi.

Ego comes Miroslavus, sicut comes Gervasius cum suis nobilibus mihi juravit, idem et ego illis juro. secundum supradictum capitulare. recta fide et sine fraude perpetuo manutenere.

КРЪСТЬ	КНЕ
ЗАМН	РОСЬ
ЛА	ЕА ·:

## XLVII.

### Коричная книга Сербскаго письма 1262 года.

Принадлежа къ числу самыхъ замѣчательныхъ, эта рукопись написана на очень хорошемъ пергаментѣ въ четвертку<sup>1)</sup> въ два столбца и въ теперешнемъ своемъ видѣ заключаетъ въ себѣ 398 листовъ. Рукопись неупѣгнута въ полнотѣ своей: не достаетъ двухъ цѣльныхъ тетрадей и нѣсколькихъ листовъ, въ разныхъ мѣстахъ, какъ указано будетъ ниже. Письмо крупное уставное, въ началѣ болѣе крупное, въ серединѣ кое-гдѣ есть и полууставное. Писцы были разные, что можно заключать по различію почерка и начертанія буквъ. Правописаніе Сербское, но съ отклоненіями, каковы на пр. л. 2. първаго, л. 3, съвькоупишася, оутвърждамъ, л. 4. събраша; л. 15. нетокомъ; л. 17. хгѣбъ нашъ насыщии дамъ намъ двьсь, л. 18. въ роуцмхъ, прѣлагамъ, л. 19. приклодьвьшьхъ и пр.

Въ ряду списковъ Кормчей книги этотъ списокъ есть одинъ изъ самыхъ важныхъ по древности. Древнѣе его только два: Ефремовскій списокъ Синодальной библіотеки XI—XII в. и Устюжскій списокъ Румянцовскаго музея XIII вѣка. Отъ того и другого отличается онъ содержаніемъ и расположеніемъ; а въ ряду тѣхъ, которые были въ виду издателей печатной кормчей, есть древнѣйшій. Позже его, въ 1284 году, написанъ Рязанскій списокъ Императорской Публичной библіотеки, а въ 1305 году

<sup>1)</sup> 80 сантиметровъ въ длину и 25—26 въ ширину.

Сербскій списокъ Воскресенскаго монастыря, котораго часть хранится отдѣльно въ Московскомъ публичномъ музеѣ въ ряду рукописей Ундольскаго; въ XV—XVII вв. нѣсколько другихъ списковъ.

Сообщая здѣсь обзорѣніе этой рукописи, разсмотрѣнной мною въ прошломъ 1271 г., сравнительно съ Рязанскою 1284 г., Сербскою 1305 г. и съ печатною<sup>2)</sup>, не могу не засвидѣтельствовать моею благодарности И. В. Ягичу за сообщеніе выписокъ, послужившихъ основаніемъ этого обзорѣнія.

Сербская кормчая 1262 г. начинается такъ :

съ бѣгъ починають се кнѣи :: снѣ. глѣмык грѣчьскымъ кзыкомъ номоканонъ. и сказаемык нашимъ кзыкомъ. законуу правило .:

Слово ѿ сѣтыхъ. и всельньскыхъ седми сборъ. гдѣ и когда и на кыеждо ихъ събра се. пѣбактъ вѣдѣти всякому крѣтиану ꙗкъ седмь есть сѣтыхъ и вселеньскыхъ великѣ сборъ<sup>3)</sup> .:

Въ этой статьѣ не достаеъ конца расказа о пятомъ соборѣ, всего расказа о шестомъ и начала расказа о седьмомъ вселенскомъ соборѣ, т. е. листа между 6 и 7 лл. Послѣднія слова на 6 л.: ꙗко и чѣтверти сборъ прикъмыше и похваливъше и прокъленьше Несторима, а 7 л. начинается такъ: и второе въ лѣто шестисоуцънок двѣ стѣ деветь десеть шестое<sup>4)</sup>.

— Л. 8<sup>а</sup> столб. в. И ꙗще ѿ всѣхъ сѣтыхъ сборѣхъ и ѿ врѣмени чиноу ихъ кото<sup>5)</sup>и по которѣмъ бы .: Вѣдомо же боуди и се ꙗко изложеникъ сборомъ не бы по чиноу ихъ ни по врѣменимъ въ неже сндоше се. быша бо сборки прѣжде Никеискаго стѣго и вселеньскаго прѣваго сбора нарицаемыи

<sup>2)</sup> Обозначаю въ ссылкахъ первую буквами РК, вторую СК (листы изъ нея Ундольскаго СКУ), третью ПК.

<sup>3)</sup> СК. 2; РК. 1; ПК. л. 5.

<sup>4)</sup> Окончаніе расказа о 5 вселенскомъ соборѣ такое: прокълеше Несторима. а петаго же сбора до шестого. лѣтъ. рѣе .: Начало расказа о 7 соборѣ: — Седмгяи же стѣи вселеньскыи сборъ. бы<sup>6)</sup> въ Никей второю. въ лѣ шестисоуцънокъ с. деветьдесеть и шестое. СК. 8—9; РК. 5—6; ПК. 12—14.

помѣстныи иже соуть се. Помѣстныи сборь.  $\bar{a}$  . . . помѣстныи  $\bar{b}$  : (л. 8<sup>а</sup>, ст. в) . . . помѣстныи  $\bar{g}$  : (л. 9<sup>а</sup> ст. а) . . . вселеньскыи  $\bar{d}$ . числомь  $\bar{d}$  : (л. 9 ст. в) . . . помѣсты  $\bar{e}$  : (ibid) . . . помѣстныи :  $\bar{z}$  (ib.) . . . помѣстныи  $\bar{z}$  (л. 9<sup>а</sup> ст. б) . . . помѣстныи  $\bar{n}$  (л. 9<sup>а</sup> ст. б) . . . а вселеньскыи  $\bar{b}$ . числомь :  $\bar{b}$  (л. 10<sup>а</sup> ст. а) . . . а вселеньскыи  $\bar{g}$ . числомь :  $\bar{g}$ . (ib.) . . . помѣстныи  $\bar{a}$  (ib.) . . . а вселеньскыи  $\bar{d}$ . по числу  $\bar{b}$  (ib.) . . . помѣстныи :  $\bar{g}$  : (л. 10<sup>а</sup> ст. в) . . .  $\bar{d}$  а вселеньскыи :  $\bar{e}$  (л. 11<sup>а</sup> ст. в.) . . .  $\bar{e}$ . а вселеньскыи  $\bar{z}$ . числомь  $\bar{z}$ . (л. 11<sup>а</sup> ст. а) . . . а вселеньскыи :  $\bar{z}$  (ib.). Послѣднии же стѣи и вселеньскыи седмыи сборь сице съ въ Никей второк (л. 11<sup>а</sup> ст. а<sup>6</sup>).

— л. 12<sup>а</sup> ст. б. Истолкованик стиха гл҃емаго  $\bar{g}$ и ис хѣ бѣ нашъ помилѣи на̄ :. Кожѣо слово реченаго стиха испльнь ксть повелѣнии б҃гомуудрыхъ . . . Безъ конца: между лл. 14 и 15 не достаецъ одного листа. Послѣднїя слова на 14 л.: и сицѣ прѣжде реченыи четырьми именьи гл҃ю кже рещи  $\bar{g}$ и.  $\bar{k}$ e.  $\bar{x}$ e бѣ. четыри зло . . . <sup>6</sup>) На 15 л. первая слова: . . . ю въ кдиного бѣ. Знаменик ксть вѣроующемоу се ст҃окъ изъображенни и пр<sup>7</sup>).

— л. 16<sup>а</sup> ст. а. Истлькованик мѣтвѣ. кже наочуи  $\bar{g}$ ѣ  $\bar{g}$ с хѣ оученикыи свои и тѣми и насъ начи и оучить моли<sup>8</sup>се и гл҃а :. Оче нашъ иже кси на  $\bar{b}$ сѣхъ. Тлькованик Златоустаго. Оучить ны како подобакъ мѣти се и аби и оумь нашъ выперакъ и пр. <sup>8</sup>)

— л. 18<sup>а</sup> ст. в. Пролого рекъше прѣсловикъ сведошаго ст҃аи правила въ четыри на десете тѣлы :. Тѣlesa оубо по пѣбию выществныи приимающе пице растууть же и цвѣтууть до оставленаго нмь възраста и пр. <sup>9</sup>)

<sup>5</sup>) СК. 11—15; РК. 7—, ПК. 16.

<sup>6</sup>) Далѣе должно слѣдовать Истлькованик ст҃го изъображенниа вѣры. СК. 18. РК. 12.

<sup>7</sup>) Передъ ю должно было быть Вѣроу.

<sup>8</sup>) СК. не достаецъ. РК. 14.

<sup>9</sup>) СК. 20; РК. 15. ПК. 21—23.

— л. 20<sup>а</sup> ст. в. Другое прѣдсловіе сведшаго правила иже по петѣмъ сборѣ. и шестаго же и седмаго. и иже по сихъ. и прило<sup>м</sup>шаго и съчетавшааго с, правилы. съ апѣльскими же. и с преже бывшихъ стѣхъ сборъ .: Прѣди реченок оубо прѣдсловіе ѿнегѣ же крѣтѣльскаа проповѣдь и пр.<sup>10)</sup>. Конца нѣтъ, потому что между 20 и 21 недостаетъ листа. Л. 20 оканчивается такъ: иже по тѣхъ бывшаа съ прѣжними съвькоуплѣ кмь и кже чѣмъ недоставишеи време нѣсть дало. таковок тѣ....

За этимъ другимъ предисловіемъ должно было слѣдовать начало статьи: Титлы правиломъ съчетанія<sup>11)</sup>; но листовъ на которыхъ оно было написано, нѣтъ.

— Л. 21 начинается такъ: ва закона заповѣди сбора вселеньскаго шестаго събравшааго се при Оустинианѣ и пр. какъ окончаніе «главѣ .гѣ.» грани прывик; за тѣмъ глава .д. глава .е. . . . и пр. Грань прывала содержитъ въ себѣ главы .лн. На л. 24<sup>а</sup> ст. в: начинается грань втораа О създани прѣковъ и ѿ священныхъ съсудѣхъ и ѿ възложенихъ сирѣчь и пр.: .гѣ. (3) главы. На л. 24<sup>б</sup> ст. в: грань третиа гла<sup>а</sup> .кв. О мѣтвахъ и ѿ цѣмѣхъ и чтенихъ и пр. На л. 26<sup>а</sup> ст. в: грань четвѣрта О оглашенихъ сирѣчь ѿ поучающихъ се вѣрѣ. и ѿ стѣмъ крещени, главъ 31. На л. 27<sup>а</sup> ст. в: грань пета. въ ней же главы три. На л. 28<sup>а</sup> ст. а: грань шестаа въ ней же главы три. на л. 28<sup>б</sup> ст. а. грань седма въ нѣи же гла<sup>а</sup> петъ На л. 29<sup>а</sup> ст. в: грань ѿсма въ нѣи же гла<sup>а</sup> ѿсмадесе<sup>а</sup>. На л. 31<sup>а</sup> ст. в: грань девета въ нѣи же главъ 10. На л. 35<sup>а</sup> ст. в: грань десета въ нѣи же главъ ѿсма. На л. 36<sup>а</sup> ст. а: грань .лн. въ нѣи же главъ .гѣ. На л. 37<sup>а</sup> ст. а: грань .лн. въ нѣи же гла<sup>а</sup> .лн. Послѣ гла<sup>а</sup> .зл. слова: гла<sup>а</sup> .зл. а нѣтъ главе .зл. и .лн. Окончаніе такое: въ ѿсесѣ на прѣвѣмъ сборѣ събравшихъ се стѣхъ ѿць заповѣди сбора иже въ ѿсесѣ правѣ .зл. На л. 39<sup>а</sup> ст. а: грань .лн. въ нѣи же гла<sup>а</sup> .лн. Къ гл. 2-й относится приписка тою же рукою въ низу страницы: ѿ сихъ же

<sup>10)</sup> СК. 22; РК. 16. ПК. 24—25

<sup>11)</sup> СК. 28; РК. 17; ПК. 26—58.

братѣхъ ѡбрѣщени свѣтъхъ Сисинна и Алексѣя патриарха. Къ главѣ .ка. гдѣ говорится: «о шпилманѣхъ и ѡ глоумьщихъ» и ипр. прибавлено тою же рукою: шпилманъ сказантъ се игрьць. На л. 42<sup>а</sup> ст. а: грань .дї. въ немъ же главѣ .х.

— Л. 43<sup>а</sup> ст. а. Въѣвеникъ номъ канонуу. сиречь законноу правилуу и изгъженнѣ. соущаго въ книгахъ сихъ съчетаниа свѣщенныхъ правѣ. стѣхъ аплѣ и седми вселенскихъ стѣхъ сборъ. нетькмо же техъ нѣ и помѣстныхъ. и иже Ѡ нѣкихъ стѣхъ Ѡпѣ ѡсобно бывшихъ правилъ. и како по редуу стоитъ и которы сборъ колико правилъ имать. Это — оглавление 64-хъ статей книги <sup>13)</sup>. Недостаесть главъ .лѣ. — .дд. (на стр. стран. л. 44) и за тѣмъ: написаша же се преже и нынѣ главы. иже соуть се а. б. г. д. (выше написанныя).

— Л. 45<sup>а</sup> ст. а. Изгъсеникъ правиломъ аплѣскимъ же и Ѡчѣскимъ. имѣнъ тлѣкованиа Алексѣя диякона. и законохранителѣ Аристинна. правила стѣхъ аплѣ. правило .а.<sup>14)</sup> Листы перепутаны и нѣкоторыхъ не достаесть.

На л. 46<sup>а</sup>, гдѣ правила д—с въверху страницы приписано: «двѣ прѣдъсловниа ѡ сложенниа грании .: . правильного съчетаниа і четыре на десяте грании»; а въ низу страницы: «Аристинна жена бѣше и сею монастырь въ Цригради нарицаесть Аристинна. и Ѡ того монастырѣ бѣше съ Алеѣши дияковъ и законникъ и того ради нарицаесть се Аристинна». Безъ «тлѣка» помѣщены правила .б., .з., .кг., .кд., .зг., зѣ, б, .ба., .бх. При правилѣ .пв. (рабъ въ причѣтъ непричѣтънъ свѣнъ воле гѣи своихъ. достойныи же свободенъ бывъ да боудеть причѣтъникъ) написано: И се тожде правило .пв. стѣхъ аплѣ. въ немъ же и тлѣкъ и пр.

— Л. 58<sup>а</sup> ст. а. Стѣго апла Паула правила црковнаа .зї. правѣ .а.<sup>14)</sup>. При пр. .г. съ боку страницы приписано: гѣдць есть смычкъ иже гѣдетъ лѣчшемъ.

<sup>13)</sup> СК. 45, РК. 34, ПК. 59.

<sup>13)</sup> СК. 47, РК. 36, ПК. гл. а.

<sup>14)</sup> СК. 64, РК. 50, ПК. гл. б.

— Л. 59° ст. в. Събою стою и врьховнею айлоу Петра и Павла правиль .бї. <sup>15)</sup>).

— Л. 61° ст. а. Всѣхъ стѣхъ айль коупно правиль двѣ. <sup>16)</sup>

— Л. 61° ст. в. Стѣ и вселенскы иже въ Никен прьвыи сборь бѣ въ цѣтво Костантина великаго събравшихсе .тѣи. стѣхъ ѿць на злочьствваго Арна хоулившаго сѣа бѣиѣа Гда нашего ис хѣа кого же прокльише .тѣи стѣи ѿцѣи и правила изложише вчиненаѣ здѣ. прьваго сбора правиль .кѣ. <sup>17)</sup>

— Л. 68° ст. а. Иже въ Анкурѣ стѣго помѣстнаго сбора правиль .кѣ. <sup>18)</sup>. Передъ правиломъ введеііе: прьвѣкъ всѣхъ сборь иже въ Антиохии Сурстѣи бѣи и пр. За тѣмъ: Правило .а. се же и второ . . . правило .гѣ.

Л. 74° ст. б. Иже въ Новѣи Кесарии стѣго сбора правиль .бї. <sup>19)</sup>.

Л. 78° ст. в. Стѣго помѣстнаго сбора иже въ Гангрѣ правиль .кѣ. съ же стѣи сборъ по Никенсцѣмъ прьвѣмъ сборѣ снідесе и правила изложии <sup>20)</sup> .: Введеііе: Гѣи прѣтѣмъ соушцимъ въ Арменну съслоужьбникомъ и пр. Правила «тлька» отъ а до .ѿ.і., за тѣмъ: тѣи всѣмъ прѣже рѣенымъ правиломъ стѣго сего сбора иже въ Гангрѣ.

— Л. 81° ст. а. Иже въ Антиохии Сурстѣи стѣго помѣстнаго сбора правиль .кѣ. <sup>21)</sup> Начинается введеііемъ; за каждымъ правиломъ «тлькъ».

— Л. 87° ст. в. Стѣи сборь помѣстныи иже въ Лаудикии Фроугнисцѣи събра се ѿ различныхъ ѿбластии Ассинскаго правленіяа многомъ бѣженымъ ѿцемъ съшьды-

<sup>15)</sup> СК. 65, РК. 51, ПК. гл. г.

<sup>16)</sup> СК. 67, РК. 58, ПК. гл. д.

<sup>17)</sup> СК. 67, РК. 53, ПК. гл. е.

<sup>18)</sup> СК. 75, РК. 59, ПК. гл. г.

<sup>19)</sup> СК. 81, РК. 66, ПК. гл. з.

<sup>20)</sup> СКУ. 6, РК. 69, ПК. гл. и.

<sup>21)</sup> СКУ. 5, РК. 71, ПК. гл. ѿ.

шимсе иже и заповѣди црковнымъ изложише. тако же написани соуть здѣ сбору иже въ Лавдники правилъ .нѣ. правило .а.<sup>23)</sup>. За правиломъ .ѳ. и его тлькомъ слѣдуетъ: много (им. много) номоканона тожде правило деветое на десете. Пѣбають кѣпомъ ѡ себѣ преже поучивше ѡглашеныи и мѣтвѣ ѡ нихъ творити и т. д. и «тлькь». Правило .кз. безъ «тлька», только съ объясненіемъ: се правило разумно; такъ и при прав. .лн. се разумно. При прав. .лѳ. вмѣсто «тлька»: ѡ сем же ници правила стыхъ аиль седмьдесятнаго и седмьдесятъ прваго. Правило .ма. се же правило и .мв. Правило .ми. безъ «тлька»: се разумно. У прав. .нв. вмѣсто «тлька»: се разумно; при прав. .гз. то же нѣтъ тлька. Въ «тлкоу» прав. .гѳ. не достаетъ конца.

На недостающихъ листахъ должно было быть окончаніе главы Г и за тѣмъ:

— сты вселенскимъ вторы сборъ <sup>23)</sup>.

— Правила стго и вселенскаго третнаго сбора иже въ Ефесѣ. <sup>24)</sup>

— Правила стго и вселенскаго четвртаго сбора иже въ Халкидонѣ <sup>25)</sup>.

— Л. 96<sup>а</sup> ст. а начинается такъ: повинни аще же мниси или мирьспии чѣвци да боудуть безъ ѡбщениа сврѣчь да ѡмочетсе. За тѣмъ: правило .ѳ. и его «тлькь» и т. д.

— Л. 102<sup>а</sup>. Правила стго помѣстнаго сбора иже въ Сардакии рекше въ Срѣдци правилъ чвдасет и едно <sup>26)</sup>; у правилъ .н. и .бн. нѣтъ «тлька».

— Л. 107<sup>а</sup> ст. в. Правила стго и помѣстнаго соора иже въ Кареагениѣ .р.л.б. <sup>27)</sup>. Введеніе: Иже въ Кареагени стынъ сборъ бысть. цртвоующоу тогда въ Римѣ ѡворию и пр.; за тѣмъ на л. 108<sup>а</sup> ст. а: Си три правила ѡсобна соуть и прѣдъ-

<sup>23)</sup> СК. 86, РК. 78, ПК. гл. Г.

<sup>24)</sup> СК. 94, РК. 87, ПК. гл. а.

<sup>25)</sup> СК. 97, РК. 89, ПК. гл. б.

<sup>26)</sup> СК. 99, РК. 91, ПК. гл. г.

<sup>27)</sup> СК. 106, РК. 98, ПК. гл. д.

<sup>28)</sup> СК. 111, РК. 104, ПК. гл. е.



словикъ соуть соущимъ въ числѣ правиломъ: три правила съ толкованіями. Потомъ на л. 109<sup>а</sup> ст. а. по числу правило .а̄. и за нимъ другія съ толкованіями; нѣтъ «тлька» только при прав. .г̄., .л̄з., .н̄., .об̄., .б̄ю., .п̄ю., .ч̄г. Между л. 132 и 133 не достаеъ листа. На л. 133 окончаніе прав. .р̄г̄і. и начинается прав. .р̄д̄і., и при немъ замѣчаніе: Си же чѣтыри правила сто пръвок на десете сто второе на десете сто третик на десете сто четвърток на десете истлькована соутъ въ стодесетѣмъ правилѣ сего сбора. Между л. 135 и 136 оиать не достаеъ листа; на л. 136 читается конецъ тлька пр. .р̄к̄з. За прав. р̄л̄е слѣдуетъ: въсписаник Курила александрскаго къ шцемъ сего сбора. прав. .р̄л̄з. безъ «тлька»; потомъ: посланіе Аттика к̄ппа Костантина града к' семоу же сбороу. прав̄и<sup>а</sup> .р̄л̄з. безъ тлька. Далѣе: Иже въ Никеи сбора с̄тъи шбразъ в̄ф̄ры, и при немъ тлькь, наконецъ: Ѡ посланик сего сбора иже к Римскому папѣ Келестинуо правило .р̄л̄и. и тлькь.

На л. 139<sup>а</sup> ст. в. оканчивается статья припискою: м̄ітню в̄ж̄икю доидоше къ пр̄вымъ и сего помѣстнаго сбора правило иже въ Карагени Африкиисц̄ѣи.

— Л. 139<sup>а</sup> ст. в. Ѡ створ̄шмсе въ Константиини градѣ ш Агапни и Гавадни прещемасе ш прѣстолю к̄ппик Вьстрьскаго града въ ц̄р̄тво Аркадикиво с̄на Θεωδοσιη Великааго<sup>28)</sup>. Одно правило, толкованіе его, и потомъ: и се правило приложисе къ прѣднимъ Ѡ г̄ѣ.

— Л. 139<sup>а</sup> ст. в. Правила шестаго все . . . . За т̄мъ листа не достаеъ, на которомъ должно было быть начало статьи: Правила шестаго въселеньскаго сбора иже въ Коньстантиини гради въ Троулѣ полатн̄ѣмъ<sup>29)</sup>.

Л. 140 начинается такъ: обновившик ти бо б̄г̄оборци и неч̄стивык̄ к̄диноу волю и к̄дино д̄ѣнство и пр. — изъ перваго правила. При всякомъ правилѣ есть тлькь, кромѣ правилъ: .д̄і., .б̄в., .к̄г̄., .к̄з., .л̄д̄., .н̄., .н̄з., .н̄з̄., .ѣз̄., .б̄з̄., .л̄з̄., .л̄з̄., .ч̄г̄., .ч̄и.

<sup>28)</sup> СК. 141, РК. 140; ПК. гл. 31.

<sup>29)</sup> СК. 149, РК. 141, ПК. гл. 31.

На л. 153<sup>а</sup> у прав. .ѣ̄а̄. и .ѣ̄в̄. приписка: Облакъ гонещем ѿ селѣнь вькодлаци нарицаюгъсе. да кгда оубо погыбнетъ лоуна или с̄лнце. вькодлаци лоуноу изѣдоше или с̄лнце. ся же вса басни и лъжа соуть. Въ концѣ статьи: И сего вселеньскаго сбора свѣченая правила гредоуще прѣдъ петыми теченіе ѿ Х̄ѣ добрѣ скончаше.

— Л. 160<sup>а</sup> ст. а. Правила седмаго вселеньскаго сбора иже въ Никей вѣторок събрасе .к̄в̄. правило .а̄. <sup>20)</sup>. Толкованія нѣтъ при прав. .ӣ., .б̄., .э̄., .з̄ӣ.

Л. 166<sup>а</sup> ст. а. Правила иже въ К'остантини гради бывшаго прьваго и вѣтораго сбора въ цркви стѣхъ ап̄л̄ правилъ .з̄ӣ. <sup>21)</sup>. Введеніе начинается такъ: Сборъ съ надъписактесе сице и пр. Сказъ Недоумѣтисе ксть здѣ како кднѣ сы сборъ съ и пр. Толкованій нѣтъ, и за 1-мъ пр. замѣчено: си правила вса разоумна.

— Л. 168<sup>а</sup> ст. в. Правила три иже въ Костантини градѣ въ прѣименитѣи цркви вѣжик моудрости. рекше въ стѣи Софні. събравшагосе сбора иже и седмыи сборъ оутверднѣ. правило .а̄. <sup>22)</sup>.

— Л. 169<sup>а</sup> ст. в. Ст̄го и великаго Василия иже къ Амфилохию кппоу Иконинскому и къ Диодороу и къ нѣм̄ нѣкымъ посланыхъ правилъ .ч̄а̄. правило .а̄. <sup>23)</sup> Правила съ толкованіями, которыхъ нѣтъ только при прав: .з̄., .а̄ӣ., .к̄г̄., .к̄д̄., .ла̄., .л̄г̄., .л̄в̄., .н̄в̄., .н̄з̄., .н̄ш̄., .л̄ѡ̄., .ѣ̄.; .ѣ̄в̄., .ѣ̄г̄., .ѣ̄д̄., .ѣ̄з̄., .б̄е̄., .б̄з̄., .б̄ӣ., .л̄г̄. У правила .а̄. два «тлька». Къ прав. .е̄ӣ. и .з̄ӣ. прибавлено: сказъ. Сима двѣма главама нѣс(ть) тлькоуоу и"неже си паче сказаник кста и пр. При прав. .на̄. приписано: посланик третик; у прав. .л̄е̄.: ѿ посланика ст̄го Вадц(ли)га къ Амфилохію (безъ тлька); у прав. .л̄г̄.: ѿ посланика Василия кже къ Диодороу (безъ тлька); у прав. .л̄з̄.: ѿ по-

<sup>20)</sup> Сб. 162, Рк. 163, Пк. гл. ӣг̄.

<sup>21)</sup> Сб. 167, Рк. 170, Пк. гл. б̄г̄.

<sup>22)</sup> Сб. 169, Рк. 172, Пк. гл. к̄.

<sup>23)</sup> Сб. 170, Рк. 173, Пк. гл. к̄а.

сланиа ст҃го Василиа къ Григорию прозвутероу тако же ѿлоучитисе кмоу ѿ живоущек оу него жены (безъ тька); управ. .пн.: ѿ посланиа ст҃го Василиа къ сеіскимъ еіпомъ (безъ тька); управ. .йѳ.: ѿ посланія ст҃го Василиа къ соушчимъ подъ нимъ кѣпомъ непоставлати на мьздѣ (безъ тька); управ. .ч.: ѿ посланиа ст҃го Василиа къ Амфлохию ѿ ст҃ѣмъ дсѣ гла .кѳ. ѿ написаныхъ ѿбычаяхъ (безъ тька); управ. .ча. ѿ двадесете деветок главы тогожде писаниа.

— Л. 186° ст. в. Тогоже о врѣмени сыгрѣшающихъ правилъ .кѳ. в кратцѣ <sup>34)</sup>.

— Л. 187° ст. в. Тогоже ѿ томъ колика я какова соуть мѣста кпितिимъ рекше задрѣщеникъ <sup>35)</sup>.

— Л. 187° ст. в. Тогоже наказаниа къ презвутероу ѿ бжтвнѣи слоужбѣ я ѿ причещеннѣи я ѿ нерадещнихъ ѿ задрѣщеннихъ <sup>36)</sup>. Только начало (двѣ строки). Слѣдовательно (между 187 и 188) листа нѣтъ.

За окончаніемъ предъидущей главы слѣдовало на пропавшемъ листѣ — Тогожде великаго Василиа посланик къ Григорию вбословцоу. ѿ мнишьцѣмъ строенин. <sup>37)</sup>.

— Л. 188° начинается словами: горю ббословцоу ѿ мнишьцѣмъ строенин. Познахъ твое посланик тако же друзюи друговъ своихъ дѣти я пр.

— Л. 191° ст. в. ѿ посланиа ст҃го Тарасиа архикѣпа Костаньтиня града къ Адриану папѣ Римскомоу главы различны ѿ оуказаниа бжтвнхъ писанин кже не поставлати на мьздѣ. Роукопо(ло)жинци рекше поставлающе кѣпи я пр. ѿ дѣланин айлъ — правило стыхъ айлъ .ла. — ѿ третяго цртва — ѿ четвертаго цртва — ѿ прѣрока Исаник тлѣкованик великаго Василиа — Тогожде великаго Василиа ѿ посланиа къ соушчимъ под нимъ кѣпомъ — ѿ жития

<sup>34)</sup> СК. 186, РК. 191, ПК. гл. к в.

<sup>35)</sup> СК. 187, РК. 191, ПК. гл. к г.

<sup>36)</sup> СК. 187, РК. 192, ПК. гл. к д.

<sup>37)</sup> СК. 188, РК. 193, ПК. гл. к е.

сѣго Иѡ златоустаго. — Сбора иже въ Халькидонѣ правило .б̄. — Генадия архикѣпа Костантина града Ѡ послания къ всѣмъ кѣпомъ. — шестаго вселеньскааго сбора иже в Койстантини градѣ въ Троулѣ полатнѣмъ правило .кв̄. <sup>38)</sup>.

— Л. 193<sup>а</sup> ст. в. Сѣго Дионисия архикѣпа Александрскаго Ѡ томъ когда пѣбакъ въ великую соуботу поставити — Тогожде ѡ соущихъ безъ ѡбщениа страха же ради смрътнаго приѡбъщающихъсе и пѣмъ оустрабляющихъсе правл̄ .а̄. <sup>39)</sup>.

— Л. 194<sup>а</sup> ст. а. Сѣго Петра Александрскаго свѣщенника правила ѡ Ѡвръгшихъсе въ време гонениа и пакы кающихъсе правила .д̄. <sup>40)</sup>.

— Л. 195<sup>а</sup> ст. а. Сѣго Григория кѣпа новые Кесарик чоудотворца ѡ бывшихъ въ нашѣствнѣ варварь. правл̄ .а. <sup>41)</sup>.

— Л. 196<sup>а</sup> ст. а. Великаго Аѡнасия архикѣпа Александрскаго къ Амону мнхоу ѡ съблажняющихъсе въ нощи . . . Ѡ другааго посланиа . . . тогоже ѡ оузаконеныхъ книгахъ Ѡ деветаго посланиа праздничнаго <sup>42)</sup>.

— Л. 196<sup>в</sup> ст. в. 8. Великаго Аѡнасия Ѡ посланиа иже къ Роуфлинтану кѣпоу <sup>43)</sup>.

— Л. 197<sup>а</sup> ст. а. Сѣго Григория бѣгословца Ѡ словесъ ѡ тѣхже книгахъ . . . сѣго Амфилохия к Селеоукоу ѡ тѣхже книгахъ <sup>44)</sup>.

— Л. 198<sup>а</sup> ст. и. Сѣго Григория Нусьскаго к Литонию кѣпѣ Мелетинскому правилъ .й̄. прѣдсловик <sup>45)</sup>.

<sup>38)</sup> СК. 192, РК. 197, ПК. гл. к̄ в.

<sup>39)</sup> СК. 194, РК. 199, ПК. гл. к̄ з.

<sup>40)</sup> СК. 194, РК. 199, ПК. гл. к̄ з.

<sup>41)</sup> СК. 195, РК. 200, ПК. гл. к̄ и.

<sup>42)</sup> СК. 196, РК. 201, ПК. гл. к̄ в.

<sup>43)</sup> СК. 197, РК. 205, ПК. гл. к̄ в.

<sup>44)</sup> СК. 197, РК. 202, ПК. гл. г̄.

<sup>45)</sup> СК. 198, РК. 203, ПК. гл. г̄ а.

— Л. 199<sup>в</sup> ст. в. Тимофея архієпа Александрьскаго єдино҃го ѿ ста и петидесеть стѣихъ ѿцѣ иже въ Константїнѣ градѣ на Македонїи събравшихъсе. съ же Тимофеи и прѣимника прѣстолоу имѣше Теофила. правилъ .ѳѣ., правило .а. <sup>46</sup>).

— Л. 200<sup>в</sup> ст. а. Теофила архієпа Александрьскаго възглашенїк бѣгозвлєкнїю наставшоу въ нѣлю. всѣхъ же правилъ .дї. правило .а̄. <sup>47</sup>).

— Л. 201<sup>в</sup> ст. в. Курила архієпа Александрьскаго ѿ посланїа иже къ Домноу правилъ .ѳѣ. и нїнык главы ѿ дру҃гихъ єго посланїа и къ Євлогїю Александрьскомоу єдина. правило .а̄. . . . Тогоже ѿ посланїа къ Пендапольскимъ и къ Лувнїскимъ кѣпомъ правило .д̄. . . . Тогоже к Максїмоу дїакѣноу. . . . Тогоже Геннадїю архїмандрїтоу . . . ѿ посланїа къ Євлогїю Александрьскомоу <sup>48</sup>).

Л. 202<sup>в</sup> ст. в. Тогоже о правовѣрнї главѣ .бї. на Несторїа. гла<sup>в</sup> .а. <sup>49</sup>).

Л. 203<sup>в</sup> ст. в. Генадїа архієпа Константїнѣ града и иже тогда съшѣша҃госе стѣго сбора ѿ посланїа къ всѣмъ кѣпомъ <sup>50</sup>).

— Л. 204<sup>в</sup> ст. в. ѿ посланїа ѿ Константїнѣ граѣ сбора къ Мартурїю кѣпоу Антиѡхїіскомоу ѡ томъ како прїкмати кретки приходещекъ къ сборнїи цркви. <sup>51</sup>).

— Л. 204<sup>в</sup> ст. а. Главы великык цркви реѣше стѣи Софїи запечатлѣны златоу печатїю цра Иоустїнїана о рабѣхъ прїбѣгающихъ въ цркви правило .а̄. <sup>52</sup>).

<sup>46</sup>) СК. 200, РК. 205, ПК. гл. ѿ в.

<sup>47</sup>) СК. 201, РК. 206, ПК. гл. ѿ г.

<sup>48</sup>) СК. 202, РК. 207, ПК. гл. ѿ д.

<sup>49</sup>) СК. 203, РК. 208, ПК. гл. ѿ е.

<sup>50</sup>) СК. 204, РК. 209, ПК. гл. ѿ з.

<sup>51</sup>) СК. 204, РК. 210, ПК. гл. ѿ а.

<sup>52</sup>) СК. 205, РК. 210, ПК. гл. ѿ и.

— Л. 205<sup>а</sup> ст. а. Дмитриа митрополита Кузичьскаго ѿ Йаковитѣхъ и ѿ Хадицарѣхъ . . . друугага кресь. Еретници Мелхите нарекошесе . . . <sup>53)</sup>

— Л. 205<sup>а</sup> ст. б. О Маслистанѣхъ иже соуть нѣга глѣни Богомили Бабоуни <sup>54)</sup>.

— Л. 206<sup>а</sup> ст. а. Петра архикѣпа Антиѿхнискаго къ Бнетъчскомуу архикѣпоу. бѣ же съ при патриарсѣ Константина града Алексии . . . Левнта архикѣпа Българскаго ѿ третик посланик ѿхъже ѿ шпрѣснѣцѣхъ ѿ прьваго посланіа <sup>55)</sup>.

Л. 206<sup>а</sup> ст. а. Бѣженаго Нила чрънорѣца посланик посланок къ Хариклиу презвутероу соурово нападающоу на сьгрѣшающек и глѣущоу не довлѣктъ на покааник исповѣданік оустьнъ аще и дѣла постыничьскага не боудоуть <sup>56)</sup>.

— Л. 209<sup>а</sup> ст. а. ѿ свѣтка бѣтвнннхъ новннхъ заповѣди иже въ бѣтвннѣмъ наслѣднн ѣра Иоустнннана разлнчнн заповѣди сходещесе пѣбно съ бѣтвннннн и свѣщеннннн правнлы и ѿ шбнлннн свою крѣпость дающе ннже чннъ нѣкнн и число положннкомъ да въ скорѣ ѿбрѣщетьсе нскомага глава понеже нко рѣно ксть ѿ разлнчннхъ заповѣднн бытн сѣчетанннмъ нкоже писано ксть здѣ с правнлы сборнннн лежешнхъ заповѣднн. Л. 210<sup>а</sup> ст. в. Зачело заповѣднн кн же зачело ѿ правленннхъ и ѿ стезанннхъ . . . кн. и пр. съ епнмогомъ: въ славоу великаго вѣ и сыпаса нашего и пр. Л. 213<sup>а</sup> ст. в. Заповѣдъ прьвага ѿ новнхъ Иоустннннана ѣра ѿ прьвнхъ и великнхъ бѣжннхъ дарѣхъ и ѿ пѣбннѣн бѣтвннннмъ и свѣщенннмъ правнломъ чьстн и како пѣбакть кѣпны нлн прнчьтннны на поставленнк прнводнтн и ѿ прочннмъ прнчьтнннк строкннн. ѿ

<sup>53)</sup> СК. 206, РК. 211, ПК. гл. Гѣ.

<sup>54)</sup> СК. 206, РК. 211, ПК. вторая половина гл. Гѣ.

<sup>55)</sup> СК. 206, СК. 212, ПК. гл. И.

<sup>56)</sup> СК. 207, РК. 212, ПК. гл. и а.

моужьсцѣмъ же и женьсцѣмъ и ѡ вѣхъ различныхъ по-  
трѣбахъ ихже прѣдъслова прѣже сего написахомъ.  
главъ .Із. <sup>57)</sup>.

— Л. 230<sup>а</sup> ст. а. Новая заповѣдь бѣгочѣиваго цѣра  
Алексия Комнина <sup>58)</sup>.

— Л. 231<sup>а</sup> ст. в. Заповѣдь новаго бывшиа ѿ хрѣтолю-  
биваго цѣра нашего Алексия Комнина мѣца июня индикта  
седмаго въ Іѣ, зѣчѣв иже изложена бѣ ѿ Варды хранителя по-  
латѣ и прьваго соудик сѣнаго <sup>59)</sup>.

— Л. 235<sup>а</sup> ст. а. Въспоминаник хранителя полаты и  
великаго стража Ивана Оракисна ѡ немже и разѣрѣш-  
ник изречено бѣ прѣмъ нашимъ стѣмъ прѣже бывшиа ѿ  
него новагъ заповѣдь ѡ брацѣхъ оутвьѣжающи повѣле-  
ник и неразѣрѣшеноу быти повелѣвающи съ свѣчеными  
мѣтвами бывшему ѡброученню. мѣца марта вѣ лѣто  
г. х. <sup>60)</sup>

Л. 238<sup>а</sup> ст. а. ѿ различныхъ титуль рекше грани Иуоу-  
стиниана цѣра новыхъ заповѣдни главы по избранню раз-  
личны. ѿ прьвою грани гла<sup>а</sup> ѡ. За тѣмъ глава .аі. . . . . ді. . . .  
.к., . . . . л., . . . . ла., лв., лг., . . . ѿ вторюю грани новыхъ  
заповѣдни глава .а., . . . . б., . . . ѿ четвьртьюю грани но-  
выхъ заповѣдни гла<sup>а</sup> .х. . . . петюю грани гла<sup>а</sup> .в. . . . ше-  
стюю грани гла<sup>а</sup> .а. . . . седмюю грани гла<sup>а</sup> .а. . . . гла<sup>а</sup> .д.  
. . . ѡсмюю грани глава .в. . . ді . . . деветюю грани гла<sup>а</sup>  
.а. . . б. . . в. . . г. . . д. . . е. . . ж. . . з. . . и. . . к., грани  
десетюю гла<sup>а</sup> .а. . . грани прьвою на десете гла<sup>а</sup> .а. . .  
гл. .з. . . третюю на десете грани гла<sup>а</sup> .г. . . гл. .д. . .  
гла<sup>а</sup> .е. <sup>61)</sup>.

<sup>57)</sup> СК. 209, РК. 215, ПК. гл. мѣв.

<sup>58)</sup> СК. 232, РК. 239, ПК. гл. мѣг.

<sup>59)</sup> СК. 234, РК. 241, ПК. второе отдѣленіе гл. мѣг.

<sup>60)</sup> СК. 237, РК. 244, ПК. третье отдѣленіе гл. мѣг.

<sup>61)</sup> СК. 242, РК. 249, ПК. гл. мѣд

Л. 247<sup>а</sup> ст. а. Избраник ѿ закона Бѣ данаго Илъ-  
томъ Моисѣшъ ѿ соудѣ и ѿ правдѣ <sup>62)</sup>.

Л. 253<sup>а</sup> ст. в. Никиты мниха и презвутера монастыра  
Стоудинскаго порекломъ Стюнта к Латиномъ ѿ прѣснѣ-  
цѣхъ <sup>63)</sup>.

— Л. 257<sup>а</sup> ст. а. Ѿ соуботнѣмъ постѣ . . . . Л. 259<sup>а</sup>. ѿ  
брадѣ вкрѣквь ихъ . . . Л. 260<sup>а</sup> ст. в. ѿ стриженни бра-  
ды . . . ѿ растещихъ власы и красещихъсе ими . . . ѿ  
пръстени . . . <sup>64)</sup>

Л. 260<sup>а</sup> ст. в. О Франѣхъ и ѿ прочихъ Латинѣхъ <sup>65)</sup>.

Л. 262<sup>а</sup> ст. в. 263<sup>а</sup> ст. а. Стѣо Анастасиѣ патриарха  
Антиохинскаго оуказаниѣ яко великъ и анѣльскыи кствъ  
архикрѣвскыи санъ и тако не възможно стѣлю ѿмирьскаго  
члѣва соудимоу быти нѣ ѿ боішаго стѣлу такоже в пра-  
вила рекоше . . . Тогоже стѣо Анастасиѣ сповѣданиѣ ѿ  
папѣ Римстѣмъ Григориѣ бесѣдовницѣ и чоудотворци <sup>66)</sup>.

— Л. 264<sup>а</sup> ст. в. Чинъ рекше мѣтвы ѿцѣщению и при-  
мирению кающихъсе. мѣтва надъ кающимъсе рекше прѣ-  
вокъ петидесетны пѣмъ и .Гѣ. .рв. таже мѣтвоу сию . . .  
мѣтва .б. надъ кающимъсе <sup>67)</sup>.

— Л. 264<sup>а</sup> ст. в. Вѣдѣние извѣстно ѿ томъ како по-  
бакствъ быти бжтвѣному приношенни въ стѣи слоужбѣ ѿ  
хлѣбѣ и ѿ чаши приношенни и ѿ п(р)юскоурѣ и ѿ винѣ <sup>68)</sup>.

Л. 265<sup>а</sup> ст. а. Закона градскаго главы различны  
въ четырехъ десетехъ гранехъ ѿ нихъ же двадесете ѿсмаѣ  
ѿ поставлени кѣпль и презвутеръ кствъ. грань прѣваѣ ѿ  
свѣщаниѣ ѿброучениѣ . . . грань .б. ѿ залозѣхъ ѿбруче-  
ниѣ . . . грань .г. ѿ дарѣхъ ѿброучениѣ . . . грань .д. ѿ

<sup>62)</sup> СК. 251, РК. 257, ПК гл. мѣ.

<sup>63)</sup> СК. 258, РК. 262.

<sup>64)</sup> СКУ. 10, РК. 256.

<sup>65)</sup> СКУ. 14, РК. 270, гл. мѣ.

<sup>66)</sup> СКУ. 17, РК. 272.

<sup>67)</sup> СК. 261, РК. 273.

<sup>68)</sup> СК. 262, РК. 274.



оуставѣ свещаніа бра<sup>а</sup> . . . грань .ē. ѿ извѣщеніи бра-  
ка . . . грань шестага ѿ прѣже брачнѣмь дарѣ . . . грань  
седмага ѿ възбраненыхъ брацѣхъ (туть подѣ текстомъ за-  
мѣтка: дѣдъ, ѿцѣ снѣ вноукъ правноукъ ѿ правноука же родивы  
гѣесе пращоурь) . . . грань .ї. ѿ исправленіи вѣна . . .  
грань .ѡ. ѿ ѿмещеніи вѣна и тежести кѣго . . . грань де-  
сетага ѿ дарѣхъ межѣду мужемъ и женою . . . грань .ā. ѿ  
ѿ разрѣшеніи брака и ѿ винахъ кѣго . . . грань .б. ѿ  
дарѣхъ . . . грань третиа на десете ѿ ѿбрашеніи  
даровъ . . . грань .д. ѿ проданіи и коупленіи . . . грань  
.ē. ѿ насажденіи . . . грань .ā. ѿ длѣзѣ и ѿ залозѣ . . .  
грань .з. ѿ наимованіихъ . . . грань .и. ѿ покладежи . . .  
грань .ѡ. ѿ сътавленіи ѿбыщины . . . грань .к. ѿ разрѣ-  
шеніи общины и наима . . . грань .ка. ѿ завѣтѣ само-  
властьныхъ . . . грань .кв. ѿ завѣтѣ соущихъ подѣ вла-  
стію родителя своихъ . . . грань .кг. ѿ завѣтѣ свобоже-  
ныхъ . . . грань .кд. ѿ завѣтѣ кѣпъ и мнихъ . . . грань .ке.  
ѿ прѣвращеніи завѣ . . . грань .кз. ѿ разрѣшеніи соу-  
щихъ подѣ властію . . . грань .кж. ѿ свѣдѣтелехъ . . . грань  
.ки. ѿ поставленіи кѣпъ и прозвутерь . . . грань .кѡ. ѿ  
кодкелѣрѣ рекше ѿ испльнении завѣта . . . грань .л. ѿ  
наслѣдницѣхъ . . . грань .ла. ѿ оустроении . . . грань .лв. ѿ раз-  
дѣленіи (туть подѣ текстомъ замѣтка: литра имать .бв. златника и  
раздѣляктсе на .б. чести. ты же чести нарицаютсе ѡггге, едина  
же ѡггга имать .з. златникъ) . . . грань .лг. ѿ ѿмещемыхъ ѿ  
наслѣдима . . . грань .лд. ѿ свободженіихъ . . . грань .ле. ѿ да-  
рѣхъ дакмыхъ въ завѣтѣ или въ животѣ или по смрѣти . . . грань  
.лз. ѿ приставницѣхъ . . . грань .лж. ѿ томъ когда побактъ.  
займодавьцемъ потезати наслѣдникъ скончавшихсе . . .  
грань .ли. ѿ зданіи новыхъ домовъ и ѿ поновленіи вет-  
хыхъ и ѿ мнѣхъ вещей . . . грань .лѡ. ѿ казнехъ . . .  
грань четиридесетага ѿ раздѣленіи корысти . . . <sup>69)</sup>

— Л. 325<sup>в</sup> ст. в. ѿ безаконныхъ брацѣхъ сирѣчь ѿ

<sup>69)</sup> СК. 262, РК. 274, ПК. гл. ѿи.

крывомѣщеніи иже на пагоубоу Хѣоу стадоу ѿна въ мирѣ прорастоше Сиснииа свѣщенаго архикѣпа Константина града и соущаго с нимъ стѣго сбора иже бѣжикю блѣттию ѿна правилно и законно сии безаконнии браци яко шгнь попалающе всачьскаа сборнымъ соудомъ възбранкии быше и погибоше въ .ка. фервара мѣа въ лѣ ,зфе . . . . Л. 331<sup>а</sup> ст. в. ѿ тогоже сбора. Выхотѣ нѣкто законномъ брака соужитницоу покти дьщерь и пр. . . . Л. 332<sup>а</sup> ст. а. Писаник патриарха изложено ѿ Ишана книгохранителя и шнополита ш покмшимъ второую братоучедоу своик мѣре и ш побѣимъ дати кмоу запрѣщені . . . ш нѣкоемъ съчетавшимъ свокмоу сѣови бракомъ дьщерь нѣкомго подѣ властню соущоу безѣ воле шѣа кк . . . ш тѣхже брацѣхъ . . . ѿ инок главыи . . . Л. 335<sup>а</sup> ст. а. Сдѣ извѣстнок раздѣленик възбраненымъ и законнымъ бракомъ . . . Л. 337<sup>а</sup> ст. а. Раздѣленик браковъ възбранныхъ и повелѣныхъ иже не ѿ крве бывающаго сродьства. нѣ ѿ присвокниа лицъ бывающаго прилоченикмъ брака рекше ѿ сватѣства <sup>70)</sup>.

Л. 338<sup>а</sup> ст. в. Главы цркѣвныѣ въпроси правилни и ѿвѣти стѣго сбора бывшаго въ дни прѣшвѣщеннаго и вселенскаго патриарха Константина града Николы въпрѣшеник ѿ Ишана мниха и мльчаника иже въ стѣи горѣ и соущихъ с нимъ чрьноризьц <sup>71)</sup>.

— Л. 342<sup>а</sup> ст. в. ѿвѣти прѣблѣженаго митрополита Ираклиіскаго Никиты прѣдложенымъ кмоу въпрошеникмъ ѿ Константина кѣпа Памѣфилска <sup>72)</sup>.

— Л. 344<sup>а</sup> ст. в. Изложенник рекше въспоминаник бывшаго цркѣвнаго съединениа при Константинѣ и Романѣ швомоу оубо цртвоующоу швомоу же тогда црева шѣа саномъ почтену соущоу <sup>73)</sup>.

<sup>70)</sup> СК. 325, РК. 328, ПК. гл. н а.

<sup>71)</sup> СК. 337, РК. 341, ПК. гл. н г.

<sup>72)</sup> СК. 341, РК. 345, ПК. гл. н д.

<sup>73)</sup> СК. 343, РК. 347, ПК. гл. н в.

Л. 347<sup>а</sup> ст. а. По выпросомъ и по ѿвѣтомъ бесѣда стго Димитра ѿкрывеніа <sup>74)</sup>

Л. 352<sup>а</sup> ст. в. Стго Елифанна архіѿпа Кипрьскаго града Константина ѿ кресехъ <sup>75)</sup>. въсѣмъ кресемъ ѿтери соуть и првошбразныхъ четири. варварьство. скуоьство. клиньство. иудѣиство. ѿ сихъ же и иные възростоме . . . клиньскимъ кресемъ различна .ѣ. . . ѣ. самаранство . . . Самаранъ же соуть кзыци четири . . . Иудѣискихъ кресні .ж. . . съ првыи світкъ ѿдръжен на двадесети кресни ѡ немже и ѿ Хѣѣ пришьствии вина и истини исповѣданіи главы .гѣ. Си же соуть въ вторѣмъ світцѣ . . . Сикъ и втораго світѣ прввыхъ книгъ трѣи на десете кресни ѿглавленіи. Сиа же соуть въ третикмъ світцѣ прввыхъ книгъ. въ немъ же соуть кресен .гѣ. . . Сикъ главы третиаго світѣ прввыхъ книгъ ѿ ѿглавленіи вторыхъ книгъ четврѣтаго світѣ въ немъ же есть ересні .иѣ. . . Се четврѣтаго світѣ вторыхъ книгъ кресні .иѣ. Се же ѡ петѣмъ світцѣ вторыхъ книгъ кресни .ѣ. . . Се петаго світѣ вторыхъ книгъ кресни .ѣ. Се же ксть въ шестѣмъ світцѣ третнихъ книгъ кресни .ж. . . Сикъ соуть такоже шестаго світѣ третнихъ книгъ кресні .ж. Се же ксть въ седмѣмъ світцѣ третнихъ же книгъ кресни .д. . . . Сикъ седмаго світѣ ѿглавленіи. Главы Масалиманьскаго злочѣстиваго повелѣніи изеты ѿ книгъ ихъ. (Подъ текстомъ приписано: в сѣи. главизнѣ все бабоуньска кресъ. Тако бо дръжеть и бабоунн) <sup>\*)</sup> . . . И кще ѿ прѣжерѣнѣ кресни Масалиманьсцѣ иже ѡ монастырнихъ паче ѿбрѣтант се ѿ списаніи Феѿритова . . . . Си оубо кресни до Маркыана цѣра. по Маркыанѣ же маломъ напрѣдъ и до ѿнѣа. И при Леонѣ цѣри въ зрастоме кресни сикъ . . . Сии кресни до лѣтъ Ираклиа цѣра. ѿ Ираклиа же и до ѿнѣа сии възростоме . . .

<sup>74)</sup> СК. 346, РК. 353.

<sup>75)</sup> СК. 351, РК. 358.

<sup>\*)</sup> Такъ и въ СК. 360, въ РК. 367, этого лѣтъ, а подъ строкой приписка: Масалимане вчителѣ Богумиламъ рек'ше баб8номъ.

— Л. 371<sup>в</sup> ст. в. Стго Никифора патриарха Костантинна града сповѣданикъ ѡ шклеветающихъ крѣтѣлы рекше ѡ иконожегчыхъ кже соуть иконоборци . . . И кже ѡ кресехъ и ѡ начелницѣхъ кресемъ ѡ сборныхъ иже въ стѣхъ ѡца нашего Софронна патриарха Юросолимьскаго и приложенникъ ѡ того и до нынѣ . . . <sup>76)</sup>

— Л. 375<sup>а</sup> ст. а. Тимоѡеи презвутера стѣхъ великыи прѣвѣ Костантинна града къ Ишоноу презвутерѣ и съсоудохранителю стѣхъ вѣе иже въ Халкопатри и различни приходещихъ къ блгоучѣнѣи нашеи вѣрѣ . . . <sup>77)</sup> Маркиѡните рекше хлѣбоблюстеле . . . врѣтищници и строчници мира и въздръжници иже соуть водѣ прѣдстатели . . . Оуаленьтинниане. Василидѣне и крѣти нарицакми . . . Николаите . . . Монданите иже соуть и Пепоузигане . . . Манихей . . . Евномигане иже соуть Актигане . . . Павлианисте . . . Фотинигане . . . Савелигане . . . Маркелигане . . . Симонигане . . . иже ѡ Симона влхва . . . ѡ Менандрѣ . . . ѡ Еввиовѣихъ . . . ѡ Курийѣ ѡ него же Куринѣ нани ини же глѣють яко и Еввиѣ ксть . . . ѡ Саторинѣ . . . ѡ Карпократѣ . . . ѡ Марцѣ скврънѣмъ и зломоудрънѣмъ креся начелницѣ и ѡ кдиномоудръныхъ кго . . . ѡ Апелии . . . ѡ Феѡтѣ оусмари . . . ѡ Юлесантѣхъ . . . ѡ Непотѣ . . . ѡ Пелагии и Келестинѣ . . . ксть же и друуга кресъ Мелхиседеканъ . . . да вѣдетъ же вси яко сихъ кресни .ке. крѣцками бывають помазками же муромъ си соуть четьренадесетници . . . Наватигане иже соуть Саватигане . . . Аригане иже ѡ Ариа . . . Македонигане иже соуть дѣборци . . . Аполларигане . . . Иже сихъ петию кресни недоугоующе муромъ тькмо помазааютьсе. Си же соуть иже не крѣцаютьсе ни муромъ же не помазуютъсе ньтькмо проклинають свою кресъ и съ инѣми всѣми . . . ѡ томъ кже вѣдѣти на колико чести бѣ безглавныхъ рекше бгострѣтныхъ кресъ . . . ѡ Феѡ-

<sup>76)</sup> СК. 370, РК. 377.

<sup>77)</sup> СК. 373, РК. 380.

дослѣнѣхъ . . . неразумници рекше невѣже . . . Павли-  
листе . . . Ниѡвите . . . За л. 382 листа не достаеъ; слѣ-  
дующій 383 начинается такъ: на оувѣдѣнѣи же и на оутврѣже-  
нѣи почитающимъ ноужа бы и главы повелѣнѣи ихъ написати здѣ,  
иже соуть сии. Всего девятнадцать (.ѡѣ.) главъ. Подъ текстомъ  
приписка: сии главы все Бабѡвскыя креси таако бо и тии глѣють.

Л. 384<sup>а</sup> ст. в. Ѡ расколахъ нарѣцающихъсе расоуд-  
ныхъ .:

— Л. 390<sup>а</sup> ст. а. И иже ѡ хртианьскыихъ клеветь-  
ницѣхъ ѡ иконожегъчнѣихъ и гростныхъ лѣвѣхъ ꙗкоже  
прѣже писано ксть въ стовѣторѣи главизнѣ . . . Ѡ Мелъ-  
хыседекнѣиѣхъ и Ѡеодосиѣиѣхъ и Аѡниѣранѣхъ рекше  
неприкосновенныхъ . . . Пѡбакъ оубо Ѡ неприкосно-  
венныхъ креси иже соуть Мелъхыседекнѣиѣи и Ѡеодо-  
сиѣиѣи приходешекъ къ стѣи сборнѣи и апльсѣи цркви  
и хотещимъсе прѣжде глѣати сице .:

Л. 392<sup>а</sup> ст. а. Ѡ патриарша ѡлтвѣника каако пѡбакъ  
прикмати Ѡ креси приходешекъ къ стѣи бжѣи сборнѣи  
и апльсѣи цркви <sup>79)</sup>.

— Л. 393<sup>а</sup> ст. в. Како пѡбакъ писаникмъ проклѣнати  
кресь свою Ѡ Манихей приходещимъ къ стѣи бжѣи сбор-  
нѣи апльсѣи цркви <sup>80)</sup>.

— Л. 394<sup>а</sup> ст. в. Чинъ бывающимъ надъ ѡбращаю-  
щимъсе Ѡ Срацинѣ къ чтѣи истинѣи хртианьскѣи на-  
шенъ вѣрѣ . . . ксть же проклѣтикъ Срациномъ сицѣ <sup>81)</sup>: —  
тлько начало; за л. 394 не достаеъ нѣсколькихъ листовъ.

Слѣчая рукопись съ Сербскою коричею 1305 года, узнаемъ,  
что, на этихъ недостающихъ листахъ должно было быть:

— Иѡана Дамаскина изложеникъ вѣры,

— Кирила архѣиппа Александрскаго бесѣда съ Не-  
сторикъи кретикомъ,

<sup>79)</sup> СК. 394, РК. 390.

<sup>79)</sup> СК. 392, РК. 397.

<sup>80)</sup> СК. 393, РК. 398.

<sup>81)</sup> СК. 394, РК. 398.

— Ивана Дамаскина Слово ѿ небеси, — слово ѿ раи, — слово ѿ члвѣцѣ, — ѿ дивовоѣ и ѿ бѣсѣхъ.

Отъ всего этого уцѣленъ одинъ листъ.

Этотъ 395 листъ начинается такъ: си оу ба̄ испоусти кмоу с̄ нѣсе трапезоу и напятѣ ихъ и тако ни распетьсе ни же по истинѣ оумрѣ члвк̄къ нѣ привидѣниемъ тькмо снѣ ѿ Жидовъ подыкт̄.

На листѣ 396<sup>а</sup> ст. а. въ концѣ столбца читается запись: — ГИ Іс Хѣ бѣ нашъ поѣмоуи на̄ амӣ. Скоичашесе бѣдѣхновеннык̄ снѣ книги номоканонъ помощію стѣк̄ трѣце и силою животворещааго крѣта и мѣтвами прѣтыле влѣце нашихъ вѣде и всѣхъ стѣихъ амӣн. Произидоше на свѣтъ Словѣньскаго кзыка бѣдѣхновеннык̄ снѣ книги нарицаемык̄ номоканонъ. помрачены бо бѣхоу прѣже сего ѿблѣкомъ моудрости ѿлиньскаго кзыка. нѣна же ѿблисташе рекше истлькованы быше и блѣгодѣтню бѣхню тасно снѣгають невѣдѣнныа тмоу ѿгонеще и все просвѣщающе свѣтомъ разоумнымъ и ѿ грѣхъ избавляюще. всакъ бо оучитель рекоу же кѣпъ или презвутерь или нѣнъ кто оучительскыи санъ прѣдръже аще снѣхъ книгъ нѣ свѣсть добрѣ то ни самъ себе не знактъ кто ксть. приникноувъ же въ глоубиноу бѣдѣхновенныхъ снѣхъ книгъ такоже въ хрѣцагѣ и самъ се оузритъ каковъ ксть и како побактъ кмоу быти и друугык̄ познатъ и наоучитъ. взиде же на свѣтъ нашего кзыка бѣтвонк̄ се писаник̄. Нѣна ѿпоусти вѣко раба твоаго с̄ мѣрѣ.

Подобная запись находится и въ Сербской кормчей 1305 г., именно на одномъ изъ листовъ, передшихъ въ бібліотеку Ундольскаго: см. въ статьѣ моей объ этой кормчей: Starine. III (189—202): 200—201. Самое любопытное отличіе записи этой кормчей есть упоминаніе о Саввѣ Сербскомъ, въ записи кормчей 1262 г. опущенное. Въмѣсто послѣднихъ словъ: «взиде же на свѣтъ» и пр. въ записи 1305 года читаемъ:—взиде же на свѣтъ нашего кзыка бѣтвонк̄ се писаник̄. потыщаник̄мъ и любовию многою и желаник̄мъ. изъ млада ѿсвѣтнаго бѣгочствиваго и прѣѿсвѣщеннаго и прѣваго архикѣпа всек̄ Сръбьскык̄ землѣк̄ куръ Савы. снѣа прѣлюбнаго ѿпа Симеѿна прѣваго наставника всѣ

Срьбьскѣи земли. съ же бл҃гчѣстивыи архипѣи и кралевство ѡбновни и ѡстїи въ Срьбстѣи земли.

Въ записи 1262 года этого нѣтъ, или потому что въ спискѣ, съ котораго она была списана, не доставило продолженія, или по какой нибудь подобной причинѣ.

Далѣе одного листа не достаетъ, а на л. 397: степени сродства.

На л. 398 съ половины столбца еще запись:

Въ славоу великаго ба и сїса на шего Іс Хѣ и нїа сложеная съ свцеными правили стѣихъ же и блныхъ апль и стопа мь ихъ на комждо сборѣ по слѣдовавшихъ прѣобныхъ ѡцѣ. потыщаннкмь и любовию мноюу и желаннкмь и з млада бгочтївааго и всеосвещенаго кїпа всек Зетскыи ѡ бласти гна ми и ѡца кур Не ѡфита испльняющаго все не достаточнок стѣихъ писаниї стон цркви архнглоу Михаїлѣ на мѣстѣ рлемѣмь Иловицѣ прилоучисе и мнѣ многогрѣшному Богдану прѣписати снк книги повелѣннкмь гна ми глемыи Грьчскымъ кзыкомъ номоканонь нашимъ же за коннннн. ты же влко мон стѣ блгви. въ лѣ ,зѣѣ

И блгви вѣ днѣ седми се бо ксть блго

словленага соубота въ ню же дописахъ .: всако дѣло в начало страшно кончавшюу же . . .

Этимъ оканчивается рукопись. Для показанія правописанія представляю изъ нея два Фотїевскїя предисловія.

18. а. 2 \* Пролого рекыше прѣслови  
 \* к. сведошаго ст҃ага прави  
 \* ла. въ чѣтыри на десететѣлы .:

Тѣлеса оубо по побѣю въше  
 ствѣныи принимающе пи  
 ще. растууть же и цвѣтоуть  
 до оуставленаго нмѣ възра  
 ста. мѣры же и врѣмене. сло  
 веснаго же дѣша сѣродны  
 нмѣ напакма и оумаш<sup>а</sup>  
 кма словомь. дѣховно расте  
 ть. и тѣлеси на земли сѣ  
 дръжещисе мнѣщи множі  
 цю на прѣвышнѣнаго възл<sup>а</sup>  
 тають видѣннѣи. и нѣбы  
 хь кроугь въ ноутрь бы  
 вають. и кже ѿ мѣры и врѣ  
 мене никако же подоумл<sup>а</sup>  
 щѣ възбраненнѣи высоче

18. б. 1. же сѣ прѣсвѣтлыи бесѣдѣ  
 ють и прѣбывають сила  
 ми. не въ снѣхъ нѣ въ исти  
 нныхъ бл҃гѣ наслаждени  
 и. подобаше бо по помѣрѣ  
 хде-бесѣмьртнѣи оубо  
 бесконѣчнѣнаго смѣртно  
 му тлѣннѣнаго ѿ сдѣтелѣ  
 наслѣдовати. тѣм же по  
 добакъ к снмѣ всегда прѣ  
 лежати же и привезовати  
 дѣевнои самодвижьство  
 и недати кѣи врѣмене. да  
 не присныхъ ѿставльш<sup>а</sup>  
 новелѣннѣи чюждаи нѣ



кага .принеть. тако бо к  
и въ словесѣхъ же и въ дѣлѣ  
хъ прѣбывающн и таже  
въ снѣхъ и въ привидѣнн  
хъ мьчтаннѣ. бжѣство  
нага имѣти прилочеть  
се. таковага на себѣ по разу  
мѣвъ. и дрѣвле нѣкимъ ѿ  
внѣшньныхъ философѣ.

18: 6. 2. реченок. на священник  
прѣлагага законы. и на  
дѣксе на не. ѿврѣтохо оу  
бо и дарь бжѣни. повелѣ  
никъ же смыслньныхъ и бг<sup>о</sup>  
носньныхъ моужь. исправле  
никъ же вольныхъ и нево  
льныхъ грѣховъ. и жити  
га же бгочьстиваго. и къ  
бескончьномуу ведоуща  
го животоу. извъѣстно  
правило оуспѣшно вьроу  
цихъ. иже въ различна  
га врѣмена бывшнмъ  
стѣмъ сборомъ десети.  
на извъшеникъ сѣсна  
го повелѣннѣ и на блг<sup>о</sup>  
к оученикъ всѣмъ члвко  
мъ. изложенага бголѣпъ  
нага правила. въ кдпно све  
дѣ. коктождо сбора пчени  
и наречению послѣдсѣвоу  
ющага кмоу подложивъ.

Не тькомо же се. нь и глѣма

19: а. 1. га стѣхъ аплъ правила. аще

и нѣди сиѧ противьна нѣ  
 кыхъ ради винь оумѣнише.  
 и кже въ Ливинстѣмь Ка  
 рхидонѣ бывшаго въ лѣ  
 та Унорна и Аркадиѧ иже  
 въ бѣгочѣствѣи памяти  
 стѣо сбора ѡбрѣтъ великоу  
 же и многоу пользоу ввеси  
 въ житиѧ могоущаѧ пове  
 лѣвьше. аще и нѣкаѧ ѡ ни  
 хъ ѡ тѣхъ мѣсть житиѧ и срѣ  
 книи приноситься. нѣкаѧ  
 же къ исправленымъ ѡбъ  
 щено же и ѡсобно. и иже въ  
 инѣхъ ѡбластьхъ на дръжї  
 мок прѣвами строкиѧ  
 гавлѣются. ѡ нихъ же и се к  
 дню ксть повелѣнокъ ими.  
 такоже чтьцемъ или пѣ  
 вцемъ въ причть приво  
 димомъ. срѣчь въ поповьсѣ.  
 по всемоу ѡбразу прѣже та  
 коваго поставленна. възрѣ  
 жати се ѡ сьвѣкоупльшихъ

19:6.1. се с ними законныхъ женъ.  
 се же оубо не заповѣдию. нъ  
 по свои воли тѣма лицама.  
 рекъ же мужевѧ и женѣ ко  
 муждо. и синъ въздржани  
 к. или бѣлюбиваго ради жї  
 тнѧ. или непорочнаго съ  
 четанна. има же и брачна  
 ѧ чсть въ насъ оустралкть  
 се. порока ниждного праве

два бывающаго ради не имоу  
 ща. И то к семоу же съвькоупи  
 хь по тыщанию. добрѣ вьмѣни  
 вь коупно поменути п также ѿ  
 нѣкыхъ стѣхъ ѿцѣ. ѿсобно  
 вь посланихъ выпросы же и ѿ  
 вѣты блгочьство речена бы  
 ше и нѣкымъ ѿбразомъ пра  
 вила оуставъ даровати мо  
 гоуща. не неразоумью оубо.  
 такоже великыма Васили  
 ю же и Григорию мнитъсе бы  
 ти. правила бо цркѣвнага. и  
 таковага посланига глѣта  
 и соудита. ихъ же не тъкмо  
 19:6.1. кдннѣ<sup>(67)</sup> нѣкто. нѣ и мнози стѣ  
 и ѿци вь кдино съшьдѣшесе  
 ѿбыщею волею и попечени  
 моукою заповѣдѣше. помы  
 сливъше таковага оучитель  
 скага изложенига или ѿ прѣ  
 же на сборѣхъ реченыхъ бы  
 ти и всачьскы яко потрѣ  
 бно нѣчто съ ѿнѣми вьве  
 сти на сказаник яко же по  
 добно. нѣкымъ не оудобъ по  
 стижево быти мнещимъ. и  
 ли ѿноудъ снмъ ѿ нѣкыхъ ве  
 щемъ тѣщемъ быти. никако  
 же по словеси или оумъ явла  
 ющемъ написаныхъ сбо  
 рныхъ възискани же и гла  
 визнь. и възмощи ѿ нѣкы  
 хъ таковыхъ соудити при

КЛЮЦЬВЫШНХЪСЕ. Ѡ ДОСТОВѢ  
 РИГА ЖЕ ЛИЦЬ. И Ѡ ДХОВНА  
 ГО ЖЕ СВѢТА. ИЖЕ ДѢИСТВО  
 МЬ БЖИМЬ. ВЪ ПРѢЖЕ РЕЧЕ  
 НЫХЪ СМЯЮЩАГО НЕ ТЬКЪ  
 МО БЕЗЫГРѢШНЫ. НЪ И ЗѢ  
 19:б.2. ЛО ПОХВАЛНЫ ТВОРИТИ СОУДЫ  
 ВСѢХЪ ЖЕ СЪВЬКОУПЛЕННЫХЪ  
 СИЛОУ ВЪ ДЕСЕТЬ ТИТЕЛЬ КЪ ЧЕ  
 ТЫРЕМЪ СЛОЖИВЪ И СИХЪ ИИ  
 ЖДО ТИТЕЛЬ. НА РАЗЛИЧНЫ  
 ГЛАВЫ РАЗДѢЛИВЪ. И ТАКО  
 КЪ КОКМОУ ЖДО ВЪПРАША  
 НИЮ. ПОДОБНЫМЪ ЗАПОВѢДИ  
 ПРИЛОЖИВЪ. ИМЕНА ЖЕ ХОТЕ  
 ЩИМЪ СИГА ѠБРѢСТИ СКАЗА  
 ВЪ И ЧИСЛО. ЧИСЛЬНЫМИ  
 ГРАМОТАМЪ БЛГО СЪЧЕТА  
 НЬНО ТАКОЖЕ МНОЮ ПО МО  
 КИ СЛѢ СЛОЖЕНИИ СТВОРИ  
 ХЪ. СЕМЬ ЖЕ ѠБРАЗОМЪ ОУ  
 СТАВИХЪ, ИЗЛОЖЕНИИ. ТАКО  
 ЖЕ РѢХЪ. ЧИСЛЬНЫМИ ГРА  
 МОТАМЪ. НЪ ДА НЕ ТАВѢ КО  
 КЮЖДО ГЛАВЫ НАЧЕЛО. ОУ  
 ДОБЪ ПОЛОЖЕНО НА ПОЧИ  
 ТАНИИ. ПОДАСТЬ ВИНОУ ХО  
 ТЕЩОУ МИ НА ПОТРѢБОУ  
 РАЗЛИЧНЫХЪ ВЪПРАША  
 НИИ. ДА НЕ МНОЖИЦЕЮ  
 ТЪЖЕ КДИНО ПРАВИЛО ПИ  
 20:а.1. ШЕ И ЧРѢЗЪ СЫТЬ ТАВЛЮ СЕ  
 ПОЧТАЮЩИМЪ. ИЛИ КДИ  
 НО ПРАВИЛО Ѡ МНОГЫХЪ

сказающе главахъ. по  
 ноужди на многа съсѣку  
 же и съдролю. яко же бы  
 сть нѣкимъ ѿ дрѣвнихъ  
 и праведнаго и неподобна  
 го много дрзновенна. ѿ  
 таковѣмъ слоужениѣ ѿ  
 нѣкихъ виноу на се нане  
 соу. идѣже трѣбѣ ксть къ  
 таковымъ правильны  
 мъ списаниѣмъ градскѣ  
 к закопо<sup>ю</sup>женнѣ прик  
 мъ рекъше црѣскы соудь.  
 и ѿ того мала же и съче  
 танна. къ сроднымъ  
 рекъше къ вѣбнымъ цѣ  
 рковнымъ главамъ прѣ  
 ложихъ въ ѿсобнѣ чести  
 сихъ книгъ. иже соуть  
 на црковноу подобно бл  
 гочиннѣ ѿ цркыхъ же  
 повелѣннѣ. и ѿ прѣмоу  
 20: а. 2. дрыхъ моужь сказаниѣ въ  
 кратьцѣ сведено створивъ  
 изложениѣ. коупно оубо  
 на оуспоминаниѣ. коупъ  
 но же на съвршеноу ихъ и  
 спытаниѣ възводе почита  
 юциѣ. Боуди же мнѣ съ бгѣ  
 мъ млтвами стѣхъ и по  
 мощию. скончавъшю дело  
 снѣ. паче оубо мнѣ ннѣмъ  
 ѿ соудоу потрѣбно нѣщо  
 приѿбрѣсти. по сихъ же

потьщаниа же и приле  
 жаниа мѣздоу прикти:  
 \* Дроугок прѣдсловник све  
 \* дѣшаго правила иже попе  
 \* тѣмь сборѣ и шестаго же  
 \* и седмаго. и иже по сихъ  
 \* и прило<sup>м</sup>шаго и съчетавь  
 \* шаго справины съапѣскы  
 \* ми же и с прѣже бывши  
 \* хь стѣхь сборь \*

Прѣди реченок оубо прѣ  
 дсловник ѿ нелѣже крѣти  
 гавньскага проповѣдъ апѣль  
 20: 6. 1. скими вѣщании по всемъ въ  
 селенѣи распротрѣсѣ. ѿ того  
 доже и до петаго сбора бы<sup>м</sup>шь  
 ѣ правила. въ кдино събра  
 ти положивъ разоумь. ѿ<sup>н</sup> ни  
 хь же рече ѿбѣща<sup>м</sup>га достоі  
 нь положи конць. и того бо  
 петаго сбора и прѣже того  
 бывшихъ правила выеді  
 то събра. и кще нѣкага ина  
 га по кдиномоу. стѣхь моу  
 жь иже по того крѣмене расло  
 ганин на толикоу высоту  
 добродѣтели възити пока  
 за. такоже и достовѣрнага и  
 хь прикмь словеса. въ прав!  
 льнок приведе равночѣстї  
 к и съчетаньк. ни сихъ тру  
 довь не ѿврѣже прѣдлежащ<sup>г</sup>  
 го списаниа стѣхь прави  
 ль сродства не гоубещихъ.

Понеже иже по петѣмъ сборѣ  
 бывышекъ вѣмѣ. и на обо въ  
 жити не мала израти.  
 и сѣченны сборы различъ  
 20:6.2. ныхъ ради винъ съставле  
 никъ прикъмше показа.  
 дрѣвнихъ оубо мужъ трѣ  
 довь не гоубеще. кже мнози  
 множицею недооумѣне і  
 же ѿ своко знаки быті  
 потыщаниа. дръзнути  
 ти поноудише се и ѿкраде  
 никъ чюжмъ брѣвь прѣ  
 моудрости и стрѣгнути  
 съблазниша се. мы же оу  
 бо блго нѣчто начьнши  
 хъ въ жити. и стыдимъ  
 се и похвалоу имъ прино  
 симъ. и сими тѣхъ почп  
 тати разоумѣвакмъ и  
 ми же послѣдоуемъ имъ.  
 ѿнѣхъ оубо трудовъ не  
 крадамо съблюдающе сло  
 женск. паче же и съвзра  
 щающе. гже по тѣхъ бы  
 вышатъ съ прѣжними съ  
 выкоуплѣкмъ. и кже тѣ  
 мъ недоставышекъ вѣмѣ  
 нѣсть дало. таковокъ тѣ

Окончаниа нѣтъ, потому что въ тетрадѣ недостаетъ вмѣстѣ  
 съ первымъ и послѣднимъ листка, на которомъ написано было  
 окончаніе.

## XLVIII.

### Четвероевангеліе юсоваго письма 1273 года.

Въ числѣ рукописей, собранныхъ к. Михановичемъ въ Болгаріи, В. И. Григоровичъ отмѣтилъ между прочимъ четвероевангеліе 6781 года (Очеркъ путешествія по Европ. Турціи: стр. 183—184). Рукопись эта находится теперь въ библиотекѣ Академіи Югославянской въ Загребѣ. Она написана въ мал. 8-ю долю (дл. менѣе 5 вершк., шир. около 3) по 22, 23 и 24 строки некрupнымъ старательнымъ письмомъ. Начала (1-й тетради) нѣтъ. Остается 32 тетр. = 254 лл. На послѣднемъ листѣ другимъ, скорописнымъ почеркомъ и другимъ непожелтѣвшимъ черниломъ написано :

∴ Въ ѿѣ , s̄ψ̄. ѿа. црѣвѣющѣ вѣго  
вѣрномѣ црѣю Константинѣ и Миха  
илѣ снѣ его. облающѣ вѣсьми Българы ∴  
и при патриарсѣ Игнатии Българ(м)ъ ∴  
зачесе ѿ сѣвршисе тетраѣуль снѣ потъ  
щаніемъ ѿ цѣною ѿромонаха Маѣѿма.  
а рѣкою прозвѣтера Драгы(н)к. писаныѣ >  
сѣ въ приградѣ Тръновѣ. да до его дойдѣтъ  
исправите ѿ не клянѣте писавшаго ю ∴

Константинъ Тѣхъ (Teixos) владычествовалъ въ Болгаріи въ 1258—1277, какъ видно изъ сказаній Византійскихъ лѣтописцевъ (Метогіае popul. II: 752—766). Что патриархъ Болгар-



скій Игнатій былъ его современникъ, видно и изъ другаго памятника XIII в., изъ Книги Апостольскихъ чтеній 1277 г. (см. ниже, ст. XLIX), гдѣ рядомъ съ царемъ Константиномъ, его супругой Маріей и сыномъ Михайломъ упомянуть и патриархъ Игнатій.

Вотъ нѣсколько образцовъ правописанія этой книги :

— Се изыде сѣаи свѣтъ и сѣащюу емѣ  
 ѡва падошж при пжти и придошж  
 птица нбснѣж и позобашж га.  
 а другаа падошж на каменнѣ иде  
 же не имѣаше зема многѣ и абнѣ  
 възникошж. за не не имѣаше глж  
 бинѣ земныа. слѣоу вѣснѣвшюу  
 присманжшж. за не не имѣа  
 жж кореннѣ оусъхоша. а другаа  
 падошж въ трънни и възиде тръ  
 ннѣ и подави га. другаа же падо  
 шж на земли добрѣ. и даахж пло  
 дѣ ѡво сто ѡво шестьдесать ѡ  
 во тридесати. имѣж оуши слѣн  
 шати да слышитѣ.

— побно ѣсть црство нбсное зрнюу гороу  
 шноу кже въземѣ члѣк вѣснѣ на се  
 лѣ своемѣ. кже мнѣ ѣсть всѣхъ сѣ  
 менѣ земныхъ. кгда же възвра  
 стеть боле всѣхъ земли ѣсть и бж  
 деть джбѣ гажо птицамъ нбнымъ  
 прияти и витати на вѣтвехъ его.  
 . . . . . побно ѣсть црвнѣ  
 нбсное квасоу кже въ земли жена  
 скрѣ въ мжчнѣхъ ситѣхъ трехъ

- дондеже вькъісоша вьса.
- въ црствні нбснѣамъ — въ ширинѣ морстѣи
- горе вьсеому мироу ѿ съблзнь —
- аще ли рѣка твоа ѿ нога твоа съ  
блжнѣеть та ѡтъсѣди і м врѣзи ѿ себе.  
добрѣ ти ёсть въ жизнь вьнити хромоу  
или врѣдноу. неже двѣ рѣцѣ ѿ двѣ позѣ  
имѣщоу врѣженоу бѣти въ ѡгнь вѣ  
чнѣи ѿ аще ѡко твое съблжнѣеть та  
то истькни є ѿ врѣзи ѿ себе. добрѣе ти  
мѣсть съ єднѣмъ ѡкомъ въ жизнь вѣ  
нити неже двѣ ѡчи имѣщоу вѣврѣже  
ноу бѣти въ дѣбрь ѡгньнѣжж.
- что добро сътвори да имамъ жизнь вѣчъ  
нѣжѣ. — двѣ чадѣ — вожди слѣпши  
ѡцѣщащши мѣшца а велѣбждѣ по  
жирѣще. горе вамъ книжници ѿ фа  
рисей лицемѣри. ꙗко ѡчищаєте вьгѣшнѣе  
стѣклѣнници і блюдоу. ѣтрь ѣдоу же  
плѣнї сѣтъ грабленнїи же ѿ несправдѣгѣ ...  
побитеса гробомъ повапненомъ.
- призри на снѣ мой ꙗко иночадѣ ми ёсть—  
вьнезапѣж—в рѣцѣ члвчѣстѣ—оубнѣтъ ѿ  
їжденѣтъ — да мѣститса крѣвь —

И се два ѿ нихъ бѣста идѣща въ  
тъ же днѣ въ весь ѿстожѣжѣ  
стаднї шестѣдсать ѿ ѿрѣма  
єи же има ємаоусь. ѿ та бе  
сѣдоваста на цѣти. ѿ всѣхъ

сихъ приключьшихса. И бѣ  
 бесѣдоужьщема ѿма и стазажъ  
 щемаса. и самъ Ісѣъ прибли  
 жиса и идѣаше съ нима. очи  
 же еѹ дръжаастеса да его не  
 познаетѣ. Рѣ же к нима чѣ  
 то сжть словеса си ѿ них же съ  
 тазаастаса къ себѣ идѣща  
 и еста драдела. ѿвѣщавъ  
 же единъ емоу же ѿма Клеѹпа.  
 рече к нему. ты ли единъ  
 пришлецъ еси въ іерлѣмъ.  
 и не чю бывшихъ въ немъ.  
 — въ дни смѣ. и рече ѿма къ  
 ихъ. она же рекоста емоу.  
 гаже о Ісѣъ Назарѣнинѣ. иже  
 бысть мжжь прѣкъ силенъ  
 дѣломъ и словомъ предъ бгѣмъ  
 и всѣми люми. и како и прѣ  
 дашъ архіерей и князи наши  
 на ѿсужденнѣ смърти. и пропа  
 шъ и. мы же надѣахомса гажо  
 съ естъ хота избавити Ісѣѣ.  
 еж и надъ всѣми сими се третї  
 днѣ имать. и жены етеры ѿ нѣ  
 оужасншъ ны. бывшжа рано  
 оугроба и не обрѣтошъ тѣлесе его.  
 прѣдъ глѣщъ и гвлениѣ аггѣ  
 видѣвша. иже глѣть и жива.  
 и идъ етери ѿ насъ къ гробу и  
 ѿбрѣтж<sup>мо</sup> такоже гажо же и жены  
 рѣшж. самого же не видѣшж.  
 и тѣ рѣ к нима. ѿ неразумнаа  
 и моуднаа срѣмъ вѣровати ѿ

всѣхъ ꙗже глашѣ пррци. не си ли  
 — побѣаше пострадаѣи Хѣу въ  
 нити въ славѣ своѣ. и начѣтъ  
 ѿ Моѡсеѣ и ѿ всѣхъ прркѣ сказа  
 ше ѿма въ всѣхъ книгахъ ꙗже  
 бѣахѣ ѡ немѣ. и приближишѣ  
 са въ весь въ на же идѣаста и тѣ  
 творѣашеса' далече ити. и вѣжа  
 ста и глѣща. ѡблази с нама ꙗко  
 при вечерѣ естъ, и прѣклонилъ  
 са естъ оуже днѣ. и вииде с ними  
 ѡблещь. и бы ꙗко възлеже съ  
 ними. приимъ хлѣбъ блви и прѣ  
 ломъ дааше ѿма. ѡнѣма же ѿвр  
 зостаса ѡчи и познаста и. и тѣ  
 ищезе ѿ нею. и рѣста къ себѣ  
 не срце ли наю гора бѣ въ наю.  
 егда глѣше къ нама на пѣти.  
 ꙗко сказааше нама  
 книги. и вѣставша въ тѣ ча  
 възвратистаса въ Іерлмъ и  
 ѡбрѣтоста съвѣкоупльшѣса  
 единаго на десате и иже с ними  
 — бѣахѣ. глѣще. ꙗко въ исти<sup>мъ</sup> вѣста  
 Хѣ и гвиса Симоноу. и та повѣ  
 даста ꙗже бѣшѣ на пѣти и ꙗ  
 ко познаса ѿма въ прѣломленнѣ  
 хлѣба.

Передъ евр. Марка и Луки есть перечни главъ: Марка 48,  
Луки 83.

Календарныя выписки изъ этой книги помѣщены И. М. Мар  
тыновымъ въ его Annus Ecclesiasticus Graeco-Slavus: стр.  
337—340.

## XLIX.

### Отрывокъ изъ книги юсоваго письма 1277 года.

Въ описаніи Древнихъ памятниковъ юсоваго письма (73, 223) далъ я между прочимъ мѣсто замѣчанію объ отрывкѣ изъ книги 1277 г. по извѣстію и снимку, изданнымъ В. Ганкою (въ *Čas. Čes. Mus.* 1851: 1: 455.) и дававшимъ поводъ думать, что подлинникъ хранится въ Пражскомъ музеѣ. До напечатанія своего замѣчанія я обращался къ хранителю Пражскаго музея, Я. И. Връятку, съ просьбою сообщить мнѣ полный списокъ отрывка, но получилъ снимокъ съ другаго памятника. Бывши потомъ самъ въ Прагѣ, я снова просилъ г. Връятку объ этомъ отрывкѣ 1277 г., и только надѣлалъ хлопотъ: такого памятника между рукописями музея не оказалось. Я только нашелъ въ бумагахъ Шафарика небольшую замѣтку о немъ, заставившею меня все таки думать, что отрывокъ валялся гдѣ нибудь между бумагами Ганки. Только уже воротившись домой, изъ статьи члена-корреспондента нашей Академіи Ю. И. Даничича въ 1-й книгѣ *Старинъ*, издаваемыхъ Югославянскою Академіей, я узналъ, что искомый отрывокъ 1277 года во все не въ Прагѣ, а въ Загребѣ, въ бібліотекѣ Югославянскои Академіи. Я обратился къ г. Даничичу и немедленно получилъ отъ него прекрасный списокъ, буква въ букву и знакъ въ знакъ, всего отрывка за исключеніемъ того, что издано Ганкою въ снѣ мкѣ.

Вотъ оны :

Моисеоу. и Ароноу. и прочимъ прѣкомъ. трѣ. гла .д̄.  
 прѣчъстныхъ прѣркъ праздникъ нѣбо прѣквѣ. прѣ.  
 гла .д̄. стѣимъ иже сжъть на земли. с̄ прѣдъзрѣ гѣ :  
 апль. къ Евреѡ. бра̄ вѣрожъ Моиси и великъ ко<sup>н</sup>.  
 съвршени бж̄. аллу<sup>н</sup>. Моиси и Ароны въ иѣренъ : —  
 сж<sup>о</sup>. в̄. пѣ к' Евре<sup>оо</sup>. бра̄ блюдетѣ. ко<sup>н</sup>. оудрыжимъ : —  
 нѣ в̄. пѣ. к' Евре<sup>оо</sup>. бра̄ в начатокъ. ко<sup>н</sup>. иѣзвѣстиса : —  
 сж<sup>о</sup>. г̄. пѣ. к' Евре . бра̄ воспоминаѣ. ко<sup>н</sup>. живъ бждеть :  
 нѣ .г̄. пѣ. к' Евр<sup>о</sup>. бра̄ имаще архі. ко<sup>н</sup>. Мелхиседекъ :  
 сж<sup>о</sup>. д̄. пѣ. к' Евре<sup>о</sup>. бра̄ прѣспраемъ. ко<sup>н</sup>. обѣтованій .:·  
 нѣ .д̄. пѣ. к' Евре<sup>о</sup>. бра̄ Аврамоу обѣ. ко<sup>н</sup>. сѣи въ вѣкы :  
 сж<sup>о</sup>. е̄. пѣ. к' Евре<sup>о</sup>. бра̄ не в ржкотвоѣ. ко<sup>н</sup>. его въ спсєниє :·  
 нѣ .е̄. пѣ. к' Евре<sup>о</sup>. бра̄ хс̄ прише архі ко<sup>н</sup>. боу истинноу :  
 сж<sup>о</sup>. г̄. пѣ. пам̄ въскрѣшенна Лазарева. трѣ. гла .а̄. : —  
 Общеє въскрѣшеніе преже свожъ мжкы пзвѣ  
 щажъ. иѣз мрѣтвыхъ въскрѣси Лазара Хѣ еѣ. тѣ  
 и же и мы іако ѡтроци. побѣдныа обра  
 зы приносаше. тебѣ побѣдителю смрти въ  
 зпиемъ. ѡсанна въ вышнихъ блнъ грады  
 въ има гнѣ :· — а въ трѣсто мѣсто ёлшко въ Ха̄ :  
 прѣ. гла .г̄. гѣ просвѣщеніе моє. с̄ гѣ защител  
 апль къ Евреѡ. бра̄ цртво недвижно прѣемѣ  
 ко<sup>н</sup>. Іс̄ Хс̄ вчера и днѣ тѣже и въ вѣкы. аллу<sup>н</sup>. гѣ въ  
 прѣса и в лѣпотж. с̄. ібо ѡтверди вселенжж  
 прича̄. иѣз оустъ младенецъ ссжшихъ :·

— Нѣ цвѣтоснаа. трѣ гла. а̄ .:·

С тобожъ погребышеса крѣщеніемъ твоимъ Хѣ  
 бѣ нашъ. бесъмртномоу житию достоин  
 ни быхомъ. въскрешеніемъ твоимъ пож  
 ще выпиемъ блвенъ градыи въ има гнѣ :·  
 прѣ. гла .д̄. блвенъ градыи въ има гнѣ. с̄.  
 исповѣдайтеса гвн. апль. фѣ Филипп̄.  
 бра̄ радуйтеса ѡ гѣ все. ко<sup>н</sup> да бждеть с вами.

алу . вѣспойте гвѣи . прѣ . блнѣ градынѣ въ нма гнѣ  
 в чѣ . стѣи . трѣ . гла . д . вѣри твоѣи тайнѣи : —  
 прѣ . гла . з̄ . князи людѣстни събрашжса .  
 ѣ вскжж шжташжса жхъщи . аплѣ . к Корнѣ .  
 бра̄ азъ приахъ ѿ га . ко . да не с миромъ ѡсждиѣ  
 аллѣ . блженѣ разоумѣваж на нища . ѣ .  
 врази мой рѣшж злаа мнѣ . а въ херовнѣ . мѣ  
 вечери твоѣи тайнѣи . прѣ . вѣри твоѣи тай : —  
 в па . вели . прѣ . гла . з̄ . положишж ма въ ровѣ пр +  
 ѣ . гѣи вѣ спсєниа моєго . в Коринѣ . бра̄ слово крѣт .  
 коне . и се гора спата . : —  
 в сж . стжж . жау . по трѣмь . бывае . вхо .  
 и по се . вниде̄ погъ въ ѡлтарь . глѣтъ пѣвецъ .  
 прѣ . гла . д . вскрни гѣ помохъи намъ . ѣ .  
 бѣ оушима нашима . и чтѣ . бы на мнѣ рж .  
 ко и створа глѣтъ гѣ . прѣ . гла . з̄ . вскрни гѣ  
 бѣ мой да възнетса . ѣ . исповѣмса тебѣ гѣ  
 — прѣ . гла . з̄ . гѣ крѣпо люмъ сво . ѣ принесе̄те гвѣи  
 аллѣ . блго е̄сть исповѣдатиса . ѣ възвѣщати ж :  
 прѣ . гла . и . общаитеса и въз . ѣ знаемъ въ Июе  
 аллу . придѣте въздрауемса гвѣи . ѣ варимъ лицѣ егѣ :

в пѣк . прѣ . гла . д . твораи англы своа дхы  
 ѣ . блвӣ дше моа га и всѣ . аллу . блвите га вси аг :  
 втрѣ . прѣ . гла . з̄ . възвеселитса правѣникъ . : —  
 ѣ оуслыши бѣ гла мой . аллу . праведникъ ѿ  
 и финкѣ . прѣи въ памать вѣчнж . : —  
 в срѣ . прѣ . гла . г . величїӣ дше моа га . ѣ . гж̄ прїзрѣ  
 аллу . слыши дщи и вижѣ . прѣи . чашж спсєнна  
 в чѣ . прѣ . гла . и . въ вса зема изхѣ . ѣ . нбса испо  
 аллу . исповѣда̄ нбса чюса твоа . прѣи . въ вса зема  
 в па . прѣ . гла . з̄ . възносите̄ бѣ нашего . ѣ . гѣ . . . .  
 Сво̄нѣ велиӣ высокъ . аллу . помѣни снє . . . .  
 твоѣ е̄же . прича . знаменаса на нѣ

в сж<sup>с</sup>. прѡ. гла̃ .ѣ. веселитеса ѡ Гѣ раунте̃  
 ѣ блженним же Ѡшоущена сжть бежа  
 аллу<sup>а</sup>. възваша праведни. прѣ. раунте . . .  
 прѡ. за мрътвыѣ. дша ихъ въ блгыихъ  
 ѣ к тебѣ Гѣ възвнгох. аллу<sup>а</sup>. блжени аж<sup>о</sup>  
 нубра. прѣ. блажени аже нзб(р)а Гѣ . . .  
 ать и пам̃ ихъ въ рѡ и родь . : —  
 — А се прокимни. егда нѣ трѡрѣ :  
 Вечерь. рьци. аллу<sup>а</sup> .г.ци. пртивж глѡу.  
 в пѣк. вѣ. ѣ. ни гнѣвомъ твоймъ пока<sup>а</sup> мен<sup>о</sup> : —  
 в трѣ. вѣ. ѣ. I поклонѣйтеса подножию : —  
 в срѣ. вѣ. ѣ. I въ конецъ всѣныа глѣ ихъ : —  
 в чѣ. вѣ. ѣ. I по всей земли слава твоя : —  
 в пѣ вѣ. ѣ. БОГЪ Йсраилевъ : —  
 а се на оуни. егда нѣ трѡ. вмѣ бѣ Гѣ. рекъ. аллу<sup>а</sup>.  
 .г.ци. на гла̃. ѣ. истины не им̃а створѣ :  
 ѣ. I ннѣ огнь сжпостаты поѣсть : —  
 ѣ. приложи имъ Гѣ приложи имъ злбславны :  
 ѣ. ѣко быхомъ възлюбленомъ твоёмъ въ  
 пнжще. стѣ. стѣ. стѣ. еси бѣ мтвами бѣ.  
 или .прѣа. или .бѣа. или .апль. Или  
 силож крѣа помилуи ны. ег<sup>о</sup>. бждѣ. дн

Въ слѣдъ за этимъ на концѣ оборотной страницы 2-го листа и  
 на 3-мъ листѣ, изъ котораго сохранилась только верхняя треть  
 находится то, что уже издано было Ганкою въ снимкѣ.

~ III ~ III ~ III ~ III ~ III ~ III ~  
 Се трѣдолюбное мнѣ Аркадна. Учѣка Виса  
 ри(на) м<sup>т</sup>рѣполита Прѣславскаго. списаса  
 Ѡ дара власти его ржк(ж) Васѣ гра<sup>т</sup>тика.  
 иже съ вѣмъ истрѣбихъ малжж стѣжж. а хота  
 щѣи шествовати еж. оумѣжть наказани дѣмъ  
 стѣимъ. оутлачити себѣ прѣостранство цѣ.  
 не проходи бо кдиноѣ по стѣжи познанаѣ



ѡглы. ащ не м<sup>о</sup>гащ. ѡ се ѡвѣдѣвъ извѣство  
 † водить по ней ѡ братнѣ. си ж<sup>о</sup>  
 † избранаа бл҃гата еѣтъ на пр<sup>ѣ</sup>  
 † ст҃ранство. рекж же на пажи  
 † ть бгосаднѣж. идеже кѣсть  
 † житнѣ послѣшаѣщнмъ боукви снѣж. ѡ Хѣ  
 † Исѣ гнѣ нашемъ. ѡй. амѣ † — † — † —  
 \* \* \* в лѣ ѡ. ѡ. пѣ. При стѣмъ ѡ прѣвысоцѣмъ  
 ∴ при Костандинѣ. ѡ црци ѡго Марнѣ. ѡ ѡра  
 ∴ слѣ ѡ Михайлѣ порфиророднѣмъ. ѡ па  
 ∴ триарсѣ Игнатнѣ стѣпоу правовѣрнѣ: —  
 ∴ ∴ ты ми кси Хрѣсте. зачало ѡ конецъ ∴ †  
 ∴ ∴

Противъ снимка я сдѣлалъ въ этой переписи только одно отклоненіе: на 9-й строкѣ поставилъ ѡглы (= жглы), какъ читаетъ Данничъ, а не ѡслы, какъ у Ганки.

Къ статл отмѣнить здѣсь и погрѣшность вкравшуюся въ мое замѣчаніе объ этомъ памятникѣ. «Важенъ онъ — написано у меня — всего болѣе по означенію времени, когда писанъ, не только пменемъ Греческаго императора Константина, но и годомъ. Вмѣсто словъ «Греческаго императора» надобно читать «Болгарскаго царя». Здѣсь дѣло идетъ о Константинѣ Тѣхѣ, современникѣ Греческаго императора Мануила.

Что касается содержанія книгп, то о немъ, по уцѣлнвшимъ послѣднимъ листкамъ ея, трудно сказать что нибудь съ достовѣрностью. Предположенія Ганки и Данничя, что это должна быть книга Апостольскихъ чтеній, кажется всего болѣе правдоподобнымъ.

Въ употребленіи буквъ особенно замѣчательно: — отлнченіе зъ отъ з: князъ, и, враждъ, помогъ, стьзъ, стьзъ; — двойное написаніе малаго юса ѡ и ѡ: распата, въ пѡ вѣ; — двойное выраженіе іота: посредствомъ ѣ и посредствомъ знака надъ гласною: блага, житнѣ, кдинож, Марнѣ, еж, хоташн; — исключительное употребленіе ѡ.

Въ отношеніи къ выговору, кромѣ отличенія з отъ з, замѣчательно: почти исключительное употребленіе ь (и вмѣсто ъ), — употребленіе и вм. ы: боукви, — употребленіе ѣ вмѣсто я: тро-парѣ, поклонѣтеса, ѣко, — употребленіе л вмѣсто ж и на обо-ротъ, и ѣ вмѣсто еж: имаши, своѣ мѣжы, събрашѣса, шата-шѣса, рѣшѣ, положишѣ, извѣщаѣ, разумѣваѣ, кдиноѣ; — употребленіе е вмѣсто ь и о вмѣсто ъ: пѣвецъ, младенецъ, при-шедъ, начатокъ; — опущеніе ь и ъ: смрти, днесъ, праведникъ; — употребленіе и неупотребленіе л для смягченія губныхъ: възлюб-ленному, земли, земля.

Въ грамматическомъ отношеніи замѣчательно: — разнообразное окончаніе прилагательнаго въ им. муж. ед: съи, градыи, грады; — окончаніе ж вм. жж въ вин. ит. жен. ед: въ память вѣчнѣ.

**Книга Нового Заѣта съ исалтирю и молитвенникомъ Сербскаго  
Босенскаго писма 1404 г.**

Пергаминая рукопись Болонскаго университета \*). Она написана на прекрасно выдѣланномъ пергаментѣ въ осьмушку (4 верш. въ длину,  $2\frac{1}{2}$  въ ширину) въ два столбца мелкимъ (по 37 строкъ на страницѣ), довольно частымъ и красивымъ уставомъ, нѣсколько наклоннымъ на право, и заключаетъ въ себѣ 43 тетради = 344 листка и 1 особенный листъ съ записью о времени написанія. Вотъ что сказано въ этой записи :

Ва имѣ оца и сѣна и стѣга  
дѣа. А сѣе се кнѣге напис  
аше Ѡ роукы Хвала крь  
стѣбѣнна на почтені  
е славномоу гѣоу Хрѣв  
ою херъцегю Сплѣтском  
оу и кнезоу Ѡ дольнихъ кр  
аѣ. (и) инимъ многимъ зем  
ламъ. тымъ же молоу ви б  
ратыѣ кто боу прочитати  
се писмо аще чесо не оу  
мыль боу свършити въ с  
земь писани. простыте  
а чтоуше поминате тог

---

\*) Объ этой рукописи есть замѣтка И. Кукулевича-Сакцинскаго въ *Arhiv za povjestnici Jugoslavensku*: IV: 387.

а комоу се писаше а писара  
толико колико е вамъ рѣ  
зоумити ѿ тога мещарь  
ства „а писашесѣ и доврѣ  
шише въ лѣтѣ рождѣства  
Хѣа .ч.б. и .д. лѣто въ дѣи  
епыскоупьства и настав  
ника и съвршыгела прѣ  
квы Босаньскоѣ гѣна дѣ  
да Радомѣра.

О Хрѣвоѣ говорится часто въ памятникахъ конца XIV в. (см. Пудича Споменици Сръбски. 1858,—Миклошича Monumenta Serbica. 1858,—Шафарика Monumenta archivi Veneti. 1860). Хрѣвой былъ сынъ Босенскаго властелина воеводы Волка (? Вука. Ш: 135, М. 237) и самъ великій воевода (П. 27, 31, 35, 37, 45, 47 и пр.). Упоминается съ 1392 г. (М. 222) до 1416 (П: 129, Ш: 371: 15 окт. 1415 г.). Съ 1403 года онъ именуется въ грамотахъ, къ нему писанныхъ, херцегъ Сплѣтски (П: 51, 52), съ 1404 г. херцегъ Сплетски и кнезь долиныхъ край = краевъ (П. 54, 57, 59, 67, 69, 71, 74, 78, 81, 83, 86, 89, 94, 96, 98, 129), съ 1413 г. лишился Сплѣта и безуспѣшно старался возвратити его себѣ (Ш: 364, 365, 369, 371, П: 120), а въ началѣ 1816 г. умеръ (Ш: 376, П: 177).

Вся рукопись украшена множествомъ миниатюръ и рисованными буквами, обдѣланными разными красками и золотомъ. Первые листы заняты слѣдующими изображеніями: 1) сс. Тадей и Симонъ Иуда, 2) сс. Бартоломии и Ъковъ, 3) сс. Пав'лъ и Петръ, 4) Исѣ Хѣ съ державой въ лѣвой рукѣ, въ стрѣльчатомъ овалѣ, 5) сс. Андрѣи и Иѡвъ вѣнчѣ, 6) сс. Ъковъ и Филиппъ, 7) сс. Матѣи и Тома, 8) Матѣи и Ивнѣ крѣль, 9) распятіе, 10) с. Дѣва Марія съ младенцемъ на правомъ колѣнѣ. На л. 13—главы евангелія с. Матѣея съ боковой заставкой въ родѣ знамени, а на ней изображеніе челоуѣка безъ бороды въ особенной шапкѣ ( = ), въ

одеждѣ похожей на ризу, съ книгою въ рукѣ. На оборотѣ изображеніе Благовѣщенія. На л. 14 начало евангелія с. Матея съ его изображеніемъ передъ началомъ. На л. 35 за главами евангелія с. Марка изображеніе крылатаго льва въ коронѣ съ надписью: Маракъ въ образъ лавовъ. На л. 36 въ заставкѣ изображение с. Марка въ покровѣ похожемъ на схиму. На л. 50-мъ послѣ перечня главъ евангелія с. Луки изображеніе евангелиста безъ бороды, подѣ шестикрылымъ быкомъ. На л. 51 заставка, занимающая почти цѣлую верхнюю половину страницы и болѣе трети страницы съ лѣва (Г). На л. 86, за перечнемъ главъ евангелія с. Іоанна, изображеніе евангелиста безъ бороды подѣ шестикрылымъ орломъ. На л. 87 заставка, состоящая изъ буквъ: в ѣ л и е ж е Ѡ и ѡ в н а , писанныхъ золотомъ и киноварью по синему полю. На л. 120 изображенія изъ Апокалипсиса и за тѣмъ Апокалипсисъ. На л. 157 изображеніе, напоминающее образъ премудрости . . .

Правописаніе Сербское - Боснійское, строго выдержанное. Часто употреблена буква  $\Delta$  въ значеніи h и h.

**Отрывокъ изъ мартовской служебной миней Русскаго писма XI вѣка.**

На одной изъ старопечатныхъ церковныхъ книгъ Новгородской Софійской библіотеки, отобранныхъ А. Е. Викторовымъ для Московскаго музея, поверхъ переплета наложена была пергаминная обертка, которая отъ частаго употребленія книги испачкалась и потерялась, не на столько впрочемъ чтобы не лъзя было видѣть на ней написанныхъ строкъ. Почеркъ буквъ показался мнѣ XI вѣка, а нѣкоторыя выраженія и расположеніе строкъ заставили меня догадаться, что это долженъ быть отрывокъ изъ служебной миней. По согласію А. Е. Викторова я снялъ съ книги эту пергаминную обертку, вымылъ, и ясно увидѣлъ, что это — двойной листокъ (въ 4 страницы) изъ мѣсячной миней, писанной въ большую четвертку по 26-ти строкъ на страницѣ — почеркомъ минейнымъ XI вѣка. На одномъ листкѣ нашлось имя св. Воурила, на другомъ св. Василя, что заставило меня догадаться, что листки принадлежали къ книгѣ служебной миней марта мѣсяца: подъ именемъ перваго надобно разумѣть Вирилла или Кирилла Катавскаго, ученика св. Петра, а подъ именемъ втораго — Василя Анкирскаго; служба перваго относится къ 21 марта, а служба втораго къ 22 марта \*). Прочеть все, что написано на

---

\*) Кромѣ служебныхъ миней, о Кириллѣ Катавскомъ находимъ данныя подъ 21 марта въ древнихъ спискахъ Пролога въ такомъ видѣ: Въ тѣ же дѣи паматъ прѣбнаго ѡца нашего Кюрила мѣина Катавскаго. — Въ же оученикъ стго аила Петра ... (см. Прологи Синодальныя: № 240, 245, 246). О Василя Анкирскомъ подъ 22 марта упомянуто въ Синод. прологѣ (№ 245): Мѣца того въ лѣв. стра стго мчѣика Василя прозвуютера; такъ и въ нѣкоторыхъ изъ книгъ Евангельскихъ чтеній.

отысканныхъ листкахъ, едва ли возможно; по крайней мѣрѣ я не могъ. Сличеніе этого списка со спискомъ мартовской минеи 1413 года (Синод. библіотеки № 172) не вездѣ могло помочь, такъ какъ изводы двухъ этихъ списковъ во многомъ отличны.

Представляю здѣсь то, что мною прочитано, съ кое-какими дополнительными словами по Синодальному списку \*).

**МЦА ТОГО\* (ВЪ .КА.) СТГО (ОЦА ВОУРИЛА**

(сѣ. гла̃ д̃. п̃. просвѣтѣса).

(стѣмъ дх̃мъ просвѣщенъ стлю)

(и многы просвѣти дша стѣмь)

(си оученикъ. тѣмъ ты вѣрно чтемъ)

(Вуриле) прехвальныи. (Стрѣы. гла̃ .а̃. п̃. прехва)

10. Свѣтѣмъ бѣнѣмъ) блистааса Петръ прехвальныи(и)

(вселенѣи снѣца та посла) ако доучю блжне. отъгона

(ща тму горкаго безбожья)

Ггѣ (прѣбнѣми) . . . вство гѣмъ приведе. сѣса . . .

. . . . . вѣселса. въ жилище стѣхъ . . .

15. . . . . болѣзни своихъ Воуриле . . .

(Чюдесы) оувѣрилъ еси многы вѣровати въ тричисл(нон)

(блжнок) бжѣство . . .

20. . . . .

(Ка̃. гла̃) а̃. п̃. а̃. ермо̃. Пѣ побѣдн(ую) вѣспомъ вси)

(людн)

Ш(ествовавый) поуъ въходящи въ блжи дворы бѣприга

(тне чювствнн моѣго движенъа. Вуриле. направи.)

25. . . . .

Приложи (Ву)риле бжѣствннѣи оуши . . .

об. 1. (Ггѣ) вѣщани твоихъ и чюдесъ (бжѣтвннок при—)

(казанин)

. . . . .

Крѣпость мога. и пѣнн. и сѣсенне. Хѣ есть престѣа.

\*) Ниже приведено подъ строкою для сравненія нѣсколько выписокъ изъ Минеи 1413 г.

- б. . . . .  
 . . . . .  
 Пъ .г̃. ермо̃. Оутвържено ми боуди ср̃дце (вѣ) . . .  
 Сѣны бж̃на премоудре показа. чада водою пригносоушь  
 на оѣоу. . . . .
10. ꙗко великоу рѣкоу. Воуриле. отъ источникъ Хѣъ иста  
 чаешн. та остави славыныи Петръ. кореннемъ. словесы  
 твоими. искорѣни тьмыныи рѣки соуетьныихъ ∴ \*)  
 Бж̃ствыныи законы оукрѣпилъ еси съгнвѣшихъ  
 всеславне.
15. Оле таяна глѡубины множества вѣ ражається изъ  
 отроковица.  
 Пъ .д̃. ермо̃. Дх̃мъ предъзра. пр̃ркъ. \*\*)  
 Сианнемъ бж̃ствыныи ѿ премоудре тѣмъ оземъ  
 ствова. и соущымъ въ мракотѣ и неразоуми. . . .
20. . . . . (ѡ)дръжимымъ. чада авишаса. . . . . \*\*\*)  
 . . . . .  
 Оумъ свои весь приложи премоудре къ гѡу. обновле  
 ниемъ носашаго вседѣтельныи клячащымъ. . . . . \*\*\*\*)

2-й отрывокъ.

(оукрашаѣмъ ранами бж̃твнами изъ града въ градъ)  
 (свазанъ тече. свазага муч̃тла. и шьствига)

1. (твон)хъ стоꙗ исправлала. еще же и въ цр̃ьскыи  
 (градъ вѣ)шедъ и въ немъ конць блж̃нѣ приатъ и къ

\*) Въ Минее XIV в: ꙗко велику быстрину Вуриле ѡ источникъ слова напашкши. та ѡстави славныи Петръ. шюмомъ словесъ твоихъ. ѡжила скверныи рѣки суктыихъ.

\*\*) Въместо этого въ Минее XIV в: Въздвиге сл̃нце и луна ста въ тину своимъ . . .

\*\*\*) Въ Минее XIV в: Сианнѣи бж̃твныихъ ти оучении преоудре тму ѡтва б̃совъ лукавнхъ. и сушымъ въ мрацѣ. и неразумно ѡканѣи ѡдержннхъ.

\*\*\*\*) Въ Минее XIV в: Оумъ твои̃ весь преклонивъ преоудре к вѡу маноуеникъ носашаго вседѣтельныи ичашымъ згѣ въ прельети.



(нбѣому граду вѣнць носа приде и црѣи бѹ)  
 (нѣина предстоиши. кго же моли сѣсти и просвѣ)  
 (тити дѣша на<sup>м</sup>)

5. . . . .

Кѣ гла ѿ. нѣ .а. ермоѡ. Иако по соуху хо .:.\*)  
 Твоего црѣствна славоу всѣхъ црѣю. чьствныи Васи  
 лии. възлюбивъ

. . . . .

10. Достохвальное житѣе и чѣстаа жизни славные. подвига поуть

. . . . .

Повину(гаса) гѣи. блгѣимъ житѣемъ. преоудре покорилъ  
 еси врагы и подъ ногама съкроушилъ еси оукрѣшивъ \*\*).

15. . . . .

Оцѣю) събезначальна и единочада. изволи вселитиса въ<sup>\*\*\*)</sup>

. . . . .

. . . . .

Пѣ .г. ермоѡ. Нѣ стѣ оубо иако же ты . —

20. Възнесенъ бѣ. ако агньнъ на древо прблжене. стрѣганъ

. . . . .

. . . . .

Ранами (мѣ)ша ты прекраснѣхъ ависа....

. . . . .

25. . . . .

Бжѣимъ повелѣникъ. хранитель сы бѣ (бѣ-  
 (мудре . . . .)

об. 5. Пѣ .д. ермоѡ. (Хѣ мнѣ сила бѣ и гѣ)

Оувидѣвъ блистающеса (твою бжѣвнѣок лице)

. . . . .

---

\*) Въ Миней XIV в: Иако по суку ходивъ Илѣль. по бѣздѣ стонами  
 гонителя Фараона . . .

\*\*) Въ Миней XIV в: Повину(гаса) гѣи. блгѣимъ житѣемъ славне врага.  
 подъ ногама скрушилъ еси крѣшко.

\*\*\*) Въ Миней XIV в: Оцѣю събезначальнѣ. и единочадѣ. изволивъ  
 вселитиса . . . .

.....

Пропата та вьсюдоу строужема оукрѣпи (та)

10. (слово)

.....

Не пожьроу бѣсомъ. не оустрашюса смръти

.....

.....

15. (Пою) та влѣще многопрепѣтаѣ. (блѣвлю та дѣво)

.....

.....

. П ѣ .ѣ. ермо̅ (вѣнмь свѣтом ти блже. оутренююще дѣѣ)

(Таж)кими желѣзѣ (скорченъ. како легко гнѣ нго)

(носити изволи . . .)

(Кровьными теченьи самъ себе окрѣваѣ. во исти)

(ну мѣнче) Василне

25. Оукрѣпи(акмъ блѣдтѣю крѣстною трыгѣлѣ (късн. долги)

(лютыи путь злѣ гонимъ. пога путемъ мѣныя свонго)

(веселаса и радугаса. Хѣ граду къ тебѣ.)



## ЛП.

### Сборникъ воученій XII вѣка.

Сборникъ, хранящійся въ библиотекѣ Троицкой лавры, котораго содержаніе здѣсь представляется, уже нѣсколько извѣстенъ — между прочимъ и по тѣмъ выпискамъ, которыя сообщены изъ него въ Древнихъ памятникахъ Русскаго письма и языка (стр. 39,—199,—217), тѣмъ не менѣе заслуживаетъ ближайшаго разсмотрѣнія во всемъ его объемѣ.

Онъ написанъ въ четвертку — первые 18 листовъ по 24 строки, прочіе по 23 строки. Пергамина довольно мягкій. Письмо хорошее Русское.

Сохранился онъ не весь какъ былъ написанъ: нѣтъ ни начала, ни конца ни нѣсколькихъ листовъ въ серединѣ: осталось 202 листа.

Хотя вся книга и написана, какъ кажется, одной рукою; тѣмъ не менѣе она состоитъ изъ двухъ частей, отдѣляющихся одна отъ другой счетомъ тетрадей: къ первой части относятся первые 63 листа, ко второй остальные 64—202. Счетъ тетрадей можно прослѣдить только во второй части книги (именно, на л. 74 находится помѣта  $\bar{в}$ , на л. 82— $\bar{г}$ , на л. 90— $\bar{д}$ , на л. 98— $\bar{е}$ , на л. 103— $\bar{з}$ , на л. 141— $\bar{аі}$ , на л. 155— $\bar{гі}$ , на л. 163— $\bar{ді}$ , на л. 171— $\bar{еі}$ , на л. 179— $\bar{зі}$ , на л. 187— $\bar{зі}$ , кромѣ того на оборотахъ—л. 110— $\bar{з}$ , л. 162— $\bar{гі}$ , л. 170— $\bar{ді}$ , л. 178— $\bar{еі}$ , л. 186— $\bar{зі}$ .

#### 1-я часть Сборника

сохранилась въ отрывочныхъ листахъ со значительными пропусками, и это тѣмъ болѣе жаль, что она по содержанію гораздо важнѣе, какъ можно видѣть изъ слѣдующихъ показаній:

— л. 1—2 заключаютъ въ себѣ два отрывка изъ слова о страшномъ судѣ, и первая страница перваго листа едва читается.

Вотъ нѣсколько строкъ изъ этого слова:

— събероуть ѿ . . . вселкнѣти на оудолу плача. весь родъ члѣвъ  
тоу гвѣтсѣя. рѣка огньнага и англѣи люти и немѣтви кождо  
дѣла станоуть ѡкѣтъ държаше грѣшникъ . . . тоу звѣзды акы  
лиственнѣ съ нбси спадоуть . . .

— не мни же оубо никтоже яко привидѣнникъ боудеть соудъ  
якоже се моучимъ бывактъ члѣкъ въ свѣ. не льститеся члѣвци.  
моучимый бо въ свѣ привидѣнникъ ся тѣчию моучитъ. тѣло бо  
твоя на одрѣ почивактъ лежа. а дѣша въ свѣ моучима бывактъ.  
а въ тѣ дѣнь нѣ ся разлучити дѣши ѿ тѣла, ни тѣлоу ѿ дѣша. нѣ  
въ коупѣ прѣдъстанета на страшнѣмъ соудищи. иде же книгы  
расгыбаються. и соудни неліцемѣренъ. и съ многою славою  
всѣхъ именемъ възоветь. нѣ тоу вѣтви трѣбѣ ни гзыкъмъ лызѣ  
извѣщатися. нѣ искоушеникъ комуждо дѣлы. нѣсть тоу трѣбѣ  
даровъ. ни попорыникъ. нѣ вси свои бремена понесоуть. тоу  
власть не почытеться. величаниа не обрящеться. тоу доброта лица  
не оумолитъ соудню.

— многожды бо на томъ соудѣ чада соудятъ родителя своихъ.  
аще бо чады своихъ не оустроитъ равню оцѣ. нѣ кдвоного обѣтитъ. а  
другаго лишитъ ся. соудъ приметъ. или без оума боудеть клятъ  
чадо своихъ. или билъ. о всемъ томъ станеть чадо. и обличитъ своихъ  
родителя.

— л. 2—5 часть слова о богатѣ и о Лазарѣ (см. Древ. пам.  
202—203): другой списокъ того же слова, нѣсколько отличный,  
находится въ Торжественникѣ XII в. Импер. Публ. библиотеки  
(см. Свѣдѣнія и Замѣтки XXIII. Вып. III: стр. 28—33).

— л. 6—11 слово о крестѣ и раѣ.— безъ начала; оканчи-  
вается такъ:—Гѣ же испровѣргъ ада и смъртню смърть по-  
правъ. и древнюю клятву древъмъ крѣтѣлымъ раздроуши. и  
врата съкроуши и верѣы сълома. и дигвола съвязавъ и всего  
мира свободивъ. вся члѣкы въ раи въведе. въскрѣсь изъ мъртвыхъ.  
тому подобактъ и пр.

— л. 11—13 Слово Иѡа Злѡоу. за нѣ безоума матеться всякъ члвкъ:—Ноудить гадро глаубоко рыбитва. и сладкъ того дѣла тroudъ бывактъ: то же слово въ полномъ Златоструѣ сл. бѣ; въ Златоструѣ XII в. Импер. Публ. библиотеки л. 120.

— л. 14—19. Слово Ѡ книгѣ стаѣ Йсидѣна:—Травьници вмоуть многоразличны цвѣтъ. ово на веселик очима. ово же на оуханик. ово же на исцѣленик: то же слово въ полномъ Златоструѣ слово пѣ; въ Златоструѣ XII в. л. 184: ѡ оубогынкъ и ѡ богатынкъ и ѡ покалани.

— л. 19—23. Йѡана Златоустааго слово о соукутнѣмъ житиѣ и пользѣ и оумилениѣ: Възлюблениѣ оставльше соукутнаа дѣла и погыбающаа житиѣа сего блюдетѣ да не пакы ваша срѣця къ тѣмъ же възвратятѣ: въ полн. Златоструѣ сл. бѣ; въ Златоструѣ XII в. л. 188.

— л. 23. Заповѣданнаа о праздницѣхъ Климента еѣпа Словѣньска. кгда хотяще въ стѣна дѣи айль ли мчѣкъ ли стѣла. поученик къ людѣмъ:—Да ксте вѣдоуше брѣк. како дѣнь ксть праздникъ стѣго имрк (см. Древ. Пам. Рус. п. 199).

— л. 24 Поученик на память айла или мчѣка:—Братѣа присно жадала спсѣнѣа нашего. гѣ бѣ наш. присно призувактъ ны (см. Древ. Пам. Рус. п. 200).

— л. 26. Поученик стѣго Климента на стѣк въскрѣсеник:—Дѣжнѣ ксмы братѣа. празники бѣжѣа чѣстити (Древ. Пам. Рус. п. 201).

— л. 28. Поученик Златоустааго:—Подобно намъ ксть братѣк прилѣжно испытавшѣ държати. какъ по образу бѣжѣоу роукама кго сътворени быхомъ: — только начало.

— л. 30—38. Хожденик пресвятыѣа Богородица по моукамъ — безъ начала. и безъ одного листа въ серединѣ (см. Древ. Пам. Рус. п. 204—217).

— л. 38. Мѣа номбрѣа въ ѣи дѣѣ повѣсти и отъкрѣвеник прѣдбнаго ѡдѣа нашего Архѣпа поуcтынѣника. паромонаря всеславѣнаго и чѣcтьнаго храма (арх)аггѣа Михаила иже въ Хонѣхъ:—Начало ицѣлениѣа даровъ. и блѣгода-

тию даныиѣхъ намъ бѣмъ. бл҃гдатію и дѣрзновеннѣмъ Михаила Архистратига испѣрва провѣдано бысть ст҃ма аѣлома Филіпѣмъ (и) Иѡанѣмъ фелогѣмъ.

— л. 46. Слово ст҃го оѣца нашего Васи́лиа о различнѣ законѣ:—Шестнѣ законнѣ дашася чѣвкоу преже въ плѣти г҃а нашего Іс Х҃а пришьствнѣа: нѣсколькѣ строкѣ.

— л. 46. Еже г҃ь рече Самаряннѣннѣ. како ѣ. моужь имѣла кси: нѣсколькѣ строкѣ.

— л. 47. Злѣоустаго: Чадьца мога. три вамъ повиновеннѣа положю. вѣроу. благъ сѣмыслѣ. искоушеннѣннѣ.

— л. 47. того<sup>а</sup> Злѣоустаго: Аще иже ноутъ мя. тои ли оуподоблюся.

— л. 47. того<sup>а</sup> Злѣоустаго: — Чадьца мога. разбонннѣкъ не идеть иде же кстѣ г҃ѣскѣ. или каменнѣа. или трѣстнѣк . . . И ѡ слабости и ѡ немощнѣнѣ силѣ подѣимати сѣннѣа . . .

— л. 48. Не вѣсте ли како храмъ бж҃ннѣ ксте вѣ . . .

— л. 49. Вѣпроснѣша г҃а аѣли о гаденнѣннѣ. рече же г҃ь. иже кстѣ на ма твѣрдѣ срѣднѣмъ. да ѣсть мяса. и вино пнѣктѣ. аще чюетсѣя кѣ вѣбу прѣдалѣ. да въ пѣлѣгѣцѣ боудеть ходѣ. Они же рѣша. аще въ пѣлѣгнѣвѣ ходя чѣрннѣцѣ сѣгрѣшатнѣ начьнетѣ сѣъ женами какы томоу заповѣднѣа соутѣ. Рече г҃ь. да идеть кѣ блотоу кже не течеть. аще обрящеть к моутящесѣя без вѣтра. то бл҃го томоу. аще ли вѣтрѣ моутнѣтъ к. то я тѣ створнѣлѣ кстѣ грѣхы ты. то да бѣжитѣ въ поустьнѣю.

Въ слѣдѣ за этнѣмъ апокрнѣфнѣскнѣмъ отрывкомѣ помѣщеннѣа Правила о чернорнѣзцахъ безъ заглавнѣа: — Аще калугерѣ въ блудѣ вѣпадетѣ и пр., тѣ же, что и въ Устюжскѣй Кормчѣй XIII в., л. 114, и въ Новгородскѣй Кормчѣй 1280-хъ годовѣ, л. 547, только сѣ нѣкоторыми отлнѣчнѣаи въ языкѣ и безъ конца.

л. 53. Наставленнѣа о вѣрѣ: окончаннѣе, начинающесѣя словани: — Рожьшюю же кго мѣтрѣ вѣю нарицнѣа.

— л. 53. Поученнѣкъ любовнѣо (какъ оно названо въ одномѣ сборннѣкѣ XV в.): — Страхъ бж҃ннѣ имѣи въ срѣдцѣ.

— л. 56. Петра недостоиннаго сѣказаннѣк о постѣ и о

мѣтвѣ оустава и чина црѣвѣнаго: — Подобакѣ всемоу крѣстьяноу чѣвкоу годѣти вѣи свомоу — безъ конца.

л. 59. Поученіе о смерти; только конецъ, гдѣ послѣднія слова суть: — да не престану вѣпни къ тебѣ донелѣ же обѣлиши мя акы снѣгъ. и очистиши мя акы зрѣяло. и непорочноу предамъ дѣшу мою въ роуцѣ твои яко благъ кси чѣвколюбѣцъ. вѣни и пр.

л. 60—63. Того<sup>у</sup>. Ѳрема ѿ покаанни пѣв: — Оумиися дѣше мога оумиися: изъ Паренесиса, по сп. XIII в. сл. бн, по списку XIV в. Импер. публ. библ. сл. пѣв.

2-я часть Сборника

сохранилась вся кромѣ конца и заключаетъ въ себѣ слѣдующія статьи:

— л. 64—157 — извлеченія изъ *Пандекта Антиоха* цѣльными главами, но въ особенномъ порядкѣ, или лучше сказать — въ беспорядкѣ; переписчикъ, выбравъ изъ полнаго списка Пандекта 17 главъ по порядку книги, воротился назадъ и выбралъ еще 3 главы, потомъ, опять переверотивъ листы книги, еще 2, потомъ еще 7, и еще 5, и еще 4, и еще одну, и еще 3, и еще 4. Вотъ что выбрано:

1. л. 64: Ангѣлоха прологъ, — 2. л. 65: о въздържанни = сл. 1, — 3. л. 67: о постѣ = сл. 2, — 4. л. 69: о гнѣвѣ = сл. 23, — 5. л. 71: о гарости = сл. 24, — 6. л. 72: о печали = сл. 25, — 7. л. 75: о оуныини = сл. 26, — 8. л. 73: о невачаанни = сл. 27, — 9. л. 82: о прѣкословесни = сл. 32, — 10. л. 85: о праздынословесни = сл. 33, — 11. л. 87: о неражъженни = сл. 35, — 12. л. 89: о лѣности = сл. 36, — 13. л. 91: о томъ кже мѣтвоу дѣлати = сл. 71, — 14. л. 93: о бѣдѣни = сл. 104, — 15. л. 94: о нѣни = сл. 105, — 16. л. 97: о молитвѣ = сл. 106, 17. л. 100: о црѣствѣ нѣни = сл. 130;

18. л. 103. о зъванни божии = сл. 126, — 19. л. 104 = сл. 127, — 20. л. 105: о любви гже къ боу = сл. 128, —

21. л. 108: о дѣвствѣ = сл. 21, — 22. л. 111: о отрицанни безгодъныхъ бесѣдъ = сл. 102, —

23. л. 112: о несътязаніи = сл. 89, — 24. л. 113: о плачи = сл. 90, — 25. л. 115: о томъ кже врѣмѣ ксть встаети вещи = сл. 91, — 26. л. 115: о томъ кже не на лица зрѣти = сл. 93, — 27. л. 117: о томъ кже жити съ малымъ добро = л. 94, — 28. л. 119: о томъ кже не смытисѣ = сл. 95, — 29. л. 121. о томъ еже любѣтѣ Искрѣна<sup>г</sup> = сл. 96, —

30. л. 122. о скоупости = сл. 10, — 31. л. 123: о томъ еже не оукарати = сл. 46, — 32. л. 125: о покаяніи = сл. 76, — 33. л. 128: о тѣрпѣніи = сл. 77, — 34. л. 131: о послушаніи = сл. 79, —

35. л. 132: о томъ еже не съблажнѣти = сл. 49, — 36. л. 133: о томъ еже не искати своѣхъ си = сл. 72. — 37. сл. 135: о томъ еже не въскотѣти = сл. 73, — 38. л. 137: о правосудствѣ = сл. 74, —

39. л. 139: о смѣренѣмоудри = сл. 69, —

40. л. 141: о благорѣчии = сл. 61. — 41. л. 143: о свѣтѣ = сл. 83, — 42. л. 145: о снѣннѣхъ = сл. 84, —

43. л. 147: о пыльствѣ = сл. 5, = 44. л. 149: о томъ еже хранитисѣ ѿ жен = сл. 17, — 45. л. 152: о томъ еже не пригѣшатисѣ поюща = сл. 18, — 46. л. 155: о мыслѣхъ = сл. 81.

Такимъ образомъ изъ Пандекта Антіохова, кромѣ пролога, переписаны слѣдующія главы :

1=2, — 2=3, — 5=43, — 10=30, — 17=44, — 18=45, — 21=21, — 23=4, — 24=5, — 25=6, 26=7, — 27=8, — 32=9, — 33=10, — 35=11, — 36=12, — 46=31, — 49=33, — 61=40, — 69=39, — 71=13, — 72=36, — 73=37, — 74=38, — 76=32, — 77=33, — 79=34, — 81=46, — 83=41, — 84=42, — 89=23, — 90=24, — 91=25, — 93=26, — 94=27, — 95=28, — 96=29, — 102=22, — 104=14, — 105=15, — 106=16, — 126=18, — 127=19, — 128=20, — 130=17.

Всѣ эти выписки сдѣланы съ рукописи того же перевода Пандекта, какой находится и въ спискѣ XI вѣка Воскресенскаго Новоіерусалимскаго монастыря (см. о ней въ Извѣстіяхъ Ак. Н.



по Отд. Рус. яз. и сл. VII: 41—46, 147—155, VIII: 101—106, Матеріалы для срав. и объясн. словаря. VI, Дополн. 1—58). Для возстановленія древняго перевода Антиохова Пандекта необходимъ и списокъ Сборника.

— л. 158—174. Юже въ стѣхъ оца нашего Иѡана Златоустаго разоуми пользени Ѡ Анѡдриатъ и Ѡ прокыихъ сего дѣнепользѣныхъ оучени: — Юже стѣхъ озлобленнѣ ѡсмеры числѣмъ вины соуть.

— л. 175. Блажнаго Исх<sup>ра</sup> Пилоуснискаго разоуми: ꙗко печали съ блгодареникмъ тѣрпящѣ. многы грѣхы расъплють. и не мало Ѡ соудоу къ боу имоуть дѣрзновеннѣ.

— л. 177. Ѡ словесе. кже вѣдовиця ся наречеть: ꙗко кже Ѡ бѣса моука лютьника ꙗже ксть. ни въ маткѡу бо огнюю вѣврещи бѣсъ можетъ бѣшию.

— л. 179. Златоустаго: — Творить и се многащѣ дѣлавоу. злокозньноу кгда оузъреть дѣлю. начѣньшию чюти своѣхъ грѣхы.

— л. 179. Вопросъ: Книгамъ глаголюшамъ. ꙗко милостыни покрытъ множество грѣхъ . . . милостыню же многоу творяща. блюда же до смърти не останушася. что подобактъ творити. Ѡвѣтъ. О семь сватѣцю нѣкому гавилса о. Олумшии нищелюбивѣмъ.

— л. 160. Ѡ поучениа авва Зосимы: Рече авва Зосима. ꙗко начало вѣдържати гѣрость. кгда гнѣватися не глаголати.

— л. 181. Того<sup>е</sup> написани<sup>е</sup> ѡ вѣрѣ: Вѣроую въ кдиноу бѣ оѣя нерожена. и въ кдиноу сына рожена и въ кдинъ стѣхъ дѣхъ исходящѣ. три собѣства съвършена мыслѣна. раздѣлякма числомъ и собѣствѣнымъ собѣствомъ. а не божѣствомъ. и пр.: символъ вѣры Миханаа Синкелла въ чтеніи нѣсколькѡ отличномъ отъ помѣщеннаго въ Изборникѣ 1073 года (л. 20 и слѣд.). Самое важное отличіе заключается въ послѣднихъ словахъ: въ Изборникѣ «шесть съборъ», въ Сборникѣ «седмъ съборъ». За тѣмъ такъ же, какъ въ Изборникѣ, только очень сокращенно, сказано о вселенскихъ соборахъ, но не о шести, а о семи, и въ концѣ: «Пріимлю же всѣхъ бѣ ради. по вся гѣта и мѣста. на оутвърженнѣ»

бл҃гѣи вѣры. и кѣнѣгскаго и апостольскаго житиѣи. събирающемоуся ст҃оу собору. ихъ же и вселѣньскѣи и апѣльскѣи цр҃кѣи приѣтъ. и гаже отърече отъричюся. и гаже прокла прокливаю». Начальное слово того<sup>а</sup> заставляетъ предполагать, что въ подлинникѣ, съ котораго списана въ сборникъ эта статья, было что нибудь другое того же писателя или изъ той же книги.

— л. 185. Ст҃го Иана Златоустаго. Слово о Двѣдѣ цр҃и и о Павлыѣ апл҃ѣ. и о покаяннѣи. ꙗко не достоинъ нечестити своѣго сїсениѣи: — Нынѣ слышасте пѣсьнописца Двѣда възвѣщающа помилуи мя бѣ по велицѣи милости твоѣи.

— л. 188. Въпрашаникъ князя Антѣуха. оу ст҃го Анастасиѣ архикп҃а. вопросъ. Ѡ соущества ли свѣта сего англ҃и. или Ѡ койѣ вещи. Ѡ. клицѣмъ же кѣсть слыше оуни звѣзды: это, сличая съ подлинникомъ, есть 5-й вопросъ и отвѣтъ. За нимъ слѣдуютъ 7-й, 10-й, 11-й и 13.

л. 189. Отъкудоу дша чл҃вчска многашды глѣтъ нѣкыи въноутрь мысли и словеса срамьна... Ѡ. Таковыи оубо искоуся сълоуцѣнтся многымъ Ѡ презорства ихъ...

— л. 193. Ст҃го Ефрема. По семоу бл҃жнѣмоу поути поидемъ.

— л. 193. Слово ст҃го Ефрема: — Молю вы чада бл҃жѣи. доброй порывнованикъ приѣтѣте. кѣже чисто. кѣже бл҃гохвалѣво и кѣже създати домъ преже всего.

— л. 195. Анастасѣи оца горы Синайскѣи. Слово о шестѣмъ псалмѣ: — Подобно постыгынъ начаткѣ цѣломоудрѣнаго покаяннѣи образъ цр҃кви. имать оученикъ ст҃го дха: безъ конца.

— л. 201—202 особый отрывокъ безъ начала и безъ конца изъ того же слова Анастасиѣи Синайскаго: на послѣдней страницѣ 202-го листа слово могло быть кончено, но этой страницѣ прочесть не лзя.

Разсматривая этотъ сборникъ въ отношеніи къ письму и языку, не лзя не замѣтить, что, хотя во всей книгѣ соблюдено одинаково Русское правописаніе, и допущены довольно часто

особенности собственно Русскаго выговора (ж вм. жд, ч вм. чж и т. п.), тѣмъ не менѣе языкъ не во всѣхъ статьяхъ одинаковъ: нѣкоторыя статьи носятъ на себѣ черты языка юсоваго письма, другія Сербскаго (напр. статья о монашескихъ епитиміяхъ), а нѣкоторыя Русскаго (на пр. слово о богатомъ и Лазарѣ). Это ведетъ къ заключенію, что Сборникъ, если не въ этомъ, то въ болѣе древнемъ спискѣ, составленъ изъ нѣсколькихъ различныхъ книгъ — какимъ нибудь Русскимъ собирателемъ.

Въ дополненіе къ прежде изданнымъ отрывкамъ изъ этой книги, прилагаю еще нѣсколько выписокъ.

## I.

## Поученькъ любовно.

(л. 53—56).

Страхъ бжїи имѣи въ срѣдѣ въ иноу. и память акы тоу соуща бѣ съ тобою. на всакомъ мѣстѣ. идеже идеши или сядеши .: —

Страхъ же акы оуздою обрѣти оумъ свон. и въстазася по вся часы. да не безъ въстагновенїа хода поустошнѣшимъ наоучишиса .: —

Простѣйшаго въ всемъ ници. и въ брашнѣ и въ одежи. и не стыдїса ницетоу. понже болши часть мира сего въ ницетѣ ксть .: —

Не рци яко бата мужа свѣ ксмь. и смъ ми ксть. никто же батѣи Хса. оца твогго нбсѣнаго. родивъшагоса въ коупели стѣи и въ ницетѣ же ходивъшы (=оу) и немоущоу кде главы подыклонити .: —

Правдою оукрашася. и къ всакому тѣщиса истинно глѣти. не мози оустыдѣтиса лица. гъжи послуухъ быти. яко гоубить гѣ глѣшала гъжо. но съ покореникмъ истинно ѿвѣщави .: —

Оунк бо ксть члвкоу ѿ истинны пользоу прикляющоу. възне-  
навидѣноу быти. паче нежел(и) ѿ лицемѣрна врѣженоу. и възлю-  
блвоу быти .: —

Възненавидѣныа бо бес правды въздвѣгнеть. възлюбленыа же въ соук оуничыжить. клеветыници бо бывають безъ испытаныа вѣрыни :. —

И аще правдоу ти изгѣлавиши. и въ гнѣвъ въпадеши ꙗко кого любу. не скръби о томъ. нъ паче оутѣшася. реченымъ 'отъ ва. блѣни възненавидѣнии правды ради. ꙗко тѣхъ ксть црствикъ нбсьнокъ :. —

Кроткъ боуди къ всакому члвкоу. и къ старѣшнему тебе и къ мньшемуу. лицемѣрнаа бо кротость кже большихъ оустыдѣвъшиса. а мньшаа възлюбити :. —

Кротко стоупаник. кротко сѣданик. кротокъ възоръ. кротко слово. вся си въ тебе да боудють. ꙗко сихъ бо истинныи крестыа ни гавшася :. —

Кротость же ксть. кже никоу же досажати. ни въ словеси. ни въ дѣлеси. ни въ повелѣнии. но всакому члвкоу нравы свои осладити срдце :. —

Славы земныа ни въ конь же дѣгъ не походи. Слава бо земнаа роугантса любацимъ ю. припахнувши бо въ мало врѣма члвѣку ꙗко боура вѣтрынаа. и плодъ добрыхъ дѣгъ обронивши. въ скорѣ же ꙗшъдъши. посмѣктса неразумию нго :. —

Бещствикъ любви акы пелына чашю. и прими к аще притрапо ты ксть. нъ на прогнаник грѣховьномуу недугу. иже бо грѣхъ сластию въниде. горестию да проженеть :. —

Желающемоу вѣчныа жизни и хоудѣ земьныхъ причащающеса и въ иноу мыслащюса о исходѣ своемъ. не стужитъ поношеник члвкомъ. ꙗко гостъ пришъдъши въ съ миръ сътерпитъ бещствикъ господы своа. неже оутро надѣктса ꙗити :. —

Иже хочеть славыъ быти. въ всемъ мирѣ. ть веселитса. а ты стражеша :. —

Възлегъ на многоакыцѣи постели и пространо протагася. помани наго лежащаго подъ кднѣмъ рубьмъ. и не дързоущо ногу свою цростърѣти зимы ради :. —

Лежаща ты въ твърдопокровьгѣи храниѣ. слышашю же оушима дъжевьнокъ мочьство. помысли оубогыхъ. како лежать

ныиѣ дъжевыиными капиами яко стрѣлами пронажакми. а друугыи ѿ неосновениа сѣдаща и водою подызаты .: —

Сѣдащо ти въ зиму въ теплѣ хранинѣ. и без богазни изнажившюся. въздъхни и помысли. въ онѣхъ нищихъ. како клачать надъ малымъ огньцымъ съкърчшеса. большю же бѣдоу очима ѿ дыма имѣюще. роуцѣ тъкмо съгрѣвающе. плечи же и все тѣло мразьмъ измързъше .: —

Црѣви бѣжи зовоущи на мѣтвою. остави дѣло земьнокъ конъ любо. иди на яшевнюю пищю сътъщаннѣмъ. акы Петръ Исванъ къ гробу .: —

Идоущю ти въ стѣи храмъ. по(мы)сли. еда на кого разгнѣвалъса кси. въ конѣмъ дѣлѣ. и всако потъщиса. гнѣвыи(о)блакъ разгнати. да яко освѣтитъ дшю мѣтвнага доброта. .: —

Не рыци много съгрѣшихъ. много безаконьвовахъ. и не имамъ дързовениа кже къ боу припасти. ни оубо не ѿнечаш себе. и не прилаганъ тъкмо отъ селѣ къ съгрѣшеннѣмъ. и силою всемилоствяго ба. не имаш посрамленъ быти .: —

Аще истинно покаеникъ хоцещи прияти. то гъви дѣлѣмъ. аще гърдостю какшиса покажи съмѣреннѣмъ. аще пигньства покажеш пость. аще любодѣшша. покажи пость. оуклони бо са рече ѿ зла и сътвори добро .: —

Ксискоупомъ и пастоухомъ. Хва стада словесныхъ овьць. главу свою поклоняи. и припади къ ногамъ ихъ. и моли да дасть ти са блгословяици ихъ .: —

Прозвутеры и крѣпа Хбѣи предъстателя ташъ кго трапезы. и дробителя тѣлоу кго. всакою чѣстною почѣсти и съ страхъ(мъ). възираи на на .: —

Коньць же всѣмъ прѣжереченнымъ. възлюбивши га ѿ всега дшѣ. и страхъ кго да прѣбоудеть въ срѣци твоимъ. правъ боуди истинна. съмѣренъ кротько покоривъ. долоу понича (очи). оумъ же къ нбси простираи. оумилкнъ къ боу. и чѣвкомъ привѣтливъ. и печальнаго тѣшитель. тѣрпѣливъ въ напасти и нищетѣ. щедръ. мѣстивъ. нищекърмьникъ. страннопримьникъ. свѣрбыи грѣха ради. весель о бѣѣ. алчьтъ боуди. жадьтъ. кротькъ. не словохотьтъ.

не златолюбць. не гърдь. богазнѣвъ прѣдъ црѣмь. готовъ въ повелѣ-  
ннѣи кго. въ отвѣтѣхъ сладкъ. частомолитвенникъ. разуумьнъ.  
трудоуникъ къ боу. неосудитель всакоу члвкоу. поуприникъ  
обидимыхъ. нелицемѣрьнъ. чадо евангліа. сѣвъ въскрсьсенна. на-  
слѣдникъ боудоущаго жїзни. о Хъ Ісѣ Гѣ нашемъ. кмоу же сла-  
ва и чсть и поклонїаникъ въ вѣкы вѣкомъ. аминь.

## II.

Въпрашаникъ княза Антіоха оу стго Афанасїа архи-  
кїша .:

(189).

Въпросъ. ѿтъ соущества ли свѣта сего соуть а҃нгли. ли ѿ  
кога вещи. ѿ. Слїцѣмъ же ксть слїнце оуник звѣзды. толицѣмъ  
же оуни зракъ а҃нглскъ. всеа видимыа твари .: въпрѣ .: Чимъ  
са ксть прѣмѣннѣгъ. възракъ сотоннѣгъ. ѿбраза а҃нглскаго .: ѿ.  
Соущество непрѣмѣниса. нъ мысль. іако же оумъ правдыаго и  
грѣшнаго .: въпрѣ .: Когда и почто ѿпаде днївоуль. прѣгадають  
бо са друзїи. іако не хотѣвъ поклонитиса Адамоу. того ради  
ѿпаде .: ѿвѣтъ .: Несъмыслыныа чади така рѣчь ксть. небо-  
нъ днївоуль. прѣже рождьства члвчска ѿпаде. разуумѣннѣмъ бо. іако  
прѣзорьствѣмъ своимъ ѿпаде. іако же Исаяа прркъ глїтъ. іако  
помысли тако. іако поставлю престолъ мой на облацѣхъ. и боу-  
доу подобенъ възшнему .: въпрѣ .: Въс кон блго попусти  
кмоу бѣ вокувати на родъ члвчскїи .: ѿ. Да ізвѣтѣса любашнї  
бѣ и лежащї въ похотехъ обличаютьса. соупостатю бо не  
бывшїю. присно вои црѣи не ізвѣтѣса да кмоу же не оудолгїеть  
днївоуль. вѣнецъ прикмитъ за нѣ възлюби бѣ .: въпрѣ .: Мо-  
жетъ ли ѿтравнїкъ оуморити члвка .: ѿ. Правдыаго не мо-  
жетъ. ниже прїблїжитиса кмь. грѣшнааго же бѣвъ попуощена  
можетъ. аще ли то ни на свиннїахъ имѣють ѿбласти. іако же въ  
стѣмъ евангліи слышахомъ .:

## Въпросъ.

(189—198).

Отъкудоу дѣла члвчска многашды глеть нѣкыга въноутрь  
 мысли. и словеса срамна. не по воли ни по изволенію. мно-  
 гашды же изглагола. и нѣкыга хоулы на самого ба. ли на стѣны  
 ташны. и въ время събранию. и млтвы. бжствнаго притиѣ.  
 ꙗко же и многашды нѣщы. ѿ печали и печалниѣ. таковыѣхъ  
 безбожьнѣ и словеснѣ глѣ. к томуу себе нехрѣстыѣна соуща  
 имѣша. ꙗко таковаѣ о бжѣ помышляюще. и ниѣ же многашды.  
 и притиѣ стѣхъ ташнѣ себе ѿставиша. друзиѣ же. ли погоу-  
 битса. ли въ брѣгъ въврѣщи себе оумыслиша. ꙗко же се хоу-  
 лоу твораще на ба. и прочен. надежа спсению не имоуще. (ни)по-  
 мышляюще гнѣ слово рекъшеѣ. ꙗко хоулацемоу на стѣи дѣхъ.  
 не оставѣтса кмоу. ни въ семь вѣцѣ. ни въ боудоущимъ. ѿкоу-  
 доу оубо приключаетса многомъ. тако лоукавыи ѣскоушь. и  
 кымъ образмъ. кто можетъ прѣмѣнитса ѿ него .: ѿ .: Тако-  
 выи оубо ѣскоушь. сълоучактса многомъ ѿ презорства ихъ.  
 воу попоущающоу сотонѣ ѣскоушати ихъ. да смѣривъшеса  
 въ покалениѣ придоуть. ѿвергыше высокомоудръство иѣмъ же  
 пакы говѣномъ. и бѣолюбивомъ соущемъ. ѿ зависти неприѣз-  
 нины таковыи сълоучактса ѣскоушь. тѣмъ же и преподобници.  
 и добродѣтныи постыници. и иже въ поустынахъ житиѣ имоущиѣ  
 кѣсть кѣгда впадають въ таковъ же помысль. лоукавоѣ же се. и  
 невѣзбранно кѣсть. ꙗко никто же ѣскоушакмъ ѿ нкго дързактъ.  
 всако кго издрещи. ꙗже члвчскома слоухома. тако мню. ꙗко ни-  
 кто же соущихъ въ мирѣ. члвкѣ тацѣхъ скверныхъ. и хоулынѣ  
 глѣ. нбо оубоѣ кто сътворивъ. и всакъ иѣнъ зълъ грѣхъ. оуповакѣ  
 новѣдати. и ѣскрѣнмоу. нежели таковыи ѣскоушь. кѣго же кѣгда  
 въ мысли помышлякѣ члвкѣ. мнитса ѣбикъ зиноути земли и  
 поглытити кѣго. ли огню сѣбсе сънити. и потребиити кѣго. тѣмъ же  
 оубо нѣщии ѿ помысла ѣскоушакми. и ѿ множества неиздрекю-  
 мыѣ скрѣби. и печали. и неначальниѣ тають. и тою самою плѣ-  
 тноу. и лицемъ оубадающе измѣнаютьса. и всацѣломъ образмъ.

и кѣзницю и постыиъ и аѣканииъ. иже на земли гѣганииъ. многашды размыслише. свободитиса тако(го) искоуса не възмогша. не разоумѣвши иако неповиненъ кѣсть всакъ вѣрныи. и неосоуженыи крестыиныи члѣвкъ. Ѡ таковаго искоуса. и хоульнаго помысла. како бо мощно кѣсть намъ того же бѣ хоулти. и кланятѣ кѣмоу. и вѣ бо кѣсть иако ношъ и днѣ томуу кланяиамъса. того славимъ. томѣ работамъ того призывамъ. того славословимъ. томъ присѣдимъ. того идиного не знамъ. того ради зло стражемъ. того ради любве Ѡ врагъ боремъ и смѣ и вѣры иго ради гонимъ и смѣ. того ради мира. и соущикъ въ мирѣ всѣхъ красныхъ Ѡрицаиамъса. того ради и домовъ. и матеръ. и оцѣ. и братиѣ. и сестрѣ. и женѣ. и чадѣ Ѡмѣтаиамъса. и тоу самоу нашу плѣть на моученик и томленик за того оусрднѣ предаиамъ. да како мощно к томоу хоулти намъ. ли оукарати бѣ нашего. за него же по вса днѣ оумираиамъ. нъ тѣ искоусъ. и зависть непригнѣнна кѣсть. хотящюу ны съблазнити. и Ѡставити ны Ѡ бѣ нашего. никто же бо. иако се преди рекохомъ. своиоу боу и кланятиса и хоулти иго. ни ти сами ислини. ни бѣси иже хоулоу на дѣшоу възлагающе. хоулти дързноутъ бѣ. и послушьствоукът семоу оученик гнѣ. въ съборнѣмъ послании глѣа сице. ты вѣроукши ли. иако бѣ идинъ кѣсть. добрѣ твориши. ибо бѣси вѣроують. да аще оубо оужасаютьса бѣ. и вѣ иако не смѣють хоулти иго. тѣмъ же и къ Хсоу страхъ и трепеть. мольбою творахоу. да не послкть ихъ въ бѣздыноу. тѣмъ же и блгословляхоутъ и глѣце. что намъ и тебѣ Ісе снѣ бѣ живаго. пришьлъ кси. преже времеуе моучитъ насъ. вѣмъ та кто ты кси. стѣи и жнѣи. иако Ѡсоудоу и вѣ кѣсть. иако же завида намъ бѣсѣ възлагакът въ дѣшоу сквърныи оны и безбожныи глѣи. и Ѡ нихъ же ни идиного же осоужениѣ. ли порока Ѡ бѣ вѣрныи имамъ. аще ли бы Ѡ члѣвка бывала такова хоуда. то всакы оусты быхомъ вѣщати таковыи глѣи. нынѣ же волимъ паче огньи съжжени быти. ли оусты нашими хоулоу на бѣ вѣщати. иже опаснѣ оувѣдѣвши. и льсть дѣволю разоумѣвши. никакого же таковаго искоуса въ числѣ имѣимъ. нъ иако же начѣ-



неть бѣсъ въноутрь насъ. сквърныгѹа ѡны вѣщати гл҃ы. рыдѣмъ  
 къ нему. да ѡбратѣтса болѣзнь твоѹа на главоу твою и на върхъ  
 твоѹ хоула твоѹа сн҃идеть. лоукавыи бѣсе и нечистыи. азъ боу  
 моѹмоу кланюса. и того никгда же похоулю. како бо мощно  
 ми хоулити. и славословити га моѹго и ба. како же мощно кго  
 оукарити. кго же на всакъ дн҃ь и ноцъ и часъ славословлю.  
 и кланюса ѡтъ всего ср҃дца моѹго и ѡ всеѹа дша моѹа крѣпости  
 и мысли моѹа. нѣ оубо славословнѣ моѹ хоула же твоѹа. ты оузь-  
 риши и въсплачеши ѡ нихъ же на ба вѣщакши. іако ѡстоупникъ  
 на ба іакши. тѣмъ образъ а не инѣмъ. възможеть свободѣтса чл҃къ  
 ѡ сего іскоуса. разоумѣвъ льсть лоукавою. и небрѣгъ. и оуничжи  
 ю. іако бѣсовскоу соущоу а не чл҃вчскоу. и ѡ сего же дължнъ  
 ксть чл҃вкъ оувѣритса. іако своѹа намъ страсти. и своѹ помысли  
 соуть іаже ѡ себе ражаютъ. се же ксть блодъ и прѣлюбодѣга-  
 ниѣ. чрева петаниѣ. зависть. ненависть. рьвность. серебролюбнѣ.  
 ѡкветаниѣ сварь. гд҃ость. и іаже имъ подобна въ насъ ксть.  
 съдѣяти ли не съдѣяти ихъ. и кже помышлати и не помыш-  
 лати ихъ. сего же хоульна гла. іако чюжь намъ и бѣсовскы.  
 всѣхъ же ихъ же можемъ повинни ксмъ. и зазорни соуть. ѡ  
 ба. тѣхъ бо тѣкмо страстнѣ. и помыслъ істазакъ ми ксмъ слова  
 ѡ ба. ихъ же власть и държавоу имамъ. а неже ими же невла-  
 дѣемъ. ни държавы имамъ. възбраннѣю ихъ. помыслоу бо лоу-  
 кавомоу семоу бѣсовскоу. никто же въ плѣти соущи моужъ.  
 ѡбладати ли възбранити можеть. дх҃вни беспл҃тнѣ бѣсъ. не-  
 видимо беспл҃тнѣга нашеѹ дша. таковыѹа гл҃ы бесѣдоукъ. и не  
 хотащѣ кн҃. чл҃вкъ недооумѣгаса. таковыѹа льсти и права. нѣ мнѣ  
 своѹа дша быти. безбожьныѹа ѡны гл҃ы. матетса и скърбеть.  
 и заживаѣтса. и пліцюкѣ. и ѡчаѣтъ своѹго живота. и сїсеннѣ.  
 тѣмъ же нѣщнѣ многажды въѡружипаса на таковыи помыслъ. по-  
 щеннѣ же и бдѣннѣ. и на земли гѣганиѣ. вретнѣмъ и слъзами, и  
 поустынамъ себе ѡдавѣше. и ничсоже пользоваѣше. нѣ и  
 въ поущѣше пришьдѣше. понеже не своѹ имъ баше помыслъ тако-  
 выи. нѣ бѣса изродъ. въ нихъ же многажды чл҃воу. на таковыи  
 помыслъ съ слъзами горьками въ млтвѣ боу престоѹащоу. и іспо-

вѣдающеу са. и на колѣноу кланяющеу са. и стеноущеу. и скверныи бѣсъ въоутрь въ насъ. безбожныи ѿны мѣлвити на бѣ глѣи. въ тѣ часъ. въ нѣ да боу на того молимъ са. аще ли нашъ бы былъ таковыи помыслъ. немощно бы тако зѣло. ненавидимоу ѿ насъ пребывати. ли мѣлвити кѣмоу въ дѣш. іако все кѣже всею дѣшею и ѿ срѣца ненавидимо. маловременно всако. и оудобъ потребкно бывають. кѣго же бо ненавидитъ дѣша. того ни помышляти. ли поминати всако хочеть. іако же всѣхъ ради реченыхъ. іавѣ кѣсть. іако свободѣ и тоуждѣ. и неповинныи кѣсть всевѣрныи. и вседѣшныи члѣкѣ. ѿ таковаго лоукаваго помысла. и се же потрѣбно кѣсть вѣдѣти. на конечнеи оувѣрении. іако не нашъ нѣ бѣсовскѣ кѣсть таковыи помыслъ. іако ѿ зависти вѣлагають дѣаволь. никто же бо кѣгда въ таковыи вѣпадають помыслъ. кѣдначе бо бещѣстыи погыбшихъ невѣрныхъ. не имать печали сотона брань творити къ нимъ. да никто же мнѣ насъ на жѣсть и кѣзнь. и оутѣшении бoremыи ѿ сего іскоуса. и писати ли глѣти. нѣ іако самому боу слово хотаще вѣздати. си рѣхомъ ѿ стѣихъ моужъ извѣстивъшеса. тако имѣти істиноу вѣщи. іако же рѣхомъ. въ нихъ же износимо кѣсть ѿ дрѣвнихъ ісписатель. іако блаженому Петруу кѣппоу Алезандрьскоу и мученикоу. нѣкто скитскѣи оѣцѣ. такъ скверныи повѣда помыслъ. сътоужа кѣмъ лютѣ ѿ него. къ нему же блжныи Петръ. ѿвѣща глѣи. иди чадо ѿ прочихъ съгрѣшениихъ свойхъ пѣциса. сию же виноу помысла и соудѣ. на мнѣ ѿстави. неповинныи бо кѣсть всакѣ вѣроуи всею дѣшею. и кланяласа боу ѿ таковаго помысла и іскоуса. зависть бо пороженни кѣсть. хотащю вѣзбранити и ѿтагнути насъ. ѿ брани иже на того. не же къ боу работании и присѣдении. и да не члѣвческа кѣсть такова и злая мысль. нѣ лоукаваго бѣса. послушай дѣшипользны повѣсти. нѣкѣгда бо и мнѣ таковому слоуживъшоу помыслоу. повѣдахъ и бѣбю оугодникуу и ісповѣдникуу Пафнотию. иже ны оукрѣплѣша глѣи. іако на самомъ томъ соудѣици. кѣгда ѿгнѣи и моуками тѣло моѣ за Хѣса съжагаемо баше и строужено. бѣсъ въ мнѣ на бѣ помыслѣи хоульныи вѣщаше. къ кѣмоу же гнѣваласа съ іаростию рѣхъ. ѿ

лоукавыи и всея злобы съдѣтелю. кровь мою и дѣшо мою за бѣа дахъ на смърть. да не ѿвѣргоуса нго ни похолою. и ты хоулыгы глѣи глѣши ми. аще бѣ монго хоулю. како за нго пролети нмоу кровь съвѣдѣтельствуоу. и кланяюса. нъ гавѣ ксть тако оубо добромъ исповѣданнѣ послушество моѣ ксть. а таже на бѣ хоула твоѣ ксть. и на та обращаѣтса. си блаженаго Петра къ ски-тѣннуоу повѣстописца написаноу обрѣтохомъ оучащоу насъ. тако немощно ксть нѣмъ образъ прѣмѣнитса таковаго помысла. нъ тѣмко нже небрѣчи нго. ни оуничыжати странна и чюжего соуца дѣши истинномуу кръстьяноу соуцю. прочая бо страсти и члѣвчстнѣ грѣси. и врѣмене трѣбоуютъ многашды. и чѣ и днѣ и ноци. и можетъ члѣвкъ противитса и възбранити имъ. си же помыслъ тѣчно мълни ли стрѣлъ летащи. ли върженію ока. тако острѣ и неподвижнѣ пририщеть на дѣши. и нѣ<sup>о</sup> напелѣ силы възбранити. ли заградити оуста бесплѣтномоу бѣсоу. Бѣженыи Памва съповѣда ми. тако сътоужень бывѣ ѿ бѣса. и моласа боу слыша гла съ выше глѣць къ нмоу. Памво Памво. не тоужи о чюжихъ грѣсѣхъ нъ о своихъ дѣлѣхъ пѣнса. лоукаваго же хоу-лы на нкмъ остави. си вамъ въ малѣ тако чадомъ просивъшемъ назнаменахъ. да разуумѣте которымъ образъ прѣмѣнитса. лоукаваго сего помысла. и цѣлоую васъ о Гѣ<sup>о</sup>. Сѣго Ефрѣма. По семоу бѣжнмоу поутѣ поидѣмъ по нмоу же йдоутъ вси възлюбившеи бѣ. сего шѣствна прискѣрбна. нъ покои бѣжнѣ. сего шѣствна соутъ си. покажаннѣ. постъ. бѣдѣннѣ. мѣтва. сѣмѣреннѣ. моудрость. ницета дѣвннѣ. небреженнѣ. плѣти. прилѣжаннѣ дѣши. на земли лѣганиѣ. безмѣвнѣ. соухомде-ннѣ. алканиѣ. жаданиѣ. нагота. мѣстыни. слезы. плачь. въздыханиѣ. колѣноу кланяниѣ. досажениѣ. гонѣниѣ. расхыщеннѣ. истечениѣ. пакость. тродъ роучыиѣ. бѣды и ѿвѣти злиѣ. и оклѣветаноу быти и тѣрпѣти. неавиднмоу быти и (не)неавидѣти. злострадати. и добро въздати. и ѿпоущати дължникомъ дългы. полагаи дѣшо за друга. ни клатиса именовъ бѣжнѣмъ. коньчннѣ кровь свою пролети Гѣ ради.

### ЛШ.

#### Грамота кн. Дмитрія Ольгердовича.

1386 года.

Мы кня<sup>а</sup> Дмитрій. Олгѣрдови<sup>а</sup>. чинимъ знамени<sup>а</sup>. тымъ листомъ  
ѣже ѣмѣюче чистоѣ мысли мисрѣдик. ѣ по<sup>а</sup>даник. к великомъ королеви  
Володиславу Польско<sup>а</sup>. ѣ къ ѣго королицѣ Ядвизѣ. ѣ къ ѣго  
дѣте<sup>а</sup>. ѣ къ кору  
нѣ Польской. хотячи с нашими дѣтми. ѣму ѣ ѣго королицѣ. ѣ  
кору<sup>а</sup> По<sup>а</sup>  
ской службу вѣр<sup>а</sup>ѣ ѣ оуставичнѣ оуказати. тому ѣтому короле  
ви Володиславови. ѣ ѣго корѣци. ѣ ѣго дѣте<sup>а</sup>. ѣ корунѣ Поль  
ской. слюбу  
ѣмъ держати. цѣлюю правду ѣ чиста вѣра. с наши<sup>а</sup> дѣтми ѣ с  
наши<sup>а</sup>  
послѣдки. при немъ ѣ на вѣ<sup>а</sup> бы<sup>а</sup>. а николи ѣ ни<sup>а</sup>. а ни ѣ кору  
ны По<sup>а</sup>скоѣ  
ни которою хитростью ѣ стати але ѣ то вси<sup>а</sup> неприятели<sup>а</sup>  
ѣстерега<sup>а</sup>  
всею нашею силою. ѣ на вѣ<sup>а</sup>. помагати ми. а яко ко<sup>а</sup>. тако<sup>а</sup>  
ѣ слюбити бы<sup>а</sup>  
ѣсмо. кна<sup>а</sup> Дмитрию Московско<sup>а</sup>. ѣ ѣ правду дали. оужь ѣде<sup>а</sup>.  
ѣ хоче<sup>а</sup>  
ся порожи оучинити тоѣ правѣ. про<sup>а</sup> абы коро<sup>а</sup> бы<sup>а</sup> бзпечнѣ  
шинѣ. оу на  
шей службѣ. ѣ оу правдѣ. коли ся вороти<sup>а</sup>. слоужи<sup>а</sup> той слю<sup>а</sup>.  
тогда хотимъ

кголдоваꙗ. королеꙗ ѿ кго королицѣ. ѿ его дѣтеꙗ. и коруꙗ Польскои  
 вѣрноꙗ послуꙗ  
 стѣо держаꙗ. подѣ присягою ѿ поꙗ чѣю. подлугѣ ѿбычая. яко  
 коꙗ бываѣꙗ  
 при кголдованню. а на крѣпоꙗ тоꙗ листа. привѣꙗли ксмо наша печатꙗ  
 абы то крѣ  
 пко здержаꙗ. не изрушити. ни какими дѣꙗ. а дава грамоꙗ. въ Мо-  
 лодечнѣ в се  
 реду декабра .ѡ. днѣ. а то ся кончаꙗ. въ лѣ бжѣн .л.т.п.ѡ. ѿ.  
 е лѣ. а при  
 тоꙗ быꙗ бояре. Брѣша. Минягаило. княꙗ Юрѣꙗ Кожшно Ива-  
 новиꙗ.

Списано со свѣтописнаго снимка. Подлинникъ находится въ  
 Варшавѣ.

LIV.

Договорная грамота князя Бориса Александровича Тверскаго съ Витовтомъ княземъ Литовскимъ.

1427 (?) года

Се изъ кня(зь велики Борисъ Александровичъ Тѣбрьски. взялъ есмь любовь таковою с своимъ | гнѣмъ з дѣдомъ съ) великимъ княземъ Витовтомъ Литовскимъ и многихъ Руськихъ земель госпо|даремъ быти ми с нимъ за ѡдинъ. при его сторонѣ. и пособляти ему на всякого. никого не вы|мал. А гнѣу моемѣ дѣду великому князю Витовтѣ мене князя великого Бориса! Александро|вича себе . . . . е . . . . на боронити ѡто всякого думою и помощью. А в землѣ и в воды и во все мое | великое княжене Тѣбрьское моемѣ гнѣу дѣду великомѣ князю Витовту не вступатися. А дядямъ | моимъ. и братьямъ моимъ. и племени моемѣ княземъ быти въ моемъ послушѣ. ꙗко князь велики Борисъ | Александровичъ(ь) воленъ кого жалю кого казню. а моемѣ гнѣу дѣду великомѣ князю Витовтѣ|тѣ не вступатися. А которыи всхошѣ к моемѣ гнѣу дѣду к великомѣ князю Витовтѣ со ѡчи|ною. и моему гнѣу дѣду великомѣ князю Витовтоу. со ѡчиною непримати. поидеть ли | которыи къ моемѣ гнѣу дѣду к великомѣ князю Витовту: к ѡнѣ ѡчинны лишень. а во ѡчиннѣ его воленъ ꙗзъ князь велики Борисъ Александровичъ. А моемѣ гнѣу дѣду великомѣ князю | Витовту не вступатися. А рубежъ ѡчиннѣ моего гнѣа дѣда великого князя Витовта по | старинѣ. А которыи мѣста порубежныи. потягли будутъ к Литвѣ. или к Смоленскѣ. а | подать будутъ давали ко Тѣбрю. ино имъ. и ничея. тягнути по давномѣ. а подать дава|ти (ка)во давали. А которыи мѣста порубежныи. потягли будѣтъ. ко Тѣбрю. а подать будутъ | давали . . . . . кѣ . . . . . тягнути по давномѣ. и подать давати по | давному. А што оучинятся межѣ вашими людми. и нашими. и волостели наши оучинятъ испра(ва). а чѣмъ наши волостели не учинятъ исправы. и

намъ сослався да оучи|нити исправа без перевода. А землѣ и водѣ и всему ѡбидномѣ дѣлу межи на соудъ | ѡпчии. Аште будетъ учинилося в нашей любви и в наши<sup>х</sup> перемирыяхъ томѣ всемѣ. | сѣдѣ. и исправа без перевода. А судити судьямъ ѡпчимъ. целовавъ крѣтъ. А ѡ што ся | сопрѣтъ судьи. ино положити имъ на моего гна дѣда великого князя Витовта. А суже|ное. заемное. положенное. поручное. ѡдати по исправѣ. а холопа робѣ. должника | поручника т(атя) разбойника выдати по исправѣ. А людемъ нашимъ гостемъ го|стити межи (на<sup>о</sup>) путь чѣтъ без рубежа и без пакости. А пошлину имати съ мом<sup>х</sup> со | Твѣрьски<sup>х</sup> людеи в моего гна дѣда великого князя Витовта ѡчине. въ Смоленскѣ. | въ Витебскѣ. на . . . въ в Дорогобужу в Вязмѣ. и по всемѣ его великому княженью. | по давному . . . не примышляти. А по моей ѡчинѣ князя великого Бориса Александро|вича . . . . . с людеи моего . . . . . великого князя Витовта. во Твѣ|ри в Каш. . . . . рѣ къ в Зупцевѣ и по всемѣ моемѣ великому княженью. по давно|му. а нового (не) примышляти. А на сѣмъ на всемъ изъ князь велики Борисъ Алекса|ндровичъ да правдѣ. своемѣ гнѣ великомѣ князю Витовтѣ. и крѣтъ|целовавъ с нимъ по сей ми грамотѣ правити. А писано во Твѣри  
въ лѣтѣ ное | девять со<sup>м</sup> е. авгу<sup>ст</sup> г  
днѣ: а индикта ѣ

Эта грамота хранится въ Государственномъ Архивѣ. Она написана на листѣ пергамина шириною въ 7 вершковъ безъ малаго, длиною почти въ 9 вершк. Въ нижней части листъ загнутъ почти на вершокъ, и по серединѣ этого загиба проткнуты три дыры для шнура печати. Грамота занимаетъ всю передовую страницу такъ, что послѣдняя строка едва видна изъ за загиба. Грамота складывалась въ четыре сгиба по ширинѣ и въ три по длинѣ — такъ что печать могла быть тоже спрятана въ пергаминѣ, и свертокъ былъ длиною въ 3 вершка, а шириною въ 2. Испорченныя строки приходятся по загибамъ. Шнурокъ и печать цѣлы; но на печати, оттиснутой въ воску, ничего не видно. Я переписалъ все, что могъ прочесть, буква въ букву. До сихъ поръ эта грамота извѣстна была только по спискамъ (Сборникъ Муханова: 1, Акты зап. Россіи: I, 33).

## LV.

### Пандекты Никона Черногорца.

Въ ряду произведеній Греко-Византійской литературы, сдѣлавшихся извѣстными въ печатныхъ изданіяхъ въ Славянскомъ переводѣ прежде чѣмъ появился въ печати ихъ Греческій подлинникъ, занимають мѣсто два произведенія Никона Черногорца: Пандекты и Тактиконъ. Ни то ни другое по Гречески еще не издано, хотя уже давно Фабрицій въ своей *Bibliotheca Graeca* отмѣтилъ первое какъ достойное изданія <sup>1)</sup>, а второе оказалось важнымъ и въ чисто-историческомъ отношеніи <sup>2)</sup>. Печатаніе перваго изъ этихъ произведеній въ Славянскомъ переводѣ предпринято было еще въ первой половинѣ XVII вѣка <sup>3)</sup>. Оба вмѣстѣ напечатаны по рукописи 1670 г. въ Почаевѣ въ 1795 г. <sup>4)</sup>.

И не только по этому важенъ Славянскій переводъ произведеній Никона Черногорца, но еще и потому, что нѣкоторыя изъ рукописей, въ которыхъ онъ сохранился, сравнительно съ руко-

<sup>1)</sup> *Bibliotheca Graeca*. Lib. V. cap. XXXVIII: VI. См. ниже.

<sup>2)</sup> См. *Ang. Maii Scriptorum veter. nova collectio*. IV: 155 и слѣд.

<sup>3)</sup> См. Сахарова—Обозрѣніе Слав. Рус. библіогр. № 390, стр. 125; ср. Соניкова — Опытъ Русск. библ. I. № 594, стр. 130, Строева — Опис. старопеч. книгъ гр. Толстого: № 94, стр. 216, его же — Опис. старопеч. кн. куп. Царскаго № 114: стр. 163, Викторова — Хронолог. указ. Слав.-Рус. кн. I: № 489: стр. 59.

<sup>4)</sup> Соניкова: № 595: стр. 130, Строева — Опис. кн. Царскаго: № 277: стр. 396, Викторова: № 3049: стр. 281.



писями подлинника, древнѣе списковъ подлинника, а другія, по отсутствію подлинника, должны замѣнять его.

Древнѣйшіе изъ списковъ подлинника Пандектъ относится къ XIV вѣку: таковы на пр. Парижскія рукописи—одна изъ нихъ начала XIV в., другая 6840 = 1332 г. <sup>1)</sup>; такова и Флорентинская <sup>2)</sup>. Славянскій переводъ Пандектъ сохранился не только въ спискахъ XIV вѣка, каковы Синодальный 193 = 218 и Чудовскій 16, но и въ спискахъ XIII и XII в.: въ 1296 г. написанъ Синодальный списокъ 836 = 217, въ XII в. — списокъ Ярославскій.

Что касается до другого произведенія Никона Черногорца, извѣстнаго подъ названіемъ Тактиконъ, то хотя старшіе списки Славянскаго перевода и не очень древни, относясь къ XIV—XV вѣку <sup>3)</sup>; но они еще важнѣе для изученія подлинника, потому что подлинникъ не нашелся пока ни въ одномъ спискѣ: Славянскій переводъ вмѣстѣ съ Арабскимъ переводомъ <sup>4)</sup> должны замѣнять подлинникъ.

Изучивъ пока первое изъ двухъ произведеній Никона Черногорца — его Пандекты — по лучшимъ спискамъ древняго Сла-

<sup>1)</sup> B. de Monfaucon—Bibliotheca Coisliniana: № XXXVII и CXXVII, стр. 111 и 189.

<sup>2)</sup> A. V. Vandini—Catalogus codicum Graec. bibl. saec. Mediceae Laurentianae: VI: 4: стр. 93. Помѣщенное здѣсь описаніе Пандектовъ Никона по Медицейскому списку XIV в., изъ всѣхъ мнѣ извѣстныхъ есть самое внимательное и для слѣженія со Славянскимъ переводомъ самое полезное.

<sup>3)</sup> См. Калайдовича и Строева Описаніе рцсей графа О. Я. Толстова: 701: 312, 44: 81, 705: 324; Описаніе рцсей Синод. б-ни, II: III: стр. 28 и слѣд.; Строева — Рукописи к. Царскаго: стр. 258 и слѣд. 265, 270. Одна изъ этихъ рукописей (Толст. I: 312) XIV вѣка съ годомъ 6905=1397. Запись этого списка приведена въ Древ. пам. Рус. и я. стр. 129.

<sup>4)</sup> Списокъ Арабскаго перевода хранится въ Ватиканской б-нѣ и описанъ Ст. Ассеманн: A. Maii Script. vet. coll. nova. IV: 155 и слѣд.

вянского перевода, представляю о немъ свои замѣчанія и прежде всего данныя о спискахъ <sup>1)</sup>).

1. *Ярославскій списокъ* написанъ на толстомъ, но хорошемъ пергаментѣ въ малый листъ (длиною въ  $7\frac{1}{4}$  вершк., шириною въ  $5\frac{3}{4}$  вершк.), въ два столбца по 37 строкъ на страницѣ и въ настоящемъ своемъ видѣ состоитъ изъ 26 тетрадей = 204 листовъ, изъ которыхъ послѣдній остался весь бѣлымъ такъ же какъ и первая страница перваго листа (листы въ рукописи перемѣнены, но начиная со второго). Рукопись уцѣлѣла вся, какъ была, за исключеніемъ предпоследняго листа, на которомъ было написано окончаніе 36-го слова. Въ трехъ тетрадахъ не достаетъ по одному листу по счету (т. е. ихъ въ тетради не 8, какъ бы слѣдовало, а 7), но эта неполнота тетрадей не относится къ содержанію написаннаго, а произошла или отъ такихъ описокъ писца, которыя заставили вырѣзать тотъ или другой листокъ и продолжать писать на слѣдующемъ, или по какой другой причинѣ.

Для того, чтобы строки могли быть ведены писцомъ правильно, въ равномъ отстояніи и равной длины, проведены черезъ 3 и черезъ 4 листа острымъ орудіемъ прочерки, кое-гдѣ даже прорѣзавшіе пергаментъ, въ доль по страницѣ для отдѣленія столбцовъ и въ поперекъ для указанія строкъ (всѣ 37 строкъ помѣщены на  $5\frac{3}{4}$  вершк.; ширина обихъ столбцовъ съ пробѣломъ  $3\frac{5}{8}$  вершк.).

Письмо по всей рукописи довольно тщательное, даже и красивое, но не вездѣ идетъ правильно по прочеркамъ.

Украшеній никакихъ нѣтъ, кромѣ киноварныхъ заглавныхъ строкъ передъ началомъ главъ и статей, и это не вездѣ. Даже и писованныя буквы очень рѣдки и то самого простаго рисунка, и написаны онѣ большею частію простымъ черниломъ.

Рукопись писана четырьмя разными писцами. Одинъ писецъ написалъ большую часть книги: 15 первыхъ тетрадей; другой —

<sup>1)</sup> Ограничиваюсь *древнимъ* переводомъ; впрочемъ въ нѣкоторыхъ случаяхъ пользуюсь и другимъ, болѣе позднимъ, сохранившимся въ спискахъ XIV—XVII вв.

слѣдующія пять (л. 118—156); третій— слѣдующія двѣ, кромѣ послѣдняго листа (л. 157 — 171); четвертый — все остальное (л. 172—202). Этотъ четвертый почеркъ похожъ на почерки и XII и XIII в.; первые три (особенно 1-й и 3-й) на почерки первой половины XII в., между прочимъ на почеркъ Юрьевской грамоты 1130 г.

Правописаніе во всей рукописи совершенно Русское: нѣтъ ни одного случая употребленія широкаго юса; малый юсь употребленъ часто вмѣсто ѣ; з и ѝ стоять постоянно передъ р и л въ тѣхъ случаяхъ, когда теперь ставятся вмѣсто ихъ о и е (тыковати, жертва и пр.); ѣ и е не рѣдко поставлены одна вмѣсто другой (повиновѣникъ, безъ врѣмѣнѣ, ащѣ, сведѣтельство, изберегѣ, некыхъ и пр.). Кромѣ того есть случаи употребленія ж вм. жд и ч вм. ѡ (вожи, зижителя, вижъ, чюжюся, хоужши, ѡсоужати, побѣжати—вм. побѣждати, надѣжа и пр.); oro вм. ра, ере вм. рѣ, оло вм. ла и лѣ (боронити, хоронити, чересь, жерети, претеребовати, молодѣ, холостын и пр.); ѡ и ч одного вмѣсто другого (обыцаа, облицаа, разнолицна, нарицють, чѣкълюбьчъ, стрѣтотърпчъ, лхонимечъ, старьчъ); к передъ ѣ вмѣсто т (манастырьскемъ, моужьскемъ, женьскемъ, плѣтъскѣ); о вм. е въ началѣ словъ (одинъ, одва). На нѣкоторыхъ страницахъ, именно на 157 и слѣд., нерѣдко написаніе е вм. ѝ и о вм. з тамъ, гдѣ ѝ и з въ новомъ языкѣ не выговариваются: (сътвореше, грѣшеникъ, весего, въ слѣдо, въ роко, крѣпокоу, моламо, моногымъ и пр.). Сверхъ этого нельзя не замѣтить, употребленія к вм. ѡ = ѡа (владѣтельскыи дѣше, ис келик, келикъ свокк, оуста кк, до землк и пр.).

Вообще правописаніе этой рукописи очень непоследовательно: во многихъ случаяхъ соблюдены всѣ условія древняго языка; во многихъ другихъ они не соблюдены. Такъ между прочимъ з и ѝ то поставлены по древнему, то замѣнены посредствомъ о и е, то пропущены (къгда и когда, всьде и вездѣ, чѣто и что, подобьни и подобни, смьрть и смерть, прѣльцати и прѣльцанми, большю и болшю) и пр. Замѣчательно, что при этомъ правильно соблюдается з и ѝ въ творит. ед. числа (великымъ словымъ, смьслымъ, правымъ и пр.).

Въ грамматическомъ отношеніи, кромѣ выше отмѣченнаго окончанія родит. падежа на *к* (вм. *ѣ*), отмѣтити слѣдуетъ: — встрѣчающееся окончаніе именит. муж. на *о* и *е* (Марко, Василіи, Даниле); окончаніе род. муж. ед. прилагательнаго на *ѣо* (чюжего), дательнаго на *ооумоу* и *ѣоумоу* (сѣблаженнооумоу, большѣоумоу, давѣшеоумоу, ближнеоумоу, хотящеоумоу), родит. двойств. на вм. наю (птающа на); опущеніе *ть* въ 3 лицѣ настоящаго (*к*, *пытан*) и употребленіе въ 3 лицѣ прошедшаго (давляшеть, плясахоуть); употребленіе окончаній *хоеть* и *шете* (безмѣльствоваховѣ, бѣгодаряховѣ, вѣровашете); постоянное соблюденіе достигабельнаго (подоу видѣтъ, ходити жать).

2. *Синодальный списокъ* написанъ на пергаминѣ разной толготы и доброты, въ малую четвертку (длинною въ  $5\frac{1}{4}$  вершк., шириною въ  $3\frac{1}{2}$  вершк.) и по письму состоитъ изъ двухъ довольно различныхъ частей. Первые 120 листовъ или 15 тетрадей написаны широкимъ уставомъ XIII вѣка по 35 строкъ на страницѣ; остальные 60 листовъ, составляющихъ 8 тетрадей, написаны продолговатымъ уставомъ въ концѣ XIII вѣка (въ 6804 г. = 1296 г.), какъ свидѣтельствуетъ записъ на послѣднемъ листѣ<sup>1)</sup>. Судя потому, что на листѣ 121, на первой страницѣ второй части рукописи, 20 строкъ подчищено, и что на нихъ (какъ оказывается помощью возстановленія) написано было то же, что написано на оборотѣ 120-го л., на послѣдней страницѣ первой части рукописи, можно заключить, что эти двѣ части рукописи суть двѣ части двухъ разныхъ руко-

<sup>1)</sup> Записъ эта строка въ строку читается такъ:

Въ гѣ .ѣ. ѡ .д. кончанъ быша книги|снѣ. мѣа. ѣмла въ .аг. на нѣ  
 стѡм. мѣ. ѣуфимъ .: | тогоѣ. гѣта бѣ по ѡскоуду хлѣба. а въ|Сѣвѣ-  
 дальской земли голодѣ баше. мно|зи хоуднѣ. ѣдахоу въ Новгородъ-  
 скоу | волость. корнѣтса. тоже баше все по|грѣхомъ нашимъ. не  
 имѣ|хоу бо|любви межи собою. нѣ зависть. нѣ сѣ|вѣдахоу друтъ  
 друта завистнѣ. нѣ|мо же рече прѣкъ. сѣвѣдающе люди моѣ|въ хлѣба  
 хѣсто га не призвана .: — Въ Древ. пам. Рус. п. и л. этой записи  
 нѣтъ.

писей. Не смотря впрочем на это дополненіе одной рукописи другою, и обѣ онѣ вмѣстѣ не даютъ полнаго текста Пандекта. Въ первой части рукописи начало занято Житіемъ с. Симеона столпника <sup>1)</sup>, за которымъ слѣдуетъ (на л. 8 об.) «Наказаниѣ къ общеживоущей братіи и сестрамъ» <sup>2)</sup>; и уже только на 11-мъ листѣ начинаются Пандекты, и то не съ начала, а съ 15-го слова: «о незлобии и о бестѣти». Первая часть рукописи, идетъ безъ перерыва до половины 29 слова (до половины слова Исакія Сирина). Во второй части рукописи помѣщены слова: 29 (отъ середины)—33, но съ пропускомъ (на л. 148) конца 32 слова и начала 33 слова — по Ярославской рукописи всего 4½ столбца <sup>3)</sup>. Кромѣ того въ сл. 33 не достаетъ послѣднихъ строкъ .ѣ. събора стѣхъ айль кан. ѣ.

Правописаніе Русское почти такое же какъ и въ Ярослав. спискѣ — съ бѣльшимъ количествомъ сокращенныхъ написаній словъ при помощи титлъ, съ болѣе частными пропусками з и ѣ и болѣе частыми замѣненіями з и ѣ посредствомъ о и е — часто и въ тѣхъ случаяхъ, когда въ новомъ языкѣ нѣтъ гласной (бѣсовескъ и т. п.), съ нѣкоторыми мелочными особенностями въ употребленіи буквъ, каково на пр. въ первой части рукописи: на-

<sup>1)</sup> См. тоже въ печатномъ изданіи Макарьев. Великой Четив Минен. Сент. I. стр. 7.

<sup>2)</sup> Наказаниѣ къ общеживоущей браіи и сестрамъ. Подобакъ оубо Хѣ ради Ѡвѣргъшннхся мпра сего. жизни ради вѣчнхна... спѣнк своѣ съ страхомъ сдѣвати. За этимъ (л. 9 об.): А се къ братіи .ѣ. Си же оубо вамъ. Ѡ Хрлюбци. Ѡвчата стада мго. вышняго крѣма гражане... паче всего живота Хѣ възлюбивше со Хѣсомъ распешесе... да съ нмъ прославнтесе.

<sup>3)</sup> Пропускъ сдѣланъ былъ писцемъ, вѣроятно, по недостатку средняго двойнаго листа въ тетради, съ которой онъ списывалъ. Не замѣтя этого писецъ, кончивъ переписку оборота одного листа подлинника словами: «срѣдвѣдѣць мѣсть мѣднхъ вѣ» продолжалъ въ строку то, что написано было на слѣдующей (не имѣя въ мѣтвѣ силы и пр.). Этотъ пропускъ отмѣченъ въ рукописи рукою А. В. Горскаго.

писаніе о в м. ѿ, г в м. д, въ словѣ бездожгикъ и т. п. Есть и случаи взаимнаго замѣненія ѣ и ч (ковчезечь, неключимъ).

3. *Чудовскій списокъ* написанъ на пергаиннѣ толстомъ, частію хорошо выдѣланномъ, въ небольшой широкой листъ (длиною въ 7 вершк., шириною въ 5<sup>1</sup>/<sub>2</sub> вершк.) въ два столбца по 46, 48, 51, 55 и болѣе строкъ на страницѣ, разными почерками, и въ настоящемъ своемъ видѣ заключаетъ въ себѣ 213 л., изъ которыхъ первые пять перемѣчены отдѣльно, а послѣдній (208-й втораго счета), какъ не занятый ничѣмъ прямо относящимся къ содержанію книги, остался безъ помѣты. По винѣ переплетчика части рукописи перепутаны, именно: — за л. 57 должны бы слѣдовать л. 128—135, за тѣмъ л. 58—66, 68—75, 67, 76—127, 136—207. Нѣсколькихъ листовъ не достаетъ, между прочимъ въ концѣ книги. Есть пропуски пропущенные отъ невнимательности писцовъ или отъ другихъ подобныхъ причинъ. Такъ: между л. 49 и 50 есть пропускъ части 15-го слова столбца въ 3<sup>1</sup>/<sub>2</sub>; на л. 87 пропущенъ конецъ 32 слова и все 33-е.

Почерки разныхъ писцовъ по общему виду, даже по чернилу и отъ части по украшеніямъ различны. Наиболѣе отличаются: тотъ почеркъ, которымъ написана большая часть рукописи и между прочимъ л. 1—5 перваго счета, за тѣмъ почерки на л. 1 и слѣд., на л. 50 и слѣд., на л. 144 и слѣд. (самый красивый и четкій), на л. 182 и слѣд. Въ этомъ послѣднемъ большія буквы въ первыхъ строкахъ заглавія написаны киноварью и по киновари или между киноварью черниломъ сплошными чертами или точками, а во всѣхъ другихъ обведены черниломъ и закрашены внутри киноварью.

По правописанію всего старше кажется почеркъ первый или, по крайней мѣрѣ писецъ болѣе другихъ былъ вѣренъ подлиннику, съ котораго списывалъ: гораздо чаще другихъ онъ писалъ оу, а не у послѣ согласныхъ, чаще другихъ оставлялъ ꙗ не замѣняя посредствомъ е, чаще другихъ оставлялъ ѡ между согласными или замѣнялъ его посредствомъ е тамъ, гдѣ бы по выговору не

слѣдовало, чаще другихъ оставлялъ гдѣ слѣдовало по древнему языку ѳ, ѱ и т. д.

Вообще впрочемъ можно сказать, что и другіе писцы, не смотря на нѣкоторыя подновленія правописанія, держались внимательно извода, съ котораго списывали, и что изводъ этотъ былъ древній, по крайней мѣрѣ того-же времени, какъ Ярославскій списокъ, и въ нѣкоторыхъ мѣстахъ болѣе правильный.

Для показанія правописанія cadaго изъ списковъ и образца отличій между ними представляю выписки

#### 1. Изъ Ярославскаго списка сравнительно съ Чудовскимъ.

Слово 1-е Пандекта Никона «объяснѣя сложеннѣ книгѣ тълкованинѣ» (περὶ τῆς ὑποθέσεως τῆ βίβλου τῶν ἐρημησιῶν) заключаетъ въ себѣ обозначеніе состава книги. Въ Яросл. сп. на первой же строкѣ книги (послѣ краткаго оглавленія) читается: Сло<sup>2</sup> объяснѣя сложеннѣ книгѣ и пр. Въ Чудов. сп. (послѣ подробнаго оглавленія) читается: «Книгѣ нарицаемѣя. съста<sup>1</sup>. о вѣзѣ по». За этимъ въ обоихъ спискахъ <sup>1</sup>):

«Смѣя книгѣ гнѣя оубо заповѣди. и смѣя тълкованинѣ (—к) ииоуще. тако же съвѣкоупляюще (—ша: συνάρμοζούσας) и послѣдоующе (καὶ ἐξακολουθοῦσας ὁμοίως καὶ ὡ<sup>2</sup>) оѣскыхъ (:очъ—безъ ѡ) оученинѣ (καὶ τὰς τῶν ἀγίων πατέρων διδασκαλίας συμπεριελήφεν). кднна главизна отъ (:о) дружок (—и) прикнлющи виноу (ἀφορμῆν). яко же се нѣкыа златы чепи (σχοῖνος) съ (διὰ) драгымъ каменикмъ и съ жьньчюгымъ съплетены. вѣю хрьстьянскоу (: хре—ства) оукрашають. . . Десят (—тъ) бо словесъ въ десяти заповѣдхъ (—дехъ) бѣ сѣса нашего раздрѣшактъ (: разрѣ—) тълкованинѣ (: тол—га). по смѣя же другата повелѣннѣа господня (: гнѣя). кромѣ соуща (десяти) заповѣди гнѣихъ. съ семи же всѣми

<sup>1</sup>) Выписываю изъ Ярославл. сп., а отличія Чудов. сп. ставлю въ скобкахъ: съ двоеточіемъ и съ чертою простія отличія, безъ знака — дополненія; недостающее въ Чудовскомъ спискѣ отмѣчаю запятой.

<sup>2</sup>) Буквою ѡ могло начинаться слово оѣскыхъ, но только она одна

главизны и расоуженна ѡбонхъ (: кихъ) <sup>1)</sup> добродѣтелии намъ. и злобы прѣдлагають (—еть) ѿ бжѣствныхъ (: бжтве—) писании. имоуща (: иму—) свѣдѣтельства (: свѣди—). и тако свѣршеныхъ (: свер—) «словесъ» добродѣтели (—и). видъ ѿ злобъ ѿлоучага (. ) <sup>2)</sup> понеже оуклонїся (—ни—) на злобоу (—у) члвчскымъ родъ. и по сланию (: по сдѣланию) бжѣствныхъ заповѣди и того коньчянаго (: коне—). добродѣтельмъ (—лемъ) върха (: верха). пакы къ падению сьгрѣшеннѣмъ подьпъзакъся (: попл—). того ради(и)ногоу. бжѣствныхъ заповѣди прѣдлежитъ <sup>3)</sup>. кже (: кже) о покалени (—нѣи) и исповѣдани (—нѣи) отьлоученик (: ѿ—), бжѣствныхъ таянъ и кже (: иже) и сихъ прикмлющемъ (—щимъ). таче оучительмъ (: о оучителехъ и) ѡ кпительмахъ (—пите—). таче (и) ѡ праздыницѣхъ и ѿ постѣхъ колѣнопокланяник (: колѣна—). и подобна(га) симъ. Съчнѣякъ (: счи—) же ся вся книга (: книги) си въ словеса (—съ) .ѣ. и .г. Подобакъ оубо се вѣдѣти тако съставленник (—ниѣ) книгъ сихъ не быша по чловѣчскоу (члв—у:) смыслоу. нъ тъкмо по трудолюбю (—бю). и ѿ бжѣствныхъ писании събрани (—ны) <sup>4)</sup> истиннага (—нѣнага) речениа. 'кже и расоуженна. и боносивыхъ ѡцѣ преданиа. въ кдино съвкуопльше (—плеше) свѣршено (: сверш—) <sup>5)</sup> на нашу ползоу зломоудрыхъ ради члвкъ оучениа. <sup>6)</sup> да аще (же) соуть ис-

и помѣстпласъ въ концѣ строки, и потому писцу легко было по ошибкѣ еще разъ начать слово и написать еще разъ о.

<sup>1)</sup> По другому переводу: нѣкихъ.

<sup>2)</sup> Въ другомъ переводѣ прибавлено: ради вѣдѣнїа нашего.

<sup>3)</sup> По другому переводу: сего ради въ словѣ бжтвенныхъ заповѣдей предлежать.

<sup>4)</sup> По другому переводу: избравше.

<sup>5)</sup> По другому переводу: совершихомъ.

<sup>6)</sup> Вмѣсто выраженїа: «зломоудрыхъ ради члвкъ оучениа» въ другомъ переводѣ читаемъ:—тѣмъ же оубо неблазненно чтоуще, и аще боудеть в сихъ разоумъ или ино что съпротивныхъ мже негдѣ нѣкихъ ѿ великихъ лоукавство и моудрость немоудрыхъ мж по плоти моудрствующа нарече. аще оубо не прѣмлютъ мже соуть дховная, ѿ напи-



тнѣныи книги си въ (:в) чъртозѣ (:чер—) нашего срѣца (—а) заключимъ. аще ли ни (.) вѣнъ (:вонъ) кде извърземъ (:извер—) ѿ насъ. ибо и не без бѣды ксть (:есть) кже ѿ своего (:своего) съмысла (:см—) тълковати (:тол—). и съчнвити слова. нъ (:но) кже (:также) боносивъими оци. раздрѣшената писаниа. и глаголавъшага (:главшага) сиа подоба <sup>1)</sup> преписати. и оувѣдѣти <sup>2)</sup> на свою п. . . зу (:пользу). тако же ѿ сбора . фї. (:ѳї). <sup>3)</sup> повѣдактъ. сего же ищи. въ . ѿ. словѣ въ сихъ книгахъ ѿ оучительхъ (—телехъ). Подобактъ же и се вѣдѣти. тако потребовахъ сиа книги. нъ(по) послѣдоующю смотренню. ѿ бжѣствыныхъ канонъ <sup>4)</sup> стхъ ѿцѣ. ѿлоучениа (—ни. также) бжѣихъ таниъ. <sup>5)</sup> и ѿ(лоучениа) <sup>6)</sup> сборныа прѣве. да яко (:так) снѣве наслѣдници стхъ ѿцѣ преда- ния (—та) и самого га бжѣствына заповѣди не приемемъ. безоум- никъ своимъ. и величаникъ нашимъ. тѣмъ оубо да не ноужемо <sup>7)</sup> каноны оувѣмъ (—мъ). и бжѣимъ (—мъ) словесемъ <sup>8)</sup> казнъ въсприимемъ (и) не хотяще. аще же и прѣве не послоушактъ рѣ да боудеть (ти) тако (ино)назычникъ и мѣтаръ. и то па- кы наказаник на ѿбращеник покаганиа (—ю). аще хожемъ при- зывактъ насъ. и послѣдоуктъ бжѣствынымъ каномъ. <sup>9)</sup> градъ- скаго закона чѣсть нѣкам. <sup>10)</sup> да кгда градскыимъ (—мъ) соу- дикю престоупающе оуставы пьрвыа (:первыа) казнъ прикм-

---

санихъ главизнъ да ирѣмоутъ ивъщеніе. ибо се нѣсть лоукаство, но паче трудолюбіе похвално. за зло моудрыныхъ члѣвкъ оученіа.

<sup>1)</sup> По другому переводу: подобаеъ.

<sup>2)</sup> = чести.

<sup>3)</sup> = также и шестаго сїго собора. ѳї. правило.

<sup>4)</sup> = написана пмѣти бжѣтвеная правила.

<sup>5)</sup> = в них же исповѣдуются ѿлоученіа бжѣтвныхъ таниъ.

<sup>6)</sup> = ѿстоупленіа.

<sup>7)</sup> = а не ѿнеможеніа по наузи.

<sup>8)</sup> = по бжѣтвеныхъ словѣсѣхъ.

<sup>9)</sup> = съгласно же бжѣтвеннымъ правиломъ.

<sup>10)</sup> = и ѿ градскаго закона часть нѣкам по послѣдованнои вещи съчетася.

лють. и не хотяще оумоудрякъмъся (—мся). паче симъ. ц̄р̄к̄вн̄ыхъ (не)повинѣмъся канонѣхъ <sup>1)</sup> . . . .

Въ концѣ слова Никонъ предостерегаетъ читателей и переписчиковъ:

— Молю оубо полоучьшихъ или (:ли) преписующихъ сицьмъ (—ц̄ѣмъ) трюудъмъ (—домъ) знаменати начаткы съписаніѣмъ (:писа—) и извѣсть (—о) положити на передѣ (—ъ). тако да почитала и безбѣдною (и) извѣтною (—стою) приметъ. и пакы внимати по срѣдѣ (:сре—) главизны (—ъ). и обрящещи строкою съ чр̄твою (: с чертою) разлочага. се бо ксть ѿ единого слова взято. <sup>2)</sup> и ѿ (:о) семь пакы молю. по рядуу полагаги (с) разоумъмъ преписующемоу. и не имать претъкновениа (: предък—) прикъмля.

2. Изъ Ярославскаго списка сравнительно съ Синодальнымъ.

Того<sup>2)</sup>. къ Филипписѿмъ (—сѣом) .: (Златоуст.) лл. 112 — 113.

Не може<sup>2)</sup> поститиса. ни | единьствовати (: кдинь —). ни бѣдѣти (: бѣдѣти). есть (: к—) ти всѣхъ | сихъ мьздоу приати (: приа—). аще инѣхъ всѣхъ вещь по|мажеша. въ сихъ стражюща оугажага(и) облыгъ|чага (: облыгч—) ѿ трюуда часто оутѣшала (—тъ ксть и брань приѣмла ть ксть и гъзвы прикъмля. тѣ же оутѣшамъ) ѿ подвига | приходящихъ и обрадованнемъ (: о—къкъ) падши|хъ дн̄ш (—и). аще и падоша «ѿ» поста (: пота). оупоконъ га оумоли оутѣ|ши. оумножѣ «си» мьздоу. аще съ прилежаніемъ | слоужимъ ст̄имъ. раздѣлающи (—ще) мьздоу с ними е|смъ (: к—ы). се и Х̄с̄ъ (Х̄ъ) р̄е. створите себе друугы. ѿ ма<sup>2)</sup>ны неправд<sup>2)</sup>ыа (—вды) да приимуть вы въ вѣчн̄ыа кровъ. | видеши ли ако (: гъ—) ѿбщници (: обещ—) быша ѿ първаго (: пер—) д̄не до р̄ен̄ыхъ (: рече до нына) да оувѣсте «же» ако (: га—) «да» (ва)с̄ь дѣ ла въса (: вся и) г̄лю и творю. не инѣмъ «оубо» (оу)покоа (—га) ища. еже

<sup>1)</sup> По другому переводу: да егда виѣшнихъ моудрствѣмъ. паче сихъ нежели церковнымъ повинѣмъся правиломъ.

<sup>2)</sup> = вѣдѣти яко се есть ѿ единого слова избраніе.

(:κ—) ксть предѣстатель църкѣви (:цѣкви) въ обилии (:о—льї) живѣи (и) ни (оу) кдинога трѣбѣга (— боїїа). а|ще (и) стѣ есть. не дажь нѣ | почти онога (:о—) въ недоста|тъчествѣ (—стато—) соушаго. аще |и тако нѣси дивнѣ (— венѣ). по чѣто (:что) же ако (:га—) Хсѣ (:и Хѣ). тако «и» хо|щеть «мїти». кгда глѣтъ (гако) аще (с)твориши вечерю израдноу (изра—) не зови друугъ своихъ ни родоу своего. нѣ (зови) врѣдны|га хромыа «и» слѣпыа не имоущихъ (: не могу—) въздати(ти). | не просто бо подобаетъ тако (—ого) пригати(га) творити | нѣ жажущимъ алчущимъ нагымъ нѣ чюжымъ (: щю—). нѣ иже ѿ бѣтства ѿ оубожавшимъ (:оу—) | не бо рѣ. просто не ахъ (: ѣхъ). нѣ алкахъ. алчна бо ма | рѣ видѣсте и накѣрмисте (: накор —) соугоубо ѿправданне (:о—). ибо аще просто (—а) алчюша. (подобакѣ накормити. боле паче) аще оубо (и) стѣ ксть ни трѣбоукѣ же | не дажь. не (:ни) пребѣткѣ (: при— то—) бо то. ибо (: ни бо) повелѣ Хсѣ. паче | же ни стѣи есть (:κ—). иже въ обилии (:изъоб—) сы(и и) приемла (—ки—) | помысли како питааше (— таше) Илию (:—ю) вѣдова (:вдо—) не рече | въ себе. что ѿ сего прииму. съ ѿ мене требоу|еть (: трѣ —). аще бы коую сялоу имѣлъ. не бы гладнѣ (— денѣ) раздрѣшилъ бы лютое (— κ) не бы повиннѣ (—ненѣ) тако | же и тѣ еда (:κ—) противнаа (—га) творитъ боу гакоже и | прочии ничсоже (—что—) сихъ не разоумѣ<sup>ма</sup> (: пора разоумѣ). видиши | ли колико блго (—а) есть (:κ—) въ пространствѣ подавати «испытюще. како испыта<sup>т</sup>. ни пререковани» (= и не зѣло претрѣбова ни) оубоаса глада нѣ вѣрова. тако «ако» (и) | Аврамъ. аще бы хотѣлъ претребовати и питати (:пы—) | не бы гостилъ «съ» анѣлы (—ъ) «влѣкѣ» ако (:га—) се что гїю. аще «бы» | не мнаше блгобоазнивыа (— га) приемлюще. и по|дающе. къ блгобоазнѣвымъ (—гази—) въпадетъ. аще | мнащихъ блгоазнивыхъ искати. къ льсть|демъ (:ле—) въпадетъ многашды (—жды). тѣмъ молю въ пространствѣ. вса съдѣваемъ (—имъ). не повелѣ|но бо ти пыгати. всакому оубо (бо) рѣ просащемъ | оу<sup>т</sup> тебе дам. и хоташаго оу<sup>т</sup> тебе заати (—ати) не ѿ|врати. снм (: снмъ) бо подобни (боудемъ) боу ∴.

3. Изъ Ярославскаго списка сравнительно съ Синодальнымъ и Чудовскимъ, изъ которыхъ берутся только отглаголы словъ, но не правоисагнїя:<sup>1)</sup>  
л. 122—123.

Ū житыя стго. Іω. мѣстиваго ѿ:

Блжнныи. Йоанъ мѣстивыи съ всѣми блгыми (: блгостынями = *блгостынями*) ꙗже имѣаше (: имѣаше). и се приять. ꙗже на хоудѣ постели (—гѣ) оупочивати. и хоудою одежею покрыватиса (: ωдѣватиса) на ложи въ кельи своки. ꙗже видѣвъ кто (: *нѣкто*) Ū славныхъ града. въшедъ къ нему и видѣвъ. ꙗко ветхѣмъ и раздранѣмъ (—нѣмъ = —*номъ*) соукнанѣмъ (—нѣмъ) одѣвалѣмъ покрываеатсѣ (: *одѣваеат* = покрывавшисѣ) посла «к» нему (: кмоу =) одѣвало (—гало). цѣною златникъ (—тикъ) : ѿг : моливъ ꙗко много. да тѣмъ покрываеатсѣ (гѣя). на въспоминаникъ принесѣшаго. онъ же то въспримъ (: примъ =). многыя ради мольбы моужа покрывѣса симъ кдиноу ношъ. чересъ (: чрѣсъ) всю ношъ до коньца (: всю до конца ношъ =). гѣше къ (: в) себе (: себе). кто рѣ ꙗко же хоудыи Йоанъ (: Иванъ). имаше бо при оустѣхъ (и рѣ) «присно» слово се. трымидесаты и шестью (: ѿг. ю =) златникъ одѣвалѣмъ одѣваеатсѣ. и братыя Хѣа Ū зимы. стражють. колико ксть нѣна. скрежьчюще (: скрежчюще = *скрежчюще*) хоубы Ū зимы. колико ихъ рогожю имоуще подъ собою. и полъ на собѣ. и не могуутъ прострети (: *простерти*) своку ногу. нѣ спатъ ꙗко клоубъ трепещюще. колико ихъ не оутагѣше (—гаше) на поли на дѣжди. и на снѣгоу пребѣдѣша. безъ вечера и безъ огна. имоуще соугоубоу богѣхъ (и) Ū зимы и Ū ачѣбы. колико хотѣли быша насытитисѣ. Ū листвыа (—внѣ) зельнаго (: зеливного). помѣтакмага Ū моки поварница (—ца =). колико хотѣли быша омочити свои хлѣбъ въ оухоу юже проливають мои повари. колико ихъ быша хотѣли поне обонати медъ. проливаемъ (—маго), въ моки медѣши. колико ихъ нѣнѣ (—нѣ) въ градѣ семь живоущихъ (: шужихъ) и оубогыхъ. ихъ же не въпоустыша (: поу—) на господоу и на тѣржющи (торжющи =) лежаще. еда и дѣждемъ

<sup>1)</sup> Взятое изъ Чудовскаго списка отдѣлено косыми буквами.

мочими. колико ихъ. «и» зацѣль мѣъ не въкоусать варива. колико ихъ не могоуще (:нмоуще) вторыма «нѣ» одежда зымьныма и лѣтьгыма (—ная = —ныма). и тако терпаты. ты же чага вѣчнаго (оу)покога оулоучити и вино пыкши. и рыбы превельма (—ликыма) ѣси (:гаси). и въ храмѣхъ красьныхъ живеша. нынѣ же съ всѣмъ злѣмъ. и въ одѣлѣ .лѣ. златьникъ цѣною грѣкшиса. въ истинуо тако живын. и въ такомъ покои пребывала. не надѣися тамо. блгооугодныхъ (:оуготованыхъ блгъ) пригати. нъ оуслышиши всако. како же (и) батын онъ оуслыша. въспригалъ кси блгага свога въ животѣ свокмъ. и оубожи злага. нынѣ оубо ти(и) оутѣшаютьса. ты же стражеша (:болиши) блгнѣ вѣ. съмѣренын онъ (: Iw = Иуанъ). друугоую ношъ. тобою не покрывътса. да покрывютьса праведьно (: и оугодно) вбу .р. и .м. и четверо братыма. и вѣдкы твога. не же ты окамане (—ганыне). продаахоути (—тъ) бо са чегыри одѣала (:одыала) на златьникъ. абык оубо на оутрыма посла кго да продадаты (: посла кго продадаты и). вѣдѣвъ «же» принеси (—спи) кго. коупи кго .лѣ.ю златьникъ. и пакы принесе кго къ папѣ. иже пакы на оутрыма. вѣдѣ кго продакма. коупи кго тако же. и принесе кго къ папѣ, мола «и» да покрыветьса (—крыва—) имъ. како же оубо тришды се сътвори. рече кмоу стын радостно. (оу)видимъ кто преодолѣеть. азъ ли или ты. бѣ бо пребѣтъ отиноудъ (:велми). и любьзно (:молежно) имаше «на немъ» стын. и глше присно. аще кто смотра (—ре) на даланик оубогымъ. можеть съ лстыю батынъ съвлещи и тоѣ (—е) самоѣ (—к) срачацѣ, не съгрѣшпть (—шѣтъ). и паче аще соутъ (не)мѣрди. вѣцни (и)скоупни (—пи). да си бо приобращють (: пре —щеть = ) таковип (—ын =). кдино оубо. како дша онѣхъ (: тыхъ) сбсактъ. второе же како и самъ ѿтоуду мѣдзы не мало иматъ. приношаа (—сяше = —шаше) же. на оувѣреннк словоу «не вѣдѣтельство истиньно». О стѣмъ Епифаньи. Иоана Ерьѣмьскаго. како хытростью въздаты срѣбро оу патрарха рекше оу (:омъ) того Иоана (Ивана) и раздаа оубогымъ .: «И» аще кгда оуслышаше преподобьнын Иоанъ. ако мѣстивъ ксть онъ сица (—а =). въпрашаше сего съ тихостью особъ. и глше кмоу чадо. како бѣ мѣстивъ ѿ кстыства. ли

(: или) самъ себѣ поноудивъ. ѿнъ же оубогавъса (въ)просимаго хранаше. ѿвѣщавъ же оубо прѣдбъномуу гл̄а. вѣроуи вѣдко. ꙗко ничсо же (:ничто же) даю. нитворю бл̄га. обаче се ꙗже творю и даю. ѿ него же бѣи (:и бѣ) мѣтвѣ твоѣ подавають (:подавають = *подаютъ*). тако ѿбыкохъ. бѣхъ преже (отиноудъ) немлсрдъ и немлостивъ. и ꙗдиноу оскоудѣхъ и тѣсно ми бѣ. начать оубо помыслъ (:мысль) гл̄ти ми. въ истинуу аще бы былъ млостивъ. не оставилъ бы тебе бѣ. оуставихъ оубо дагати (+на дн̄ь .ē. вѣвериць оубогымъ и ꙗко начяхъ дагати.) абикъ вѣзбранаше мѣ сотона гл̄а. въ истинуу .ē. та вѣвериць доволна соуть домови на снѣдно. и ничсо же дагхъ. и ꙗко видѣхъ ꙗко побѣжакмъ ꙗсмь. ѿ стр̄тнѣ. рѣхъ отрокоу свокмоу хоцю на дн̄ь да оукраданши мнѣ не разоумѣюцю .ē. вѣвериць. и дагши въ мѣстѣнию. бѣхъ бо проповѣдникъ (:премѣнникъ = *про* —) вѣдко (—а). ѿнъ же добрѣ твора. начать красти .г̄.г̄. (:десять). ꙗсть же ꙗгда и побольшю. (и) ꙗко видѣ ꙗко бл̄гвхомъса. начать по рѣзанѣ красти и дагати. ꙗдиноу оубо (оудививъся) бл̄говолению (— словле —) вѣжю. рѣхъ ꙗмоу въ истинуу чадо. «по» пользоу створиша пать «та» вѣвериць. и ꙗко дагши .г̄. (:десять). тогда гл̄а ми отроча. не боуди пекыиса. иди же моли о татѣбѣ моки. понеже въ истинуу дн̄ь. не имѣли быхомъ хлѣба сънѣсти. нъ аще кде (:къ =) въ правдоу (:въ воду) татѣ азъ есмь. тгда (: тогда =). вѣ оубо исповѣдаг (— дак) же твораще. и прочен оубо ѿ вѣры оного. навъкохъ вѣко дагати ѿ д̄ша. създасѣ оубо прѣдбънын отиноудъ. и «рече к немуу» вѣроу ими очьскыа книгы челъ есмь. ничтоже сицега не слыша<sup>2</sup>.

4. Изъ Синодальнаго списка сравнительно съ Ярославскимъ.

Книгъ иже въ стхъ Григория л. 81—83.

Поразоумѣй ѣ вижъ. како первни оц̄и. съ извѣстнѣмъ (по) заповѣди г̄а нашего Ис̄ Ха̄ съблюдахоу. «ѣ» ꙗко же ѣ за ближнѣяг̄ ѣхъ д̄ша своѣа (: д̄шю свою) полагахоу (по) «добнѣ рекшаго. болша сета любве никто же не имать. да кто д̄шю свою» положить за другы своѣг̄. в нихъ же бѣ «ѣ» бн̄и чл̄вкъ Павлинъ. се (:сь) бо вся ꙗслико имѣ въ ꙗп̄ши. имѣниг̄ дасть на избавленнѣк

плѣньникъ. ихъ же Оундалии лютии Ѡ Фракыйскыи (: Ѡ Африкии) земля плѣниша. «и» понеже оубо прочеи ничтоже кмоу (о)ста. въ днѣ нѣкыи приде нѣкагѣ жена вдовица (—ва) глѣци сѣноу тогѣ Ѡ зяти ригова Оу(а)ндальскаго плененоу и Ѡведеноу и Ѡ члѣвка бѣга. цѣноу кмоу прошаше. аще ꙗко «и» сподобити (—ть) «ны» (снѣ) кго сени въдати. и послабити кѣи того въ свогѣ (—к) възвратѣ. — Бѣи же члѣвкъ со всѣмъ тѣщанинѣмъ поискавъ оубо себе и не ѡбрѣтъ (—те) ничсоже. развѣ себе самого точноу и к немѣ Ѡвѣща глѣ. жено. даровати ти что не имѣю. мене же самого раба твогѣи (—го) власти даю. ꙗко да сѣна свогѣо приимеша. мене же в работу за него предажь (: про—). Ѡна же Ѡ оустъ мужа тако слышавъши роуганикѣ паче нежели мѣтню (—сть) мнѣше. Ѡнъ (же моудрый) мужъ оутѣшаше жену и извѣстоваше словесы. ꙗко да рѣнѣимъ (: глѣмъимъ) к немѣ въроу иметь и сѣна кѣи ради избавленигѣ кѣина на работу предати да не оужаснется. — Идоста оубо въ Африкию ѡба. ꙗдоущю же зяти риговоу иже сѣна кѣи имѣше. вдовица же припаде къ нему молящися. да како сѣна кѣи възприметь. варваръ же Ѡнъ величанинѣмъ (и) гордѣга (—дѣнигѣ) възнесъся не токмо не въда(ти) нѣ и слышати гноушашеся. «И» вдова же прилагаше глѣци. се члѣвка сѣго за него дати ти имамъ. токмо створи мѣрдикѣ на мѣтѣ. и кдиночадаго сѣна Ѡдажь ми. Онъ же тихимъ лицемъ члѣвка видѣвъ. коую хытрость свѣсть възспрашаше (: възпра—) ремества оубо никакого же оумѣю рѣ Ѡ ѡградѣ (: ѡгородоу) же добрѣ прилежати свѣмъ. се же страньгѣи онъ мужъ слышавъ рѣ въ любовь ѡтиноудъ пригѣтъ «и» Ѡ ѡграднѣмъ прилежании пригѣтъ «кѣго» оубо и молящися женѣ сѣна въдасть (: въда). кѣго же приимши Ѡ Фракпыскыи (: Афри —) земля Ѡиде. Павлинъ же попеченикѣ ѡ оградѣ (: ограда) прилежаникѣ пригѣтъ. и оубо преже реченыи зять риговъ часто въ оградѣ ходити начать. и съ своимъ ѡгородникомъ (: оград—) Ѡ нѣкихъ съвъпрашаша. зѣло сѣго моудра видѣвъ (быти). вся домашнягѣ кѣго (другы) ѡставъ съ тѣмъ всегда бесѣдоваше. и того питашеся словесы. Павлинъ же на его тряпезоу. кодимента и редьковии (предневъ и) ина по-

требнай и дооровоньнай (—вонна) зелья на всякъ днь приноша-  
ше. и хлѣбъ взимага на страдоу свою въ оградъ Ѡхожаше. дон-  
деже на много время сице творяше. Въ ѣдинъ днь оубо гноу  
«ѣго» с нимъ бесѣдоующо. к нему Павлинъ въ тайнѣ рѣ блюди  
«оубо» кго (:к)же хочещи дѣяти и о Оундальстѣмъ (—скемъ) цртвѣ  
пробывании подобаѣтъ ти промышляти. въ сихъ бо риксъ вещехъ  
всѣхъ оумираѣтъ. съ (:се) же то слышавъ «и» тако же паче всѣхъ  
Ѡ рига любимъ. никако же оумолча. нъ та(ко) же Ѡ свойго  
огородника слыша(въ) снѣ възвѣсти. риксъ же слышавъ Ѡвѣ-  
ща глѣ. азъ хоцю видѣти мужа сего о нем же глѣши (сице).  
сего же зять ѣже въ мало время блгоговѣйному (—вѣрному)  
Павлиноу властель бивъ Ѡвѣщавъ рѣ. кодимента Ѡ ограда на  
обѣдъ принести кмоу (повелю). снѣ оубо на твою трапезоу  
нести повелю кмоу. ѣко да оувѣси «кто ксть» снѣ ми рыкѣи. ѣко  
же и бѣи .: Внегда бо риксъ сѣде Ѡбѣдати «и» Ѡ страды ѣго.  
Павлинъ. зелья блгооуханьна (—нья) и младой кодиментъ (—то)  
сыръ (—ро) нося влѣзе. сего риксъ внезапа (: въ—поу) видѣвъ  
въстрепета. сего же гна (:сна) бли(зь) себе призвавъ. тайноу юже  
преже бѣ Ѡкрылъ (: оукралъ и) глѣи кмоу глѣ. истиньна соуть  
ѣже (преже) слышалъ ѣси. в ноци бо се и въ снѣ видѣхъ  
боляры на соудшци со мною сѣдяща. с ними же (и) напрасно  
и съ (ра)сѣдыше. и вервь юже бѣхъ когда (: тгда) пригалъ тѣхъ  
соудомъ Ѡгата(—то) ми бѣи. въпрашай оубо ѣго кто ксть. азъ бо  
сего мужа въ такомъ (—ковѣмъ) санѣ соуща простецъ ѣко же  
видится не (по)мню. тогда риговъ зять (и) Ѡ собѣ Паоулина по-  
нимъ. въпрашаше кто ксть. к нему же члвкъ бѣи Ѡвѣща глѣ.  
рабъ «твой» ксмъ ѣго же кси за вдовичина снѣ погалъ. Ѡнъ же бо-  
лѣзньно (: слезно) въпрашаше «ѣ» не что (: по что) ксть. нъ что въ  
своей странѣ бѣше. Ѡ томъ оубо въпрашающю ѣго. члвкъ бѣи  
стоуживъ си (и клятвы) таже на нь наведе престоупити (: при—).  
не могъ. кѣпа быти себе исповѣда. Се же ѣмѣи и кго (слы-  
шавъ) зѣло оубога. и со всѣмъ съмереникъмъ поклонися кмоу глѣ.  
проси оу мене ѣго же хочещи. ѣко да в землю свою съ великы-  
«ми» дары възвратиши. к нему же бѣи члвкъ Павлинъ «Ѡвѣ-



щавъ» рѣ. ѿдннѣ ѿсть бл҃гдтенъ даръ ꙗко же прошю. ꙗко же ми подати можешн (не хоцешн). ꙗко да вся града моѿго пл҃ѣньннкы ѿпоустншн. тогда ѡубо во всен Африкнштѣи (—скѣн) странѣ ѿзѣсканн ( : изѣскаглн в) в лоднхъ ѿ съ брашноу прнведенн (—де г) предѣ бл҃гоговѣннаго (—вѣрнаго) моужа Павлнна (на) извѣстнн. сподуштештвоуѡще (—щл) с ннмъ поуцненн быша. не по мнозѣхъ же днѣхъ н рнксъ преставнся. ꙗко же бнѿ рабъ Павлннъ прорече: Иже себе ѿднннаго на работу предавъ. съ многымы ѿ работы на свободу възвратнтся (—тпся). сномоу оуподобнся (—бнся) иже (н) ообразъ рабнн прннмѣшаго. да мы не боудемъ к томуу рабн грѣховннн. ꙗко же стопамъ Павлннъ послѣдовавъ бѣ чюдентъ.

#### 5. Изъ Сннодальнаго спнска.

Отъ оученнн. сѣго Семеѡна Чудотворца. : л. 172—173.\*)

(нн въ Яросл. нн въ Чудов. нѣтъ: отличнн взнты нзъ 2-го перевода).

Се нынн тайноу<sup>1)</sup> вамъ гл҃ю. видѣхъ<sup>2)</sup> азъ чл҃вкѣ въ родѣ семь извѣста<sup>3)</sup>. ꙗко ны(нѣ) мало нхъ ѡбрѣтаѣтсѣ. ꙗже<sup>4)</sup> в роуцѣ аѿнгдѣ прѣдаѡтъ дша свога. оумножнся безаконннн и не-правда. нсякшн<sup>5)</sup> любѣвн. ѿ бѣсп соутъ прннмлюще тѣга ѿ безъ мѣтн моукамъ предаѡтсѣ<sup>6)</sup> .: Снга оубо<sup>7)</sup> по вся

\*) = ѿ жнтнн сѣго Сумеона чл҃творца нѣ на Днвнн горѣ.

1) = тапнства.

2) = вѣмъ.

3) = нзвѣщеннн прѣмша.

4) = нже.

5) = оувндшн.

6) = не млостнвнн моужн творѣ. н съ лютѣ сѣдѡ въ еже ѿ телесе распрнженн безчплннн аглѡ, н ꙗко всеклѣще дшоу н съ телѣ донде<sup>н</sup> възнтн ен. въ та самаа покрывала оочнма н зацрѣвшн тѣ<sup>н</sup> дшоу сѣмоу снлоу. н прострѣшж роукоу на нлднмоу ю въ бѣдѣ дшж. абнс онн вѣстрепеташе ооставлѣше еѣ н бѣжаша. она же кзвращшѿ въ оустроенн своѣ тѣла бѣ.

7) = зрнѣ.

дни бывающа Ѡ дх̄ неиритизинныхъ<sup>1)</sup>. Ѡ себе<sup>2)</sup> оупражняшея. и стена<sup>3)</sup> и скорбя плакати чл̄кыма соуѣты. <sup>4)</sup> и нѣкогда възъшивъ. ꙗко Мойси ср̄демь<sup>5)</sup>. Выпрашаша оувѣдѣти. что Ѡ рѣнии<sup>6)</sup> семь. и оудѣно<sup>7)</sup> бѣ ꙗмоу Ѡ дха ст̄го. Ѡ тмы<sup>8)</sup> ꙗдиноу ꙗдва Ѡбрѣсти д̄шю. въ настоищенѣ г̄то.<sup>9)</sup> роукама а҃глькыма ꙗдоущю<sup>10)</sup>. Таковоу<sup>11)</sup>. оубо правдоу<sup>12)</sup> соущю ч̄тоу<sup>13)</sup>. оутѣшающа<sup>14)</sup> съ тцаникъмь. възносимоу съ пѣми<sup>15)</sup>. браньтворяще къ вражнѣо насилю<sup>16)</sup>. по писаному. възносими къ мѣтарьствоу сего въздоуха<sup>17)</sup>. къ ми родьръжьжчемъ мвра). бранящимъ възсодити превъше<sup>18)</sup> въздоуха. не ꙗмоущимъ<sup>19)</sup> знаменнѣа добродѣтели въ възходъ<sup>20)</sup> сп̄снига.

1) = лоукавьствѣа.

2) = ѡсобѣ.

3) въздыхая.

4) = ѡплакаше чл̄чное съелство.

5) + къ боу.

6) = глаголѣ.

7) = речено.

8) = ꙗко Ѡ тм̄ д̄ша.

9) = въ нынѣшнихъ временахъ.

10) = въ роуцѣ а҃ггѣ исходящи.

11) = праведноу.

12) = и неблазѣноу.

13) = ласкающе.

14) = възпрѣмлѣ въ и҃пнѣ.

15) = възбранѣюще вражнѣи силѣ.

16) = възносимѣ еи и превъсходящи мѣтарствѣа сего възсоды. прелѣ бо власти Ѡ естественнѣа бл̄гсти. състрадаоуѣ же еи и съпечадоуѣ съдръжачѣи ю бѣсовѣ. и събносими сѣ видѣти что блдетъ конецъ. надѣюще ви҃ти что Ѡ свонхъ в неи просвѣщающе еа. обѣщанѣе бо прѣмлѣ дѣаволь и словѣ творѣ къ послѣщѣ съгрѣшенѣа еа. ꙗко повѣноу емоу бившѣ. и егда съ начинаѣ Ѡ роукъ. а҃ггльскѣ побѣженюу змиш еа нареченнѣи мечѣ сѣки обладаѣ и влечѣ.

17) = тм̄.

18) = възбранѣющѣи възити на превъшнаа.

19) = —щюу.

20) = въ проводѣ.

яко же сего сильна <sup>1)</sup> соудню сѣдяща. оучить <sup>2)</sup> самъ (б)жѣтвѣтъи  
 аплѣ глѣ. по князя власти въздуха. <sup>3)</sup> дѣйствиующю на снѣи не-  
 покоривыга <sup>4)</sup> то <sup>5)</sup> бо агль яко же искоушавъ. <sup>6)</sup> възсхыщеннѣ. <sup>7)</sup>  
 ли <sup>8)</sup> въ тѣлѣ ли <sup>9)</sup> кромѣ <sup>9)</sup> тѣла. до третнѣгаго нбсе. и видѣвъ на  
 въздуосѣ дп̄ннаго соуостата. <sup>10)</sup> снѣа сказа <sup>11)</sup>. оу вратъ бо <sup>12)</sup> пре-  
 стоитѣ <sup>13)</sup> разноличныга власти. дх̄ лоукавыхъ <sup>14)</sup>. по помыслоу <sup>15)</sup>  
 конгождо походи и. <sup>16)</sup> испытають <sup>17)</sup> дх̄ блоуда. аще тлѣннѣа  
 смрадъ има <sup>18)</sup> въ дши. тако же и дх̄ забытнѣа. <sup>19)</sup> аще когда  
 пыльствомъ и шюмьмъ <sup>20)</sup> ѡтяживъ ср̄дце (173) забыть <sup>21)</sup> створи  
 помянути закона. и заповѣднѣ бн̄нѣ. <sup>22)</sup> свършають же и <sup>23)</sup> слово  
 и дх̄. ѡравою погоубленнѣа. <sup>24)</sup> ли <sup>25)</sup> когда ѡсквернѣа кровнѣю. <sup>26)</sup>

1) = занеже сего яко высока.

2) = повѣдасть.

3) + ннѣ.

4) = въ с-охъ непокоривыга.

5) = самъ.

6) = искоушивъ.

7) = вьнегда възсхыщенъ бн̄.

8) = или.

9) = внѣ.

10) = дшамъ ратннѣа.

11) = сповѣда.

12) = предъ враты бо нбнѣ.

13) = пред —

14) = лоукавствѣа дх̄омъ.

15) = по равности.

16) = похотни.

17) = испытѣ бо.

18) = аще слово въ смрадѣ тлѣннѣа ннѣа.

19) = забвенѣа.

20) = объяденнѣа.

21) = забитнѣа.

22) = законъ и з-дн б-га.

23) = створѣе же (слово и дх̄).

24) = льстоубнѣа.

25) = аще.

26) = въ крове

дхъ же сребролюбигъ възхытяше себе створи.<sup>1)</sup> ли никако же створити мѣти. съчетають<sup>2)</sup> же ся дхъ ѿгланнѣ.<sup>3)</sup> аще когда кыхъ погубиша бес правды<sup>4)</sup> и инѣ тмами дховъ<sup>5)</sup> влассти тымѣ<sup>6)</sup>. створяють<sup>7)</sup> слово оу вратѣ въхода нбснаго<sup>8)</sup>. и самъ дѣволъ погонитъ дша члвчкы.<sup>9)</sup> и рать<sup>10)</sup> кѣго велика на ня.<sup>11)</sup> дондеже спсоуться<sup>12)</sup> по писаномуу. възприимля крѣкыма гдѣ. смѣряга же грѣшныга до земля ∴ ѿ житиѣ Іѡна мѣтва ∴ Блжнныи Іѡнъ мѣтвыи. много ѿ памяти смртѣнѣи. и ѿ исходѣ дша. присно глше<sup>13)</sup>. ибо всяко бѣ кѣмоу. иже ѿ стѣхъ сиѣ назнаменовано.<sup>14)</sup> иже<sup>15)</sup> ѿ стѣго Семейѡна столѣпника ѿкровениимъ оувѣдѣно<sup>16)</sup>. како бо рѣ. исходящи дши ѿ телесе. оусрѣтають ю кгда възсходити кн. ѿ земля на нбо<sup>17)</sup>. лица бѣсъ величаниѣ.<sup>18)</sup> и ѿбищють<sup>19)</sup> ю. аще ли имать ѿ дѣлъ ихъ. оусрѣтактъ ликъ бѣсовъ.

1) = аще кога възхытити ѣ створи.

2) = стязаб.

3) = оклеветанѣа.

4) = аще когда съгати нѣмъ<sup>х</sup> ражжеса неправдѣи.

5) = дхове.

6) = темныя.

7) = съражѣаю.

8) + сіа оубо нѣкто свѣтлѣ видѣвъ словѣда п яко не бѣхоу на нѣчьсѣ на въздѣсѣ стояще дховъ мечтанѣа.

9) = самъ же д-лъ вѣсти на члвкъ<sup>а</sup> дши ожидаше. сіце на ня притеча гонѣаше.

10) = нападанѣе.

11) = велико на нп<sup>х</sup>

12) = спѣтнѣа.

13) = бесѣдовааше.

14) = ибо зѣло бѣше нже въ стѣмъ<sup>х</sup> емѣ знаменовано.

15) = еже.

16) = сказано.

17) = исходящи дши ѿ тѣла.

18) = чети бѣсовъ грѣдостныѣ.

19) = истязаютъ.

ѡгланнѣа. <sup>1)</sup> глѣдѣють <sup>2)</sup>. аще когда ѡглѣа <sup>3)</sup> и показѣся. оуѣрѣта-  
ють пакы вѣше <sup>4)</sup> бѣся блѡуда и испѣтають <sup>5)</sup>. аще познають вѣ-  
ней начинашии свои. и ѣгда ѡ земля до ѣбсе ѡканьнѣа <sup>6)</sup> дѣша.  
слово ѡдающе исть <sup>7)</sup>. кромѣ иѣга <sup>8)</sup> стѣи англи стоѣтъ. и не по-  
магають ѣи. развѣ <sup>9)</sup> добродѣтели иѣга. си помышляга <sup>10)</sup> прѣдбнѣи <sup>11)</sup>.  
пристрашѣтъ ѡ таковѣмъ часѣ бѣвъ. и пекѣиисѣ <sup>12)</sup>. принося вѣ-  
память. и стѣго Ларпѡна слово. глѣше. себе <sup>13)</sup> патрѣархѣ. аще  
ѣже .п. лѣ работавѣ Хѡу. и мртѣвнѣз вѣставлявѣ <sup>14)</sup>. и знаменнѣа.  
и чюдеса творѣ. <sup>15)</sup> оуѣбогѣся горкаго ѡного часа. что ѣмашн хѡ-  
дѣи <sup>16)</sup> Іѡисѣ створити <sup>17)</sup>. иѣгда сѣряцѣють вѣ лице твоѣ соуровни  
ѡни. и немѣрднѣи мѣтарѣ <sup>18)</sup>. кѣ колнѡку ѣхѣ ѣмашн. мощи ѡвѣща-  
ти <sup>19)</sup>. кѣ ѡгланнѣю <sup>20)</sup> ли. кѣ немѣрднѣи ли. <sup>21)</sup> кѣ сребролюбѣтымъ ли  
кѣ злопомнѣицѣмъ <sup>22)</sup> ли. и недооѣмѣгѣ <sup>23)</sup> глѣше. вѣ ты имѣ запрѣти:

<sup>1)</sup> = плѣкъ дѣхѡнѣ клеветнѣа.

<sup>2)</sup> = зрѣтъ.

<sup>3)</sup> = оклевета.

<sup>4)</sup> = повѣше.

<sup>5)</sup> = испѣтоуагѣ.

<sup>6)</sup> = страстнаа.

<sup>7)</sup> = испѣтоваема блѣдѣ.

<sup>8)</sup> = на странѡу ѡ нея.

<sup>9)</sup> = токѡ.

<sup>10)</sup> = помнѣа.

<sup>11)</sup> = приснѣмѣа.

<sup>12)</sup> = печалѣнѣ.

<sup>13)</sup> = вѣ себѣ.

<sup>14)</sup> = вѣскрѣспѣ.

<sup>15)</sup> = стѣворивѣи.

<sup>16)</sup> = смѣрѣи.

<sup>17)</sup> = или рѣщи.

<sup>18)</sup> = сѣроваа она и немѣрѣдаа мѣтарѣства нестѣзатѣле.

<sup>19)</sup> = вѣ колнѣдѣ вѣзѡможѣи ѡвѣщати.

<sup>20)</sup> = кѣ клеветнѣи кѣ ложѣи.

<sup>21)</sup> = или кѣ поѣлрѣи или

<sup>22)</sup> = кѣ памятозлѡбнѣи.

<sup>23)</sup> = — юся.

понеже всяка плътъ. и сила <sup>1)</sup> члвчка немощна прѣмо <sup>2)</sup> имъ. ты ги дажъ намъ проводителя <sup>3)</sup> стѣга аглы. храняща насъ. и направляюща <sup>4)</sup> насъ. многа бо ихъ ѣсть на насъ ненависть <sup>5)</sup>. многъ страхъ. многъ трепеть. многа бѣди въздуха сего. (174) и бо <sup>6)</sup> Ѡ града въ градъ. на земли шествоующе <sup>7)</sup>. требуемъ проводящаго. да не въ брегъ въпадемъ. <sup>8)</sup> ли в рѣкы непроходны <sup>9)</sup> ли пакостны <sup>10)</sup>. и непреходны горы. ли въ разбойникъ роукы. ли в поустыню непроходноу <sup>11)</sup>. и погыбнемъ. коликю наставникъ. и бжтвеныхъ хранитель требуемъ идоуще. <sup>12)</sup> на долгынъ съ поуть <sup>13)</sup> и вѣчныи. глю же иже <sup>14)</sup> Ѡ дѣла <sup>15)</sup> исходъ. и къ нбсмъ въсходя .:

6. Изъ Чудовскаго списка сравнительно съ Ярославскимъ.

Ѡ житыи стго Федора Едесьскаго. л. 88—89.

Столпникъ нѣкии бѣ въ Едесѣ градѣ. к немѹ же пришедъ иже въ стыхъ Феодоръ архиепшъ того града съ иними бесѣдами. послѣ же сего въпроси. оче дхвнныи (—внѣ) коликю ти есть лѣтъ на семь столпѣ живѣши (—воущи). и коѣ дѣло сдѣ твоѣго безмольвыи. не скрынъ (:скриванъ) Ѡ мене ѡ тебѣ га рѣ. старецъ

<sup>1)</sup> = по неже вся крѣпость.

<sup>2)</sup> = не възмагаѣ прогнвоу.

<sup>3)</sup> = наставники.

<sup>4)</sup> = шертъмѣлщаа.

<sup>5)</sup> = гнѣвъ.

<sup>6)</sup> = аще бо.

<sup>7)</sup> = хотяще.

<sup>8)</sup> = та не въ стремнини въпадѣ.

<sup>9)</sup> = непрѣходимыя.

<sup>10)</sup> = злоходныя.

<sup>11)</sup> = непостижнѣю и безводнѣю.

<sup>12)</sup> = псходяще.

<sup>13)</sup> = на дългынн съ пѣ.

<sup>14)</sup> = еже.

<sup>15)</sup> = Ѡ гѣла.

же изъ глoубины срдца вьстенавъ. и слезами обьязъ Увѣща. ꙗко о мнѣ вся о сщнньгыхъ словесныхъ овецъ пастоуше. за прѣше<sup>н</sup>а рѣ гнѣ. друоголюбно се извѣщаю ти. ты же (ꙗко) иже въ начало бесѣды рѣхъ. неизносно въ собѣ (: себе) то скрани. донеле же У (сега) житыя гъ Упоустить мя :. Въ днѣхъ оуности мокиѣ Уверьгохъ ся житыя и мира лестнаго. и съ братомъ ми со старѣишимъ. за три лѣта въ монастыри порабатавъша (: пострадавъша) желаньемъ бозмог<sup>н</sup>а и (съ) свѣтомъ дховнаго оца къ прѣ(дъ)лежащѣи пакы виолону\*) изйховѣ «въ» поустыню. и верьтепъ обрѣтоховѣ (—тъше) недалече (—ча) себе (—ѣ) безмогъствовахови (—вѣ) въ неку. У земля про(ра)стающихъ зелни. и вершьемъ дубьнымъ питаема. въ соуботы (—тоу) бо и въ недѣлѣ (—ю) вкоупы(—гѣ) мѣтвы. и У обычнаго быльа приобьщавшася (—щив—) блгдриховѣ (—ря—) питающаго нѣ. и чювьствено и разумно. и абе въходя кождо въ мѣсто свѣ мѣтвами (—ою) и бдѣньемъ оупражнягася (—пешя). Сгда же исходятя въ пустыню. потреба сверженье быльа (—к) ли ходити постыничьскы (и) оуедененъ кождо хожаше. растогащеся» другъ У друга. У знаменыя единого ли двою. англи же (гнѣ) бахоу с нами. оутѣшающе нѣ и оутвержающе. тако пребывающимъ намъ в поустыни. и постыничьскы живуущимъ. въ единъ У днѣи. по поустынѣ ходящимъ намъ. и видѣхъ азъ моего брата ходяща. Устогаща мене поприща единого. и мало вн<sup>н</sup>мъ. и видѣхъ кго въ незапоу ставша и размышляюща. и знаменемъ крта себе воображающа. таче текоуща. и прескочивъ мѣсто. ꙗко же сѣти нѣкиа бѣжа. Ухожаше «и» въ свое мѣсто влѣзе. оудививъ же ся оубо азъ. стога нью и зъмоу (: зѣльноу) бѣжанью его. придохъ до мѣста видѣти что приключьшееся соужитьникоу. приспѣ(въ) оубо тамо вижю (—дѣхъ) тамо громадоу злата изборьна (: избьрана) просыпаноу (=пресыноу). и створь мѣтвоу сънемъ (же) манатю (: мантию) понмахъ злато. и едва донесохъ верѣпа моего (: въ в—пъ мон). «и» ничто же братоу моемоу гавивъ. таче

\*) Въ другомъ переводѣ: въ прилежащаа древе Вавлонѣ.

идохъ въ градъ. «и» креню (: крѣню) мѣсто ѡгражено добрѣ храмы внутри имоуша. и создахъ цркви и оукрасихъ (—въ) всякою красотою. и сцѣньными възложения. и съставихъ манастирь ѡбщину. «и» събрахъ (—въ) мниховъ .м̄. и странноприимыицю на врачеванье больнымъ. приобрѣтохъ же мнихомъ (—въ) и больнымъ (—хъ же) «и» входъ потреби доволны. и ѡбрѣтохъ (—ѣтъ) моужа правителя състоианье оумѣюща. поставивъ сего (: кго) тамо. предавъ все в роукоу его. оставшаго (же и мѣныя) злата тысяцю. предахъ предѣстателю монастыря рекше игоумену. тысяцю же раздаихъ оубогимъ и не остави себе ни єдинаго златника. и иже на оугодье кон(и)ли пици (—ю) отиноудь оуемъ что Ѡ такового и мѣныя. но вся на стѣла зданыя домоу. и на потрѣбоу мнихомъ и нищимъ же исконачавъ. и тако оубо снѣга оустройвъ. и давъ миръ предѣстателю манастиря и цѣловавъ ихъ изидохъ въ поустынию. моего искать (: възискахъ) брата. идоущю же ми въ поустынию помыслихъ приде ми високооумья. шпыча ми въ срѣце яко оставленыя разоума. не могли братъ мой ѡбрѣтенье бѣтства оустрои добрѣ толика Ѡщетися дѣла. азъ же добрѣ помысливъ се велико и блгоприятно сверши(хъ) дѣло. приближающю ми ся к мѣстомъ пощенья нашего и вертепо(—гъ) видя братень. прежереченымъ же мятыиша помысломъ. и себе паче оногю прелагающе (: предъ—). се оустрѣте мя иже и с перва со мною бѣ. съпоутышествоуи англь с нама (и) грымъ возрѣ(въ) окомъ рече ко мнѣ. по что тыщеславиши и по что помысли самооугоднѣ (—дникъ) възсходитъ (—дять) на срѣце твое. глю бо ти (и) не невѣроуи ми. яко весь тroudъ и тыщанье твое. толика времени (—не) изданыя (—к) цркви (—е) и манастиря и нижекормыа (: нищекърмленна). и раздааныя (нищимъ) и мѣныя требующимъ (и) все (: вся) елико створи. блгочѣно оубо. разоумомъ же и (: и разоумьнымъ) промысломъ. «но» не сравнитѣ (—нятѣся) къ (шному) единому скоченю брата твоего. идѣ же ѡбрѣтенаго злата прескочи громадоу. не бо злато прескочи. но ѡноу. батаго (и) Лазаря оубогаго оутверженоую пропасть. легыкъ(—кы) преиде крили(—гы) ꙗ Аврамьская при-



ятъ. пребыванью мѣста. онъ бѣви гыщашеся (—ще—) оугодити.  
 ты же члвкомъ. тѣмъ (и) безъ расоуженья выше(ши) тебе  
 ёсть. и старѣшинствоуетъ. ты же аще и боле теклъ ёси. ни-  
 какоже во оного мѣроу допедъ добродѣтели. понеже (и) високо-  
 моудруеши (—дриши) и похвалякшися на истиннаго постыника.  
 «и» не оузриши лица его въ весь животъ. ни моего совокоупле-  
 ныя положити възможеши. дондеже пригътными и безмѣрно  
 плакавъся. въ семь нѣ (: недѣль) лѣта. кда «въз»можеши сию  
 възвратити. кгда же слезами многыми и скроушеньемъ срѣчьнымъ  
 бѣ премѣниши. тогда оузриши мя въ днѣ преславнѣ. и оутѣши-  
 шися. сиа рекъ Ѡиде Ѡ очью моею. азъ же потыщався доидохъ  
 «до» верѣпа брата моего. и никакоже видя его възприимъ оубо гла  
 плача «и» рыдахъ моего бесчестыа (: бещастыа). дондеже не бѣ  
 во мнѣ плакати мощи. и до дне .з. го створи хъ алгча в поусты-  
 нѣ (—ни) оной. и моля англа стаго. приклонитися ко мнѣ. възды-  
 ханье и плачь мой. еше же и брата моего на мѣтвуо приводяхъ.  
 прижыяго възспоминат соужитыа пощению (тью—ни) и брать-  
 скыа любве. Въ единъ же Ѡ днѣи приде ми гла англа гня. по-  
 добаеть ти ити въ Едесъ гра. и възселитися близъ стго Георъ-  
 гыа. «и» стоащю на столпѣ (и) разоумѣти себѣ донелъ же  
 мѣтвиъ ти боудеть гѣ. тоу абые оубо плачаша и рыдала Ѡидохъ  
 нашего пребыванья. и гѣшшествоуга днѣми .м. доидохъ доселѣ.  
 и на столпѣ сиа възидохъ (:—дѣ.хо). Въ лѣтѣхъ(же) .м. и пять  
 (: .е.) со многыми бравъся (—хъ—) помысли. и браньми бѣ-  
 совьскыми. и гѣкоже облакъ темень. оокружи ми срѣдце. и печаль  
 нѣкаа неоутѣшна. въ пятое же лѣто. поздѣ въ субѣи пришедши  
 (: привимъши) недѣлѣ (—ли). свѣтъ сладокъ осиа ми срѣдце.  
 и стрѣмъ разгна облакы (—ъ). бѣдѣ оубо створи хъ всю нощъ.  
 и во оумиленьи срѣдца моляхъся (: моляся и) «съ» слезами (мо-  
 льбьными) росоу стваряа. днѣи же абые воситавъшю. къ .г. му  
 чѣ молящю ми ся. «и» гла ко мнѣ англа. миръ ти Ѡ га миръ ти  
 и спснѣе. азъ же оутѣшихъся (—въся) срѣдцемъ. и слезами облы-  
 гавъся припадохъ (къмоу) и рѣхъ. по что остави мя и Ѡверъже  
 Ѡ лица своего «и» брѣ моего Ѡлоучи (: раз—) мя. и ты Ѡиде Ѡ

мене. и лежю многыми одержимъ (: ѡбдържимъ) напастыми. (и) съ неизречеными бравься бѣдами. (: помыслы). англъ же имъ (: има) мя за роукоу вѣстави мя и рече. оубо за высокомоудрѣе твое. (и) брата твоего ради ѡсуженыа Уступихъ У очью твоєю. но не ѡтиноудъ же оставихъ тя. пребывахъ скрания(и) тя. съгрѣваа тя яко же повели (: — ле) ми гъ. «и» нынѣ же въ смѣреннѣи твоємъ помяноу«гъ» тя есть (гъ). и посла мя пребывати (— быти) с тобою во иноу. и в семь вѣцѣхъ и въ боудущемъ (щимъ). и се дасть ти ся даръ. прозѣрливъима (: — зѣрливама) очима видѣти праведныа и грѣшныа со ѡнѣми оубо радоватися. «а» за снѣа же молитися. да обратятся У грѣхъ и и оуныше боудоуть покааньнѣмъ. живѣ же и твои братъ моляся за тя боу (: къ гоу) . . . . «и» У того дне (оубо) сподобихъся видѣти аенглы. и Угонити дхы лоукавыа . . . Кгда бо вижю конго такого идоуща. вижу бѣсовъ стадо и всѣдоу окроужающа и обдѣржаща. стѣна же англы далече стоища (: стѣны же англъ далече стена) и печаловѣа ѡ погибели его. аще же искоушаются врази ѡни соуноути въ пропасть чѣлѣвка или инако како оуморити. не ѡставляеть стѣ(и) англъ оружьнѣ имѣа наго поражаеть га и разгонять. ѡни же бѣгають акы прахъ отъ лица вѣтроу . . . Снѣа оубо «глше» дшѣполозна(га) исповѣдаа (— нѣга) чресъ всю бесѣдоуща ношь. оуже дни свѣтающю оутреняа въздаша мѣтвы гви. стѣны же еипъ. и прѣдѣнныи столѣпникъ. (и) обѣщався старьцю еипъ. Унде радуатся полоучивъ такового стѣа моужа .:

## 7. Изъ Чудовскаго списка.

У оустава стѣна горы. о пищахъ и ѡ питыи довольное.

л. 197.

Подобноу видѣти <sup>1)</sup>). яко трапезникъ покланяеть хотя слоужити. въ трапезници. всѣ бо слоужы У мала и до велика. слоуж-

<sup>1)</sup> т. е. вѣдѣти.

жать до вечера. Подобаеть видѣти.<sup>1)</sup> Тако колоколъ трапезнымъ. на обѣдъ оударяють. и на вечерю. егда же естъ празникъ оударяють въ великымъ. кгда естъ постъ оударяють въ малымъ. два бо еста. не-варятъ же вечерь. но что избуодеть ѿ обѣда. то гадятъ. Подобаеть видѣти<sup>1)</sup>. тако по ѿпущеннѣмъ прѣковнѣмъ. испивають ликъ столанъ<sup>2)</sup>. трапезникъ же идетъ прашаетъ аще доспѣвають. тогда оударяетъ въ колоколъ трапезнымъ. въходящимъ же брати. со всѣмъ блгбоданствомъ на трапезу. псамъ ѿ оутъ ихъ приноситься. прозвутеръ же глтъ мѣтвою. и сядоуть вси покываньемъ и накываньемъ<sup>3)</sup> безъ всякаго мятежа. и такъ почнеть чтець чести. трапезникъ ж° глтъ стихъ великымъ гласомъ. гл благо- слови. гл Ис Хе бѣ нашъ помилоуй насъ аминь. и вси стихъ по ряду глтъ. съ безмолвнѣмъ. блюдыи трапезы преходя: со всѣмъ блгбоданствомъ. молчати брати велеть. Доспѣвшю на трапезѣ чтецю. и мыеть<sup>4)</sup> вся чаша и опаница. того бо естъ та слоужьба. Подобаеть видѣти<sup>1)</sup>. тако ѿ пасхы до всѣхъ стыхъ. на трапезѣ двое брашно гмты. съ масломъ зелье. и сочиво и сыръ. и рыбу егда имамъ. чрпають же во вся дни пасхы. три на обѣдѣ а три на вечерь<sup>5)</sup>. въ соуботы же и въ недѣлѣ. и въ великымъ празникымъ. по три на обѣдѣ а двѣ на вечерь. въ постъ же стыхъ аплъ. сыра ни како же не гмты. гмты же двое брашно. кдино с масломъ а друтое с медомъ. ли со истолченнымъ орѣхы. въ срѣ и въ пѣкѣ не пьемъ отиноудъ. но точью большии. и кому хоцетъ игоумень. Ви<sup>2)</sup> игоумена. по тому времѣ во всей добродѣтели. засвидѣтельствована и ничто же

<sup>1)</sup> т. е. видѣти.

<sup>2)</sup> Въ другомъ переводѣ: по ѿпущеннѣмъ бжтвеннымъ слбжбамъ помывають уста своя ликостолане. испивающе теплоту.

<sup>3)</sup> Въ другомъ переводѣ: сѣдають по девять по десять.

<sup>4)</sup> = и по еже встати трапезѣ чтець омываетъ...

<sup>5)</sup> = почернаемъ же и вся неѣя пасхы вино. три чаша. и вечерь двѣ. всю же годивѣ въ простна дни двѣ почернаемъ на обѣдѣ и вечерь двѣ.

чресь бжѣе писанье повелѣвающа<sup>1)</sup>). въ соуботы же и въ недѣльѣ и въ великыѣ праздникы. рыбы аще имамъ емъ. и вино пьемъ. въ малыѣ ж' праздникы часто<sup>2)</sup>. гмы же и поздѣ (·) рыбы же не гмы. аще ключитъ среда и пѣкъ ни вина пьемъ. аще ли повелитъ игоумень. и вино пьемъ. прочая же дни того говѣныѣ стѣхъ айль и стго Филиппа<sup>3)</sup>. аще же приключитъ празникъ великъ. ли въ срѣ ли въ пѣ емъ что имоуще. и рыбу. пьемъ и вино. на обѣдѣ три а вечерѣ двѣ. прочая же дни стго Филиппа. единою емъ днемъ. кромѣ соуботѣ ли недѣльѣ. въ срѣ же и въ пѣкъ поне же вси постятъ. развѣе больныѣхъ.<sup>4)</sup> во вторникъ и въ четверътокъ. естъ трапеза. гмы же хлѣбъ единъ и пьемъ оукропъ вѣзижныѣ<sup>5)</sup>. въ пятокъ же бываеъ пре<sup>с</sup>сцѣннаѣ. гмы мангерню съ сливами безъ масла. и капоустоу<sup>6)</sup>. и пьемъ вина двѣ чашн. тако же и вечеръ. соуботы же и недѣльѣ. во все говѣнье снмъ образомъ бывають. во вторникъ же и въ четверътокъ. гмы мангерню безъ масла. орѣхи же вѣлаганы въ масла мѣсто. вина же отиноудъ не пьемъ. въ таковыѣ дни. понедѣльничкы же съ срѣми и пѣкы. постыгы гмы сочиво мочено<sup>7)</sup>. и подобнаѣ снмъ. на стѣ .м. (и) стго прѣча. средоговѣнье и на великыи канонъ. и на

<sup>1)</sup> Въ другомъ переводѣ словъ: Ви<sup>с</sup> — повелѣвающа нѣтъ.

<sup>2)</sup> = въ 3 часть.

<sup>3)</sup> = в прочая же дни того поста въ часть ѳ. гмы. и вечеръ и испиваемъ по двѣ. ѿ поста же стѣхъ айль до стго Филиппа. егда на праздникъ. въ чѣ з. гмы и вечеръ. въ слѣди же и пятн ико же въ постѣ стѣхъ айль тако и въ постѣ Филиппа гмы.

<sup>4)</sup> в постѣ же стго Филиппа единою гмы на днѣ по вечерни бмале-на ради дневнаго. слѣдим жо стѣхъ айль поста оутреждаемъ. вино же пьемъ по двѣ чашн. въ праздникы же великѣа и малыѣ ико же тако рекохомъ оутреждаемъ. В великѣю же четверодесятницѣ. единою гмы на днѣ. развѣ суботн и неѣ. въ кербѣю же оубо неѣ. на трапезы в понедѣльнѣ и в среду залеже вси постатся развѣ болныѣ.

<sup>5)</sup> = пьемъ теплѣ водѣ.

<sup>6)</sup> = вареніе съ сливами безъ масла и армел. в соуботоу же и недѣлю православѣа гмы вареніа двѣ с масломъ (и пьемъ вино по двѣ чашн).

<sup>7)</sup> = речне квашенаѣ.

похвалу бѣѣ. гѣмъ двѣ мангерни с масломъ и пѣемъ же по двѣ. рыбы же все говѣнне не гѣмъ. точю на блговѣщенѣ три дни. предъпрѣзвѣнство и празникъ. и попразвѣнство. аще имамъ рыбы гѣмъ. и вино пѣемъ развѣе трии <sup>1)</sup>. единою же днемъ. — Въ великую же недѣлю. въ пенѣльни<sup>2</sup> въ вторни<sup>2</sup>. въ срѣ. емы хлѣбъ. и ѿварѣ сочиво сѹ. въ вели<sup>2</sup> же четверько<sup>2</sup>. гѣмъ мангерни двѣ с масломъ. и пѣемъ вина по три. въ вели<sup>2</sup> же пятѣ. хлѣбъ гѣмъ. и сыро зелье. въ великую же соуботу. въ чѣ .аі. починають вечерню. и да воурвѣ поють ѿпущенѣ<sup>3)</sup>. бывае же просфуры въ вѣсѣ въ полъ полъ гривны. и тѣхъ по единомъ гѣмъ. и ѿвоць. пѣемъ по три. тако оуставъ обычаго житыа. Могн <sup>3)</sup> жь съ свѣтомъ оца дѣвнаго. и игоумена гѣ же мо<sup>2</sup>ть и хоцѣ<sup>2</sup> .:

Книга Пандектовъ Никона Черногорца, кромѣ оглавленія, состоитъ изъ 63 словъ или главъ, а каждое слово, кромѣ обозначенія содержанія, повтореннаго въ оглавленіи, заключаетъ въ себѣ почти исключительно выписки изъ разныхъ учительныхъ книгъ. Вся вмѣстѣ эта книга даетъ наставленія о нравственной жизни вообще и преимущественно въ монашескомъ обществѣ и уединеніи.

1. Предисловіе: о содержаніи книги. Я: 1, Ч: 1—6.
2. Вступленіе: толкованіе заповѣдей Господнихъ, представляющее въ сокращеніи смыслъ всей книги, о необходимости знать повелѣнія св. писанія. Я: 3, Ч: 3 = 8.
3. Толкованіе заповѣдей Господнихъ: о страданіи за добро. Я. 16, Ч: 10 = 15.
4. Объ отреченіи отъ міра (:«о повиновенни: кері а̀лотау̀тїс). Я. 20, Ч: 12 = 17.
5. Объ отреченіи отъ міра рабовъ: Я: 32, Ч: 19 = 24.
6. Объ отдѣляющихся отъ братства. Я. 34. Ч: 21 = 25.

<sup>1)</sup> = вино испиваемъ по три чашп.

<sup>2)</sup> = вечерню и идеже доспѣе ѿпоустъ.

<sup>3)</sup> = могги.

7. О различеніи соблазновъ. Я: 41, Ч: 23=28.
8. О различеніи учителей. Я: 45, Ч: 25=30.
9. О гнѣвѣ. Я: 47. Ч: 26=31.
10. О поруганіи («о клеветаніи»: *περὶ λοιδορίας*) и о всякомъ осужденіи и празднословіи. Я: 51, Ч: 28=33.
11. О примиреніи съ ближнимъ (: «о томъ ѣже не премѣнитися къ ближнему»: *περὶ τοῦ διαλλάττεσθαι τῷ πλησίον*). Я: 53, Ч: 31=36.
12. О блудѣ («о съставленіи блода: *περὶ συγκαταθέσεως τῆς πορνείας*). Я: 61=Ч: 33=38.
13. О прелюбодѣяніи. Я: 69, Ч: 38=43.
14. О клятвѣ и о различныхъ лжахъ. Я: 77, Ч: 42=47.
15. О долготерпѣніи и невоздаяніи зломъ за зло (: «о незлобіи»: *περὶ ἀνεξικακίας*). Я: 81, С: 11, Ч: 45=50.
16. О невинности (: «о безлобии»: *περὶ ἀκακίας*). Я: 93, С: 31, Ч: 52 = 57.
17. О послушаніи. Я: 97, С: 37, Ч: 54=59.
18. О пожеланіяхъ своихъ и чужихъ. Я: 103, С: 46, Ч: 57 = 62 и за тѣмъ 128=133.
19. О добромъ пожеланіи. Я: 109, С: 56, Ч: 130=135.
20. О милостынѣ. Я: 112, С: 60, Ч: 132=137.
21. О раздаваніи имѣнія нищимъ и принесеніи церкви. Я: 114, С: 63, Ч: 133 = 148.
22. Отворящихъ милостыню отъ неправды. Я: 117, С: 68, Ч: 134=149 и за тѣмъ 58=63.
23. О расточеніи имѣнія богатыхъ. Я: 122, С: 76, Ч: 59=64.
24. О любви и челоуѣколюбіи. Я: 127, С: 85, Ч: 61=66.
25. О недѣланіи зла неблагочестивымъ людямъ, еретикамъ, язычникамъ и пр. Я: 131, С: 92, Ч: 63=68.
26. О моленіи за нечестивыхъ, еретиковъ, язычниковъ и пр. Я: 134, С: 97, Ч: 64.
27. О неподаваніи милостыни явно. Я: 137, С: 102, Ч: 66=71 и потомъ 68=73.
28. О молитвѣ и о томъ, какъ надлежитъ молиться. Я: 139, С: 106, Ч: 68=73.

29. Уставъ молитвы. Я. 144, С: 113, Ч: 70=75.
30. Уставъ молитвы съ пѣніемъ. Я: 153, С: 131, Ч: 74=79, потомъ 67=72, потомъ 75=80 и т. д.
31. О молитвѣ путешествующихъ и пр. Я: 157, С: 138—безъ конца, Ч: 76—81.
32. О моленіи другихъ за глѣнящихся молиться и пр. Я: 162, С: 148—безъ конца, Ч: 80=85 — безъ конца.
33. О человѣкоугодіи и лицемѣріи. Я: 176, С: 174, Ч: нѣтъ.
34. О нестяжаніи. Я: 179, Ч: 87 безъ нѣсколькихъ строкъ въ началѣ.
35. О нелюбостыжаніи учителей. Я: 184, Ч: 90=95.
36. О вредѣ бесѣдъ монаховъ съ мирянами. Я: 193 безъ нѣсколькихъ строкъ въ концѣ, Ч: 93.
37. О оклеветаніи. Ч: 99.
38. О богатствѣ и бѣдности. Ч: 101.
39. О томъ, что не должно судить о другихъ пристрастно. Ч: 103.
40. О неподлежаніи іереевъ обыкновенному суду. Ч: 108.
41. О поставленіи начальствующихъ. Ч: 111.
42. О Божіихъ судьбахъ и ихъ неминуемости, Ч: 115.
43. О предсказателяхъ, снотолкователяхъ и пр. Ч: 118—127 и потомъ 138.
44. О дѣлахъ добрыхъ. Ч: 139.
45. О занятіяхъ приличныхъ монашеской жизни. Ч: 144.
46. О томъ, какъ должно продавать и покупать. Ч: 148.
47. О занятіяхъ приличныхъ одинаково монахамъ и мирянамъ. Ч: 151.
48. О евнухахъ. Ч: 153.
49. О смиреніи. Ч: 155.
50. О соблюденіи прежде всего заповѣдей Божіихъ, а потомъ уже человѣческихъ преданій. Ч: 162.
51. О покаяніи по св. писанію. Ч: 169.
52. Правила покаянія и исповѣди. Ч: 172.
53. О причащеніи божественныхъ тайнъ. Ч: 181.

54. О принятіи исповѣди. Ч: 184.  
 55. Объ участіи въ исповѣди іереевъ. Ч: 186.  
 56. Объ епитиміяхъ и отлученіи, налагаемыхъ іереями. Ч: 188.  
 57. О праздникахъ и постахъ. Ч: 191.  
 58. О праздникахъ по св. писанію. Ч: 197.  
 59. О разрѣшеніи постовъ. Ч: 202.  
 60. О пищѣ и питіи монаховъ въ общежитіи и въ отшельничествѣ. Ч: 205: только начало.  
 (61. О пищѣ и питіи. 62. О пищѣ мирянь.)  
 63. О поставленіи и изверженіи клириковъ. Ч: 206 — 207: два отрывка безъ начала и конца.

Выписки, находящіяся въ этой книгѣ, взяты изъ книгъ св. писанія и изъ произведеній очень многихъ отцовъ и учителей церкви, именно: Агаѳона, Александра, Аммонія пресвитера, Анастасія Синайскаго, Аванасія Александрійскаго (много), Варсонофія, Василія Великаго (очень много), Геннадія Константинопольскаго, Григорія Двоеслова, Григорія Назіанзина (много), Григорія Нисскаго, Григорія чудотворца, Діадоха, Діонисія Ареопажита, Дороея, Еваргія, Евсевія, Епифанія, Ефрема Сирскаго, Игнатія, Исаака Сирскаго, Исаїи, Исидора, Іоанна Дамаскина, Іоанна Златоуста (очень много), Іоанна Лѣствичника (очень много), Іоанна Постника, Карпатія, Касіана, Кирилла Александрійскаго, Кирилла Іерусалимскаго, Климента, Макарія, Максима, Маркіана Вифлеемскаго, Марка, Меодія Константинопольскаго, Никифора Константинопольскаго, Нила, Петра Александрійскаго, Пимена, Симеона чудотворца, Тарасія, Тимофея Александрійскаго, Теодорита, Теодора Студита (много), Теофила. Кромѣ того есть много выписокъ изъ Старчества, Панарія, Лавсанка, Лимонарія, изъ Типиковъ монастырскихъ, изъ Житій святыхъ: Анастасіи, Антонія, Варсонофія, Даниїла столпника, Діонисія Ареопажита, Евгениі, Епифанія, Іоанна Гезихаста, Іоанна Златоуста, Іоанна Милостиваго, Іоанникія, Макарія, Маркелла, Николая, Паусія, Пахомія, Савы, Симеона чудотвор-



ца, Стефана новаго, Филимона, Теодора, Теодосія, такъ же изъ хроникъ.

Въ Пандектахъ Никона Черногорца помѣщено значительное количество канонѡвъ апостольскихъ и соборныхъ \*).

Изъ Апостольскихъ канонѡвъ помѣщены: V: сл. 13, VI: сл. 36, VII: сл. 63, IX: сл. 30, XVII: сл. 13, XVIII: сл. 13, XXI—XXIV: сл. 48, XXV: сл. 13, XXVII: сл. 8 и 15, XXX: сл. 35, XXXII: сл. 56, XL: сл. 63, XLIV: сл. 20, XLV: сл. 63, LI:

\*) Обозначая только тѣ, которые нашель въ грехъ означенныхъ спискахъ древняго перевода именно:

Въ словѣ:	Апост.	1 Ник.	Халк.	Труз.	2 Ник.	1-2 Конст.	Анк.	НКес.	Гангр.	Авт.	Лана.	Каре.
IV.	—	—	2,	40, 43,	19,	2, 5, 6,	—	—	9	—	—	—
V.	82,	—	4,	—	—	—	—	—	3	—	—	—
VI.	—	—	—	41, 42,	—	3, 4	—	—	—	—	—	80,
VIII.	27, 57,	—	—	19,	—	9,	—	—	—	—	—	—
X.	55, 56,	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	57, 84,	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII.	54,	3,	—	5, 9, 47,	18, 22,	—	—	4	—	—	24, 53,	15, 63
				62, 100,							54,	
XIII.	5, 17, 18,	9, 10	—	3, 26,	—	—	11	8, 9	—	—	31.	—
	25, 67,	—	—	72,	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV.	—	—	—	84	—	—	—	—	—	—	—	—
XV.	27,	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XX.	44, 59,	—	—	40,	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII.	—	—	4,	49, 18,	18, 17,	1, 7	—	—	—	—	—	—
XXIV.	—	—	—	74	—	—	—	—	—	—	27	42,
XXX.	9,	—	—	31, 59,	—	12	—	—	5, 6, 20	—	18, 58,	—
				63, 75,	—	—	—	—	—	—	59,	—
XXXIII.	—	—	—	60,	—	—	—	—	—	—	—	—
XXXV.	30,	—	2,	22, 34,	4, 19,	—	—	—	—	—	—	—
XXXVI.	6, 81	—	3,	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXXVII.	—	—	—	—	16.	—	—	—	—	—	—	—
XL.	—	—	—	—	—	14.	—	—	—	—	—	—
XLIII.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	83.
XLVII.	—	—	—	61,	—	—	24	—	19,	—	36,	—
XLVIII.	21—24,	1,	—	—	—	8	—	—	—	—	—	—
LV.	52, 58,	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
LVI.	32,	5,	—	—	4	—	—	—	—	6.	—	—
LVII.	66, 69,	—	—	69.	—	—	—	—	—	—	40—52	—
LVIII.	—	—	—	66	—	—	—	—	—	—	29	—
LXIII.	3, 40,	—	9, 22	2, 11, 16,	1	—	—	—	11	2	1, 6, 15,	27
	45, 64,	—	—	20, 73,	—	—	—	—	—	—	32	—

сл. 55, LIV: сл. 12, LV—LVI: сл. 10, LVII: сл. 8 и 10, LVIII: сл. 8 и 55, LIX: сл. 20, LXIV: сл. 63, LXVI и LXIX: сл. 57, LXVII: сл. 13, LXXXII: сл. 5, LXXXIV сл. 10.

Изъ Канонѣвъ 1-го Никейскаго собора: I: сл. 48, III: сл. 12, V: сл. 56, IX и X: сл. 13.

Изъ Канонѣвъ Халкидонскаго, собора: II: сл. 4 и 35, III: сл. 36, IV: сл. 5 и 22, IX: сл. 63, XXII: сл. 63.

Изъ Канонѣвъ Трульскаго, 6-го вселенскаго, собора: II: сл. 63, III: сл. 13, V: гл. 12, IX: сл. 12, X: сл. 20, XI: сл. 63, XVI: сл. 63, XIX: сл. 8, XX: сл. 63, XXII: сл. 35, XXVI: сл. 13, XXXI: сл. 30, XXXIV: сл. 14, XL: сл. 4, XLI: сл. 6, XLII: сл. 6, XLIII: сл. 4, XLVII: сл. 12, XLIX: сл. 22, LIX: сл. 30, LX: сл. 33, LXI: сл. 47, LXII: 12, LXIII: сл. 30, LXVI: сл. 58, LXXII: сл. 13, LXXIII: 63, LXXIV: сл. 24, LXXV: сл. 30, LXXXIX: сл. 57, C: сл. 12.

Изъ Канонѣвъ 2-го Никейскаго, 7 вселенскаго, собора: I: сл. 63, IV: сл. 35 и 56, XIII: сл. 22, XVI: сл. 37, XVII: сл. 22, XVIII: сл. 12, XIX: сл. 4 и 35, XXII: сл. 12.

Изъ Канонѣвъ 1—2-го Константинопольскаго: I: сл. 22, II: сл. 4, III—IV: сл. 6, V: сл. 4, VI: сл. 4, VII: сл. 22, VIII: сл. 48, IX: сл. 8, XII: сл. 30, XIV: сл. 40.

Изъ Канонѣвъ мѣстныхъ соборовъ: Анкирскаго: XI: сл. 13, XXIV: сл. 47. Новокесарійскаго: IV: сл. 12, VIII: сл. 13, IX: сл. 13. Гангрскаго: III: сл. 5, V: сл. 30, VI: сл. 30, IX: сл. 4, XI: сл. 63, XIX: сл. 57, XX: сл. 30. Антиохійскаго: II: сл. 63, VI: сл. 56. Лаодикійскаго: I: сл. 63, VI: сл. 63, XV: сл. 63, XVIII: сл. 30, XXIV: сл. 12, XXVII: сл. 24, XXIX: сл. 58, XXXI: сл. 13, XXXII: сл. 63, XXXVI: сл. 47, XLIX—LII: сл. 57, LIII—LIV: сл. 12, LVIII: сл. 30, LIX: сл. 30. Каррагенскаго: XV: сл. 12, XXVII: сл. 63, XLII: сл. 24, LXIII: сл. 12, LXXX: сл. 6, LXXXIII: сл. 43.

Представляю эти каноны въ томъ видѣ, какъ они помѣщены въ древнемъ переводѣ Пандектъ Никона Черногорца — изъ первой половины книги по Ярославскому списку съ главными отли-

чіями списковъ Синодальнаго и Чудовскаго, изъ второй половины по списку Чудовскому.\*)

**Каноны св. Апостоловъ.**

5. Л. 15, сл. 13. Сѣхъ аплѣ. кѣ .ѣ. .:

Епѣ ли прозвoutersъ (:попѣ). или (:ли) | дигѣнѣ. свокта жегы да не ѡгонитѣ (:ѡганактѣ) извѣтомѣ говѣнѣ|га блга (: блговѣрыа). аще (ли) ѡпоуститѣса и (: да) ѡлоучитѣса прѣбыва|га(м) же да извѣржетѣса.

6. Л. 202 об., сл. 36. Сѣхъ аплѣ .кѣ.

Епѣ ли прозвoutersъ ли дигакоѣ мирьскыѣз (:га) печали да не прикмлетѣ. аще ли ня да извѣржетѣса .:

8. Чуд. Оборотъ листа 206 сл. 63. Стѣи аплѣ вѣа.

Аще кто. епѣ. ли прозвoutersъ ли дыакоѣ. ли | кто ѡ чина ерѣиска. приношенью бывшю | не причаститѣса. да рѣтъ вину. да аще боудѣ |в правдоу мѣтъ да полоучитѣ. аще ли не глѣтъ | да извержетѣ. гако виновенѣ пакость бывѣ |(лю)демѣ и блѣзнѣ створѣ на принесѣ(шааго) . . . .

9. Об. 156, сл. 30. Сѣхъ аплѣ канонѣ .ѣ.

Всѣхъ хотащихъ вѣрѣ|нѣхъ и (на)писании послоу|шающихъ. не пребыва|ющихъ (же). въ мѣтвѣ. и|мавѣшихъ ѡлоучению предати) (Сян: и въ стѣмѣ причащении. гако бещиннѣ твора|ща въ цркви ѡлоучити подобаѣтъ).

17. Л. 75 об., сл. 13. сѣхъ аплѣ кѣ. ѣі .:

Двоженѣць прельщѣса по хрѣ|щенни. ли женимѣ(ю) стажа|въ не можетъ быти епѣ | ли прозвoutersъ ли дыако|нѣ. ли ѡтноудѣ ѡ чина |иерѣиска .:

18. 75 об., сл. 13. кѣ. ѣі .: аплѣ.

Иже въдѣ|воу покмѣ (:поймѣ) ли |изгѣнаноу. или много | или рабу. (ли уже приимѣ|ли) не можетъ быти епѣ | ли прозвoutersъ. ли дыа|нѣ. ли ѡтноудѣ ѡ чина црквнаго (:иерѣиска) .:

\*) Отличія Синод. и Чудов. списковъ помѣщены въ скобкахъ; въ скобкахъ же по косымъ буквамъ напечатано то, что есть только въ Ярославскомъ спискѣ.

21—24. Чюд. 154—155, сл. 48. Стѣ а҃л҃ъ.

Скопецъ по нужи чл҃вчѣ бѣи кто и оу|гоженъа ѿгата бѣи емоу мужь|скаѣ. тако пребѣи и есть достой|нѣ да будетъ еѣп҃ъ. (—) Окор- нивѣи | себе да не будетъ клирикъ само|убиецъ бо есть себѣ. и бѣио дѣлу | врагъ (—). аще кто клирикъ изрѣ|жетъ себе да извержетъ. оубоини<sup>а</sup> | бо есть. (—) мирскии себе изрѣзае<sup>т</sup> | да ѿлучитъ. три лѣ. врагъ бо есть | своѣму животу.

25. 75 л., сл. 13. Того<sup>а</sup>. .кѣ. :. ~ || —

Епѣп҃ъ. или прозво(у)теръ. или(:ли)|дыяконъ. при блондѣ. или(:ли) при клат(ь)вѣ. или(:ли) при татьбѣ|татъ да извержетсяа. (и|не ѿвер- жетьса) и не ѿлѣ|читъса. гѣтъ писаник не|ѿмьстиши два краты. | кднномъ. тако же и клирикы.

27. Л. 47. сл. 8.

Еѣп҃ъ (и)ли прозвонтеръ. бѣиуще вѣрна съ|грѣшивѣша ли невѣрна | прѣѿбидѣвѣша. сѣиъ стра|шити хотаща изврѣщи (и) по- велѣвакмъ. Ни како же бо | гѣ семоу насъ наоучи проти|вно же (:бо) самъ бѣикмъ. не ѿра|жаше. ѿклеветавакмъ не прѣщаше :.

27. Листъ 93. сл. 15. Стѣхъ. а҃л҃ъ. кѣ. кѣ :. ~

Епѣп҃ъ. или (:ли) прозвонтеръ ли дѣяконъ. бы вѣрны съ|грѣ- шающа невѣрны ѿбидѣвѣша и таковою боизнѣ твораща (:—е). из(ь)врѣщи повелѣвакмъ. никако|же бѣ (:бо) нашъ (:гѣ насъ( томоу наоучи (насъ). противно же самъ | бѣикмъ. не ѿражаши (:—аше) ѿклеветакмъ противоу | не ѿвѣщаваше (:—еваше). стража не прѣтаашс. подобакъ бо бѣиоу икрею оучити (:и оуче- нию) и наказани (:—ти. и) чинити. и | црѣвнѣиыи кпѣтьмаи (бе- щиньника) наказати, а не рана|ми и (:ни) изваи. на чл҃вческа на- лагати телеса. аще ли вѣщи ѿтиноудъ не повиноушаса (:—ноу- шеса). и цѣ|ломоудрию кпѣтьмаи (:—и) небрѣгоуше. сѣихъ (ѿ) того мѣста кназемъ съгрѣшени. и никто же (не)бравитъ оуцѣлому- дрити | ибо Антиѿхѣискѣи сборъ .ѣ. таго канона. плѣщъ (:клищъ) творащихъ црѣви въвѣшнихъ роукою възакониша. извращати (:и възвращати) :.

30. Листъ 188, сл. 35.

Аще прѣже бывають. епѣтъ|мьєю да исправатъса. аще ли кто и въ поставленнѣ гавѣтъса створивъ. да боудеть | по апльскоу кановоу. аще кто епѣтъ именикъ поставленнѣ сана приметь (:—къметъ). ли прозвонъ|теръ. ли дьяконъ. да извъ|ржетьса и ть. и иже и стави|лъ. и да ѡсѣчетьса ѡтноу|дъ. ѡ ѡбыщенна (:—аниа). іако же Симонъ възхвъ ѡ мене Петра :.

32. Чуд. листъ 188 оборотъ, сл. 56. Стыхъ апль ѡв. пѣ.

Аще кто презвитеръ. ли дья|конъ. въ ѡлоучены ѡ кѣпа | бу- деть: сему не достойтъ ѡ | иного приюту быти. но иже | и ѡлу- чилъ токмо аще по при|ключая оумреть. ѡлоучивъ|и іако кѣпѣ.

40. Чуд. 206. сл. 63. Стѣ апль. канѣ .мг.

Да соуть | гавлена епѣцу своа. вещи. іако и своа имать | в владѣмага гавлена. іако же хочеть | комоу. да оставитъ оуми- рана. а не извѣто|мъ црѣннихъ вещи. завратити іаже соуть | епѣла. аще же женоу и дѣти имоущю. ли родъ ли рабы. пра- ведно бо предъ бѣмъ и члвкы | іако ни перъве преобидѣти како ни же пакы | ни епѣла ни родоу его извѣтомъ црѣвеннымъ | грабити. и его смръть въ злослоуткѣ вложити :.

44. Листъ 114. сл. 20. Стхъ. апль. канѣ .мд.

Епѣтъ. ли пѣ. ли дьянъ | лихвы рскомыа сънгыа приемла. (и)ли престане|тъ. (и)ли да извъ|ржеться :.

45. Чуд. Л. 206. сл. 63. Стѣ апль. канѣ .мс.

Епѣтъ. ли прозвонтеръ. ли дьяконъ съ еретикы мола токмо. да ѡлоучитѣ. аще ли повелѣ имъ дѣлти что да извъ|ржеть.

52. Чуд. 187, сл. 55. ѡ стыхъ апль канѣ .н.

Аще кто кѣпѣ. ли | прозвонтеръ. ѡбращающагоса ѡ | грѣхъ. не приметь. но ѡрпнетъ. | да извержетьса. іако печалатъ. | Хѣ. рекше. радость бываеть на | нбѣхъ. о \*диноу грѣшницѣ каю- щемса.

54. Л. 69 об. сл. 12. Канонъ стыхъ. апль .нд.

Аще кто клирикъ въ крѣ|ч(ь)мѣ ѡбращет(ь)са ѣда (:ѣдыи). да извъ|ржетьса. развѣ въ виталищи. на поутѣ по ноужѣ. раз- драушающю,

55. Л. 58, сл. 10. (Апль) канѡ. ꙗе.

Аще кто клирикъ (: криликъ). порѹ|гантъ епѡу. да извьрь-  
жетъса. князю бо лю|ди своихъ не речши зла.

56. Л. 58, сл. 10. (Апль) канѡ нѣ.

Аще кто клирикъ (: криликъ) пороу|гантъса прозвоутерѹ | ли  
днѣноу. да Ѡлоучитьса.

57. Л. 47, сл. 8. Стѣхъ апль. канѡ .: нхъ .:

Аще кто. клирикъ хромоу ли (глоухоу ли) | слѣпоу ли по тѣ-  
лоу извѣ|ноу (нмоущю) посмѣ|тъса. Ѡлоучѣ|тътъса. тако же (и)  
прост(е)ць.

57. Л. 58, сл. 10. Стѣхъ. апль. канѡ. нхъ.

Аще кто кли(ри)къ (: криликъ) слѣпѹ | ли хр(о)моу пороу-  
гантъ(са) Ѡлоучить(са) ꙗко же (: тако же) и простьць.

58. Листъ 47, сл. 8. Стѣхъ апль. канѡ. ꙗи (: ꙗи) .:

Епѣ. ли прозвѣтеръ. лѣ|наса ѡ" клиросѣ (: крилосѣ). и ѡ"  
люхъ | и не кажа ихъ блговѣр|къмъ Ѡлоученъ да боудеть. прѣбы-  
ваа же въ лѣности да | извержетъса.

58. Чуд. 187, сл. 55. Стѣ апль кѣ .ми.

Епѣ. ли прозвутеръ. небрегы | о клиросѣ. ли ѡ людехъ. и  
и не нака|зуга ихъ благовѣр|ю да Ѡлу|читьса. пребываа же в лѣ-  
ности да извержетъса

59. Листъ 114, сл. 20. Стѣхъ. апль. кѣ .но.

Епѣ. (и)ли пѡ. коего Ѡ | клирикъ. оубога соуща не(но)дасть  
трѣбуемъ|хъ. да Ѡлоучитьса. пребываа же да извьржетъ | ꙗко  
оубивъ брата своего.

64. Чуд. Л. 206, сл. 63. Канѡ .еі.

Аще кто клирикъ ли простецъ видеть въ сборъ въ Жидо-  
вскъ. ли къ е|ретикамъ помолитьса. да извержетъ. аще | простецъ  
да Ѡлоучитъ .:

66 и 69. Чуд. л. 192, сл. 57. Стѣхъ апль канонъ .дї.

Аще обратетъ кто въ недѣлю. ли въ соубо|тоу постяся развѣ  
единоѣ токмо. да извьрь|жетъ. аще ли простецъ да Ѡлоучитьса.—  
аще ли епѣ ли прозвоутеръ ли днѣкѡ|нъ ли чтець ли пѣнѣць въ

стое говѣньк не поститѣ. ли въ средоу. ли въ пятокъ. | да изверъ-  
жетѣ. развѣе болѣзни плотъскыа пакостящи. аще ли простецъ  
е|сть да Шлоучитѣся.—днѣ гдѣскыа | храните праздникы. перьвое  
оубо рожество. потомъ бгоавленик. таче | постъ четырѣдесятъ-  
нылѣ. память | имоуци гнѣ жизни. и законополо|женыа. да свершеть  
же ся постъ снѣ преже поста пасхы.

67. Л. 74, сл. 13. Стхъ. аплъ. канъ. ѡхъ.:

Аще кто двоу неѡброученоу | ноудви (:ноудивъ) поити (:нигѣти).  
Шлучактѣ и не достоинъ ксть. инок (: —га) по|ати. нъ ѡвоу  
нигѣти. юже нѡволи. аще и оубога ключи|тѣса.:

81. Обор. л. 202, сл. 36. Стхъ аплъ канонъ ѡ.

Речемъ (: Рыцѣмъ) тако не подобакъ ешпоу. ли прозвютеру  
(: —ви—) ли | днѣконоу (свѣдѣти кмѡ) | въ народныхъ прав-  
лен|ихъ. нъ прѣбывати въ црк|вннхъ требованихъ. ли не  
сътворитъ сихъ да | повинетѣса. ли да изверже|тѣса. никто же бо  
можетъ | двѣма гнома работати | по гню заповѣданню.:

82. Об. л. 33. сл. 5. Стхъ аплъ канѡ. пв.

Рабъ въ клиросъ съставити безъ господскы во|ла (: безъ  
вола гдѣи свонхъ) не повелѣваемъ по не|же скърбъ ксть ста-  
жавъ|шемоу (и домоу тако и) развращеннѣ та|ковынъ съдѣваемъ  
(: бываемъ). | Аще ли кто достоинъ извѣт|са на поставленикъ сте-  
пенѣ | тако же и нашъ Шнвсимъ | извѣса. и простать (и) гдѣ и  
Шпоустать на свободу Ш до|моу свонго Шлоустити створать.

84. Л. 58, сл. 10. (Аплъ) Канѡ .пд.

Аще кто досадитъ крѣви (: црѣви) | ли князю чрезъ правдоу  
томленик да въ|спрнкмлетъ. : и оубо клирикъ да извержетѣся |  
(м) простецъ. же (и) да Шлоучитѣса.

#### Канонъ Никейскаго 1-го собора.

1. Чуд. сп. л. 155, сл. 48. Никенскѣ сбѣа.

Аще кто в недузѣ Ш вравъ истре|битѣ ли Ш поганъ. тако-  
вынъ да пребвѣ|ваетъ въ крѣосѣ. аще ли кто здра|въ сы себе  
Шрѣза. сего и въ крѣосѣ испытана ѡставити подобаетъ. | и Шхо-

дѣщихъ вѣсти ни единого | ѿ таковыхъ подобае̄ принимати. | ꙗко же прогавлена ꙗко ѿ начинаю̄щихъ вещь. и дерзнувшихъ | себе ѿсѣщи рѣно есть. тако вѣднн | ꙗже ѿ погань ли ѿ гдѣ скопленн | быша. ѡбращють же ся ꙗнако | достоннн. таковыхъ въ крѣлосъ | въвести повелѣваетъ канунъ.

3. Л. 68 об., сл. 12. Сбора Никенскаго .ā. ваго | канб̄ .ḡ. .: .  
 Великыи сборъ ѿрѣ̄ ѿти|воудъ ни еѣпу. ни прозвѣ|тероу. ни дѣакоу (: двакону ни вному) ѿтиноудъ. (кому) ѿ клироса (: крѣл—). не | вмоущо жѣны имѣти рабѣ | слоужащю (во) тѣчию. (и)ли (аще) мѣр. ли сестроу (и)ли | теткоу иже (: кже) кдина лица всего поноса ѿбѣгающе.

5. Чуд. 188, сл. 56. Никенскаго съ|вода .ḡа. е.

Ѿ неприобъщаю̄щихъса. бывъшихъ или въ крѣлосѣ. или людскомя | чину повсегда сущиѣи к̄ | пархѣи держитъ разумъ | по канонѣ повелѣвающю. ѿ инѣ|хъ ѿлученыхъ. ѿ инѣхъ непригѣтымъ быти. да испы|такѣтъ же са малодшннѣ. или | сварь ли ѣнок что такою о оу|гынннѣ к̄ | пискупле. бесѣ|борьни да будутъ. да буди снн̄ | достойно испытанннѣ при|гати добрѣ имать. ѣзволнса на | кождо гѣто. въ всакой | к̄ | пархѣи. двашды гѣтомъ събору | бывать. да ѡбще всѣ|хъ к̄ | ппъ к̄ | пархѣи въ купь съ|бранымъ. таковаѣ възиска|нннѣ испытаю̄тса. ꙗ тако ꙗ | сповѣдающе. иже противяп̄ся | к̄ | ппу. по правдѣ безъ ѡбыщенн|та вса<sup>т</sup> да будутъ. дондѣже ѡ|быщю к̄ | ппъ волею члвколюбно ѡ нихъ изложатъ рашн|таннн. събори же да будутъ | кдиннъ оубо преже великаго говѣнннѣ. да всему малодшн|ю ѿгѣту. даръ чѣтъ принесетса бви. (дрогын же) въ жатвеннѣи свѣченнѣи годъ.

9. Л. 76 об., сл. 13. Сбора Никенскаго .ā. ка̄ .ḡ. .: .

Иже безъ испытанннѣ | произведошаса прозвоу|тери расоужаеми испо|вѣдаша прѣже сьгрѣше|ннннми. (и) исповѣдавшемъ тѣмъ чересъ канн̄ подвижеми члвци на та|ковы роукы възложнша. | снхъ канонъ не приносить. | мыщакѣт сборнн(та) цркы .: .

10. 76 об., сл. 13. Того<sup>т</sup> сбора. ка̄ 1 .: . (Никейскаго).

Елико ихъ поставленн бы|ша падъшнхъ неразоу|мннннн. или



проувѣдѣ|въшемъ повелѣвъши(и)мъ| сего не расоужають канонѣмъ  
црквѣвъмъ (: —вѣшимъ). оувѣдѣ|нѣи же вѣдѣются .:

### Каноны Халкедонскаго собора.

2. Л. 22, сл. 4.

И вторымъ канонъ | Халкидонскаго сбора | глѣть. яко аще кто  
и хо|датаиствѣга авитса та|ковымъ сквернымъ. и св|и аще и клирикъ  
къ свомъ|го Ѡпадеть степеню. аще | простѣць ли мнѣхъ проклатъ  
да боудеть.

2. Л. 188, сл. 35. Также въ вторѣмъ канонѣ. | Халки-  
донскаго сбора оцѣ глѣ|щихъ .:

Аще кто епѣгъ. на имѣ|нѣи по|ставленна (: —ык) творить. | и въ  
проданик въведеть | непродакмоую блгодать | и поставитъ. или  
прозвю|тера или дѣакона. ли ико|нома. ли пономара. ли коего | Ѡ  
канона сквернаго ради | добѣтъка (: при —) себе (: собѣ). и (: к) же се  
на|чѣнъ ѡбличитса. да бѣ|доу приметъ въ свомъ | степеню. и  
поставленъ | да боудеть чюжь Ѡ (своего) сана. а|ще ли кто хо|да-  
таи авитса ѡ свѣхъ скверныхъ прѣ|иманихъ. и тѣ аще къ  
клирикъ (: криликъ) Ѡ своего да ѡпаде|тъ степеню (: —и). аще ли  
мнѣхъ и простѣць къ да Ѡлоучи|тъса .:

3. Обор. л. 202, сл. 36. Въ Халкидонѣ. сбора. канѣ. г̄.:

Преде въ слоухъ стѣмоу сѣо|роу яко иже въ клиросѣ (: кри-  
росѣ) соуще нѣци. скверно | прѣобрѣтѣнна (: —анна) ради чю-  
жихъ прѣтажани (: —ы) и ско|тскихъ бывають наимнѣи и  
вещи мирь|скыа въ дѣло прикиють. \*) Бѣа оубо слоужбы лѣ-  
нащеса. мирь|скихъ же ѡбатѣють домы. добѣтго|къ прѣмлю-  
ще сребролюбъ ра̄. пове|лѣ оубо стѣи велпкыи сборъ. ни едн-  
ному прочее ни епѣоу ни клирикоу | ни мнѣоу. прѣтажати скотъ  
ли вещь | собрати собѣ. въ мирьскыѣ прѣбывающѣхъ. точью аще  
кдѣ по закону зове|тъ любовноу. ли епѣ града повелитъ | прѣк-  
ныхъ ра̄ печалѣи ли сиротамъ | и вдовицамъ беспромѣслѣно е̄.

\*) Тутъ конецъ списка Ярославскаго XII в. Продолженіе взято изъ Чуд.  
списка.

ли Ѡ | лица прѣвнаго. паче требующе по|мощи. страха рѣ гѣа. аще ли кто пре|стоупаетъ (: — пати) повелѣннѣ оустава. про|чее начнетъ. таковыи прѣвнымъ | подылежитъ ѡпитемыамъ.

4. Л. 34, сл. 5.

(И) въ Халкидо|нѣ. сборъ четвертын. | канонѣ гѣтъ. ꙗко ня кди|ного въ монастырь при|имати раба на постри|женникъ безъ вола свок|го гдѣна. престоупа|ющаго снѣ нашъ оуста|въ. повелѣ|хомъ бес ком|канны быти. да не бѣжѣнъ има хоулѣтса. | епѣпоу оубо град(ь)номуу промышленникъ (с)твори|ти монастырю : ~

4. Л. 121, сл. 22: Кѣ̂ .д̂. ѡже въ Халкѣдонѣ сбора.

гѣтъ о мнѣсѣ|хъ. ꙗко монастырь (: — ырѣ свок) створи|ти (: съта|вити = ставити) себе начинающъ (: — е). изволи | не дати. нигде же хъдати | и (: ни) не съставити манасты|||ра. (н)ли мѣтвьгын домъ. бе|с повелѣннѣ того града кѣпа | ѡже (: се же) въ всакон странѣ и гра|дѣ мнѣси. да повинують|са кѣпоу. и безмѣльвкъ любѣти (и вни|мати) тѣкмо кди|номуу посту | и мѣтвѣ. и хоудѣ гѣти. ꙗ|ко пре|стоупающаго(же) нашего | оустава повелѣ|хомъ бе|с ком(ъ)канны быти. да не ѡ|ма бѣжѣнъ хоулѣтса.

9. Чуд. л. 206, сл. 63. Халкѣннѣ. кѣ̂ .ѡ̂.

Клирикъ клирикоу вещь имѣи да не оста|влетъ своего епѣпа. и на мирьскага соу|дѣща течетъ. но преже тажѣ да обна|жить | предъ своимъ кѣпмъ рекше по воли | епѣлѣ тажоу ра|дѣти. аще ли кто чресъ се | троритъ. канѣскимъ. епитемыамъ да поды|лежитъ. Аще же клирикъ вещь имать къ | своему епѣпу Ѡ сбора епархи|скаго да соудятъ. ли да предъ митрополи|томъ соудъ да приноутъ.

22. Чуд. л. 206, сл. 63. Халкѣдонскаго сбора канонъ .кѣ̂.

Не гѣтъ клирикомъ по сѣрти своего епѣпа. | въскитѣти кѣго имѣ|ние. ꙗко же пакы в кѣ|нонѣхъ Ѡтречено есть. а ѡже се творя|щимъ | бѣдоу. прияти въ своихъ степенѣхъ : |.

## Каноны Трульского собора.

2. Чуд. Листъ 207, сл. 63. а. сборъ ка̃ .ѵ̃.

Изволи же са и се стѣмоу семоу сбороу добръша|же и тѣщи-  
вѣша. тако же пребывати. и Ѡ нѣѣ | извѣстомъ. и твердою. къ  
лшевномуу ицѣ|ленью. и вѣраствоу. стѣремъ. иже пре<sup>а</sup> на<sup>о</sup> стѣмъ. | и  
бѣжнѣмъ оцѣмъ принѣмшнѣмъ и оутвержшнѣмъ | и предавшнѣмъ намъ  
именѣ стѣмъ аѣлѣ и | славнѣмъ .пѣ. канѣ. Климентовомъ изложѣ|немъ.  
соуть нѣкыа пакы Ѡ нѣѣ<sup>а</sup> славнѣ|ныхъ на пагоубоу цѣрквѣноую  
гниль нѣкоую | и чюжоу блѣгочѣта предъложнѣша. прѣтоую | добротоу  
намъ очернеше. бѣжвенныхъ пове|лѣннн .: . Такова<sup>а</sup> бесцннны  
привесъшихъ | Ѡложеньк створимъ. и хѣтѣльнѣстѣн пастѣѣ възъ-  
граженѣе и оутверженьк. стваряюще | никако же вънемлюще кре-  
тѣчьскаго лѣжесло<sup>а</sup> пороженьк. и ближняго апѣьскаго оуче-  
нны оутвердители. назнаменаемъ же | всѣ<sup>а</sup> стѣмъ канонъ. иже  
стѣмъ и блѣжнѣныхъ оцѣ | изложены<sup>а</sup>. си рѣчь. иже въ Никѣи съво-  
коу|шлѣшнѣса стѣмъ оцѣ иже въ А(г)гкоурѣ | и кѣе же и въ Неокѣ-  
сарнн. тако<sup>а</sup> и въ Ганѣ|грѣ. к семоу же и во Авѣтѣохѣе Соурѣстѣн  
но и во Лаокѣѣ Фроугѣнѣстѣн. еще же .рн. | въ семь бѣхрани-  
мѣмъ съшедъ|шнѣса градѣ. и въ Ефестѣн митрополи. | пре<sup>а</sup> въста-  
вленѣо. и въ Халькѣдонѣ хл стѣмъ бл<sup>а</sup>нѣныхъ оцѣ. тако<sup>а</sup> и въ Саръ-  
дикѣн. и | въ семь пакы. бѣхранимѣмъ прѣстѣмъ | грѣ съшед-  
шнѣса. при Нектарѣн прѣствоу|ющѣ сего града. прѣпѣрестолнѣка.  
Феофилоу | бѣвшюу Алеѣндрѣьскоу архнѣпоу. но и | Деонисѣю  
бѣвшемоу Алексадрѣьскѣ вел<sup>а</sup> | каго грѣ. Петра еѣпа и мѣчнѣка.  
Григорѣю | еѣпоу бѣвшюу. Неокѣсарнѣа чѣтворѣцю. | Афанасѣа ар-  
хнѣпа Алеѣндрѣьскаго. Ва|силѣю архнѣпоу Кѣсарнѣа Кападокѣн-  
скѣ|а. Григорѣа еѣпа Ноускѣа. Григорѣа бѣсло<sup>а</sup>ца | Анхѣлѣохѣю  
Иконнѣскоу. Тимоѣю архнѣпоу бѣвшюу Алеѣндрѣьскоу пер-  
вому. | и Генадѣю архнѣпоу сего цѣрьскаго града. | и еще же и  
при Коуприанѣ архнѣпѣ Афонѣ зѣма и мѣчнѣка. и еже Ѡ ннхъ  
сло<sup>а</sup>ннн сборн | ка. тако<sup>а</sup> въ прѣрѣнѣнѣ прѣстѣльнѣнѣ мѣстѣхъ токмо  
по преданому нхъ оуставоу прнѣято | бѣн. и нн едннѣмоу достоѣно  
прѣявленѣнѣ разрошѣа ннѣ Ѡмѣтати. ннѣ нѣвѣхъ на прѣ|дежа-

щихъ приимати канонъ. лженаписаныѣ | ѿ нѣкихъ сложенъ. истинноу коръчмова | ти начинающихъ. аще ли кто иного канонъ | паче рѣныхъ новопиша. ли разроуша | ти начинаа. повиненъ есть по се-  
моу | канону. яко самъ исповѣдаетъ. епите | мью приѣмла. и того  
ра имъ же съгрѣшаетъ ицѣла | емъ .:.

3. Л. 75 об., сл. 13. кѧ .г. ѡ.го сбора .:.

Глѣть. кѧко же въ клиросѣ (: крѣосѣ) | глѣмьихъ. и нѣихъ.  
бжѣ | ствнаа предържаше (:—а) чи | стоты поставити. и слѣ | жителя  
непороч (ь) ны. и ра | зоумнаго великаго бѧ на | шего жьртвыника. и  
архи | крѣга жьртвы достов | ны избирающе чистами (:—ыми) | бра-  
кы сихъ живоуца пр | кмлетъ.

5. Л. 68 об. сл. 12. Сбора. ѡ. канѡ. ѡ .:.

Ни кдинъ въ снѣимъ чинѣ (: —оу) кже въ правилѣ соушек  
бестоуднѣмъ (: —ымъ) лицѣмъ. соу | щихъ въписанин (: —ныхъ).  
кромѣ | хода женоу стажитъ (:—ати). ли | робичноу. безвинно (к)  
се | бе ѿ сядоу храна. аще ли | престоупакъ что (:кто). ѿ на | сѣ рѣ-  
ныхъ да извьржетъ | са. тоже свк. и скоп (ь) ци да | скранатъ. непо-  
рочнок се | бе промышлающе. престоу | пающе же. аще клирици  
соутъ да извьргоутъса | аще ли простыци. да ѿ | лоуча | тьса. и  
градскѣи (: —стѣи) законѣ ѡ | всѣхъ сихъ. тако (во) повелѣвають.  
снѣимъ канѡмъ въслѣдоуютъ (: —ще) .:.

9. Л. 69 об., сл. 12. Събора ѡ. кан ѡ. \*)

Ни кдиномоу достовѣт клирикоу коръчемныи храмъ имѣти,  
аще (бо) входити въ | кърчьмство не повѣлѣ | са. то како паче (кже)  
ниѣ | мъ симъ слоужитъ (: ти). И аще | въ чюжю влѣсти начи | наю-  
щю (:—е). вижъ что сдѣла | вшеѡмоу. ли да приста | нетъ (: пре—).  
ли да извьржетъса.

10. Л. 114, сл. 20 ѿ шестаго. сбора .: кѧ. 1 .:.

Епѣтъ. (и) ли пѡ. (и) ли дѧнѣ. лѣх (ъ) вы емла. ѿ заимникъ | ли  
да престанетъ (и) ли | да извьржетъса.

\*) Въ Яросл. сн. начала кѣтъ по опискѣ — и потому оно взято изъ Чуд. си

11. Чуд. Оборотъ листа 206, сл. 63. ѿ сбора ка<sup>а</sup>. а<sup>а</sup>.

Нѣ е<sup>д</sup>инъ Ѡ свѣщ<sup>а</sup>наго чиноу. или простецъ Ѡ Жидовъ опрѣ-  
снѣкъ да снѣсть. ли къ снѣмъ | приближаютъ. ли в болѣзнь при-  
зываютъ. врабы | Ѡ ни<sup>а</sup> приемлють. и в банахъ с ними отидоу | мѣ-  
тася. аще ли кто се дѣѣ<sup>а</sup> начнѣ. аще ли клири<sup>а</sup> изве<sup>а</sup>ре. | аще ли  
простецъ да Ѡлоутся .:

16. Чуд. Л. 206, сл. 63. Стго сбора канонъ ѡ<sup>а</sup>.

Во дни оны. оумножьшимъся оученикомъ | бысть трепеть  
Юлинескъ ко Евреемъ. ѿ<sup>а</sup> презрѣннѣ бяхоу слоужбы повседньны<sup>а</sup>  
вдѣцѣхъ. призвавше же. вѣ множество | оучѣникъ рѣша. не угодно  
ѣсть намъ. оста<sup>а</sup>вльше слово бж<sup>а</sup>къ слоужити трапезамъ. | избѣрѣте  
оубо брѣ<sup>а</sup>н моужа свѣдѣтельство<sup>а</sup> вангы. ѡ<sup>а</sup>. исполнь стго дѣ<sup>а</sup>. и моуд-  
рости. и хъ же поставимъ на потребу сию. мѣ<sup>а</sup> въ | мѣтвѣ. и въ  
слоужбѣ словеси да пребоуде<sup>а</sup>мъ. и оугодно бѣ слово се всемоу  
множь<sup>а</sup>ствоу. избраша Стефана полна моужа вѣрѣ<sup>а</sup> и дѣ<sup>а</sup> ст<sup>а</sup>. и  
Филипа. и Прохора. и Никонора. и Тимона. и Пармену. и Ни-  
колоу | пришельца Антѣохинскѣ. ихъ же поставиша | предъ аплы.  
иже свѣ<sup>а</sup> протогкоу<sup>а</sup> црк<sup>а</sup>вны | и. оучитель. Иванъ злѣ<sup>а</sup>бствъ. тако  
нанесе. чю<sup>а</sup>дѣ достойно. како не оудержа мно<sup>а</sup>ство. въ ра<sup>а</sup>здѣленнѣ  
моужъ кѣ не испыташа Ѡ нихъ | аплы. како велѣ санъ имѣша си.  
и коѣ при<sup>а</sup>ша поставленье ноужно оувѣдѣти аще дѣ<sup>а</sup>коно<sup>а</sup>ство.  
но сѣ не бѣ<sup>а</sup> еще въ црква<sup>а</sup> | но старецъ строеннѣ. и еще бѣ епѣ<sup>а</sup>  
ни едѣ<sup>а</sup>нъ. но токмо аплы едѣ<sup>а</sup>ннѣ тѣмъ ни дѣ<sup>а</sup>коно<sup>а</sup>мъ. ни прозвою-  
теромъ. не бѣ<sup>а</sup> имя гавлено | О сихъ оубо проповѣ<sup>а</sup>мъ и мѣ<sup>а</sup>. ѿ<sup>а</sup> же  
прѣрѣ<sup>а</sup>ны<sup>а</sup> | семь. дѣ<sup>а</sup>конъ. не о. тавна<sup>а</sup> слоужащи<sup>а</sup> мнѣ<sup>а</sup>ти. но  
стрѣ<sup>а</sup>чныя обьщана потреби. иже и образъ намъ и се бѣ<sup>а</sup>. о про-  
сящихъ и потребъ. чело<sup>а</sup>вѣколюбыа жь. и тшаныа.

19. Обор. листа 46, сл. 8. ѿ.го сбора | канѣ. ѿг. : — : —

И<sup>а</sup>ко подобантъ црк<sup>а</sup>вни (: — кы) пре<sup>а</sup>държащимъ. по вса оубо  
дѣ<sup>а</sup>ннѣ шдраднѣкъ же въ | нѣлю. всь крѣ<sup>а</sup>лосъ (: весь клиросъ) и люди  
оучити. блговѣрныя сло<sup>а</sup>весы. Ѡ бж<sup>а</sup>ствныхъ избѣ<sup>а</sup>рамъ. ист-  
инныхы (: истинны) | разоумы же и расоу<sup>а</sup>жения. (и) не престоупаю-  
ща (: — е) гавѣ положеныа оу<sup>а</sup>ста<sup>а</sup>вы. И кже Ѡ бѣ<sup>а</sup>носивы<sup>а</sup>хъ  
(: бѣ<sup>а</sup>носивыхъ) ѿ<sup>а</sup>цѣ прѣ<sup>а</sup>даниа. но аще | (и) писаникмъ начьнетъ<sup>а</sup>са

слово. да не инако си про|тълкоуютъса (но тако же) прѣвнага | свѣ-  
тила и оучители (: —и). сво|ихъ ради (с)писании полож|ша. и  
паче въ свхъ. блго|искоусни быша. нежели | словеса свои съста-  
вляюще. ксть (и)же ѿ тѣхъ да|лече соуще ѿпасти. ѿ приноси-  
мыхъ (и)бо прѣже|ены ради ѿць оучении людикъ въразоу-  
мѣ|въше т(ъ)щивыхъ же и до|бродѣтел(ь)вныхъ. и доброк | житикъ  
избирающихъ | премѣнающеса (: —щима) на бол(ь)ше|к и не-  
разоуми. не растъ|дѣють стѣтми. не вне|млюще оучению. себе  
к|ако да страх(о)мъ моукы (: —ъ) спсе|никъ себе с(ъ)дѣвають.

20. Чуд. Л. 206, сл. 63. Сбѣра .ѣ.го. канѣ .к̄.

Не лѣтъ бу|ди епѣоу во иномъ а не въ своемъ гра| народы оу-  
чяти. аще ли гвнѣ се твора. ѿ епѣ|ства да престанеть и проз-  
воутерское да дѣеть ∴

22. Л. 133 об., сл. 35. Шестаго сбора канѣ .ка.

Иже на имѣнии поставляю|щихъ. ли епѣы. ли (кыи оу|бо)  
клирики (: —ы) а не по искоупе|нию. и житиа добродѣтель|ва.  
из(ъ)врѣща повелеваемъ. | нъ и поставившага ∴

26. Л. 76 об., сл. 13. Сбора .ѣ.го. канѣ .ѣ ∴

Про|звоутеръ (иже) по невѣдѣ|шю неподобноу бракѣ | при-  
шд(ъ)ша съдѣ|ниа (: съдѣниа) оу|бо имѣти. по сицны(и)хъ канѣ-  
нѣхъ намъ възаконены(и)хъ. прочнихъ же дѣлъ не при|имати. до-  
волно бо таково (моу) помилованик. блгвити же ино|мѣ что (: чьсо)  
хочеть. имѣаи строупы въслѣ|дующа. блгви(к) бо сто|сти да  
ти(к) ксть. а иже сего не | имѣа. кже ѿ неразоумиа | паденик.  
како иному пода|сть. да оубо ны|на ни градскы(и)мъ ни сво|имъ  
да блгвити. ни тѣло гнѣ | да (не) раздае(ть) имѣмъ. ни же и|но что  
да слоужитъ. доволь|нъ сѣданик. да плачетъ|са къ боу. простити  
кмоу | кже ѿ невѣдѣниа (: —вѣда—) безако|ник. и ни како же  
можетъ | власть прияти. поне же | стыа слоуж(ь)бы лиш|са. и тако  
разлоучаются | неподобна съвкоупениа | канъ. кз. повелѣваекъ  
свя. стго. Василія ∴

31. Л. 167, сл. 30. ѣ.го сбѣра. канѣ .л̄г.

Въ мо|лѣбныхъ| ихъ домѣхъ (: —ме—, мѣ—) въ ноутрь домоу  
ключитъся (: —ча—). слоужащии (: —ще) чресъ | волю се тво-

ряще (: стваряюще). и того мѣста | еѣпа повелѣваемъ. иже (: како же) кто | клирикъ сего не (с)хранитъ. да и | звържетсяя.

34. сл. 14. канѡ. ѿг ꝑ: (Чуд: Халкидоньскаго собора).

Съгрѣшеник и ѿ вѣвѣшна|го закона. и всьде (:—ѣ) възбра-  
на|ктьса многомъ (:—имъ) же боле въ | бѣжи(и) прѣви семоу быти  
ѿри|цантъ подобно и мѣ схрани|ти пот(ъ)щимъса. ако аще кото-  
ри клирици. ли мниси ѡ|бращютьса. помогающе | въ клятвѣ ли  
ѡатризоньсь|тѣ (: ѡатризонтесть). де (: да) ѿпадоуть. ѿ своихъ  
степенни.

40. Л. 26 об., сл. 4. ѿ втораго сбора ꝑ: гла' . ѿ. (ѿ)

Понеже къ боу пригѣла|тиса. житенскаго рад| матежа  
ѿлоучениа (радв). хѣ|ло ксть сѣсено (:—сьно) подобакъ | не  
неиспытно намъ или | безъ врѣмѣнѣ (:—ене) мншъскаго |  
житиа. любашимъ приходити нѣ прѣданаго на|мъ ѿ оца (:—ъ).  
и в(ъ) тѣхъ храни|ти оуставъ. како же (бо и)сповѣ|даннк ѡъхѣ  
житиа (:—к) тѣгда приходити подоба |ко же и|звѣстоу и ѿ ра-  
зоума свомго. и расоужениа бываемо съ сло|весемъ съвршениа  
да | боудоуть оубо ꝑ: (Ибо) гынѣ хотими (:—а) мни|шьскыи въспри-  
мѣти |арьмъ: не мене ли. і. гѣ. | на прѣсто|лѣ. лежащ|мъ кже  
ѡъ свѣхъ испыта|ниа и бо великыи Василии въ сѣднихъ кго канѡ-  
нѣхъ. | иже волею себе привѣдѣше (:—ведѣше къ) боу. (и) дѣвство  
чѣтоуще сѣмон на десате (:—ъ) гѣ(то) при|ходяще (: пре—) двѣ-  
скомоу чи|поу причисти възакони | нѣ не (: и ѡ) вдовахъ же. и ѿ ди-  
яконисахъ поучени|и (:—к) въслѣдоуще. въ рѣво|к гѣ(ъ). Ибо гѣ  
бжѣтвѣнѣ|мъ аплѣ пишетьса. шесть|десатъ гѣ. въ прѣкви на|рица-  
тиса вдовизи ꝑ: | Стѣи же канѡни . ѿ. гѣ. | (ѡъ ир̄ кон нарица-  
жиса) дьяконисоу поставити | прѣдаша прѣкви. блгдти|ю бѣжню.  
твржыши бы|вѣши. и таче въсходящю | видащю вѣрнѣхъ.  
къ бо|жѣтвѣнымъ заповѣд|мъ блюденик. въдрѣ|женик же и  
оутврже|нник. тѣм же и|зрадѣ|на разоумѣвѣше. хота|щемкоу  
иже ѡъ вѣхѣ подв|гъ начати. како же коню (: сею) печалню скоро  
назнаменавѣ|ще(са) сдѣтому не ѡъ мнѡзѣ гѣнѣтиса и ѡблещиса

повѣжающе ꙗ. паче же оубо на благо оустремляюще) нꙋложенникъ и ѿставленникъ (: оу—).

41. Л. 39, сл. 6. Събора .б. ка̑ .л̑г̑ .:

Въ градѣхъ ли въ в(ь)сѣхъ. въ затворѣхъ хоташен пребы-  
вати | и себе кдигѣмъ (: —омъ) тѣкмо вънимати. первокъ (:—ѣкъ)  
въ | монастырь внити подобакъ. и ѿходничьскы смѣрено пре-  
быва|ти. и в трилѣт(ь)но(е) врѣма | монастырьмъ (:—емъ) владѣю-  
щемоу. въ вѣжи страстѣ | повиноватиса. и ѿ сѣмъ ꙗко же подо-  
бак(тъ) послушаникъ испълнити. и тако исповѣдающихъ к(а) же  
въ | таковѣмъ жити. изво|ленникъ. и ꙗко же ѿ всего | срѣца се  
любаща(:—е). ѿ (: в) того | мѣста да искоусимъ | боудеть перво-  
стол(ь)никъмъ. таче своит(ь)нѣ|къ на лѣто.внѣ прѣтърпѣвати  
(: прѣбывати) прѣвѣ(:—в). да и | дѣло ихъ больше ꙗвить|са. и  
тоу абикъ бо (: по) извѣсти|къ (:—ю) приимуть. ꙗко не тѣцага  
славы лова|тъ. нѣ истиньваго (ра|ди) добра мълчать. ꙗко сего  
ищють. по сконьчании же такоу (: того) врѣме|не. тако(ю) изво-  
ленниа терпѣникъ. затвори|ти ихъ. (да) ни къ комуу же | исходити  
тѣмъ кѣгда же хотать ѿ того мѣста. развѣ (в) ѿбщаго  
(конь|ць(:—а)|житию. ползы. ли (на) ноужнѣнъ смърти кго ноу-  
дащи. и тако съ блѣвнаго (:—нѣемъ) (смѣнимъ ѿ) кѣпа  
(:—ъмъ) мѣста того. а | иже реиныхъ винъ кромѣ .: | Начивнаю-  
щихъ ѿ пребываниа своѣго исходити | първымъ ѿобразьмъ  
оубо нехотащемъ (:—имъ) тѣмъ (быти) | въринуоти ꙗ въ нѣ-  
кы|и (: реченъи) затворъ. таче постъ|мъ и соухомаденикъмъ тѣхъ  
цѣлѣти. вѣдоуще | по писанию. ꙗко же никто (же) възложь роу-  
кы своѣа (: своа) на | рало (взсламъ) оуправленъ ксть въ црѣтво  
нбсѣонъ.

42. Л. 41, сл. 6. ѿ сбора. ка̑но̑ м̑в̑.

Глѣмъа поуствынь|ники. иже ꙗвляющеса. | и главы. ѿбро-  
тивше прехо|дать (: про—) грады и вси съ просты|ми моужьми  
мирьскыми | и женами матоущеса в сво|кмоу ѿбѣтоу досажая-  
ще | Повелѣвакъ (:—ють) власы ѿ|стрици (:—стри—). аще  
волатъ прочехъ при|имати ѿобразъ. сихъ в монастырь впоустити.



и съ брати|ню пребывати. Аще ли ни се|го изволать. ѿт|иноудь (тп|дз) ѿ всѣхъ градъ ѿгнати въ поустынахъ прѣбывати ѿ | него же (ми) има себе стажаша .:

43. Обор. 31 л., 4-е сл. ѿ шестаго сбора | канѡ ѿ.

Отъ него же | подобаетъ всакому кръ|стыяноу чисто избира-ти | житиѡ. и многоматеж(ь)вѣ|ю боурю житиѡскыхъ ве|щиѡ ѿложшаго. въ монастырь въводитъ. по мни|шькому ѿ|образу пострѣщи (: — стрѣ —). аще (и) ѿ|бѣ съгрѣшениѡ | оного (: и —). и бо сѣсъ въ нашъ рѣ | приходаша къ мнѣ. не | ижденоу вънѣ. тако (же) оу|бо мнишьскаго (жвѣтѣ) въ покаа|нии. тѣло питаю-щемъ (: — имъ) намъ съпакоститъ вещь | въ смотрениѡ (: къ — ю) своего испъ|нениѡ.

47. Л. 67. сл. 12. Канѡ .мз. шестаго | сбора .: III ~ .: —

Ни в моужьскомъ (: стѣмь) мана|стыри жена ни въ же|ньском (: — стѣмь) же моужь да сѣ|дитъ. вса бо претчениѡ (: при —) и со-блазнь. вниѣ (: вниѣ) боуди | вѣрныхъ. (но кже блгообразно) и оугодно гѣи (: бѣи) себе (: собѣ) исправити житиѡ. аще | ли кто не сицѣ сдѣкѣ. и|ли клирикъ (: криликъ) (и)ли простыцѣ | да ѿ|лоучытса .:

49. Л. 121, сл. 22. Канѡ .з.го сбора (мф) .: —

Въспоминающе. и сего стго канѡ|на повелѣ|вакмь. тако же | кдиною сицни монастыре|ве. по разоумоу кп|плю пребы|вати имъ. присно тако мана|стыремъ. и погребеныѡ (: потребныѡ ихъ) ве|щи. да хранатса въ мана|стыри и викако же к томуу | (но)мощи быти имъ мирь|скимъ обителемъ. или которымъ моу-жемъ (мирь|скимъ) снѣ ѿдати. нъ аще | до нына быша таковаѡ никако же держати повелѣ|вакмь. ѿ нынѣ дѣ|яти на|чинающихъ. повинномъ | быти канѡньскимъ еп|темизмъ. пже въ Халк|донѣ .кд. (: ка) канѡ. снѣ же повелѣ|вакѣ.

59. Л. 157, сл. 30. и.н.п.(п).ѡ.(п) канѡнь. з.го сбора.

Гл(ю)ть тако хоташен сподо|битса прѣтаго стльсва (: свѣтъльства: сватителства) (кз) сборнымъ. (да) приходитъ (: приходити) | пркѣ|вакмь. и тамо дара того (да) приемоуть .:

60. Л. 179, сл. 33. ̅-го сбора стхъ аплъ канонъ ̅.

Аплоу въпнюшо ꙗко прилѣплаяся | гви кдинъ дхъ ксть. ꙗвѣ ꙗко | противно имъ свои кдино бы|вактъ. ꙗже къ нимъ приѡбъ-  
щенникъ ∴

61. Чуд. л. 153, сл. 47. ̅. сбор. ка̅ ∴

Иже волховъ се<sup>6</sup> прѣющей. или | глшмъ сотникомъ. ли кѣ  
таковѣ. | ꙗко се Ѡ насъ наоучышеса. ꙗко аще | себе покривати  
хотать. по прѣжне|му Ѡ ѡцѣ ѡ нихъ повелѣнага Ѡ ка|нуна да па-  
дутъ .̅.лѣнѣ. ту же е<sup>п</sup>имью възложити подобаетъ иже | медвѣди  
водащима. і ини животь|ны игры. на пакость слабымъ. и ча|сть  
и мармению. и родословья. и таки|ми рѣчи народъ по лести благо-  
гласаще. глшцѣ же ѡблакогонитѣ и чаровники. і кобняки. пребы-  
вающима же в сихъ. и не преложащѣ. и Ѡбѣгнуша вражеб-  
ныхъ сг<sup>2</sup> | и Елиньскихъ начинани. ѡти|нудъ Ѡмѣтати Ѡ цркви  
повелѣваемъ. ꙗко же и стии канѣ | завѣщаютъ. кое бо ѡбщенье  
свѣту къ тмѣ. ꙗко же рѣ аплъ. | ли кое сложенье цркви бни съ  
вдологы. ли кака часть вѣрну с невѣрнымъ. ли кое соглае Ху съ  
ве|ларомъ.

62. Л. 69, сл. 12. Ѡ шестаго сбора каѡ .̅и. ∴ — —

Сиде рекомы(и). каланды (: —ныды). и | рекомыга (жи)воты.  
и рекомага (: —зы) роусалига. и ꙗже въ .̅. и | днь. марта (ми̅а) тво-  
римое тържество по кдномоу | (же) кждо (: кого) Ѡ вѣрныхъ  
житиѡ Ѡати хоцемъ. нъ и | ꙗще (и) женъ градныхъ пла|саниѡ.  
ꙗко бещствыхъ | и многоу пагоубоу. и пакость творити могоу-  
щихъ. | сии сборъ всѣхъ сихъ. и еже (не)|подобнага игры тво-  
ра|щима. и оубо аще кверици | соуть. сихъ измещеть. простыца же  
Ѡлоучактъ ∴ Тако же иже вино въ бтаре (: —п) | лѣющима (: —ни).  
смѣхъ начпна|ютъ чѣтоты вещь. ли соу|иты. бѣсовьскыѡ лести  
сздѣвающе.

63. Обор. 156, сл. 30. ̅го. събора канонъ. ̅г̅.

Лѣжата Ѡ истинныхъ врагъ. съставленна (: —ныѡ)  
мчнкомъ словык (: —ни) ꙗко да Хвѣ|мчники (: муку) бещствоую-  
ще и въ невѣрык приводятъ (: —двѣ, —ать) | слоушающихъ. (и)

не въ церквахъ истазати. и обли|чѣти (:—ати) повелѣваѣмъ. нѣ |  
 снѣ огневи (повелѣваѣмъ) предати. снѣ | же принѣмъшихъ. ꙗко ꙗко  
 истинныхъ послуша(ѡ)ша проклинаѣмъ.

66. Чуд. л. 201, сл. 58. г̄. сѡ|бра канонъ.

С̄ стго въскр̄ныа Ха̄ | ба нашего. всю недѣлю до новок̄ не|дѣ.  
 въ ст̄ихъ (црквахъ) празновати подобаетъ | неостоупно вѣр̄нымъ. въ  
 п̄м̄хъ | и в̄ п̄н̄хъ д̄ховныхъ. веселашимъ|са. о Х̄ѣ празновати.  
 и бж̄твенныхъ | писани и чт̄ныа вънемлюще. и | ст̄ихъ танѣ на-  
 питающеса. боудѣхъ снѣ Х̄ѡу совокр̄ше же сово|зносим. ни  
 како же оубо предле|жащихъ д̄ни. конеуристаныа | и пиры и  
 позоры створаемъ.

72. 74 об., сл. 13. .г̄-го сбора. ка̄. ѡв̄ .:

Не лѣтъ правовѣр̄ноу моужѣ | кретицкѣ (:—чскѣ) съвокуп-  
 лати|са женѣ. тако же и кретицкѣ | моужю жена. да не спраже|тѣса.  
 аще ли ни (и) ꙗвигьса | что снѣво ѿ всѣхъ (ѿ кого) (пре)бываю-  
 щихъ. кромѣ бра|кѣ да творитѣса. и неподобь|нок (да) раждароу-  
 шитѣса съвокупленик. ни бо подобакъ ра|зм̄шеныхъ смѣшати.  
 ни | ѡв̄вцю съ вл̄кымъ съместити | в̄ Х̄р̄воу честь (: часть) въ гр̄ш-  
 ныхъ | жр̄бни. аще ли котори (: кто) престоупатъ (:—итѣ). нами  
 повелѣнаа | да отълоучитѣса. аще ли ко|тори. в̄(ѣ) невѣр̄ныи ключ-  
 шеса | и не правовѣр̄нѣ (:оуправленѣ) причтени | стадѣ другъ къ  
 другоу бра|кымъ съчеташаса таче. ѡв̄|оубо добръ изубравын.  
 къ | свѣтоу истинномуу притече. съ же ѿ лѣсти държитѣса | съва-  
 занъ. ни къ бж̄твн̄мъ лоучамъ (: в̄зрѣти) вл̄комъ. изво|лнѣ  
 же съ вѣр̄(ь)нымъ не вѣр̄(ь)наа жити. ли пакы невѣр̄(ь)ныи с  
 вѣр̄(ь)ною. да не разлоучактѣса (:—чи —) по бж̄твн̄моу ап̄-  
 столу (: апо—) ст̄ити(бо)ся невѣр̄(е)н̄ь моужь ѡ̄ женѣ. (и) ст̄итѣ-  
 са | невѣр̄(ь)на жена ѡ̄ моужи .:

73. Чуд. обор. листа 206, сл. 63. Канѡ. ѡг̄.

Животворащаго кр̄та. показавша на<sup>м</sup> | с̄п̄сену ст̄р̄тъ всако  
 тцанье намъ | положити подоба. еже | чти достоинно | ѿдавати.  
 его же р̄а с̄п̄скомѣ. ѿ великого престоупл̄ета. тѣмъ ѡ̄ оумомъ ѡ̄ |  
 сл̄омъ. ѡ̄ чювствомъ покланье емоу ѿдаю|ще. ꙗ<sup>кѡ</sup> на тл̄а<sup>хъ</sup> образы

кѣта. Ѡ вѣкы<sup>а</sup> оустроены | разроуштити всако повелѣваемъ. яко же | не шествоующи<sup>а</sup> поспирати побѣды нашеа. и | пособью досажающе. иже оубо Ѡселѣ образъ крѣтъныи на тлахъ оустра-лююща. повелѣва<sup>а</sup> кмѣ Ѡлоучати .:.

74. Л. 131, сл. 24. Сѣбора ѣ канъ. ѡд .:.

Ико не подобактъ въ нѣлю. въ | прѣвахъ рекомаа (:—ыа) любленыа творити (:дѣлати). ли въ (н)оутрѣ | въ домоу бѣжи (стоа<sup>а</sup> ми и) гати. и нѣ (:ни) въ притворѣ пос(т)м<sup>а</sup>лати. иже ли снѣ (:снѣ) творити | дерзающе. (и)ли да престанутъ. (и)ли да извергоуться .:.

75. Обор. 156, сл. 30. ѣ.го сбора канонъ .ѡ.ѣ.

Э поущи<sup>а</sup>хъ въ прѣвахъ. прихо<sup>а</sup>дять (:—и) хоташен (:—иа) ни въпле<sup>а</sup>въ бещисльныхъ при<sup>а</sup>мати и ксѣство на кля<sup>а</sup>каник ноудити. ни чо(что) же гѣти. нѣ иже (:кже) и въ цркѣ<sup>а</sup>ви. достоинно же и свок. нѣ съ многымъ (:—омъ) вънима<sup>а</sup>никмъ. и (со) оумиленн<sup>а</sup>кмъ. | таковая пѣныа прино<sup>а</sup>сити. таинаа видащю (:вѣдоу—) бѡу. блго-богызньни (:—ниви) бо | боудете (:—оуть). сѣы (:снове) Изле-вы. | сток оучить слово.

89. Чуд. оборотъ листа 194, сл. 57. Ѡ сбора каѣо пѣ.

Спѣгыа стрѣти дѣни. въ | постѣ и въ мѣтвѣ. и оумиленьемъ се рѣца подобаеъ свершати до полоу | великыа соуботы. нощи ѣа. Ѡалчите по бжтвеннымъ еулястомъ. Матѣа. | и Лоукы и ѡво того ради еже поздѣ въ соуботоу рекышаго. семоу же оутроу гложу<sup>а</sup>боку. позьдное намъ нощи написаю<sup>а</sup>щи.

100. 69 л., сл. 12. Шестаго собора р сѣбръ.

Очи твои право да зрита | и всѣмъ храпеникмъ. | блюди сво-к(ю) срѣца(:—е) мою<sup>а</sup>дрость повелѣкть оу<sup>а</sup>добна бо своа на дѣшо теле<sup>а</sup>сноу. чювьства расоужа<sup>а</sup>ють. оубо видѣннк(мъ) въ<sup>а</sup>лхвоующа (:—е)писанна. ли на дѣсцѣ. ли инако како положенаа. и оумъ растѣгвающа. и подвижюща къ сквърньнымъ сласть<sup>а</sup>мъ. раждженна ника<sup>а</sup>коже Ѡныа. на (:ни въ) какомъ лю<sup>а</sup>бо (:оубо) мѣстѣ повелѣва<sup>а</sup>кмъ | писати. аще ли снхъ дѣ<sup>а</sup>тати начнетъ Ѡлоучитьса .:.

## Каноны 2-го Никейскаго собора.

1. Чуд. об. листа 207, сл. 63. Ѡ перваго слова сембѣ собора.

Гѣко же подобаетъ бжтвныа канѡ. по все|моу хранити. перей-  
скын приняшимъ | санъ свѣдѣтельстввати же и исправленыа. канѡ-  
скимъ оуставомъ. соуть прео|браженыа. гже приняше съ бооѡмъ  
Двѡмъ поемъ. к вѣдцѣ боу глѣще въ пути | свѣдѣнии твои<sup>т</sup> на-  
слахъса. ꙗко въ бачствѣ мнозѣ. въ вѣкы | вразоуми ма | живѣ  
боу. и въ вѣкы прѣрчьскыи гла заповѣдаетъ хранити свѣдѣныа  
бжыа. | жити в нихъ гвѣ. твердо и неподвижно ꙗко бѡви-  
децъ Мойсѣй. сице рѣ. В нихъ | же нѣ ни приложити. и Ѡ нихъ  
нѣ оумти. и бжныи аплъ въ нихъ хваласа въпѣть | в на же же-  
лають ангѣли приинкоути. а|ще и аплъ проповѣсть вамъ не ꙗко  
же при|гасте проклатъ боуди :. Симъ спде свѣдѣствованомъ  
веселующеса въ нихъ | ꙗко же кто корнсть многоу. неподви-  
жимо | въ бжныахъ канонѣ<sup>т</sup>. оутвердимѣ. излож<sup>т</sup>ны<sup>т</sup>. Ѡ сты<sup>т</sup>  
тробъ. и прехвальны<sup>т</sup> аплъ еже Ѡ стыхъ вселеньскыхъ сборъ.  
и оуставле|но совокоупленомъ. на издалыне сты<sup>т</sup> по|вѣлении. и  
сты<sup>т</sup> оцъ нашихъ. Ѡ единого бо | всп. и Ѡтъ того бо просвѣщъ-  
шеса повелѣша полезнаа. иже клатвѣ предають и мы прокли-  
наемъ. А ихъ же изверженью | и мы измѣтаемъ. и ихъ же Ѡлоу-  
ченью и мы Ѡлоучамъ. ихъ же ли епитемъ|и предають. и мы  
также вьлагаемъ безъмездно. Гѣко<sup>т</sup> въшедый до третыаго  
нбси. и слышавъ неизреченыа | глы Павелъ бжтвныи аплъ.  
взрадно въпѣть. Аще кто Ѡ мншихъ боносны<sup>т</sup> | оцъ двиг-  
ноути что. нѣ се стрѡсныѣ нарѣ|чемо. но престоуплены. и про-  
дате за|повѣдпи. и боу бесъщестье :.

4. Чуд. л. 189, сл. 56. ꙗже в Никнѣ събо|ра .в. кѣ д.

Проповѣдникъ истинныи. бжтвенныи аплъ | единъ ка<sup>т</sup>нѣ  
положивъ Исфескы|мъ прозвутеромъ. паче же и всему | сицному  
свершенню. тако дерзвно|венно рекъ. сребру. ли злату. ли ри-  
замъ ничему же не въсхотѣхъ. все пока|захъ вамъ. ꙗко тако  
тружающеса. | подобаетъ въсприимати немощ<sup>т</sup>ныа. бжнѣк бо  
къстъ дати нежели взнати. тѣ|мъ и мы наочувшеса Ѡ того

по|велѣваѣмъ и никако же помысли|ти сквърньо приобрѣтениї  
 кѣ|пѣ. не пыщююцю вины въ грѣсѣ|хъ. сребра ли злата. ли иного  
 вида | ѿже ѿ иного бываѣмъ кѣпѣ | ли клярики. ли мнихы. рѣ  
 бо аплъ обидливїи и неправедниї цртва | бѣга не наслѣдаты. и  
 не ползуютъ | чада родителемъ. но родитель ча|дамъ. аще проше-  
 ны ради злата. | или иного кою вида. или кою | ради своихъ стрѣти.  
 обращетеса не | дадын служити. и ѿлучаѣ кого и|же под нимъ  
 клирици. ли чтѣный храмъ заключаѣ. како не быти в нѣ|мъ бѣи  
 службѣ. в нечютий своихъ|го неистовства посылаѣ. бещювь-  
 ственъ во истину ксть. и своихъ|ю стрѣтию поработченъ и възва-  
 титеса болѣзнь кою на главу кѣ|му. како же преступнику заповѣди  
 бѣи. и аплкыхъ чиноуста|влении. повелѣваѣтъ бо Петръ ве|р-  
 ховнын апломъ. поставити кже | въ васъ стадо бѣи. не по нужи.  
 но | по воли бѣи не сквърньо прибыто|чно. но и|зволено. и прилѣжно.  
 не | тако гующе кляпросомъ. но тако | образъ бывающе стаду. и  
 гавле|ни бывъше ѿ начальника. пасты|ремъ. примѣтѣ неоувадомы  
 вѣ|нцы славы.

4. Л. 189, сл. 35. Въ Никей .в. канѣ .д.

Проповѣдникъ истинъ | Павль бжтвнын аплъ | повелѣ-  
 ваѣтъ. въ законъ | по(ло)живъ Ефесиѣмъ. про|звоутеромъ. паче  
 же все|моу (и) сщеничскоу исплѣ|чению. сице съ дързнове|ни-  
 кмь рекъ среброу. ли златоу. ли ризамъ. ни | кдиному же въско-  
 тѣхъ. вса показяхъ вамъ. како | сице троужающеса подоба|еть.  
 подыгати немощны|а. блжно рѣкъ (но)давати тѣмъ. и мы ѿ него  
 наоуч|шиса повелѣваѣмъ. ника|ко же сквърньо (пре)ѿбрѣтѣ|ниа.  
 помыслити епѣ. | непыщеванникь. пепь|щевати вины ѿ грѣ-  
 сехъ. | и просити злата ли сребра | ли кою вида. ѿ нихъ съ|вър-  
 шама (: —ъ) епѣ ли клярики. ли мнихы. рѣ бо аплъ обидли-  
 вии цртва бжн|га не причастатеса. и не подобаѣтъ чадомъ роди-  
 телемъ събрати (имѣны|а) въ роди|телемъ чадомъ. аще кто | прѣль-  
 щеникмь злата ли|инемъ (: —ѣмъ) кѣмъ видѣмъ. та|че кою ради стрѣти  
 своего обращетеса ѿмѣта|га слоужбы. и ѿтлочаѣ | кого своихъ  
 клирикъ. ли | чѣнаго храма затвара|га. не быти въ немъ бжпн

слоужьбѣ нечютемъ свогго неистовства. бе|щювства въ исти-  
воу к|сть. и самострѣтию подѣ|лжить. и ѡбратитѣся бо|гѣзнь нго  
на главоу нго. | тако прѣстоупникъ за|новѣдн бѣжи. и апль-  
скы|хъ оуставъ. повелѣваеъ | же и Петръ верховьнии апо|сто-  
ломъ. Пасѣте кже (:таже) въ васъ стадо бѣжи. не оужьно | нъ во-  
лею ѡ бѣзѣ и не сквр|пнообрѣтельно. нъ при|гѣжьно. не тако  
гѡующе кл|росьмъ. нъ тако ѡбразъ бы|вающе стадоу и гвлени  
бы|вше ѡ начальника пасты|ремъ. примите не оува|домыи  
(: — дае —) славы вѣнѣца (: — ець). .:.

13. Л. 121, сл. 22. ̅̅-го сбора. к̅̅ ·г̅̅.

По|неже бывшаа за грѣхы | наша. бѣды въ прѣвахъ. |  
въсхыщени быша нѣпни. | бл҃гочьстви(м) дома. Ѡ нѣ|кыиъхъ  
моужь. еп̅п̅(е) же | и монастыри. быша обн|тѣлица. и оубо дер-  
жаще(и) | снѣ. да изволатъ ѡдати. | тако да въ (первое | оустро-  
ятѣся. аще ли ни. аще ли ѡ|чна икрѣиска соуть св|хъ изврещи  
повелѣваемъ. | аще ли простьци. ли мьнися. | Ѡмоучити (: — атьса)  
такъ по исти|нѣ осужены. Ѡ оца и с̅п̅а | и с̅г̅о д̅ха. и да погроу-  
за|тѣся: идеже червь ихъ не | оумираеъ (= оусыпаеъ =  
оуснетъ). и огнь не оугасаеъ (: — светъ). тако г̅ю г̅ла | проти-  
ватѣся (: — ще —) г̅ше (: — щю). не творите (: — и) домоу оца  
моего. до|моу коупьнаго .: ~

16. Чуд. сп. 101, сл. 37. Сбора Никейскаго.

Всяка гладость и кра<sup>н</sup>ье телесное | чю<sup>н</sup> естъ с̅п̅ичьска<sup>н</sup> чина.  
оубо соушата | оукрашающася еп̅п̅ы ли клирикы. ри|замн свѣтлы  
и славны снхъ испра<sup>н</sup>ти по|добаеъ аще<sup>н</sup> пребывающе со̅. еп̅-  
темъ|гамъ предани да боудо̅. въ прежан<sup>н</sup> бо д̅хъ всякъ с̅п̅ическъ  
моу<sup>н</sup>. см̅ренъ|емъ чистотою живяше все бо аще не по|требы ради:  
во оукраше<sup>н</sup>е приѣмлемое | терпенъ|емъ имать ог̅л̅ныа. тако же вели-  
кый | Василии р̅. не ни Ѡ свпльна тьканыа | ѡблше кто ихъ  
ни пришивахоу ино|лнчныа поделокъ на краи ризъ слыш<sup>н</sup> | бо Ѡ  
бѡвѣщаньна гзыка. тако же | мякькаа носять въ домохъ пр̅-  
скыиъхъ со̅. |

17. Л. 121 обор., сл. 22. того же сбора. кано. х̄і ѿ:

Оставла|юще (:—а) своѣ монастырѣ (:—а). и прикмиюще на-  
 чало. (и) начь|ноуть (: начинають) х̄удати милостьныа (: молитве-  
 ныа) домы (и) оубо снѣа начина|юще(и). да възврататъса (: възбра-  
 натьса) ѿ мѣста того. съ еп̄п̄мь. | аще ли на исправленнѣ имѣ. |  
 въ воли кго коньць да възвѣ|доуть. се же да схранитъса въ прость-  
 цихъ. и въ клі|рицѣхъ.

18. Л. 68 об., сл. 12. семаго сбора ѿ: кано. ѿі ѿ:

Не споспѣшнѣ боудете (:—ите). (и) внѣ|шннѣ. рѣ бжствны|-  
 (: блжнны) ап̄лѣ. кже оубо женамъ | нарадѣ. творити въ кп̄пи(и)  
 или|въ монастырехъ всако|го прѣчениа виньвь (:—о). аще (и)кто  
 рабоу. или свобо|дноу. въ кп̄пии стажавъ | държитъ. или въ ма-  
 насты|ри. върученикмь слоу<sup>а</sup>бы | какоа. да приметъ еп̄п̄т̄мью.  
 прѣбываа же в то|мь да извържетъса. Иже | ли ключитъса въ  
 сегѣ же|намъ быти. и хочеть | кп̄пѣ ли игоуменъ шество|вати  
 (:— ванье творити) тамо пришьдѣшю кп̄шу. ли игоуменуоу. ни|како  
 же пороуч(е)ныа слоу|жбы творити в то врѣма | женѣ. нъ да  
 ѿидеть въ | ино мѣсто. дондеже ѿшествовнѣ творить кп̄пѣ.

19. Л. 22, 4-е сл. Семаго сбора. гла. ѿі.

Толикъ срѣбролюбиа | въдастьса врѣдъ къ | цр̄квнникомъ. гакѡ  
 (и) нѣ|кыа глѣмьна. блгобоа|зливьна моужа и жены | забывъша  
 заповѣди | гнѣ и прельстивъшася зла|тѣмь дааппнѣ (:—ю) приход-  
 моу сц̄пничскоу чиноу | и въ мнишьскомъ жп̄тнѣ | строити. и бывакъ  
 кго | жена чадоуеискоусна. и | порокъ ѿмѣтънѣ. гакѡ рѣ | великын  
 Василиа. ни бо к|сть бѣи мамоны ради ра|ботати лѣтъ. аще кѣто  
 ѡбращетьса се твора. аще оубо кп̄пѣ или игоуменѣ. ли кто ѿ  
 сц̄пничества | ли да пристанеть (:пре—). ли да и звържетъса. по вто-  
 рому ; кановоу. пже въ Халкидо нѣ с̄тго сбора. аще ли игоу|ме-  
 ннѣ. да ижденетьса из монастыра и предасть|са въ нѣа мана-  
 стырѣ въ|повппованнѣ (:—веннѣ). Тако же и | при игоуменѣ. не  
 имоу|щю ставленнѣ (:—та). прозвоу|терьска ѿ родителъ же | предак-  
 маа рекъ же чѣтъ (: часть) | чадѣ. ли своко стажа|ннѣ. самыхъ  
 вещнѣ прн|носимыхъ исповѣдающимъ приносив|шимъ. симъ быти



сїѣнамъ (—внѣнамъ) боу повелѣхомъ | аще прѣбоудеть. Аще ли изидеть быти тѣмъ въ | монастыри. по ѡбѣщанію кго. тѣмко аще кїсть вина. прѣдръжащаго

19. Обор. листа 189, сл. 35. Того<sup>ю</sup>. сбора. канонъ. ѿ 1. ∴.

Толико простъреса сребролю|бия сласть. въ домовнѣ|цѣхъ црѣвнѣхъ. ꙗко же | и некоимъ:(нѣ—) бл҃гобогизнѣ|вѣимъ. моужемъ и жена|мъ забывъше заповѣди | гнѣ прельстятисѧ. и зла|та ради приходящемоу:(—имъ) въ | сїѣнѣхъ чинъ. и въ мнѣ|шскихъ:(—ок) житиѣхъ поносы (:вносы) стварати (:творити). и бывають к|го же (и) начатъкъ неискѣ|снѣхъ. и все ѡмѣтно ꙗ|ко же рече великыи Васи|лиѣ. не подобакъ бѣи ра|ботати мамонѣ ради глѣ|ть. аще оубо ѡ|бращетсѧ | кти се твора (и)нбо еѣпъ. ли | игоумень. ли кто ѡ сїѣнѣхъ. ли да прѣстанеть | ли да извържетсѧ. по | второму канону. иже въ|Халкидоне (:—ѣ) стго сбора. аще | ли игоумены да ижде|ветсѧ и свогко монасты|ра и прѣдастьсѧ въ инѣ | мана|стырь въ повинове|ннѣхъ. тако же и при игоу|мене (:—ѣ)неимоущимъ поста|вленнѣхъ прозвоутерьска. ѡ родителѣ же прѣдакмо | оустро|кнѣхъ ради чадѣ. ли самосѣ|таннѣхъ имъ | вещи приносимъ испо|вѣдающимъ принесши|мъ. снѣ быти ѡ|лочена | бѣи повелѣхомъ. аще прѣ|боудоуть (:—еть). аще изидеть | прѣбыти тѣмъ въ ма|на|стыри по ѡбѣщанію кго. | развѣ(и) | аще боудеть вина | прѣд|стателѧ ∴.

22. Л. 67, сл. 12. Сбора Никеискаго. вто|раго. каѣо. кѣ.

Къ боу бо все възлагати | и:(а) не своимъ хотѣннѣмъ рабо|тати велю (: велѣ) и ꙗко (по)трѣ|ба лочитсѧ (: клю—). аще бо ѣсть (: ꙗсте, аще пѣте) все въ славоу боу (: бѣю) творите | глѣ бж҃ствннѣхъ аплѣ. Хсѣ же оубо бѣ нашѣ. | въ еуѣлїѣхъ кго. начала сѣгрѣшнѣннѣхъ ѡсѣщѣ прѣ|же ѡ|лочити. не (бо) прѣлюбодѣнство тѣмко ѡ не|го моукоу приклеть. нѣ в двѣженнѣхъ коли | (мысли) къ любодѣнству. начинаннѣхъ ѡ|соужажаютьсѧ | глѣнкоу (:самоу). възрѣвнѣхъ на жейоу ꙗко похотѣти | кн оуже прелюбы створи с нею въ срѣдци свогкѣ | сде:(—ѣ) оубо наоучаше|са (:—чишѣса) мысли подобають нѣхъ и|стрѣбити. аще бо всакы

ꙗ глѣтъ соуть. въ не вса | на по|л(ь)зоу. ꙗко же аплъскыи  
 глѣмъ наоуча|къмъса. ноуж(ь)во оубо ꙗ|сть. всемоу моужю жи-  
 вота ради глѣсти (: ꙗсти). (и)имъ же жизнь ꙗ|сть браку | и чадъ и  
 людскаго ѡбъ|чага. съмѣсь. глѣсти (: ꙗ —) мѡжемъ и женамъ не възъ-  
 бранно ꙗ|сть. тѣмко да|ющеѡмоу пищу. бл҃года|рении възсылаю-  
 ще и (не) глѣкыи старьчьскы|ми бл҃дymi начинані (: — ны) на  
 нх(ъ) же приходитъ прѣро|чьскага. клатва гл҃щи | горе иже съ  
 гоусльми и сопѣл(ь)ми пиште пиюще. дѣ|л же гл҃и не вѣдаты (нена-  
 видаше). и дѣ|лъ роукоу ко не разоумѣ|ють. и се гл҃юще (: аще)  
 тако ꙗ соуть (въ) хр҃ыанихъ. да испра|ватъса. аще ли ни. да  
 държатъ. иже прѣже насъ (на скончаньѣ) каноньныа заповѣди(и). |  
 их же житиꙗ ꙗ|сть безмѣ|лвно (и) чисто. иже съчета|въшеса  
 (: — ши —) (ѣ си) боу. гл҃рымъ | мнишскыи взати. и сѣсти ꙗ|диномоу  
 и мѣ|чати. нъ ни же сц҃нничьско|къ избравъ житиꙗ. (и) ни|коли же.  
 достойно ꙗ|сть. ѡсобъ съ женоу глѣсти (: ꙗ —). нъ | аще кде (: — глѣ)  
 съ глѣкыи бѡбоньныи моужи. или (съ) жена|ми ꙗко и то глѣдениꙗ.  
 къ и|справлению дѡвнѡу (но)и|деть. и къ родоу же тако да тво-  
 ритъ. аще ли въне|запоу. по невѣдѣнии (: — ю) ꙗ|ключитъса. ноуж-  
 ныа потрѣ|бы. взлише не примати | мнихоу. аще не сц҃ноу | мѡже-  
 ви (: — ю). ноужа ради раздроу|шати хоцетъ. или въ го|стиньници  
 (: — нѣцѣ). или въ домѣ | кокъмъ потрѣбѣ мнишь|скыи (: — стѣи) да  
 творить. сии сборъ въ ·к· тѣмъ правилѣ гл҃тъ. ꙗко да не сходатъ|  
 са въ ꙗ|динъ манастирь чьрвьци и чьрницѣ прѣ|любодѣство бо  
 срѣдѣ прѣимно (примѣнено) въ съкоуплѣ (: — плѣны). да | не имать  
 мнихъ дръзновѣ|ниа къ чьрници (: — глѣ). ни чьрницѣ къ мнихоу.  
 ꙗже ѡ себѣ (: особъ) | бесѣдовати. да не лажетъ (: лежитъ) мнихъ  
 въ женскомъ ма|настири. ни же ꙗ|сть (: ꙗ —) съ чь|рницами  
 ꙗ|динъ. аще ли | ꙗ|ключит(ь)са (и) сродницю коую (: кою) видѣти  
 хоцетъ мнихъ | предъ игоуменникоу съ сею (: нею) да бесѣдоукъ  
 магы|ми (и хоудьми) словесы. (и) въ скорѣ да | ѡ|видеть.

## Каноны Константинопольскаго I—II-го собора.

1. Стр. 120 об. сл. 22. иже въ Константиѣ гра̃ сбора ѿ кѣ. стхъ. аплѣ. канѣ. ѿ .:

Вещь чѣта сѣга (и чѣта и) блжнѣмъ. (и) пре|подобнѣмъ оцѣмъ наши|мъ. пакы добрѣ пора|зоу|мѣвѣшимъ (: не —). монастырьска(га) разоренига. злѣ вида|тъ съдѣлаюк дѣлѣ. нѣци бо нма монастырьско сво|га домъи и пребыванига по|ложыше и (: къ) боу остити сѣга (: са) | възвѣщающе. гдѣство же сѣнага (. стѣнага) себе написающе. та|ковоу(ю) себе власть. и по (о)сѣщенни необрѣдѣшаса (: оброд —) роуши|ти толико крѣчество (: кормчество) ра|спростреса вещи. оужасъ. и |ненавистъ. выдашимъ предѣлѣжанига (: — ложенига). и не тѣкмо нѣ | въ нихъ расказанига о нихъ (же) кдино(ю) ѿданок боу. въ власть себе приша. сего ради | стѣи сборъ повѣлѣ. не на|чпнати (: начати) монастыра зда|ти безъ кѣпа. и безъ кѣпла | свѣта. и сѣлага. ономоу | же свѣдоущю ли (: в) повелѣваущю (и) подобноюю (сконча|ющю) мѣтвоу. тако же когда блголюбно (: бѣлюбно) възаконса. здати монастырь оубо. ни (: и) безъ кѣпла (: — па) разоума (: — мна). и гоумена поставити (и.м|ѣз кою мѣ иною поставити.) никако же лѣ боудеть (: боуди). аще бо кто члѣка подаритъ | тѣхъ к томоу гнѣ не мо|жетъ быти (гнѣ). то како таже къ(то) боу оститъ. и предѣложитъ. | възхѣтитъ (: — ти) гѣство (послаби кмоу) .: —

2. 24 об., сл. 4. (Отъ стхъ аплѣ.) Канѣ .ѿ. въ Константиѣ градѣ сбора .: —

Понеже нѣци въ мнѣшскомъ житиѣ ѿблѣ|щиса. ѿбра|зоующе нк да боу чпсто поработа|ють. нѣ да стѣмъ ѿбра|з(о)мъ славоу блгобог|дѣнства възпримоу|тъ. в свои сде сласти не | завистно. ѿбращють | възприатнѣ. власть бо кдинѣхъ ѿжитнѣ. съ|тваряюще. въ своихъ | домѣхъ сѣдаты. ни кдиноу мнѣшскаго чп|ноу съвършающе послѣ|дованиѣ. ли оустава. Повелѣ стѣи сборъ. ни | кдиномъ ѿ всѣхъ мнѣшскаго ѿбра|за (не)по|добити бес пришьствѣ|га постригающаго н|хъ. въ повинно-

веник | приати и надъ тѣми | власть. и д̄шю ихъ съ|пасениа. и промь|слъ възвѣщающе мѣ|жа въ истину. гавѣ тако болюбъ(в)ца. въ ма|настыри строаща(:сто—) и мо|гоуща сп̄сти. д̄шю(нову) и къ Х̄стоу приведено. а|ще ли ѡбращетса кто | постригаа. развѣ при|шества иже въ повиновении (:—ыє). тѣхъ повелѣ|въшю при|мати игоу|мену. того оубо ивъ|рженню (:—ыє) предъложити. а|ко же (:не) повинующася ка|нономъ и мнѣшскыи |чинъ раз|дроушающа. | а иже не в подобоу постри|гшагася (:—госа). въ повинове|ник. (и) въ монастырь ꙗ|динъ. ꙗко же мѣста |того ꙗкопъ испытактъ | да прѣдастса. ибо безъ |расоуженна (бо) постри|женни (:—га) (и) мнѣшскыи ѡ|бразъ беществоваша и |Х̄во има походуити ство|риша :·

3. Л. 48, сл. 6. Въ Константиин градѣ сбора стхъ аплъ. гла<sup>а</sup> ·г·

Призрѣникмъ (:пре—) и не|брѣженкмъ Ѡсы|лакомъ. п ча|сти | соуди оуправленню | да монастырьскыи прѣ|дстатель. аще ѡбрѣтъ | да не прикмлетъ своихъ | повинныхъ мнихъ Ѡбѣгъ|шихъ. да не съ ве|лыкымъ прилежанн(мъ) възйщеть ихъ. нъ по|добноу и противоу съгрѣ|шению врачествуо (:—во) недѣ|жнмоу (да) възлагактъ.(и) покроптити (:—крѣ—). да подвиза|ктса. семуо повелѣ ст̄иы сборъ. Ѡлоученик (:—ю) подѣ|лежитъ (:ати). ибо животно(и) бесловесно повелѣ застоу|пати. и ѡ стадѣ небрѣ|гын. какоу моукоу не | приметъ (:—моуть) и соудъ несетьринмиы.

4. (Тамъ же непосредственно, безъ отдѣленія).

Многочасть|нѣ неприазнь мнѣшскаго ѡб|раза чьстно|к. не мощно сп̄стиса. и многоъ (:—о) ѡбрѣтъ къ семуо|поуть. предълежащата креси (сз) врѣма свои|хъ бо монастыревъ | ноужа ради кретичьства. | мниси Ѡходаше. ѡвъ въ дроу|гыг. инии же | (и) въ мирьскыхъ моу|жъ въпадахоу прѣ|бывающа (:—е). нъ оубо ꙗкоко ихъ блговѣр(:—ыз ради) ть|гда прикмлемо. блжнн ны (:къ) намѣни нына же |въ ѡбы|чан бесловес(е)нъ в(ъ)падъ с(ъ)мѣшенъ(и) прѣ|стави. Всюдоу бо блго|чьстиво простьртоу и | съблазномъ црквны|мъ прѣмене|номъ (:—нъмъ). (и) ꙗкоще нѣци. Ѡбѣгаю|ще своихъ монасты|ревъ.

яко же се быстрина непосѣдна (:—сѣдѣльна) сѣмо и | ѡ'вамо. прибли  
жаю|ще(бо)са и разливаю(ще) | многы(и) оубо не кра|соты испъл-  
нають | монастырь (:—и). много (:—а) же бещины. себе (—ѣ)  
снѣ|скающе (и) повиновені|га чѣтвомъ. въстѣрга|ють же и поغو-  
блають. въ сего неподобнаго стрѣмленна (и не повиннаю) стѣ  
съ|боръ посѣкага (: ѡ'сѣкати) повелѣ га|ко аще которыи мнихъ | въ  
друугы(и) въпадетъ ма|настырь. ли въ мирско|кѣ въселитѣса пре-  
быва|лице. сам же иже кого | прига. ѡ'лоучени да | боудоуть до  
негѣ же въ|звратитѣса (из)бѣжавыи (и) ѡ' него же згѣ испаде  
ма|настыра. аще ли кѣпъ кыга ѡ' нихъ ѡ' бл̄гобо|гани и чистотѣ  
жити|га послушьствоуемъ | въ инъ монастырь прі|ведеть (мана-  
стѣрь) хота прѣселити | ли мирскыи домъ на | сѣсеніи живоу-  
щимъ. | искоупакъ (:—шакъ) поставити. снѣ. ни подысмлющ|ихъ.  
ни мнихы(ѣ) не ѡ'соужены створити .:

5. Л. 25, сл. 4. Тѣх же. каѡ̄ .ē. (·в· въ Константини градѣ  
сбора).

Безъ расоуженна и не|искуснага повиновенна (неискоуснага)  
(на)паче мнѣ|шькон. бл̄гочинство гоубаша. ѡ'брѣтакмъ. | соу-  
рово бо въ мнѣ|шьскоѣ житиѣ себе въмещюще нѣ|цин. и къ  
слабому не болѣ|зньвоу. ѡ'гѣще въздержаніи на плѣтолюбивоѣ  
и сла|стномъ житиѣ ѡ'каньно | пакы ѡ'бращаютьса .: Повелѣ  
бо сего стѣи сборъ | ни кдиного сподобити мнѣ|шьскаго ѡ'браза  
дондеже | третнаго гѣта врѣма. на искоушенна ѡ'ставивъ | ис-  
коусны тѣхъ и достои|ны. толика житиѣ прѣдъ|ставитъ. и сию  
дрѣжати повелѣ. тѣкмо (дѣржати)|талжа нѣкага. Аще припа|детъ  
болѣзнь. време по|ноудитъ с(ѣ)крыти оуставъ|но искоуснаго. или  
аще кѣ|стѣ рещи. моужь бл̄гобо|зньвѣ мнѣ|шьскоѣ въ мнѣ|рѣстѣмъ  
образѣ твораща ибо при такомъ ѡ'бразѣ (моужи) (тео|раца)  
неискоусна ѡ'тиноудѣ .ē. мѣ. довьлно врѣ". (Се же вѣдомо боуди  
достойтѣ в болѣзни постригати. прочти собѣ.) Аще | ли кто паче  
сего сдѣнѣ. и|гоумену оубо игоуменьства | ѡ'падающа (:—ю).  
наказаниѣ бе|щинна. въ повиновеніи | прѣбываниѣ ѡ'брѣсти. |  
мнихъ же въ инъ монасты|рь мнѣ|шьскаго извѣсти|га. хранити прѣ-  
дагьса .:

6. Л. 21, сл. 4. Сборъ въ Константини градѣ. стѣхъ аплъ. канѣ .ѣ.

Мнихомъ ничсо же подо|ба(ѣтъ) свонго имѣти. все | же свон прѣдати мана|стырю на власть. рѣ бо блжнныи Лоука. ѿ Хв̄ вѣ|ровавъшихъ. и мнишьскою житию оуправивъ|шихъ (: оуста —). Иако же ни кдинъ кто (что) ѿ свонго глааше | кого быти. нъ бѣша всѣ|мъ объща. тѣмъ же хота(щимъ) | приѣмъ мнишьствова|ти дати соущимъ. и при|имати потрѣбы. не (: по) постриженник (: —и) бо въ(па)да|ющимъ кмоу всѣмъ. монастырю имѣти | власть. ни ѿ чемъ же | ѿ свонмъ пешиса. | ли радити. симъ попоущаються (: — кмъ). аще ли кто. и кръ|неть (: принесеть) сътажанник кон к|же и причастно бѣ | монастыреви свон тво|ра. и любовь|тажанник|мъ стѣрти порабощемъ си (: сима) оубо игоуменьмъ ли кп̄п̄|мъ. да въсприимутьса | м(ь)ногымъ дързновеник|мъ. да продаемъ (: — о) и оубогымъ. и клокнымъ (: кюс —) да | раздаются (многымъ дързновеник|мъ да прѣ|даемъ.) тако(во) бо к(же) сътажанник по не кгда. А|нанин(и) оукрасти поуче|въшюса приносимымъ | запрѣщенникмъ. стѣи съ|боръ повелѣ оупѣломоу|дрити гавѣ же (не) гакъ гакъ мнисѣхъ моужихъ (: — ни). стѣ|ни сборъ въ законн. сима | же ѿ чърницахъ дързати.

7. Л. 121, сл. 22. Того<sup>а</sup> (Констан.) сбора. канѣ .о:

М(ъ)нога кп̄п̄ска(га) | видимъ падающа (и) пагоу|бою конечнею бѣдоу при|кмяюща (: — е) гакъ (бо) и се (: же) о семь прѣд|стоющей (: бѣдоу приемлющия) о себе (: о собѣ) неченик | (и про|мыслиеніе) о новыхъ монастырехъ раз(ъ)грабляюще (: — юу —) | и сима въсхытающе. и | обрѣтель въсходомъ къ|зньствоующе. на онѣхъ въз(д)растени (: — к) хытратъ. по|велѣ оубо сего ради стѣи | сборъ. ни кдиномоу кп̄поу. и|мѣти мапастыра свонго. | не (: на) раздроушеник свонга еп̄п̄|га. (и) новозижа. аще ли кто де|рзнетъ. того оубо въ опити|кью (: к —). въложити. новозда|нок же ѿ него. гакъ ни нача|ло монастыра праведно | (: празденъ) оставльше. гакъ простечьскымъ (: — тчь —) | кп̄п̄мъ (: — оу) обладати. ни бо кже чересъ (: чресъ) законъ.

не въ | чинъ представленьмъ. ра|соуженик(м) каноньскымъ. |  
съставленьмъ ѿгитиса мо|щ(ь)но.

8. Чуд. л. 155, сл. 48. Ст<sup>х</sup> ст<sup>л</sup>ь канунъ ѿ (чит: и: з) (Кост. собор. въ ц. айль).

Бжтвенныи и сцпныи ст<sup>л</sup>ь айль канунъ. ѿрѣзающии себе самъ оубища себѣ таковыи осужаеъ. и прозвутеры сушцаи измѣтаеъ. хоташихъ же въ ереяство поспѣшити ѿметаеъ гвляяи всеи и оставляяи ѿрѣзающихъ себе себе оубивающихъ судить. и бие знаяе похуляюща. и оукаряюща. тѣмъ повелѣ стын сборъ. яко иже кто сѣпъ ли прозвутерь. ли дпаконъ скапьяа кого обличиться. ли своєю рукою ли повелѣнъемъ. сего изовреши повелѣваемъ. аще ли естъ простецъ ѿлоучаемъ. точыю аще в недугъ какъ вниде. на ѿрѣзанье стртни понужаеъся. Яко же бо Никинский сборъ первыи нарѣчемъи въ болѣзни скопившихъся не мучить недуга ради. тако и мы ни ереѣ повелѣвша недуга ради скопити болящихъ не осужаемъ. ни простецъ. то бо врачеваныи болѣзни. а не вражда къ созданыю.

9. Л. 47, сл. 8. Въ Константиноп|градѣ. въ стхъ. аплѣ.:  
канѡ. ѡі :. | ~ : —

Аплѣскы и (:—оу и) бжтвнномуу | кановоу. икрѡмъ быти начинающемъ (:—и—). вѣрыи съгрѣшыша. ли невѣрныи прѣѡбдѣвша. извѣрженію. да подылежать. иже свои оугодити хотаще. горсти. | и аплѣскыа чпгы разарающе. своию роукою бити | възлюбиша. ни же канѡу (: кановоу) | ничсоже (: ничтоже) сицѣ же сицѣго | назнаменующа ни правоѡмоу словоу сего разоума повелѣвша (:—оу) соукътно бо (есть) въ истиноу. и зѣло въ тврдн (: оутверди оу—) своию рукою оубо трикратъ (:—ы) ли четырь (:—ѣ) кратъ (—ы) бпвша измѣтакъ. | Подобакъ бо бжню икрѣѡвн (:—е—). наоученикъ (: прквнъими запрѣщени) и наказаникъ (*иѣр кѡныи ми запрѣщении*) бещи|ныи творащихъ каза|ти. нъ не ранами ни гзыами (на члвчскат телеса наскакати.) аще ли нѣци и до коньца не повпноуещеса. (и)цѣломоудриѣ иптытъѣ (:—и) не | слоушающе снхъ. иже того мѣста кна(зъ)ми не въ|збран(ь)но.

съ виновными да накажутся. ибо иже въ Антиохїи. патрїи сборъ плещь творящихъ. и стога|нига творящихъ црѣвамъ вънѣш-  
нею роукою. испра|виша ѿвращати .:.

12. Синод. сп. л. 136. сл. 30. Стго и всега вселенгя  
.з-го сбора. и (:га)же въ Константиѣ. гра. Въ цркви  
(: — ахъ). стхъ аплз канонъ .в1. .:.

Въ молебныхъ домѣхъ. вноутрь | домоу соуть слоужащїи.  
(и) крѣтаци (:крѣщающїи) клирици без волѣ кпѣлѣ. извѣр|же-  
нию въслѣдствоующую (: — е). и. мы сїи съпричитаемъ. стѣи  
бо цркви пра|ваши (: — а). (и) ѿ истинныхъ (молаци) сло|веса.  
и чтнѣ житїи съблюдоущи (: — е) | же. и наоучаущи (: — е) ѿлоу-  
чаѣтъ. и не по|добно поноущати. иже в не(мъ) нака|заний (— : ны).  
и самовластно (: — ныхъ) живоущихъ. | въ домѣхъ творящихъ.  
таковага | бещинна въстѣргати и многа мя|тежа и съблазна ѿстав-  
ляюще. тѣ|мъ и нынѣ стѣи и бѣдѣтельный (:бѣдѣланни) сборъ  
вселенгя. и стмоу. ѣ.моу съ|бороу съгласоуга. ѿлоученомъ (: — оу)  
клироса быти. иже въ молебныхъ до|мѣхъ вноутрь домоу соуть  
слоужащїи. повелѣ бесклиросномъ бы|ти. гавѣ гакѣ ѿ того мѣста  
кпѣмъ дано. аще ли ций ѿ сїихъ кпѣоу не | блговолившю. въ свога  
въпадающе прикасатиса слоужбы (: — оу) дързающе (: держаще)|  
сїихъ оубо извѣрѣщи. сїихъ же иже и|хъ причащенига приймав-  
шихъ. ѿлоучению предати.

14. Чудов. сп. л. 111. сл. 40. Кан. д1.

Аще кто епѣ. виноу свою не почюеть. твора своимъ митро-  
политомъ. и сборнымъ разоу|момъ. да ѿоставитъ себе. | ѿ оустав-  
ныхъ бжтвенныхъ слу|жбы. и с тѣми приобщенна. и не приносити  
имени его по | бжтвеннїи тайнѣ. се повелѣ | стѣи сборъ токмо  
аще обл|чатиса. ѿ своего митрополита. ѿступль. Подобаеть  
комоуждо. свою мѣроу видѣти своего епѣа. ни же епѣоу свое|го  
митрополита. и митрополи|тоу своего патрїарха.



## Каноны собора Анкирского.

11. Л. 75, сл. 13. Собора Агюрьскаго.

Оброученыя | дѣвы. и по сихъ ѿ (и)нѣхъ въ | схыщенъ (:—ы) въсхотѣ ѿдати | ѿброучивъшимъ. аще и нѣжю (:—ьно) ѿ нихъ пострада(ша) ∴.

24. Чуд. л. 153, сл. 47. Собора Агкюрьскѣ. кѣ. кѣд.

Вълхвующи. по обычаемъ стра|гѣ въслѣдующей. и въво- дащей таковыя въ свои домъ, по обрѣ|тели вра̑ства. извержень- емъ да пѣ|тѣ. пять.лѣтѣмъ ∴.

## Каноны Неекесарійскаго собора.

4. Л. 62, сл. 12. Неекесарии Римъскыи канонъ .д̄.

Аще тицѣтъ кто помышля|ти жены сѣдѣти с нѣю не | при- деть же въ дѣло кго. по|мышленник. гавлякъся | тако блгдтно избавити|ся. аще похотѣвъ не може | повинънъ ксть покаянню.

8. Л. 74, сл. 13. Собора Никеяскаго ∴. п̄ ∴.

Жена чьѣ прелюбы створ(ь)ши простьца соущи. аще ѿбли- чит(ь)са гавѣ таковыя въ слѣ|ж(ь)боу прити не можетъ. аще |(м) же (и) по поставленню (:—и) прѣ|любы створить достоятъ | поу- стяти ю. аще ли живеть | с нею. не можетъ имѣти поруч(е)ныя кмоу слоужьбы.

9. Л. 76 об., сл. 13. Собора Никеяскаго (: Неекесарий- скаго) ∴. кѣ ∴. ѿ

Прождоутеръ (:—вю—) аще съгрѣши|тъ плѣтию. поставленъ боудеть исповѣсть съгрѣ|ши. прѣже поставленн|а. не принося къ прочимъ | тѣщивствы кго ради. | прочаг бо грѣхы рекоша | мнози. и роукоположенн|ѣ ѿставити. аще самъ не и|сповѣсть. ѿбличити же |са не може(тъ) (ясть) на томъ (:—ь) | самомъ с(ъ)творити власть.

Каноны Гангрскаго собора.

3. Л. 34, сл. 5. Собора иже въ Гангрѣ. кѧ | г̄. Отъ црѧ града зако<sup>нъ</sup> ∴:

Аще кто раба виною бла|гочьстна оучить прѣω|бидѣти гдоу. (и) ѿлоучи|тъса слоу<sup>н</sup>бы. а не покараникмъ (: — коре —) и всакою чстью. свокмоу единому слоужити проклатъ да боудеть.

5. Л. 157, сл. 30. Иже (:κ —) въ Гангрѣ събора | канонъ .ē.

Иже кто оучить | домоу вѣнню. прѣѡбидѣноу быти (и иже собори) проклатъ (:—а) да боудеть ∴..

6. Л. 157, сл. 30. Тъ<sup>н</sup>. събора. канонъ .ē ∴:

Аще кто паче црквѣе въ свое|и цркѣви живеть (и) прѣѡбида цркѣвь (: — е). цркѣвѣнаа хоше|тъ строити. не разоумѣющею презвютеруо (: презвою —). ли (по волѣ) кпппоу (: — а) проклатъ (: — о) да боудеть.

9. Л. 32. сл. 4. Того<sup>н</sup>. канѡ г̄.

Аще кто дѣвствоунтъ и въздржитъса. тако се гноуса ради ѿлоучивъса и не самого роди того добраго и стго дѣвства проклатъ да боудеть.

10. Л. 32, сл. 4. Канѡ с̄г.

Аще кто ѿ дѣвствоующихъ г̄а ради възноситься на брачивъшагося проклатъ да боудеть.

11. Чуд. листа 208, сл. 63. иже въ Гангрѣ .āг.

Аще кто преобидеть. иже с вѣрою и любовью иже творащѣ чти ра̄ г̄на. созвавъша братью. не хотѣти приобщити званью. тако | похулиги бываемое то проклѧ да боутъ ∴:

15. Листъ 32, сл. 4. Канѡ. г̄г.

Аще кто ѡставишь своя чада, и не въскормить своихъ чадъ и кляко чисто ѿ того къ боу чьстною приносить въ взвѣтъмъ чистоты небрѣжеть ихъ. проклатъ да боудеть.

16. (тамъ же).

Аще какъ чада родитель паче же вѣрны ѿлоучактъса виною бѡгочьстна проклатъ да боудеть.

19. Чуд. об. л. 192, сл. 57. канонъ ѿ ѿ. снѣ въ Кагрѣ ꙗ:

Аще кто ѿ постащихъса. развѣ плотныа | бѣды величаетьса. и преданыа посты. во ѿбыще хранимы ѿ црѣве разрушить. обладающимъ до конца помыслоу. проклять да боудеть.

20. Об. 157 л., сл. 30. Того. сбора | канонъ к̄.

Аще кто молитъ|са. величавѣмъ нравѣмъ. И гноушала(са) съборъ. мѣнискъ (: — чскъ). ли | въ нихъ бываемыа (: — тыа) злоужьбы и памяти ихъ. (да) проклатъ (: — ч) (да) будеть ꙗ:

#### Каноны Антиохійскаго собора.

2. Чуд. 206 л., сл. 63. Анѣ|тиохинскаго. сбора кано. в̄.

Всѣхъ входящѣ въ црѣвь б̄жью. и стыѣ писан̄ послую|шающѣ. не преобладающе<sup>са</sup> в коупь с люд̄м̄ | м̄твы. ли ѿвращающаса стго причастыа | блгодара по нѣкоим̄ бесчинью. сямъ ѿметномъ быти ѿ црѣве. дондеже пока|гавшеса пло каганьа пока<sup>тъ</sup>. и моливше|оулоучити възмогууть м̄тъ недостоин̄|причаститѣ<sup>с</sup> съ непричастьными. ни же | въ домъ шѣше с нѣ молитѣ. въ ивоу црѣвь | не совокоупльш̄а аще гавитѣ кто ѿ еп̄т. ли просвоутерь. ли дыак̄ ѿже канонѣмъ не|причастьныхъ причащася. и сем̄ непр<sup>ча</sup>стьюоу быти. тако же разм̄шающю | канонъ црѣвныа ꙗ:

6. Чуд. л. 189, сл. 56. Анѣтиохинскаго събора. к̄. н̄г.

Аще кто ѿ свогго кп̄па ѿлученъ бѣи причащенна. не преже тому|приѣту быти ѿ ивого. дондѣ приѣтъ будеть ѿ свогго кп̄па. ли бывшю же събору оу|срѣтъ ѿвѣщакѣ послушавшю жебору. да приметъ ѿнѣ ѿвѣтъ | тотѣ. оуставъ ѿ ѿ простьцѣхъ. и про|звутерьхъ. и дыаконѣхъ. ѿ ѿ всѣхъ ѿже въ канѣ.

#### Каноны Лаодикійскаго собора.

1. Чуд. Л. 207, сл. 63. Лаодикискаго к̄а.

ѿже оувѣдѣ|ти. по црѣвному кано. еже свободна. и за|коно<sup>с</sup>сочтавшиса второму браку не та|инобрачство створыше. малю времени | прешедшю и оупражньшеса м̄твами. по | м̄ти дати тѣмъ повелѣхомъ причащенье ::

6. Чуд. Л. 206, сл. 63. Лаодѣискѣ сбора. кѣ. ѓ.

О томъ иже не простити еретикомъ. влази|ти въ храмъ вѣжѣи пребывающимъ въ | ереси.

15. Чуд. Л. 206, сл. 63. Лаоди|книскѣ сбора. кѣ. еі.

О тѣхъ іако не | подобаеть паче точно. канѣскимъ | пѣвцемъ на амѣбонъ въсходящимъ | и по оуставоу поющимъ. и нѣмъ кымъ | пѣти предъ олтаремъ.

18. Л. 156 об., сл. 30. Лаодикиискаго. канѣ. (ѣі).

О тѣхъ самѣхъ слоужебныхъ мѣтвъ: — ахъ) всегда и въ .ѣ. и въ вечернихъ подо|бають быти.

24. Л. 69 об., сл. 12. Сбора Лаодѣискаго :·  
канъ :· кѣ :· ~ :·

Іако не подобають свашче|нымъ (: свѣцникомъ) Ѡ прозвоутерь доже (и) до двѣна (—: онъ). и по ра|доу прѣвѣнаго чина (:—оу) доже (и) до слоугъ. и чтыць. | и двѣрникъ. до (или Ѡ) (чи)на постыаго въ крѣчмоу входити :·

27. Л. 131, сл. 24. Сбора Лаодикиискаго кѣ. зї :·

Іако не подобають икрѣискимъ. (и) клиричскимъ (: кри-  
лочь —). (и)ли простыцемъ. зовомо|мъ на любовь. чести (: ча —)  
възі|мати досаженыа ради оу|стравати въ чинъ прѣвѣный :·

29. Чуд. л. 201, сл. 58. Отъ Лаодѣискаго сбора канѣ. | кѣ.

Іако не подобають крѣтыаномъ | жидовствити. и въ соуботуу пра|зновати. но дѣлати имъ въ ть | днь. нѣлю же чтити. в ню же мощь|но празновати іако крѣтыаномъ. | аще ли обращють іако жи-  
довствующе. да соуть проклати ѡ Хѣ.

31. Л. 74 об., сл. 13. Сбора Лаоди|книскѣ :· кѣ. лѣ :·

Іако не подобають къ всѣмъ | еретикомъ. брака творити | ли  
вдавати. сѣны и дщери нъ | паче приимати аще исповѣдатель  
(:—са) хрѣяни (:—е) быти :·

32. Чуд. Л. 206, сл. 63. Лаодѣискѣ сбора | кѣ. ѣъ.

Іако не достоятъ Ѡ еретикъ блѣвныа | приимати. таже соуть  
бесловесыа паче. а не блѣвныа :·

36. Чуд. 153, сл., сл. 47. Сбора. Лаодикиискаѣ .лѣ.

Іако не подобають икрѣискимъ. или клиричскимъ во|хвомъ.

ли чародѣемъ. ли звѣздочѣ|тцемъ ли творити рекомагъ фю|лак-  
тирѣа. гже творити. гже сѹ | свазаны дшамъ нашимъ тако-  
вага же смгьслащемъ. измѣтати | нсь цр̄кве повелѣ̄ :·.

49. Чуд. 193, сл. 57. Лаодикийска.

Гѣко не подобае̄тъ въ великия пость | хлѣба приносить. раз-  
вѣе въ соуботу|и въ недѣлю :·.

50. (тамъ же).

Гѣко не подобае̄тъ въ | послѣднюю недѣлю поста разрушити.  
и весь пость · походуити. | но достоятъ весе говѣнье поститиса  
соухобденъ|емъ.

51. (тамъ же).

Гѣко не достоятъ мчнкомъ | въ пость пражника съ|тваря|ти  
но стымъ мчнкомъ память стваряти въ соуботу и въ недѣлю.

52. (тамъ же).

Гѣко не подоба|ютъ въ говѣньн брактѣе и пиры чинити.

53. Сбора Лаодийскаго. канѣ | .г. гла̄ :· нд̄ :· ~

Гѣко не подобае̄тъ хр̄баномъ. на брактѣ ходаше играти и(ли)  
пласати. нъ чст̄|но вечерати. ли ѡбѣдати гже достоятъ  
хр̄баномъ.

54. (тамъ же).

Гѣко не подобае̄тъ | спнникомъ (или клирикомъ) позоровати  
цозоры (:—ъ) на брацѣхъ. ли на ве|черахъ. нъ прѣже входа | пи-  
щальникъ. вѣстати имъ (и ѡти ѡтоуда) :·.

58. Л. 157, сл. 30. Лаодийскаго събора. канонъ. ѱн.

Гѣко не подобае̄тъ въ до|мъ (:—мохъ) приношеню бывать  
ѡ кпѣ̄. (м)ли прозвютеръ (:—оу—).

59. Л. 156 об., сл. 30. Лаодикийскаго :· канонъ ѱ ѳ̄ :·.

Гѣко ни мирскихъ соста|вленныхъ пслмовъ глте въ цр̄кв. ни  
неисправле|ныхъ книгъ чтете (:—ъ—). нъ тькмо исправленыа  
(м) | новаго и ветхаго завѣта. а иже кто лженаписаныа нечъ-  
стивы (:—хъ) книги (:—ъ). акы ст̄ы полагае̄тъ. на па|гоубоу  
и клирикомъ и лю|демъ. да извержетсѣ. и книги (ты) да съжъ-  
гоутьсѣ.

## Каноны Карфагенскаго собора.

15. Л. 69, сл. 12. И в патѣмъ на десате кѣнѣ | Карфагенскаго собора глѣть.

Иако чада иерѣиска позоры (: —ъ) ми|рскыя (: —ыхъ) (да) не творатъ. се же и всѣмъ хрѣянѣомъ (присно)|ваповѣдася .: : како иде (: идѣ) же соутъ хоулгы. не приходити | ни лѣтъ комуо (ждо). ѿ иерѣиска чина. ли мнѣхо|мъ на позорищыхъ (:—ща—)быті (: ходити) ли гоусльныхъ и пищальныхъ приимати. нѣ аще кто (ѿ клирикъ възванъ (боудеть) на бракъ | Вънгда (и)же къ лъсти въ|лѣзоуть. игры да въста ноуть. и абне ѿидоуть | тако иже (: же и) ѿцѣ нашихъ по|велѣвающа (:—тъ) оученна. а|ще ли кто въ сихъ пребывають. ли да ѿстанетсѣ ли (да) извьржетсѣ.

27. Чуд. л. 206, сл. 63. Карфагенскѣ. собора. кан. кан.

Тако<sup>ѣ</sup> извъстисѣ аще аще когда прозвоутери | ли дѣякоу<sup>ѣ</sup> на коемъ тажыцѣ грѣсѣ обли|чатъ и поноужѣ пакы тѣмъ слоужбы на|чинати. не възлагати на на роукы. и іа|покають. како върѣши простьци. ни повелѣти же тѣмъ. како же покрещенымъ. клиросномуу степени оуспѣти.

2. Л. 131, сл. 24. Карфагенскаго. собора кан. кан.

Иако же епѣомъ. (и)ли клирико|мъ. въ цркви ни гасте ни|пити. тѣчю аще приключытсѣ ноужа страньны|хъ мнѣхъ мимоходѣ. людѣ (: —ни) же ѿ сицѣхъ вещь. пи|тъи (: —ти). и ѣденин. клико мог(о)уще да възбранатсѣ .:

60. Л. 69, сл. 12. Собора Карфагенскаго .: : кан. кан. :.

Оного ище оубо въспросисте (:—пригасте)| ѿ хрѣянскыхъ црв. поне же чрестъ бжствынаг повелѣниг на хнозѣхъ мѣстѣ|хъ пирове (сицѣ) ствараю|тсѣ къ страньскимъ лъстымъ принесени. пже (и) хрѣянъ | тапно приводите о сихъ съврѣшенихъ. да повелите (: —ъ) симъ хранити (възбранити). и ѿ града (:—ъ) | ѿ селъ. паче и в то самоу родѣство. бннхъ мѣчк (въ градѣхъ). и в тѣхъ сицнхъ мѣстѣ|хъ. таковатъ сьгрѣшени|г аимоуть. в на же дни. к|же (и) глти стоудѣ ксть. пла|савиѣ скарѣда (:—и). на

стыгнахъ | и на полихъ стварають (: —са). ꙗже ксть (ѡ) тога  
стыа вѣры | бѣгати (ѡ) приношения :·

80. Об. 38 л., сл. 6. Отъ Карфа·ге(а)ньскаго сбора.  
гла. к̄ :·

Тако же изволися. да | ꙗгда кто Ѡ чюжего | монастыра при-  
име|ть кыхъ. въ клиросъ (: крилось) съвести хотя хотяще (: хо-  
щеть) | лю свомоу монасты|реви игоумена поста|вити. иже се  
твора клискоупъ. Ѡ прочаго ко|мзканиа Ѡлоучакмъ своихъ лю-  
диа ком(ъ)кани|а. довълѣктъ тѣкмо ѡ ꙗже ни въ игоумень|ствѣ. ни  
въ клиросѣ (: клиросѣ) прѣбоуди.

83. Чудов. сп. л. 126, сл. 43. Иже въ Кареагенѣ  
сбора гл̄ п̄г.

Тако же въгодно оысть въсюдоу. ꙗ на селѣхъ. и въ вино-  
градѣхъ. жерьтве|ники. тако се въ память мчнкомъ | поставлени.  
въ нихъ же ни едио тѣло | ли мощи мчникъ лежащи ꙗвляютьса |  
Ѡ того мѣста еп̄гъ. аще естъ мощно | разврататъса. аще ли  
се плещемъ судьныхъ не попуститъса о̄баче мно|жество оумо-  
летьса. неоплщевати | мѣсть онѣхъ: ꙗдѣ же право смѣсля|щии  
ни единою слоужьбы на таковѣ|мъ мѣстѣ слоужьбы оустраꙗють  
и о̄тпоудъ ни память мчнкомъ да оу|строитъса. но ꙗдѣ же и тѣло  
стѣхъ | или кыхъ мощи соуть. или из нача|ла. родительскихъ до-  
мове | ли притяжаныа ли страсти бывѣ|ша по вѣрѣ. из начала  
предано бы|сть. елико бо во снѣхъ соуѣтньныхъ | въ члвчскихъ.  
аще кдѣ стоꙗтъ жерьтвенници всякою вещью таковии | да испы-  
таються.

Въ заключеніе представленнаго сравнительнаго обзора спи-  
сковъ древняго перевода Пандектовъ Никона Черногорца, повто-  
рю замѣчанія о языкѣ перевода, сдѣланныя мною при первомъ  
пересмотрѣ означенныхъ рукописей.

Мнѣ казалось и кажется, что этотъ переводъ можно счи-  
тать трудомъ если и нѣсколькихъ сотрудниковъ, то все-таки  
исполненнымъ подъ присмотромъ одного главнаго: на это указы-

васть довольно ровное соблюденіе однообразія въ передачѣ Греческихъ словъ Славянскими. При этомъ нельзя не замѣтить, что мѣста св. писанія большею частію не были переводимы вновь, а передаваемы довольно вѣрно по прежнему переводу, и при томъ по тому, въ которомъ, по недоразумѣнію, слово *ῥέσυνα* передано словомъ рожество.

Вотъ нѣсколько примѣровъ перевода мѣстъ св. писанія новаго и ветхаго завѣта:

Изъ сл. 8: Мѡ. V: 3—12 \*).

Бл̄жнии нищии д̄хм̄. ꙗко | тѣхъ ксть пр̄ство нб̄сн̄ок.  
 Бл̄жнии кротци ꙗко ти наследятъ землю :·. Бл̄жнии алчущен  
 правды ꙗко ти | насытятся :·. Бл̄жнии м̄стивни ꙗко ти помило-  
 вани боудоуть. Бл̄жнии м̄стивни ꙗко ти помило|вани боудоуть.  
 Бл̄жнии ч̄стии с̄рдцьм̄ ꙗко ти ба | оузрять. Бл̄жнии миро-  
 творци. ꙗко с̄ивѣ б̄жн̄и | нарекоуться. Бл̄жнии изгнани  
 правды ради ꙗко тѣхъ ксть пр̄твик нб̄сн̄ок. Бл̄жнии ксте |  
 кгда поносятъ вамъ ижденоуть вы и рекоуть вы | всякъ зл̄г  
 гл̄. на вы л̄жющеі мене ради. Радоу|нтесе и веселите ꙗко  
 мзда ваша многа ксть на | нб̄сѣхъ.

2. Изъ 8 сл. Мѡ. V: 13, 13, 16, 13.

Вы ксте соль земли. аще | соль обоуактъ. ничсому же не го-  
 дятся нъ | тькмо кже испатися вонъ. и попиратися че|ловѣкы.  
 — вы ксте свѣтъ мироу. не мо|жетъ градъ оукрытиса върхоу  
 горы стоа ни въ|жизактъ свѣтильника и поставляктъ кго подь|  
 сподцьм̄. нъ на свѣщникъ свѣтитъ всѣмъ | иже въ храмѣ. тако  
 да просвьтитъ свѣтъ ва|шь прѣдъ чл̄вкы. — Аминь аминь

\*) Для слаченія привожу то же мѣсто изъ 49 сл. Мѡ. V: 3—10:

Бл̄жнии нищии д̄хм̄ ꙗко тѣхъ естъ пр̄ство нб̄сн̄ок. Бл̄жнии платущии  
 (ꙗко ти оутѣшатся). Бл̄жнии кротци ꙗко ти наследятъ землю.  
 Бл̄жнии алчущии и жающии правды (ꙗко ти насытятся). Бл̄жнии  
 милуещи. ꙗко ти помиловани будутъ. Бл̄жнии ч̄стии с̄рдць ꙗко ти  
 ба оузрять. Бл̄жнии миротворци. ꙗко ти с̄иве в̄ни нарекутъ. Бл̄жнии  
 изгнани правды ради. (ꙗко тѣхъ естъ пр̄ство нб̄сн̄ок).



глю | вамъ. дондеже преидеть небо и земля и ѿта кѣдна и чьрта  
кѣдина преидеть ѿ закона. дондеже | вся боудоуть.

3. Изъ 10 сл. Мѡ. V: 22.

Иже кто рѣтъ братоу | своѣмоу рака. повиньнъ кѣсть сбороу.  
Иже кто рѣтъ оуроде повиньнъ кѣсть ржѣстоу ѡгнь|помоу \*).

4. Изъ 10 сл. Мѡ. XXIII: 23—31.

Горе вамъ книжници | фарисеи и лицемѣри. ꙗко(ко) десятьствоу-  
кте. и | кропь и мятоу и коуминъ. и ѿстависте тѣжшяя зако-  
ноу. соудъ и мѣсть и вѣроу. сихъ по|добаше створити и ѡнѣхъ  
не ѡставити. наста|вници слѣбии. испѣжающе комары. и вель-  
блоуда же пожирающе. Горе вамъ книжници | фарисеи. лиц(ем)ѣ-  
ри. ꙗко ѡчищакте вѣнѣшнѣк сткляници. и ѡколнѣк. вѣноутрь  
же пѣ|лни соуть хыщенига и неправды. Фарисѣю слѣпѣ | ѡчисти  
преже вѣноутрьнѣк сткляници. да боудеть кѣи и вѣнѣшнѣк чисто.  
ѿ горе вамъ книжници фарисѣи лицемѣри. ꙗко подобитеся гро-  
бомъ повиплемымъ. иже бо(ся) извѣноу ꙗвля|ютъ красни. вѣноутрь  
же соуть пѣлни костни мърь|твѣихъ. и всякога нечѣстоты. тако  
и вы вѣнѣоудоу оубо ꙗвляестеся челоуѣкомъ правдни. вноу|трь  
же пѣлни кѣсте лицемѣрига. Горе вамъ кни|жници. фарисѣи лицѣ-  
мѣри. ꙗко зижете гробы | прѣкъ и оукрашакте раки правдѣихъ.  
и глѣте | аще быхомъ ѡбщници были имъ. въ дни ѡцѣ | нашихъ.  
не быхомъ ѡбщници были имъ. въ крѣви прѣкъ. тѣм же по-  
слушьствоукте себе. | ꙗко снѡве кѣсте. избивѣшихъ прѣрки.

5. Изъ сл. 6.

Сирахово. Съблюдися ѿ неприязни (XI. 33). | и вѣнмаи зѣло  
и съблюди. ꙗко с паденикмъ сво|имъ ходиши (XIII. 16) и оувѣжъ  
ꙗко посрѣдѣ сѣтѣи мноуеши (IX. 18) и аще стяжиши друуга въ  
напасти стя|жи кго и не скоро вѣроуи кмоу. кѣсть бо друугъ въ  
врѣ|мя свок. п не пребудеть въ днѣ печали твоѣга (VI. 7—8).  
и аще съмѣришися. боудеть на тя п ѿ лица твоѣго съ|храниться

\*) Въ 15 словѣ находимъ Мѡ. V: 22: оурода прозва(вѣи) виновать кѣсть  
геѡнѣ ѡгньнѣи; а далѣе: прозывам брата своего оурода виновать кѣсть  
дѣбри ѡгньнѣи.

(VI. 12). и не постели члѣкоу. боую себе (IV. 31). и ѿ врага твоего разлоучися и ѿ другъ своихъ вѣнемли (VI. 13).

Икремнѣ (IX. 4). Къждо ѿ ближняго съхранися и на браю свою не надѣгесе. како | всякъ бра̄ запиная запинаятъ. и всякъ другъ лѣстию ходитъ. къждо на бра̄ своя играетъ. истинны не възглаголютъ. наоучися языкъ ихъ лжи.

Языкъ перевода Пандектъ Никона Черногорца есть тотъ обыкновенный Славянскій, который употребляемъ былъ во всѣхъ подобныхъ книгахъ у Славянъ православныхъ въ церковной и учительной письменности, но съ особеннымъ Русскимъ отгѣнкомъ.

Можно бы и не придавать особеннаго значенія Русскому отгѣнку языка этой книги, если бы онъ ограничивался въ кругѣ выговора, т. е. употребленія *ere* вм. *re*, *oro* вм. *ra*, *оло* вм. *лю* и *ла*, *ж* вм. *жд* и т. д. въ словахъ, принадлежащихъ къ числу общихъ Славянскихъ или Славянскихъ церковныхъ, усвоенныхъ Русскими; но Русскій отгѣнокъ проникаетъ языкъ разсматриваемой книги гораздо глубже. Въ ней находимъ слова, по Русски написанныя, и такія, какихъ напрасно было бы искать въ не-Русскомъ обликѣ или по крайней мѣрѣ въ не-Русскомъ смыслѣ; находимъ вмѣстѣ съ тѣмъ слова, обозначающія особенности Русскаго быта.

Къ числу словъ перваго рода принадлежитъ слово хорошь съ производными хорошавъ, хорошанин. Слово хорошь употреблено въ Чудовскомъ спискѣ въ значеніи убранный, прибранный: нѣкъи приде къ нѣкомюу братоу и видяше келью ко не хорошу ни пометеноу. сл. 6. Слово хорошавъ взято въ значеніи щеголя (?): аще ли видять насъ оумъвенама рѣкама гдоуща глѣтъ. сея чьрньци хорошави соуть сл. 36. Слово хорошанинъ взято вмѣсто сл. величанинъ: хорошанинъ бещиньна къ старцемъ. сл. 4. Нельзя не замѣтить, что въ Ярославскомъ спискѣ при сохраненіи двухъ послѣднихъ словъ, вмѣсто хорошь употреблено похороненъ: нѣкъи приде къ нѣкомюу братоу и видяше келью ко не похороненоу и непометеноу. Непосредственно ниже и въ Яро-

славскомъ, и въ Чудовскомъ спискѣ одинаково употреблено слово похороненъ вмѣсто хорошъ и глаголь похоронити въ значеніи убрать, прибрать. глаше в себе блжнъ ксть снѣ брт̄. ꙗко небрѣже всѣхъ земныхъ и тако возложи оумъ своя вьсь горѣ ꙗко же ни кѣликъ своимъ оупразнитъ похоронити. и пакы идяще къ иному и видяше келию ꙗко чистоу и похороненоу. и глааше. ꙗко се и келия ꙗко чиста. и по съставу дш̄и ꙗко. такъ ксть съставъ келии ꙗко. Глаголь похороняти употребленъ кромѣ того въ значеніи готовить (?): отрокъ обрѣте прозвутера похороняюще стѣны дары. сл. 40.

Изъ словъ бытовыхъ особенно замѣчательны тѣ, которыми обозначается денежный счетъ. Цѣнности опредѣлены не только *тринами*, но и *рѣзанами* и *вѣкшами*, *свершицами*: Не хотяя ѿ кдиномъ рѣзаны мѣтныи створити ни ѿ тысяще гривенъ имать створити. сл. 36. Вѣсь въ полъ полггривьны. сл. 57. Начать красти ĩ. ĩ. (вѣвериць). ксте же ꙗгда и по больше. ꙗко видѣ ꙗко блгвхомъся начать по рѣзани красти. сл. 23. Въ истинуу ĩ. та (десята) вѣвериць доволно соуть домови на сѣдно. сл. 23. Въсприкмлю на корылю свою еѣ вѣвериць. сл. 45. Рци старче. продакши ли снѣ. ѡнъ же рече. ки. они же по коликоу рѣша. ѡнъ же рече. по десяти вѣвериць. аще хоцеши по вѣкшѣ да мы воземъ. и гла имъ. ꙗко же хоцете возмѣте. и давшѣ кму вѣвериць взяша вся спиридити. сл. 46. Аще по вѣкъши кдиной тѣкмо подають никто же бы нищъ былъ. сл. 36. Принимае ѣ. и двѣ вѣкши. купяше доволнокъ собѣ и братоу. сл. 45.

Не менѣе замѣчательно слово семья: даровати домъ и семью. сл. 4. въ смыслѣ образа жизни (?).

Разъ употреблено слово посадникъ: Аще посадникъ ксть аще судыа. аще и самъ то (= тѣ) вѣнецъ нося приступають възбрани (прѣгати св. дары нечистыми ѹстами). сл. 53.

Глаголь крьноути = креноути употребленъ не разъ, и всегда по древне-Русски въ значеніи купить, приобрести: Аще ли кто (мнихъ) и крьнетъ сътяжаникъ кон да възприметься. сл. 4. Онъ же прикъмъ книгы (продававшіяся) къ авѣ Геласию несе

искоусити га. и рекъ кмоу цѣноу, и гла старьць. крѣни к. добры бо соуть. сл. 15. Идохъ въ градъ. крѣню мѣсто ѡгражено добръ и създахъ прѣвъ. сл. 34. Въ дни цря Леона и Александра князь нѣкто в Пело(по)нисѣ крени отрочища. Скуньфина родомъ. сл. 40. Крѣни кмоу тако же хочеть. сл. 45.

Примѣровъ этихъ достаточно, чтобы позволить себѣ догадку, что древнѣй переводъ Пандектовъ Никона Черногорца, какъ и переводъ хроники Георгія Амартола, Космографіи Космы Индикоплова и пр., сдѣланъ при участіи Русскаго человѣка.

Для дополненія прибавляю еще нѣсколько выписокъ, относящихся къ словамъ, наиболѣе замѣчательнымъ между прочимъ и въ томъ же отношеніи :

— по десять и по три артавы. сл. 46. (въ другомъ переводѣ: по .лї. спѣдовъ).

— добро коварство Ювръиско ревьство (: рвьньство) пре-моудривше Югуцтя<sup>а</sup> бабуны (: пабоунты). сл. 16.

— близнеца едина Юрѣзана. сл. 48. Юрѣзаныма долѣ близньцема. сл. 48.

— нити бравовъ въ кошѣ своемъ. сл. 43 (въ друг. переводѣ: сѣчиво).

— брдкое писаник. сл. 3. брдъката ѡ земли. сл. 30. брдъчяе. сл. 10.

— пѣти верескаы. акы медвѣдь. сл. 36.

— возгри и охраци. сл. 58.

— врѣдныы хромыя и слѣпныя. сл. 20.

— на стѣноу въслонитися. сл. 30.

— аще оуслышиши тако створиъ кси вещь. кя же нѣси створиъ. не въсорошися... ни ражьжися. сл. 15.

— ѡ келли шесть върсть. сл. 2.

— Соломонъ въстрапягяи сквернодѣйство. сл. 48 (въ друг. переводѣ: обличаа).

— праздникъ верьбныта. недѣля. сл. 57.

— нияше на конецъ горь... нны кѣлы въ камени исѣчены... вертъломъ въсходъ бѣаше. висока ради горы възлаженыгя гл. 45.

- пѣмъ оукропъ вѣзижънъи. сл. 57 (въ другомъ переводѣ: теплу воду).
- десять глекъ вина. сл. 43. кдинъ глекъ вина. сл. 43. (въ друг. переводѣ: ксести, ксестъ).
- Аврамъ не бы гостилъ англъ. сл. 20.
- проста грамота. сл. 2. добраа грамота. сл. 29. писати доброю грамотою. сл. 29.
- смѣшники и грохотателя не видимъ бывша. сл. 50.
- въ гроустоцѣ мѣстѣ. сл. 18.
- Ѡ рабъ дерязивыхъ. сл. 28.
- тако же ксть дешевок коупля. сл. 46.
- новъи законъ (въ спискѣ) dospѣнъи. сл. 45.
- приобидѣти соущихъ въ дружинѣ. сл. 29. въ дружинѣ трезвѣник. сл. 29.
- дияволя жагала. сл. 36 (въ друг. переводѣ: жала).
- неистовыи желанъникъ. сл. 50. (въ друг. переводѣ: любленникъ).
- не замедли повѣдати грѣхы. сл. 51.
- держаста его (прозвоутера) два сивя страшна изувира. сл. 40 (въ друг. переводѣ: два мурина страшна и зловидна).
- въ истесѣхъ и родъственаа такн въспѣняются. сл. 48. (въ друг. переводѣ: въ бѣбрегохъ).
- на дръва и на оуглі истрѣшите. сл. 36 (въ друг. переводѣ: истоши).
- тми капоустоу. сл. 57.
- горе квасъ гонящимъ (сѣхера. Ис. V: 11). сл. 50.
- спять тако клоубъ трепещуще (отъ зимы) сл. 22.
- трезвитися да не плѣненъ боудеть оумъ. нъ кльцати. да аще плѣненъ боудеть възвести нго на мѣсто нго. сл. 29. (по друг. переводу: трудитися).
- въ колоколъ трапезнъи на обѣдъ оударяють и на вечерю. сл. 57.
- ивъже комарника и рогожоу на вен же кланяхся. сл. 45 (въ друг. переводѣ: съжѣ же поконопѣ ѡнъ и рогожа).

— потреба ксть црѣмъ и властелемъ слоуженикѣ приимати коудерми и злотворьци. сл. 2. (въ друг. переводѣ: слѣггы мѣчгелныи ныи члкъи злотѣи). Гради питаются коудерми. како же моужи оубица и хыщныи. сл. 2 (въ друг. переводѣ: грады питающе ридники како да оубица и стѣны проконовающая).

— рече кто ѿ оцѣ. сл. 36 (: нѣкто). Христолюбець кто. сл. 15. прркъ кто рече. сл. 2. ошьльникъ кто бѣ. сл. 9.

— лагодити похотемъ. сл. 51.

— ли раздражитъ насъ кто. ли досадитъ. ли ѿглаголюеть. ли лають . . . боудѣмъ како дѣти. сл. 16.

— одежда гаже ты храниши въ ларехъ. сл. 22 (въ друг. переводѣ: въ съкровищехъ).

— лядиною покрывенъ. сл. 4.

— медъ проливанъгыи въ медоуши. сл. 23.

— митоушають ногами. сл. 29 (въ друг. переводѣ: переходять).

— тѣло стѣхъ или кѣхъ мощи. сл. 43.

— мятатися сквозѣ миръ. сл. 36 (въ друг. переводѣ: скытатися).

— игда и нангы польза погребуктъ. сл. 27.

— напоръзнити водоу. сл. 53 (въ друг. переводѣ: каинѣ створити).

— соуть съде ноници иже соуть немощи. сл. 33 (въ друг. переводѣ: братія новоначалная).

— обитеканикъмъ члкъ даръ вожиши прияти. сл. 35.

— соукнянѣмъ одѣвалѣмъ покрыватися. сл. 23. одѣвало цѣною златникъ ѿг. сл. 23.

— окорнивыи себе да боудеть криликъ. сл. 48. (въ друг. переводѣ: изрѣзавыи). себе законопрестоушно окорниша. сл. 48 (: изрѣзаша).

— не опльцевати мѣсть онѣхъ. сл. 43 (въ друг. переводѣ: не посѣщати).

— се нѣния преставаю .г.ю часть града отъ осопъытѣ тѣя. сл. 43.

- Ѡстроунти чюжее. сл. 47. (въ друг. переводѣ: Ѡлагати).
- где же соуть Ѡ плевелъ сѣющаго диввола въздратьша. въ ѡбщымъ житиимъ гдемѡкъ ѡтарица. сл. 4.
- не оукраси книги паволоками. сл. 36.
- въ папортѣ црквнѣмъ (такъ въ Синод. списокѣ = въ притворѣ. Яр.) сл. 29.
- ѡбяза главою свою платицьмъ. ксть ремыкъ носян оружикъ и щиты. сл. 2.
- не двѣ ли птици на пѣнязь продастася. сл. 41. сто пѣнязь. сл. 46. прими брата свои пезязь. сл. 54.
- съ ровнями. сл. 4 (: со сверстниками).
- клирикъ рѣзты кмлян. сл. 20.
- близнеца една Ѡрѣзана бридъчякъ и не ослабнѣе на сокупленье своробомъ ключаетсяя. сл. 48.
- сканье ѡуакнфово на ризахъ. сл. 49.
- аще ли ты съгроубиши къ комоу. глн комоу. прости мя. сл. 9.
- иде Марко съмъжаривъ очи. сл. 2.
- толъстокъ и плотолубивыга. сл. 44 (въ друг. переводѣ: дебелокъ же и любоплотнокъ).
- на кожаныхъ харотыхъ. сл. 29. написати харотью на свобоу. сл. 52. моужъ имяше харотью написану. сл. 52.
- горе смѣющимъся бещинно и хрохощимъ. сл. 50.
- за цѣль мѣсяць. сл. 23.
- срѣбръмъ ли златъмъ съ шелкъмъ тъканимъ. сл. 23. шелкомъ перьстѣ завязующе. сл. 49.
- щюпати и прикасатися тѣлеси. сл. 47.
- щърбоу вѣроу оустроити. сл. 29.
- съ ѣжактъ и врачъ посланъ ксть Ѡ Іса. сл. 15.

## LVI.

### Пансіевскій сборникъ конца XIV вѣка или начала XV вѣка.

Съ этою рукописью, принадлежавшею прежде Кирилло-Бѣлозерскому монастырю, и нынѣ находящеюся въ библіотекѣ Петербургской Духовной Академіи, любителей древности познакомилъ покойный Шевыревъ уже давно (см. его Поѣдку въ Кирилло-Бѣлозерскій монастырь. II: стр. 32 и слѣд.). Съ того времени по выпискамъ, сообщеннымъ Шевыревымъ и за нимъ другими, дѣлался и разныя изслѣдованія. Описанія всего этого сборника относительно содержанія до сихъ поръ впрочемъ не было сдѣлано; и потому, имѣя въ виду сообщить нѣсколько выписокъ изъ него, сравнительно съ другими списками тѣхъ же статей, считаю излишнимъ прежде этого представить его содержаніе.

Эта небольшая рукопись писана *на бумагу* въ 8-ю долю: первая тетрадь (л. 1—7), приписанная, написана въ XVI вѣкѣ. На первомъ несчитанномъ листѣ написано: соборни\* пансіевской. Со 2-го листа 3-й тетради подъ строкою запись — по буквѣ на листѣ:

— книзга стефана васильевича коприна ,зцк год — то есть 6320 года = 1412.

Письмо этой приписки почти такое же какъ и всей рписи — такъ, что и вся рукопись должна быть отнесена къ началу XV или къ концу XIV вѣка. Начало записи пропало вмѣстѣ съ первыми тетрадями, на которыхъ могло быть написано еще 17 буквъ.



Сборникъ этотъ содержитъ въ себѣ слѣдующія статьи:

— На первыхъ приписанныхъ листахъ заключается начало статьи, продолжающейся на первыхъ пзъ удѣлѣвшихъ древнихъ:

Книга съборникъ починаемъ о господи поученіа стѣѣ ѡдѣ, бѣви ѡче: — Того дѣля азъ преклоняю колѣни къ ѡдѣ га нашего Исѣ Хѣ. да дасть намъ богатство славы своел. да дасть намъ ѣ разбѣмъ. (изъ Пчелы? съ выписками изъ Соломона, Сираха, Ездры, Аггея, Захаріи, Исаи, Павла, Давида, Менандра.

— л. 12. Слово стѣго Кузми еѣпа Халкидонскаѣ ѡ томъ како не подобаеъ звати жены своел ѡспожею: Приде нѣкто хѡлюбець. къ преѣму еѣпу Кузми Халкидонскому пастуху словесныхъ овецъ Хѣа стада і въпраша еѣго гѣя. пѣбаеъ ли ѡче кому звати жену свою гѣею . . .

Слово это встрѣчается въ Сборникахъ нерѣдко; есть оно, только безъ начала, и въ Новгородской кормчей 1280-хъ годовъ (л. 342), и въ Чудовской Варсонофіевской XIV в. (л. 188).

— л. 16 об. Поученье. стѣго Васпья. ѡ смпреньи: Послушайте любимици. великаго архіерега гѣше. аще кто ѡ вѣрныѣ. і бѣлюбивыѣ ѡ дыволя оученья . . . впадеъ въ сѣти непризненныя.

— л. 20 об. Въпрашанье Ізяславле кнѣ сѣна Ірославля. внука Володимеря. ігумена Федосья. Печерскаго монастыря: — Что возмыслилъ еси бѣлюбивыѣи княже въспрашати мене некнижна і худа. ѡ таковоѣ вещи аще еѣсть недѣля. то подобно ли въ дѣнь воскресенья заклати волю ѣли ѡвенъ.

Это посланіе, находящееся въ нѣсколькихъ сборникахъ, напечатано по Паисіевскому сборнику въ Историч. Хрпст. Ѡ. И. Буслаева (стр. 515) и въ Исторіи Рус. ц. пр. Макарія (II: прим. 220), а по Новгородскому сб. XV—XVI в. въ сочиненіяхъ преп. Теодосія (IX, стр. 21; Уч. Зап. 2-го Отд. Ак. Н: II: 213).

— л. 23 об. Слово Федосья. ігумена Печерскаго монастыря ѡ вѣре крѣтыньской. і ѡ латыньской: — Слово ми еѣсть к тобѣ княже бѣлюбивыѣи. азъ Федось худыѣи рабъ престѣйи троп-

ца . . . . въ чѣй і в праворѣрнѣй вѣре роженъ. и воспитанъ в добрѣ і наказанья праворѣрнѣмъ ѡцѣмъ. мѣрю. наказывающе мя добру закону.

Издано въ Истор. Христ. (стр. 517) и въ Истор. Рус. ц. пр. Макарія (II: пр. 221); по тремъ другимъ спискамъ въ соч. пр. Θεодосія (X: стр. 23; Уч. Зап. 2-го Отд. Ак. Н: II: 215).

— л. 28 об: Слово нѣкоёго хѡлюбца. ревнителя по правоі вѣре: — Яко же Ільа Фезвитянинъ. заклавый ерема жерца ѣдолския. числомъ .т. и рече ревнуга поревновахъ. по гѣ вседержители. тако ѥ сей не мога терпѣти крѣтъанъ. во двоѣвѣрно живущихъ.

Съ этимъ словомъ, но по другому списку, познакомилъ Востоковъ въ Опис. р. Рум. муз. (стр. 228).

Пансіевскій списокъ съ пропусками, но съ такими мѣстами, которыя написаны лучше чѣмъ въ другихъ спискахъ: онъ изданъ въ Истор. Христ. (стр. 519).

— л. 35. Слово стго. Дешнися ѡ желающихъ поучены: — Сядяцю нѣкогда въ своѣмъ ѡтишѣй. стму ѡцю Дешнисью велкому архпѣрѣю Хвѣ. і придоша к нему мнози стип ѡци. хотящи слышати слова дшеполезна.

— л. 40. Слово стаго Григорья Изобрѣтено. въ толцѣхъ ѡ томъ. како первоѣ погани суще языци. кланялися ідоломъ. і требаы имъ кланя. то і гынѣ творять: — Видите ѡканную сню скверненую службу. стваряёму ѡ скверныхъ языкъ.

Это слово встрѣчается въ сборникахъ не рѣдко и не одинаково: по Пансіевскому списку издано съ пропусками въ Истор. Христ. (стр. 528).

— л. 43. Сядяцю нѣкогда стму ѡцю со учнки своімъ і гѣша ѡ дшеполезнѣй и се принесоша житѣе нѣкоёго хѡлюбца . . .

Отрывокъ безъ заглавія, вписанный непосредственно за предъидущимъ словомъ.

— л. 45. ѡ айльскихъ заповѣдей. Аще хто ѡ клирикъ. или колугѣрь. или епѣ. или прозвутерь. или дылконъ. играётъ шахматы. или лѣки да иъвержеться сана . . .

Выборъ изъ Кормчей — почти исключительно о полахъ.

— л. 47 об. Слово істолковано мудростью Ѡ стхъ айль і прркъ ѿ ѡцъ. ѡ твари ѿ ѡ днѣ рекомомъ недѣли. ꙗко не подобаеть крѣтяномъ кланятися недѣли. ни целовати еѧ за не тварь есть:—Первое Павелъ рече. послужиша твари паче творца. оузрю ꙗбо дѣло перьсть твоихъ . . .

Издано мною въ Древн. памяти. Рус. пмс. и яз. (стр. 262) и по болѣе древнему списку Финляндскому въ Свѣд. и Зам. ХLI (стр. 31). Встрѣчается въ Кормчихъ.

— л. 59. Какъ полза приноси ти ѿмѣнье свое въ цркъв. или нищимъ даати. ѡтвѣтъ. Гѣ хваля будущага. ѡ десную глѧ идѣте блвни ѡца моего . . .

— л. 60. Ѡ айль заповѣди: — Да творятся .г.тѣны (третьяны) оумершихъ. въ пѣснехъ і в мѣтвахъ . . .

Помѣщается въ Кормчихъ и въ Сборникахъ: изъ Постановленій Апостольскихъ: VIII: и 42—43.

— л. 60. Слово стго Семеона чудотворца прогави вѣ: повѣдаше намъ стгй Семеонъ ѡ стгъ говѣни . . .

— л. 65. Сказаньѡ стго Ѡца Нифонта. ѡ пѣснехъ мирьныхъ і ѡ русальгахъ:—Стгй Нифонтъ. видѣ въ цркъв стгымъ вѣа помолитися.

Отрывокъ изъ Житія Нифонта (см. въ Пам. ст. Рус. лит. I: 207).

— л. 68. об. Пооученьѡ попомъ: —Павель къ Титу пиша рече. Чадо Тите оучиши погы въ градѣхъ. ꙗко же ти азъ повелю.

— л. 69 об. Слово стго Іѡна Златоустаго ѡ живыхъ оучитѣхъ:—Ихъ же дѣлы айль глше пронырливѣ. чвѣди. і волгсви пойдутъ на горшеѡ презцаѡмъ.

— л. 80. Слово стго великаго Антиѡха черноризца. како блюстѧся злыхъ женъ: — Добро ѡсть братѧ послушати ученѧ бжтвнаго. ѿ в разу<sup>х</sup> істинный прѧтя.

— л. 83. Слово стго Ёфрѣма ѡ книжвѣмъ оученьи:—Послоушаѣте братѧ. і разумѣте чада како вы есть добровѣровати. во ѡдного вѣ . . . на того ѡдина<sup>х</sup> оупова. приищюще въ реченѧ стгѧ книги і\* сѣ Еу<sup>х</sup>альѡ. Айль. Паремыѧ. Плтрѧ. і

прочая стѣмъ книги. а (въ) Шреченгѣ не приикати Шиду. Шстро-  
нумѣя. Звѣздочетѣя. Соинникъ. Волховни\*. Птичій чаровѣ. Земле-  
мѣрьё. Чаромѣрьё. Стѣнемъ знаменё. луноё і слчнага. яко .Г.  
бываю Ш слнца. Или волосы простирая. Или погарая. Зелени\*.  
Колядни\*. Громни\*. Бѣгоуханга вонга. им же въ лѣсе или в поли  
вѣчневають чѣци і по оудесо\* тычють\*. і прочая кни\*. ими\* бѣси  
привабливаю...

— л. 85. об. Пооученъ аѣла крѣтаномъ:—Аще видиши  
мужа живуши в заповѣдехъ гнѣхъ въ смиреннѣ. і мудрости.

— л. 90: Гагарьскаго збора заповѣдъ яко же мѣтвы Ш  
кого іща а самъ же лѣннѣтся ни что\* пользуетъ. аще стѣ ёсть йже  
за ны молѣтся. яко ни Ш стго крщнѣмъ ползѣ прииметь.

Подъ этимъ же заглавіемъ выписки Ш лѣствици, Кесарь-  
скаго збора, Никѣйскаго зб., Гречьскаго зб., иные безъ  
заголовки. Вотъ одно и заповѣдей Греческаго збора:

— Аще кто шбрящѣ колесъници гонецъ. Или согѣлникъ. Или  
плясецъ. Или подрумникъ. любя рекше ігрища. Или ігрець. Или  
коръчемни\*. Или вербогонивецъ. Или чародѣецъ. Или шбавникъ. Или  
чара\* оучѣль. Или наоузотворецъ. Или звѣздочтець. Или во\*ховъ. Или  
Громникъ Или Колядникъ чтець. Или метаньёимецъ. Или разгомечецъ.  
Или въ стрячу вѣру\*. да шстануться того Или да Шлучаться Ш церкви.

— л. 95. Стнѣ шѣи оуоставша постнѣмъ дни. по наоуче-  
нью гнѣю. і по заповѣди стѣхъ аѣлѣ. Рѣтво Хво Іванъ Злато-  
оустъ. а крщнѣ Василеі . . .

— л. 99: Слово ш Исходѣ дши. і ш входѣ на нѣса по  
смирти:—Блажнѣи Іванъ мѣтвѣи ш памяти смртнѣи прѣ глше.  
яко бѣ ёму Шкровено Ш стго Семеона столъпника. Исходящи бо  
дши нсѣ телесѣ. і хотящи взити на нѣса. і оусрѣтають ю лицѣ  
бѣсовьстѣи.

Это — часть того слова, которое ставится въ число произве-  
деній Кирилла Туровскаго: см. въ Пам. XII в. стр. 94—95.

— л. 102 об. Мѣа августа въ .еі. день. на оуспенѣ стѣмъ  
бѣи: — Стага бѣа прѣдѣвамъ Марѣя по шбычаю на стѣи гробѣ  
гѣ нашего ходящи ёі кадѣти.

— л. 118 об. Слово стѣхъ апла и стѣхъ ѡцѣ:—Подобаётъ оубо вѣрнымъ вся разсмотрѣна дѣяти да не вотще ту будутъ труды наша.

— 119: Слово великаго Василья. Иже хто чюжего жа-  
(да)ётъ то по малѣ дни своѣго будетъ лишень.

— 120: Слово прѣдбнаго Лариѡна. Ѡ жптыи семъ:—  
Мало временное се жптье сего свѣта наслажденье.

— л. 122 об.: Слово Ішана Златоустаго. ѡ рассмотре-  
ныи спасенья:—Се вѣдуще не просто рассмотримъ. но вся расмот-  
рѣна дѣите.

— л. 124 об. Слово ѡ властелехъ:— Сиде гѣтъ гѣ слы-  
шите князи ѣ суды члвчкня. да не оправдши виноватаго.  
мъады ради. ѣ не оустыдися силныхъ.

— л. 126. Слово ѡ спасающихся в миру:— Разумѣте  
оубо. како не сѣсть мѣсто никого же. но дѣла сѣсуть.

— л. 127 об. Слово блжнаго Серапиѡна ѡ маловѣрнѣ:  
— Печаль многу ѣмамъ въ срди ѡ вась чада.

Издано Шевыревымъ въ Поѣздкѣ (II: 36).

— л. 131 об. Слово Іѡанна Златоустаго:—Видите лю-  
бимци. кю ползу пыльство ѣмать. и кю ползу трапеза много-  
брашная.

— 135. Въспросъ Григорья. Ѡ чего створи вѣ видимую  
ѣ невидимую тварь. и что створи Ѡ небытѣя. (Такихъ вопросовъ  
съ отвѣтами три.)

— 136 об. Вопросанѣ стго апла Валѣромѣя:—Предъ  
воскрѣнемъ ѣзъ мртвыхъ га нашего Іса Хâ. ѣ рекоша апли вос-  
прошаемъ га. Ѡкрыш намъ чюдеса.

Издано Н. С. Тихонравовымъ въ Памятникахъ отреченной  
Русской литературы (II: 18) и А. Н. Пышнымъ въ Памятникахъ  
стар. Рус. литер. (III: 109).

— л. 147. Слово ѡ трѣхъ мнѣсѣхъ како находили стго  
Макарья:—Асклипия в Сепотамѣ Сирьстѣи. межю двѣма рѣкама.  
ѣдиной ѣмя Ефратъ. а другої Тигръ. ѣ Ѡплѣвшимъ намъ. годину  
ѣ.ю ѣ сѣдохомъ. г. на мѣсте посивнѣ . . .

Издано въ Пам. отреч. лит. (II: 59) и въ Пам. стар. Рус. лит. (III: 135).

— л. 167. Слово ст҃го Кириѣла Философа. Понеже тайна си не всѣмъ. Укровена бы. многими члѣки несвѣдома. како же Кирилъ философъ рече.

Извлеченіе изъ того же слова, которое было у излекателя и для лл. 99—102.

— л. 174. Предсловіе покаѣннью. правило ст҃хъ ѡцъ зборныхъ всеи вселенъя. Подобаѣтъ быти архиѣрѣю смыслу и мудру во оученїи книжнѣмъ.

Замѣчательное поученъе, на которое обратилъ вниманіе уже Востоковъ (въ Словарѣ), по Сборнику XVI в., отмѣтивъ въ немъ мѣсто объ изгойствѣ. (См. ниже.)

— л. 183 об. Заповѣди ѡбою апѣлу Петра и Павла ко всѣмъ людемъ: — Азъ Петръ и Павелъ заповѣдаемъ людемъ дѣлати. ѣ. дни.

Помѣщаются и въ Кормчихъ, будучи взяты изъ кн. VIII Постановленїи Апостольскихъ: глава 33—34, 42—44.

Конца нѣтъ, потому что листы, гдѣ онъ былъ написанъ, пропали.

— Пропалъ тутъ же и тотъ листъ, на которомъ было начало слова о добрыхъ и злыхъ женахъ.

— л. 186 начинается словами: злата оукрашениа оумъ добръ. и гл҃бо ѣсть женѣ аще смыслитъ . . .

Нѣкоторыя части дословно сходны съ тѣмъ словомъ, которое помѣщено въ Изборникѣ 1073 г. подъ названїемъ: «Чѣсо ради рече апѣлу оучити женѣ не велю (см. въ Древ. пам. Рус. пис. и яз. стр. 138.)

— л. 190. Слово о Иродіадѣ и ѡ злыхъ женахъ. Никни же звѣрь оубо подобенъ женѣ злѣи. язычнѣи. люте лва в четвероножнхъ.

Слово Ефрема Сирина въ томъ же переводѣ какъ и въ Изборникѣ 1073 г., но въ концѣ измѣненное между прочимъ со ссылками на Мевандра.

— л. 195 об. Слово прѣдро. ѿ наказаньи чадъ своихъ:  
 — Внемлите извѣсто ѿ гл҃ныѣ. кажите чадъ своихъ за млада.  
 (Туть и о наказаньяхъ.)

— л. 197 об. Слово ст҃го ѿца Мойсѣѣа. ѿ ротахъ и ѿ  
 клятвахъ:—Пророкъ глаголетъ яко того ради затворися небо не  
 пустити дождя на землю. зане кленуться чл҃вци б҃гомъ ѿ ёго ст҃ли.

Издано въ Древ. пам. Рус. пис. и яз. (275).

— л. 190. Слово Ішана Златоустаго. како достонть  
 челядь имѣти: — Аще кто ѿ васъ братыа имать рабы и рабыня.  
 да оучитъ я.

Передъ л. 202 не достаетъ части р҃сен.

— л. 202. Отрывокъ ѿ пьянствѣ безъ начала и за тѣмъ:  
 Слово ст҃го Феодора. стратилата.

Это житіе с. Феодора; но тутъ только небольшая часть на-  
 чала — и то болѣе поздняго письма.

## LVII.

### Дубенскій Сборникъ правилъ и поученій, XVI вѣка.

Древнія кормчія наши до нѣкоторой степени извѣстны и вообще по составу и по содержанию частей. Не лзя того же сказать о книгахъ этого рода, которыя составлялись позже разнообразно и произвольно, и въ которыя входили не рѣдко и очень древнія статьи. Особенно любопытны сборники. Одинъ изъ такихъ сборниковъ XVI вѣка, очень занимательный по составу, принадлежитъ библиотекѣ С.-Петербургской Духовной Академіи и до сихъ поръ, сколько знаю, еще не былъ рассмотрѣнъ \*). Ознакомясь съ нимъ уже прежде и теперь рассмотрѣвши его вновь представляю обзорніе его съ нѣкоторыми замѣтками и выписками.

Книга эта написана на лощеной бумагѣ полууставомъ на 424-хъ листкахъ въ 4-у, и сохранилась вся какъ была за исключеніемъ первыхъ двухъ листовъ оглавленія, помѣщенного въ началѣ. Въ ней содержится до 100 различныхъ статей, частію соединенныхъ вмѣстѣ — такъ что перечисленныхъ главъ отдѣлено только 88. Многое въ этой книгѣ принадлежитъ по языку и содержанию Русской словесности и древности.

а. (л. 1). И. в. с. Ѡ. в. Іоанна Злѣустаго . . . посланіе еже посла Ѡ заточеніа сынъ Ѡ Кукоса къ Куріакѣ епѣпоу. и томѣ соущѣ в заточеніи оутѣшеніа ради Ѡ зѣлныа его жалости и скорби . . . — Принеси оуже да почерпѣ твоеа жалости прихода.

\*) Называю его Дубенскимъ потому что — какъ видно изъ подсрочной записки — онъ принадлежалъ храму св. Николая въ Дубнѣ.



б—д. (л. 7). Слоужба толковая Іоанна Злѣоустаго... толкованіе Исихіево: —Цркви есть земное нбо (Ср. въ Новгород. Кормчей 1280-хъ годовъ: л. 589 и далѣе л. 590).

е. (л. 38). Правило стѣхъ апѣлѣ ѡ црквахъ:—Въспросѣ. что есть правѣнѣиши. ѡбновляти и въставляти ѡбѣшанныя и пашагася цркви или здати новыя дрѣгыя . . .

с. (л. 40). Правило іерехъ. и не ѡблачаются въ сщєнныя ризы. или неразѣміе. или гѡрдостію. или величася. или лѣнасѣ:—Бысть нѣкто іерѣи ѡ цркви и ѡ стаго събора великаго ѡца Іоанна мѣтѣваго (а далѣе:) Стихарь есть правда, а фелонь истина (Срав. въ Новгород. Кормчей 1280-хъ годовъ л. 602, въ Устюжской XIII в. л. 136).

з. (л. 41). Слово стѣго Василіа. (Ѡ) того сщєнническаго чина. что есть іерѣи. по чемѣ глѣтся сщєнникъ. и что ѡстриженіе главы его:—Ѡць есть столпъ мѣнческѣи. послѣхъ бо црквныѣ ѣ. (Ср. въ Новгород. Кормчей 1280-хъ годовъ л. 588.)

и. (л. 44). Слово с. Іоана Злѣуста. еже на гѣ сказа:—Кто можѣ таково блѣгочіе ѡбрѣсті. тѣко гѣ сказа на глѣ. а ѡщѣ. а бра. а женихъ, а дохъ. . . .

о. (л. 44). Слово ѡ шестѣи стѣго дѣха. на стѣхъ апѣлы цре и кнзе. епѣкѡхъ и попомъ и дѣаконовъ. и всѣмъ православнохъ хрѣтіанъ:—Трѣца Ѡць и сѣхъ и стѣхъ дѣхъ. гѣ нѣшь Іс Хъ блѣгословляѣ тварь свою и сзѣданіе свое. цри и кнзи и велѣможѣи и соудіа. мѣтрополпты и епѣкѣы. игѣмены и попы и дѣаконы и чѣпы и ве мпрѣ . . . . Рекли есте крѣпящєся. Ѡрицаѣся сатаны и всѣхъ дѣлѣ его. чада моя мѣлаа. почто сатанина дѣла творите. се вы есть радость сатанина. еже съ гнѣво слоужбою творите... тако глѣть гѣ. на ротѣхъ к цркви не пѣщайте. тѣ бо вы еѣ не ротѣнца сзѣдана но молебѣнца. но зѣбрагѣтся к ней на мѣтѣвѣ а не на ротѣхъ . . . Глѣю же се епѣкѣхъ. и попомъ. не прѣимѣте просфѣры и всякогѡ приношеніа в црковъ. Ѡ рѣзонѣда. Ѡ корчѣмѣта. Ѡ грабѣтель. Ѡ лжєсѣдѣтель. Ѡ чародѣи. Ѡ оубѣищѣ. Ѡ крѣва соѣи. Ѡ издоимѣца. Ѡ татѣи. Ѡ ротѣника. Ѡ пѣани. . . .

г. (л. 47). Слово с. Іоана Злѣуста<sup>а</sup> о глѣущи<sup>х</sup> в цркви:—  
Се оубо вы глѣю. да никто<sup>х</sup> ся чюдитъ много<sup>х</sup> народѣ црковномѣ.

аг. (л. 48). Слово с. аплѣ и стѣх<sup>х</sup> ѡдѣ ѡ црковно<sup>х</sup> приношеніи:— А се вѣдомо боу<sup>х</sup> епкп<sup>х</sup> и поп<sup>х</sup>. чье прїимати црковное приношеніе и кон<sup>х</sup> не прїимати. рекше ѡ корчмита не прїимати... не прїими ѡ блудни<sup>х</sup> . . и (ѡ) оскорбляющі<sup>х</sup> вдовы. и насилѣющі<sup>х</sup> сироты. и ѡ клеветни<sup>х</sup>. ѡ рѣзонмець. ѡ зла гдѣна и<sup>х</sup> ранами челядь свою томїи и дѣло<sup>х</sup> не по силѣ. еше<sup>х</sup> гладо<sup>х</sup> и наготою . . . ни ѡ мѣсимца. ни ѡ татей. ни ѡ разбойни<sup>х</sup>. ни по мѣзѣ соудья. ни ѡ ѡметникѣ. ни ѡ клеветни<sup>х</sup>. ни ѡ того и<sup>х</sup> оубогїа озлобляе. ни ѡ сводникѣ. ни ѡ пїани<sup>х</sup>. ни ѡ сребролюбца . . . Попѣ величавѣ и грѣбѣ и пїанчивѣ. нѣ<sup>х</sup> достоинно на покаяніе людіи прїимати.

вг. (л. 51) Правило стѣх<sup>х</sup> ѡ<sup>х</sup> събѣх<sup>х</sup>ны<sup>х</sup> всеа вселеннїа:— Подобаетъ быти архїерею смышлену. (Ниже сообщается эта статья въполнѣ (сравнительно съ Памсіев. спискомъ и др.).

гг. (л. 57). Сказаніе о заповѣди стѣх<sup>х</sup> ѡдѣ о покаяніи. поученіе:— Первіе имѣйте стра<sup>х</sup> вѣжи в срѣци свое<sup>х</sup>. . . наипаче же князю своемѣ слѣжите всѣ<sup>х</sup> срѣцмѣ и властелемѣ своимѣ. . . Блюдите же ся и сего, и<sup>х</sup> сбирати многа имѣнїа, морскаа бѣра потопляе корабль. а богѣство многое дѣшу гѣбяти . . . пїаны проспїтѣся. а богаты<sup>х</sup> всегда оумо<sup>х</sup> пїанѣе . . . Блюдитесь ѡ плясанїа и глоумленїа и ѡ сопѣвїа и ѡ позорованїа . . . Дшегоубства<sup>х</sup> различна сѣть. не то едино еже человекѣ погѣбити. но ино е<sup>х</sup> еже озлобити раба или дѣ<sup>х</sup>жника. или смерда. или ѡнѣ ѡ ноужа погѣбноу<sup>х</sup> или въ поганья бѣжа. или паки бити женѣ свою. или рабѣ или нетѣню. и онѣ извергѣ дѣтя . . . А егда ложася то не съгрѣшаите. ни единѣ но<sup>х</sup> не оставите бѣ<sup>х</sup> поклона. но колико мощно по силѣ. тѣ<sup>х</sup> бо поклоно<sup>х</sup> ноцны<sup>х</sup> побѣжае человекѣ дѣвола. что в дѣнь съгрѣшае. тѣ<sup>х</sup> избывае. не можете сѣ<sup>х</sup> братїе моя оукорити ницаго безроднаго . . . А на заи<sup>х</sup> коунѣ ѡнѣ реклѣ бы<sup>х</sup> не дайте въ лихвѣ. стѣ<sup>х</sup> бо Павелѣ аплѣ. лихоимца съ блоунїкы имѣняе. но аще вы не можете остати. то дайте легко. по три коуны на гривнѣ. или по седми рѣзанѣ. аще

ли боле того не повелѣвае<sup>н</sup>. тѡ сѡда не боудѣ ме<sup>н</sup> вами . . . .  
(Конецъ:) Нѣ паче оубогы<sup>н</sup> не забывайте. но елико мощно по силѣ  
кормите и одѣвайте. (Изъ Златоуста слово въ недѣлю 33-ю съ  
переимѣнами: срав. въ Златоустѣ Рум. музея. № CLXXXI: Оп.  
Рум. муз. стр. 228, — въ Златоустѣ купца Царскаго, № 179:  
въ Описаніи стр. 143 и пр.).

лї. (л. 63). Слово Іоѡна Злѣустаго о мѣтѣхъ:—Братіе  
внимайте себѣ ваіша мѣтѣхъ . . . мы точію одежі различныа и  
оутвари на ся и на жены вѣскладае<sup>н</sup>. и злато<sup>н</sup> оукрашае<sup>н</sup> и жемчю-  
гѡ<sup>н</sup>. и храми (имамъ) велици и оукрашени. гдѣ различнїи и питїа  
много. с гоуслѣми и плясанїи и пѣсньми и смѣхѣ неподобными.  
рѣчми срамными и оупивающесе. коня же и прочая вся и вели-  
чанїа много и гурдости велицы и насилїа много и събранїа злая  
и неправеная.

єї. (л. 66). Слово с. Ефрѣма о обиженны<sup>н</sup> и добротво-  
рящїх<sup>н</sup>: — Блженнїи възлюбльшен бгѣ.

ѕї. (л. 69). Того<sup>н</sup> с. Ефрема Сирина: — Възлюбленне аще  
полоучиши предспѣванїе. яко стати на вышне<sup>н</sup> степени не забывай  
смирненныа мрости.

зї. (л. 70). Иже въ с. о. н. Григорїа Бгослова. поученїе  
попѡмъ:—(О попове бгѣ вышняго слѡбгы внимайте себѣ и стау  
вашему . . . первое боле всего пїаньства оудалитесе . . .

нї. (л. 71). Того<sup>н</sup> с. Григорїа б. побченїе попѡ<sup>н</sup>: — Слы-  
шите что глѣтъ гѣ ѡ ва<sup>н</sup>. Жатва рече приспѣ многа. . . Оуже полнѣ  
мирѣ попѡ<sup>н</sup>. но на дѣло вѣже рѣдциа ся ѡбрѣтають оучители.  
Мнози же сѡтъ небмѣюще грамотѣ. токмо в топ чинѣ вни<sup>н</sup>ша  
лготы ради и чти . . . дрбзїи рано пїю<sup>н</sup> и гдѣ. а нїи на бесѣ-  
да<sup>н</sup> сѣдѣ и кощбнаѡ злѣ. а нїи шахы играю<sup>н</sup> и лейкы . . . (Ниже  
помѣщены о томъ же правила:—Аще попѡ<sup>н</sup> ловї звѣри или птицы  
или гастребѣ носї. или играе шахы или лейкы, а сего не оста-  
нетсе, за извржетсе сана своего. л. 97; — Аще попѡ<sup>н</sup> или діакѡ<sup>н</sup>  
играе лейкы или шахы. а нїи оупиваются и на позоры ходѣ и  
пбстошмѣтная босѣдбїю. да постятсе .м. днїи. аще того не ли-  
шитсе да извржетсе сана своего. л. 99). Всегда ѡ людей пшцѣ

и одѣжоу пріемле<sup>т</sup> нетрѣдящесе гадимъ чюжая хлѣбы. а небреженіемъ не имѣе<sup>т</sup> книгъ нѣкоторы<sup>х</sup> почитати. токмо имѣніе бере<sup>т</sup>. села же и кони. различная риза и кѣзнь жена<sup>т</sup>. Како се не зло е°. Еще же и оучаща<sup>т</sup> ненавиди<sup>т</sup>, кто въ истинѣ начнетъ повѣдати. пита же различная боле просты<sup>х</sup> людей любви . . . (Ссылки на Іоанна Златоуста и на Василя Великаго.)

ѿ. (л. 75). Поученіе и. въ с. о. н. Іоанна Златоустаго пош<sup>т</sup>: — Ѡ прозвутере помысли. которыи санъ пріагъ еси Ѡ вѣа (Со ссылкой на Григорія Богословца).

ѿ. (л. 76). Поученіе Іоан<sup>т</sup> Злѣуста<sup>т</sup>: Помысли<sup>т</sup> добрѣ братіе. что плодъ приобрѣтох<sup>т</sup> порѣченны<sup>х</sup> на<sup>т</sup> талант<sup>т</sup>. (Отрывки о священникахъ же.)

ѿа. (л. 77). Поученіе я. в. с. о. н. Василя Великаго:— Пш<sup>т</sup> боле всего дш<sup>т</sup> же<sup>т</sup> е<sup>т</sup> не имѣти гнѣва ни на кого . . . Молю вы сщеници . . . не пите до пѣанства. ꙗко ѷ пакостивѣи ползаете чюжая трапезы и не можете насытитися Ѡ неоудръжаніа своего. и дома чюжая ѡходите и непозвани. гдѣ ꙗко скиоти на заколеніи питаются. и пите ꙗко въ оутель мѣхъ вливаете. не мога наполнити хотѣніа злаго. дажъ възбѣсѣете Ѡ пѣанства злаго. . . . Молю вы ѡ іерей, аще ся не ѡстанете, то лишитися стѣя слѣжбы . . .

ѿв. (л. 80). Слово с. Іоанна Злат.:— Паки же ты прозвутере Хѣа стада пастѣше. прѣстателю стѣн трапезѣ. възносиши мѣтвы своя к бгѣ. ѡ всемъ хранися . . . (Ср. въ Кормчей Рум. муз. ССXXXII: Оп. Рум. муз. стр. 303.)

ѿг. (л. 81). (Его же) ѡ покаянїи:— Пш<sup>т</sup> баѣ же намъ ѡцы и братіе блюсти себе съ всякы<sup>х</sup> ѡпаство<sup>т</sup>. и<sup>т</sup> прїямати дѣти на покаяніе . . . Тако писано ѣ въ стомъ Намаканонѣ. аще которому ѡцъ покаянны оумрѣ, да исповѣсть вся грѣхы своя ко нномѣ прише.

ѿд. (л. 83). Правило вселенска<sup>т</sup> собора:— И сего да блюдоу с великы<sup>х</sup> прилежаніе<sup>т</sup>. да нѣкоторыи же члѣк не оумрѣ без причащенїа.

кѣ. (л. 84). Правило Лаодійкинскаго събора: — То оуже слыши іерѣю. слѣжителю. (О причащеніи.)

кѣ. (л. 85). Правило сѣмаго събора: Да комоуждо пош<sup>о</sup>. баѣ моуже<sup>н</sup> и женѣмъ, оуны<sup>н</sup> и стары<sup>н</sup>, богаты<sup>н</sup> и оубогымъ. князе<sup>н</sup> и боляр<sup>н</sup>. работны<sup>н</sup> и свободны<sup>н</sup>. . . въ послѣшаніи ѡца своего дѣвнаго ходити.

кѣ. (л. 86). Пшоученіе пош<sup>о</sup> и всѣмъ люде<sup>н</sup> правыя вѣры: — Привѣте попове и оучѣли. . . послоушайте не поустошны<sup>н</sup> басней. но правыя вѣры . . . оученіа . . . Да что соуть добрая дѣла. кротость, смпреніе . . . немягцележаніе . . . кш<sup>о</sup>мля не слака. одѣжа не хѣпава. храми не красни. но покаяніе . . . Моужескомѣ полѣ подобаѣ при<sup>н</sup>ти вѣ покаяніе . ѿ. гѣ. а женьскому полѣ . ѿ. гѣ сѣщи. Лѣпо пѣти и молитися бѣоу . . . просяще мѣсти ѡ него. и кланятися до земли. то есть не все за ся. токмо ѿ. а чясть за собя. а то все за князя и за хр<sup>т</sup>іане . . . Нефимонъ наречется печать и замокъ стѣна тронца . . . а ключ<sup>н</sup> чѣ<sup>н</sup>ныи крѣтъ. сице же рди ѡмычюще: гѣ Ісе Хѣ помилуи насъ.

кѣ. (л. 91). Слово с. аплѣ и ѡдѣ о пѣніи: — Ѡ сѣдници разоумѣите чѣ сана еже пріали есте . . . еже пѣти по вся дни кромѣ цркк<sup>н</sup>внаго пѣніа. Пѣти<sup>н</sup> подобаѣ. оутреня . . . . посе<sup>н</sup> . г. и чась . ѿ. и чѣс<sup>н</sup> . ѿ. и посе<sup>н</sup> вечерняя . . . пото<sup>н</sup> нефимо<sup>н</sup> . . . пѣтомъ пѣти прѣвосопница и молитися бѣѣ дабы ны сподобилъ без грѣха препочти. (выше было упомянута полоунощница).

кѣ. (л. 92). Правило стѣ<sup>н</sup> ѡ. о цркк<sup>н</sup>вно<sup>н</sup> оустроеніи: — К<sup>н</sup> цркк<sup>н</sup>ви с пшоученіемъ и бѣоблазньств<sup>н</sup> ходите а не прешбидите еа небреженіе<sup>н</sup>. и ничѣѣ же ѡ скота да не ѡбрыцется вѣ неи . . . (Сборъ разныхъ правилъ между прочимъ и изъ канон<sup>н</sup>овъ соборныхъ и отеческихъ, епятимій и пр. Есть и то, что находится въ Вопрошаніи Кирика.)

л. (л. 100). Правило стѣ<sup>н</sup> аплѣ и ѡдѣ. Аще двоеженецъ не кается, за два гѣта да пріиметь епитемью. (Продолженіе предъидущаго собранія, гдѣ между прочимъ поставлено.) Аще кто к волхво<sup>н</sup> ходитъ. ворожи ради. или наоузы емлетъ потворныа. да не естъ мяса и млека . ѿ. двѣи и пото<sup>н</sup> епите<sup>н</sup> и гѣ гѣ. два о хлѣбе

и о водѣ. грѣе попела. (Вторая половина этой статьи состоитъ изъ вопросовъ съ отвѣтами, частию такихъ же какъ Кириквы. Вотъ нѣкоторые:) А что лицомъ малыя дѣти толкаю в зббы. дати ли и<sup>а</sup> причастіе. Ѡвѣ. Не разумѣють. нѣсть и грѣха . . . Аще единыя бѣдетъ. и идѣ из него гнои достой ли емѣ причастіе дати. Ѡвѣ. велии достой аще вины Ѡлоученіа пѣ<sup>от</sup>. — Аще кто взрѣчается. достой ли дати причастіе. Ѡвѣ. Аще<sup>а</sup> не мнвется тѣ при смерти . . . и аще лѣто и боле чистѣ бѣдетъ то<sup>а</sup> дан . . . Аще рабѣ или рабыня нетерпяща ранѣ злы гды погѣбится. достой за таковыя приношенію быти. а гдрю гѣ епитеміи. Аще бѣшенъ рабѣ погѣбится епитеміи за се нѣсть. а того погresti и приношеніе за нь приносити. аще кто не бѣшенъ сам ся погѣжѣ и покается аще ли<sup>а</sup> в малѣ часѣ. погresti с честію и пѣти на нимѣ . . . Се глѣ нѣци и ра<sup>а</sup>читаю на лѣта постѣ. ни покланіе ни заповѣдаю. ни Ѡ мяса и млека ни Ѡ питіа не браня за .м. слѣжебѣ за гѣ, глѣ. Ѡвѣ. Се Ѡнѣ зло ѣ, то и князь бы или богаты<sup>а</sup> сыгрѣшая много, и далѣ бы на оурочныя слоужбы, а сами не трѣдящеса, ни сла останѣтся и неправды...

Ѡа. (л. 109). А и<sup>а</sup> по селѣ живѣ инѣи вѣкшии гдѣи и иное. Зіо есть сіе по злѣе того давленина. лоуче бы вѣкшина и бобрѣвина гсти нежели давленина. а еже гстреб или инаа птица имѣ что пли зарази. аще кровь выдетъ то гсти аще и едина капля выканѣла. (Такъ и далѣе вопросы съ отвѣтами, какъ и выше); послѣдній изъ нихъ:) Аще ктѣ въ Іер<sup>а</sup>лѣмѣ идѣ къ стѣ<sup>а</sup> твора. да пнѣ<sup>а</sup> а<sup>а</sup> браню велии. велю здѣ в правдѣ пожити. чѣи грѣхъ боудѣ. Ѡв. Велии рече добро еже браниши, идѣ бо дабы емѣ не дѣлати. тоуне гсть в празности. Ѡбходить бо чужая дома, гды и и пѣа не трѣдяся. и не то еще едино, прилыгати начнѣ глѣ тако на пнои земли. вѣ<sup>а</sup>браняйте велии да не шли бы. велика бы за се мзда была Ѡ вѣга. чю<sup>а</sup> бо е<sup>а</sup> вѣры праздыи ходяи и гдыи<sup>а</sup> и пѣа, то лѣ соу<sup>а</sup> боудѣ Ѡ вѣга. (Ср. Пам. XII в. стр. 176 и 203.)

Ѡв. (л. 110). Правило Никійскаго събора:— Аще скоудень блѣудень оукрадетъ что пѣ<sup>а</sup>ты или снѣдное. епитѣ<sup>а</sup>и .м. дѣи (о церковныгъ наказаніяхъ).

лг. (л. 111). Заповѣди стыхъ айль и Ѡщъ: — Аще простецъ а не сщеникъ что Ѡ цркви възмѣ свѣщъ или иное что. да Ѡлоучится Ѡ цркви на мѣъ. а взятое в пятеро Ѡдасть. . . Аще кто въ ѡпитемы обдетъ емъ ради виѣ цркви стояти да даѣ млтвню. ѣ стоѣ в цркви. а Ѡ причастіа н Ѡ мяса н млека да съхравитъ епитемью . . .

лд. (л. 112). Правило стыхъ айль п ѡ. (Продолженіе прежняго — о пощенн): Аще кто ново покается . . . пръвое прѣимѣ епитемью . . . Аще ля то в велицѣ епитеми на гѣто или на два или на три. всю стѣю нлю да гствъ мясо п млеко н затѣмъ во всѣ великіа праздники.

ле. (л. 114). Оуставъ людемъ ѡ велице постѣ: — Въ всю Фѡѡровъ нлю по верни п по литургіи. гстви миранъ хлѣбъ с капѣстою. рѣка горъ праженыи а питіа една чаша мала квасъ. (Далѣе о каждомъ пзъ другихъ постовъ. Во второй части помѣщены разныя наставленія священникамъ, — п между прочимъ:) Аще попъ възметъ сорокоѡста два или три, да Ѡпоѣ единъ н пото дрѡгы. а въ единъ сорокоусть не поется два. Аще кто преслѣшается стыхъ намакан ѡ. а пѣти начнѣ в едн днѣ сорокоѡста два п три. да збереть себѣ гнѣвъ бжѣн . . . (Далѣе помѣщено исчисленіе грѣховъ, между прочимъ.) Грѣъ есть покощавши на дрѡга акн на женъ . . . Грѣъ еѣ в страчю вѣровати . . . чехъ вѣровати . . . сонъ тѡковавши . . . пррочествовати добро или зло. лаяти слоуга бжѣнмъ рекше попомъ . . . пласати в рѣсаліа или с блдницею . . . пиръ сътворити с плясаніемъ н с смѣхомъ в постныя дни. перекрѣвивши лице ѣ очн пѣня на ко гнѣъ н посмѣхи . . . страхи не повѣдати поганьства . . . пити поганьство (: — нско) или скверно что с бѣсомолтели . . . подражити слѣпа или хрома . . . рѣщи дрѡгу бѣе в тебѣ . . . носити на ѡзь какъ любо . . . чары дѣлати како любо в питіи или въ ѣденіи . . . кощавати на попа срамски . . . закладатиса на ротъ или на поле или на ѡгнь или на море . . . Ѡбѣдъ н оужнѣесть есть молитва. а завтракъ п полѣднѣесть. (Въ концѣ нѣскольکو вопросовъ съ отвѣтами).

л̄с. (л. 126. Слово с. ап̄лъ и ѿц̄ь о кр̄тѣ Хв̄ѣ:—Образъ кр̄тны<sup>а</sup> на земли пищѣщимъ нѣкимъ несмыслены<sup>а</sup>. не повелѣваемъ вѣрны<sup>а</sup>. то бо Латина дѣють.

л̄з. (л. 127). Слова избранна ѿ Намаканона:—Аще который еп̄кпъ мѣѡю чѣть пр̄имѣ. или пѡ<sup>а</sup> или діакѡ<sup>а</sup>. да изврѣжется сава (отрывки изъ канонѡвъ).

л̄я. (л. 129). Посланіе с. Тарасіа архіеп̄па Константина града:—Рукоположници, иже поставляютъ еп̄пы... сл̄бгн сѡтъ ст̄го д̄ха . . . (отрывокъ).

л̄ю. (л. 129). Архіеп̄па Генадіа Кѡ<sup>а</sup>стянтина гра̄ ѿ поставленіи всѣхъ еп̄кпѡ<sup>а</sup>:—Еп̄пы и оучѣля в мирѣ посла гд̄ь... (отрывокъ и тутъ же правила 23 и 24 шестаго собора).

л̄. (л. 130). Правила 3-го събора к̄в-е и л̄з.

л̄а. (л. 131). Правила Лаѡ<sup>а</sup>кискаго събора л̄ю и др.

л̄в. (л. 132). Халкидѡ<sup>а</sup>ска<sup>а</sup> събора правило д̄і.

л̄г. (л. 133). ѿ Левгитика въ сми:—Не послѣдѣствуйте в локань и воішествюущи<sup>а</sup> и обавникѡ<sup>а</sup> и чяродѣ<sup>а</sup>. не прилѣпляйтеся.

л̄д. (л. 133). Ст̄го Василіа ѿ времени съгрѣшающи<sup>а</sup> правн<sup>а</sup> к̄с в' кратцѣ.

л̄е. (л. 135). ѿ Левгитика (разныя правила, и между прочимъ:) Творите оусопши<sup>а</sup> третины въ фалмѣ<sup>а</sup> и м̄лта<sup>а</sup>. вскр̄шаго ради тридневно. и девятины на воспоминаіе здѣ оусопши<sup>а</sup>. и .м. дн̄и по ветхомѣ законѣ. ꙗко<sup>а</sup> Ж̄л̄в̄стїи людїе плакашася Моўсеа ради. и на всако лѣто память и<sup>а</sup> творите. и ѿ ил̄гнїа ихъ раздавайте нища<sup>а</sup> на воспоминаіе ихъ . . . Кр̄тіанѡ<sup>а</sup> позванѡ<sup>а</sup> бывши<sup>а</sup> на бракъ не подобаеъ плескати и<sup>а</sup> плясати . . . (Отвѣты на вопросы Кирика и др.:) Понеже въ различны<sup>а</sup> мѣсте<sup>а</sup> развращено е<sup>ст</sup> ст̄го Нифонта Ж̄л̄тїе не прїахѡ<sup>а</sup> его. ꙗко не предано бы. Аїская<sup>а</sup> заповѣди Климентомъ исписаны по<sup>а</sup>баеъ чести но не прѣ всѣми многы<sup>а</sup> ради немощей рекше неразѣмїа. Подобае ли правилы Іоан<sup>а</sup> постника. правити нѣкїа. Сѡв̄. Таковая правила многое исхожденіе прїмше многы погѣбїшя. тѣмъ и<sup>а</sup> в разѣмї сѣще дѡбрѣ. и ѿтого съгрѣшающе да исправятся. Молитвы оглашенныя творити Болгаринѣ Половчинѣ Чюдїнѣ,



предѣ кр̄щеніа .̄м̄. днѣи поста. из пр̄кви исходити ѿ ѿглашенныхъ Словениѣ за .̄м̄. днѣи. молодѣ дѣтяти в седрѣгъ. а ѿже бы передѣ за колко днѣи а то лѣче велии. (Памятн. XII вѣка. 180.) А что рожаницы край хлѣбъ и сыръ и медъ. браняше велии нѣгда ре' молвѣ. гдѣре пѣющи" и гдѣщи" рожданічъ. (тамъ же 179) . . . По грамотамъ ходити ногами аще кто изрѣзавъ помещеть. а слова боудѣ знати. не творяше въ томъ грѣха. Въспросъ о то. еже ходили бѣхѣ к ротѣ въ Іерлѣмъ. повелѣ ли дати епитимью. и ре'. рота землю гдѣбитъ (тамъ же, стр. 203). А о тѣре" и ѿ лодыга" и ѿ коледнице" и про безаконны" бой вы попове ѡймаете дѣтей свои". и ли ко' оубиваѣ и вы нѣ нимъ не поите в риза" ни просфѣуръ прѣимайте.

̄м̄с. (л. 139). Правило ст̄ы" аплъ и ст̄ы" ѿ ц̄ъ з̄ събора: ѿ еп̄кпе" и ѿ ер̄ѣе" и ѿ мн̄исѣхъ и о людѣ" мирскы": — Азъ Петръ и Павелъ ап̄ли Х̄ви заповѣдѣмъ рабѣ" Х̄вы" ѿ дѣланіи" чл̄чкы" (о празднованіи праздниковъ).

̄м̄з. (л. 142). ѿ князе" и о тѣ" пже по властію п". и о рабѣ". повелѣніе в̄ж̄іеі заповѣди: — Да не ѿбладаѣ іереа никто" ѿ просты" людѣи. точію пр̄ковъ (правила объ епископахъ и ереяхъ).

̄м̄и. (л. 148). ѿ то" еже како казати ся п какова сѣ мѣста епитиміа". рекше запрещеніе": — Четыре сѣтъ мѣста запрещеніе". плачущагося припадающа". послѣшающаго. стоящаго с вѣрными (сѣ толкованіями. За тѣмъ слѣдуютъ правила объ исповѣди сѣ подробностями о нѣкоторыхъ грѣхахъ и причащеніи, а въ концѣ о постахъ. Правила о покаяніи начинаются такъ:) Не подобаеть несмысленномѣ попови държатп дѣтен и оучити прѣ людѣми.

̄м̄ѳ. (л. 165). Ст̄го вселенскаго в̄-го събора (правила о постѣ).

̄м̄. (л. 170). Правила о вѣрѣющы" в гады и възрѣ чсы нмѣщы" въ дни и в ноци. ѿ вѣи" добри а ѿ вѣи зліи: — Соуть оубо нѣдѣи в хр̄тіане". иже еретическая дѣла дръжаще. егда бѣдетъ по заходѣ с̄нца не дадѣ ничто же ѿ домѣ

своего. ни огня ни съсоу̑ ни какоу̑ или требованіе нѣкаково. внимаю̑ же гл̑соу̑ к̑р̑яща̑ (= к̑р̑ячимъ) и врани̑ птица̑ и лисица̑ и сряща̑. гл̑ще ѡв̑и̑ сл̑и̑ ов̑и̑ добри. и зр̑ѣнію сл̑и̑ц̑ и л̑н̑ѣ и зв̑зда̑. и званіе ското̑ (и) т̑м̑ же подобн̑ се начинаѣ. повелѣваемъ оум̑ѣющемъ с̑а запр̑ѣщеніе̑ к̑ том̑ невнимати таковомъ. Житовабъ или инъ кто Ѡ таковы̑. и̑ даволе се д̑ѣло оум̑ѣ. или ѡ винѣ или ѡ яно̑ чесо̑ аще̑ ѡставится Ѡ сего. да Ѡлабчѣтся л̑ѣта .д̑. покл̑ѡ по .р̑. на д̑нь. (Далѣе объ убійцахъ, татяхъ и другихъ преступникахъ; а потомъ запрещенія въ пищу и питіи) . . . . Гл̑д̑щи̑ гаврана, или врана, галицю, к̑к̑авиц̑, крайг̑. акакова любо ѡрла глароса. таковыи да кается л̑ѣто едино. и гл̑д̑щи̑ волка лисиц̑ личк̑ (т. е. мечку) пса, котк̑, оужа, полха к̑н̑ѣ вивериц̑ и инаа прочая нечистая. смока, жолв̑ и всякъ же зв̑рь малъ же и великъ, или коня или ося или Ѡдивы̑ или Ѡпасомы̑. елика нечиста нарече б̑ж̑имъ законъ. аще обрящется с̑и сн̑ѣ волею своею и хот̑н̑іем. да покается л̑ѣта .д̑. . . .

н̑а. (л. 180). Ст̑го вселеньскаго в-го събора ѡ іер̑ѣѣ: — Аще кто Ѡ поганыхъ ѣзык̑ пр̑идеть кр̑ститися . . . (о томъ, кто можетъ быть ереемъ. и какъ іерей долженъ себя вести).

н̑в. (л. 188). Правило ст̑ѣ ѡд̑ѣ о родителе̑ и о чаде̑: Рѡд̑ителіе чадо̑ свои̑ равно да разд̑ѣляю̑ стяжанія своя (тутъ же и о супругахъ)

н̑г. (л. 196). Правило ст̑го събора Антиохійскаго: — Всякого иже съ Іевр̑ѣенно̑ таины творящааго и братомъ его нарицати. анаѣма. (о преступникахъ, о епископахъ, о ереяхъ, о женахъ; въ концѣ прибавлена выписка изъ градскаго закона).

н̑д. (л. 224). Ѡ правла ст̑го събора иже въ Анкир̑ѣ съш̑ш̑ся: — Иже аще кто н̑димъ Ѡ поганыхъ ѣзык̑. видѣ съ ними служити идола̑. и гастъ жр̑твенная ихъ. да Ѡлоучать его .д̑. л̑ѣто. (о преступникахъ и о инокахъ).

н̑е. (л. 228). Повелѣніе ст̑ѣ ѡд̑ѣ т̑и̑. и ѡ приключаящихся въ инокоу̑ іереш̑ и по̑ ѡбластію с̑бщи̑ и ѡ различны̑ прегр̑шеніѣ. Пооученіе д̑шеполезное: — Повеже н̑ѣд̑и бес писаніа различно законъ ѡставиша . . . изволися ст̑ом̑ѣ

съборѣ ѿшемѣ написавше предаша (: предати?). како подобае̄ которомуждо запрѣщевати.

ѿз. (л. 238). Пшоученіе стго Василіа ко мнихом: — Ѡ иноче. аще сѣдиши за потребѣ чрева своего. не ѡбнажи си колѣни.

ѿз. (л. 241). Правило ѡ черньцехъ (ср. въ Устюжской Кормчей XIII в. Рум. муз. ССXXX л. 114: О калугерѣхъ; въ Новгородской Кормчей 1280-хъ годовъ Синодальной б-ки, л. 547: о черноризцѣхъ; въ Сборникѣ поученій XII вѣка Троицкой б-ки: л. 49 \*) и въ другихъ рукописяхъ).

ѿи. (л. 244). Ѡ бжтвеныѣ правиѣ и предавіе стыѣ ѡцѣ Никенскаго събора (о монахахъ и монахиняхъ).

ѿе. (л. 244). Шестаго събора правило ѿз (о томъ же, и далѣе о томъ же:) Ѡ градскыѣ законѣ, — о постыничьскѣ великаго Василіа, — Ѡ поученіа Θεодора Стоудита, — стго Маркіана, — Ѡвѣтъ стго Варсоноа, — великаго Аванасіа.

ѿз. (л. 249). Се же о внутреннѣѣ постѣ рекше по свѣсти житіа оумныѣ храненіеѣ еже не точію Ѡ брашенъ поститися, но и Ѡ всякыѣ страстей дшетлительныѣ. крѣпко съблюдатися и Ѡбѣгати: — Вѣдомо да естъ и ѡ семьвсякомѣ хртіанинѣ ѿко ѡбрѣтается сіе предавіе Ѡ бжтвеныѣ писаніи.

ѿа. (л. 252). О колѣнопреклоненіи, ꙗко не подобаеѣ комѣ нерадити о сихъ. кромѣ днѣй бжтвеными правили оуставленыхъ. еже бо нѣциѣ Ѡ еретикѣ преклоняю колѣна въ мѣтваѣ:—Боуди же вѣдомо и о сихъ ꙗко еже ѡ колѣнопреклоненіихъ Ѡ ꙗ знаменася творити намъ (Въ концѣ главы о ереси 91: непоклонници глѣмѣ).

ѿв. (л. 256). Ѡ празницехъ тѣскыѣ и великыѣ стыхъ. иже въ конхъ разрѣшается постѣ и колѣнопоклоненіа не творити. или пакы не разрѣшати.

ѿг. (л. 258). Ѡ стѣи пѣдесятници, и ѡ другыѣ недѣляѣ

\*) См. объ этомъ Сборникѣ выше: LII: стр. 196 и слѣд.

в нихъ же оуставлено ёсть бжественными правилами. не быти постоу в таковыѣ днеѣ ниже колѣнопреклоненіа.

ѡ. (л. 262). И се пакы ѡ тѣхъ же стыхъ ѡдѣ преданіа еже ѡ мнисехъ. (Разныя выписки объ обѣтахъ монаховъ).

ѡб. (л. 263). О стѣмъ постѣ великоп. ѡ.ници.

ѡв. (л. 267). О стыхъ постехъ Хва Ржтва и стыѣ аплъ и оуспеніи прѣта бѣа.

ѡз. (л. 270). О прочихъ днехъ всего лѣта. егда нѣсть поста или днеѣ разрѣшеныѣ.

ѡи. (л. 272) ѡ Лавсанка (отрывокъ о постахъ).

ѡб. (л. 272). ѡ възаконеныѣ постехъ. правило стыхъ аплъ (о постѣ).

ѡ. (л. 273). Иже въ Гагрѣ правило събора пѣ. (о томъ же).

ѡа. (л. 273). ѡ съчетаніа стѣго Аѡнасіа (о томъ же).

ѡв. (л. 275).—О литургіаѣ: Пѡбаѣт вѣдати о стѣи бжтвеннѣи слоужбѣ (когда она начинается) и ѡ трапезѣ монастырской.

ѡг. (л. 279). О житіи. рекше ѡ пощеніи и разрѣшеніи всего лѣта (: когда разрѣшается въ праздники постъ).

ѡд. (л. 280). О прочѣхъ днехъ. иже повседневнога оустава трезвенію (: отомъ, когда какія совершаются пѣснопѣнія и пр.).

ѡе. (л. 284). О неоумѣющиѣ ни же прочтающиѣ стѣя писаніа (инокахъ): Боуди же вѣдомо и о семь како сице прѣахомъ оустава пѣніа.

ѡз. (л. 289). ѡ еже не презирати инокоу своего оуставленаго емоу събора ниже нерадивѣ и беѣ разѣма в неѣ пребывати. или беѣвременно исходѣти емоу ѡ своа келіа. кромѣ великѣа ноужда и о прочѣхъ иѣ подобна соуть инокуѣ: — Боуди же вѣдомо и о сихъ, како ѡбрѣтаются нѣдѣи ѡ инокъ, иже не имѣють в собѣ оустава коего либо въ своеѣ пребываніи. но тако провожаю праздни ѡ иночьскыѣ лѣлъ.

ѡж. (л. 305). Вѣдомѣ боуди здѣ и ѡ калогирцахъ:—Аще коѣ ѡ ниѣ требоуѣ канонъ ѡ сихъ оуставленыхъ дръжати, да смотри прѣже писаніа. (Прибавлено:). Стѣго Стефана къ

Ѥрекшимся мира Х̄а ради:—Первое оубо не имѣи причащеніа съ женами . . . (небольшой отрывокъ; срав. въ Сент. прологѣ).

об. (л. 308). Слово стго Козмы прозвѣтера ѡ хотящиѣ Ѥйти въ монастырь и ѡблещися ѡ черныя ризы: Мнози оубо Ѥходятъ въ монастырь. не могѣще терпѣти властелей. (помѣщается въ Измарагдѣ). Слово стго Даниїла ѡ мирьстѣмъ житіи и ѡ чернечествѣ:—Слышимъ оубо ѡ нашиѣ гнѣбыѣ блазвущихся о женитвѣ недостойно творяще спсеніа. живуше в мирѣ семь незаконно. дрѣзи же Ѥ женѣ своихъ Ѥходятъ не по законѣ и ѡстризаяюся. и не хотяще трѣжати, Ѥходятъ въ Іерлѣмъ и въ иныя грады. ищущи лготы и тако помятшеся въ'вращаются в дшмы своя . . . (срав. у Козмы выше: — не дай же воли срѣцу своемѣ взыскати Рима и Ерлѣма. л. 311.)

об. (л. 316). Поученіе и. в. с. о. н. Василіа великаго ко инокоѣ. Лѣпо есть черноризцѣ имѣти паче всего безимѣнное житіе (л. 320).

п. (л. 320). Тогоѣ стга великаго Василіа ѡ томъ како подобаѣ въздржати Ѥ пьаньства. Заповѣдъ стыхъ аплѣ стыхъ и ѡцѣ: Многѣмъ и ѡ тѣмъ пишѣ в правалеѣ стыѣ ѡ не разбѣныѣ и се оуканіе довгѣе а не разбѣныѣ аще бы и кто изъ всѣхъ книгъ писаніа прѣложилъ. ни томѣ вѣры имѣтъ (статья очень любопытная по отношенію къ поученію Θεодосіа Печерскаго: смотри ниже).

па. (л. 327). Слово стго Кирила философа. яко ѡ двоимъ вещехъ истязаемся вси человекы. еже зазирати своимъ прегрѣшеніемъ и еже ѡставляти дрѣгыѣ сѣгрѣшеніа: — Яко же Кирилъ философъ рече, человекъ сзда вѣгъ межн англѣ и скота кромѣ аглѣ гнѣвѣмъ и плотію. а кромѣ скота словомъ и смысломъ. (Срав. въ Златоустѣ Рум. муз. CLXXXII, л. 23; далѣе:) Златоустаго: Велика жалость праведникѣ за мало сѣгрѣшеніе.

пв. (л. 329). Слово стго Кирила: — Пошеже оубо тайна сіа. не всѣми Ѥкровена бы и многими человекы несвѣдома. но яко Кирилъ философъ рече. не того ради створени быхомъ.

да гмы и пѣмь. (Слово о мытарствахъ, приписываемое Кириллу Туровскому: см. въ Памятникахъ XII в. 92, Извѣстія Ак. Н. IV. 176, Рукописи графа Уварова, II: 109).

пг. (л. 335). Ѡ правилъ стѣхъ Ѡць и Ѡ преданіи апѣкы. оуставъ люде. како есть лѣпо поститися въ стѣю великѣю ѣнцю. всякомѣ хрѣіанинѣ (разные отрывки о постахъ; за ними нѣсколько вопросовъ съ отвѣтами; потомъ) стѣго Афанасіа Александрскаго къ Антиохѣ князю: Аще оудръжимся Ѡ хлѣба (далѣе опять вопросы съ отвѣтами, за которыми слѣдуетъ:) Исáака Сүрскаго слово пѣ: Іако не скѣпони зрюю пѣска къ тяжести мнозѣ злата (и опять вопросы съ отвѣтами).

пд (л. 344). Ѡ апѣкы заповѣди. правило стѣх Ѡць. тѣи. и в Никей и написанны: Ни мирьскы съставлены фалмовъ глати въ цркви. ни несправленыхъ кингъ чести (О книгахъ истинныхъ и ложныхъ).

пѣ. (л. 350). Исповѣданіе въ кратцѣ коего ради дѣла Ѡлоучишася Ѡ насъ Латина. извержени быша Ѡ неравенства своего и Ѡ книгъ по минѣяхъ:— Въ лѣ , с̄. с̄. п̄. с̄. бѣаше на сѣмо съборѣ Андрѣанъ. папа Римський. и потчу Левъ. . . . (оканчивается:) И бѣ въ лѣта Костянтина цря Манамакъ. въ лѣто , с̄. ф̄. н̄. ѣ. вѣдомо да есгь, ꙗко патріархъ Константина града Сергїи . . . Ѡлоучи Латини Ѡ наша цркви. бѣ же патріархъ по прешествїи . ѣи. лѣтомъ, по сѣмомъ съборѣ, двадесї вторыи по стѣомъ Тарасїи.

пс. (л. 354). Сказаніе Ѡ. вї. апѣлоу и о Латїнехъ. и Ѡ опрѣсноцѣ. слово г. е. е.: Къ вамъ слово о хытрїи Римляне (см. въ Румянц. Кормчей ССXXXIII: Оп. Рум. муз. стр. 300).

пз. (л. 404). Иже въ с. о. н. Анастасїа Синайскаго. Въпращанїа и главизны различны. Въспросъ Ѡ злыхъ помыслехъ: Ѡкоудоу дша члѣска многажды глеть нѣкыя вноутрь мысли. и словеса срамна. не по волѣ ни по изволенїю; (за тѣмъ:) великаго Афанасїа. къ Аммонѣ мнихѣ о съблажняющихся въ снѣ: Зри ми блгоговѣние (отрывокъ). Поученіе Ѡеодоритово како подобаетъ іерею блгвити роукою и всѣмъ

православныхъ крѣтитися:—Три прѣсты равны имѣти вкоупѣ...  
 а палець. в. по большимъ. г. мизянецъ. два прѣста имѣти ѿ палца  
 пръвом да боішеи наклоненъ имѣти а не простертъ . . . Мнози  
 неразумнии челоуѣ, . . . лающе роукою по лицоу своемъ творя.

пи. (л. 414). А се ныи заповѣди ѿ законныхъ книгъ  
 ѿ сродствѣ и ѿ различныхъ степенехъ рода. и о запрѣ-  
 шенныхъ ихъ же подобаетъ блюсти. ѿ стго крѣщеніа и еже  
 по плоти крови. вѣкѣже тако и ѿ брачныхъ рождакохъ:  
 Сродство имя есть глѣтся въ челоуѣцехъ. раздѣляетъ же сея вѣ  
 три чины. (См. въ Коричихъ.)

## LVIII.

### Поученіе о пьянствѣ и ѣвнѣ трепарой при чашахъ.

#### I.

п. Сѣго великаго Васи́ла о тѣмъ како по<sup>ю</sup>баеть въздръ-  
жати́ся Ѡ пьянства.

(Изъ Дубовскаго сборника: л. 390.)

Много<sup>ю</sup> и о томъ пишеть въ правилехъ стѣихъ оѣ, но разбъ-  
нымъ и се оуказаніе довгѣеть, а неразбъннымъ, аще бы имъ кто  
изъ всѣхъ книгъ писаніа предложилъ, ни томъ вѣры имѣть, ни  
обратятъ на то разума. Аще ли писанію вѣры не имете, помы-  
слите свои злосмрадныи стѣда исполненыи пьянственны<sup>ю</sup> дѣла, ими  
же бѣгоу съгрѣшаєте, и бѣга прогнѣвасте, иже бо многа питіа пьете  
съ трепари. Егда в началѣ бываеть кротко мирно и блгооутѣшно,  
по числѣ равенство, почто стѣо оустроєвіе, предъ старѣишими  
молчаніе, премѣдрѣишихъ послѣшаніе, ѣденіе и питіе благочинни  
въ время обѣда, егда испіють каждо по заповѣди стѣихъ ѡѣ,  
еже оузакониша православнымъ по три чаши, тогда начнѣтъ  
брашно ѡво избирати, ѡво отлагати готовящесе на питіе. Егда  
испіють .д. еже есть отъ неприязни, тогда и то самое избираемое  
брашно оставятъ, и начнѣтъ бесѣды блгы бесѣдовати каждо  
о своей потребѣ разбънѣи, наказаніе любятъ, премѣдрыхъ фило-  
софъ ищѣть, философі языкъ на отвѣтъ готовить, оуглбля-  
ють оудичю слова въ глбниѣ бжственаго разбма, прости-  
рають мрежѣ стѣго писаніа въ море словесныхъ рыбъ, острятъ  
мысль заклати неразбънныа в разбъи истинныи, господіе же ве-  
лиціи начнѣтъ събирати оумъ и простирати любовь къ всѣмъ, къ



нищимъ милованіе. и своя домочаднымъ разсмотреніе. И всѣмъ немощнымъ и бѣднымъ помогати хотять. любятъ честь. тщатся на большая. и что много глати. каждо по числѣ своихъ санѣ оустраятъ. Ѡци дѣхovníи на спасеніе своихъ чадѣ оучатъ. въ покаяніе зовѣтъ. къ вышнемѣ Іерсѣлмѣ пѣтъ кажѣтъ. таже и протая чада каждо свою потребѣ глѣютъ. Егда испѣютъ х̄-ю чашѣ. еже есть бѣгопрогнѣвателна. дѣа стѣго оскорбителна. англѣ отгонителна. бѣсовѣ възвеселителна. англѣю же Ѡшедшѣ Ѡ кождо челоуѣка а бѣсѣ приближшѣся. и начнѣтъ бѣси своя потреби вноспти. ово зависти и клеветы. а инѣ свары и лаяніа. и за власы рваніа. инѣ кровопролитіе и оубиство. инѣ же любодѣяніе и блѣдѣ. и всякѣ нечистотѣ и стоудѣ. инѣ же высокоуміе и гордость. инѣ же игры бѣсовьскыа и пѣсни и плясаніе. и что потреба много глати. всякѣ кѣзнь сатанинѣ. и всяко коварьство вражіе исполнятъ. и обросятъ своимъ злосрадіемъ кождо челоуѣка чашѣ. Егда же испѣютъ бѣсовьскѣю чашѣ. зажжетъ вся внутренняа его. и начнетъ оутроба палима быти. гортань пресыхати. слины пзгарати. оустнѣ слпшатися. на гѣбахъ смага падеть. и тѣло все загорится. и въ лицѣ огонь гвѣтсѣя. языкъ одеревянѣетъ. гортань ожестѣетъ. очемъ зракъ минетъ. оумѣ сила оскѣдѣетъ. начятъ съ хмѣлемъ братися акы на брани съ сѣпостатомъ. и по времени нѣкогда едва одолѣетъ своему сѣпостатѣ. и сѣдетъ на своемъ столѣ, акы црѣ Ѡ побѣды възвратився. И начнетъ тогда челоуѣкъ зинѣти на чашѣ не зная своеа мѣры. и намется тѣло хмѣлю. акы гѣба воды. и оскѣдѣетъ сила. изнемогѣтъ жиы. съставы разсѣпятся. и начнѣтъ ноги неправо стѣпати. и глядати развращенно. глати безѣмно. ничемъ раздно съ изсѣпившимъ оума. Тогда же и бѣсѣ вся своя хотѣніа въ немъ исполнитъ. Сѣтъ же и нѣціи сѣцево. шаницы не бѣса требѣютъ ни бѣсѣ о нихъ брежетъ. но сами себѣ бѣси. пропивающе заоутренію и чѣсы и молятѣ время. Ѡ челоуѣче, что твориши. оумѣ свои погѣбпѣв бесчѣнно. и скаредно живыи. поганыхъ нравѣ любя. то бо есть поганыхъ веселіе, еже ѣшнвѣтсѣя без мѣры. а православнымъ хрѣтіаномъ взаконено. когда

Ѥобѣдати тогда и Ѥпити. А ннѣ видимъ многимъ сѣдѣющимъ весь днѣ. погѣбляюще питіемъ время покаяніа. не могли сѣтворити к тому подвига дшевнаго ни телеснаго. но все предаа на питіа дшѣ и тѣло томя. Дивно бо есть по истинѣ. въ единъ чѣс брашна напитатся. а піюще весь днѣ погѣбити Мню тако без словесни скоти и звѣріе. ни бѣа вѣдѣще. ни попеченіа житейскихъ вещей. и жизни вѣчныа не надѣющеса. всего праздни. обаче и тѣ смѣются намъ. аще не глѣють безсловесни сѣще. но вещью глѣють. Мы глѣмъ несмыслени. здѣ Ѥладимъ и Ѥпиемъ. а тамо не надѣмся жизни вѣчныа. а сн члѣцы насыти. инѣю ли Ѥстробѣ имѣще на питіе, а инѣю на гаденіе. лѣють акы въ оутель сѣсоудъ. дондеже възбѣсится Ѥ піанства. Двѣ же есть различіа піанствѣ. едино оубо мнози хвалять глѣюще. то есть піаница иже не ляжетъ спати. но толчется и бѣется и лается. а хочете ли слышати извѣстно внимайте. Коли бѣа прогнѣваеъ кроткыи піаница. и оупивался сѣгрѣшаеъ. аще и спати ляжетъ прогнѣваеъ бѣа. что рекѣ кроткаго піаницѣ, скотинѣ ли нарекѣ. но и того скотіе. свиніею ли прозовѣ. но и того скареднѣе. Аки мртѣвъ. ни се мртѣвъ ни се живѣ. Ѥпѣхлѣ акы болванѣ. валлется осквернився и домочнвся смердитъ. и блеваніемъ огнѣсився. себе самъ гнѣшается. въ стѣа праздникі лежить не могли двигнѣтиса. расслабѣвъ тѣломъ. налився акы мѣхъ до гортани. надомся акы бочка хотя разсѣтиса. напрягся хочетъ прощѣкнѣтиса. оуточивъ срдѣе піанствомъ. оумъ погѣбивъ хмелемъ. Трезви же и бѣобомзиви. иже сѣ страхомъ и любовію приходяще въ црѣвъ бжію. и наслажаются бѣтвнаго пѣніа и чтеніа стѣихъ оцѣ житіа. тако на нбсехъ стояще мнятса предъ бѣгомъ. а піаница лежить немогыи главы възвести смрадъ Ѥрыгая Ѥ безмѣрнаго питіа. И есть таковыи тако ничимъ же разни Ѥ поганыхъ. Да оумолкните глѣющіа. аще оупіюся и кротко спя не створю зла. Виждѣ колико зла твоориши пропивая праздникі. Кроткыи оубо піаница възлюби(въ) пространство оупивался безъ мѣры. з богатымъ тѣмъ въ огнѣ имать искати оустѣдати языкъ и не обрящетъ. Дръзливый же и

некроткый пѣаница не токмо себе вредить но иныхъ многихъ. Чимъ его нарежѣ. звѣря ли его нарежѣ. но и звѣря злѣе. бѣснымъ ли его прозовѣ, но и того злѣе. говѣйнымъ и бѣолюбивымъ поноситъ и оукаряетъ. стѣбжаетъ и докѣчаетъ. аще ли властелинъ. сбѣббо зло имать. насѣдаетъ не правдами. хвалится. прогоняетъ. хоцетъ бо всѣхъ свои пагѣбѣ повинны створити. боися ѿ нихъ оукора и осѣженія. говѣйныхъ ненавидитъ. любитъ же подобныхъ себѣ. иже емѣ потакоюще сведѣтъ себе въ огнь вѣчный. потаковія емѣ творящаа. блазняще и лѣстаще ласкающе на слабость. Но слышите братіе апла глѣюща. Не оупиваетеся виномъ въ немъ же нѣсть сѣсенія, но паче блудъ. Пѣанъ вино съ трепарію кою полѣзѣ имать. егда оупіется не помнятъ трепарію. и тако ти начнетъ ползати на колѣнѣ. и лице окалягъ валаяся въ грязѣ. и блюя хоцетъ пересѣстися. въ рѣганіе и въ посмѣхъ давъ себе и малымъ отрочадемъ. и хранителя дѣши свои англа Ѡгнавъ ѿ себе. И где сѣтъ трепареве тѣи створеніи къ чяшамъ. да быша избавили ѿ бѣды тоя. бѣсящихся своею волею. Бѣсный (и)же стражетъ неволею избѣдетъ вѣчныя моуки. пришедъ іерей къ бѣсномѣ. мѣтвою Ѡгонитъ бѣса. а надъ пѣанаго аще (бы) и съ всея вселенія сошлись сѣценници и мѣтвѣ створили. не могутъ подняти ѿ пѣаньства. ни самовольнаго бѣса прогнати пѣаньственаго. Того ради стѣи ѡдѣи не повелѣша трепарію пѣти всегда. но токмо въ нарочитыя праздники. понеже трепарь плача не ражаеть. аще и въ цркви поемъ въ трезвѣ оумѣ. не ражаеть плача. въ питіи же творимъ трепарь что ражаеть. не грѣхъ ли. не мѣкѣ ли. не сѣтъ бо ѣставили бѣгороботници. но чревоработници. ихъ же богъ чрево. и слава въ студѣ ихъ. еже стѣи мѣжи и жены бѣгающе полѣчиша жизнь вѣчнѣю. Бѣди же вѣдомо и намъ. тако же творяще полѣчимъ мѣтвѣ бѣжю. Стѣи бо ѡдѣи ѣставиша стѣи дни постныя по наоученію гдню и по заповѣди стѣихъ апла. Рѣжство Хво Іова Златоустъ. а крѣщеніе Василя и Григоріи рекомыи бѣгословъ. а пасхѣ первый съборъ всѣхъ стѣихъ ѡдѣи. оуставивше стѣи и чѣтныя праздники гдѣи. заповѣдавше дѣховно праздновати. а не телесно, чревѣ работающе безгоднымъ пѣаньствомъ. но гѣи ко-

лящесе о своемъ съгрѣшеніи. нищихъ немощныхъ и бѣдныхъ  
 питающе съ собою въ подобно время, тѣло кормяще земнымъ  
 брашномъ. то же брашно лежитъ въ книжныхъ съсѣдехъ.  
 по заповѣди стыхъ Ѡць снесено съ нбси. о томъ брашнѣ  
 рече прркъ. хлѣбъ англскыи гаде человекъ. брашно посла имъ  
 до обила. рекше писаніа. да что ннѣ достоятъ въ стомъ писаніи.  
 и пакы рече. оупіются Ѡ обила домъ твоего. домъ есть прквь  
 бжїа. а питіе книжнаа словеса. а еже ѡпіются рекше ѡмѣдятся  
 бжственымъ писаніемъ. Да се слышавше братіе подвижемся тако  
 праздновати стыя праздныкы. како же оучитъ насъ стое писаніе.  
 и како же заповѣдуютъ вси стін. Тако бо и сами праздновали. все  
 же съ любовію творяще. Бесъ тоя бо и ни которая добродѣтель  
 приносится бгѣ. и мирно живѣще и подарѣюще себе. и къ оучи-  
 телемъ добрѣ оучающимъ приходяще. и потребная имъ приносяще.  
 то бо како въ бжїи рѣдѣ дающе. Миръ же держите не токмо съ  
 любовными но и съ врагы своими. И что есть врази. Аще кто  
 комъ или сына или брата закладъ бы предъ нимъ. Ѡдати ему и  
 простити его. то есть врази наши. А бжїи врази се сѣтъ. Жидо-  
 ве и еретици. дръжаще кривѣю вѣрѣ. и съвращающесе на ино-  
 вѣріе. и прящесе по чужои вѣрѣ. и хваляще чужѣю вѣрѣ. и  
 двоевѣріе любяще. Съ тѣми николи же мира дръжати ни любве  
 дондеже останѣтся того. И тогда ѡмрутиса съ ними о Хѣ. И  
 на праздники великыа пировъ не творити. и пїанства бѣгати.  
 испити же мало. блюсти дша своеа и стрещи чса в онъ же  
 бгѣ молитиса трезвенымъ оумомъ а не пїанымъ. како же и  
 Петръ аплъ глѣтъ. братіе боудите трезви. како сѣпостатъ вашъ  
 діаволь ишетъ пїаныхъ. да ихъ пожретъ Оувы горе бѣда ве-  
 лика. Како пїанымъ оухранитиса Ѡ діавола. а лежащимъ на полѣ  
 мртвымъ и Ѡ бга Ѡбѣгшимъ пїанства ради. и оудальшимся Ѡ  
 стго дха. смрада ради пїанаго. и слова бжїа не имѣщимъ. въ  
 оустѣхъ своихъ. гнила ради пїанственнаго. и англѣ хранителю  
 Ѡбѣгшѣ Ѡ пїанаго. и скорбящѣ о дши его. тѣла же не щадящѣ.  
 бѣсомъ же веселящимся о пїаницахъ. и радѣющесе приносятъ  
 жрѣтвѣ пїанственнѣю Ѡ пїанищѣ діаволѣ. Діаволь же радѣяся

глетъ. ꙗко николи же тако радѹся. ѡ жрѣтвахъ поганыхъ  
 ꙗзыкъ. ꙗко же ѡ пѣаныхъ хрѣтанехъ. всяко бо дѣло моего хо-  
 тѣнїа сѣтъ въ пѣанцахъ. и лѣтши ми сѣтъ пѣаници и заповѣцы  
 хрѣтїане неже поганыя идоложрѣцы. ꙗко и поганыхъ бгѣ набдѣтъ.  
 ово покаянїа ждѣтъ. ово на казнѣ грѣшнымъ. а пѣаницѣ бгѣ не-  
 навидѣтъ и гнѣшается. азъ же радѹся о нихъ. ꙗко мои сѣтъ  
 пѣаницы. а трезви бжїи. И се рекъ діаволъ. и паки бѣсомъ рече.  
 Идѣте побѣчайте Хрѣтанъ на пѣанство. и на всякѹ дѣтель хотѣнїа  
 моего. Ангелъ же стїи приходяще повѣдахъ стымъ ѡцемъ о всемъ  
 томъ печалїю великою. да быша писанїемъ ѡлоучили хрѣтїанъ ѡ  
 пѣанства. Стїи же ѡци написаша чѣое се и чѣнок и вѣрное и  
 стѣое оученїе. и предаша хрѣтаномъ. на провоженїе жизни сеа. и  
 на причастїе жизни вѣчныа. да кто послушаетъ сего правила  
 стыхъ ѡць и поживѣтъ въ трезвѣ оумѣ. дѣла творя достойно бгѣ.  
 житель бѣдетъ жизни вѣчныа. наслаждаяся вѣчныхъ блгъ. а кто  
 не слѣшаетъ. осбженъ бѣдетъ съ діаволомъ въ мѣцѣ вѣчнои. Се  
 же слышаще братїе подвигнемся трезвенымъ оумомъ. работати  
 бгѣ. и заповѣди его не ложно съхранѣти. И въ законѣ его жи-  
 вемъ днѣ и ношѣ. славяще стѣю тропцю . . . ѡца и сїна и стѣо  
 дха нгѣ и присно и въ вѣкы вѣкомъ. аминь.

Слѣч. «Слово писано св. Теодосїемъ мнхомъ въ Уч. Зап.  
 II-го Отд. Ак. Наукъ. II: 11: 197—200.

## LIX.

### Наставленіе еремиъ о покаяніи съ замѣчаніемъ объ изгонствѣ.

Востоковъ уже давно обратилъ вниманіе на это наставленіе, давши мѣсто отрывку изъ него въ своемъ Словарѣ подъ словомъ изгонство — по списку находящемуся въ Сборникѣ XVI вѣка, при чемъ отмѣтилъ и заглавіе подъ которымъ оно тамъ помѣщено (слово «о покаяніи»). Считая мѣсто, выписанное Востоковымъ, очень важнымъ и желая познакомиться съ цѣлымъ поученіемъ, я просилъ Востокова обозначить мнѣ, по какому именно списку онъ познакомился съ нимъ; но Востоковъ не могъ этого сдѣлать, потому что забылъ. Тогда я самъ сталъ искать, обращаясь и къ пособію знакомыхъ, — и успѣлъ найти нѣсколько списковъ въ разныхъ сборникахъ — почти исключительно Новгородскихъ XV—XVI-же вѣка. Только въ одномъ сборникѣ древнемъ нашлось это наставленіе — именно въ Паисіевскомъ, XIV вѣка: л. 174. Въ Сборникѣ Академическомъ, описанномъ выше, оно помѣщено въ наиболѣе полномъ, хотя, по языку, нѣскольکو и подновленномъ видѣ; и потому я предпочелъ его другимъ, и къ этому списку приложилъ отмѣтки объ отличіяхъ другихъ спискомъ. Такъ оно теперь и издается здѣсь \*). Считаю впрочемъ не лишнимъ сообщить то-же наставленіе и по Паисіевскому сборнику.

---

\*) Въ скобкахъ безъ всякаго другого знака поставлено то, что находится только въ этомъ спискѣ; въ скобкахъ же, но со знакомъ «:» помѣщены отличія другихъ списковъ, а со знакомъ «+» — то чего не достаетъ въ Академическомъ спискѣ. Кромѣ того особенныя отличія списковъ помѣщены въ примѣчаніяхъ подъ строкою.

## Правило стѣ ѿ събоуны̄ всеа вселѣнїя .ѿ.

Пѿбае̄ быти оӯхѣрѣю̄ смышленоу (и оумнѣ) и моӯрѣ въ оученїи книжнѣ и трѣзвѣ въ все. ꙗко рече, Павел к Тимофѣю. трѣвися о все. такъ быти гѣрѣе (такому же подобати быти ерею). аще ли (не таковы, то не пѿбае̄ быти гѣрѣе, аще) обдет̄ и стѣ поне невѣжа е̄ (и несмысленъ. невидѣнїе бо съгрѣшенїа гѿши (злѣ) есть). съгрѣшївы̄ бо (за нь) каѣтся и спсаетса. (:согрѣшївшїи бо истиннѣ кающеся спасаются: — покаются и спсуться). И несмысленнїи заблѣвшїе в почитанїи (: въ писаннїи) книжнѣ. а не имѣюще трѣзва оума и смѣслена и здрава въ ересь впадаю̄т (: впадающе) и погыбаю̄т. книга̄ подобае̄ оучӣ другѣ друга (: книгамъ бо оучаться другъ оу друга), а бгѣ разоӯ дае̄ емѣ же хоще̄. к ѣмоӯ (: то тѣ же) хранити заповѣ̄ его. глѣ бо прїточникъ аще желаѣши мрѣсти съблю̄ (: то снабди) заповѣди Хѣвы. и гѣ дасть ти разоӯ (: и тѣ дасть ти ю). прѣкъ рѣ, гѣ създа мрѣсть и подасть (+ю) любяшӣ его. и въ злохитрѣ дшѣ не влазӣ (: не видеть) мрѣсть (+ бжїя, но паче судѣ праведнаго). и не може̄ оукоренїтиса в тѣле оскверненѣ, ѿ пїанства и (: паче же ѿ) неправеднаго събранїа (+ бгѣтства же). еста (бо и) двѣ матици в вѣци (: въ мирѣ) се, всѣкы̄ зломъ дѣло и еста ѿ неприазнї. пїанство и неправедноѣ събранїе. гѿши е̄ пїанства неправедноѣ събранїе. пїаннїи бо проспїтса, а ѿ богѣства, и неправеднаго събранїа немошно проспїтиса. запойчївы̄ аще припаде̄ счюнѣвса на покаанїе, токмо \*) емоу остаѣтиса пїанства. а ономѣ хотѣщѣ са каати, то прѣже покаанїа ѿтрасѣи ѿ себе все злое събранїе, но тѣ въспа̄ ѿдаати ѿкоудѣ то събрано, аще ли не тѣ, сторицею ѿдаати пѿбае̄. тѣ на покаанїе прїити и прощенѣ быти. (хотѣщѣ на по-

а) Въ двухъ другнхъ спискахъ: вїанства (бо) са (ннѣ) проспїтѣ. а бгѣтства неправеднаго не могли са проспїтати. запойчївы̄ бо восчюнѣвса (: съчюноувса) аще (и) прїдетъ (когда) на покаанїе, то токмо (: толико) —.

кааніе пріити<sup>6)</sup>; то не ѿскати попа (: ерѣя) (по своѣмъ срѣцѣ). оубодіа (: потокавы) дѣюще (: —ща) и слабо оучаща. і еште<sup>е</sup>ю не свазывающіи. ѿще бо іерѣи не сваже<sup>т</sup> зло творáщаго (+ ѿптемъею). то ждѣ на вѣчны<sup>а</sup> моу́кы. да поиши іереа разумна и прѣ<sup>а</sup> тѣ<sup>а</sup> исповѣдай грѣхы своа к бгѣ. да таковыі іерей добрѣ та наоучи. тыже пріими крѣпко и съхрани заповѣди и спсешиса. ѡ покааніи бо рѣ. Въспроснѣ, добрѣ ли (пріиде) исповѣдати грѣхы своа к дхóвномъ ѡцоу (: дхвнмъ ѡцемъ). ѡвѣтннѣ рѣ. еи ѡче добрѣ (+ чадо) и полезнѣ, (и бе<sup>н</sup>скѣса сѣщи). Аще ли обѣдет поинѣ грѣбѣ или невѣжа. или паница или гордѣ. такыи бо пѣ приобидника та (+ и нерадива и лѣннѣ и ослабшаго) створи. ѡ таковыі бо рѣ гѣ. Горе ва<sup>а</sup> книжници и фарисеи лицемѣри слѣпи. (+ яко) сѣхóдите море и соушѣ, и сътвораете еднóгѡ пришѣлца, сѣна (+ вѣннѣ) дебри огньнѣи, и сѣгоубѣиша ва. Горе ва<sup>а</sup> вóжи (: вожеве) слѣпи. спѡнѣ творите хоташимъ сѣтиса. Аще обращеши моужа дхóвна и развннѣ, то бе<sup>а</sup> мятежа (: безъ смута) исповѣжса емѣ. не іако к члѣкѣ но іако к бгѣ. боудн<sup>а</sup> послѣшли<sup>а</sup> по гнѣю словеси речѣннóмъ къ аплѣмъ. слоушааи ва мене слѣшае<sup>т</sup>. а ѡметалиса ва мене ѡметаетса (: и не слушаая васъ мене не слушаает). а не слѣшааи іерѣа наказоуща добрѣ. то по что са кае<sup>т</sup>. (да аще ся како ключи<sup>а</sup>.) томѣ (: то) непрощенѣ быти (+ ѡ) грѣхѡмъ. Хс бо, іако глѣть. Члѣе аще хóщеши спсень быти, то ѡстаниса волю свою<sup>а</sup>. (: своихъ дѣлѣ лукавыхъ и воли неполезныхъ) и пріими волю оучащаго та добры<sup>а</sup> заповѣде<sup>а</sup>. и пріи<sup>а</sup> спсешиса. аще же (: аще ли то ни словомъ исповѣданья не сѣтиса, но) дѣлы (не) вѣслѣдѣши (: —юще), и не ѡмѣщешиса (: ни ѡмѣющіи) дѣлѣ сотонннѣ (всѣ<sup>а</sup>) іако<sup>а</sup> есмы ѡметалиса крѣпкощеса. тоу ти іживи наре<sup>х</sup>х<sup>а</sup>са а не раби Хви. нѣжно же и попови іжи послѣхѣ быти. и погыбѣти за (: про) чюжие грѣхы. Послѣша<sup>ше</sup>

6) Въместо этого въ одномъ пѣз списковъ: аще ли то ни; а въ другомъ: аще ли не тако.



(:— шимъ) ли пѣкы ва<sup>а</sup> (+—ѡца) спсѣны<sup>а</sup> (:— омъ) быти. и попови мѣа пріати ѡ бѣа. носникъ бо не слѣшаа крѣмника, потопта люю. тако и кагѣса не слѣшаа оучнѣа оучтелева (+— добръ кажюща). тѡ погыблѣ е<sup>ст</sup>. а не добръ прѣващѣ кѡ<sup>м</sup>никъѣ. не тѡкмо имѣніе свое потопи. но и са<sup>а</sup> погыбнетъ (: потоветь). тако и пѡпъ не оумѣа оучити самъ погыбнѣ (: и самъ погыблѣ есть). Да того ра<sup>а</sup> (+— подобаеть) быти разѡмнѣ и оумнѣ и моурѣ іерѣєви. а кающѣса кроткѣ и смиренѣ и покорливѣ (: послушливоу). и тако ѡбою бѣ въведѣ въ жизнь вѣчнѣю. и всѣа хрѣтіане тако (+— вы) сѣща. Ты<sup>а</sup> іерѣю Ха̄ бѣа нашего слѣго. не оубоѣса (ни оусѣмнѣса ни оустѣса) лица челоувѣча. аще<sup>а</sup> царь е<sup>ст</sup> или князь или сѣ<sup>а</sup> или вои. (ты бо тѣ<sup>а</sup> еси силнее и боле и крѣпле. зане<sup>а</sup> еси бѣгомъ поставленъ<sup>а</sup>). и рабъ бѣжи (и слѣго Хвѣ). да здрѣзновѣніе<sup>а</sup> твори ти повелѣнѣа бѣжа. и заповѣди єго заповѣдай всѣ<sup>а</sup> вѣрны<sup>а</sup> (и послѣшливы<sup>а</sup> челоувѣкѡ<sup>м</sup>) въ снѣе. Пришѣпоу<sup>а</sup> к тебѣ челоувѣкѣ (исповѣдатиса) и повмъ его вве<sup>а</sup> въ тайно мѣсто чисто и сѣ с ни<sup>а</sup> побесѣди пре<sup>а</sup> исповѣданѣа єго. испытай о не<sup>а</sup> всѣ<sup>а</sup> ли срѣце<sup>а</sup> каѣтса. (и всею ли дшею и мыслію. и всею вѣрою) заповѣди гѣа хоше ли пріати. или творити повелѣнное тобою, (радѡстны<sup>а</sup> и) веселы<sup>а</sup> срѣце<sup>а</sup>, то аще ли хотѣти начнѣ тѡ<sup>а</sup> прѣими. аще ли не тако, <sup>а</sup> не погыбни с чюжнѣми грѣхы. попецѣса (своею дшею)<sup>а</sup>. Аще ли (добраго и) послѣшливаго не прѣимши ни оучиши єго, аще и велми грѣшенъ е<sup>ст</sup> поне (: но по воли) послѣшливѣ. то съ злыми имѣши ѡсѣженъ быти. аще и стѣ еси. Ты же пачнѣи казати (+— ѡ починка) повѣсть сѣю (дажь и досѣлѣ) тѣхы<sup>а</sup> лице<sup>а</sup> (и кроткы<sup>а</sup> срѣдемъ) и веселымъ. (и по семъ рѣци ємоу. Добръ прѣиде ча<sup>а</sup> или брате кагѣти грѣхѡ<sup>м</sup> свои<sup>а</sup>, к мѣтѣвомѣ бѣоу (и гѣоу ншемѣ Ісѣ Хѡу). все<sup>а</sup> лющемѣ грѣхы всего міра. и твоѣ ча<sup>а</sup> възме<sup>а</sup>, аще са покаѣши всѣ<sup>а</sup> срѣдемъ (: аще ся начнеши кагѣти).

е) Въ одномъ изъ списковъ вмѣсто этого: ты бо еси бѣ поставленъ силыѣе гѣхъ.

з) Вмѣсто этого въ одномъ изъ списковъ: своици.

и волю (: заповѣди) его начнеши творити (: хранити). то і а<sup>ти</sup> грѣшнѣи боудѣ послоу<sup>и</sup> и оучѣтъ (сѣ бжїею помощію). Да се чадо прѣвое въпрашаю тебе. в'кѣе<sup>и</sup> еси санѣ и коѣ дѣло імаши (и кѣа вѣщи творіши). И тако ти ѿвѣщае<sup>и</sup> (: речеть). ты рѣши еси. хощеши ли (+ чадо) творити волю бжїю с любовію. и заповѣди его приимеши (ли) крѣпко. (и пребываа в заповѣдн гни с вѣрою и оупованіе<sup>и</sup> е<sup>и</sup> к бгѣу. и съблѣюши заповѣди егѡ спсѣнѣ быти. I в бѣдѣще<sup>и</sup> вѣщи съ стѣи. радова тиса. и радости нѣ конца. А не сътѡиши воли бжїи, ни в заповѣде<sup>и</sup> его ходивши. в безконечнѣи мѡуцѣ мѣчнѣи. и мѣченію нѣ коца<sup>и</sup>). Да аще хощеши ча<sup>и</sup> быти в живани вѣчнѣи. прѣвое оукажоу ти ча<sup>и</sup> моѣ милоѣ влюбленноѣ бгѡу. ѿвръзиса пїанства. а не пїтїа (+ ѿверзи ся), и обѣдѣнїа, а не глѣствїи. ѿвръзиса блѣда. а не законнїа жены (: женитвы). ѿвръзиса неправѣнаго имѣнїа, а правѣнаго не храни (ни щадї) оубогы<sup>и</sup> даати. ѿвръзиса кѡрѣмы варити. и пїти в кѡрѣмѣ. ѿвръзиса коунѣ даати в лихвѣ (+ рекше в накла<sup>и</sup>). а бгѡ ра<sup>и</sup> (: дѣля) дай. а е<sup>и</sup> еси ималѣ прѣже сего в лихвѣ (: наклады) или иною коѣю неправдою (+ добывалѣ) (или клеветою. или мѣзою неправедною). или грабленіемъ или ротою или поклѣпѡу. или запрѣнїе<sup>и</sup> чюжаго имѣнїа. (или обрѣтеннѣи имѣнїе<sup>и</sup>). и прочее всакоѣ неправѣноѣ събранїе (: имѣнїе) ѿмещїа ѿ себе. (крадено) или рабое<sup>и</sup> добыто или в пожарѣ (граблено). то все неправѣноѣ имѣнїе. вѣврати (+ тѣмѣ) чѣе то было. аще ли не тѣ<sup>и</sup> тво оубогы<sup>и</sup>, сторїцею ѡдаати. а краденоѣ десятирицею ѡдаати. а рѣзоиманїе сторїцею. такѡ<sup>и</sup> и все насїиноѣ иманїе. (А праведны<sup>и</sup> имѣнїе<sup>и</sup> богатїи<sup>и</sup>. и ѿ того даати мїтына оубогы<sup>и</sup>, и мїть бжїю обрѣсти.) гжѡ<sup>и</sup> и Солѡмо глѣтъ. чїи гѡ ѿ праведны<sup>и</sup> трѣдѡвъ (свои<sup>и</sup>. а еше пакы и се гѡ<sup>и</sup>ши всего, емлюще изгѡйство на искѡпѡиши<sup>и</sup>са ѿ ра-

д) Въместо всего этого въ одномъ изъ списковъ: И имашн со всїми стїи радоватис начнешн. радости же тогда не будетъ конца. а не творящимъ воли бжїи мученью вѣсть конца.

бобы. не имѣѣ бо вѣѣти мѣти. непомѣловавши равна собѣ. създана рѣкою вѣіею челоѣка. и не насытившиса цѣною оуречѣнной, и тѣ же не ѿ закона вѣіа. но еше прилагающе горе на горе своей дѣши, но тоѣмо свои дѣши гѣбаще. но и послѣхы вѣставающе по нихъ, и помагающе злѣбѣ иѣ. иже привлачающе къ свои злы соудіамъ. многими мѣами и дарми; Аще кто в невидѣніи (: в нѣвѣдѣніи) имѣ бѣде тѣ хѣще изѣбыти вѣчныа моуки. и жизни вѣчныа причѣстникъ бѣде со всѣми стѣми)<sup>е)</sup>. Таѣко и челоѣна кто продае (: ѣко же аще кто продаетъ челоѣдинѣ). да еѣлико на не вѣдаше (: давши) толико взати (: то только же взати, колко на немъ даяше). Аще лише тѣ обрѣтаѣтса наклады емла, и прасола живыми дѣшамі с ними и на сѣдѣши стѣти прѣ вѣѣ. таѣко иже кто выѣпаѣтса (: выѣупоуется) на свободѣ. толико даѣтъ на собѣ еѣлико даѣи на не. пото же бѣде (: бѣда) свободѣ (+ ти) добѣде дѣтей (+ и) ти начоуѣ имѣти изѣгнѣство на не. то ѿбращѣтса крѣвь продающе неповинѣѣ. и вѣзыѣтса прѣ вѣѣ на страшиѣ сѣдѣши (ѿ рѣкы и крѣвь тѣ). то лоуѣше бы иѣ неродитѣ. еже поѣѣсти иѣ в непроѣдѣмыа моуки. Семѣ еѣ (+ самѣ) свидѣтель и послуѣхъ (вѣѣ іѣс) хѣс. самѣ иѣскѣпвы на ѿ работы дѣавола (: вражѣя) своей крѣвию. ѿ челоѣческіа неправды (и злѣбы). наоучѣнѣ стѣго дѣха. и приѣмающе прѣстѣіа еѣго заповѣди (сѣтворити волю еѣго в людеѣ)<sup>ж)</sup> и таѣко приобрѣсти мѣтѣ ѿ вѣга. Самъ бо гѣ. реѣ. на мѣти несѣтворѣшемѣ имѣти. (мѣтивѣи на сѣдѣ помѣловани бѣдоуѣ) таѣко и вси вѣрніи (помѣловани боудѣтъ). и смѣшленіи, аще твора (: воротятъ) неправедноѣ имѣнѣе, вѣспать тѣмъ же (ѿ даѣти). не тоѣмо грѣха изѣбѣдоуѣ но и жизни вѣчныа сѣѣѣбатса. Да и се сѣѣ слы-

е) Вмѣсто всего этого въ одномъ изъ списковъ: аще ли кто имѣлъ изѣгнѣство. то воротити шѣять. тѣмъ же не поѣдѣши въ муку, но въ жизнь вѣчную со всѣми стѣми. Въ Востокъ. списокъ тоже иѣсколько иначе: ѿ горе емлаѣи изѣгнѣства. аще ли кто имѣлъ изѣгнѣство ти хѣщѣтъ изѣбыти вѣчныа мѣжы, то вратити тѣмъ же вѣспать. и не поѣдѣши въ мѣжы и пр.

ж) Въ одномъ изъ списковъ прибавлено: иже на судѣ номѣлуются.

ша<sup>2</sup> еси, то что (+имаша) ча<sup>2</sup> ѿ неправеднаго имениа и злаго събраніа. то дай въспати (+ѿ себе) тѣмъ же (ихъ же еси приобидѣи. то естъ истинно́о (: ихъ же то естъ было). и ѿмещи ѿ себе всако неправедно́е (: неправдѣе) и потѣмъ приидеши на́, пока́ніе что. и бгѣ прости́ та ѿ всѣхъ грѣхѣхъ (твоихъ) и спсѣтъ та. и ѿщѣ ти боудѣ и оучѣтъ. Иди же чадо и скоро створи въ еди́ чсѣ. и възврати́са прииди (сѣмо) в борзѣ (: борзо). створи́ти пока́тѣи (: створивъ повелѣное и покаеши́са); хо́щеша ли снѣ творѣти повелѣнное мною́ не мною́ но гдѣмъ на́ши<sup>2</sup> Исъ Хмѣ. (+то творити) 'Аще ли не хо́щеша тако (сѣ)твори́ти. да и а' не повиненъ боудѣ неправды не лжи послоу́ боудѣ. (+Да) како ти ѿрече́та тако ли или́ или́ инако. аще ли ѿрече́ добръ то с радостію и блгвеніе́ приими. аще ли не радѣ о́ наказаніи се<sup>2</sup>. то рци́ емѣ, да иди́ челове́че ищи ѿца́ себѣ по своѣмѣ хотѣнію и по срѣцѣ. и тако́го потакѣвника гжѣхъ хо́щеша. и оба́ здѣ насытѣтаса (: насладѣтаса) своѣго хотѣніа. а́ в будуще́ вѣще чю́жа боудѣта добродѣтели. рци́. мы́ же грѣшницы па́че всѣхъ челове́кѣхъ. бгачѣеми с чю́жими грѣхы не хо́ще погнѣбѣти. то бо сѣтъ чю́же грѣхы́ и каю́тса и зла са не бѣтанѣтъ, аще са бы́сте ка́ли вса́ка злобы́, и неправды (: всякое неправды злое ѿметавши) ѿ себе, то и мы́ бы́хо<sup>2</sup> с ва́ми мола́щеса къ вгоу́ о грѣсе́ на́ши<sup>2</sup>, и ѿбръсти́ (: ѿбръли) ѿпаде́ніа грѣховъ (: ѿдаяніе грѣхомъ). и полѣчи́ жизнь вѣчнѣю ѿ Хѣ Исѣ гѣ нше<sup>2</sup>. 'Емоу́ слава́ ннѣ́ и прно<sup>2</sup>).

з) За этииъ въ одномъ изъ списковъ естъ еще добавленіе: Вѣдѣти же подобаетъ, яко предсловію слова ѿ покаяныи не подобаетъ несмыслиноу попови държати, и чести предъ людьми, въ оумноу оумѣюшу добръ оучити, а неоумѣющему ти ни примати на покаяние никого же. ни слѣнецъ бо слѣнца водитъ. великъ бо смыслъ и мушоу толи истязати чѣвка кающася. предсловнемъ, иже ѿ покаяныи. аще бо боудеть каляса чѣвкъ ти не боудеть прѣже ѿ вѣга тѣмъ неправеднымъ събраннемъ и потому́ боудеть хоудѣ и шоубожалѣ, и вѣчимъ боудеть ѿдавати. таковимъ великъ на та же створенна не въсходити. въ остатниа токмо такыхъ дѣлъ и молитися ѿ томъ къ илѣтвому вогу съ слезами и съ плачемъ

Прѣслоѹе покаянью. Правило стѣх ѡдѣ зборныхъ. всея вселенія.

Подобаетъ быти архіерѣю смыслену і мудру во оученыи книжнѣмъ. и трезву во всемъ, яко же рече Павелъ къ Тимофѣю. трезвися ѡ всемъ. Такому же подобаетъ быти ерѣю, аще ли буде стѣ поне ли есть невѣжа. невидѣныи бо есть согрѣшеныа злѣе. съгрѣшивше бо каются и сѣсуться. а несмыслениі заблудившеся въ почитаныи книжнѣмъ. і не имуще здрава оума въ ересь впадающаи погибають. книгаи бо оучатьсѣ другъ оу друга. а бгъ разумъ даеть, ему же хоцетъ. тотъ же хранитъ его заповѣди. рече бо приточникъ. аще желаеши прирѣти, то снабди заповѣди Хвѣ, і тѣ дасть ти ю. Прркъ рече. Гдѣ созда мудрость, і подасть ю любящимъ его. И во злую хитрую дшю не видеть мудрость бжїя, но паче же судъ праведнаго. Бѣтству же есть. в. матици всякимъ зломъ в мирѣ семъ, еже есть. ѡ неприязни пьянство. і неправедное собранье. Неправедное же собранье горѣе пьянства. пьянства ся простѣ. а бѣтства неправеднаго не мочи ся проспати. заночивый бо восчюнувся. і придетъ на покаянье. только ему ѡстатися пьянства. а іному. хотящю каяти. то преже покаянья ѡтрясти ѡ себе все злое собранье. но тѣм же ѡпя дади ѡкуду то собрано. а ли не тѣм же то .р.рицею ѡда. то же прити на покаянье. і прощени быти. аще ли не тако, то не искати ерея потаковы дѣюща. і слабо оучаща. ѡпитемьею несвязываюче. аще бо ерѣй не свяжетъ ѡпитемьею, то ждуть насъ вѣчныа муки. Да поїщи ерея разумна і прѣ тѣмъ исповѣжъ грѣхи своя бѣ. да таковыи ерей добрѣ тя наоучитъ. Ты же приимъ крѣпко храни заповѣди и сѣсешися. ѡ покаяныи бо рече воспросникъ. добро ли

---

и колѣнокланяемъ въ оумилени, до исхода дша своея, нъ во силѣ а не чрезъ силу. и боудетъ болии сирота ли немощенъ ли работенъ ли какъ. да всего того възпитаеть моудрый понинъ ѡ кающагосѣ. прочее же оуказанье оуказаетъ Іванъ мнихъ оученикъ стго Василия на потребу кающагосѣ ω Хѣ Іс гдѣ нашемъ. ему же слава в вѣки вѣковъ. Аминь.

исповѣдати грѣхи своя дхвнмъ ѡцмъ. Ѡвѣтникъ рече еі добро паче и полезно. аще ли боудеть попинъ грубъ, или невѣжа. Или пылица, или гордъ. ѡ таковыхъ бо гъ рече. горе вамъ фарисѣи. лщемѣрні. книжници. слѣпні. яко ѡбходите море и землю, і творите одинаго пришеца сна бжїя. дебри ѡгнягѣи. сугубѣша ва̄. горе же вамъ вожеве слѣпні. спону творї хотящимъ спѣтися. Аще ли ѡбращеши мужа дхвна і разумна. то безъ смута исповѣжься ему, не яко члвку, но яко бѹ. буди же послушливъ по глѹ гнѹ. рече гдѣ ко апломъ. слушая васъ. мене слушаетъ. а не слушая васъ мене не слушаетъ. не слушаюче бо ерѣя наказываюче добрѣ. то почто ся кая̄. то непростену быти ѡ грѣха. Хс̄ъ бо тако глѣ. члвче аще хоцещи спсень быти, то ѡстанися своїхъ дѣлъ лукавыхъ и воли неполезныя. приими волю оучащаго тя добрымъ заповѣдемъ. і примъ спсешися. ащи ли то ни словомъ бо ісповѣданья. не спѣтися. но дѣлы вѣслѣдующе. ни ѡмечющися сотонныхъ дѣлъ. тако же есмы ѡмѣталися крѣщающися. то ти лжевѣ наречемся. а не раби бїи. нужно же есть. ѥ попови лжи послуху быти, і погнуги про чюжи грѣхи. послушавше ли вамъ ѡца спсень быти. і попови мзду прияти ѡ ба̄. Носникъ не послушая кормника потопить лодью. тако я каюся неслушала оучителя. то погиблъ есть. не токмо имѣнье свое потопить. но і самъ потонеть. тако і попинъ, не оумѣя оучити самъ погиблъ есть. да того ради подобаеть быти разумну і оумну, а кающемуся быти кротку и смирену. послушливу. тако ѡбою бѣ введеть в жизнь вѣчную. вся крѣпяны такая суца. Ты же ерѣю слуга Ха̄ ба̄ нашего. не убоїся лица члвча. аще ли ти црѣь есть. или князь. или судья. или воинъ. Ты бо еси бмѣ поставленъ силнѣе тѣхъ. і рабъ еси вїи, да з дерзновеньемъ твори повелѣное бмѣ. і заповѣди его заповѣдай. всѣмъ вѣрнымъ въ спсенье. І пришедшю х тобѣ члвку. і поимъ его і введи в таїно мѣсто чисто. и сѣдя с нимъ побесѣдуї преже ісповѣданья. испытай ѡ немъ всѣм ли срдцемъ каеться. и заповѣди гдѣня хотѣти ли начнеть прияти. или творити повелѣная тобою. веселымъ срдцемъ. аще ли начнеть хотѣти прияти. аще ли не тако. то не погни с чюжими грѣхы. но педися своими.

аще ли послушливаго не приѣмши. ни наоучиши его. аще велии грѣшенъ есть. но по воли послушливъ есть. то со злыми ѡсуженъ будещи. аще ли стѣ еси. Начни же казати Ѡ починка повѣсть сню. тихомъ лицемъ. і весельмъ добрѣ. Приде бра<sup>ѣ</sup> или чадо. каятися грѣхъ своихъ къ мѣтвому бг̄у. вземлющему грѣхи всего мѣра. і твои чадо возметъ. аще ся начнеши каяти чисто. і заповѣди его начнеши хранити. и азъ ти чадо боуду послуохъ грѣшный оучитель. Да и чадо .а̄. впрашаю тебе въ коемъ еси сапоу. и кое дѣло имаши. Да како ти речеть. ты же рци емоу. Хошеши ли чадо творити волю вѣжю с любовью. і заповѣди его крѣпко приѣмши. и имаше со всѣми стѣми радоватися начнеши. радости же тогда не боудеть конца. а не творящимъ воли вѣжю. мученью нѣсть концѣ. то аще хошеши чадо быти въ жизни вѣчнѣи, то .а̄.е оукажю ти чадо мое милое возлюбленое бг̄мъ Ѡтверзися пьянства, а не питья. Ѡтверзися ѡбьяденья, а не глствы. Ѡтверзися блуда, а не законное женитвы. Ѡтверзися неправеднаго имѣнья. а праведнаго не хорони. ни щади оубѣгимъ давати. Ѡтверзися коръчмы варити. і пити коръчмы. Ѡтверзися кунъ давати в лихву. рекше в накладъ. а бг̄а дѣла даі. а еже еси ималъ преже сего наклады. или иное что неправдою. Или грабленьемъ. или ротою. или поклепомъ. или запрѣньемъ чюжаго имѣнья. і прочее всякое неправедное. Ѡмещи Ѡ себе. или в пожарѣ добы<sup>ѣ</sup>. или в разбоі. то все неправедное имѣнье. возвра<sup>ѣ</sup> тѣмъ же чье то было, или не тѣмъ то оубѣмъ .р̄.рицею Ѡда<sup>ѣ</sup>. а краденое і.терницею. а рѣзоимное .р̄.рицею. тако же все насильное иманье. ꙗко же бо Соломонъ глѣтъ. чти бг̄а Ѡ праведныхъ трудовъ. Аще ли хто ималъ изгонство. і хочеть избыти вѣчныя муки. то вороти ѡпять тѣмъ же. не поидеши в муку. но в жизнь вѣчную. со всѣми стѣми. Таже аще хто продаеть челядина. то толко же взяти. колко на немъ давшѣ. аще лише то обрѣтаеться наклады емя. і прасоля живы<sup>ѣ</sup> дш̄ами. с ними же на судищи стати пред бг̄омъ. Тако же іже кто выкупаеться на слободу. то толко же дасть на собѣ. колко дали на немъ, потомъ же буда свободенъ. і добудеть дѣтнѣ: і начнутъ оу нихъ имати изъгоіство то ѡбрыщются продающе

кровь неповинную. взышеться предъ бѣгомъ на страшнѣмъ судѣ.  
 то луче ся имъ не родивше. иже бо погѣсти в непродимыя муки.  
 Сему же есть самъ свидѣтель и послухъ Хсѣ искупивый насъ  
 своею кровью ѿ работы вражья. і ѿ члѣвкня неправды. на-  
 оученьемъ стѣго дѣа. і примающе прѣчтыя его заповѣди. і тако  
 ѡбрѣсти мѣтъ ѿ бѣа. самъ бо Гдѣ рече нѣсть мѣти нестворшему мн-  
 лости\*). Вижъ то аще члѣвци ѿвергуться всего неправеднаго то не  
 токмо яко ѿ змѣвннхъ оустъ. то аще ся того оукланяемъ. то не  
 точью не оубоннѣмся смртѣ. но и весели будемъ ѿ исходящихъ сего  
 жтѣя. яко истемници. небо по темница есть жизнь сия по истинѣ.  
 Елма же аки во тмѣ въ гресѣхъ живуци. не видимъ ни чюемъ  
 что творяще. аще быхомъ чюлися то разумѣли быхомъ. кого  
 имамъ вѣку, како<sup>а</sup> по что ли ему заповѣди стѣяя преставаемъ. по  
 вся дни. ѡному вопиюци и намъ во стѣмъ ѣувангѣли. и во апѣлѣ и  
 въ прѣдѣхъ. на нѣбса зовущю ны. и во прѣтво нѣбное подаючи и  
 неизгнѣныя блгнѣя. тоже мѣ аки заткнувши оуши своя ходимъ. ѡ  
 худыхъ сихъ теци или пещи<sup>о</sup>. нежели ѿ болшихъ. ѿнѣ ражасть  
 ны и кормить, и раститъ ны и всячески и нѣгуетъ ны. и своя  
 мыслить створити жизни вѣчныя причастьники. а мы ѿме-  
 таемъ<sup>о</sup> и бѣгаемъ. ѡвъ же заны своего драгаго единороднаго сѣна  
 подасть на заколенье. и кровь его искупить ѿ работы грѣхов-  
 ныя. и клятвы законныя. а мы хулимъ гнѣваемъ его. все зло  
 прѣ ѡчима его творящи не престаемъ. Да свѣдаемъ кѣма ѡчима  
 стати имемъ предъ праведнымъ его судомъ. и что ѿвѣтъ дати.  
 Да се вѣдуще братѣа помянемъся, что творимъ. какою ли славы  
 ѿпасте ны. то же и то в вѣки пребываючи, и не хотяще здѣ  
 мало потрудитися. аще бо быша и законнѣ тяжци и трудъ великъ.  
 то и тако бы взираючи на ѡну жизнь вѣчную. негнѣнитися. и  
 нѣ же нѣсть лзѣ тѣмъ извѣта имѣти, елма же худа потап<sup>а</sup> ча<sup>о</sup>.  
 Нѣбса и рай хоцемъ погубити и неизреченныя ѡноя танны мѣтнѣя.  
 и нѣбо и лѣта ны суть коротка. и трудъ малъ. на земли бо ся есть  
 потрудити, а на нѣбсѣ мзда прѣяти. ѿ члѣвкѣ бо скорбѣ приимеши.

\*) Слѣдуетъ окончаніе отличное отъ другихъ списковъ.



а ѿ бѣга во чти буде<sup>н</sup>. во два дни течеша. а во многая же вѣки мѣзда будетъ. Будемъ бл҃готорци мѣтви и подражатели. воздражаеми своего вѣку. да не воспольмъ во пламени вѣчнѣмъ. не приемъ бѣтства злѣ. имъ же нини оубози бывають. и не смѣшаемъ своего бѣтства со слезами оубогимъ. дадимъ здѣ мало оубогимъ. да вѣчная бл҃гая приемъ, да тако получимъ бѣга гл҃вшаго помишу да помилованъ будеша, а в ню же мѣру мѣрите ѿмѣряться вамъ. Возримъ на стѣны жены и мужи, иже бѣжиа любви една телеса имѣша. тоже и та истякла оумрѣщевана постомъ и бдѣньемъ. и жажею и в престоаннѣи ношнѣмъ. и въ мѣтвяхъ и поклонаннѣи. и со слезами и все давшему бѣгу. рекши оуста на мѣтву. очи на бдѣнне и слезы, рупѣ на воздержанье к бѣгу. возѣ на предстоянне днѣ и ночь. плоть попраги. из воли дѣшу же возвысити. согрѣшающа к покаянью притедемъ. на нбо текущи поспѣши бѣтнѣи оубогимъ поданьемъ. сановити и смиреньемъ. нищии бл҃годареньемъ. покореньемъ. Попове ѡблечитесь въ кротость и в правду. судья судите по праву суду. забавите оубогия и вдовицю. и сироту ѡбидящаго. искупите оубивающаго ѿ смѣрти. не минемъ лежащаго предъ враты нашими. а ѡбща бо суть зелья ѡбща недуга. Въ слѣдъ идемъ бл҃гаго вѣга. бѣжимъ ѿ злыхъ похотей. бѣжимъ лествца губящаго дѣшу нашу. поѣдемъ на будущую жизнь. на ню жены есте ступити мало помедливше въ мире семъ. и воздержимъ оутробу ѿ скверныхъ брашенъ срѣдцемъ стениюще. дѣшею ся оумиляюща. колѣни часто прекланяюще въ мѣтвѣ. ногами текуще въ цркви. яко Петръ и Иванъ на гробъ гдѣнъ. да с гѣми причастимъся цртва нбнаго. во свѣтло живущихъ ѡнъ днѣ. егда придетъ страшный судья на ѡблацѣхъ. несомъ ѡгненными ангелы. вѣнци пресвѣтлыми стѣма вѣнчевата. а грѣшныма пламенемъ лютымъ казня. ѡбличая глубины срѣдчныма. вѣданьемъ мудрости бѣга своего. ѿлоучая мѣри ѿ тщери. и ѿ оца снѣвъ. и брѣтью ѿ брѣтѣи. и мужи ѿ женѣи. и проста все оужичства. аки козлята ѿ агнець ѿлучить. всяка дѣша. и всякъ члвкъ годъ оупустивше. Ти ѡвѣщааетъ имъ праведный судья. иже много ны терши. идете ѿ мене проклятии в огнь вѣчный. и пакы же ко

стѣмъ рече: грядѣте ближнии ѡца моего. примите оуготованое вамъ цртво нбное. ѡложенъе миру всего. бѹ же нашему слава...

Въ дополненіе считаю не лишнимъ замѣтить, что этимъ наставленіемъ пользовались извлекатели стараго времени. Такъ Н. В. Калачевъ и за нимъ архіеп. Филаретъ отмѣтили мѣсто, повторяющее почти дословно то, что находимъ въ наставленіи, въ молитвѣ господней (по Сборнику архива Мин. иностр. дѣлъ XV в.):

— Всего же есть горѣе изгойство взимати, яже взимающен тѣи (: ти?) не отдадутъ опять тѣмъ же. Изгойство же толкуется безконечная бѣда, непрестающія слезы, немолчно въздыханіе, неусышающій червь, несъгрѣемая зима, неугасимый огонь, нестерпимая гроза, неисцѣлимая болѣзнь, вся же она безъ конца (Арх. ист.-юр. свѣд. I: 1: 63; Обз. дух. лет: 49).

Такъ и Ѡ. И. Буслаевъ отмѣтилъ въ одномъ изъ сборниковъ Царскаго XVII в. № 414) въ концѣ Вирашанія Кирикава такое добавленіе:

— Аще жъ кто челядь продаетъ, да елико дано есть, толко жъ опять взяти на немъ. Аще ли кто лише емлетъ, то не наклады, но прасолитъ живыми душами, съ ними же предъ вогомъ стати есть. Аще ли кто искупається на свободу, да вдасть цѣну, южъ дали на немъ, и потому (потомъ?) свободенъ дѣти приживетъ, в тѣ аще имуть имати на немъ изгойство, то обрѣтается (обрѣтаются?) продая кровь неповиную и възыщется милостыни (Арх. ист.-юр. свѣд. II: 11, VI: 42).

Такъ и мнѣ случилось отмѣтить въ Макарьевской четіи минеѣ на августъ, на л. 587 Синод. списка, выраженіе:

— Аще кто емлетъ кѣны на изгоевыхъ дѣтехъ, то обрящется продая кровь неповиннѣю.

## LX.

### Сказаніе о Софійскомъ храмѣ Царьграда въ XII в.

по двумъ спискамъ.

Сказаніе о святыхъ мѣстѣхъ (= мѣсть сты<sup>а</sup>) и чудотворныхъ иконахъ и иныхъ чудныхъ вещей иже суть въ Царѣградѣ. было во святѣи Софем до взятія безбожныхъ Латынъ. написано бысть на вѣдѣніе и на удивленіе всѣмъ христіаномъ (+ блвн ѿ. Се а<sup>а</sup> недостойны многгрѣшны Антоней. архіеѣпъ Новогорѣскы<sup>а</sup>).

Божіимъ милосердіемъ и помощію св. Софее. иже глаголется премудрость присносущее слово воже. доидохомъ царственаго града (= придохо<sup>а</sup> во Црѣгра) всѣ здраво, и видохомъ въ великую соборную и апостольскую церковь тои преже поклонихомся (= преже поклонихомся стѣи Софѣи) и (+ пре) святаго гроба Господня двѣ досцѣ цѣловахомъ, и печати гробныя, и видѣхомъ икону пресвятыя Богородицы держащей <sup>1)</sup> Христа. въ того бо Христа Жидови<sup>н</sup>ъ во Іерусалимѣ ударилъ ножемъ въ горло (= в гортань) и изыде (= изошла) кровь. (+ а) кровь (+ же) господню испешую изъ иконы. сами видѣхомъ изсохшу (= цѣловали есмь) во олтари маломъ. (+ Во стѣи же Софѣи) въ томъ же олтари кровь (+ і млеко) святаго мученика Пантелеимона въ одной тыквѣ (= во еднѣи вѣти) не смя<sup>а</sup>шеса и главу (= глава) его. и главу

---

<sup>1)</sup> Въ С. держащую очевидно неправильно.

(=глава) св. апостола Кондрата и иныхъ святыхъ мощей(=—и) много. и главу(=глава) св. мученика Ерьмила(=Ермолы) и Стратоника, и Гермонова(=—ма—) рука, ею же ставятся патрiархи(=—си), и икону св. Спаса(=икона Спсова). его же(=юже) послалъ св. Германъ чрезъ море с короболя(=без корабля) въ Римъ посольствомъ. и блюдо мало мраморно(=и блюдама въ море) на немъ же(= на ней же) Хсъ(+вечерялъ) со ученики(+своими) въ великій четвертъ. и пелены Христовы, и дароносивыя сосуды златы иже приношаху(=принесоша Ху) з дары(+воисви), и велико блюдо злато служебное великои княгини Ольги Рѣской иже дала на службу святителю, егда крестися во Царѣградѣ(=когда взяла дань ходивши ко Црюграду). Видѣхомъ ту блюдо каменное глѣ(=городо<sup>а</sup> ма<sup>а</sup> е<sup>а</sup> Цригра) на Испганскоі странѣ по сторонѣ Палестины(=по странѣ Жидовъ). въ блюдѣ же томъ(=Олжинѣ) камень драгiн, на томъ(+же) каменѣ изваянъ(=написанъ) Христось(+и) отъ того Христа емлютъ печать(=—и) людѣ на все добро. и тожь блюдо все украшено бисеромъ драгимъ(=у того же блюда все по верхови жемчугомъ учинено). Ту же(+е<sup>а</sup>) въ маломъ олтари колесницы сребрены(=телѣга сребряна) благовѣрныхъ царей Константина и Елены. и иныхъ служебныхъ сосудъ златыхъ(=зол—блю) съ каменемъ(+драгимъ) и зъ жемчугомъ и сребныхъ множество различныхъ, яже навозятъ на службу во всяку недѣлю и въ господскія праздники). Ту же(+е<sup>а</sup>) въ олтари и вода проведена по трубамъ изъ моря, и кладязи учинены(=ис колодызеi) внѣ дверей(=и въ ней двери) олтаря(+малого). тутъ же стоятъ крестъ измѣренный(=мѣрный) колико былъ Христось возвыше плотію на земли. (и за тѣмъ крестомъ лежить Анна, иже давала дворъ своі св. Софѣи, на немъ же и поставленъ малый олтарь и того ради положена бысть ту. и ѿ того же олтаря) не далече мироносица жены стоять<sup>2)</sup>. и стоитъ предъ ними икона велика пречистыя богородица

<sup>2)</sup> Въ С. вѣроятно по опискѣ: поють.

держаша Христа. и шлѣ слезы отъ очію ею (= ея) на очи Христа вѣа нашего. (+ і) дають воду отъ неѣ (=иже во олтари) на исцѣленіе(=на помазаніе всѣмъ члком). И оттолѣ на той же странѣ церковь (= цркви ѣ) св. апостола Петра, а въ неѣ Феоминада (=Феофанида) святая лежить иже ключа(=ключь) держала св. Софен. тыя же ключи цѣлуютъ на исцѣленіе. Ту жь (+ е° во цркви) коверъ св. Николы (+ висѣ. ту же висѣ) Петровы веригя желѣзныя вкованы(=—выхъ —гъ желѣзо—но) въ злату(=зол—ю) икону. На праздникъ же его(=Петровыхъ веригъ) цѣлуетъ царь и патриархъ и вси людѣ. И (=а) оттолѣ (+ же) въ другой церкви лежить прежній (=предній) амбонъ хрусталенъ ижъ ѳстанъ царь сотвори еже (=его же) избилъ верхъ св. Софен егда пался внутрь (=падся). (+ ѳ мироносиць же) близъ во св. Софен есть гробъ (+ ма°) дѣтища св. Анфиногена (по неже посла во° по дшу аггла. служащу стму Анфиногену со дѣтище°. во цркви і пршѣ агглъ гнъ во цркви ста і гла. Анфиногену. се мя бгъ послалъ по дшу отрочища сего. да ю восприму. и гла сты° Анфиногенъ аггелу. пожи дондеже скончяю со дѣтище° стую слубу сию бгу твоему. і моему. творцу нбси і земли. пославшему снѣ свой к ва° недостойны°. і многогрѣшны°. на очищеніе грѣхо° і на сісеніе дшгъ нашѣ°. і на пожданіе обращающа°ся ѳ грѣхо°. і кающа°ся ко гви. і тоі гла смиренні слыша агглъ гнѣ ѳ Анфиногена воспримъ послушаніе і ста службѣ его жды дондеже скончаѣ жерътву. і соверши° Анфиногенъ службу со дѣтище°. і емъ за руку дѣтища і поклонѣся агглу гнѣю. і давъ его. агглъ же гнѣ пршмъ дшу дѣтища і ѣде къ бгу радуяся і веселяся і славу возда бгу. ѳ спшні дши ѳтрочати.) Инѣхъ же гробовъ во св. Софен нѣсть развѣ того отрочате. и у того гроба есть кандило. и некогда пало(+ся) съ масломъ на мраморъ(= — рѣ) и не разбѣся(=і не разбѣлося) и туто и до нынѣ. то же мѣсто огорожено(+ ѣ) дровомъ. да на нь(=не) человекѣ не вступятъ. И оттолѣ же столпъ есть къ дверемъ идучи св. Григорія(+ чудотворца) обить цками(=досками мѣдными. у того столпа явѣся стѣли Григоріи и) мужи и жены(=нарѣ) цѣ-

лююще (+і) трутся перьсами и плечьми (=плещама около столпа) на испѣленіе (+болѣзне<sup>4)</sup>). кой кониъ недугомъ боленъ есть И (ту стои) икона св. Григорія и мощи (+і ту же у столпа на памя̄ его праздноӯ патриархъ положи<sup>4</sup> мощи его). И оттолѣ (+ же) у дверей на столѣ (= утверди<sup>4</sup> і на степені) написанъ Спасъ (= образъ Спасо<sup>4</sup>) великъ мусією и единого перста у правой (= —вья) руки мезинца нѣтъ. не написанъ палець (=не написалъ палца а весь написа<sup>4</sup>). И глаголетъ о немъ сице. яко иконописецъ весь образъ написавъ рекъ (=Рекъ писецъ) зря на нь. господи каковъ (=како) еси (+живѣ) былъ на земли. тако жъ (=како же)тя есмь написалъ. и рекъ къ нему написанный Христосъ (= і гла° ѿ образа гл̄я) а ко (+гда) мя еси видѣлъ. и что самъ о себѣ хвалишися. не ты тако утвори мене. но азъ тако восхотѣхъ. тако жъ и Авгаръ князь посла такова же яко же и тебе мене списати. но не може. аже быхъ самъ азъ не благоволилъ. ты же отселѣ мя да не пишеши. и въ томъ часѣ (= тогда) писецъ онѣмѣвъ (+ і) умре. и той перстъ остана не написанъ (= не писанъ) но (+скованъ) сребрянъ (+і) позлащенъ положиша въ память прежнимъ родомъ. По сторонѣ (= на странѣ) же райскихъ дверей горѣ (+стоитъ) икона велика, а на ней написанъ Кор'Лей о софонѣ. а у него камень драгій въ челѣ. и свѣтитъ въ ношъ (=—и) во (=по) св. Софен. Мы же вопросихомъ что ради сей написанъ. и церковници повѣдаша намъ, яко тои (+ же) царь Кор'Лей взявъ (=взе<sup>4</sup>) грамоту Вавилонѣ во гробѣ у св. пророка Данила и о собя содержа. по смерти же, его по мнозѣхъ лѣтѣхъ принесена бысть въ Царьградъ и преведена бысть отъ философъ (=і переписалъ ю философскы) на Греческій языкъ. написано бысть имена въ ней царей Греческихъ, кому (+ же) царемъ быти дондеже (+ і) стоить Цареградъ. о пробон<sup>4</sup>). У царскихъ дверей (+ же) мѣ-

<sup>4</sup>) Написано на погѣ.

длань есть романистъ рекше нарвань, въ ню жь замычють и за-  
ключевають райскія двери. ту же нарвань вкладаютъ (= на-  
кладываю) въ ротъ мужи и жены<sup>5)</sup>. да аще будетъ кто ядъ зми-  
инь (= —ны) снѣлъ или отравленъ (= отравление каково), то  
не можеть его вынати изо рта, дондеже вся злоба изыдетъ сливою  
(= —ами) изо рта (= изо усть). У олтаря же великого на лѣвой  
сторонѣ мѣсто. иде же глаголаъ ангель господень ко отрочищу  
стрегущему орудія каменосѣчнаго в зданіе храма (+ не  
иду ѿ мѣста сего дондеже стої стая Софня). На томъ (+ же) мѣ-  
стѣ икона стоитъ а на ней (= три иконы поставлены а на нѣ)  
написаны (= —о) три ангелы. и множество (+ ту) народа (+ бѣга  
моля). И оттолѣ близъ мѣсто иде же миро священное варять ико-  
нами ветхими иже незнати святыхъ. а варять въ драгихъ ве-  
щехъ въ травныхъ цвѣтѣхъ благоуханныхъ (+ і) тѣм  
же миромъ и дѣти помазуютъ (= крѣтѣ). На той же стра-  
тѣ на лѣвей горѣ у терема великого пазуха спита златомъ.  
злата же вышло чистого .л. капы (= капи). Въ велицемъ (+ же)  
геремѣ паникадль (= кандлѣ) .л. вся серебряна (= всѣ сребляни  
и на празники господскія новыя измѣняютъ). а иныхъ паника-  
дль (= кандлѣ) во св. Софїи (= по всеї цркви) серебряныхъ  
и купковъ множество златыхъ (= много а вся серебряныя.  
блоко<sup>2</sup> златы<sup>2</sup> множество). Въ олтари же великомъ надъ св.  
Софїею трапезою великою на средѣ ея подъ катапезмою повѣшенъ  
царя Ковстантиновъ вѣнецъ со драгимъ каменіемъ и бисе-  
ромъ, а на немъ (= і у него же повѣше<sup>2</sup>) крестъ златъ. подъ кре-  
стомъ голубъ златъ. а иные царскіе (= ины<sup>2</sup> царѣ) вѣнцы<sup>6)</sup> около  
(= окрѣтъ катапезамы) висятъ. та же катапезама вся златомъ  
и серебромъ исткана бѣ (= сотворена ѿ злата і сребра). А столпы  
(= столпня) олтарные и теремъ и амбонъ тако же златомъ и  
сребромъ учиненъ мудро зѣло (= все серебряно). а у ката-  
пезамы повѣшено (= —ны) .л. вѣнцовъ малыхъ (= —цы—лы

<sup>5)</sup> Въ С. у' вра̄ му\* и жеть.

<sup>6)</sup> въ С. неправильно: вѣчны.

.л. и<sup>2</sup>) въ память всѣмъ християномъ (+ I) въ незабытѣ Іудиныхъ ради .л. сребреникъ (+ на ни же га вга предаде. тѣ же речено бы<sup>1</sup>. ядыі моі хлѣ<sup>6</sup> возвеличи<sup>2</sup> ѣ на мя леств. да разумѣвше вси хртїяне блюдѹся Іудинаго злаго і неправѣнаго сребролюбства). Прежніи же святители служаху за завѣсою поволочитою (=па —) повѣсивше катапетазму. Мы же воспросихомъ. чего ради тако творили суть (=та бы). Они же повѣдаша. яко видѣнія ради женска и всего народа. да не мутнымъ умомъ и сердцемъ богу вышнему (+ творцу нбси і земли) службу возощютъ (= вослю<sup>7</sup>). И нѣціи отъ еретикъ (=пото<sup>8</sup> же еретичы пакы) вземше тѣло господне и кровь. не вѣдуши (=—шу) ни кому жь завѣсы ради что творять. они же окаянїи вышедше из за завѣсы вѣ выплеваху. и потираху ногами (= выплевавше воступаху ногами). Ту же ересь увѣдавше (= — дѣ —) духомъ святымъ (= стїи) отцы привезаша (= привязавше) завѣсы ты къ столпѣи<sup>9</sup> катапетазмы. и оттолѣ приставиша къ патрїарху и къ митрополитомъ (= — ту) и къ епископомъ (= — пу) и попомъ протодьякона или дьякона. да зрѣть ихъ, да безъ ереси праведно службу творять (=служн<sup>7</sup> бгу). Та жь (= тѣм же) завѣса въ страсти господни (=в распятїе гне) раздрася и до долу. беззаконїя ради Жидовина (=Жидовьскаго). негда плѣненъ бысть Ерусалимъ Титомъ и многи сосуды церковныя пленени быша и завѣси въ Римъ и отъ царскихъ сокровищъ. вdana бысть въ церковь св. Софїи. (+и тма бы по все<sup>10</sup> земли. гроби ѡверзошася. і мертвы<sup>11</sup> телеса восташа. да бы видѣвше чюдо то познали сѣна бжїя. зависти же ради і гордости не покоршася, ни покашася, ни поклоншася снѹ бжїю. каменносердыі рѣ Евреїскїи. да тѣмъ чюдо<sup>12</sup> облчени будѹ. во страшное судище. не токмо Жидове но і вси невѣрнїи. зане же видѣ чюдо то бывшее о снѣ бжїи і не вѣрюю во нь. Хсѣ бо великое мѣрднє імѣя на Жидѣ<sup>13</sup>. то і чюдо сотвори да бывше видѣвше і слышавше познали сѣна бжїя. і покашася о беззаконнѣ<sup>14</sup> свое<sup>15</sup> убиствѣ. Жидове же познаша о чюдеси сѣна бжїя но ни покоршася. ни покашася. зависти рѣ і



гордости. про зависть бо і про гордость аггли съ нбси свержени быша. і претваришася в бѣси. что бо рѣ печаловашеся Ісѣ. Іда ко крѣту. слыши бо что рече во еугли Хсѣ. яко прискорбна е дша моя до смрти. се же рече гѣ. яко печалую не за не умреті хочу но за не Ізлѣти свої быша і ти хотѣ мя распяти. і того ради ѡвренцися вѣ прѣствія бжнія). Во св. (+ же) Софен есть скрижаль серебряна вмѣсто Моисеовыхъ (= сохранени быша скрижали Моисѣова закона. і киѡ въ неѣ манна). Алилуя жь поють (поюще) на амбонѣ подъяци держать скрижали (+ во Моисѣовыѣ мѣсто). въ переносѣ же (= а переносу) поють скопцы (+ а пояцы) прежь (= преже), и потомъ воспоетъ (= поѣ) чернецъ единъ. и тогда дары господни понесутъ много поповъ и дьяконовъ. (бываѣ же тогда плачь і умиление. і смиренне велико ѡ всего народа не токмо дне во стѣі Софні. но і на полатаѣ. какъ же ли тогда страѣ і смиренне і умиление. еппи попове і дьякони. імѣють в тоі чѣтвѣі службѣ. каки ли Ізрѣныя. дароносѣвыя златыя сосуды. каменьѣ і жеѣчугомъ украшены і серебряныя. і каѣ понесуѣ свѣтозарныи Іеросалиѣ і рипиди. і тогда въздыханіе і плачь бываѣ людеѣ. о грѣсѣѣ. киі умѣ і какова дша. нже не помянѣ тогда о прѣтвнѣ нбснѣѣ і о жизни безъконечноѣ. і в каковоѣ же ли чѣтвѣ і во смиреннѣ патриархѣ службѣ совершаѣ. се же братне поминяюще поревнуѣ. таковой же службѣ быти со страхоѣ. да получиѣ добрую жизнь в снѣ вѣѣ і в будущнѣ.) И сіе паки (= се же) чудно и страшно и свято явленіе во св. Софен во олтарѣ великомъ видѣхомъ. за св. престоломъ стоятъ крестъ златъ выше дву человекѣ (= двою члѣкѣ) отъ земли съ каменѣмъ учиненъ драгимъ и съ бисеромъ (= і жемчугомъ). а передъ нимъ виситъ крестъ (+ злѣ) полтора (= полтора) локти в дол да три ветвѣ златы, и у (= возлѣ) тѣхъ (= треѣ) ветвѣ повѣшены три кандила златы (= —та) (+ а горѣ в ниѣ масло а четвертую вѣтвиѣ ѡ верху повержено). Той крестъ и ветвѣ и кандила (= таѣ кандила со крѣтоѣ) учинилъ (+ великиѣ) царь Устіанъ (= Іустиянъ) (+ иже стѣ Софию поставиѣ). Нѣкогда та (+ же) три кандила со крестомъ (+ дхоѣ стѣѣ) вознесошася горе выше великого креста и сошли (= снисдоша) паки

доловъ (=низу) тихо не услышанно (=I не угасла). Тожъ воз-  
 несеніе (=чудо) было по заутрени (=—ны) предъ литургіей  
 (= предъ початіемъ литургіи) попомъ выдающимъ во олтари  
 (= іерео<sup>м</sup> во олтари зрящи<sup>м</sup>) и людемъ зрящемъ въ церкви  
 (=I людеи вси во цркви видѣвше) со страхомъ и великою радо-  
 стію глаголющимъ (=рекоша). господи помилуй и сохрани  
 насъ силою креста твоего. и мѣвшимъ всѣмъ людемъ яко  
 на добро есть знаменіе се. и глаголаху яко (+уже на<sup>с</sup> хрїян<sup>с</sup>)  
 посѣтилъ есть богъ милостію своею (+ I мѣтвами прчтыя бдѣ.  
 I стѣи Софїи премдр<sup>и</sup>и бжїи I мѣтвами прѣ Константина I мтрї  
 его Елены). хоцетъ ны дати богъ житіе (=—я) ако (=яко же)  
 при Костянтинѣ бысть (= было), но и паче боле того нынѣ  
 будетъ. приведетъ къ намъ богъ поганыя Жиды (=—ове) и  
 Огаряны во крещеніе и будутъ со крестьяны (=хрїтяне) во  
 единой вѣрѣ (=любви), не имуще рати межн собою (+но токмо  
 на тѣ<sup>х</sup> Іму<sup>х</sup> воевати. кто не восхоцетъ во крщеніе внїти. да I  
 волею I неволею принудитъ<sup>с</sup> нѣ бгѣ внїти во крщеніе). обилїя жъ и  
 всего добра на земли много (=множество) будетъ, и прав-  
 дою (=—а) и св. житіемъ начнутъ жити людеи (+ обиды  
 же не буде<sup>т</sup>. земля изнесе<sup>т</sup> плѣ о<sup>т</sup> себе бжї<sup>и</sup> повелѣніе<sup>м</sup>. акн ме<sup>н</sup>  
 і млеко, добраго рѣ житїя хрїтяньскаго. Се же чудо сто I чтно  
 яви<sup>т</sup> бгѣ в лѣто . 5 . ѡ . и . е . при мое<sup>м</sup> животу. мѣа маїа на памѣ  
 стго прѣ Ко<sup>с</sup>тя<sup>н</sup>тина і мтрї его Елены. въ .ка. днь ѣльныи. прѣ прѣ-  
 ствѣ Алексеѣвѣ. I патриарсѣ Іваннѣ. на соборѣ сты<sup>х</sup> оцѣ .тїи. а при  
 посольствѣ Твердятинѣ Остромирица, яже прише<sup>т</sup> посольство<sup>м</sup> ѿ ве-  
 ликаго нїзя Романа со. Недано<sup>м</sup> I с Домажиро<sup>м</sup>. и со Дмитро<sup>м</sup> I с  
 Негваро<sup>м</sup> посло<sup>м</sup>. Во стѣи же Софїи у олтаря на правої  
 странѣ. ту ѣ мороморъ багря<sup>н</sup> I ту поставляютъ прѣлъ злѣ. і на  
 прѣлъ поставляю прѣ на прѣство. і по страна<sup>м</sup> того мѣста ѣ мѣсто  
 огражено мѣдию. I да на не члѣды не воступаю. но то мѣсто цѣлюю  
 наро<sup>м</sup>. на то<sup>м</sup> бо мѣстѣ молилася стая бца. къ спу своему I бгу  
 нашему. за рѣ хрїтяньскїи. тоже видѣлъ стыи погѣ в ноци  
 стражъ нощныи. I на тої же странѣ поставлена икона велика.  
 стыхъ Бориса I Глѣба: I ту имѣю писцы. I горѣ на палата<sup>х</sup> стої

патріархъ коли служѣ. Во притворѣ же за великиѣ олтарѣ вчичены во стѣнѣ гроба гнѣ верхняя доска і посоѣ желѣзе ту же. І свердылы і пилы. ими же чинеѣ крѣтъ гнѣ. и уже желѣзно во двереѣ Петровы темницы. и древо иже на ши у Хса по желѣзо было. то же вчичено во икону крѣто. В то же притворѣ на дверьми горѣ написанъ Стефанъ первомѣкъ. прѣ ни же подымаю кандило. і кому очи боля. обвиваю тѣмъ уже главу. і здрави бываю очима. Ту же икона ѣ в ню же урази Жидови Хса в гортанѣ. і ту же ѣ труба мѣдная. Ерихоньскаго взятія. Іса Навгина. і ту же ѣ камень мраморѣ издолбле аки кадь кладязя Самарѣйска. у него же гла Хсѣ къ Самаряныни. даі же ми воды пити. въсквозѣ бо тоі камень Самаряне черпаху воду. А оттолѣ стѣи Аверкиі і Григорей великия Армениі і Селивестръ лежѣ. і ту глѣвы Кира. Іоа. и іныѣ стѣи мощи много во стѣи Софѣи. Ту же і крѣстильница водна. і написанъ в неі Хсѣ во Іердане крѣтится ѿ Іоа. со дѣяннемъ написѣ. і ка Іоа учѣ народы. і ка младыя дѣти металися во Іордѣ. і людие. То же все Павелъ хитрыі писа при моеѣ животѣ. і нѣту таково писмени. І ту ѣ древа и чина в ни патріархъ Ікону стѣи Спса .л. лажѣ возвышѣ. і Павелъ преже Ха написанъ со драгиѣ каменне. і со жемчуго. валъ истеръ на одно мѣстѣ. У стѣи же Софѣи стояти тоі иконѣ і до днѣ.) Взаша бо вся сія благая церковныя драгія вещи и отвезоша въ Римъ. грѣхъ ради нашихъ тако сотворися. (І егда же заутреннюю пити хотѣ у стѣи Софѣи, прже пою прѣ црѣскими дверьми во притворѣ. і вышѣ пою посреде цркви. і двери ѿтвори раіския і трѣя пою у олтаря. а въ нѣльны же днѣ ставаѣ патріархъ на утрениі і на обѣднѣ. і въ гѣския праники. і тогда блгвляѣ пѣвцо с полѣ. они же оставльше пѣние. понихроню кличю. і пото начну пѣние красное. і слѣкое. аки аггли. і тако пою до обѣднѣ. а кончавше утрению і разболшися вышѣ вонъ возму у патріарха блвение. службы дѣля литургіи. а по заутрени чтѣ прило до обѣднѣ на омбонъ вошѣше. і егда кончаю проло і тогда почну литургию. а службу кончавше мо дорную глѣ. старѣ Іереі во олтари. а .в. і Іереі глѣ мо ту же во цркви за обоно. і кон-

чаѣшу молитву кождо і бл҃говѣю лю<sup>м</sup>. тако же по рану і вечерню пою. А колокола не держѣ во стѣѣ Софїѣ. но блѣцо мало в рудѣ держа клеплю на заутрени. а на обѣдни і на вечерни не клеплю. а по инымъ црква<sup>м</sup> клеплю. а на обѣдни і на вечерни. било же держѣ по агглову учпнию. а в колокола Латыни звонѣ).

Одинъ изъ двухъ списковъ Сказанія о Цареградскомъ храмѣ св. Софїи, здѣсь помѣщенного, доселѣ остававшійся неизвѣстнымъ, находится въ Сборникѣ XVII в., названномъ «Собраніемъ древнихъ рукописей» и принадлежащемъ Копенгагенской библиотекѣ; другой найденъ былъ уже давно (до 1834 г.) П. М. Строевымъ въ Сборникѣ XV—XVI в. и теперь сдѣлался извѣстнымъ по изданію П. И. Савваитова. Неудовлетворительность перваго списка самого по себѣ и неизвѣстность никакого другого были причиною, что я доселѣ медлилъ изданіемъ Сказанія. Нельзя назвать удовлетворительнымъ и втораго списка, Строевскаго, нельзя дойти до удовлетворительнаго чтенія Сказанія и при помощи обоихъ списковъ; но такъ какъ надежда на отысканіе третьяго списка очень слаба, то я рѣшился напечатать Сказаніе, какъ есть. Печатаю его по Копенгагенскому списку: все въ немъ отличное отъ Строевскаго набирается въ разрядку; все взятое изъ Строевскаго помѣщается въ скобкахъ.

Строевскій списокъ указываетъ, что это Сказаніе о Софїйскомъ храмѣ есть часть записокъ Новгородскаго архіепископа Антонія вообще о Цареградѣ, гдѣ онъ былъ въ 1200 г., т. е. еще какъ свѣтскій паломникъ, нося тогда имя Добрыни Андрейковича. Одно этого достаточно для признанія важности Сказанія: оно увеличиваетъ собою небольшое количество сохранившихся отъ древняго времени путевыхъ записокъ Русскихъ людей. Сличеніе Сказанія Антонія о Софїйскомъ храмѣ съ другими описаніями этого храма отъ времени взятія Константинополя Латынами и болѣе равняго удостовѣряетъ еще болѣе его важность: изъ всѣхъ доселѣ найденныхъ описаній этого знаменитаго храма — послѣ описаній Прокопія и Павла Силентіарія — до разграбленія

его западными христіанами, ни одно не можетъ сравниться съ нимъ по обилію подробностей, за исключеніемъ развѣ того, что даетъ книга Константина Порфиророднаго Ἐκδούσις τῆς βασιλείου τὰς αἰῶς по частямъ въ разныхъ главахъ, и на что при изслѣдованіяхъ о Софійскомъ храмѣ, сколько знаю, не было обращено вниманіе. Отъ кого нибудь изъ Латынянъ, заявившихъ Константинополь, можно было бы ожидать самого подробнаго описанія этого города, а вмѣстѣ и Софійскаго храма, но никто изъ нихъ, сколько до селѣ извѣстно, не позаботился объ этомъ. Въ самомъ подробномъ описаніи, находящемся въ Prologues de Constantinople comment ele fu prise Роберта Кларійскаго (de Clari) о Софійскомъ храмѣ записано только вотъ что :

Or vus dirai du moustier S. Souphie com fais il estoit. S. Souphie en Griu ch'est s. Trinites en Franchois. Li moustiers s. Souphie estoit trestous reons. Si i avoit unes voutes par dedens le moustier entor a le reonde, qui estoit portees d'une grosses colombes moult rikes; que il n'i avoit colombe qui ne fut ou de jasse ou de porphile ou de riques pierres precieuses, ne si ne n'i avoit nule de ches colombes qui ne portast medechine; tel i avoit qui warissoit du mal de rains quant on s'i frotoit, tele qui warissoit du mal du flanc, et teles qui warissoient d'autres maladies, ne si n'i avoit huis en chu moustier ne gons ne verveles ne autres membres qui a fer appartenissent, qui tout ne fussent d'argent. Li maistres autens du moustier estoit si rikes que on ne le porroit mi esprisier; car le taule qui sur l'autel estoit ert d'or et de pierres precieuses esquartelees et molues tout jete ensanle, que uns rikes empereres fist faire; si avoit bien chele toule XIII pie de long. Entor l'autel avoit unes colombes d'argent qui portoient un abilacle seur l'autel, qui estoit ausi fait comme uns clokiers, qui tous estoit d'argent massis, qui estoit si rikes que on ne peust mie nombrer l'avoir que il valoit. Li lieus la on lisoit l'ewangile, estoit si rikes et si nobles que nous ne le vus sarie-mes mie descrire com fais il estoit. Apres contreval le moustier pendoit bien C. lampiers. Si n'i avoit lampier qui ne pendist a

une grosse caaine d'argent aussi grosse comme le brach a un homme, si avoit en cascun lampier bien XXV lampes ou plus, et si n'i avoit lampier qui ne vausist bien CC mars d'argent. A l'anel du graud huis du moustier qui tous estoit d'argent, si i pendoit uns buhautians que on ne savoit de quele despoise il estoit; si estoit du grant a une fleuste dont chil pasteur fleustent. Ichis buhotiaus si avoit tele vertu com je vus dirai. Quant uns enfers hons qui avoit mal dedens le cors, si comme d'enfle qui dedens le ventre estoit enfles, le metoit en se bouche, ja si peu ne li eust mis, quant chus buhotiaus le prenoit, se li suchoit toute chele maladie et chu venin li faisoit corre hors parmi le geule, si le tenoit si fort qu'il le faisoit esruvllier, et li faisoit les iex torner en le teste, ne ne s'en pooit partir devans la que le buhotiaus li avoit suchie chele maladie toute hors. Et avec tout chou qui estoit plus malades, si le tenoit plus longement; et quant uns hons qui n'estoit mie malades, le metoit a se bouque, ja ne le tenist ne peu ne grant.

— Скажу я вамъ о храмѣ св. Софіи, какъ онъ былъ сдѣланъ. Св. Софія по Гречески то же что св. Троица по Французски. Храмъ св. Софіи былъ совершенно круглый, съ круглымъ сводомъ, поддержаннымъ толстыми столбами очень богатыми, такъ что не было столба не изъ яшмы или порфира или не изъ богатыхъ драгоценныхъ камней, и не было ни одного изъ этихъ столбовъ чтобъ не подавалъ исцѣленія: тотъ помогалъ отъ боли въ поясницѣ, когда объ него терлась, тотъ помогалъ отъ боли въ боку, а другіе отъ другихъ болѣзней. Не было и вратъ въ этомъ храмѣ, ни крюка, ни кольца, ни другихъ частей сдѣланныхъ изъ желѣза, а все было изъ серебра. Главный престолъ храма былъ такъ богатъ, что нельзя бы его было оцѣнить, потому что доска на престолѣ была изъ золота и драгоценныхъ камней разбитыхъ и сплавленныхъ вмѣстѣ, что было сдѣлано по волѣ одного богатаго императора; а была эта доска длиною въ 14 стопъ. Во кругъ престола были серебряные столбы, которые поддерживали теремъ (сѣнь) надъ престоломъ, сдѣланный

какъ колокольня изъ литого серебра такой богатый, что нельзя высчитать, чего онъ стоилъ. Мѣсто, гдѣ читали евангеліе (амвоны) было такъ богато и роскошно, что мы не могли бы описать, какъ оно было сдѣлано. Вдоль храма кругомъ спускалось до ста люстръ и не было ни одной, что не висѣла бы на толстой серебряной цѣпи толщиною въ руку человѣка; въ каждой было до 25 и болѣе лампъ, и каждая стоила до 200 марокъ серебра. У кольца великихъ вратъ, сдѣланныхъ изъ серебра, висѣлъ стволъ не извѣстно изъ какой смѣси, а величиною какъ труба, въ которую трубятъ пастухи. Расскажу я вамъ, что за сила была у этого ствола. Когда больной человѣкъ, у котораго былъ внутри тѣла недугъ, какъ на примѣръ пученье живота, клалъ его въ свой ротъ, то только что онъ бывало положить его, какъ этотъ стволъ присасывался къ нему и сосалъ всю эту немочь и этотъ ядъ вытекалъ вонъ черезъ горло; и держалъ онъ (этотъ стволъ) его такъ крѣпко, что заставлялъ его взнемогать \*) и закатывать глаза, и не могъ человѣкъ двинуться пока стволъ не высасывалъ всю немочь. А при всемъ этомъ, кто былъ больше боленъ, того онъ и держалъ дольше; а если небольшой человѣкъ клалъ его въ ротъ, то стволъ и не держалъ его ни мало ни много.

Это описаніе, любопытное и само по себѣ (между прочимъ и по желанію все оцѣнить) и какъ пособіе для объясненія нѣкоторыхъ мѣстъ сказанія Антонія, все-таки гораздо короче Русскаго сказанія.

---

\*) Не ясно понимая выраженіе «qu'il le faisoit esruvllier», я обратился съ просьбою объ объясненіи къ А. В. Веселовскому, извѣстному изслѣдователю древней Романской литературы, и получилъ отъ него переводъ: esruvllier—изрыгать (т е. ядъ). Кромѣ того я спросилъ съ Н. М. Мартыновымъ, который въ свою очередь, съ обычною обязательностью, по нѣкоторымъ моимъ вопросамъ относился къ первому издателю сказанія Роберта Кларійскаго, графу Ріану, и сообщилъ мнѣ, что esruvllier значить entrer en convulsions, ve todre, падать въ корчи. Къ стати замѣтить, что гр. Ріанъ, издавъ пока только текстъ сказанія, скоро издастъ и объяснительныя примѣчанія, всего около 800, а равно и словарь.

## LXI.

### Копенгагенскій сборникъ стараго Русскаго письна.

Напечатавъ выше по одному изъ Копенгагенскихъ сборниковъ старато Русскаго письма Сказаніе о Софійскомъ храмѣ въ Цареградѣ (оказавшееся по другому списку произведеніемъ Новгородскаго архіепископа Антонія) считаю излишнимъ дать мѣсто обзорѣнію содержанія всего этого сборника.

Эта толстая рукопись XVII в. (въ 4-у на бумагѣ 770 л.) отличена названіемъ: «Собраніе древнихъ рукописей» и начинается такъ:

Члѣче что Ѹбогов даѣши БгѸ даѣши.

И за этой строкой слѣдуютъ «Слова» за ерябицѣ, ѡ горлицы, ѡ голубе, ѡ зми, ѡ волѣ, за единорога, ѡ пабне, ѡ грипаѡсе, ѡ лисицы, ѡ ластовицы, ѡ пчеле, какѡ самовила зачахѣ ся ѡгаз. (но объ этомъ ни слова, а послѣ начала объ Александрѣ Македонскомъ безъ связи продолжаются выписки изъ Пчелы о женахъ), Слово Івана Златоустаго, о Самсонѣ Богатырѣ (о рожденіи Самсона сына Мануилова, о силѣ его и о женѣ его Далидѣ), ѡ Стефане кръчмарѣ; о жеравце како і блюдетъ, о Хинопѣ, о за видропѣ (вм. за видропа), за орла, за выпя, о дятлѣ, за папунца, о аспидѣ, о создании святая святихъ, повѣсть о китоврасѣ... Всѣ эти сказанія о чудныхъ явленіяхъ ивогда съ правоучительными выводами или замѣчаніями занимаютъ первые тридцать листковъ.



Слѣдующія тридцать листковъ заняты апокрифическими сказаніями объ Іосифѣ прекрасномъ :

— л. 31. В' поведѣльникъ страстныя недѣли слово ѿ прекрасномъ Іосифѣ како продаша его : «Бг̄ъ Авраамовъ бг̄ъ Исаковъ бг̄ъ Иаковль. вже благослови ны. тако избра семя праведное рабѣ своихъ возлюбившимъ мя.—л. 41. во вторникъ страстныя недѣли слово о томъ же Іосифе. — л. 51. в' средѣ страст. нед. слово о томъ же Іосифѣ.

Съ листа 61-го начинается: Лѣтописецъ Рускиа земли... Повесть вѣременныхъ леть Ѡ ко<sup>а</sup> пошла Рѣскага земля.

Это обыкновенный Софійскій временникъ, продолженный до Ѡ п̄и г.: «Бл̄говѣщанье бысть. в великъ дн̄ь. а перво сего было за п̄. и за д̄. і потомъ бѣдетъ за п̄. леть безъ лета. и потомъ бѣдетъ за а̄и леть. (Въ Строевскомъ изданіи см. I: 355). Какъ и въ другихъ спискахъ Софійскаго временника, за этимъ слѣдуетъ и здѣсь (л. 458) Повесть о Мамаевомъ побоищѣ, но въ особенномъ видѣ:

В лѣто ,с̄.Ѡ.п̄е. Сказаніѣ ѿ Задонскомъ бою похвала великому кнзю Дмитрею Ивановичю і братѣ ѣго кнзю Владимѣрѣ Ондрѣевичю: «Хоще<sup>а</sup> братие. нача<sup>а</sup> бра̄ но<sup>а</sup> ѿ победѣ како случй̄ на Донѣ православны<sup>а</sup> хр̄тїяномъ со безбожными Угаряны. како возвысися ро<sup>а</sup> хр̄тїянскии а поганы<sup>а</sup> уничижи и посрами и<sup>а</sup> сѣровство тако<sup>а</sup> иногда Гедѣмо<sup>а</sup> на Мадяны и православны<sup>а</sup> Моисеѣ на Фараона и пр. (Ср. въ Рус. истор. Сбор. III: 1.)

На л. 500 и слѣд. — повѣсть О явленіи чудотвор. иконы прч. вѣа иже на Тихвинѣ: Явися икона прч. вѣа образъ ѿдегитрия сниречь наставница во области вел. Новагород. . . . (см. въ Новг. лѣт.).

На л. 505 об. и слѣд. Сказаніе гд̄рвыхъ пословъ о святѣ градѣ Іерл̄мѣ: Лѣта ,зѣк гѣѣ. При пр̄и и вел. к. Иванѣ Вас. вс. Рускии и при Моск. митр-ѣ Діонисіи ходили съ Москвы въ Царыградъ и во Антіохію и в' Олександрію и во Іерусалимъ отъ царя съ милостынею по цр̄чѣ Иванѣ гости Трифонъ Ко-

робейниковъ да Федоръ Крѣтчнѣ до Юрьн стрѣлецъ (срав. въ Сказ. Рус. нар. VIII: 137): только небольшое извлеченіе.

За тѣмъ на л. 507: Того лѣта сказаніе о святыхъ мѣстахъ... иже суть въ Цареградѣ и пр.

На л. 515 и слѣд. Въ лѣто зрѣѣ ноября въ сѣе на память иже во святыхъ отца нашего Павла исповѣдника патриарха Црѣграда. приходили къ благовѣнчаномъ црѣю гдрю і великомъ князю Ивану Васильевичу всеа Рѣси. самодержцѣ, из святыхъ горы Аѳоньскыя изъ Рѣского мрѣя шгѣмень.

Слѣдующіе лѣсты заняты отдѣльными описаніями разныхъ монастырей:

л. 534 об. Сказаніе ѿ Угорьстѣмъ монастырѣ предивномъ его же видѣша Рѣстн послы егда идоша въ Црѣградъ.

л. 537 об. Ѿ Стѣгорскомъ мнѣстрѣ зовомыи Веѣтнѣ в нѣмъ цркви успіе прѣтеі бѣы.

— л. 541 об. Све же ѿ ѿругомъ мѣре Стѣгорскомъ еже есть Ватопедъ.

Далѣе (л. 644) вписана Повѣсть и сказаніе о явленіи іконы пр. бѣы і п. д. Мрѣнѣ во Псковстей области в Вороночи. іже на Синей горѣ, и (л. 554 об.) Ѿ блж. Тимофеі рабѣ бѣжн. іже обрѣтѣ іконѣ пр. бѣы.

На лл. 559—605 вписано описаніе путешествіе гостя Василія Познякава съ товарищами въ святую землю:

Лѣта ,зѣξз. гдрь црѣ і вел. кнзъ Иванъ Васильевичъ всеа Рѣснѣ при блговерной црѣцы и вел. к. Анастасіи, и при црѣвчехъ Иване Ѳеодоре и при стѣншемъ папе и патриархе Макарии. посылали во Црѣгородъ і во Иерѣсалимъ и во Египеть и в Синаискѣю гору Новгородцкаго архидѣкона Генадія да гостя Василія Познякава, да Дорѣфея Смольнянина, да Кузьму Салпанова Псковитина. И Генадія нѣ дошедъ Іерусалима въ Цареградѣ прѣставися, а Василей Позняковъ стоварищи во св. градѣ Іерусалимѣ и во Египтѣ и в Синаиской горе и в Раифе были и что тамо видѣли то сущее и написали. (Ср. въ Библ. Имп. Общ. Ист. и древн. № 214: лл. 46—61.) Во всякомъ случаѣ стоитъ изданія.

— На л. 605 об. и слѣд. выписана Исторыя Киевскаго (княженія) отъ создания свѣта—изъ Синописа.

— На л. 613 и слѣд. Лѣта ,сѡч. августа въ 5̄ день при-  
хоженне безбожнаго пр̄я Тахтамыша; а дагѣ на л. 629 и  
слѣд. Въ лѣто ,сѡц̄ мѣа авгѣта въ кс повѣсть полезна ѡ дре-  
вняго писанія сложена являюща преславнаго бывш' чудеса ото  
иконы пр. бѣы еже есть Владимирскія.

Дагѣ слѣдуютъ выписки изъ Псковской лѣтописи:

— л. 639 об. Въ лѣто ,сѡзд̄ поставиша мостъ з горы на  
горѣ на затастья черезъ Псковѣ и пр.

— л. 645. Въ лѣто ,зӣ генваря въ —<sup>а</sup> ѡ Псковскомъ  
взятъ (Пск. лѣт. I. стр. 283).

Можетъ быть изъ Псковскаго же лѣтописнаго сборника пе-  
реписаны и слѣдующія статьи:

— л. 659. Лѣта ,зѡи, ѡ пр̄я гд̄ря і в. к. отъ пр̄ьскаго  
величества Івана Васильевича всеа Рѣси пишетца с титлами хо-  
диль посолъ въ Цр̄ьградъ Андрей Шеннѣ.

— л. 677. Послание гд̄ря нашего пр̄я Тѣрскомѣ прю и  
высокостольнемѣ властельскому и превознесенному честью яко  
же Рѣсѣ инорогѣ Маю Селенбекѣ салтанѣ прю Коньстянтинѣ  
Беломѣромскому и Черномѣромскомѣ Корочманскому.

— л. 680. Лѣта ,злз̄ генваря въ кд̄ Страданне ст̄го мѣнка  
Івана Новаго.

— л. 683. Повѣсть списана о Печерскомѣ мѣтрѣ иже въ  
Псковской земли и о Марце Печерскомѣ.

— л. 694 об. О приходе Литовскаго короля Степана ко  
градѣ Псковѣ.

На л. 715 и слѣд. дано мѣсто Сказанію о кн. Дмитріи  
Угличкомѣ: Мѣа мая въ еі убненне бл̄говернаго и вел. пр̄че  
Дмитрея Ивановича Углицкаго и Московскаго всеа Русии чу-  
дотворца: Си бл̄говѣр. пр̄вичь Дмитрей Ив. вс. Р. родися ѡ бл̄го-  
вѣр. и в. к. Івана Вас. вс. Р. самодержьца иже ото Августа Рим.  
кесаря корене изшедъ.

— На л. 733 и слѣд. помѣщена Роспись Китайскомѣ гд̄рь-

ствѣ и Побынскомѣ и инымъ: Въ лѣто ,зрѣс̄ году севт. въ ѧ. царь и гдѣрь и в. к. Мих. Ѳед. всеа Р. самодр. велѣлъ Сябир. казаку Ивану Петлину провѣдати про Китаиское црство (См. Сказ. Р. нар. VIII: .)

— л. 749. Слово Даниила Заточника.

— л. 762. Лѣта ,зрѣг̄. переводъ с немецкого письма каково писмо подал воевода кнзю Василью Федоровичу Лыковѣ.

---

## ЛХП.

**Еще два сборника стараго Русскаго писма въ Копенгагенской библиотекѣ.**

Кромѣ выше означеннаго сборника въ Копенгагенской библиотекѣ находится два другихъ не менѣе любопытныхъ. Считаю не лишнимъ сообщить свѣдѣнія и о нихъ, чтобы на всякій случай облегчить трудъ того изъ Русскихъ изслѣдователей, который бы пожелалъ воспользоваться этими рукописями въ Копенгагенѣ.

Особенно любопытенъ одинъ изъ нихъ.

### I.

## С И Н О П С И С

сирѣчь

Описаніе всего міра, и ѿ сотвореніи Перваго чѣка. Правѣца нашего Адама, и Еввы, и ча, и всего сѣмени и гѣ дошедше до потопа; Изшедши же ѿс потопа великій Нѣ Патріярсѣхъ Нѣ, на три чѣны радѣли и ѿпредѣли всю Зѣмлю Трѣ сномъ своимъ. Сѣмъ ѿлі сѣенства, Емъ же іашася страны к востѣкъ зрѣшя въ Великои Азїи, идѣже нѣ Персїды, и Ассирїяне, Хамъ иго работы, Падѣ жребїи на полднѣ, во Африце, иде же нѣ Егѣпетъ Мѣринскїя землѣ, Афѣтъ храбрость воинственнѣю, и достоянїе црѣве, на западѣ, и полнощѣ, во Европѣ лежашя. Гѣко ѿ томъ ѿ разныхъ лѣтописе свѣдѣтельствѣтся,

Написася въ Пречтѣной Обїтели Рѣтва прѣстонъ вѣы, и прїбнаго ѿ Саваы, Звиннгорѣскаго чудотворца, По бѣгословенїю Пречтѣнаго ѿ Хрѣтѣ Гдѣна Оца Селївеѣра. и тояжде стѣи обїтели Архїмадрїта. Совершїся в лѣто ѿ созданїя міра, зрѣе. А ѿ воплощїя бѣа слѣва ахѣс. Мѣа ѿктѣврїа      дня.      ѣ

Этимъ заглавіемъ, составленнымъ очевидно по образцу печатныхъ XVI—XVII в., и написанномъ на особенномъ листѣ, озаглавленъ общпрный сборникъ разныхъ большихъ и частью небольшихъ статей почти исключительно историческаго содержанія. Онъ написанъ на 821 листѣ въ листъ на хорошей лощеной бумагѣ разными почерками полууставомъ.

Любопытенъ онъ не только по содержанію, но и какъ монастырское произведеніе второй половины XVII вѣка.

Сборникъ написанъ, какъ сказано въ заглавіи, въ монастырѣ преп. Саввы Звѣнигородскаго, при благословеніи архимандрита Сильвестра въ 1676 году.

Саввианъ Звѣнигородскій иначе Сторожевскій монастырь находится въ пятидесяти верстахъ отъ Москвы къ западу, у города Звѣнигорода. Основанъ однимъ изъ учениковъ преп. Сергія Радонежскаго, около 1398 года, и по имени горы Сторожи, на которой построенъ, получилъ названіе Сторожевскаго. Съ самаго начала онъ былъ уважаемъ великими и удѣльными князьями, боярами и народомъ, и все болѣе обогащался; но особенно возвысился во время царя Алексѣя Михайловича, съ тѣхъ поръ какъ открыты мощи преподобнаго Саввы (1652 г.). Царь Алексій взялъ монастырь этотъ подъ свое собственное покровительство, постоянно обогащалъ его вкладами, очень часто посѣщалъ, выстроилъ для себя въ немъ дворецъ, живалъ въ немъ иногда по долгу со всѣмъ семействомъ, и заботился о его украшеніи.

Въ устроеніи монастыря дѣятельное участіе принималъ при Алексѣѣ Михайловичѣ архимандритъ Никаноръ (1654—1661), бывший нѣкоторое время духовникомъ царскимъ и любившій заниматься книгами. Несравненно впрочемъ важнѣе было участіе архимандрита Сильвестра Черницкаго, управлявшаго монастыремъ 26 лѣтъ (1673—1699). Какъ онъ трудился для монастыря и какъ былъ любимъ царями, это видно изъ жалованныхъ грамотъ, которыя хранятся въ монастырѣ во множествѣ, а равно и изъ того, что онъ прямо изъ архимандритовъ возведенъ въ митрополиты Смоленскіе (25 марта 1699 г.).

Въ концѣ XVII вѣка Саввинъ Старожевскій монастырь былъ одинъ изъ богатѣйшихъ и наиболѣе устроенныхъ монастырей \*).

Должна была быть въ немъ и дѣятельность литературная; но ни жалкіе остатки библіотеки частію сгорѣвшей, частію распропавшей, ни другія показанія не дають объ этомъ никакихъ положительныхъ свѣдѣній.

Сборникъ, нами разсматриваемый, важенъ въ этомъ отношеніи, какъ одно изъ любопытныхъ свидѣтельствъ, чѣмъ занимались монахи во время архимандрита Сильвестра, что между прочимъ сдѣлали въ первые три года его настоятельства. Нельзя не предполагать, что если монахи занимались составленіемъ обширнаго историческаго сборника, то занимались и другими книгами, богословскаго и нравственнаго содержанія.

Что именно могло заслужить вниманіе Старожевскихъ монаховъ и ихъ настоятеля въ семидесятыхъ годахъ XVII вѣка въ историческомъ отношеніи и на сколько были они готовы воспользоваться рукописями, съ которыхъ списывали, это видно изъ содержанія сборника.

Около половины книги (л. 2—456) заняты хронографомъ— того самаго извода, который болѣе всѣхъ другихъ былъ у насъ въ ходу и подробно описанъ А. Х. Востоковымъ по рукописямъ XVI и XVII вѣка \*\*). Онъ раздѣленъ на 208 главъ и заключаетъ въ себѣ описаніе событій отъ сотворенія міра до взятія Константинополя Турками. А. Х. Востоковъ предположилъ, что этотъ хронографъ есть Русское сочиненіе, и составленъ въ 1512 году. Что хронографъ составленъ Русскимъ, это видно, изъ обширныхъ статей о событіяхъ Русскихъ. А что составленъ хронографъ въ 1512 году — видно изъ одного расчета лѣтъ, прибавленнаго къ слову о Феодорѣ Студитѣ: «Феодоръ Студитъ былъ въ 7-мъ соборѣ, 700 лѣтъ безъ двадцятихъ до скончанія 7-я тысящи, а

\*) Подробности о Старожевскомъ монастырѣ собраны г. Смирновымъ въ книгѣ: «Историческое описаніе Саввино-Старожевскаго монастыря. М. 1846.

\*\*\*) Описаніе Сл. р. Рум. музея. № 454—464.

до сихъ временъ за 700, какъ былъ Феодоръ Студитъ \*)). Тоже отъ части видно и изъ конца перечня лѣтъ, который приведенъ ниже.

Тоже видно изъ выраженія въ заключеніи: «Наша Рѣсская земля Божію милостію и молитвами пречистыя Богородицы и всѣхъ святыхъ чудотворецъ. растеть и младѣеть и возвышается и распространяется. и (си) же Христе милостивый, дай растити младѣти и расширится и до скончанія вѣка.

Списокъ Сторожевскій ничѣмъ особенно важнымъ не отличается отъ того списка XVI вѣка, съ котораго для графа Румянцова снята копія, хранящаяся въ музеѣ подъ № 454 \*\*). Есть только нѣкоторые пропуски.

Нѣтъ въ этомъ спискѣ въ началѣ ни оглавленія, ни предисловія со сказаніемъ Феодорита. Начинается краткимъ перечнемъ событій, который, такъ же какъ и въ Румянцовской копіи, доведенъ до конца седьмой тысячи лѣтъ, слѣдовательно до 1492 года. Къ стати замѣтитъ, что окончаніе этого перечня Русское: «до крщенія Болгарскаго Ѡ Адама лѣтъ с.т.ѡз (6377), Ѡ крщенія до преложенія книгъ лѣтъ .л. (30) на Словенскии языкъ св. Кириломъ. а Ѡ Адама с.ѹ.з̄ (6407). а в Рѣси нача княжити Рюрикъ въ лѣтъ с.т.ѡ. (6370) Ѡ преложенія книгъ до крщенія Рѣскаго лѣтъ р.кѣ (123). а Ѡ крщенія до конца седьмыа тысяща лѣтъ ф.п.д. (504).»

За тѣмъ недостаетъ еще передъ началомъ самаго хронографа словъ заглавія: «Книга глаголемая лѣтописецъ иматъ же въ себѣ отъ бытій о: оставлено мѣсто и предполагалось написать вѣроятно рисункомъ, вязью или какъ нибудь иначе. Въ продолженіи заглавія обозначены источники: священное писаніе, Ассирійскія сказанія, лѣтописцы Русскіе, Болгарскіе и Сербскіе, Манассія, Северіанъ-Гавальскій.

Списокъ Сторожевскій сравнительно съ Румянцовской копіей представляетъ болѣе правильности въ чтеніяхъ: тутъ нѣтъ ни Ге-

\*) 7000 безъ 680—6820, а + 700—7020. 7020 годъ отъ сотворенія міра = 1512 г. отъ Р. X.

\*\*) Опис. Сл. р. Рум. муз. стр. 785—789.



лимела вмѣсто Гелмера, ни Цвѣтслава вмѣсто Святослава, ни Російской земли вмѣсто Русской, вмѣсто выраженія: «сія убо вся благочестивая царствія Греческое, Васаньское и Арбаназское» здѣсь читается: «Сія убо благочестивая царствія Греческое, и Болгарское, и Сербское, Басанское и Арбаназское», и т. д.

Въ историческихъ сборникахъ Русскихъ помѣщался нерѣдко болѣе или менѣе обширныя статьи подъ названіемъ «Роды» или «Родословіе» князей Русскихъ. Статья такого рода занимаетъ здѣсь 79 листовъ (л. 457—536). Она болѣе всего сходна съ тою Родословною кнпгой, которая помѣщена въ ряду другихъ во Временникѣ Моск. общ. ист. и древн. X. 131.

Прежде всего помѣщены три краткія росписи Русскихъ князей отъ Рюрика. Одна—«Начало Рускимъ княземъ великимъ и всѣхъ князей Русскихъ. Лѣтописецъ пишется отъ Рюрика». Оканчивается обозначеніями дѣтей в. князя Василя Ивановича и князя Старицкаго Андрея и сына его Владиміра. Иванъ Васильевичъ названъ царемъ всея Русіи. Это напоминаетъ о годѣ 1547. А кн. Владиміръ Андреевичъ умеръ въ 1570 г.; Юрій же братъ Іоанна Грознаго въ 1563. Другая роспись — «Государь великій Руси самодержцы», того же рода—такъ же оканчивающаяся обозначеніемъ Іоанна Царя и брата его Юрія. Слѣд. напоминаетъ гг. 1547—1563. Третья роспись — «Начало се корень государей Русскихъ»—очень краткая, показывающая родъ вел. князей отъ Рюрика до царя Ѳедора Іоанновича, вступившаго въ 1584.

Между этими росписями заняли мѣсто какъ будто случайно, безъ всякой заголовки — повѣсть объ Иверской царицѣ Динарѣ (л. 459—462).

Подъ заголовкой «(U) благочестивыхъ государехъ великихъ Руси самодержцехъ. откуда корень ихъ пзъиде» (л. 463—466) представлены объясненія, какъ Августъ сдѣлался обладателемъ вселенной и какъ отъ него произошелъ родъ Русскихъ князей: «отъ сего бо Августа кесаря Римскаго корень пхъ пзде». У Августа дѣ былъ братъ Прусъ, котораго овъ постави въ брезѣхъ

Вислы рѣки въ градъ Марборокъ... по рѣкѣ Нѣманъ... И отъ толѣ и до сего дни зовется Пруская земля. Словѣнская же земля еже есть Новгородци обладаема бѣ старѣйшинами. Въ нихъ бѣ начальныи пменемъ Гостомыслъ... и созва сущая съ нимъ владальца Новгородскія. рече... Советъ даю вамъ азъ. яко да пошлете въ Прѣскую землю мужа мудры и призовете князя отъ тамо сущихъ родовъ... Они же шедше въ Прускую землю обрѣтоша к. Рюрика суща отъ рода Прусова... бяше Рюрикъ четвертое на десять колѣно отъ Пруса» и пр.

За тѣмъ слѣдуютъ подробные росписи княжескихъ родовъ:

— «Удѣльные князи Московскіе» — отъ Ивана Калиты до Ивана Васильевича съ ихъ дѣтьми: оканчивается Василіемъ сыномъ Владиміра князя Старца. умер. 1570 г. (л. 466—467).

— «Родъ Ростовскихъ князей» (л. 467—469) отъ Дмитрія Всеволода Юрьевича Долгорукова.

— «Родъ Суздальскихъ князей и Новгородскихъ» (л. 469—470) отъ к. Андрея Ярославича, брата Александра Невского.

— «Родъ князей Оболенскихъ» (л. 470—473) отъ к. Юрія Михайловича Черниговскаго и Туровскаго.

— «Родъ князей Тверскихъ» (л. 473) отъ Ярослава Ярославича брата Александра Невского.

— «Родъ князей Смоленскихъ» (л. 474—476) отъ Мстислава Смоленскаго сына Владиміра Мономаха.

— «Родъ Ярославскихъ князей» (л. 476—480) отъ кн. Осодора Ростиславича Смоленскаго.

— «Родъ Зубастыхъ и Охлебныхъ» (л. 481) отъ к. Романа Васильевича Ярославскихъ.

— «Родъ Стародубскихъ князей» (л. 481—483) отъ Ивана Всеволодовича, брата Ярослава Володимирскаго.

— «Родъ Оумѣйскихъ князей и отъ нихъ Карповы» (л. 484) отъ к. Константина Юрьевича Оумейскаго.

— «Родъ князей Звенигородскихъ и Одоевскихъ и Воротицкихъ и Бѣльскихъ» (л. 484—486) отъ к. Михаила Всеволодовича Черниговскаго, прапраправнука Ярослава.

— «А се родъ Пронскихъ князей (л. 486) отъ к. Владиміра Дмитріевича Пронскаго и Рязанскаго.

— «Родъ князей Елецкихъ отъ Рязанскихъ» (л. 486).

— «Родъ Андрея Ивановича Кобылы» (л. 486—488).

— «Родъ Квашинныхъ» (л. 488) отъ Нестера изъ Литвы.

— «Родъ Сабуровыхъ» (л. 489) отъ Дмитрія Зерна.

— «Родъ Всеволожь» (л. 490—491) Всеволода Александровича Смоленскаго.

— «Родъ Добрынскихъ» отъ Редегя (л. 491) отъ к. Константина Добрынскаго.

— «Родъ Волинскихъ» (л. 491) отъ Дмитрія Микханловича Бобріка.

— «Родъ Полювановыхъ» (л. 492) отъ татарина Качевы.

— «Родъ к. Степана Васильевича» (л. 492—493) изъ Манкупа да изъ Судпка.

— «Родъ Милюковыхъ» (л. 493) отъ Семена Милюка.

— «Родъ Челюдинныхъ, Пушкпныхъ, Рожновыхъ» (л. 493) отъ Нѣмца-Ратши.

— «Родъ Морозовыхъ отъ шести мѣжь храбрыхъ на Невскомъ бою» (л. 494—497).

— «Родъ Воронцовыхъ и Вельяминовыхъ» (л. 497—498) отъ Нѣмца Семена Африкановича.

— «Родъ Соороновскихъ да Простевыхъ» (л. 498) отъ боярина Дмитрія Миньча.

— «Родъ царей Крымскихъ и Казанскихъ» (л. 498—499).

— «Родъ Ридегя и Сорокоумовыхъ» (л. 499—500) \*).

— Въ слѣдъ за этимъ вписаны «Грамоты Судмантовы» (л. 500) тѣ самыя, которыя напечатаны въ Актахъ Историч. I. № 110, стр. 164. Все такъ же, только годъ означенъ иначе: «5 ц. (6900) — и очевидно тоже не полно.

\*) Ридегя: «Пріѣхалъ изъ Орды Ридегя и Казускилен на князя Володимира на Мстиславица воиню и на бою убилъ его князь Володимиръ. А съ Ридогою были на томъ бою два сына Юрья да Романъ во крещеніи имя шгъ» Дѣло идетъ о томъ Ридедѣ, который убитъ Мстиславомъ Владимировичемъ, братомъ Ярослава, и отымается выдумкою.

— Родъ Добринскихъ Гусевъ (л. 500—503) и пр. продолженіе Редиги и Сорокоумовыхъ.

— «Родъ Порховскихъ» (л. 503) отъ Насти Вятки, наложницы Витовта ушедшей въ Новгородъ съ конюхомъ Ромашкой.

— «Родство в. князей Литовскихъ. (л. 503—512). Начало такое: «У в. к. Володимира Свѣтославича другій сынъ Изяславъ. У Изяслава сынъ Брючиславъ. У Брючислава сынъ Всеславъ. У Всеслава сынъ Борисъ. У Бориса сынъ Рогволодъ. У Рогволода сынъ Ростиславъ. У Ростислава сынъ Давилъ. У Давила сынъ Видъ, его же люди волкомъ звали. У Вида сынъ Троентъ. У Троена сынъ Витенъ. У Витена сынъ Гедиманъ. У Гедимана семь сыновъ: 1. Мондовидъ, 2. Нариманъ, 3. Олгеродъ, 4. Евнутій, 5. Кестутій, 6. Коридя, 7. Люборгъ». Оканчивается бракомъ Василія Дмитриевича съ Софіей Витовтовной.

— «Начало государей литовскихъ». Начало: «Въ лѣто 'с. х̄ л̄ з̄ (6636). приде на Полотскіе князи на Рогволодовича князя вел. Мстиславъ Володимировичъ Манамашъ. и Полтескъ взялъ. а Рогволодовичи забѣжали въ Цариградъ. А Литва въ тую пору данъ дѣлаше княземъ Полотскимъ, а владома своимъ гетманы. а грады Литовскіе тогда, иже сѣтъ нынѣ за королемъ обладаны Кіевскими, Черниговскими, а ннѣ Смоленскими, Полотскими. И оттолѣ Вилняне приложилися и данъ даяти королю Угорскому за страхованье в. к. Мстислава Володимировича. И Вилняне взяша себѣ изъ Цариграда князя Полотскаго Ростислава Рогволодовича дѣтей. Давила князь и братъ его Мовкода князь. И той на Вилгѣ первый князь Давилъ братъ Мовководъ большой. А дѣти его. Видъ его же люди волкомъ звали, да Ердень князь. А Ердень сынъ крестился, бысть владыка во Твери, которой на Петра чудотворца волненіе учинилъ, звали его Андреемъ. писалъ на чудотворца лживыя словеса. А у Мовкода сынъ князь Миндовгъ. А у Миндовга дѣти. князь Вышлегъ да Домонтъ. Тогожъ Вышлега избра Господь поборника по правой вѣрѣ. и иде въ гору Синайскую и крестися... и пострижеса во мнишскій чинъ... и пребысть во святѣхъ горѣ три лѣта.... и приде въ землю-свою.... и мона-

стырь созда... И въ лѣто ,с̄.ѳ̄ог (6773) побѣдися Лятва межю собою... Ендерь князь Давыловъ сынъ уби князя Мнидогва... По Мнидогвѣ Видь его же людъ волкомъ звали.... Видовъ сынъ Троиленъ... Троиленевъ сынъ Витень... А Витеневъ сынъ Едманъ... Оканчивается «Жигимонтомъ Августомъ нынѣшнимъ королемъ».

— «Начало государству Литовскому» (л. 515—517) Рассказъ нной: «Въ лѣто ,с̄.ѳ̄а. (6801). Родословіе литовскаго княжества. Начало: «По плѣненіи безбожнаго царя Батыя избѣжа отъ плѣна его вѣкій князенецъ именемъ Витенецъ рода Смоленскихъ князей, Ростислава Мстиславича. и вселися въ Жемоть. и унѣкоего Борника понялъ дщерь въ жену себѣ, и пребысть съ нему 30 лѣтъ бездѣтенъ и убіенъ бысть громомъ. И послѣ князя Витенца понялъ жену его рабъ его конюшій именемъ Гигименникъ и роди отъ нея 7 сыновъ: Наримантикъ, Евнутикъ, Олгердикъ» и проч. Оканчивается Ягайломъ.

— (За этимъ случайно вписанъ тропарь св. Софін и проч.)

— «Родъ великихъ князей Литовскихъ (517—524) съ обозначеніемъ боярскихъ родовъ отъ него происшедшихъ.

— «Родъ Морозовыхъ» (л. 524—525).

— «Родъ князей Черниговскихъ» (л. 525—526) отъ к. Ярослава Володиміровича.

— «Родъ Смоленскихъ князей» (л. 527) отъ Володиміра Мономаха.

— «Родъ Дмитрія Константиновича Новгородскаго и Суздальскаго» (л. 527—528).

— «Родъ Кобыльнъ» (л. 528): тоже что прежде съ другимъ продолженіемъ.

— «Родъ Морозовъ» (л. 529) Ивана Семеновича Морозова.

— «Родъ Константина Дмитріевича Зернова» (л. 529).

— «Родъ Владиміра Даниловича Краснаго (л. 529).

— «Родъ Дмитрія Ивановича» (л. 529).

— Слѣдуютъ лѣтописныя замѣтки о годахъ 6699—6745 (л. 530—532).

- «Родъ князей Тверскихъ» (л. 532).
- «Родъ князя Дмитрія Константиновича Суздальскаго и Човгородскаго (л. 532).
- «Родъ князей Бѣлозерскихъ» (л. 533—534).
- «Родъ Кобыльныхъ» (л. 534) съ новыми продолженіями.
- «Родъ Константина Дмитріевича Зернова» (л. 534).
- «Родъ Володимира Даниловича Краснаго» (л. 535).
- «Оканчивается памятью какъ мѣнилъ Василий Дмитріевичъ сидѣнья бояръ съ Кипріаномъ Митрополитомъ.

Въ числѣ древнихъ книгъ Греческаго происхожденія помѣщавшихся въ сборникахъ была книга «Притчей, толкованій естества», въ которой помѣщались описанія разныхъ животныхъ, дѣйствительныхъ и воображаемыхъ съ примѣненіями ихъ свойствъ къ религіознымъ представленіямъ. Есть такое собраніе притчей толкованій и въ разсматриваемомъ сборникѣ (л. 535—548).

Начинается это собраніе «Словомъ отъ вадящихъ ко князю на друга».

— Разболѣся лютый звѣрь. и придоша вси звѣріе земніи. Токмо одна лисица не пришла посѣтити царя своего. И навади на ю волкъ, на лисцу, къ лютому звѣрю. И посла по ю царь лютого слугу, да привлечетъ го бія безъ млости. Хотя волкъ лисци зло сотворити а надъ собою не вѣдаетъ, что самому будетъ тогда. Посла царь по лисцу лютого слугу и привлекоша ю ко царю бьюше лисцу безъ млости. Рече къ ней царь лютый звѣрь. Ты лукавая лисица. Всѣ звѣріе тѣшючи пришли посѣтити мене. токмо ты една не пришла. кого ся много боишь. А язъ вижу нынѣ на собѣ люту казнь. И рече лисица царю. Господине царю. того ради есми умедляла. рыскала есми по всей земли. ищущи зелія. абы чимъ тебѣ царю помочи. отъ болѣзни тебѣ избавити. и не обрѣла есми нигдѣ же. Токмо обрѣтохъ одну бабу. Того ся доворожила. у жива волка кожу одрати и обвити главу болящаго. въ тотъ часъ будетъ здравъ больной. И начаша у живого волка кожу драти распенши. И волкъ вопія глаголетъ. О горе, братія.

Не примолвайтесь другъ на друга ко князю. Видите на мнѣ лютую казнь, а потомъ злую смерть. Тако жъ в тѣмъ есть уготовано. кто примолвляетъ другъ на друга ко князю. здѣ погибнетъ безъ наслѣдка. душа его по смерти во адѣ будетъ во вѣки вѣкомъ. аминь.

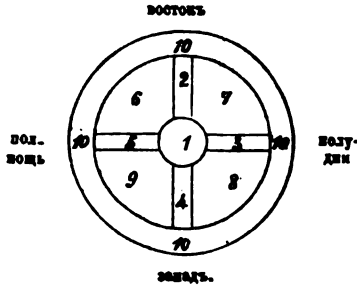
Далѣе слѣдуютъ притчи:—о лвѣ—три,—о ящерицѣ всякій-стѣй,—о харадри (птицѣ), о неясги, —о нощнѣмъ врагѣ,—о орлѣ,—о финиксѣ,—о еписѣ птицѣ,—о дивнѣмъ ослѣ,—о ехиднѣ,—о змиѣ—четыре,—о мравѣн—три,—о сирпахъ и о кентаврѣхъ,—о ежу,—о лисицѣ,—о животѣ папѣровѣ, о аспидохеленѣ (китѣ),—о яряби,—о египтѣ,—о мрамолвѣ,—о ласици,—о инорозѣ,—о бобру,—о животѣ енудрѣ,—о ихнеумонѣ,—о вранѣ,—о горлицѣ,—о жабѣ,—о елени,—о саломондретѣ гшерицѣ,—о камени адамантстѣмъ,—о ластовницѣ,—о дубѣ перидексѣмъ,—о голубьихъ—двѣ,—о уподросѣ животнѣ,—о огилвѣ,—о магнитѣ камени,—о китѣ нарицаемѣмъ ппла,—о трехдѣтехъ—о чапли,—о серпѣ,—о камени андамантинѣ,—о словѣ животнѣмъ,—о ахатѣ и о бисерѣ,—о дивнѣмъ ослѣ,—о камени индикстѣмъ,—о птици ардонѣ,—о сукамивѣ.

Что это за притчи, можно судить по примѣру:

— Егда спитъ левъ въ пещерѣ своей бдитъ ему очѣ. отверста бо еста вѣжди. Како Соломонъ послушествуетъ въ пѣсняхъ глаголя. азъ сплю а сердце ми бдитъ плотію. Богъ мой на крестѣ успе, а божество его о десную отца бдяше... Не воздремлетъ бо ни уснетъ храняй Израяля.

При расказѣ о свойствахъ естественныхъ произведеній очень часто упоминается какъ источникъ — Физиологъ, книга, сохранившаяся по Гречески во многихъ спискахъ (см. Spicilegium Solesmit. III: 338 и слѣд.)

На оборотѣ листа 548 помѣщенъ «Кругъ Ерусалимскій. сказаніе царствамъ и странамъ».



- 1) Ерусалимъ посередь свѣта.
- 2) Рій море.
- 3) Море полудни.
- 4) Море западъ.
- 5) Море полнощъ.
- 6) Индѣя. Царство Халдѣйское. Персида. Царство Вавилонъ. Азия.
- 7) Набатра. Царство Медерумъ. Царство Александриа. Египеть. Нирить. Нилъ.
- 8) Аерика°. Оеовнїи Менникїа. Либия ле Картаго. Енопиа. Либра Фѣртелѣ. Ерьѡли. конецъ моря.
- 9) Еоурѡпа°. Греки. Италия. Франція. крагѣвство Шпанѣя. Ля сузь Ѹдесъ.
- 10) ЕѸрусь. Волтурнусъ. Афрпскусъ. Дустерей. Ноуохосъ. Кошрусъ. Зафѣросъ. Церуцеусъ. Бореасъ. Соаворнусъ. Акоѣло. Суфпзапосъ.

— Сказанїе ѡ плѣненїи ЕрѸсалима. (л. 548—575): — И посла Антіохъ князя данн собрати па градѣхъ ІерѸсалимскихъ. И той пришедъ со мноюю сплюю, и глагола мирная слова.

Рассказываются судьбы Іерусалима отъ Антіоха до Тита.

— Мееодїа епископа Паверїйскаго о царствїяхъ. (л. 575—599):—Вѣдомо да будетъ тако юно того бѣ Адамъ и Евва, сгда изгнана быша изъ рая.



Переводъ древній, можетъ быть, тотъ самый которымъ пользовался лѣтописецъ въ повѣсти временныхъ лѣтъ; но испорченный переписчиками, которые дали мѣсто даже пророчеству о Руси: «Аравія огнемъ изгоритъ. земля Руская опустѣетъ».

Остальные листы сборника за исключеніемъ послѣдняго (л. 599—820) заняты Софійскимъ временникомъ, продолженнымъ до Мамаева побоища на Дону.

Составъ Софійскаго временника почти безъ исключеній таковъ же, какъ и въ другихъ извѣстныхъ спискахъ. Кромѣ вставокъ малыхъ и то въ небольшомъ числѣ есть только одна значительная:

— Житіе бл. и преп. Ефосвинѣ. Эта вставная статья вписана вовсе неумѣстно между лѣтописными сказаніями о годѣ 6668 (л. 714—72), и къ сожалѣнію переписана очень дурно.

Небольшія дополнительныя сказанія, пенаходящіяся въ другихъ спискахъ Софійскаго временника, находятся во временникѣ Воскресенскомъ. Такъ на пр. подъ годомъ 6609 внесено, что «Князь Владимиръ Всеволодовичъ заложилъ у Смоленску прѣковь св. Богородицѣ и не успѣ ставити». Такъ и подъ г. 6719 «Пожаръ бысть у Ростова и пр.; подъ г. 6821»: Царь Тохта умре, а Озбьякъ сѣде на царствѣ.

Послѣдній листъ (л. 821) занятъ «повѣстью дивнаго устройства нѣкоего благотворца и праведнаго суди», и заключеніемъ всей рукописи:

— Господу Богу въ троици святой славимому, яко благоволи начати, тако же и сподобилъ есть окончити, благодареніе, слава честь и поклоненіе со пречистою богоматерію и всѣми святыми нынѣ и присно во вѣки вѣковъ аминь.

## II.

## MISCELLACEA SLAVONICE.

(мал. 8<sup>о</sup>: 279 лл. не полная: недостаетъ первыхъ листовъ)

Сборникъ писанъ частію уставомъ, частію скорописью, разными почерками XVII в.

Въ этомъ сборникѣ помѣщены :

— Слово о страшномъ судѣ и послѣдствіяхъ. Часть его о казняхъ грѣшниковъ помѣщается отдѣльными статьями. Здѣсь она пространнѣе.

— И возглаголють оуми́но конечное ꙗ́реченіе сице рекъще: Оувы намъ како ꙗ́лѣчхомѣя ꙗ́ тебе свѣте райскій і како оуда-лхомѣя ꙗ́ (тебе) нашиꙗ беззаконнеꙗ. оуже тебе не имамы видѣти, і не имамы лѣчь твоихъ красныхъ зрѣти, но идѣꙗ во огонь вѣчнымъ і негасимы́. оувы намъ, како ꙗ́ тебе изринѣхомѣя нерадѣніемъ нашимъ; раю прекрасны́ оуже не имамы тебе видѣти ни твоихъ прекрасныхъ свѣтлоꙗтеꙗ лѣчныꙗ, ни имать гортань ваша насладитѣя твояя пици и пр.

Гдѣ бо сѣтъ пріе прѣтвующіи в мирѣ семъ і лѣкаемъ преле-стемъ. ꙗко оуже тогда вѣсть ихъ, і гдѣ кнѣзи кнѣзеꙗ ꙗко оуже по-губоша. і гдѣ властели неправедни. ꙗко приобрѣте ихъ мѣка вѣч-ная. і гдѣ сѣдїи лицемѣрни ꙗко лицемѣрное ихъ лице вѣсть ви-димно тогда оуже. і гдѣ сластолюбцы и сребролюбцы, ꙗко згорѣша сѣ златоꙗ і сѣ серебромъ своимъ, і гдѣ сѣдящїи во грахѣхъ добрыꙗ и слѣжашїи пмъ слѣги і рабы ꙗко оуже сѣдятъ во аде преисподнеꙗ. і гдѣ ризами красящїися тогда ꙗко назї быша. сѣдящїи в тем-ныꙗ і сѣни смѣртнѣꙗ гдѣ насыщающїи чресла своя гадми различ-ными і овоцми ꙗко сѣдятъ идѣже смрадъ золъ. гдѣ казнящїи без правды всякимъ бѣдами рабы и рабыни, ꙗко оуже въ казни быша вѣчныꙗ. і паки рекъ вкѣпѣ гдѣ тогда гордѣніе всего мира. ꙗко погыбе во единъ часъ і потопе въ мѣцѣ вѣчнѣ. і дымъ его восходїи въ вѣки вѣка.

— Сказаніе о двѣнадцати снахъ Моамѣра цря. (л. 62—84).

— Мѣа генваря во в̄. днѣ. Слово ѿже во стѣхъ бца нѣшего Василія великоу ѿ прѣльщеннѣмъ ѡтроцѣ (л. 84—98): Дивныи Еладѣи самовидецъ бывъ чудесемъ Василіевымъ, и намѣстникъ прѣлѣ его. сказа намъ сей ѿ Вобле<sup>тѣ</sup> хлѣникѣ.

— Мѣа окто<sup>в</sup>ря въ ѡа. Слово о Феодоре кѣпцѣ, иже взимая златоу Жидовина, давъ порѣчникъ обра<sup>т</sup> Хрѣтовъ ѿже на вратѣхъ мѣсіею оустрѣнѣ (л. 98—109).

— Мѣа нѣвѣвѣика въ ѡ днѣ. Слово ѡагрія мо<sup>н</sup>аха о цѣломѣдріи и воздержаніи (л. 110—119).

— О снѣчно<sup>т</sup> теченіи выписано изъ лѣтописца глава рг. (л. 119—121).

— Мѣа марта въ х̄і днѣ. Житіе стѣго Алеѣія члѣка вжїя. (л. 122—137).

— Мѣа октябрия въ з̄ днѣ. Слово о кѣзнецѣ иже мѣвою сотвори воздвигнутися горѣ. (л. 138—149).

— Ноября въ кн̄ днѣ. Притча стѣго Варлаама о богатѣ<sup>т</sup> и оубогѣ<sup>т</sup> (л. 149—156).

— Сентября въ п̄і днѣ. Слово о мѣтнѣ гко дааи нищемъ Хѣ<sup>т</sup> даецъ (л. 157—159).

— Выбранн цвѣти ис книги цзо пчелы. вопросы г̄ ѡвѣты. (л. 159—165).

— Ішанна Златѡстаго ѿ злыхъ женахъ: Ничто же подобно на землѣ злобѣ женстѣи. разве огонь да море да женская злоба. (л. 165—170).

— О столпотвореніи и о размѣшеніи языкъ: Родѣ же ся ѡ колѣна Хамова мѣжъ Мѣринъ імене<sup>т</sup> Хѣ<sup>т</sup> сей же роди Неврога. (л. 171—177).

— О странахъ дикѣ<sup>т</sup> людей. гл. рни (л. 178—184) (о путешествіи Колумба).

— О солнечномъ хожденіи (л. 184—189).

— Чюдо пресвѣтыи влѣдцы нашеи вѣы и свѣтыхъ пра-

ведныхъ чудотворцевъ иже Хрѣта ради оуродивыхъ Проконія Ішанна Оустюжскихъ чудотворцевъ. о женѣ бѣсноватой именовъ Соломоніи. (л. 187—239).

— . . . . епистоли св. апла Павла: Сїнове члвчстїи благословите беспрестанн Бгѣ (л. 240—250).

— Глава ѿп. Слово стго Патрѣкїа тако не достойтъ ис цркве ѡходити егда поють. (л. 251—255).

— Стго Іоанна Златоустаго о умиленїи дши: Горе тебе душе моя (л. 255).

— Декабря въ зї. Слово о Даниилѣ пророцѣ (л. 261—268).

— Повѣсть о чюдеси стго оца Николы иже о Агриколе сїѣ Васиїи (л. 260—279).

По разнымъ мѣстамъ вписаны пословицы:

Радъ заецъ избывъ тенета. тако и писецъ послѣдней строкѣ.

Кто богатъ тому всякъ братъ. а кто ничего не маеть того никто не знаетъ.

Кто богатъ да уменъ тотъ милостивъ и смиренъ. а кто богатъ да глупъ тотъ гордъ и скупъ.

Дражайшія вещи вѣтхости снѣдаетъ. любовь же и милость во вѣки нестарѣема бываетъ.

Правдою сытъ не будешь. ложью не подавишься.

Постъ да молитва на дїавола ловитва.

## LXIII.

### Галицкій списокъ книги Евангельскихъ чтеній конца XIII вѣка.

Рукопись написана на тонкомъ, но нехорошо выдѣланномъ (промокающемъ) пергаминахъ въ малый листъ въ 8 вершковъ слишкомъ длины и въ 5 слишкомъ ширины, въ два столбца по 28 строкъ. Заглавныя строки и большія буквы писаны кинноварью; всѣ другія—железнымъ черниломъ, но какъ будто смѣшаннымъ съ сажею. Всѣхъ листовъ 175, изъ которыхъ 168 составляютъ 21 полную тетрадь, а остальные 7—двѣ неполныхъ. Первыя 20 тетрадей помѣчены буквенными цифрами на оборотахъ послѣднихъ листовъ по низамъ страницъ. Письмо довольно крупное, четкое, но не очень старательное, что такъ же замѣтно и въ выдѣлкѣ большихъ рисованныхъ буквъ, которыми начинается каждое изъ чтеній евангельскихъ. Одна только первая рисованная буква (и въ словѣ Исконн) выдѣлана болѣе тщательно и между кинноварью покрашена красками желтою и зеленою. Такъ же обдѣлана и небольшая заставка, помѣщенная надъ этимъ чтеніемъ—въ видѣ длиннаго четверугольника съ выгнутыми боками и съ тремя выступами въ верху и съ двумя большими лопастями въ низу. Начертаніе буквъ и правописаніе однаково заставляютъ думать, что эта рукопись писана въ XIII вѣкѣ. Есть на это и другое доказательство.

Рукопись оканчивается записью, занимающею послѣднія 17 строкъ перваго оборотнаго столбца 175-го листа. Вотъ она строка въ строку и буква въ букву на сколько можно прочесть:

Въ глѣ ,з е мца фе  
 вара въ .ѡ. днь. въ днѣ  
 четве<sup>т</sup>. при Льовѣ княжѣ  
 ныи. и сна мго Юрыа. при и  
 хъ тишинѣ хвала ихъ съ  
 доровнъ. роукою грѣшна  
 го раба бжыа Георгыа про  
 звоутора. скончашася  
 книги сна въ честь гви  
 собѣ на спсѣннъ. Ѡ свогго  
 довола. а вы господо. и бра  
 ты. и оци. исправлеваюче  
 чѣтѣте не кльнуче. но по  
 минаюч(е) (а) цѣ зда боуду  
 кде опьсагьса. хоудымъ  
 (о)умомъ грѣшнымъ. простѣ  
 те блговѣе. аминь. ами<sup>т</sup>  
 (ами)нь.

Вся эта запись читается очень ясно, кромѣ части строки 1-й, 14-й и послѣдней. Изъ нихъ въ строкѣ 1-й видны слѣды порчи пергамина, не позволяющіе возстановить буквы числа года, порчи, происшедшей можетъ быть отъ капли воска, павшей на это мѣсто и послѣ неосторожно снятой вмѣстѣ съ верхнимъ слоемъ кожи, и безъ того тонкой. Отгадать буквы числа года можно только по догадкѣ, имѣя въ виду слѣды ихъ.

Князя Левъ и Юрій, его сынъ, упоминаемые въ этой записи, суть, какъ кажется безспорнымъ, князя Галицкіе: Левъ Даниловичъ и Юрій Львовичъ. Изъ нихъ первый сдѣлался великимъ княземъ Галицкимъ по смерти своего отца Данила Романовича, короля Галицкаго, скончавшагося въ 1265 или 1266 году, и самъ умеръ не ранѣе 1301 года. Сынъ его Юрій былъ при отцѣ княземъ Белзскимъ и по смерти отца наслѣдовалъ ему. Изъ этого заключить можно, что рассматриваемая рукопись написана

2 5 \*

была не ранѣе 1265 года и не позже 1301 года. Въ какомъ именно изъ этихъ годовъ она была написана, объ этомъ даетъ знать упоминаніе въ записи о числѣ мѣсяца съ недѣльнымъ днемъ: «Февраля въ 12 день въ день четвертокъ». Въ четвергъ 12-го февраля приходилось въ 1265, 1271, 1282, 1288, 1293, 1299 гг. или по счету лѣтъ отъ сотворенія міра въ 6773 — 6774, 6179 — 6780, 6790 — 6791, 6796 — 6997, 6801 — 6802, 6807 — 6808. Изъ этихъ цифръ наиболѣе подходящею къ уцѣлѣвшимъ остаткамъ буквъ записи, кажется, есть 6797, выражающееся буквами  $\bar{\text{z}}.\bar{\text{v}}.\bar{\text{z}}$ . Если это такъ, то разсматриваемая рукопись написана въ 1288 году.

Будучи важна и вообще какъ памятникъ XIII в., эта рукопись важна еще болѣе какъ одинъ изъ непогихъ уцѣлѣвшихъ древнихъ памятниковъ письма Южно-Русскаго, какъ памятникъ равносильный по важности съ книгою поученій Ефрема Сиринна; написанной до смерти Волынскаго князя Владиміра Васильевича, т. е. до 1288 г. (см. Свѣд. п. Зам. VI: кн. 1: стр. 37 и слѣд.).



## LXIV.

### **Февральская книга Миней четин древняго состава по списку XV вѣка.**

Разсматривая житія святыхъ, помѣщенные въ разныхъ нашихъ рукописяхъ, нельзя не придти къ домыслу, что очень многія изъ нихъ переведены по Славянски въ очень древнее время, и что переводимы были онѣ не только отдѣльно каждое, какъ особая книга, но и сборниками или для сборниковъ, гдѣ онѣ были располагаемы помѣсячно. Къ числу такихъ сборниковъ принадлежатъ такъ называемые торжественники, гдѣ помѣщаемы были житія, воспоминаія о событіяхъ и поученія на болѣе важные дни церковнаго круга; но въ такихъ сборникахъ не могло быть помѣщено и не встрѣчается все то изъ круга житій, что встрѣчается въ рукописяхъ. Въ другихъ сборникахъ вмѣстѣ съ чтеніями на опредѣленные дни мѣсяцевъ есть и то, что не можетъ быть отнесено ни къ какому опредѣленному дню какого нибудь мѣсяца: и эти сборники, такъ же какъ и первые, можно считать извлеченіями изъ такихъ сборниковъ, гдѣ были вписываемы только житія и поученія на опредѣленные дни мѣсяцевъ, всѣ какія должны были занять тамъ мѣсто, изъ сборниковъ, называемыхъ минеями четіями.

И одинъ изъ такихъ сборниковъ дѣйствительно сохранился отъ древняго времени: это Супрасьская рукопись съ житіями и поученіями на мартъ.

Въ рукописи Московской Духовной Академіи 584, бывшей Троицко-Сергіевской, находимъ другой подобный сборникъ съ житіями и поученіями на февраль. Эта рукопись написана въ



листь на хорошей лощеной бумаге, и заключаетъ въ себѣ 178 лл. = 356 стр., написанныхъ мелкимъ, по четкихъ полууставомъ XV вѣка и сохранилась почти вся въ цѣлости.

Вотъ содержаніе этой книги.

— стр. 1. Мѣа февр. а. житіе ст. муч. Трифона. Сии стѣи ѿ двоюгѣ исцѣленіа и знаменъа многа твораше (въ р. 1—2, 9—16).

— стр. 16. Въ тѣ днѣ мученіе стго Трифона гѣ блгви Ль. сче. ѿ прѣвѣа Авгоуста прѣвова въ Римѣ Грьдіанъ (стр. 16, 3—8, 17—21).

— стр. 21. Стго ѿ<sup>н</sup> наш. Курила архіепѣа Костантина града. слѡ<sup>н</sup> на срѣтеніе гѣ нашѣ Іу Ха. Радурса зѣло и дѣщи Сіуна.

— стр. 27. Исѡхима прозвѣтера Іерлѣмска на срѣтеніе спса Ха. Да или не вѣсте како дѣхъ прѣка Сумешна сътвори, и бѣ емѣ речено не видѣти смрти.

— стр. 33. М. того<sup>н</sup> въ г. д. ст. ѿ н. Тимофеа прозвѣтера Іерлѣмска ѿ прѣдѣ Сумешнѣ, еже ныне ѿпоушаеша раба своего. Се възлюбленіи нынѣ намъ почтѣнаго въ Лоучнѣ еуаггліи видимъ правдіаго Сумешна.

— стр. 38. Въ .т. днѣ Авраамія архіепѣа Еоееска на срѣтеніе. Ельма словеса на конци третіаго фѣлма гліюща. гѣ спсѣніе на люде<sup>н</sup> твоихъ.

— стр. 44. Въ .т. днѣ мученіе св. Феодулін, мѣченѣ бывъши въ градѣ Аназавроунѣ. Оу упантіи Диоклитіана прѣа. гѣтоу двою и Маѣмианѡу чѣному прѣвое.

— стр. 51. М. т. въ .д. днѣ. преп. о. н. исповѣд. Николы игумена Стоудійскаго манастиря. Сіи прѣбныи ѡдѣ нашѣ Николаѣ и бѣ ѿ Крѣтскихъ земля.

— стр. 70. М. т. въ .е. днѣ. мученіе ст. мученіца Агаѣа. Прѣвоужщоу Декѣж. воеводѣствоужщоу Кунтиланѡу Сикльскомѡу ѡстроуѡу Итальяцѣи ѡбласти.

— стр. 79. въ т. день мученіе ст. Авраміа епѣа Аравіиска. Въ патѡе гѣто нашему говенію нѣтъ бѣ престѣи епѣа Аврамѣ града Ароуміска.

— стр. 80. Мѣс. т. въ .5. днѣ мученіе ст. мученицю Марѣи и Маріа сестреницама и Аўкарисѣ черноризцѣ. Въ днѣхъ тѣхъ егда стѣи Хѣи мочени бывахоу за имене его ради. баше вѣкто Марфа двѣ.

— стр. 82. Въ т. д. мученіе стѣихъ муч. Папы, I Видоуру <sup>1)</sup> и Клавдіану. Црѣвоюющѣ Декю въ то время и вогводащю Поупѣи Памфили.

— стр. 83. Мѣс. т. въ 2 днѣ житіе и жизнь преп. о. н. Парфеніа еѣпа бывшаго града Ламфачка. Жажю и любовію подвижаемъ. азъ грѣшныи Скрѣпниъ потща<sup>с</sup>я писати чюдною и славоюю жизнь.

— стр. 85. Мѣс. т. въ .11. днѣ мученіе стѣи тысѣщи ии. <sup>2)</sup> мѣченикъ. Бѣи въ врѣмена црѣвіа Диоклитіана нечѣстваго и безъмилостиваго пакостыника.

— стр. 97. Мѣс. т. въ 6 днѣ мученіе св. Никифора мучена въ Антиохіи. баше вѣкто презвитеръ именемъ Саприкии. тако нарицаемъ. и баше дрѣгій Никифоръ нарицаемъ.

— стр. 102. М. февраля въ .1. днѣ мученіе ст. Харлампіа. Црѣвоюющю гоу нашему Іу Хоу вса бѣсовская слоужба оупразниса.

— стр. 114. Мѣс. т. въ .11. днѣ мученіе св. и слав. сѣмуч. Власіа. Вънегда врѣмя коумпромъ обѣдрѣжааше и мнози члѣци създаніѣ и твари поклоняахоуся.

— стр. 122. М. т. въ вѣ. д. стѣго Григоріа еѣпа Нѣскаго ѡ Мелетинѣ <sup>3)</sup>. Възрасти намъ число апѣльскоѣ новыи апѣль.

— стр. 130. Мѣс. т. въ гѣ. д. житіе и жизнь преп. о. н. Мартіана <sup>4)</sup> черноризца. Близъ града Кесаріа, Палестиньскыи гора естъ нарицаемаи мѣсто кѡвчежно.

— стр. 146. Мѣс. т. въ .11. днѣ житіе дѣланіе и трудъ

<sup>1)</sup> Такъ и въ самой статьѣ; по Миней мѣс. Діодору.

<sup>2)</sup> По Мин. мѣс. 1003-хъ.

<sup>3)</sup> Чит. о Мелетин.

<sup>4)</sup> Чит. Мартиніана.

ст. пребл. Еоуксентѣа. Пръвьнѣши Ѡць дѣлы и словесы про-  
свѣтившихса и различными съчиненіи... трюудивихся стѣ<sup>ѣ</sup>.  
(стр. 146—154, 159—170, 155—158, 171—179).

— стр. 179. Мѣа т. въ .еі. днѣ мученіе стѣо Анисима Ѡче-  
ника апла Павла. Раѣутьса и родъ рабѣтныхъ блговѣрныи поз-  
наваѣмъ.

— стр. Мѣа т. въ ѕі. д. мученіе стѣ<sup>ѣ</sup> ПамѣѠліа Уа-  
лента. Паоуле Селеоука Порѣпріа. ФешдѠла Иоуліона.  
Си въ Египтѣ быша моученіи. Врѣма оубо зоветь Ѡ всемъ вели-  
кое и словоущее оуспѣти исповѣданіе ПамѠла стѣо.

— стр. 190. Мѣа т. въ жі. днѣ житіе и жизнь стѣо и  
слав. о. н. архіеппа Аоуѣивиа. Хоцю вамъ съказати чюдь-  
ноюу и нетлѣнноуюу жизнь чюдотворца и прѣд. Ѡца.

— стр. 202. Мѣа т. въ ѣі. д. житіе преп. оц. наш. Вла-  
сіа. Иже вѣншамъ доблести на дѣскахъ написати хотаще и на  
тыи многымъ възрати веляше.

— стр. 225. Мѣа т<sup>ѣ</sup>. въ еі. днѣ житіе и хоженіе преп.  
о. н. Александра. Стѣи блженыи Александръ Ѡ Асниськыи  
страны сын. а нарочитоу родителю. наоучи же са въ Костантнини  
градѣ всен грамотчывѣи хитрости (прекращается безъ конца на  
стр. 250).

— стр. 250. безъ начала: Мученіе св. Садоѣа.

— стр. 252. Мѣе т. въ ка. житіе прѣд. оца нашего По-  
пліа. Бѣи нѣкто въ врѣма оно Попліи и видомъ достойноу зра-  
ченъ и длію такоже подобноу добротѣ имыи наче же множае тѣ-  
лесе чюдѣишж показати.

— стр. 256. Мѣа въ кв. д. житіе преп. о. н. Петра. Га-  
лааты слышимъ иже въ Еүропѣи въ заходныхъ странахъ. вѣмъ  
бо ты иже тѣхъ вѣноуци иже при Еуѣиньскѣмъ мори сѣдять.

— стр. 260. Мѣа т. въ. кг. д. преп. о. н. Поликарпа  
еппа (С) иѠрньскаго. Цркви вѣи аже есть въ Змѣрнѣи цркви  
бжїи соуци въ Фиделѣи.

— стр. 268. Мѣа т. въ кд. д. обрѣтеніе главы Ивана

прѣтеча Крестителя Х̄ва. М̄нѣха два прѣдоста Ѡ вѣстока видѣтъ образа ч̄тнаго к̄рта и м̄лти бывшаго.

— стр. 272. Въ т. день преп. о. н. исповѣдника Феодора игумена Студіискаго. Похвала на обрѣтеніе ч̄тныя главы Іована пр̄тча. Третіе явленіе пр̄тчевы памати вынѣшній дѣнь приноса съзываетъ ны ѡ х̄любци.

— стр. 277. М̄ца т. въ .к̄е. дѣнь житіе о. н. Пафнотіа. Блженый и пр̄пныи оц̄ь нашъ рекомый Кефалась имѣ бл̄гть разоумѣ бж̄твенныхъ писаніи.

— стр. 281. М̄ца т. въ .к̄з. дѣнь житіе прѣпб. е̄ппа Порфѣріа Гах̄ьискаго. Ст̄бныхъ моужь страстїи бж̄іе подражаніе и любы добро е̄ о̄чима видѣти.

— стр. 326. М̄ца того<sup>а</sup> въ .к̄з. дѣнь мученіе с похвалою ст̄го исповѣдника Фаддеа. иже при Львѣ законопрестоупницѣ. Звѣзды оубо нб̄ныи толико числомъ еликоже и родиса ихъ исперва Ѡ нарицающаго ихъ имены в̄га.

— стр. 330. М̄ца того<sup>а</sup> въ к̄и дѣнь житіе пр̄пнаго о. н. Македоніа. Пр̄пный оц̄ь нашъ Македонїи рекомый гачногидецъ. таковаа бо его пища тако прирокъ нарече.

— стр. 336. Въ с̄ботѣ первыи поста мученіе ст̄го Феодора. Максиміанъ и Маѣимпъ ц̄ра посласта по всемъ своему пр̄твоу.

— стр. 341. Въ т̄<sup>а</sup> дѣнь мученіе ст̄го Феодора Стратїлата. Іакоже видащимъ сплѣтъ слнце токоже ѡ мчцѣхъ словеса слышащихъ, п̄зко же н̄бо оукрашеное звѣздамъ такоже и ц̄ркви имоущая мч̄кы бж̄іа.

— стр. 349. Нектарїи архїѣппа Костантина града съповѣданіе чесо ради въ первоую соуботѣ поста память творимъ ст̄го и великаго мч̄ка Феодора. Іако много множество бл̄гостына твоего г̄и праведно намъ дѣнь съ Дѣдомъ пѣскы провѣщати.

---

Не можетъ быть никакого сомнѣнія, что все, внесенное въ эту книгу, переведено съ Греческаго подлинника, можетъ быть и

изъ одной книги. Повѣствованія о святыхъ взяты или древнѣе, или въ передѣлкахъ Матафраста — такъ что въ отношеніи къ первоначальнымъ источникамъ, изъ которыхъ она составлена, она нисколько не отличается отъ той книги четіи минеи, которая извѣстна подъ названіемъ Супральской рукописи \*).

Не болѣе отличія между этими двумя книгами и въ отношеніи къ языку перевода; только въ Супрасльской сохранилось правописаніе древнее юсовое, а въ Московской особенности древняго юсоваго правописанія уцѣлѣли только нѣкоторыя и то промежуто особенностями правописанія Русскаго.

Такъ отъ требованія одной изъ главныхъ особенностей юсоваго письма отличать простое оу=Ѹ отъ носоваго ж, уцѣлѣли только бѣдныя остатки: жзы 13, ѿ жзъ. 14, мжжоу. 67, въ вельблждѣ 125, нж. 65 вскодж. 128, всждоу. 187, въ лютоуж гзю 66, оцѣплбющж испѣли 87, соуцоуж плтъь 103, заоутрънжю. 254, о шбюж. 348, зимож. 58, съ женою своеж 68, црѣж 67, моудростіж. 110, вѣрнож. 127, притъчех. 129, прохождж 68, не оубіж 105, и пр. Въ словѣ тысяща удержанъ ж: тысоущь. 41, тысоущоу. 41. Какъ и изъ этихъ примѣровъ видно, въ рукописи не рѣдко ж замѣненъ посредствомъ оу и ю.

Употребленіе з и ѣ по древнему обычаю сохранилось въ рукописи чаще: дъщи. 13, съгъноухъ. 14, гъщаніе. 47, разгнбвъ. 13, вълѣсти. 15, възгласить. 15, изгнати 16, низъпадоша. 19, безгласьнома. 56, разгнбвавъся. 57 текыша. 13, въпрятъше. 86, рѣвннвъ. 85, рашдъшемъся. 3, жьра 6, мьстми. 6, вѣчноую. 9, наставникъ. 9, странникомъ. 85, истинныи. 84, сотониньскага. 87, именемъ. 84, въ немъ. 85, оубѣжить 9, веселяться 82, и пр. \*\*). Въ сложныхъ слогахъ съ р и л, з и ѣ почти постоянно написаны послѣ р и л, и не рѣдко з употребленъ вмѣсто ѣ: дрѣжима. 12, повръже. 13, смъртъныи. 13, мрътвыи 13, оутврѣди 14, трѣпя 14 пръвое 31, дрѣзающъ 33,

\*) Большая часть статей помѣщены въ А. А. Святш: январь и февраль.

\*\*) Очень нерѣдко з употребленъ вмѣсто ѣ, какъ видно изъ вышеприведенныхъ примѣровъ, и ѣ вмѣсто з: ходившихъ 2, кыихъ 20, помощникъ 1! слоугамъ 29.

чрътожница. 44, мръзъкъшхъ. 6, самодръжьцю. 6, дръжима. 14, прьсп. 87, съвъкъше. 17, длъго. 12, премлъкноути. 42, стлъпы 84, исплънена. 7, плтъ. 103.

Употребленіе *о* вмѣсто *е* въ мягкихъ слогахъ, преимущественно въ дат. падежѣ ед. муж. напоминаетъ особенность юсоваго письма: въсхыщонъ 16, ѿнемогшомоу 1, глѣвшомоу 351; хотящомоу, соущомоу, наставляющомоу, рождыщомоу, вѣроущомоу и пр. Рядомъ съ этими случаями есть и такіе, какъ: желѣющеомоу, пославшеомоу. 344, соущеомоу 353.

Употребленіе двойныхъ гласныхъ, какъ *аа*, *ѡѡ*, *иѡ*, *ѡѡ*, и т. п. удержано очень часто: нечистааго. 12, чюждааго. 31, блаже-нааго. 21, лежаше. 2, моляше. 4, бяше. 14, чюждаашеся. 12, поущаше. 15, ѡчааше. 85, кричаахоу. 2, хотяхъ. 6, слышааше. 12, вънезаапъ. 86; негасимымъ. 2, непроходнымъ. 12, молящимъ. 13, пишчимъ. 6, многыхъ. 13, мимоходившимъ. 13, прѣскимъ. 241, въ раздоліихъ. 16, другимъ. 5, многимъ. 6, снатыми. 18; бѣаше. 6, пѣаше. 12, пристоупльшимъ слоузѣ. 266, дивіюмоу вепрю. 16.

Есть случаи употребленія *и* тамъ, гдѣ бы слѣдовало ожидать *ѡ* или *з*: да исцѣлѣти и. 14, да оустѣклоуті и. 113, пошты и 231 (3-е лице ед.).

Сочетаніе *ск* послѣ *ѡ* и *и* смягчено и въ *иѡ* и въ *стѡ*: въ Никасесцѣмъ. 7, въ Стоудисцѣмъ. 52, прѣсцѣ. 337, Римствѣ. 3, Самъфадствѣ 4, въ Кесарствѣ 10 и пр.

Окончанія *мѡ* и *мѡ* употреблены такъ же безъ различія: мы не пмаѡ. 5, (мы) есмѡ. 128, быхомѡ. 39, хоцемѡ, скончаваемѡ 238.

Есть слѣды употребленія *ѡ* вмѣсто *ѡѡ* въ именн. зват. ед. муж. дше нечисты 10.

Есть слѣды окончанія творит. жен. на *ѡ* в. *ѡѡ*: съ приградѡ. 31.

Есть слѣды прошедшаго простого на *з*: прѣдъ 241 (припсано де).

Есть остатки будущаго сложнаго съ прош. причастіемъ: да

не боудеши былъ ли сѣдѣль ни на коемъ же селѣ. 14, боудеть пошелъ. 232.

Есть и случаи неправильнаго употребленія вида глагола: обогатѣти начахъ 37, начаша въспарити. 271.

Одинаковость языка двухъ означенныхъ рукописей всего болѣе очевидна въ употребленіи словъ. Выбираю изъ многога не-многое:

- благословесствовати: б—ю воды 90.
- братъ сестра: бѣаста како б—а 198.
- браченъ: появѣ чисты и браченъ многъ. 126 оукра-  
шенъ брачинъмъ и алатомъ. 303.
- брьселіе: б—е остро 77.
- бѣздра: слѣце бѣзрами гонитъ 35.
- бѣлѣгъ: написа ни лицѣ его бѣлѣгъ. 61.
- васнь: в—ь не безгодно. 126; военъ и начахъ. 251.
- владъ: в—ь и тѣло. 162.
- воле: в—е вѣсп ли. 149; воле ты приятелю мои 345.
- възъ: възъ гнѣвы. 14; зло възъ зло Шдати. 104, възъ  
Доунаи 24, възъ краи младеньца. 303.
- вѣцвѣлти: бѣси в—ша 12.
- вѣсь: вѣсь пже не послѣшаетъ 26; вѣсь глаголъ. 98, всего  
христїана 310.
- гостиньць: слоуга поверженъ на гостиньци. 287.
- гостити: г—ти общавахъся. 72; жрець гости его лю-  
безнѣ 193, ѿ князя гощенъ.
- долица: д—а вѣрна. 294.
- досити: д—хомъ ю оумръшѣ. 146, исполнь бл҃гынъ вы  
досихомъ 123.
- дѣбъ дѣудров: высокъ доубъ. 112, доубъ обесплоденъ.  
128; нѣ на коемъ доубѣ 197.
- днь аче днь: 197, 208, 269.
- залазъ: безъ залаза—аждучев. 124.
- зобати: ни вина зоба ни много овоща. 138.
- зять—зѣмѣо: нбснныи зять. 22.

- изврѣщи: изврѣхъ жито на швѣ 94.
- иночадѣ: и—ъ ми есть 116 навыхокомъ иночадаго сѣна емѣ читати 96.
- кша—сѣде: еша расѣлася оутроба родившія тя. 165.
- капище: жри капищу прѣ Декѣ. 20.
- клѣтъ: к—ъ въ мрѣ. 215; въ горніа клѣти. 262.
- клюся: приде на клюсятехъ носящи брѣмена. 166
- кобѣ: кленися въ прѣю кобѣ. 263.
- колпмогъ: пришедѣше къ к—гомъ—сѣс теус каотѣллоу 239.
- кръкыга: идяшѣ въ коркызѣ — ἐν βαστερνῶ 164; изверже не въркыгы 164; изгѣте не коркызы. 168.
- котыга: въ единой котызѣ. 239.
- кръвавица: до оутрънихъ жылъ и кръвавица — ἀρτηριῶν 261.
- латъка: двѣ латѣцѣ съ сокомъ 232, латъкы варяща. 247.
- ляща: лящю трѣбляше 285.
- млѣ ся дѣяти: молюся и млѣ ся дѣю. 340.
- мечъникъ: посла мечъника — speculatorem. 348.
- могодѣтъ: старѣншии и могоутти въ житии семѣ. 233.
- напѣ: два напа и пнѣ слоуга оунѣ. 287.
- небогъ: небоже Антоніе. 69, бѣган небоже. 142.
- несвѣды: како пѣсокъ морьсвыи несвѣдыи людии (родѣ)— ὁ μριάνθρωπος δῆμος. 129.
- облашь: Никфоръ чиномъ облашь — λαχός. 97. Ω облашь. 286.
- обьдо: обьдо блѣгости оѣя. 24.
- обрѣтель: обрѣтъ обрѣтель многоу — θεσαυρός. 75.
- окрочити: огонь окрочит тѣло стѣо 341.
- оплаза: съ оплазою многою — turpiter. 308.
- пакостъникъ: нечѣстивыи п—ъ—τύραννος. 75, п—ъ да възможеть. 261, прѣдъ пакостникомъ стати. 71.
- позоратель: позорателя пмагъ сѣа бѣжѣа — θεατὴν. 72.



- понева: есть пять лѣтъ понева люто ся зло случи. 12.
- пристрѣити: пристроуи корабль свои корабльничъ. 144.
- притранъ: видъ притранъ. 212, притраное чоудо. 212.
- прѣтъ: да не проутомъ бичнъ будешн 311.
- разябенъ: ранами разябени бывше—*καταξανθέντες*. 261.
- рамянѣ: видяше четыри гѣкотеры Власіа подъемлюща ѿ рамянѣ къ себѣ влѣкоуща. 223.
- рачити: не рачи простити его. 98, моляхоу и пребыти оу нихъ и не рачи 242, не рачи гл̄я. нѣ мѣ лѣпо. 283.
- реть: бѣаше Ѡ обою реть на послушаніе вся раздражающи 220.
- речъ: реча пмоущи 161, моучимоу .л̄. лѣтъ Ѡ реча — *ὑπό λεγεῶνος*. 161.
- роусалина: масла же до роусалии приемлють и пакы Ѡрпачуются его—*κατὰ τὸν τῆς πεντηκοστῆς καιρὸν* 255.
- скоматп: скомлющи и крпчаци — *ὑλακτοῦσα*. 164.
- слпчьнъ: имѣаше же дѣтель слпчьноу Ѡ самоу мѣре оутробы 203.
- словословестити: ср̄дцемъ словословестящи — *δοξολογοῦσα* 77.
- сокалкъ: къ себѣ и сокалка прѣити отрокоу повелѣ. 206.
- солыга: солыгамп оловянамп бити безъ милости—*globis* 346.
- съсъ: съшпвааше и платяаше съсъ нимп портпщъ. 255.
- сѣмпа: дома и села и сѣмю предъ лице еи приводихъ— *ἀνδράποδα*. 73. прекормити мя и сѣмю мою—*liberos meos*. 232.
- тврьдѣль: непреложнаг тврьдѣль разоума — *ἀγχιρα* 124.
- трошптп: имѣнію трошпмоу. 333.
- оукропъ: да възваряють оукропъ 227, дровъ не имамъ да оукропа нѣсмы створпшн. 247.
- оусеразь: оусерязѣ златы и перестени 132.
- хлѣвпна: въ нашей хлѣвнѣ—*σίχια*. 72, въведе въ едп-

ноу хлѣвиноу—εἰς ἕνα τῶν κοίτωνίσκων. 92, възлѣзше по стѣнѣ бѣжахомъ сквозѣ хлѣвны — per tecta. 322.

— цѣи: цѣи не необычное есть — καὶ τοὶ οὐκ ἀμελέτητος. 126, не хотеше тоу ни хлѣба гати цѣи могоу ѿ много дѣла себе пищю приобрѣсти. 285, самъ ѿверзе намъ цѣи имыи съ собою много слоужителя. 297.

— чиститель: на главою чистителю — sacerdotis. 126.

— чистительство: жезлъ чистительства. 126.

### Изъ житія св. Власія.

..... обрѣтъ же нѣкоего черноризца: ꙗ тѣчу прообразова-  
иѣмъ знаема себе вѣдасть на странствованіе многотрудное по-  
прище. не вѣдаше же всако ꙗко агва къ влѣкоу приставъ. не  
бо вѣсть бжїа любви бѣды дозрѣти коли. Обаче ꙗко же видѣ оуиъ  
оунааго безлюбное и доброусердное на исходъ цѣломоудрїа  
надѣвъ наличіе лоукавыи, свѣтъ имѣти глѣше тоже. ѿити томоу  
въ великій ꙗ славный градъ Римъ. тако бо ꙗ ꙗже мысль его  
прпбїомѣ гавлаше. тогда съ многою радостію ѡставивъ оуный  
родителя сѣрдоболю другы, ꙗко ѿ ба посланоу прилпе къ бла-  
дивомоу старцоу. тако бо азъ нарицаю бестоуднымъ лицемъ. на  
старость въполчившагоса кде бо похоти ꙗже ѿ оуности оустрѣ-  
мленїа ꙗко спомощнїкы ѡмкуще. Хранилище дша оумъ ѡбоун-  
моуть. плѣнена того створивше ведоуть на не же ꙗ хлѣтатъ тако  
ꙗ сии злѣ ꙗко влчїи, вражїици злыхъ послушливъ грѣхомъ  
бывъ. весь же пваньствомъ сребролюбїа възбѣснѣвъ. на оунаго  
погоубленїе помышлаетъ. ꙗбо изъ града излѣзша. Оба же къ  
Болгарскимъ странамъ дошедша. Лоукавствомъ оукрадаетъ  
о себе прпбїомоу смртъ и единому ѿ Скоуфъ того продавъ.  
тай ихъ оуиде дѣло то створивъ. ꙗ ꙗкоже коупивъ его варваръ.  
свободное оунааго прообразованїемъ. ꙗзоупраша блуднаго того  
матезьника. а не рекоу чернца. оувѣдѣ връждоу. ꙗбо всего  
не бѣаше оувѣдѣлъ. ꙗ како извѣтомъ доведенїа въ Римъ. прода-  
на ёмоу прострѣтъ сѣти. нпмало облѣннвъ.с. въ скорѣ же. елн-

ка же сла. многымъ же распущеніемъ. имъ того грѣдымъ и гиростнымъ. на вражднаго того изоупрашанне створивъ Ѡпоусти безъ врѣда. Свѣташе бо и в тѣ оуже проповѣдъ. и истинныи свѣтъ наставляше. тыи къ бгочестью. тѣмъ же гощеніе неппростое стому створивъ. знаема прочимъ Скоуфьскимъ творитъ княземъ. они же гаже къ бгоу. оунааго любви въздвигыши са паче и паче въ вѣрѣ оутвердишаса. еще въ оуности его. бѣдъ и напасти помысливше оухъ бо глахоу о колицѣми проказьствіи. на бжиа рабы сатона вѣстаеть. тако же свершеноую свободѣ имъ даровавше. молахоу на немъ же мѣстѣ велитъ створити емоу хлѣвннуоу. неразлучна Ѡ прѣбываніа с нимъ имѣти и хоташе. Онъ же бжтвеннымъ тѣхъ Ѡ земля възнесъ силоу свѣсти довѣти. тѣчю весело къ нимъ Ѡвѣща. въ хлѣвнныи мѣсто свѣтлости. кровомъ нбнымъ красоватиса ибо живыи в помощи вышнаго въ кровѣ бга нбнаго възворитиса. не дѣйте же мене паче Ѡ братіа. люблюю мнѣ недостоинноумѣ стезю ити. и бви млтвою Ѡдати ѡбѣтъ. тогда едѣва Ѡпоустиша и ѡбаче непремѣнное свѣсти его видѣвше. Ѡ тоу же въз Доунай въ поутьное шествіе твора въ разбойники люты впаде. нже и оубоичьскы на нь роуцѣ простерше и висащии на выи его кртъ сѣрѣвавше. ибо млахоу златоу быти оу праведнаго. въпрашахоу его аще носитъ что Ѡ желаемыихъ ими. ѡнъ же крѣтомъ кажа. и тѣ въ многоаго мѣста имѣніа исповѣдаше любити и гажо же ничтоже тѣмъ желаемыъ оу того ѡбрѣтоша възнействовѣвше ѡнатіи. заведше и далече въпоустивше и далече того в поустыню Ѡидоша. подобными нравы ихъ звѣрии страстнии оставивше гдѣ преподобнаго. тако же преславнѣ избавленъ помощію бжіею. Ѡ злодѣи тѣхъ оугонезе смрти поустъ всако члѣскыи помощіи бивъ. Впа же Ѡ всюдоу поустыню бе стеза соущю и непроходямоу горахъ бо прилежаше высокыи. и мѣстѣхъ прегыбныхъ трепеть твораща. и едпнѣмъ възрѣніемъ. неймыи же Ѡ коѣго мѣста начынетъ сквозѣ кго ити. на землю колѣнѣ преклонивъ телеснѣи. горѣ же къ нбному оцю съ въздыханіемъ и слезами въздвигы срчнѣи и неосувѣщии оочи.

тѣ рече г҃и Ѡ несоущаго въ бытїе приведе и нѣ тварь предѣ то-  
 бою. въ преки рещи твоѣи могоущи заповѣди. вса бо твоею все-  
 могоущею десницею цр҃ю нб҃ныи стровма и правима добраго  
 бытїа приг҃аша соущее. помилуи оубо и мене прѣблгыи вл҃ко.  
 недостойнаго твоемоу грѣдому и пртму имени въслѣдовавъшаго.  
 не презри ми въ сїи часть млтвы. ни оунчижи мене грѣшнаго и  
 блуднаго. нѣ призри Ѡ ст҃го жилища твоего г҃и и посѣти мене  
 немощнаго и стражющаго. сѣ бо всеї помощи лихъ есмь и не  
 имамъ камо прибѣжати. развѣ подѣ кровь твою и помощь. да за-  
 стоупи ма по словеси твоемоу и живѣ боудоу. и не посрами мене  
 Ѡ надежа моя г҃ако развѣ тебе иного в҃га не съвѣдѣ. сяде съ  
 многими слезами. г҃ако же г҃ѣпо помоливъса. ст҃мо и ѡнамо ѡчи-  
 ма взирааше. аще кде на коеи странѣ оузрѣти възможеть поуть  
 правѣ и гладокъ. и тако всамо погладающю и стениющѣ видѣ  
 видѣ првтранѣ. оуношоу нѣкоего въ бѣлахъ ризахъ предѣ нимъ  
 стоѣща и свѣтъ Ѡ лица сн҃жощѣ ёмоу. и весело г҃ако же сѣ поуть  
 кажуща ёмоу. тогда трепстенѣ весь и оужастенѣ бывѣ. потомъ  
 поливаше и въздыхааше. и дш҃ѣ страхомъ раздѣлаше. не  
 имыи чтѣ видимому створити. И г҃ако же наставляюща ёго.  
 и предѣдѣща видаше ст҃го аг҃ла. дрзвноувѣ же и оужастѣ  
 Ѡвергѣ. въслѣдоваше добрѣ наставляющому. Ѡ г҃а вѣрова въ  
 тон ёмоу помощи быти. Како оубо достойно скажиу притраное  
 чюдо сѣ. ибѣ г҃ако же сказанїе о Товитѣ пишеть. по гордѣи той плѣ-  
 ненїа бѣдѣ и по болѣзньнымъ бещисленымъ поучинахъ. и еже по  
 томъ ёмоу люгѣ нанесеное очїма ослѣпенїе. како пришедъшѣ  
 Рафаилоу аг҃лоу бж҃ию въ ѡбразѣ слоугы. всѣхъ его бѣдъ свое-  
 му творащюса избавлати. таже познавъшю того въ дивѣ пре-  
 вратити свѣта недовѣдомое. наипаче же ѡчию ослѣпенїе Ѡло-  
 живъшоу тако бо и ѡ семъ събыстьса. аще и предѣгѣть чюдо  
 чюдеси. и тако бо сде иноуде разоумѣвати печали соудѣ въсприг-  
 хомъ. понеже г҃ѣпо бѣаше ёмоу. растущю оуности. и ѡтвсюдоу  
 боурами искоусныими поражаемоу ноудимому быти немощемъ  
 повиноватиса естѣвнымъ. естѣ бо пагоубникъ жизни нашеї.  
 помысльпыими стрѣлами врежати въноутрѣнаго чл҃кѣ в высо-

кынъ живыи. и нижьнага вѣданъ бѣ. на помощь своему рабу аггла своего. силою непобѣдимую на соупротивныи силы того преподати хѣта. того радма безъ лѣности. въ бѣлахъ ризахъ соущоу оуныи въслѣдоуа. гордыа тога поустина. прегынное и непроходное въскорѣ пройде. довелъ же и абие до Болгарьскыи предѣлъ доведе. и тоу абие славныи тѣ оуноша невидимъ ѿ него бѣ. имѣаше же предѣ ѡчима дивнаго вида знаменіе. ꙗко же стоящю томуоу стояти с нимъ. и сѣдащю такоже сѣдаше. и ѿ печали оутѣшаше и ꙗко же его на вышевещное вещь претварааше. ꙗко же ни гди въ прпчашені быти всако. та вса дивнага вса творанъ бѣ створи. смѣренныи дѣомъ възносаи. и възносащихъса великыимъ смѣреніемъ. низлагаяи мысль. тако же на томъ мѣстѣ съи епѣи бывъ знаемъ. ꙗбо оувѣдѣлъ бѣашеть. вса творениа о прїяемъ зѣло. въ всей земли о преже нареченыи земла тога боларъ прошедшии вѣсти. вѣдомъ и самому прьвомуу ѿ ба. князю Болгарьскѣ бѣ. и ѿ того гоцень бывъ и оутѣшень. и въ великыи Римскыи градъ посланъ бы. хоташе бо в тыи дни молитвъ радма епѣи въ самъ тѣ итѣ славныи градъ. тѣмъ же сплмъ въ корабль възлѣзъ. съ многыимъ веселіемъ желаемаго емоу града дойде. пже бо чистѣ на чистаго оупованіе възло(жив)шей. аще и паче ѿ соупротивныхъ силъ. искусныими стрѣлами врѣжаемн соуть. обаче ꙗко же всачьскыими бжтвныи. ходо зраще. непреборими въ всей напасти бывають. добрыи бо нравъ. ꙗко огнемъ и желѣзомъ и въ доблпѣ всѣхъ естъ вышнн. тако же и смртп предолѣнъ бываеть. на мнозѣ оубо наплънивъ сѣи желаніе и похотп несытоѣ. и въ чѣвныи домѣхъ положеніи исполнивъ ꙗко же и хоташе ꙗбо веселиа всего градъ бѣаше исполнь. предолѣнъ инѣмъ. и точію къ себѣ ѿ аплскаго хожевга. ѿ всей земли вѣдривъшоу чѣтѣ, црѣскыимъ оугатнѣмъ славнага домовъ и великага полатъ створеныихъ. пребываше по вса дни монастырское и стынхъ мужъ испытюга жптнѣ и оуставъ. и искоусъ бо видныихъ на ꙗбо оумъ възвыспвше. несъгтаго тѣ пребываніа твораше. врѣма же много епѣоу створившѣ. и гото(ва)го имущъ оуже въ свога възвращеніа. въпрашаше

и того. аще хощеть с нимъ възвратитиса. онъ же въ тѣхъ любви мѣстѣхъ пребывати глаше. и на тѣ<sup>хъ</sup> съ слезами молитиса. припадаѣи молааше. еже и створи гвѣ епѣ. непремѣнное оума его видѣвъ.

---

Имѣя въ виду различныя черты сходства двухъ книгъ житій святыхъ: Супральской и Московской Академической или правильной двухъ памятниковъ древняго языка и труда, изъ которыхъ одинъ сохранился въ спискѣ XI вѣка, а другой въ спискѣ XV вѣка, нельзя отказаться отъ заключенія, что они въ древнее время были частями одного цѣлаго, частями большого сборника житій святыхъ и другихъ чтеній на опредѣленные дни мѣсяцевъ. Въ Супральской книгѣ содержатся чтенія на мѣсяць мартъ, а въ Московской Академической чтенія на мѣсяць февраль. Естественно предположить, что были такія же книги и на другіе мѣсяцы, что были они на всѣ двѣнадцать мѣсяцевъ, что не позже какъ въ XI вѣкѣ была на Славянскомъ языкѣ полная годовая минея четія. При этомъ нельзя не обратить вниманіе и на то, что изъ сохранившихся двухъ книгъ одна, Супральская, представляет собою начало Сборника мартовской половины года; а другая — Московская академическая, конецъ Сборника сентябрьской половины года.

---

## Кіевская рукопись начала XV вѣка съ записями.

Рукописей древняго письма Южнорусскаго осталось такъ мало, что каждая, сколько нибудь близкая по времени къ древности, достойна вниманія.

Въ Кіевскомъ Слупскомъ монастырѣ хранится четвероевангеліе, писанное на бумагѣ въ л. по 21 строкѣ и 2 красныхъ (1 въ верху и 1 въ низу) — крупнымъ полууставомъ, переходящимъ въ скоропись. Время написанія обозначено въ уставной записи на послѣднемъ листѣ:

Въ лѣ̄ зѣ̄ цѣ̄ ѿ̄ съвершися кнѣга сла̄|ѣ̄ ѹ̄мѣ̄ тетро мѣ̄а̄ гю̄нѣ̄а̄. ѣ̄ на  
ла̄|мѣ̄ сѣ̄нвоинника Мееодѣ̄а̄ Патарьскаго | въ̄ г̄ ча̄ днѣ̄. в̄ нарпцаѣ̄ме̄<sup>н</sup>  
и в̄гомъ̄ спсасемомъ̄ | градѣ̄ Кіевѣ̄. въ̄ ѡбители великѣ̄ архнереа̄| Хѡ̄а  
Николи повеленіемъ̄ пнока̄ 'Ишан̄ | Болакпрева. роукою̄|миогрѣш  
на̄|го̄ пнока̄ | Мака̄рѣ̄а̄.

По языку эта рукопись не представляетъ ничего особенно важнаго. Видно, что списана съ древней и съ такой, гдѣ были юсы (какъ въ выраженіяхъ: въспрїимѣ̄ мѣ̄зѣ̄ж̄ свою, ӣж̄̄ избавӣ на̄ и пр.).

На первомъ листѣ есть такъ же записъ того же вѣка (1427 г.) Русская и любопытная:

Се̄ а̄ кнѣзь̄ До̄голд...датовѣ̄. мѣ̄тѣ̄ю̄ бжѣ̄ю̄ | што̄ ѣ̄смӣ выслѣ̄жш'̄ оӯ  
вѣ̄а. ѿ̄ оӯ великѣ̄ кнѣзя̄ Витовта̄ гдѣ̄ра̄ своѣ̄го. даю̄ ѡ̄ своѣ̄мъ̄ выслѣ̄жн  
вѣ̄рное̄ | по̄ своѣ̄мъ̄ дшнѣ̄. ѿ̄ сѣ̄ своѣ̄ю̄ гн̄гннею̄. стѣ̄мъ̄ Николе̄ | Пѣ̄стни  
скомъ̄ 'Ишаннѣ̄ манастирю̄ тѣ̄ю̄ зе̄'лю̄ | на̄ имя̄ Тѣ̄стоульскѣ̄ Конона.  
а̄ пдѣ̄ с̄ вѣ̄ колода̄ | медѣ̄. ѿ̄ сѣ̄ всемѣ̄ пошлннамъ̄ з̄ бобрн. ѿ̄ с̄ кѣ̄  
нвца̄|мӣ и с̄ полюѣ̄мъ. а̄ хто̄ ся̄ имѣ̄ оустѣ̄нѣ̄ оӯ моѣ̄ прида̄е̄ што̄ ѿ̄  
да̄ стѣ̄мъ̄ Николе̄. любо̄ молѣ̄ дѣ̄тнн | любо̄ хто̄ имѣ̄ держа̄ по̄ моѣ̄  
животѣ̄. сѣ̄'тѣ̄ся̄ со̄|мвою̄ перѣ̄ в̄гомъ̄. пса̄' и да̄' прӣ державе̄ гдѣ̄ра̄  
великѣ̄го̄ кнѣзя̄ Витовта̄ въ̄ лѣ̄ зѣ̄.цѣ̄.ле̄. | мѣ̄а. марта̄ ѣ̄е̄ днѣ̄. ѿ̄ндѣ̄та̄. ѣ̄.

На предпоследнемъ листѣ есть еще записъ, но болѣе поздняя (1515 г.):

В̄ лѣ̄то̄ зѣ̄ к̄ г̄. Мѣ̄а̄ мѣ̄та̄ .кн. днѣ̄. ѿ̄ндѣ̄ .г̄. ѿ̄ па̄' Дмитрѣ̄ | Ива  
шенцѣ̄. да̄' ѣ̄смӣ вѣ̄чно̄ ѿ̄ непорѣ̄хо̄мо̄ стѣ̄мъ̄ великѣ̄мӯ чю̄<sup>мо</sup>|творѣ̄  
Хѡ̄ѣ̄ Николи Пѣ̄стн'скомъ̄ манастирю̄ на̄ людѣ̄' свопъ̄ на̄ Ма̄ксимов  
це̄' да̄н̄ грошовѣ̄ю̄ двѣ̄ коде̄ грошѣ̄ по̄ дваяаца̄<sup>тн</sup> пѣ̄нлѣ̄н | въ̄ гро̄.  
тѣ̄ двѣ̄ конн̄ гроше̄ маѣ̄ игѣ̄ме̄ Пѣ̄стн'скӣ иже̄ межн̄ ѿ̄ Хі̄ бра̄нн̄ |  
в̄ ка̄'днѣ̄ гѣ̄ бра̄<sup>тн</sup> во̄ вѣ̄кӣ вѣ̄чнн̄. а̄ ты̄ лю̄<sup>тн</sup> Ма̄ксимѣ̄цӣ и нѣ̄ при  
сѣ̄до̄' и с̄ дѣ̄'ло̄' има̄ тапъ̄ к̄ своѣ̄мъ̄ рѣ̄дн̄ держа̄<sup>тн</sup> и дѣ̄<sup>тн</sup> мо̄'.

**СБОРНИКЪ**

**ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.**

**Томъ XII, № 2**

---

**СБОРНИКЪ**

**БѢЛОРУССКИХЪ ПОСЛОВИЦЪ,**

**составленный И. И. Носовичемъ.**

**— 1874 —**

**САНКТПЕТЕРБУРГЪ.**

**Типографія Императорской Академіи Наукъ.**

**(Вас. Остр., 9 лн., № 13).**

**1874.**



**Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.  
С.-Петербургъ, Декабрь 1874 г.**

**Непрѣмный Секретарь К. Веселовскій.**

## ПРЕДУВЪДОМЛЕНІЕ

### КЪ ВЪЛОРУССКИМЪ ПОСЛОВИЦАМЪ.

---

Обращая внимательный взглядъ на Вѣлорусскія народныя пословицы, можно положительно сказать, что онѣ составляютъ для простаго народа нравственно-практическую философію. Вѣлоруссы всѣ факты, всѣ случайности человѣческой жизни, всѣ поступки, какъ хорошіе такъ и дурные, и всякое даже сужденіе о чемъ либо подводятъ подъ мѣрило пословиць своихъ. Старики пословицами внушаютъ молодѣжи страхъ Господень, надежду на Бога и правила честности и добродѣтели; научаютъ домохозяевъ быть уважительными къ старшимъ, быть осторожными въ словахъ и болѣе свалчивать, быть бережливыми, опрятными, трудолюбивыми и снисходительными къ ближнимъ. Пословицами преслѣдуютъ пороки и слабости, исправляютъ недостатки, дѣлаютъ насмѣшки, упреки, угрозы. Пословицами утѣшаютъ въ печали, смѣшкать и даже у плачущихъ срываютъ улыбку. Насмѣшливыхъ и шуточно-сатирическихъ пословиць есть очень много въ вѣлорусскомъ нарѣчій и всѣ они дышатъ острою и сарказномъ.

Вѣлорусскія пословицы въ разговорѣ простолюдиновъ составляютъ красоту рѣчи и сильно дѣйствуютъ на собесѣдниковъ. Онѣ подобно пѣснямъ болшею частію украшаются созвучіемъ. Между простолюди-

намъ есть много такихъ даровитыхъ, которые на всякое событіе, на всякій случай, веселый, спорный, печальный — вдругъ приводятъ поговорку встать, какъ будто они нарочно изучали ихъ, какъ учащіеся Латинскому языку выучиваютъ наизусть дистихи Катоновъ.

Въ Бѣлорусскихъ пословицахъ много есть намекающихъ на историческіе факты, какъ-то: Мсціславъ не одного списнубъ. Шейну войну помниць. Батура собачча натура. Кепско коло Витѣпскѣ, а у Ворша еще горши, и другіе. Изъ этого можно заключить, что существованіе многихъ пословицъ Бѣлорусскихъ простирается черезъ нѣсколько вѣковъ. Яснѣйшимъ доказательствомъ того могутъ служить даже и не историческія, упомянутыя въ вѣстовныхъ отпискахъ Оршанскаго старости Филона Кмиты къ Троицкому отъ 1 іюня и 5 августа 1574 года. (См. Акты Западной Россіи Т. III, № 48, стр. 171, столб. 2; стр. 172, столб. 2 и стр. 174, столб. 1 и 2) \*).

Бѣлорусскія пословицы живутъ въ устахъ не одного впрочемъ престолярды. Ихъ употребляютъ шляхта или околичныя дворяне, сельское православное духовенство, мѣщане по городамъ и мѣстечкамъ: чиновники изъ Бѣлоруссовъ и самыя польскіе помѣщики не только въ говорѣ съ крестьянами, но даже и въ кругу своемъ, вставляютъ часто въ польскую рѣчь бѣлорусскую пословицу подлинникомъ.

Бѣлорусскія пословицы, съ отдаленной древности, переходя изъ

---

\*) Пословицы эти такъ выражены: Коли утопни, топоръ давали, а выплиши ни топорща, стр. 171. (Якъ ретовали топоръ давали, а выретовали, а ни топорща). Хромаго воля за лисицу стало. (Станецъ хромаго воля за лисицу). Тая баба на двое ворожила. Тамъ же. (На двое бабка ворожила). Якъ доробило лихо, прорѣжутся и зубы, стр. 172. (Якъ доробилъ лихо, прорѣжуца й зубы). Мы отъ воротъ, а онъ дироу вошь. (Ты отъ воротъ, а бызъ черезъ плоть). И каша не хочу, и по воду не йду. (И каша не хочу и по воду не хожу). Ожогнися на молоцѣ, велѣли на воду дуть. (Обнарившися на молоцѣ и на воду студниси), стр. 174.

устъ въ уста, изъ рода въ родъ, до средины нынѣшняго столѣтія не обращали на себя вниманія въ литературномъ мірѣ, но въ 1845 году Ягъ Чечотъ, издавая въ Вильгѣ польскіиъ прифтоиъ сельскія пѣсни Нѣиенскихъ и Двинскихъ Бѣлоруссовъ, присоединилъ къ нимъ до 180 бѣлорусскихъ пословицъ; а въ 1852 г. Отдѣленіе Русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ издало представленныя мною 1000 пословицъ, въ Приложеніи къ Извѣстіямъ. Въ послѣдствіи я, собирая матеріалы для Бѣлорусскаго Словаря, открылъ несравненно большее количество пословицъ, существующихъ въ говорѣ Бѣлорусскихъ жителей, особенно крестьянъ и вновь собралъ ихъ болѣе 2000, которыя, бывъ приведены въ алфавитный съ прежними порядокъ, представлены мною въ 1863 году въ Этнографическое Отдѣленіе Императорскаго Русскаго Географическаго Общества. Географическое Общество, разсмотрѣвъ представленный мною сборникъ, удостоило этотъ трудъ присужденія золотой медали.

Наконецъ нужнымъ нахожу объяснить причину употребленія въ Бѣлорусскихъ пословицахъ надстрочныхъ знаговъ при печатаніи ихъ.

Изъ двухъ поднарѣчій Бѣлорусскаго нарѣчія, господствующее въ Гродненской и Минской губерніяхъ, произноса всѣ гласныя натурально, не имѣетъ нужды въ этихъ знакахъ, другое же, господствующее въ Могилевской, Витебской, Виленской и до половинѣ въ Минской губерніяхъ то понижаетъ, то повышаетъ голосъ гласныхъ буквъ такъ, что ежели печатать по произношенію, можетъ произойти недоразумѣніе, какъ то: малюю, мыляръ; песокъ, писка, пяскомъ; попь, пуца.

Поэтому, чтобы безъ нарушенія орфографической правильности словъ удовлетворить требованію измѣненія голоса гласныхъ, поставлены надъ гласными въ необходимѣйшихъ мѣстахъ :

- 1) ( ' ) знакъ ударенія.

2) (^) варія надъ гласными: о, повышающемся въ а (лобать, по водѣ) и надъ е и ѣ, повышающимся въ я (ѣго; пѣсокъ).

3) (˘) знакъ краткій а) поставленный надъ а, о, е и ѣ, изъ которыхъ первая понижается какъ бы въ сквозьзубный звукъ ы, вторая въ ы или у, третьи двѣ е и ѣ въ и; б) поставленный надъ и и у для сокращенія ихъ.

4) (˙) знакъ усиленія гласныхъ е и ѣ; какъ-то: ѣщѣ, звѣзды.

**Иванъ Носовичъ.**

# СБОРНИКЪ БѢЛОРУССКИХЪ ПОСЛОВИЦЪ.

Ив. Ив. Несовича.

## А.

Аа — аа малбе, покуль будзѣць другое! аа — аа, Несцерко! покуль будзѣць шѣсперко. Говорять шутливо, баюкая нерваго ребенка молодой родственницы.

Абыбъ бѣда, а шія будзѣць. Говорять шуточно, если кто жалуется на недостатокъ денегъ для необходимыхъ потребностей.

Абы-явъ пришло, лёгоко й зъ рукъ сышло. Говорять о расточительности получившихъ богатое наслѣдство или легкой доходъ.

Авдзей усѣ межъ людзей. Насмѣшка надъ безстыднымъ посѣтителемъ бесѣды и угощеній, безъ всякаго приглашенія со стороны хозяина; иногда и самъ о себѣ говоритъ для юмора гость, нечаянно попадая на угощеніе.

Авосъ небось братъ. Небось, какъ и авось, междометія, означающія смѣлость, отважность и самонадѣянность.

А въ лядзѣ, въ лядзѣ мужикъ сало пекъ — пекъ — пекъ; круцивъ — круцивъ — тррр, — сало капъ — капъ — капъ — кусъ. Выраженіе гѣнія соловья.

Айдзѣ грѣхъ, тамъ и спасенне. Говорять съ юморомъ, въ случаѣ нарушенія какихъ либо правилъ, или при упрекѣ въ проступкѣ.

Айдзѣ кривъ ни ложки, тамъ правды ни крошки. Отъ дальняго родственника нельзя ожидать заступничества и расположенія.

Айдзѣ кудо (или корѣтко), тамъ и рвецца. Говорять при многихъ неудачахъ, препятствіяхъ, недостаткѣ времени и проч.

Айдзѣ павъ, тамъ и пропавъ. Говорять въ укоръ любящимъ забавляться тамъ, куда посланы для дѣла.

Айдзѣ пекло? — а въ Альбрестовѣ. Альбрестово есть фольварокъ по-иезуитскаго имѣнія. Говорять для шутки при разсказѣ о тяжелой гдѣ либо службѣ или жизни.

Айдзѣ привыкъ, чорце? — А въ болоцѣ. Привычка привязываетъ человѣка къ мѣсту, не смотря на мѣстныя невыгоды.

Айдзѣ пьюць, тамъ и люць. Говорять въ извиненіе проливающему изъ рюмки водку.

Айдзѣ свой воко не добачиць, тамъ ворокъ плациць. Говорять въ упрекъ за недосмотръ и оплошность.

Айдзѣ сѣкуць, а куди трески лецаць. Употребляется, когда кто, говоря объ одномъ, намекаетъ на другое; или если отвѣтственность падаетъ не на виновнаго.

Айдзѣ трепачи трепали, тамъ и дзенижки пропали. Говорять не столько о воровствѣ, сколько о безнадежности возвратити потерянное.

Айдзѣ чортъ самъ неймець, тамъ бабу пошлець. Говорять, если отъ внимательства женскаго пола дѣло принимаетъ дурной оборотъ.

Алѣмъ, — по стакашку одному. Убѣжденіе зайти въ кабаць.

Али панъ, али пропаць. Говорять, одобряя отвагу. Или полковникъ или покойникъ. *Aut sors, aut mors.*

Алтаристи и органисти не ўсп на руки чисти. Говорять на счетъ причта церковнаго безъ различія вѣронсповѣданій; говорятъ и вообще, не касаясь духовныхъ лицъ, на счетъ дѣйствій того, котораго прославляютъ особенно въ безмездіи.

Алтынн любиць. Говорять о взяточникѣ.

Альбо йграй, альбо гроши отдай. Говорять полухутивно, если кто уклоняется отъ исполненія условій.

Альбо хорошо йграй, альбо скрипку побью. Шуточный уврекъ, если кто дурно поетъ или говоритъ неприличности. Подъ скрипкою здѣсь разумѣются уста, губы.

Андрей Кузьмѣ родный Хвѣдоръ. Умная галпматя въ насмѣшку надъ хвалащисия небивалымъ родствомъ съ почетнымъ человѣкомъ.

Андрей успихъ мудрѣй. Насмѣшка надъ самохваломъ.

Ани вухнувь, ани рухнувь. Говорять, если кто безъ всякаго вниманія принялъ чье либо благодареніе.

Ани вухомъ не ведзець. Говорять о лѣнтаѣ и шалуяѣ, если никакихъ не боится угрозъ. Пословица взята отъ подобія лошади, прадущей ушами при чутьѣ звѣря.

Ани везъ нема способу. Говорять при невозможности усяѣть въ чемъ-либо.

Ани горѣзаго шѣзета нема. Говорять о крайне бѣдномъ.

Ани къ носу, только въ ротъ. Говорять а) при вопросѣ, пьеть-ли водку, б) въ шуточную похвалу чего либо пріятнаго по вкусу.

Ани пыкъ, ни въ зубъ колодуць. То же что: ни табаку, ни хлѣба. Говорять, выражая совершенный недостатокъ запаса или средствъ къ чему.

Арженая каша сама себе хвалиць. Насмѣшка надъ самохваломъ.

Арцель атамавомъ красна. Похвала весельчаку въ бесѣдѣ.

Атавка — сѣну прибавка, да неумѣвъ скосиць Савка. Говорять съ насмѣшкою, если кто не умѣлъ воспользоваться выгоднымъ случаемъ.

Атъ! аси посоля. Говорять переносно на вопросъ, доволенъ-ли мѣстомъ, службою, выборомъ или другими обстоятельствами жизни. Пословица происходитъ отъ слѣдующаго разсказа. Молодой мужъ, пришедши домой съ работы, когда мать подала ему щип, при первой ложкѣ сказалъ съ неудовольствіемъ: кто варилъ, вочи-бъ ему заливъ. — «Да гетожъ жонка твоя» отвѣчала мать. Атъ! хладнокровно замѣтилъ синь, аси посоля.

Аци, аци, да нечего даци. Шуточное привѣтствіе гостю, пришедшему во время обѣда и говорящему: хлѣбъ-соль; или шуточный отвѣтъ на требованіе благодарности.

Ацлин не отбудзѣшь. Говорять шуточно, намекая на матеріальную благодарность вмѣсто словесной.

## Б.

Баба зъ руками, а Богъ съ помоччу. Подъ словомъ баба разумѣется новивальная бабка. Убѣжденіе трудиться, надѣясь на Божию помощь.

Баба кавусту поливаза. Говорять, прося гостей выпить водки послѣ щей.

Баба кочергу мѣнала, три дни гуляла. Шуточное приглашеніе къ складочной попойкѣ, при какой либо сдѣлкѣ.

Баба съ колѣсъ, колѣсамъ легчи. Говорять, если кто отказывается отъ предлагаемой помощи.

Баба яга — косценая нога. Шуточная брань на изискательную женщину.

Бабинъ дурень. Матушкинъ сынокъ. Избалованный мальчишка.

Бабскій ладъ, или бабскій строй. Говорять при неудачномъ распоряженіи по хозяйству, особенно при вѣшательствѣ женщины.

Бабскій угодникъ. Насмѣшка надъ отдающимъ все на волю жены.

Бабскія сѣвцы вийдзѣ не стоадъ. Женщина худая распорядительница въ стропельствѣ.



Бабское гѣто. Шуточное названіе теплыхъ дней въ Октябрѣ или Ноябрьѣ мѣсяцахъ.

Базарники нищущь скринки. Частыя подарки или яриарочныя гулянья разорительны.

Базняннемъ работы не зробишь. Упрекъ говорливому работнику.

Байбусомъ выросъ, да вума не вынесъ. Великъ да глупъ.

Байды биць = бить баклуши. (Байда — свая).

Балазѣ тому жидъ, чія бабка умѣецъ ворожиць. Насмѣшливо говорить на счетъ того, который, гордась благопріятствующими обстоятельствами, дѣлаеть замѣчанія на счетъ бѣдности другого.

Балевали, покуль голы стали. Упрекъ тѣмъ; которые разгульною жизнію дошли до нищеты.

Балмошная matka, балмошное й дзидатѣ. Дурной примѣръ матери заразителенъ для дѣтей.

Баловство хуже воровства или доводиць до воровства. Говорять въ упрекъ родителямъ, поблажающимъ дѣтамъ; или на счетъ тѣхъ, которые, разорившись расточительною жизнію, пускаются на порочныя промыслы.

Баломутка на ўсякія штуки хутка. Говорять двусмысленно, какъ бы одобряя веселость женщины, между тѣмъ и намекая на ея непостоянство.

Балъ, чортъ съ печи упавъ. Говорится насмѣшливо на счетъ лиричества, котораго причина очень незначительна.

Банкетъ на весь свѣтъ. Говорять въ похвалу хозяину, шумно принявшему гостей.

Барджѣй, да не хопайся дужо. Говорять насмѣшливо неповоротливому, заставляя его тѣмъ бить поворотливѣе.

Баринъ, личъ замаранъ. Насмѣшка надъ тѣмъ, который пѣз чванства принимаетъ несвойственный состоянію своему видъ.

Батура\*), собачья натура. Говорять на лгуна и обманщика.

Бацька нехай ѣдиць ораць, его кони знаюць: а я пойду въ корчму, мене люди чекаюць. Такъ изображаютъ положеніе отца, состоящаго на попеченіи сына. Сравни посл. Укороци Боже вѣку, чимъ-ся сѣсць на дзѣцкую опеку.

Бацька твой хлѣвъ заправъ, коли коней кравъ. Шуточно-язвительный упрекъ тому, который по неосторожности оставитъ за собою дверь непритворенною.

Бацькино дарованне на сѣдѣнне, а маткино на обѣдъ. Говорять шуточно на счетъ какого либо подарка.

Баця мой, ѣзь хлѣбъ свой. Шуточный отказъ въ просьбѣ.

\* ) Батура двойное имѣеть значеніе: Баторій и волкъ.

Баченнець жброва не поймаешъ. Упрекъ тому, кто с...рпть тамъ, гдѣ нужно дѣйствовать.

Бачиць воко, гдзѣ печецца коко. Говорять о челоувѣкѣ сметливомъ.

Бачиць воко, да лежиць високо. Глазь видить, да зубъ нейметъ.

Бачь, якій панъ тороватий; самъ раки поѣвъ, а юшку убогнмъ отдавъ. Насмѣшка надъ расчетливымъ черезъ чуръ.

Бездзѣльно жиць, тольки землю пажелиць. Наставленіе жить честно.

Безъ амбарасу ани часу. Говорять на счетъ безпокойнаго челоувѣка.

Безъ Бога ни до порога. Sine jove nec pedem move. Безъ Бога и не ступишь.

Безъ запасу ни часу. Похвала имѣющему все въ готовности.

Безъ капусты животы пусты. Простолюдныи любятъ начинать обѣдъ или ужинъ кяслымъ кушаньемъ и въ особенности капустою.

Безъ воджогн дровы не горяць. Неудовольствія усиливаются дурными внушеніями другихъ. Говорять на счетъ наущничества.

Безъ прады не будзешъ ѣсць колѣчи. Наставленіе трудиться.

Безъ прибору и воши не забьешъ. Для каждаго дѣла свои приѣмы.

Безъ приказки и зъ лавки не звалицца. Говорять о такихъ находчивыхъ, которые каждый случай, каждое слово другого сопровождаютъ смѣшными, кстаги употребленными поговорками.

Безъ худѣ не выдаць добра. Испытываемыя несчастія научаютъ цѣнить добро.

Безъ штуки не ступиць. Говорять на счетъ такихъ, которые разными выходками и увертками любятъ озадачивать другихъ.

Берешъ коровку, бери жъ и веревку. Маловажная награда не удовлетворяетъ великой обиды. Потерявши большее, нечего жалѣть меньшаго.

Бери изъ далѣка жонку, а купиай близко коровку. Родственницы, а особенно сверстницы дѣвчества, часто разстраивають согласіе въ супружествѣ; а коровку близко купленную скоро можно отыскать, если сойдеть.

Бери ничого. Говорять въ случаѣ совершенной потери.

Би. забй. Говорять въ случаѣ сильнаго упрямства или несознанія при доиростѣ.

Би котѣ, не би котѣ. Говорять на счетъ непостояннаго въ своихъ сужденіяхъ или дѣйствіяхъ.

Билинь-билинь, на тарелцѣ блинь. Церковному причту со всего доходъ.

Бирюкъ съ катныхъ рукъ. Говорять о ворѣ и бродягѣ.

Би сороку и ворону, добьешся до бѣлаго лебедзя. Наставленіе не пренебрегать первоначально ничѣмъ.

Би, панъ заплациць. Говорять насмѣшливо на счетъ неосторожнаго обхожденія съ посудомъ.

Биткомъ набито. Говорять о страшной гдѣ либо тѣснотѣ.

Битому собацѣ кія не показывай. Говорять насмѣшливо, если кто изъ боязни не хочеть приступить къ дѣлу, опасному по его мѣтнію.

Битый часъ забавлялся. Значить замедлил долгое время.

Благія вочи, благая й рука. Отъ завистливаго человѣка получаемое не идетъ въ прокъ. Кто завистливъ, тотъ и скупъ.

Благослови Христось, коли такъ пришлось. Говорять, рѣшался на что либо важное, или для юмора, при незначительномъ обстоятельстве.

Благословляю дандѣтку на ўсѣ доброе, а на другое самъ догадаешься. Поговорка шутивыхъ священниковъ при прошеніи благословенія.

Благочесць Богу Chesць. Похвала православію.

Блазенскій вѣкъ, блазенская й гульня. Поговорка о забавахъ дѣтей; говорять также сарказмомъ, если возрастныя и особенно старшия поступаютъ неприлично.

Ближній сорочка къ дѣлу, чимъ-си кббѣтъ. Prima charitas ab ego.

Близко видаць, да далѣко дыбѣць. Говорять объ отдаленности, а болѣе о затруднительномъ исполненіи какого либо дѣла.

Близко лежиць, животь болиць. Говорять въ предосторожность, чтобы дорогіе или лакомые предметы не класть плохо.

Влуканіе на цѣлое раніе. Говорять въ случаѣ безпорядочныхъ суетъ.

Влѣдний, якъ цѣтакъ мѣдний. Насмѣшка надъ краснощекимъ.

Влюдзи бацькину копѣйку, п свою добудѣшь. Отческое благословеніе создаетъ дома.

Влюдзи полцинку про злую годзинку. Влюдзи денежку на чермий день.

Востаи у торбѣ. Говорять на счетъ косноязычнаго и невнятно говорящаго. Впрочемъ простолюднымъ такъ пропменовали знаменитаго полководца въ 1812 году, Барклая де Толпа.

Богатаго не распознашь отъ тороватаго. Насмѣшливо говорять на счетъ очень щедраго при незавидномъ состояніи.

Богатому жалъ корабля, а бѣдному кошеля. Говорять, если кого бѣднаго упрекають въ печали о маловажной потерѣ.

Богатому красць, а старому вгаць. Говорять въ той мысли, что перваго подозрѣвать нельзя въ воровствѣ, а послѣдному нельзя не вѣрять.

Богатому чортъ дѣцей колишиць. Богатому все удался.

Богать Авдзей, повна хата дѣцей. Говорять шуточно о маломъ состояніи многосемейнаго.

Богать Цимошка, собака да кошка. Насмѣшка надъ бѣднымъ, хвлящимся своимъ незавиднымъ состояніемъ.

Богаты ци будземъ, да и голодны не будземъ. Отзивъ гостеприимнаго хозяина при намекахъ объ излишнихъ на угощеніе расходахъ.

Бога хвали, да ѿ черта не гнѣви. Наставленіе, чтобы и непріятеля не раздражать.

Боглайка никѣмъ не будзецъ хозяйка. Лѣнивая къ хозяйству неспособна.

Богословъ, да не однословъ. Говорять о нестойкомъ въ данномъ словѣ.

Богъ богатъ, болѣй маецъ, чимъ раздавъ. Надежда на Бога несомнѣнна.

Богъ видиць, хто кого обидиць. Говорять обиженные.

Богъ високо, а царь далѣко. Съ жалобой говорятъ притѣсненныя, означая, что имъ трудно искать защиты.

Богъ гордыхъ зъ неба скидаецъ. Говорять противъ гордыхъ.

Богъ давъ, Богъ и взявъ. Утѣшеніе въ потерѣ, особенно дѣтей.

Богъ за одну жѣнку, а ты за другую. Шуточное утѣшеніе потерявшему жену.

Богъ заплатат! Богъ награда или мстителъ. *Bóg Zapłać.*

Богъ ломавъ и намъ дававъ. Говорять, ломая хлѣбъ на скоро.

Богъ любиць праведника, а чортъ ябедника.

Богъ не гуляецъ, а добро переимѣраецъ; у одного возьмѣтъ, а другому дасць. Говорять при разговорѣ объ обѣдавшемъ богатѣ.

Богъ не гуляецъ, много полотна маецъ, да богатымъ торбы приготовляецъ. Насмѣшка надъ промотавшимъ богатое имущество.

Богъ не стучѣтъ, да лучѣтъ. Богъ не вдругъ караетъ преступника.

Богъ, не цѣля, видиць круцеля. Говорять, если кто за свое лукавство подвергается несчастію.

Богъ сцерѣтъ, што съ сестрою не лѣтъ. Говорять забавно, если кто осторожностью своею избѣжалъ несчастія, или не подвергнулся чьему либо лукавству, или избѣжалъ сѣтей.

Богъ Тройцу любиць. Говорять, убѣждая утронить что либо.

Боже поможи, а ты, небоже, не лежи. Побужденіе не гнѣдиться.

Божья ласка дасць намъ хлѣба п мяска.

Боицца, якъ волкъ козы. Говорять при неопасныхъ угрозахъ.

Боицца, якъ чортъ ладону. Говорять 'при чьемъ либо отвращеніи отъ чего либо.

Боки порываць. Надсѣдаться отъ смѣха.

Волонки свое протри. Говорять тому, кто не замѣчаетъ находящагося предъ его глазами предмета.

Болото не бываецъ безъ чорта. Доходное мѣсто не бываетъ праздно.

Большему коню большой хомутъ. На старшаго богѣ возлагается.

Богѣй слухай, а менѣй говори. Наставленіе быть внимательнымъ.

Борисе, Борисе, самъ боронися. Отвѣтъ на угрозы. Пословица напоминаетъ что-то историческое, и полагать можно, указываетъ на св. Бориса или на Бориса Годунова, при нашествіи Гришки Отрепьева.

Борини хороши, на чужіе гроши. Всякъ любитъ погулять на чужой счетъ.

Бороду чорту завязать. Говорятъ, если нужной затерянной вещи нельзя отыскать. Въ этомъ случаѣ завязываютъ на ниточки или чепъ нибудь подобномъ узелокъ, который по отысканіи опять развязываютъ.

Борохи отиравадь. Говорятъ на дремлющаго, качающагося въ разныя стороны, подобно молящемуся Еврею.

Борохотодуняю, кобылки не маю. Говорятъ въ насмѣшку дремлющему.

Борохъ спиць, а счастье само къ ему подъ ворота лѣзѣць. Говорятъ шутливо, если кому счастье благоприятствуетъ безъ всякой его заботы. Пословица указываетъ на Евреевъ, которыми ночью приносятъ воровскія вещи.

Боячися овка, и въ лѣсъ не ходяць. Говорятъ въ опроверженіе представляющему затрудненія въ какомъ либо предпріятіи.

Боявшися треску, и въ лѣсъ не треба ходяць. Говорится о мало-важныхъ препятствіяхъ.

Боацца не цывуна, а его бизуна. Говорятъ въ разныхъ случаяхъ, указывая на важнѣйшую причину страха.

Бравый молодець! Шапка на бакырѣ, полн за поясомъ. Говорятъ шуточно, и богѣ въ насмѣшку надъ неопытнымъ и неуклюжимъ.

Братъ брату по неволѣ прицель.

Братъ брату сусѣдъ, а невѣста сестрѣ соломенный другъ. Холостые братья неотверовенны другъ съ другомъ; а между сестрами дѣвками кроется зависть.

Братъ любидь сестру богатую, а мужъ жену здоровую.

Братъ на лицѣ драць. Говорятъ насмѣшливо, если кто безъ всякаго родства называетъ другого братомъ съ намѣреніемъ поживиться отъ него.

Братъ не такъ радъ брату, якъ радъ его шмагу. Говорится на счетъ того, что многіе интересъ дѣлать дороже родства.

Брацца бьюцца, дзеруцца, да разнимаць некого. Братевъ ссора непродолжительна.

Бредышь, не сказавъ. Говорятъ съ похвалою, выражая ласковое чье либо обхожденіе и снисходительный характеръ.

Бринды бьецъ. Говорятъ на ничѣмъ не занятого человѣка, теряющаго нужное время на бесполезныя занятія. Бринды, (собственно отъ

бринакъ — брэнчатъ) значать губы, которыми дѣти играютъ, забавляя другъ друга.

Брись подъ печь! кошки мясо адуць, тобѣ косць дадуць. Говорять шуточно домашнему, если нужно, чтобы онъ уступилъ мѣсто гостю.

Бровь колесомъ, и сопель подъ носомъ. Шутливая похвала дѣвицѣ, особенно, когда красоту ея хвалить другіе.

Брушница краснобока, паробокъ насницъ собѣ воко. Означеніе времени, когда ночь видимо увеличивается къ осени.

Брыкливая кобыла. Такъ ругаютъ сварливую, упрямую дѣвушку.

Брюхо не полово, подѣвъ, якъ корова. Насмѣшливо говорятъ на прожорливаго, или шуточно на самого себя при потчиваніи въ гостяхъ.

Будзѣць кій, да не такій. Говорять въ разныхъ случаяхъ, особенно недовольному предлагаемыми предметами, въ надеждѣ на будущее.

Будзѣць кермашъ и на нашей вулицѣ. Будеть и наше время.

Будзѣць пора, выросцець трава. Угроза, или наставленіе терпѣливо ожидать плода трудовъ своихъ. Не надобно терять надежды.

Будзѣшь мѣдъ плѣшь, не будзѣшь ходзиць пѣшь. Плѣшь здѣсь означаетъ священническое званіе; но говорится и въ томъ смыслѣ, что заботы увѣнчиваются благосостояніемъ, а честная старость уваженіемъ.

Будзь здорова, якъ корова, а плоднѣ якъ свиння. Шуточное поздравленіе невѣстѣ.

Будзька набудзицца, а хвалька нахвалицца. Наскучить повтореніе одного и того же.

Будзь ниже травы и цие воды. Наставленіе быть скромнымъ.

Будзь першь выслушачимъ, а потымъ повѣдачимъ. Говорять, если кто молодой не кстатъ пресѣкаетъ разговоръ старшаго.

Бурносъ подъ носъ. Говорять, если кто ворчаньемъ выражаетъ ропоть.

Бусеньки, бусеньки, оббе голюсеньки. Насмѣшливо говорятъ на счетъ женящихся по любви, безъ всякаго состоянія.

Бываецъ хуже, да рѣдко. Говорять насмѣшливо, утѣшая другого въ какой либо неприятности.

Бывало худѣ, повтора пуда; половину продаси, а половину самъ зѣси. Насмѣшка надъ возгнвнымъ.

Бывши въ водѣ, ставъ сухъ. Говорять на счетъ того, который, будучи кругомъ виноватъ, оправдываетъ себя несправедливо, или кто увертками успѣлъ свалить свою вину на другого.

Бывши въ Римѣ, и папы не видѣць. Говорять на счетъ не обратившаго вниманія на важные предметы.

Бивъ бы коваль да ковалиха, будэць гетого лиха. Говорять шуточно въ утѣшеніе лишившимся дитати.

Бивъ гевезенъ (gewezen) да вискочивъ. Говорять шуточно, когда кто неожиданно ушелъ или потерялъ что-нибудь. Гевезенъ взято отъ Евреевъ.

Бивъ и въ колѣ и въ малѣ. Говорять о бывшемъ въ разныхъ обстоятельствахъ жизни.

Бивъ квась, да не было васъ; а якъ стали квасины, тогда и васъ черди вносили. Когда дѣла было много, тогда не было помощниковъ, а подъ конецъ явились. Бѣдний и несчастный всѣмъ какъ чужой и незнакомый; но если посчастливится ему, то много найдется друзей.

Бивъ коли-съ дворяннѣ, да чортъ ими перемѣнивъ. Жалоба на обѣднѣвіе, или сарказмъ надъ потерявшимъ безутною жизнью свое состояніе и всякое затѣмъ уваженіе.

Бивъ кусъ, да госца не было; пришовъ госць, куса нема. Аллегорія, примѣняемая къ разнымъ обстоятельствамъ жизни. Было достаточно времени, но работы никто не заказывалъ; а при недостаткѣ времени навиваются съ работою. Говорять также на счетъ несвоевременныхъ просьбъ и требованій; или поздняго несвоевременнаго прибытія, или позdney въ старости женитьбы, или потери силъ на бесполезныя занятія.

Бивъ на коню и подъ конѣмъ. Значить: Бивъ въ различныхъ переломкахъ счастья.

Бивъ на меду, обливъ мѣдомъ бороду. Насмѣшливо говорятъ, если кого поколотили до крови въ шинкѣ. Или отъ пьянства произошла рвота.

Бивъ родизель, да звернувся. Говорять о спасенномъ отъ смерти и переносно объ отыскавшейся потерѣ и о человѣкѣ, который избѣгъ жестокаго наказанія.

Бивъ таковъ, да и нема. Говорять объ убѣжавшемъ человѣкѣ.

Бивъ тамъ, гдѣ вочи стаяюць и носи дѣлюць. Насмѣшка надъ человекомъ съ подбитыми глазами или разбитымъ носомъ.

Бивъ то конь да зѣзднися. Говорять о такихъ лицахъ, которые въ молодости были предприимчивы, имѣли силу и много сдѣлали важнаго, но подъ старость пзмѣнились во всемъ.

Бивъ ты на войнѣ, погадай же и по мнѣ. Говорять въ родѣ упрека не снисходительному къ слабостямъ другихъ.

Бивъ часъ, коли дѣвки любили й насъ. Воспоминаніе о быломъ счастьи.

Бивъ Якимъ, да чортъ ухонивъ. Шуточный намекъ о потерѣ.

Была-бъ голова, а полудзи будуць. Хозяинъ съ толкомъ найдетъ работника или работницу.

Была бѣ голова на плечахъ. Говорять, убѣждая не печалиться о потерѣ.

Была бы здорова бабуся, никого не боюся. Насмѣшка надъ пустою чьею либо надеждою на другихъ.

Были бы дзень пройшовъ, да до васъ дойшовъ. Говорять хозяева на счетъ гнѣвныхъ работниковъ.

Были бѣ побрезгачіе, и послугачіе будуць. Говорять въ отвѣтъ служителямъ, угрожающимъ оставить службу.

Были грошишки, да пропшикали. Говорять о растратѣ денегъ, особенно чрезъ расточительность.

Были пили, да вылецьли. Поздно хватились за умъ.

Было бѣ чинъ дзирку захнуць. Говорять хозяева на счетъ неповоротливаго и малоспособнаго работника, ниѣ въ виду — отбываніе имъ господской работы.

Было лихо, да й погоршѣло. Говорять при усиленіи плохихъ обстоятельствъ или новыхъ притѣсненій.

Быць былъ ненасцо, да дожджикъ пошѣшавъ. Аллегорическая пословица. Ненасце — строгое взыскаііе. Дожджикъ — слезы покорности, или усиленная просьба заступника.

Быць бычку на лчку, а целочѣ на веревочѣ. Чему быть, того не миновать.

Быць дожджу, Жидова всходилася. Шуточное замѣчаніе на счетъ бродящихъ толпою Евреевъ.

Быць на балю, и не быць пьяну. Говорять, если кому удалось изъ неприятныхъ обстоятельствъ или драки выдти чистымъ и невредимымъ.

Бычи бушуюць, весу чуюць. Шуточный намекъ на сватовство молодежи.

Бычокъ тредячокъ! Намекъ о баловствѣ дѣтей, которыхъ время приучать къ работѣ.

Бьецца, якъ рыба обь ледъ. Говорять съ похвалою о трудолюбивомъ.

Бьецъ на проналое.

Бѣгаецъ, якъ мышъ обсмѣленая. Говорять на счетъ того, который бесполезно и безтолково мечется изъ угла въ уголъ, при явной опасности.

Бѣгучаго вовка добре и за хвостъ поймаць. Говорять на счетъ уклоняющагося отъ платежа долга, ниѣ въ виду, что и малое взыскаііе хорошо.

Бѣда бѣду везецъ, а тредця погонѣць. Говорять утѣшаясь въ горѣ.

Бѣда найдзець гроши. Всякій несчастный находитъ средство выдти изъ бѣдственнаго положенія.



Бѣда не по глѣсу, а по людямъ ходяць. Говорять, утѣшая и убѣждая терпѣливо переносить горе по примѣру многихъ несчастныхъ.

Бѣда по бѣдзѣ, якъ по ниточкѣ идзе (идеть). Говорять, если едино-временно или одно за другимъ слѣдуютъ несчастныя приключенія.

Бѣда хоць мучаць, да жиць вучиць. Несчастіе исправляетъ человѣка.

Бѣда, што не пьедца вода. Шутливо говорять, если кто скорбитъ о маловажномъ огорченіи.

Бѣда, якъ дуда; ставѣшь дудь, слѣзы сами йдутъ. Говорять для развеселенія при разсказѣ о несчастіи.

Бѣдному ўсюдыхъ бѣдно. Несчастнаго вездѣ преслѣдуютъ.

Бѣло шмецца, да нечисто хѣдяць. Говорять иронически о томъ, кто добръ только на словахъ.

Бей, не робѣй; купцомъ будзѣшь. Говорять насмѣшливо, если кто по неосторожности разобьетъ что. Купцомъ будзешъ значить долженъ будешь купить разбитое.

Бѣсъ бы дзятла въ руки внесь, колибъ не его довгій носъ. Говорять о томъ, кто самъ себя накликалъ бѣду. Слѣхи: Чортъ бы дзятла знавъ, колибъ не его довгій носъ.

## В.

Важись на рыбку, важь и на юшку. Не должно жалѣть расходовъ на маловажныя предметы, когда отъ нихъ зависить успѣхъ въ большемъ. Не должно пренебрегать мелочными обстоятельствами, когда они относятся къ существу важнаго для тебя дѣла.

Валиць черезъ пень колоду. Говорять о такомъ человѣкѣ, который все дѣлаетъ безъ всякаго вниманія и соображенія; словомъ, съ плеча рубить.

Варвары ночи урвали. Отъ св. Варвары т. е. съ 4 декабря полагають простолюдинамъ уменьшеніе ночи.

Варку гукаюць. Говорять шуточно, если ночной сторожъ кричитъ варта.

Ваше благородіе, свиння въ горѣдзѣ. Насмѣшка простолюдиновъ надъ мелкимъ чиновникомъ.

Ваша браця — короткое плацѣ. Такъ называютъ статскихъ.

Вашинная сила перевершила. Говорять шуточно, уступая въ чемъ либо.

Ведзи коня на оборотцѣ, а злодѣя на ланцугу. Злодѣй опаснѣе ры-ной лошади.

Великая кобыла, да малая спла. Говорять о большомъ, но разстроенномъ имѣніи.

Великій воръ (мѣхъ), да малый зборъ. Великъ приходъ, да малъ доходъ. По огромности предмета нельзя судить объ огромной отъ него пользѣ.

Великое дзиво, што корова чорна, а молоко сиво. Острая насмѣшка надъ тѣмъ, кто при самыхъ обыкновенныхъ предметахъ выражаетъ сильное удивленіе или съ жаромъ рассказываетъ о какомъ либо вздорѣ.

Великъ пенъ, да дурень. Говорять въ родѣ упрека человѣку возрастному, допустившему какую либо непростительную ошибку.

Великъ пирогъ, да въ серѣднѣй плохъ. Говорять о предметахъ, которыхъ виѣшность обманчива.

Великъ росца, да шасливъ будзь. Говорять при чиханьи ребенка, или насмѣшливо, при наказаніи мальчика розгами.

Веребън въ шапцѣ. Говорять насмѣшливо на счетъ того, который изъ спѣси не снимаетъ шапки тамъ, гдѣ должно снять.

Веселле безъ звадки не бываецъ.

Весна не мясна, а осень не молочна. Весною скоть худъ, а осенью коровы перестаютъ давать молоко.

Весною коробъ воды, да ковшъ грязи, а осенью ковшъ воды, да коробъ грязи. Замѣчаніе о весеннихъ и осевнихъ дождяхъ.

Весною гѣсь одзѣнѣцца, а осенью нивисъ гдѣзъ подзѣнѣцца.

Взвѣй вѣдерь. Говорять на вѣтрепаго.

Взявшись за гузь, не кажи, што не дужь.

Взявъ дзѣдъ за руку, матку бѣрешъ за серце. Самая жестокая обида для матери, если кто оскорбитъ ея ребенка.

Взявъ кабалу на свою голову. Для чужихъ хлопоты несносны.

Взявъ на часъ, да и въ добрый часъ. Говорять, если кто, занявъ хозяйственную вещь, долго не возвращаетъ ея.

Взяла поганъ моць. Пословица историческая, напоминающая татарскія времена. Употребляется въ случаѣ возвышенія недостойнаго человека, или когда Еврей входитъ въ расположеніе господина, или въ шутку, когда въ играхъ и забавахъ беретъ кто верхъ.

Видзень соколъ по полету, а сова по взгляду.

Видзиць корова, што на повѣпи солома. Глазъ видить, да зубъ нейметъ.

Видзѣвъ Богъ, што не давъ свинни рогъ. Говорять насмѣшливо, если гордому не удастся достигнуть старшинства, или если мстительный не имѣетъ средствъ вредить другимъ.

Видно по вочкахъ, хто ходзиць по ночкахъ. Упрекъ развратному.

Визами писано. Говорятъ тому, кто дѣлаетъ несбыточныя предположенія, или надѣется на ненадежныя обѣщанія, или вѣрить сомнительному предзнаменованію.

Вильнувь языкомъ, якъ собака хвостомъ. Говорятъ въ упрекъ не сдержавшему своего слова.

Вита витади, да нечего дади. Шуточное привѣтствіе.

Вихляйство гублицъ хозяйство. Наставленіе не быть оплошну по хозяйству.

Виденды — запри воробты. Насмѣшливое названіе Витебцевъ, по видимому характеризующее ихъ негостепримство.

Влежница, пѣсня будзѣць. Насмѣшка, если кто говоритъ что на распѣвъ, или импровизируетъ пѣсню.

Влѣзъ въ переть, ни назадъ, ни напередъ. Говорятъ о немогущихъ выпутаться изъ наклканной самими бѣды, или сами наклканшіе на себя бѣду. Соотвѣтствуетъ французской пословицѣ: Il est dans la passe.

Вмѣсць дѣсно, а розно тошно. Говорятъ на счетъ несогласія въ супружествѣ.

Внадливую скодину бьодъ. Угроза не отвѣщающему отъ дурныхъ примычекъ и строптивому.

Внѣсець нечистая, не внѣсець и Пречистая. Повзавшемуса въ бѣду плоха надежда на защиту пріятелей.

Вовкѣ въ лѣсъ впусивъ. Значить: Вору далъ свободу.

Вовкѣ вигнали зъ лѣсу. Лѣвиваго заставили приняться за работу. Соотвѣтствуетъ французской пословицѣ: La faim fait sortir du bois.

Вовкѣ ноги кормиоць. Говорятъ шуточно, если кто приходитъ къ завтраку.

Вовкѣ стрѣвъ. Говорятъ, если кто получилъ неожиданную прибыль.

Вовкѣ якъ ни корми, усѣ въ лѣсъ глядницъ. Чужое не свое. Говорятъ и на счетъ дѣвицы, желающей видти замужъ.

Вовкомъ завмѣшь. Говорятъ, угрожая несчастіемъ.

Вовкѣ годованій, а неприяцель едваній, усѣ рѣвно. Наставленіе не довѣрять примиренному врагу.

Вовкѣ дорогу перебѣгъ. Значить счастье встрѣтило. Простой народъ вѣритъ, что волкъ, перебѣжавшій дорогу, предвѣщаетъ счастье, а заяцъ или лисца несчастіе.

Вовкѣ и шѣтаное берездъ. Говорятъ шутливо, пользуясь обстоятельствомъ.

Вовкѣ коли наслюницъ овцу, то ѣна и бѣжницъ въ лѣсъ. Говорятъ объ увлеченныхъ какимъ либо прельщеніемъ.

Вовкъ не боицца собаки, да зьяги его. Зьяга, влязчыное лаянне собаки, въ отношеніи челоуѣка есть брань, порицаніе.

Вовкъ, не выбираючи, берець овецъ. Говорять для юмора, въ случаѣ пожны.

Вовкъ не робить шкоды близко. Дѣлающій вредъ ближнему или воръ всячески старается, чтобы не мало на него подозрѣніе.

Во время оно была коза у Милона. Говорять насмѣшливо, если кто съ жаромъ напоминаетъ о давно прошедшихъ обстоятельствахъ.

Вовчая доля росецъ скоро. Возрастающая дѣвица не надолго работница въ родительскомъ доми.

Водою не замуцнвъ. Говорять въ похвалу челоуѣку тихому и спокойному.

Воду готуючи, усѣ вода будзѣць. Говорять недовольные кушавьемъ, въ которомъ мало положено снадобья, или въ напоминаніе, что извѣстныя обстоятельства не могутъ придти въ надлежащее положеніе безъ необходимыхъ хлопотъ и издержекъ.

Возня, якъ зъ дудю. Говорять съ неудовольствіемъ на такихъ взрослыхъ людей, которыхъ, по лѣности или малоспособности, нельзя ни къ чему приучить или сбить съ рукъ, если дѣвица.

Во коли разореннѣ, ни табаки, ни корення. Говорять шуточно, при какомъ либо недостаткѣ.

Вола забьюць, а зайцомъ закусюць. Насмѣшка крестьянъ надъ охотою господъ, приготовляемою съ великою пышностью и часто оканчивающеюся ничтожнымъ ловомъ. Говорять также при малой прибыли послѣ большихъ издержекъ.

Вола зьядуць, покуль зайца забьюць. Тоже что: Вола забьюць, а зайцомъ закусюць.

Воленъ Богъ въ заработкахъ, а души не жори. Говорять занимающіеся работою, а особенно поденною.

Волочивъ вовкъ овецъ, поволокли и вовка. Насмѣшка надъ тѣмъ изъ старшинъ, который понался подѣ отвѣтъ за свои продѣлки.

Вольному воля, а спасѣному рай. Говорять, если кто по упрямству не соглашается на убѣжденія.

Воля ваша, а Рига наша. Историческая пословица, указывающая на уступку польской крѣпости Воли въ предмѣстіи Варшавы и на взятіе Риги. Нинѣ употребляется при неуступкѣ чего либо въ спорномъ дѣлѣ\*).

Вѣмнигъ возьмешъ. Отказъ въ дачѣ чего либо.

\*) Вѣрифе въ смыслѣ В. Русской: Мы ваши, а земля наша.

Вопросъ: почему бось! — отвѣтъ: самоговъ нѣтъ. Говорять шуточно на странный вопросъ, или на острый отвѣтъ на вопросъ.

Ворожила, не ворожила, а отъ себе не отходила. Говорять или при запрятельствѣ чьемъ въ воровствѣ, или упрасивая настоятельно выпить или принять что.

Воронъ ворову вока не клюецъ. Par pari gaudet. Равный равному радъ. Люди одного сословія другъ другу не вредять.

Воронѣ куды не лодѣць, усюдыкъ гапно клюваць. Упрекъ за неудачное выполненіе чего либо. Дуракъ вездѣ дуракъ.

Ворочаецца, якъ медзвѣздъ. Говорять въ упрекъ неповоротливому.

Вору одна дорога, а хто догоняецъ, тому много. Говорять въ случаѣ поспокъ за кѣмъ.

Воръ (мѣхъ) великъ, да вѣротъ малъ. Говорять на скупого богача.

Востро ѣдзешъ, паню старую обрѣжншъ. Говорять, если кто слишкомъ смѣло, самонадѣленно и дерзко поступаетъ.

Вось бы тобѣ я-войтова свиння. Говорять на чванливаго, дерзкаго, непослушнаго и упрямаго изъ чванства.

Воткни собѣ въ горло. Гордый отвѣтъ на предлагаемый подарокъ.

Вотъ то бѣда, дакъ бѣда! коли на шип кила а на килѣ скула. Шуточно говорятъ, убѣждая не печалиться о постигшей кого либо бѣдѣ.

Вотъ тобѣ й закорючка; или: Вотъ тобѣ и разъ. Говорять при какой либо неожиданной неудачѣ, порчѣ, остановкѣ и болѣе при неожиданномъ препятствіи.

Вотъ тобѣ й на, перепечка зъ гойна.

Вотъ тобѣ и спитки и зѣдки. Жалоба на расходъ при угощеніи.

Вотъ тобѣ на! не ходи одна. Говорять шутивно при какомъ либо неприятномъ для другого случаѣ. Вотъ тебѣ бабушка Юрьевъ день.

Вотъ тобѣ комуть и дуга; а я тобѣ не слуга. Отказъ во многихъ случаяхъ, особенно въ сватовствѣ.

Вотъ тутъ статуть и констуація. Говорять болѣе въ шуточномъ видѣ при крайне запутанныхъ и затруднительныхъ обстоятельствахъ. Статуть здѣсь значить неожиданная остановка, а констуація остолбенѣніе отъ удивленія. Пословица эта употребляется въ кругу бѣлорускаго духовенства, горожанъ и чиновниковъ изъ Бѣлоруссовъ.

Вочамъ завидно, да животу не пожиточно. Глазъ видитъ, да зубъ неймасть.

Вочамъ не вѣрь, да къ роту (ко рту) примѣрь. Шуточно убѣждаютъ гостя кушать, когда онъ отказывается отъ предлагаемаго.

Вочамъ срамъ, да животу зачнсь. Шуточный отзывъ гостя, съ аппетитомъ кушающаго.

Вочей не поставишь. Говорять хозяйка при заботахъ о пріятіи и угощеніи ожидаемыхъ гостей.

Вочи выше лба не ходюць. Младшій долженъ уступать старшему.

Вочи завидушія, руки забгребущія. Говорять, выражая, что всякой человекъ нѣбеть зависть, и, пока живетъ, заботится о стажаніи.

Вочи по яблоку, а голова съ орѣхъ. Говорять шуточно, насмѣхаясь надъ чьею либо нескладностью.

Вочни свѣдцѣя треба. Значить: приходится терпѣть стыдъ за что либо или за кого либо.

Вочче нашъ! бацька вашъ курей кравъ, подъ нечь хонавъ; дѣдци сказани, бацьку звѣзани. Говорять насмѣшливо и болѣе для юмора, если кто изъ отцовъ, самъ не зная молитвъ, не учитъ дѣтей своихъ молиться Богу.

Вошли кагалоомъ, п бацька съ жигалоомъ. Буквально: вошли толпой, и священникъ съ кадиломъ. Но такъ для юмора выражаютъ совокуный приходъ гостей или появленіе куда пригашника или войта съ нагайкою и прислужниками.

Вибредъ невода рыбы не ловюць. Говорять тому, кто прежде времени требуетъ вознагражденія, или если кто прежде окончанія дѣла рассчитываетъ пользоваться предполагаемыми выгодами.

Вибредъ сотворишь Богъ пальцы, чпмъ-си ножъ. Говорять въ извиненіе, если кто руками ломаетъ хлѣбъ, или пальцами крошитъ говядину или прожное.

Виросилися злыдни на три дни, а въ три годы не выживѣшь. Говорять съ укоромъ или ропотомъ о гостѣ, наскутившемъ своимъ частнымъ посѣщеніемъ или долговременнымъ гощеніемъ, или о быблѣ, досаждающемъ хозяину, или о неутомномъ, не уживчивомъ квартирантѣ, или даже о продолжительной болѣзни.

Вражкая сила на грѣхъ спокусила. Обыкновенное извиненіе при какомъ либо поступкѣ. Часто говорится и въ шутку при неудавшейся какой либо выходкѣ.

Время на время и часъ на часъ не служуць. При одинакихъ обстоятельствахъ часто послѣдствія бываютъ неодинаковы.

Всего \*) было много, да пригляду мало или принуки не было. Говорять на счетъ пріема гостей расчетливыхъ хозяиномъ.

Всѣ забыто, што землю прикрито.

Вси бобры добры, одна выдра, лихо ее берп. Соответствуетъ пословицѣ: Всѣ люди, какъ люди; очивъ чортъ въ козацкѣ.

\*) Произносится и усего, уси, ускнивуся и дал.  
Сборникъ II Отд. Н. А. Н.

Вси лихіе парви п все бацьковичи. Шуточное одобреніе молодыхъ людей.

Вси мои збори — запци да оборы. Говорять на счетъ бѣдности или скорой готовности въ путь.

Вси черци одной шерсци. Говорять на людей однохарактерныхъ, одного ремесла, общества, шайки, нравственности.

Всѣмъ коли одна чарка, дакъ и одна палка. Всѣхъ соучастниковъ одного дѣла ожидаетъ одна участь.

Вскинулся, якъ на мокрую шапку. Говорять обращая въ смѣхъ разговоры чьи.

Вскинули на бубдики. Говорять насмѣшливо наказанному за что либо.

Вспомнила бабка дзѣвичъ вечеръ, да й заплакала. Говорять въ насмѣшку тому, кто съ сожалѣніемъ воспоминаетъ о быломъ, совершенно не интересномъ для слушающихъ.

Встань бѣда, не лежи. Говорять при возобновленіи какого либо шумнаго неудовольствія, или когда произойдетъ какое либо буйство.

Всѣмъ по семь, а коренному восемь. Говорять насмѣшливо. если кого наказали строже другихъ.

Всѣмъ по семь, а хозяину восемь, што хорошо просиць, а хозяйшикъ дзевяць, што хорошо дзѣлицъ. Говорять для юмора, въ родѣ благодарности за радушное угощеніе.

Всюдихъ тамъ хорошо, айдзѣ насъ нема. Говорять не довольнымъ своею службою и выставляющимъ выгоды другихъ мѣсть.

Всякій гадъ на свой задъ. Всякой хочеть дѣлать по своему.

Всякій горнѣць не отъ себе, а къ собѣ. Всякъ любить прибыль.

Всякій грошъ хорошъ. И малый доходъ пріятень.

Всякій чортъ на своё коло воду цягнецъ. У Бѣлоруссовъ есть повѣрье, что всякая мельница и даже всякое мельничное колесо имѣеть своего отдѣльнаго покровителя чорта. Пословица говоритъ при замѣчаніи, если кто склоняетъ ходъ дѣла въ свою пользу.

Всяково живешь, и худо и хорошо. Говорять въ той мысли, что не нужно унывать при плохихъ обстоятельствахъ, но также не слишкомъ предаваться радости, если течеть благо.

Всякое дыханіе любить въ ротъ поппханне.

Вужака не укусиць, коли Богъ не попустиць. Говорять противъ угрозъ.

Вужлинь не пужень, тольки бѣ сьтъ бивъ. Шуточный отказъ отъ предлагаемой закуски.

Вуси поломаешь. Говорять, чтобы остановить молодого человѣка дѣлающаго шалости, неприличныя его возрасту.

Вухо скуллець заложило. Говорять въ упрекъ не слышащему или непослушному.

Въ безпавицнѣ всякій собѣ панъ. Говорять относительно шалостей во время безначалія.

Въ бѣдѣ жалосниковъ много, да помогачовъ нибѣго.

Въ виру на колу. Говорять, означая или страшную отдаленность мѣста, или невыгодное положеніе, или неизвѣстность чьего либо пребыванія \*).

Въ глиніѣ копейка не гине. Расходы на обработку и удобреніе земли не пропадаютъ.

Въ голодъ намруцда, а въ войну навгудца. Не всякому слуху вѣрь.

Въ горосѣ застануць. Говорять шута, на счетъ того, кто остался за пищею, когда другіе встали изъ-за стола.

Въ горячей водѣ купанъ. Говорять о нетерпѣливомъ, вспыльчивомъ или требующемъ скорого исполненія.

Въ госняхъ хорошо, а въ дворѣ лѣши. Отымъ гостя, заботливаго о своемъ хозяйствѣ.

Въ дворѣ хоць не уѣжно, дакъ узѣжно. Отымъ работниковъ при наймѣ.

Въ добромъ мѣстѣ лежиць. Говорять иронически, если хорошая вещь валяется.

Въ довгу, якъ въ шовку. На брюхѣ шокъ, а въ брюхѣ шокъ.

Въ карчмѣ а въ банѣ уси равны дворяне. Въ этихъ мѣстахъ различія нѣтъ въ чинахъ и званіяхъ.

Въ кашѣ и хлѣбъ споренъ. При помощи сотрудниковъ дѣло идетъ поспѣшно.

Въ кпшкахъ мозки. Говорять о безразсудномъ.

Въ Кричевѣ на порохъ гоздзицца. Шуточно говорятъ на старуху. Пословица намекаетъ, якобы въ Кричевѣ нѣкогда былъ пороховой заводъ.

Въ Кричевѣ поѣхала. Говорять шуточно о женщинѣ, болязнующей родами, подъ словомъ Кричевѣ разумѣя крикъ отъ боли при родахъ.

Въ кулакѣ затрубншь. Значить: заплачешь, утирая кулакомъ слезы.

Въ лѣзнѣ (банѣ) уси рѣвны.

Въ ложцѣ утопнвъ бы. Говорять о непримримомъ врагѣ.

Въ лозу пошовъ. Значить: ушелъ отъ рекрутскаго набора.

---

\*) Сравни. Сербск. посл. «Он е био и на врзину колу». Въ статьѣ о книгахъ ложныхъ Кирилловой книги: «то Іеремія подъ Болгарскыи изогалъ, бивъ въ навѣхъ на верзиловѣ колоу». (Калайд. I. Эка. Б. с. 210 и Розенкампфъ О Коричей. 2 изд. с. 186 и сл.). Ред.



Въ міру, якъ на большомъ піру, кто скачѣдъ, а кто плачѣдъ. Говорять, если кто въ рисковомъ дѣлѣ потерпѣлъ неудачу, при выигршѣ другихъ.

Въ мовчанку играющъ. Говорять насмѣшливо, если родственники, и особенно молодые отъ гнѣва не обращаютъ другъ къ другу рѣчи.

Въ муту рыбу ловящъ. Многие пользуются суматохою другихъ.

Въ Несвижи люди хежи; солону товкудъ, блины пекудъ; сѣно смажудъ, блины мажутъ. Говорять насмѣшливо, если кто говоритъ, что въ другихъ мѣстахъ лучше хозяйничаютъ или привольнѣе жить. Несвижъ есть заштатный городокъ Млиской губерніи.

Въ одинъ дзень семь перемѣнъ. Говорять о вѣтреномъ и непостоянномъ.

Въ одинъ духъ говорющъ. Значить говорить согласно одинъ съ другимъ.

Въ одно вухо впусци, а въ другое выпусци. Наставленіе не вѣрить клеветамъ.

Въ одной шкурѣ не звѣкуешь. Въ одинаковомъ положѣ..... не можетъ человекъ прожить.

Въ одномъ мѣху два коты не мѣспюцца. Два хозяина не могутъ ужиться въ одномъ домѣ.

Въ полѣ дзвѣ воли. Говорять особенно о работникахъ, находящихся на полевой работѣ безъ хозяина.

Въ рамочки всадящъ. Насмѣшливо говорятъ, если другіе черезъ чуръ хвалятъ кого, или если кто исчисляетъ свои кому либо услуги, какъ бы ожидая за нихъ похвалы.

Въ роду не безъ выроду. Семья не безъ урода.

Въ свое, не въ чужое мѣсто. Говорять, если кто жалуется, что его больно, особенно родные показали розгами.

Въ своей хатѣ можно и ўмарацѣца. Всякъ въ своемъ домѣ можетъ распоряжаться, какъ хочетъ.

Въ своей хатѣ и вугли помогающъ. Въ своемъ домѣ всякъ смѣлѣе.

Въ своемъ праву, якъ въ раю. *Et fumus patriae dulcis est.*

Въ сорочкѣ родився. Говорять о томъ, кому счастье постоянно благоприятствуетъ.

Въ старѣцкомъ цѣлѣ, да паньская душа. Насмѣшливо говорятъ о томъ, который, будучи бѣденъ, любитъ житейскія выгоды.

Въ старцахъ жищъ, да съ перцомъ ѣщѣ. Бѣдному роскошь не прилична.

Въ коляву вступивъ. Говорять 1) шуточно, если кто при обычномъ своемъ хладнокровіи или скромности, вдругъ вспыхиваетъ. 2) насмѣш-

ливо, если кто вооружается противъ старшихъ себя, какъ бы вмѣсто лаштей надѣлъ сапоги и возгордился.

Въ тихомъ болоцѣ черци водзюцца. Говорять о тихомъ человѣкѣ, который подъ тихимъ характеромъ скрываетъ лукавство или другія дурныя наклонности.

Въ чужихъ рукахъ пироги велики. Говорять противъ зависти.

Въ чужій монастырь съ своимъ уставомъ не ходзюць. Говорять шуточно хозяева, если гость останавливаетъ хозяина въ гостепримствѣ.

Въ чужое счастье не мухой впасци. Говорять, если кого упрекають въ бѣдности; или если кто завидуетъ успѣхамъ другихъ.

Въ чужой параквин нечего указываць. Говорять въ упрекъ, если кто вмѣшивается въ распоряженіе другаго по хозяйству или по управленію.

Въ чужой церкви не поправляй свѣчей. Не вмѣшивайся въ чужія дѣла.

Въ чужомъ добрѣ никто не укащикъ. Говорять въ упрекъ постороннему, останавливающему кого въ напрасныхъ издержкахъ.

Въ шію ему пошло. Говорять о счастливецѣ.

Въ ѣдзѣ сорому нема. Говорять при угощеніи, убѣждая кушать, особенно молодыхъ людей.

Выбачай кума на пироги. Отказъ въ просьбѣ особенно неумѣренной.

Вывезъ вовка зъ лѣсу. Опаснаго накликаль человѣка.

Выволоки нема. Жалоба на постоянную болѣзнь.

Выйграць дудку на кощели. Насмѣшка надъ неудавшимся рискомъ. Пословица заимствована отъ польской Wygral dudak (птица) на koscielel и измѣнена Бѣлоруссами по своему. Выйграць здѣсь значитъ и выигралъ и обьигралъ — улучшилъ голосъ свирѣли.

Выйграць, якъ Заблоцкій на мылѣ. Насмѣшка надъ неудачею въ затѣливомъ предпріятіи. Заблоцкій, по разсказамъ, промѣнялъ за границею рожъ на мыло; и, чтобы скрыть таковое отъ таможеннаго осмотра, свалилъ его на дно судна: но, пока онъ приплылъ домой, мыло совершенно размякло отъ протекавшей въ судно воды.

Выйграць, якъ Шлѣма на арендзѣ. Говорять насмѣшливо о томъ, кто проигралъ дѣло въ процессѣ, или въ арендномъ оборотѣ ошибся.

Выкировався съ печи на лобъ. Не ловко повернувшись, упалъ съ печи лбомъ. Говорять при двойной неудачѣ въ хозяйственныхъ оборотахъ.

Вымету разкомъ, а вывезу возкомъ. Насмѣшка надъ хозяйкою, не любящею чистоты въ избѣ.

Выпинаецца, якъ скурать на огнѣ. Говорять насмѣшливо о неуступчивомъ при своемъ безсліи.

Выплюнувши, не подынешь слюны. Сказаннаго не возвратишь назадъ.  
 Выскочивъ карпѣчка зъ запечка. Не встати вмѣшался въ разговоръ.  
 Выскочивъ на вулку, да ѣ хапъ за булку. Изображеніе городской жизни.

Выскочивъ, якъ Пилипъ съ конопель. Не встати вмѣшался въ дѣло.

Высогунилась, якъ котороча. Насмѣшка надъ женщиною, любящею  
 выеазываться, чтобъ видѣли ея уборъ.

Высбѣхъ, якъ медзѣвѣжа лапа. Насмѣшка надъ притворно больнымъ.

Виткнувъ языкъ свой. Проболтался.

Вичеребивъ дубнякъ зъ березникомъ. Все высказалъ, крутомъ вы-  
 ругалъ.

Вѣдае, гдѣ король обѣдае. Насмѣшка надъ пронырливымъ или хва-  
 лящимся своимъ знаніемъ о другихъ.

Вѣдаць то купцу да продавцу, или знаецъ то купецъ да продавецъ.

Вѣкъ живешь, вѣкъ вучишься.

Вѣкъ змиць не лукошко спиць. Говорять при разсказѣ о походе-  
 нѣ чѣмъ или о перенесенныхъ въ жизни заботахъ и непріятностяхъ.

Вѣкъ сживъ, а вума не наживъ. Упрекъ, если старикъ, неблагогра-  
 зумно поступаая, получилъ непріятность.

Вѣра въ лозыку пошла. Подъ собств. именемъ Вѣра разумѣется ли-  
 цо, дающее на вѣру, въ долгъ. Пословица говоритъ въ видѣ отказа по-  
 вѣрить что либо въ долгъ.

Вѣра помѣрла. Также говорятъ въ видѣ отказа дать на вѣру.

Вѣтрами подшитъ. Говорять на непостояннаго въ своемъ словѣ, или  
 на ведущаго непостоянную жизнь.

Вѣтры гоняющъ. Говорять о томъ, кто не сидитъ дома за дѣломъ.

Вѣтры его знающъ. Говорять съ неудовольствіемъ на спросъ, куда  
 ушелъ такой-то.

## Г.

Гаврило замазавъ рило. Говорять на нераку.

Гавъ, да ѣ зубы сдѣвъ. Говорять неустойчивому въ словѣ, или при  
 уликѣ во лжи, или при неисполнившихся угрозахъ чьихъ-либо.

Гадко зѣвѣца и жалъ кивуци. Говорять, когда невыгодная вещь ку-  
 плена дорогою цѣною, или когда близкій сердцу ведетъ себя дурно.

Гвалтомъ узяць возмѣшь, а даць не дасѣ. Насильнаго благодѣянія  
 нѣтъ.

Гдзѣ болпць, тамъ ручка; а гдзѣ мпль, тамъ вочко. Говорять въ за-  
щиту чьей либо особенной привязанности къ кому.

Гдзѣ болото, тамъ п чортъ сдзидць. Говорится на счетъ карчемъ, со-  
держанныхъ въ БѢлоруссiи Евреями.

Гдзѣ любюць, не ўчадай; а гдзѣ не любюць, и ногою не накладай.  
Наставленіе стариковъ меньше расхаживать по гостямъ, а болѣе зани-  
маться работою въ домѣ.

Гдзѣ много на кудѣ сѣдзидць, тамъ мышъ муспць голодная быць. Въ  
много-семеиномъ домѣ часто бываетъ недостатокъ, и не всѣ бываютъ  
довольны. Говорится также въ случаѣ многихъ участниковъ въ прибыль-  
номъ дѣлѣ, или гдѣ много старшихъ, тамъ худо жить младшимъ.

Гдзѣ много нявекъ, тамъ часто дзидца безносое. Упрекъ, если слу-  
чится неудача отъ невѣстельства другихъ въ чье-либо распорядженіе.

Гдзѣ недоглядъ, тамъ усѣгды накладъ. Хозяйственное замѣчаніе.

Гдзѣ прибыль, тамъ помогачихъ гибель (множество).

Гдзѣ приглядниковъ много, тамъ поспѣху мало. Упрекъ хозяина тѣмъ,  
которые любятъ указывать другимъ, какъ бы изъ усердія, а между тѣмъ  
сами теряютъ время въ своей работѣ.

Гдзѣ просто, тамъ ангеловъ со сто; а гдзѣ много зацѣй, тамъ сто  
черцей. Говорять въ похвалу простодушію, или если хозяинъ, безъ вся-  
кихъ затѣвъ, чистосердечно принимаетъ гостей.

Гдзѣ свое воко не добачиць, тамъ ворокъ доплациць. Говорять въ  
наставленіе, не слишкомъ полагаться на наемныхъ.

Гдзѣ ставъ, тамъ и станъ. Говорять въ случаѣ, если нѣкоторые изъ  
путешествующихъ недовольны выборомъ мѣста отдохновенія.

Гдзѣ станъ, тамъ и ставъ.

Гдзѣ сѣвъ, тамъ и прикипѣвъ. Говорять, если кто дѣлливо исполняетъ  
порученіе, или долго забавился тамъ, куда посланъ.

Гдзѣ чортъ не оравъ, тамъ и сѣйць не будзѣць. Говорять противъ  
угрозъ или отказывая въ части неучаствовавшему въ трудахъ.

Гетакъ не каженъ умѣць. Говорять проницески сдѣлавшему что  
либо дурно.

Гетого вѣточка коженъ съ свойго горшка. Вѣточокъ, — молодой мѣ-  
сяцъ въ видѣ вѣточекъ; здѣсь разумѣется новый хлѣбъ, который поль-  
зуется всякой земледѣлецъ.

Гетого цвѣту по всему свѣту. Говорять о выборѣ дѣвиць-невиць.

Гето еще буки. Буки означаетъ невѣрное будущее. Говорять, когда  
кто нѣтаетъ несбыточныя надежды.

Гето еще цвѣтъ, а ягоди будуць. Говорять, угрожая еще большимъ  
наказаніемъ или несчастіемъ.

«Гето, мужикъ, атласъ». — Отъ насъ, наночекъ, отъ насъ. Говорять Бѣлоруссы всѣхъ сословій, даже и самыя помѣщики, показывая тѣмъ, что крестьяне очень хорошо понимаютъ, что помѣщики живутъ на счетъ ихъ трудовъ.

Гетому танпу не будзецъ конца. Говорять, если неприятное дѣло протягивается, какъ бы нарочно; или возобновляется прежняя ссора.

Гето не переливки. Буквально значить — это не то, что изъ пустаго въ порожнее переливать. Говорять въ насмѣшку попавшемуся подъ строгій надзоръ послѣ праздной или разгульной жизни.

Гето тобѣ дѣкованый хлѣбъ. Говорять при отомщеніи.

Гето тольки почивъ. Угроза дальнѣйшими неприятностями.

Гето ужо наслюнено. Говорять о близкомъ къ исполненію намѣреніи, особенно въ дѣлѣ сватовства.

Гето уснѣмъ людѣмъ, и мы тамъ будзѣмъ. Говорять шуточно, при разговорѣ о чьей либо смерти.

Гижъ на его напавъ. Говорять, если кто приходитъ въ ярость.

Глаголы кони читаюць. Говорять въ упрекъ хозяину, загулявшемуся, указывая тѣмъ, что его лошади стоятъ безъ корму или не поеныя.

Глухій не дочуецъ, дакъ приложидъ. Насмѣшка надъ тѣмъ, кто чужія рѣчи переговариваетъ на изворотъ.

Глухій не кажевъ чуѣць. Насмѣшка надъ недослышавшимъ.

Гладзи съ чего хлѣбъ аси. Говорять, намекая не зѣвать, а помнить свое дѣло.

Гладзиць въ книгу, а видзиць фігу. Говорять насмѣшливо о томъ, кто или читаетъ ошибочно, или не понимаетъ того, что читаетъ, или кто не понимаетъ очевиднаго предмета.

Гладзиць, якъ вовкъ на козу. Смотрить съ лукавою дѣлю.

Гладзиць, якъ мышъ зъ дрожжей. Говорять насмѣшливо о полусонномъ, пьяномъ, или изумленномъ чѣмъ либо.

Гладзиць, якъ облизаный. Говорять на притыженнаго.

Гладзиць, якъ цидъ, а населу видзиць. Говорится язвительно о всматривающемся въ какой либо предметъ безъ всякаго вниманія, и не замѣчающемъ чего либо важнаго.

Гладзѣць великъ, а малый лпкъ. Говорять, когда количество не соответствуетъ качеству предмета.

Гладзѣць пригожъ, да не вгожъ. Наружность обманчива.

Гланувъ, якъ копѣйку давъ. Говорять о посмотрѣвшемъ лукаво, злобно или гнѣвно.

Глянъ на Бога. Говорять при сильной просьбѣ о чемъ.

Гнилой товаръ. Говорятъ хозяева о дѣвцахъ, разумѣя, что ихъ нужно сбывать съ рукъ.

Гнись, кумъ, не гнись, да коло кишени повернись. Говорятъ шуточно при крестинахъ и въ другихъ случаяхъ, гдѣ предстоитъ необходимость выдавать деньги.

Говоривъ бы, да ротъ замазанъ. Говорятъ тому, кто въ оправданіе свое ничего не можетъ сказать.

Говоривъ бы котокъ (котинъ), да азыкъ коротокъ. Здѣсь разумѣется боязнь ответственности за лишнее слово передъ смѣливымъ.

Говоривъ бы и польски, да азыкъ коньскій. Говорятъ въ насмѣшку тому, кто будучи изъ простыхъ крестьянъ ломаетъ азыкъ на польскій ладъ.

Говори съ поддѣкаремъ, а мнѣ слушаць неколи. Насмѣшка надъ недѣльной рѣчью.

Говориць зъ имъ, желѣзнаго бобу обѣвшися. Чтобы слушать его, надобно имѣть желѣзное терпѣніе.

Говорюць, гомбюць, а не знаюць, въ какой церкви звѣною. Говорятъ, когда обѣ спорящія стороны не правы, или спорять, не понимая дѣла.

Годзина годзинѣ и годъ году розъ. Время измѣнчиво.

Годъ великъ человекъ. Годъ можетъ много измѣнить, подобно великому человеку.

Годъ не пальцемъ перекиваць. Говорятъ при разныхъ годичныхъ условіяхъ.

Годы въ ряды. Значить: Десятки лѣтъ. Говорятъ о рѣдкомъ появленіи чего либо.

Гонной ранн не треба дражниць. Говорятъ, убѣждая не возбуждать прежнихъ неудовольствій упреками.

Голеный вохъ, а за имъ Богъ. Говорятъ въ случаѣ неожиданной помощи.

Голова болиць, тѣй (задницѣ) легче. Шуточно говорятъ, если кто жалуется на головную боль.

Голова выгызла (облнсьла), а вума не вынесла. Говорятъ на счетъ облнсьшаго, если онъ говоритъ или поступаетъ недѣльно.

Голова сама не поминць, што лопочинць. Говорятъ о томъ, кто несетъ всякой вздоръ.

Головка гладка, якъ у выблѣдка. Ругательное выраженіе о мальчикѣ хорошенькомъ и охотномъ.

Головка, якъ маковка, а рѣзумъ въ каковѣ, или: а рѣзуму якъ нахакано. Красивъ собою, но глупъ.

Головою стукнись. Говорятъ въ досадѣ, если кто стучитъ крѣико въ дверь.

Голодной кумѣ, хлѣбъ на ѹмѣ. Насмѣшливое замѣчаніе, если кто съ намѣреніемъ заводитъ рѣчь о томъ, что для него интересно.

Голодному вовку и заверта по нутрѣ.

Голодному и пушнѣнка — малинка.

Голодному на ѹмѣ хлѣбъ, а пьяному хмѣль. Тоже.

Голодному осцуйки не колюцца. Бѣдный радъ и малости даровой.

Голодному посселя мулка. Голодному не спится.

Голодъ и вжечь и крадѣица. Говорятъ въ извиненіе бѣдному.

Голодъ не цѣтка, зѣѣць, што попало. Въ голодѣ не разбирають пищи.

Голому разбой не страшень. Говорятъ противъ угрозъ, не нѣющаго чего терять.

Голосокъ, якъ тоненькій волосокъ. Насмѣшливая похвала дурно или пискливо поющаго.

Голосъ въ голосъ, волосъ въ волосъ. Говорятъ о сильномъ сходствѣ двухъ лицъ или домашняго скота.

Голь, восцерь и Богу процивень. Говорятъ о такомъ, который при нищетѣ гордъ, неуступчивъ, золъ и безвравственъ.

Голь, якъ колъ. Голь, какъ персть.

Голь, якъ бичъ, а восцерь, якъ мечъ. Нищъ и дерзокъ.

Голь, якъ соколъ. Совершенный бѣднякъ.

Голый банцетъ. Значить: бава.

Голый разбою не боицца. Тоже, что голому разбой не страшень.

Голншь! Воже подвыншь. Приговариваютъ, когда, снявъ съ ребенка грязную рубашечку, надѣваютъ на него чистую.

Голь голитѣ, голлю политѣ. Насмѣшка надъ ходящимъ въ рубищѣ.

Голь моць узала. Говорятъ насмѣшливо, если крадне бѣдному по-счастливилось въ чемъ.

Голь на видуменъ вѣстра. Говорятъ, если бѣдный недоволенъ предлагаемымъ, или если кто въ бѣдности своей находитъ средства къ облегченію своей участи.

Гомониць, голова не болицца. Словесная ссора не етолько вредна, сколько драка. Врань на вороту не виснетъ.

Гѣниць тѣрусы на колѣсахъ. Говорятъ о томъ, кто говоритъ вздоръ.

Гономъ гонюць съ хаты. Говорятъ, жалуясь на притѣсненія отъ домашнихъ.

Гора зъ горою не сходѣница, а человекъ съ человекомъ всегди. Говорятъ при встрѣчѣ съ давно видѣннымъ.

Горбатаго одна могла спрямиць. Говорять о челоуѣкѣ съ несправивими дурними наклонностями.

Горевавши, горевавши, да ѣ умирай, не скуштовавши. Пословица выражаетъ участь труженника, котораго трудами пользуются другіе. Она служить насмѣшкою надъ тѣмъ, который, при всѣхъ своихъ стараніяхъ и сильныхъ домогательствахъ, не могъ достигнуть желаемаго; а также надъ скупимъ, живущимъ скредно, при очень достаточномъ состояніи.

Горе науѣнци глэдзѣць къ горѣ. Горе и безбожнаго заставитъ обратиться къ Богу.

Горе наше — арженая каша: зѣвъ бы и такой, да нема ни явѣй. Говорять насмѣшливо о такомъ челоуѣкѣ, который, находясь на службѣ у другихъ, ропщетъ на скудость пищи, между тѣмъ какъ, пришедши домой, долженъ терпѣть во всемъ сильный недостатокъ.

Горй-горѣ пень, дай колопень; ни горѣвъ, ни болѣвъ, колопеньки ноуѣ. Приговорка употребляется въ игрѣ горѣлки, по бѢлорусски: горѣнни.

Горластая корова. Бранчивое выраженіе на сварливую и крикливую женщину.

Горло, якъ прорва, проглынець, што въ ротъ попадець. Говорять шуточно при угощеніи.

Гороховый бивъ, сдерся. Говорять насмѣшливо или: для юмора о челоуѣкѣ безъ вѣсти скрывшемся или о пропавшемъ предметѣ.

Гороховый даць вѣнокъ, или: Гороховымъ проздравиць вѣнкомъ. Говорять насмѣшливо молодому челоуѣку, если невѣста его, давши ему слово, вышла замужъ за другаго.

Горшаго нека нема, якъ тутъ. Говорять недовольные жизнью гдѣ либо.

Горши, коли боишся; и лиха не минешъ, и надрижнися. Шуточный совѣтъ не предаваться страху при угрожающей бѣдѣ.

Горши страха нема. Говорять насмѣшливо противъ угрозъ.

Горшоць объ горшоць пррвца, не то, штобъ челоуѣкъ съ челоуѣкомъ не посварился. Говорять въ извиненіе своей ссоры.

Горько проглынуць и жаль повинуць. Аллегорическая жалоба, на близкаго родственника, съ которымъ разстаться трудно и котораго слабости невыносимы. Слич: Гадко зѣди и жаль кинуци.

Горькому усюдиць горько. Говорять изъ собогѣзнованія къ нещастію другаго или о самомъ себѣ, получая со всѣхъ сторонъ неприятности.

Горѣлка не дѣйка, не сороміючись вѣнца. Говорять для юмора въ иришествѣ.



Горѣлаго шелега не стоиць. Говорять, если кого интересуеть нѣчтожный предметъ.

Господарь гостямъ радъ, здѣлаецъ добрый радъ, квартиру жита натресець, да намъ горѣлочку принесецъ. Шуточная поговорка веселыхъ гостей.

Господи благослови; съ чего хлѣбъ, съ того й пироги. Говорять шуточно, начиная какое либо дѣло.

Господи Исусе! и я къ Тебѣ несуся. Говорять, пародируя нишаго, или на счетъ непрошеного гостя, а часто говорить и самъ гость, понадея нечаянно на угощеніе.

Господи просци, да въ чужую кѣдъ пусди. Говорять насмѣшливо на счетъ нераскаанныхъ воровъ или шуточно, приговариваясь о поживѣ на чужой счетъ.

Господи подь печью ховаюць, коли зъ голоду умираецъ. Говорять для юмора, если хозяйка сама не кушаетъ, заявившись угощеніемъ гостей.

Госцей съ усихъ волосцей. Шуточно говорятъ на счетъ большого собранія.

Госцемъ въ дворѣ бываецъ. Говорять, если кто рѣдко сидитъ дома.

Госци сами не догадаюцца. Шуточно замѣчаетъ хозяинъ, какъ бы съ упрекомъ, что гости скромничаютъ.

Госцики за столъ, а лишній хоць и подь столъ. Говорять невѣжливымъ домашнимъ, если они занимають мѣсто выше гостей.

Госцики проша, а вы дѣтки ша! Наставленіе домашнимъ, чтобы они были вѣжливы и внимательны передъ гостями.

Госць мнлъ, да хлѣба жалъ. Говорять въ родѣ печальной шутки означая, что съ погребеніемъ умершаго не надобно медитъ.

Госць на дворъ, а бѣда на воръ (скотный дворъ). Говорять шуточно, выражая расходъ сѣна на гостинныхъ лошадей.

Госць на дворъ п Богъ въ дворъ. На долю пришельца всегда Богъ дастъ.

Госць на дворъ и бѣда на дворъ. Говорять полшутливо въ томъ смыслѣ, что хозяинъ долженъ заботиться о безопасности пріѣзжихъ и бояться, чтобы не случилось чего либо неприятнаго для нихъ.

Госць нешного бываецъ, да много выдаецъ. Говорять въ наставленіе молодежи домашней, быть осторожными и опрятными при чужихъ людяхъ.

Госць обѣдомъ привязанъ. Говорять радушно хозяева, если гость спѣшитъ отъѣздомъ.

Госць першій дзень золото, другій серебро, а третій мѣдзь, хоць и

въ двору ѣдъ. Говорить шуточно самъ гость, напоминая о своемъ долгомъ гощеніи.

Госць радъ, коли самъ хозяинъ дасць прикладъ.

Госць, якъ госць, а волокити досць (вмѣсто досиць — довольно).

Госць, якъ невольникъ; ляжиць, ходъ и въ перину положуць. Говорять для юмора, убѣждая гостя кушать или пить предлагаемое: самъ даже гость говоритъ это, не отказываясь отъ предлагаемаго.

Госцю годъи, да й себе хозяинъ не голодзи. Говорять гостю, заставляя самаго хозяина участвовать въ предлагаемомъ.

Госциамъ ани вонъ! Только одному хозяину можно по горѣлочку складци. Говорять для юмора, когда на дворѣ бываетъ дѣйствительно непогода.

Грибокъ на бокъ, боровникъ ѣдиць. Чинъ чина почитай, а младшій на край. Боровникъ есть фамилія.

Грибъ задзѣръ, или гриву задзѣръ, якъ конь. Значить возгордился, задралъ носъ.

Грибъ товистъ да кишка тонка. Говорять, насмѣхаясь надъ тѣмъ, кто по капризу или надувши губы отъ гнѣва, нейдетъ кушать.

Грибы замамливь. Говорять, если кто морщитъ лицо при какомъ либо непріятномъ для него предложеніи или при выговорѣ.

Греза въ гѣсъ не ходзиць, а по людямъ. Говорять въ назиданіе, что не должно обижаться за строгость.

Грозень ракъ, да ззаду вочи. Насмѣшливый отвѣтъ на угрозы или на злобу безсильнаго.

Грозень, да небѣззень. Говорять противъ угрозъ слабого силами.

Громница зимы половица. Замѣчакіе простолюдиновъ, что со дня Сръгения Господня начинается вторая половина зимы или возвратъ солнца.

Громомъ по животу, молоднею по кишкамъ. Шуточное желаніе при нитьѣ водки.

Гроши кругли, отъ того и котки. Говорять при жалобѣ на расходъ денегъ.

Гроши ликъ любюць. Говорять при расчетѣ и платежѣ.

Гроши лпучее дѣло. Къ деньгамъ всякъ пристрастенъ.

Гроши пошли до роскоши. Говорять на счетъ расточительнаго.

Груши тресець. Таскаетъ за волоса.

Грѣха собѣ закунивь. Говорять, если кто обидѣлъ бѣднаго.

Грѣхъ у мѣхъ, а спасеніе на верхъ. Говорять шуточно, разумѣя что грѣхъ искупается поканіемъ.

Губа не дура, знаецъ, што примаецъ. Говорять шуточно при угощеніи.

Гули не одного въ лапци обули. Наставленіе стариковъ молодымъ не предаваться разгульной жизни, а быть трудолюбивымъ.

Гульня, да не щтодня. Ежедневная разгульная жизнь разорительна.

Гулявий ножъ вп нашто не згожъ. Говорять переносно о человѣкѣ празднолюбивомъ.

Гуляй дѣщина, покуль твоя годзина. Напоминаніе молодому человѣку, ведущему разгульную жизнь, которая должна кончиться невыгодною участью, особенно сдачею въ рекруты.

Гуляй тата, завтра святѣ. Сарказмъ беззаботно пирующему.

Гулямп не отбудзешъ. Соловей пѣснями не ситъ.

Гуляць бы гуляць, да хлѣба съ собою не бравъ. Говорять, смѣясь надъ тѣмъ, кто нетерпѣливо хочеть оставить общество.

Гуморъ страдивъ. Говорять насмѣшливо, если кто веселаго характера, озадаченный чѣмъ либо, потеряеть резонъ и рѣзвость.

Гусиное пиво. Шуточно называютъ воду.

Гуца дѣщей не разгоняецъ. Отзывъ о круто свареной пицѣ.

## Д.

Давай Богъ ноги. Скорѣе уходи.

Давай Богъ охоту на гету работу. Говорять и въ хорошемъ случаѣ и съ недоброжелательствомъ на счетъ худаго промысла.

Давай Богъ смѣяцца глѣпи, чѣмъ-си плакаць. Говорять особенно, если кого упрещаетъ кто въ томъ, что смѣется.

Давай Богъ твоими губами медъ пиць. Давай Богъ, чтобъ предсказаніе твое обо мнѣ сбылось, чтобы я могъ тебя угостить медомъ интимымъ.

Давай коню оброку, прїѣдешь къ сроку. Успѣхъ дѣла зависить отъ принимаемыхъ къ тому хорошихъ средствъ и въ особенности, если не падить надержекъ, гдѣ нужно.

Давали, да зъ рукъ не выпускали. Говорять покупатели продавцу, если онъ увѣряеть, что ему другіе давали болѣе за товаръ.

Давъ Богъ хлѣба, да не умѣвъ уживаць, якъ треба. Говорять въ упрекъ дурно воспользовавшемуся счастливыми обстоятельствами или богачу, обидѣвшему черезъ невоздержную жизнь.

Давъ да ѿ надавъ. Говорять, если кто сдѣлалъ удовлетвореніе просьбы, но съ строгимъ выговоромъ.

Давъ перцу съ имберцомъ. Говорять на счетъ строгаго выговора или наказанія.

Давъ пшми, якъ заяць кобылѣ. Насмѣшка надъ безсильнымъ мстителемъ, если при томъ онъ хвалится своими хватками.

Давъ руки, да ѿ ходзи ногами. Ропотъ, если за одолженною вещью нѣсколько разъ ходить нужно.

Давъ слово, дзержисъ; а не давъ, крѣнисъ. Наставленіе не обѣщать того, чего не можешь выполнить, а данное слово должно вымолнять.

Давъ, спасибо, не давъ, другое. Говорять при отказѣ.

Давъ, якъ укравши. Говорять на счетъ богатаго, сдѣланнаго ничтожнаго даръ или очень смудную милостыню.

Дасць Богъ дзѣцей, дасць и на дзѣцей. Говорять въ утѣшеніе многосемейному бѣдному человѣку.

Дасць Богъ зробіць, дасць и зѣсьць. Говорять предрѣкая холодную и продолжительную зиму, если лѣтомъ жаркая погода благоприятствуетъ уборкѣ сѣна и хлѣба.

Дай Богъ чутое видзѣць. Говорять при благоприятномъ предсказаніи.

Дай Боже больши мнѣ, да не зними и того, што есьць у мене. Говорять, выражая тѣмъ, что довольство не уничтожаетъ жажды къ обогащенію.

Дай Боже все умѣць, да не все дзѣлаць. Говорять въ похвалу человѣку высшаго сословія, если онъ оказываетъ опытность своей въ приготовленіи хозяйственныхъ снарядовъ.

Дай Боже въ добрый часъ сказаць, а въ лухій помовчаць. Время молчати и время глаголати. Екклес. гл. 3. ст. 7.

Дай Боже въ молодобѣци глодаць восци, а въ старости наслаждаться покоемъ.

Дай Боже госця, и господаръ поживицца. Шутливо-радушный отамъвъ хозяина, что онъ радъ гостямъ, раздѣляя съ ними пиршество.

Дай Боже кушницъ одзѣжнику штую, а хатку крытую. Говорять на счетъ сильныхъ издержекъ на устройство чего либо новаго.

Дай Боже нашему целяци вовка поймади. Говорять насмѣшливо, если кто, при явной своей слабости, питаетъ несбыточныя надежды.

Дай Боже ужиць и зѣ дзѣтками спожиць. Желаніе при снятіи полеваго хлѣба.

Дай Боже, штобъ люди завидовали.

Дай Боже, штобъ пилбоса, ѣлоса и еще хонѣлоса. Шутливый отвѣтъ на благодарность гостей по окончаніи кушанья.

Дай да ѿ наддай. Говорять въ упрекъ недовольному полученницъ подаркомъ или вознагражденіемъ.

Дай землѣ, и ена тобѣ дасца. Говорять на счетъ удобренія земли.

Дай на три дни, возьмешь злыдни. Одолженная на короткое время вещь, если продлится время одолженія, часто совершенно пропадаетъ или возвращается испорченною.

«Дай» никто не любиць, а «на» усякій чуюць. Лучше получать, нежели давать.

Дай своей тобаки, а то отъ чужія носъ болиць.

Дай лечко, да ѿ облупленое. Говорять на счетъ такихъ, которые недовольны предлагаемымъ, требуя дополненія, или если не хотять употребить своихъ кѣрь къ улучшенію предлагаемаго.

Далеко дурно до вока. Говорять или противъ самокваловъ, или противъ угрозъ чьихъ, или противъ такихъ, которые безуспѣшно усаливаются сравниться съ другими силою, удалствомъ, работою или какими либо предпріятіями. Прямой смыслъ пословицы: Не допушу подбить себѣ глазъ.

Дали зедля отъ похмѣлля. Говорять съ насмѣшкою, если кого строго наказали за пьянство.

Дали мосолю; хоць гложи, хоць подъ столъ. Говорится съ упрекомъ жалующемуся на невгоды чего либо даннаго въ полное его распоряженіе, особенно на капризы молодой жены.

Дальшіе прѣводы, большія слези. Говорять о прощаньи съ родными.

Далѣй въ лѣсъ, болѣй дровъ (или труску). Говорять старики, совѣтуя не вдаваться въ споры и тяжбы.

Далѣй положишь, ближѣй возьмѣшь. Хорошо спрятанное рѣдко пропадетъ.

Далѣй поѣдшишь, скорѣй въ дворѣ будешь. Говорится о дальней, но вѣрной и безопасной дорогѣ. Трудная, но вѣрная средства должно предпочитать легкимъ, но невѣрнымъ.

Дамъ хлѣба, скокни до неба. Говорять шуточно при просьбѣ чего либо. Пословицу эту часто говорятъ мальчишки.

Дармо пѣць, горло дзерецъ. Говорять тому, кто не хочетъ платить за труды. Польская пословица: Спѣваць дармо, боли гарло.

Дармоваго ничѣго на свѣцѣ нема. Побужденіе трудиться.

Дармовое усегды прахомъ берецца. Доставшееся легко, легко и пропадетъ.

Дармо и скулка не сядзиць, а почесавши. Отвѣтъ тому, кто просить чего безмездно.

Дарованому коню въ зубы не глядятъ. Недостатковъ дара не разбирають.

Дася пашнѣ, будзѣшь мѣдъ въ мошнѣ. Убѣжденіе удобрить землю.

Дасць Богъ дзень, дасць и пожитокъ. Утро вечера мудренѣе.

Дасць Богъ дзень, дасць и нуць. Говорять, убѣждая ожидать разсвѣта, и также въ той мысли, что время все откроетъ.

Да цѣбе хвалывъ, и новъ, и Ермошка, и я трешку. Насиѣшка надъ самохваломъ.

Два вѣки жиць не будземъ.

Два кѣты въ одномъ мѣшку не мѣсцюца, и

Два медзьвѣдн въ одной берлогѣ не мѣсцюца. Въ одномъ домѣ двумъ хозяевамъ тѣсно.

Дворъ безъ хозяина плачець. Въ отсутствіи хозяина хозяйство подвергается безпорядку.

Дворъ не коза, не збѣжнцъ. Шуточно говорятъ, если кто спѣшитъ домой.

Дзвѣ не бываюць смерци, а разъ треба умерци; или

Дзвюхъ смерцей не бываець, а разъ челоувѣкъ умираець. Говорять при сильныхъ угрозахъ смертію.

Дзеля дороготви и бацьку продаць готови. Говорять насиѣшливо на счетъ такихъ, которые, ради возвысившейся на хлѣбъ или другіе продукты цѣны, продають послѣдній запасъ, въ надеждѣ уменьшенія таковой; а послѣ сами вынуждены бывають покупать вдвое дороже.

Дзеля дружби цыганъ новѣспяся. Насиѣшка надъ тѣмъ, который ради дружественныхъ связей или иныхъ тайныхъ видовъ, поддерживая сторону виновнаго, самъ понадеветъ подъ отвѣтственность.

Дзеля того вуланчкн, штобъ запыралсь чуланчкн. Съ солдатами будь остороженъ.

Дзенежка камень доблицъ. Деньгами всякую трудность преодолѣть можно.

Дзенежка съ копыѣмъ, пойдзѣмъ, пропыѣмъ. Шуточное приглашеніе на попойку.

Дзень мой — вѣкъ мой. День прешедъ, благодарю Тя, Господи.

Дзень дню розъ, одзпнѣ матка, а другій матчка. Не равенъ часъ.

Дзень нашъ вѣкъ, годанна прибавка. Кратка жизнь челоувѣческая.

Дзень пройшовъ, до насъ дойшовъ. День прешедъ, благодарю Тя, Господи.

Дзержи языкъ на привязи. Наставленіе не давать волѣ языку.

Дзерице штави, сцелице столы. Говорять шуточно и дружественно при приходѣ рѣдкаго гостя.

Дзесятая вода на кисели. Говорать въ опроверженіе присвоенія себѣ съ кѣмъ родства.

Дзиво! на три копѣйки пива, а всё село пьяно. Говорать, озадачивая самохвала.

Дзиво, штобъ тумаръ (богачъ) зъ голоду умеръ. Богатый ни въ чемъ не терпитъ недостатка или неудачи.

Дзироваго мѣшка, якъ ни суповняй, никѣмъ не суповишь. Расточительные люди тоже, что дырявые мѣшки.

Дзиравъ, мѣшочекъ, дзиравъ. Забавная приговорка дѣтямъ, вѣщающимъ на шею нянькѣ.

Дзира въ роцѣ, ѣжь, кольки ходи. Шуточное потчиванье.

Дзындяки бриндяки (скоморохи) — одна золотовка; медокъ-солодокъ — другая золотовка, якая жъ я мотовка? Мать назвала дочь свою мотовкою за бесполезную растрату денегъ. Отвѣтъ дочери вошелъ гъ пословицу.

Дзѣвка на порѣ, женишки на дворѣ. Говорать въ переносномъ смыслѣ, если приспѣваетъ время приняться за какую либо работу.

Дзѣвка-пѣвка говориць не ўмѣецъ, а ўсѣ разумѣецъ. Говорать утѣшася ребенкомъ.

Дзѣвка самодѣлка. Шуточная похвала дѣвицѣ, знающей всѣ хозяйственныя рукодѣлья.

Дзѣвки — чужая крупня. Говорать, означая, что ихъ нужно выдавать за мужъ въ чужой домъ.

Дзѣвочка былабъ, да пѣтухъ зашѣвъ, якъ рожалася. Говорать о красивомъ молодомъ парнѣ. Сличн: женщина рожалася.

Дзѣвочка гулай, да дзѣльце помни. Говорать въ наставленіе молодымъ людямъ не предаваться праздности и не забывать своего дѣла.

Дзѣвочка слиць, а мамка ксциць. За дѣвицею необходимъ надзоръ матери.

Дзѣды водяць. Насмѣшка надъ дремлющимъ.

Дзѣды не знали бѣды; настали звуки, наберудда муки. Протекшія времена вообще считаются золотыми, въ сравненіи съ настоящими или будущими.

Дзѣла не дѣлай, отъ дѣла не бѣгай.

Дзѣло битое, давно забытое. Говорать, совѣтуя не вспоминать о протекшихъ несправностяхъ и ссорахъ.

Дзѣло киниць, бураки кришиць. Говорать шуточно, побуждая къ работѣ.

Дзѣльникъ дзѣло боицца. Дѣло мастера боится.

Дзѣтки за шенки, а матки за дзѣтки. (Ссоратся).

Дзѣтки! не будзьце їдкі, да не зѣждзе бацьку въ ланцяхъ. Шуточное напоминаніе, если дѣти требуютъ по своимъ прихотямъ лишнихъ расходовъ и издержекъ.

Дзѣтки подросли, хатку растресли. Говорится о дѣвцахъ, выдаваемыхъ въ замужество съ приданнмъ.

Дзѣцей, якъ бобу. Шуточное замѣчаніе на счетъ окруженнаго дѣтми.

Дзѣци балуюцца отъ маткинаго блкнца, а разумнѣюць отъ бацькинаго дуба. Строгость отца исправляетъ нравственность дѣтей.

Дзѣцятко не плачѣць, мамка не знаець. Говорять съ упрямомъ тѣмъ, которые по капризу или застѣчивости молчатъ о своихъ нуждахъ и не просятъ помощи у другихъ.

Дзѣцятко спиць, а долька у Бога росець. Говорять въ утѣшеніе родителямъ, заботящимся при бѣдности о будущей участи младенца.

Дзяковна поновнѣ не ровна. Говорять въ насмѣшку завидующему другимъ или требующему равной съ другими доли не по праву.

Для друга нема круга.

Дмецца, якъ ни цорвецца. Говорять про снѣсваго, или разгнѣваннаго.

До Бога високо, а до царя далеко. Тоже, что: Богъ високо а царь далеко.

До боцвники положи солонники. Для успѣха въ дѣлѣ нуженъ издержки.

Добраго собаку на привязи дзержуць. Сарказмъ, — если кто хвалится своею добротою.

Добре Мацку й плотка. И малый бармышъ хорошъ, если нѣтъ большаго.

Доброе чуваць далеко, а дурное еще далѣй. Наставленіе молодыхъ удерживаться отъ дурныхъ поступковъ и беречь свою славу.

Доброму и поминъ добрый. Умирая, праведный остави раскаяніе. Притч. Солом. гл. II, ст. 3.

Доброму молодой и стрекатая кобыла мила. Насмѣшка, если кто не имѣетъ разборчивости въ предметахъ.

Добрѣ, переходая, живецъ. Говорять по случаю обѣднѣнія одного и обогащенія другого.

Добрѣ поминца менши, чѣмъ-си зло. Обида не скоро забывается.

Добрый-вечеръ вамъ, ци ради вы намъ; коли вы намъ рады, и мы вамъ до порады. Привѣтствіе веселыхъ гостей, приходящихъ вечеромъ.

Добрыйденъ Мацей, ци много дзѣцей? Шуточное привѣтствіе.

Добрый вечеръ! — коринць нечѣмъ. Шуточный отвѣтъ гостямъ.

Добрый человѣкъ! Што укусиць, то зѣсць. Сарказмъ о человѣкѣ,



каждому досаждающему своимъ крутымъ или лукавымъ характеромъ. Говорятъ и шуточно, одобряя неразборчивость въ нищѣ. Двоакій смыслъ этой поговорки всегда возбуждаетъ смѣхъ.

Добрѣ пѣшь, ходяи въ хату! Насмѣшка на счетъ того, кто несетъ безстыдный вадоръ, или злословить кого язвительно. Пословица сравниваетъ злорѣчиваго съ распѣвающимъ подъ окнами нищимъ, котораго за хорошее пѣніе приглашаютъ въ избу.

Добрѣ собацѣ й муха. Тоже что: Добрѣ Мацуку й плотка.

Довелоса свиный на небо глядѣць! Язвительно говорятъ на счетъ того, который мечтаетъ выше своихъ силъ и достоинствъ.

Довелоса червяку на вѣку. Говорятъ въ укоръ тому, который величается какниъ либо дѣломъ или счастливымъ случаемъ, для него рѣдкимъ.

Догадася, што въ вечеру умарався; подѣ свѣтъ волокиди нѣтъ. Говорятъ насмѣшливо, если кто, при самомъ началѣ, портитъ дѣло.

Догоняючи, не надѣлуешься. Насильно милъ не будешь.

До Духа не здѣвай кожуха, а по Дусѣ въ томъ же кожуся. Говорятъ во время холодной весны и начала лѣта.

До Зимтра дѣвка хитра. Говорятъ, означая, что до св. Димитрія т. е. до 26 октября, дѣвочки лавируютъ въ выборѣ жениховъ, не давая согласія, а послѣ Димитрія, по краткости времени до поста, рѣшаютъ судьбу свою.

До зубовъ наѣлся, а до дѣщей наспинься. Говорятъ и въ буквальный смыслъ и въ томъ, что при благоприятныхъ обстоятельствахъ всякъ безъ гора живетъ.

Докучная басня. Говорятъ при неотступной чьей либо просьбѣ.

До Илии понѣ просиць у Бога дожджу, а послѣ Илии и баба хвартубомъ нагоняць. Характеръ времени близкаго къ осени.

До Илии хоць однимъ зубомъ землю порни. До Ильина дѣя выгодно готовить понаръ.

Доля примацкая собацкая. Говорятъ о зятѣ, принимаемомъ въ домъ невѣстн, что очень рѣдко бываетъ между крестьянами. Зять-примакъ долженъ терпѣть разныя укорузны и нападенія отъ родныхъ невѣстн. Въ свадебныхъ пѣсняхъ есть намекъ на это:

Ходь ты мене, таточка,  
Малую замужь отдавай,  
Тольки въ свою хаточку  
Чужого не примай;  
Принявши зяца, тольки будешь сваричьда,  
Не буду вѣдаць, за кого мнѣ вступичьда.

До Миколи нема хорошей дороги нигдѣ. Этимиъ выражаютъ характеръ зимняго времени до 6 Декабра и весной до 9 Мая.

До новыхъ вѣтннковъ не забудецъ. Значить: долго будетъ помнить.

Допавъ чортъ скребла. Говорать, если кто не свойственно обращается съ вещью, или употребляетъ ее во зло.

До поры жбанъ воду носить. Всему есть конецъ.

Дорога ложка къ обѣду. Хороша помощь во время.

Дорога торна, да работа не спорна. Въ большомъ домѣ болѣе находится работи и требуется болѣе присмотра.

Дорого, да мило; дешево, да гнило. Говорать при оцѣнкѣ купленной или покупаемой вещи.

До св. Ивана (до 29 Августа) просиде дѣтки у Бога дождю, а послѣ Ивана, я и одинъ упрощу. Крестьяне представляютъ такъ говорящимъ священника, разумѣя, что начало осени ознаменовывается дождями.

До ста бабъ (чароуѣкъ) не ходи. Говорать, увѣряя въ несомнѣтельности чего либо.

Дотуль гощь ягавъ, покуль не пойдавъ. Шуточное прибавленіе къ благодарности за хлѣбъ соль.

Дочки оставляюць матку безъ сорочки. Мать, при выдачѣ за мужъ дочери, ничего не падеть для нея.

До чужого цѣла нема нигдѣму дѣла. Говорать въ разныхъ случаяхъ, въ особенности съ насмѣшкою надъ упрямыми, при отрогомъ взисканіи.

До Юрья корми дурня, а послѣ Юрья самъ проворницца. До 23 Апрелья вѣтъ почти поденной работы, ни даже подножнаго корма для скота.

До Юрья корми и у дурня. Здѣсь разумѣется 26 ноября, съ которыми прекращается подножный кормъ.

Другая поэмка — тая-жь страта: бо бивецъ безъ возврата.

Другимиъ разомъ, да не теперь. Говорать въ родѣ отказа.

Другій жупанъ не вартъ свитки. Говорать на счетъ шляхты, называющей крестьянъ сермяжниками.

Друговъ съ усихъ круговъ. Говорать, разумѣя льстецовъ.

Другое дарованое обходницца дорожѣи купи.

Другому угоди, а собѣ уголоди. Неблагоразумно надѣлать другихъ съ обидою собственнаго семейства.

Другъ обмарався вокругъ. Говорать насмѣшливо на счетъ пріятеля, подъ видомъ дружбы нанесшаго много неприятностей.

Дружба дружбою, а служба службою.

Дружидъ дружи, да камень за пазухою держи. Въ выборѣ друзей должно быть осторожну.

Дубровници шиши. Такъ дразнятъ жителей мѣстечка Дубровни Могилевской губерніи Оршанскаго уѣзда.

Дубъ великъ, да дупловать. Говорять переносно о человѣкѣ высокаго роста, но малосильномъ, или болѣзненнымъ, или не дальяго ума. Такъ же характеризируютъ предметъ, по видимому значительный, а по сущности маловажный.

Дударь дударю даромъ играецъ. Говорять при случаѣ, если другіе поддерживаютъ своего собрата по званію, ремеслу, состоянію и обществу.

Дуда ты Мамонова! Ругательство на непонимающаго какой либо работы.

Дуёць на вси заставки. Говорять или о пьянствующемъ или объ отчаянномъ игрокѣ.

Дужо нѣколи тобѣ. Упрекъ, если кто отказывается сдѣлать кому услугу небольшую, какъ-то подать пить, сходить за водою, затворить дверь и проч.; или говорить и въ родѣ отказа просящему сдѣлать какую либо услугу, какъ бы: а тебѣ развѣ нѣтъ времени? самъ сдѣлай.

Дужо потребенъ, якъ пятая нога собацѣ. Говорять о вѣзательствѣ чьемъ либо не кстати въ дѣло важное и интересное.

Думаёць о томъ, чего нема; а не видятъ того, што ёсць. Говорять въ наставленіе не забивать благодарить Бога за настоящее и представлять ему будущее.

Думка думку погонаёць. Говорять при критическомъ своихъ или чужихъ обстоятельствахъ.

Думою города не возьмешь. Надобно дѣйствовать, а не думать.

Думи за горами, а смерць за плечами. Говорять противъ предположеній и затѣй.

Дуракъ не вужака, не ўкусницъ. Говорять при картежной игрѣ въ дурачка.

Дуракъ — не дуракъ, а родомъ такъ. Говорять для юмора въ разговорѣ какъ бы въ защиту обвиняемаго въ какой либо глупости.

Дура, не дура, а такова ея натура. Тоже, что: дуракъ не дуракъ.

Дурень даецъ, а разумный берецъ. Говорять, когда бываетъ передача при раскладѣ, или если кого упрекаютъ въ томъ, что онъ воспользовался ошибкою нерасчетливаго человѣка.

Дурень не добачиць, а разумный пробачиць. Говорять на счетъ неаккуратной отдѣлки какой либо вещи.

Дурная находка бываецъ хужѣя страти.

Дурная помочъ хуже немочи. Услужливый дуракъ опаснѣе врага.

Дурная тая домова, гдѣ вола бодзецъ корова. Говорять, если жена управляетъ мужемъ.

Дурная птишка свое гнѣздо шмаруѣць. Говорять о томъ, который поносить своихъ родныхъ, домашнихъ, свою сторону, службу и проч.

Дурневъ до Москвы не перевѣшаешь.

Дурневъ не сѣюць, а сами рѣдаюцца. Говорять въ родѣ выговора за какую либо ошлошность.

Дурневъ ни сѣюць, ни жнуць. Дуракъ никому не нуженъ.

Дурного и въ церквѣ бьютъ.

Дурное воко поглядѣло. Говорять, если что испортилось, какъ бы отъ завистливаго глаза.

Дурному вѣчная памѣць. Говорять на счетъ упрямаго, пренебрегающаго добрыми совѣтами.

Дурному законъ не писанъ. Глупому все простиительно.

Дурный добраго не любить. Говорять для юмора, если кто отказывается отъ того, что всѣ употребляютъ.

Дурный нопъ всцивъ. Говорять болѣе о томъ, кто выказываетъ крутой, неуступчивый характеръ.

Дурный собака и на господаря брешитъ. Говорять на счетъ любящаго чернить своихъ хозяевъ или начальниковъ.

Дурной танцовецъ и квартукъ завада. Насиѣшка надъ неповоротливимъ.

Дурию усѣ входзиць за штуку. Говорять изъ зависти, если слабоумному дѣлають списхождение.

Душа въ пятки сковалася. Говорять насиѣшливо, если кто отъ испуга теряетъ присутствіе духа.

Душа въ челоуѣку рогатая; безъ норы не выйдзецъ. Говорять при видѣ страдающаго тяжелою, продолжительною болѣзнію, или подъ тяжкимъ бременемъ несчастія.

Душа зъ Богомъ говѣриць, петлю чубѣць. Насиѣшка надъ отругнувшимся очень громко.

Душа моя не кривая, усѣ примае. Говорять для юмора угощаніемъ разными сладостями или напитками, или насиѣшливо надъ тѣмъ, который для взятка не пренебрегаетъ никакими подарками, или если кто не обижается никакими насиѣшками.

Душа иѣрку перебрала. Говорять насиѣшливо, если кого рветъ отъ злѣнства.

Душа иѣру знаѣць. Говорять, въ родѣ шутки, если въ недостаткѣ малаго сосуда предлагаютъ нить изъ большаго.

Душа наша Хоцпья, хочеть и кокусти и боцвиния. Говорять на счетъ людской прихотливости.

Душа, ни безъ ковшя! Шуточная пословица при дружественной бесѣдѣ.

Душечка на ниточкѣ задержилася, чую не выскочила. Насмѣшливо говорятъ, если кому отрыгается, или кто громко икаетъ.

Душечка якъ не выскочиць. Говорять при сильномъ биеніи сердца отъ усталости, испуга и другихъ причинъ.

Душка не птушка, маквиною не отбудѣшь. Говорять для юмора, при утощеніи.

Душно пришлось. Говорять при сильномъ нападеніи или притѣвленіи.

Душою рыгнувъ. Говорять, если кто криводушно присягнулъ.

Душу распѣтушу. Шуточная угроза.

## Е.

Его доля въ концѣ поля. Говорять объ умершемъ безъ покаянія и погребенномъ при перекресткѣ.

Его другое только подъ землею. Говорять про человѣка хитраго и скрытнаго.

Его и въ ступѣ товчачомъ не попадешь. Говорять о человѣкѣ или невѣрномъ въ своемъ словѣ, или изворотливомъ при разныхъ надеженіяхъ, или лукавомъ и непонятномъ въ своихъ дѣйствіяхъ.

Его тамъ и печки и лавки. Говорять на счетъ близкаго пріятеля чьего дома, безвыходно тамъ бывающаго.

Ему коцпкомъ быць, на печкѣ лежаць, да ложки лизаць. Говорять о лѣнливцѣ и баловнѣ.

Есць бредня, да не што дпя. Говорять при выговорѣ тому, кто во время необходимо нужнаго дѣла уходитъ отъ работы или замедляетъ черезъ разсѣяніе дѣло необходимо нужное.

Есць за што, нема за што. Жалоба на постоянную брань и взысканіе.

Есць зубы, да хлѣба нема до губы. Шуточная жалоба на недостатокъ чего либо.

Есць макодѣрь, да самъ маку не сцѣрь. Отказъ въ одолженіи.

Есць муки на замѣсь. Говорять на счетъ того, который имѣеть наклонность къ глѣбу, лукавству, лбедѣ, обидѣ или драгѣ.

Есць тутъ Богъ, бацька, matka, родные, сусѣды близкіе и дальніе, мужи статѣчныя, бабки замѣчныя, дѣтки замѣчныя: благословице красной невѣстѣ коровай учиниць. Это повторяеть три раза крестная мать невѣсты, или старшая въ нѣбѣ передъ вспаніемъ муки въ квашнѣ на коровай.

Еще милая (или милій) не сницъ. Говорять, если кто скоро задуеть огонь.

Еще дежда жива. Говорять, если молодой человекъ нечаянно прѣѣзжаетъ къ обѣду.

Еще черци на кулачкахъ не блинся. Говорять въ родѣ упрека, если очень рано будять, о полуночи.

## Ж.

Жалься Боже чѣго добраго. Поговорка при отказѣ въ чемъ либо маловажномъ.

Жаль уваги не маць. Говорять въ извиненіе, если кого обидя вывести изъ терѣвнїа.

Жаль цѣбе, да не такъ, якъ сѣбе. Prima caritas ab ego. Всякъ себя болѣе любить, нежели другихъ.

Жартоваць вольно, да не колѣчницъ больно. Шутить можно, но безобидно. Говорять въ шутку при проигрышѣ, или серьезно, если шутки доходятъ до вредной шалости или наглости.

Ждали, ждали, да й жданки поѣли. Шуточный упрекъ гостю, заставившему ожидать себя долго.

Ждець, якъ воля обуха. Говорять объ ожидающемъ безнадежно рѣшенїа своей участи.

Жегнай Боже, коли ядуць! — Будзешъ ѣсць, коли дадуць. Привѣтствіе приходящаго во время закуски и шуточный отвѣтъ кушающихъ.

Жѣнница, перемѣнница. Говорять, снисходя къ шалостямъ молодого человека.

Женїцца, не гѣнїцца. Говорять, болѣе побуждая приняться за общую работу.

Женщина рожалася, да нѣтухъ заѣвъ, хлопонецъ носївъ. Говорять на паря краснаго лица.

Живемъ, не горюемъ; хлѣба не купуемъ, а зъ рынка кормимся. Шуточное изображеніе городской жизни.

**Живецъ**, мадзѣць, а лихо дзѣць. Говорятъ о томъ, кто при плохомъ состояніи живеть неумѣренно, или затѣваетъ казусныя дѣла; а такъ же о томъ шута, кто при болѣзненномъ состояніи рождаетъ дѣтей.

**Живецъ на концѣ языка.** Значить: спроси. Говорятъ съ нѣкоторою досадою, если кто, посылаемый куда, отказывается незнаемъ, гдѣ живеть тотъ, къ кому посылають.

**Живецъ цѣпка за дядзѣкомъ.** Говорятъ не только о людяхъ, но и о положеніи дѣл и предметовъ, и значить: Живеть!

**Живыми, якъ брацця, и рахуймыся, якъ жидзя.** Родство родствомъ, а счетъ счетомъ. Говорятъ въ упрекъ часто роднымъ, не дѣлающимъ снисхожденія при расчетѣ съ ними.

**Животочки порвали.** Говорятъ о чрезвычайномъ смѣхѣ.

**Животь боляць, глѣдзючи.** Говорятъ или при сожалѣніи къ страждущему, или изъ досады на учиненный безпорядокъ и убытокъ, или въ насмѣшку завистливому.

**Животь съ зѣгаромъ не згожаецца.** Говорятъ шуточно, намекая, что время подерѣпиться чѣмъ.

**Живуць, якъ собака съ конкою.** Говорятъ на счетъ родныхъ, или супруговъ, живущихъ постоянно въ несогласіи.

**Живу, якъ горохъ при дорогѣ; хто йдзець, то скубець.** Шуточный отвѣтъ на вопросъ, каково поживаешь?

**Живцу достаць.** Значить: Сѣчь до появленія крови.

**Живши, живши, да й пойдзешъ, завивши.** Говорятъ на счетъ недобросовѣстныхъ хозяевъ.

**Живъ бывъ курлика, дай помѣръ.** (Курлика — Кириха уменьшит. отъ Курила — Кирило) Говорятъ шуточно, когда догорѣвшая лучина гаснетъ вдругъ

**Живый живое й говориць.** Говорятъ на упрекъ, въ извиненіе нескромной рѣчи о житейскихъ случаяхъ.

**Живый наживецъ.** Говорятъ въ утѣшеніе скорбящему о какой либо чувствительной потерѣ.

**Жыгаецъ, якъ молоня.** Говорятъ на проворнаго мальчика или дѣвочку.

**Жидзюкѣ посадивъ.** Говорятъ, если кто на бѣломъ чемъ сдѣлалъ черное пятно.

**Жидова завязавы, якъ Мордва (Татары).** Говорятъ о Евреяхъ, когда они обступаютъ въѣхавшаго на базаръ съ товаромъ, не пропуская никого.

**Жидовское зѣразъ, а паньское почекѣй** — тоже што Русскій мѣсяць.

Смѣются надъ обѣщаніями, сопровождаемыми словами: заразъ или по-чекай.

Жидъ бреше, якъ собака въ лѣсѣ. Еврей не стоитъ довѣрія.

Жидъ жидомъ усѣгды смердяць. Говорять въ особенности на христіанъ изъ Евреевъ, если они не оставляютъ Еврейскаго плутовства.

Жидъ за жида, а цыганъ за цыгана усѣгды обстоюць.

Жидъ не возьмець ѣсць, покуль не ошугаець кого хресцянина. Даже сами Евреи говорятъ о себѣ, шута.

Жидъ — свиный видъ. Ругательное выраженіе про Евреевъ.

Жиды взволочились, мецелицца или дождь будзецъ. Шуточное замѣчаніе на счетъ бѣганья или сходбиць на улицѣ Евреевъ.

Жируецца, якъ почка въ салѣ. Говорять, если кто роскошествуетъ за чужимъ добромъ, или несправедно разжившись.

Жито сѣюць въ свиный голосъ. По хозяйственному замѣчанію выгодный посѣвъ ржи бываетъ, когда свиньи аязать, чувствуя приближеніе холоднаго времени.

Жидцѣ якъ мѣду пидцѣ. Похвала согласной жизни.

Жидъ весело, да ѣсць нечего. По наружности нельзя судить о состояніи жизни.

Жидъ за старимъ, — быць въ новазѣ, а за молодымъ въ зневазѣ. Говорять, подшучивая надъ неравною по лѣтамъ паромъ, или убѣждая молодую дѣвицу выйти за старика.

Жонка кохъ, а козянцъ вохъ. Говорять въ прихѣръ супружескаго согласія.

Жонка не боть, не скинешь. Женн оставить нельзя.

Жонка сына рожаецъ, рѣдзьки бажаецъ. Говорять въ шутку особенно просящему чего либо настойчиво.

Жонка ци звонка, дзѣтки ци гудуць. Спрашиваютъ шуточно, здороваясь.

Жонки живуць, якъ кошки. Говорять насмѣшливо мужчины, если видать, что жена послѣ жестокихъ мужнихъ побоевъ занимается своею работою.

Жуда бѣдзѣ не помочь. Печалью не можешь дѣлу.

Журавлевъ стрѣляць. Значить зѣвать.

Журавли прилецьли, дзѣвки ошалѣли. Весною дѣвицы предаются бавамамъ богѣе, нежели въ другія времена.



## 3.

За акциденціи биваецъ часомъ лиска безъ хвоста. (Акциденціи—случайные доходы). За взятки часто отрѣшаются отъ должности, такъ какъ иногда лиска за курей лишается своего хвоста. Пословица употребляется шляхтичами и горожанами.

За балеваннемъ слѣдомъ ходиць голодованне. Расточительность ведетъ къ нищетѣ.

За битаго одного двухъ небитыхъ даюць, да не берущъ. Похвала бывшему подъ строгимъ надзоромъ и ученьемъ.

За Божье подшницe не маешь. Говорятъ шуточно въ дружеской бесѣдѣ, какъ будто въ родѣ упрека за мнимое невниманіе. Божье подшницe значить подкладка подъ священную церковную одежду.

Забѣлено, да ѣсць не велѣно. Говорится во всѣхъ случаяхъ, гдѣ видится непреодолимое препятствіе къ достиженію привлекательнаго предмета и служить отказомъ на искательство выгоды.

Заваривши кашу, не жажѣи масла. Затѣянное интересное дѣло требуетъ издержекъ.

Завевъ, якъ чортъ добрую душу. Говорятъ шуточно въ случаѣ неустойки чьей либо въ данномъ словѣ.

Завиднику прогъ, а жалоснику рожонъ. У того, кому завидуешь, скорѣе и вѣрнѣе можно попользоваться хлѣбомъ-солью, нежели у того, о комъ сожалѣешь. Слич: Дай Боже, чтобы завидовали.

За вочи говори, што хоци. Заочная бравъ ни во что не выѣдается.

Завочнаго купца пугою себеаюць. Заочный купецъ часто попадаетъ въ обманъ и становится банкротомъ. Особенно говорится о сватовствѣ.

За всё хвалиць Бога. Говорятъ и при счастливыхъ и при несчастныхъ случаяхъ.

За всякое дарованне спасибо. Говорятъ шуточно при ничтожномъ подарѣ.

Завтрее одному Богу вѣдомо.

Завтрешами кормлюць. Говорятъ съ ропотомъ о такихъ людяхъ, которые откладываютъ исполненіе обѣщанія.

Завтра объ гетой порѣ. Отказъ въ исполненіи чего.

Загадавъ загадку, што раскусиць трудно. Отвѣтъ на неприятную вѣсть, неприятное распоряженіе или на рѣшительный отказъ въ надеждѣ.

За гетымъ королѣмъ можно носъ уцерьцъ и ковнеромъ. Насмѣшка надъ слабымъ начальникомъ. Пословица древняя, но и нынѣ очень часто употребляется простолюдинами.

Заглянецъ сонце и въ наше вѣконце. Надежда на будущее благополучіе, на счастливый оборотъ дѣла, или угроза найти средство къ отомщенію за обиду.

За горячій камень хопися, а не за дѣвцей мокхъ (или подобное). Говорять, если въ ссорѣ вспоминають о дѣтахъ чьихъ, или любимомъ предметѣ.

За гроши и роднаго бацьку купишь. *Et genus et fornam regina pecunia donat.* Ног.

За гроши хлба ниччяго молока не доставешъ. За деньги все найдешъ.

За грошь пива на все село дѣнва. Насмѣшка надъ тѣмъ, который выставляетъ передъ другими какъ благодареніе свое очень незначительное или ничтожное угощеніе.

За губы да въ зубы. Бранная угроза за ругательство или за грубость.

За дѣло и горьку пьюць, и въ шію бьюць. Говорять съ упрекомъ, если кто испортитъ какой либо предметъ.

За дѣтокъ матки, а за матокъ татки. Причина ссоръ между домашними и сосѣдами.

Задними дилми помянута. Приговаривають при разсказѣ о страхахъ, болѣзняхъ, несчастіи и другихъ неприятныхъ случаяхъ, какъ бы желая, чтобы разсказываемое не обратилось въ настоящее или будущее.

За добрымъ мужикомъ и чулинда жена, а за дурнымъ и поповна раба. У добраго хозяина и дурная вещь имѣетъ свое мѣсто, а у худого и добрая въ небреженіи.

За дурною головою ногамъ нема покою. Отъ худаго распоряженія зависить худой порядокъ.

Зажадалося, якъ кобылѣ водту. Насмѣшка надъ неотступно просящимъ чего либо не встать.

Заживецъ, покуль женицьца. До свадьбы заживетъ.

За купишь пирога не купишь. Говорять на просьбу купить какой либо сюрпризъ, въ случаѣ недостатка денегъ на покупку такового.

Закурпцъ пнику, штобъ въ дворѣ не журилися. Шуточная поговорка.

За лучинку можно найци причину. Говорять въ случаѣ преслѣдованія отъ старшаго.

За лычко ремушкомъ плацицца. Одолженная испорченная или потертая вещь откуплена должна быть новою.

За мое жпто да й мѣ набито. За добро заплачено зломъ.

Замокъ не для злодѣя, а для добраго челоуѣка. Разумѣется, чтобы добрый не соблазнился неосторожностію другихъ.

Замокъ не для злодѣя, а для пана добродѣя. Говорять для юмора, особенно среди шляхты и горожанъ.

За моремъ цѣлушка полушка, да рубъ перевозу. Говорятъ тому, кто привозный товаръ цѣнить дешево, т. е. по такой цѣнѣ, по какой самимъ купцомъ куплень.

Замотався, якъ овечій хвостъ. Говорятъ для юмора, утрудившись, или утрудившемуся и набѣгавшемуся въ хлопотахъ.

За мухой не згоняешься съ обухомъ. За мелочью не стоитъ хлопотать много. За малость не стоитъ поднимать тревогу.

За омылку не пладоць. Насмѣшка надъ ошибкися. Заказанная, но испорченная мастеромъ вещь, лишается установленной цѣны.

За омылку даюць по затылку. Угроза боѣе шуточная, чтобы не допускать ошибки.

Запала кляма. Говорятъ на счетъ тѣхъ, которые лишились расположенія чьего либо или потеряли благоприятный случай навсегда, какъ бы дверь для нихъ совершенно затворилась.

Занася бѣды не чиниць. Говорятъ особенно при сборѣ въ дорогу.

За переборъ ланци да обори. Говорятъ или въ наставленіе не пренебрегать предлагаемаго старшими, или въ укоризну за разборчивость, или въ насмѣшку за ошибочный выборъ.

Заплата у ката, была бъ душа не голодна. Говорятъ въ случаѣ если хозяинъ обижаетъ наемныхъ людей и въ содержаніи и въ платежѣ.

За покушку бьютъ у макушку. Предостереженіе, чтобы не нарушать запрещеннаго.

За помышку (ошибку) бьютъ по затылку.

Запорошено вою. Говорятъ про человѣка, навлекшаго на себя нареканіе дурными поступками, такъ что стыдно показать глаза.

За постой не пладоць, а дорого беруць. Говорятъ для юмора тому, кто не садится при просьбѣ сѣсть, а, стоя, отвѣчаетъ или бесѣдуетъ.

За посулъ гнѣву нема. Говорятъ при продажѣ или покупкѣ чьего.

За поясъ затвудъ. Говорятъ съ пренебреженіемъ, какъ бы къ чему либо ничтожному. Двонхъ васъ за поясъ затвудъ.

За провняку чешуць спивку. Угроза.

Запросъ въ мощну не гнѣзецъ, а посулъ, якъ шипецъ. Отвѣчаютъ продавцы на упрекъ покупателя за дорогой запросъ.

Запросъ не бьецъ въ носъ. За запросъ не надобно гнѣваться.

За пядь пальцевъ купивъ. Говорятъ въ обличеніе вора.

Зародивъ звонецъ, хлѣбу конецъ. Замѣчаніе хозяевъ, что рожь, между которою появился звонецъ во множествѣ, не годится на косякъ.

Зародила метлица, хлѣбу половица. Хозяйственное замѣчаніе на счетъ ржи.

За руками не выдаць. Говорять въ похвалу мастеру, котораго многіе просятъ къ себѣ на работу.

За самаго сѣбе только, а то и за свою кипшню не берися. Не защищай стороны подозрительнаго родственника и не ручайся за совѣсть другого. Сличи: Не берися и за кипшню свою, не только что за другого.

За Саса было досиць хлѣба и мяса; а наставъ Понятовскій, ставъ хлѣбъ не таковскій. Эта историческая пословица напоминаетъ времена королей польскихъ Августа II или Августа III, курфирстовъ саксонскихъ и Станислава Понятовскаго. Нинѣ часто употребляется въ переносномъ смыслѣ, когда рѣчь идетъ о неудовольствіяхъ на учрежденіа новаго начальника, помѣщика или хозяина.

За свой бокъ, или за свой животъ хонися. Говорять раздраженные родители, въ случаѣ нападенія на дѣтей ихъ.

За свой грошь усюдыхъ хорошь. Говорять или при общей складкѣ или при покупкѣ чего или при денежныхъ расчетахъ.

За свою силу, што въ ротъ носила. Шуточный отвѣтъ на благодарность за хлѣбъ-соль. Сличи: Своя сила въ ротъ носила.

За сиротою и Богъ съ каптою. Богъ помощникъ сиротамъ.

За сонъ не берися. Говорять, если кто хвалится чуткостью и осторожностью.

За спасибо шубки не справишь. Плата лучше словесной благодарности.

Заставъ дурня Богу молицца, дакъ и лобъ собѣ расквасиць. Упрекъ такому человеку, который, съ безразсуднымъ рвеніемъ исполняя порученіе, вмѣсто добра портитъ дѣло, или по неосторожности самъ себѣ вредитъ.

За стараннемъ Богъ. Трудящемуся Богъ помогаетъ.

Засипали троху гороху. Насмѣшка надъ наказаннымъ розгами.

Засѣянаго ждуть людн. Говорится при каждомъ случаѣ, гдѣ должно надѣяться на успѣхъ.

Затоковався, якъ цецерюкъ. Говорится шуточно тому, кто, заговорившись, не обращаетъ вниманія ни на что окружающее.

За тымъ слѣпий плачець, што сжежи не бачиць. Говорять, выражая отчаяніе въ чемъ либо, или недоумѣніе, прося совѣта.

За уцечки грѣюць плечки. Говорять для юмора старающимся уйти тихо изъ компаніи или пирушки.

За хвосцикъ ухацивиъ. Говорять, если засталъ кого при самомъ отъѣздѣ или подобномъ случаѣ.

За чимъ козакъ гладокъ? — пойдавши, да й на бокъ. Говорять любители отдыхать послѣ обѣда.

За чужими блинами своихъ родителей поминаць. Говорять на счетъ пользующихся чужимъ при всякомъ случаѣ.

За чужими и своихъ не видно. Говорять для юмора при угощеніи.

За шавеля и добраго человѣка не видно. Говорится путливымъ собесѣдникомъ, какъ бы замѣчая, что на него не обращаютъ вниманія.

За што купишь, за то ѣ продавь. Говорять, убѣждая уступить въ ссорѣ.

За счастьемъ не згоняешься. Счастье убѣгаетъ отъ того, кто ищетъ его.

За лязкъ подягнуло. Выговоръ или упрекъ за наличную откровенность.

Збожже беадушно, да душу нашу кормиць, а само ѣсць не просиць. Поощреніе молодымъ хозяевамъ заниматься хлѣбопашествомъ.

Зборъ дружина. Говорится на собраніе разнаго состоянія и сословія людей.

Зборъ коледа. Говорится на собраніе разносортныхъ и разноцѣнныхъ предметовъ, особенно маловажныхъ, какъ бы собранныхъ посредствомъ коледи отъ разныхъ рукъ или смѣси разнообразной. Иногда говорить и объ обществѣ разносортномъ.

Збродливой кощѣ хвостъ удинаяць. Говорять, предостерегая отъ лакомства.

Звазившись въ високѣсци, часомъ поломаешь свои косци. Насмѣшка надъ человѣкомъ, получившимъ не по достоинству высшее назначеніе.

Звонюць, да насъ съ хаты не гонюць. Шуточный отвѣтъ, когда кто говоритъ, что звонять въ церковь.

Звострився на одиный конецъ. Говорять на счетъ того, который надѣлъ своими колкостями и остротами, но наконецъ потерялъ разумъ, вышедши изъ границъ остроты и подпавъ за нихъ гоненію и презрѣнію.

Звострився на шило, а шиломъ натоки не хвадишь. Говорять на счетъ человѣка, который, будучи богатъ и въ силѣ, презиралъ другихъ, а потомъ, обидѣвши, потерялъ силу и бодрость.

Звѣрь не звѣрь, да чортъ ему вѣрь. Говорять о человѣкѣ, котораго поступки подозрительны.

Зговорливый человѣкъ! берѣць што въ руки поназдѣць. Насмѣшка надъ взятчикомъ, не пренебрегающимъ ничѣмъ.

Згорѣла хижка, згорѣла книжка, нечимъ ворожиць. Шуточный отвѣтъ просящему помощи у обидѣвшаго, или насмѣшка надъ промотавшимъ богатое имущество.

Згрозивъ на бѣду, нуснивъ рака у воду. Говорять, если кто непріятелю вмѣсто невыгодн сдѣлалъ облегченіе.

Здалеко видиць твое воко. Говорять завистливому.

Здоровому животу и вѣй не вадзиць; а хворому и рѣдзька шкодзиць. Шуточный отзывъ при употребленіи суровой пищи или жалобѣ другого на боль живота или невареніе желудка.

Здоровъ, коли не кнись. Шуточный отвѣтъ здоровающемуся.

Здравствуй, лобъ красный, а потылица голая. Шуточная приговорка при привѣтствіи.

Здравствуй, носъ красный, борода съ надточкою. Шуточная поговорка.

Зелено-молодо. Говорять въ извиненіе неопытности или шалости молодого человѣка.

Земелька matka наша, и кормиць и поиць и одѣваецъ насъ. Наставленіе молодымъ земледѣльцамъ.

Земля ни тонѣць, ни горницъ. Говорится о пожарѣ, указывая, что принадлежащую собственную землю и она остается послѣ пожара.

Ззаду ни у кого вочей нема. Говорять въ извиненіе, если кто стоящему сзади сдѣлаетъ нечаянно толчокъ или отдавить ногу.

Зимняя ночка — бацьку сорочка. Въ длинныя зимнія ночи дѣвчиды занимаются пряденьемъ.

Зібе, зібе, да й блісне. Говорять насмѣшливо надъ дѣвчичами любящими наряжаться.

Злѣдзѣй будзецъ. Говорять, если при самомъ рожденіи младенца огонь угаснетъ нечаянно.

Злѣдзѣй народзился нейдзѣ. Говорять шуточно, если вечеромъ нечаянно угаснетъ огонь.

Злѣдзѣю трудно одзинь замокъ сломаць, а другіе ни по чѣмъ. Трудно первый шагъ сдѣлать къ преступленію.

Злосци повинн косяд. Говорять на злого, запальчиваго и испительнаго.

Злосць берець. Говорять, смотря неравнодушно на какое либо неприятное приключеніе.

Злучився чортъ зъ дьябломъ. Говорять насмѣшливо о двухъ неуступчиво спорящихся между собою или вьямствующихъ буяновъ или дѣлающихъ совместно какія либо шалости и представленія.

Змолоду бали справляли, а ноць старость голышами стали. Говорять о дошедшихъ до бѣдности черезъ разгульную жизнь, или черезъ порочную жизнь лишившихся здоровья.

Зморщився, якъ сухая пятница. Шутливо говорятъ про исхудавшаго.

Знаемся въ дому, знаймися и въ людзяхъ. Шуточное замѣчаніе, если мужъ и жена подчуютъ другъ друга въ гостяхъ или говорятъ другъ другу вѣжливости.

Знаецца, якъ свиння на перцу. Говорять о томъ, кто виѣшивается въ сужденія другихъ о предметахъ, о которыхъ онъ понятія не имѣетъ.

Знаецъ, гдѣ раки зимуюць. Шуточный намекъ, если кто не ошнбается въ выборѣ предметовъ.

Знаецъ зъ носа да въ ротъ. Значить: неучъ, молококость.

Знаецъ кошка, чье сало зѣла. Говорять шутливо, если замѣчаютъ боязнъ, стыдливость или другіе признаки виновности.

Знаецъ куликъ свое болото. Говорять шутливо, какъ бы въ похвалу опытному или ошѣтливому.

Знаецъ то купецъ да мама, а намъ дѣла мало. Говорять, останавливая другого отъ вмѣшательства въ чужія дѣла.

Знаецъ то купецъ да продавецъ. Посторонній не мѣшайся.

Знайка бѣжиць, а незнайка лежиць. Умный всегда успѣваетъ и пролагаетъ себѣ дорогу, а дуракъ всегда остается въ нпакой долѣ.

Знай свое зъ носа да въ ротъ. Говорять молодому, неопытному человеку, вмѣшивающемуся не кстати въ сужденія или распоряженія старшихъ.

Знаць треба межъ ложекъ полоникъ. Старшихъ нужно отличать.

Знаць лаха по колывахъ. Насмѣшка надъ шляхтою, когда кто выказываетъ свое чванство, свою снѣсь.

Знаць не знаю, вѣдаць не вѣдаю, а дѣло моѣ. Говорять насмѣшливо при уликѣ въ какомъ либо дурномъ поступкѣ.

Знашовши, не подѣляйць. Говорять о человѣкѣ дурныхъ свойствъ.

Знашовъ боти безъ подошовъ. Шутать, какъ надъ плохой находкою, такъ и надъ невыгоднымъ выборомъ предметовъ, особенно невѣсть.

Знаю, што ты зъ Раю; да, якъ зовуць, не знаю. Рай есть село Мстиславскаго уѣзда. Говорять въ насмѣшку надъ тѣми, которые подобно гуслямъ Крылова величаютъ себя незаслуженною честью, или безъ собственныхъ заслугъ хвалятся происхожденіемъ отъ значительныхъ предковъ.

Знаюцца, якъ лисне кони. Говорять насмѣшливо про людей живущихъ между собою въ пріязненныхъ или непріязненныхъ отношеніяхъ: въ первомъ случаѣ покрывающихъ другъ друга въ ихъ плутовствахъ, а во второмъ рѣзко выставляющихъ дурные поступки другъ друга.

Знаюць его, якъ лихого шелега. Говорять о такомъ, который извѣстенъ по своимъ дурнымъ поступкамъ, а особенно по обманамъ другихъ.

Знаюць его, якъ облупленую кобылу. Говорять на промотавшагося и прикидывающагося богатымъ.

Золота и въ кромѣ доставанемъ, а свойго рѣзуму нікому не приста-

внѣ. Бѣдный, но умный женихъ лучше богатаго, но глупаго. Богатство не въ помощь глупому.

Золото выцѣгнувъ зъ ворота. Говорять, если кто изъ-за воротника вытащилъ вошь.

Золото и въ попель видно. Доброта нигдѣ не теряетъ своего достоинства.

Золотомъ вуши завѣшаны. Говорять въ извиненіе, когда нужно что либо нескромное и неприличное сказать, особенно при дѣвицѣ.

Золото тм мое дорогое! Говорять прощески человѣку злому и упрямому, вмѣсто брани.

Золотыя руки. Этимиъ выражаютъ способность чью либо къ руководѣнью въ хозяйствѣ необходимому, и особенно относясь къ женщинѣ трудолюбивой, распорядительной и знающей всѣ хозяйственныя работы.

Зраду іримаюць, а зрадника іъшаюць. Говорять въ укоръ тому, кто домашнія невзгоды передаетъ сосѣдямъ.

Зуби на поліду положишь, кокуль дожжешся. Говорять на счетъ помощи отъ скунаго.

Зухъ на зуха понавѣ. Тоже, что: Обае луки, обае туги.

Зухъ — чуй духъ. Говорять въ похвалу молодому человѣку, проворному, отважному, быстрому умомъ.

Зъ Богомъ не бщца. Говорять въ утѣшеніе потерпѣвшему несчастію, особенно скорблящему о смерти родныхъ.

Зъ Богомъ не спориць. Переносить должно, что опредѣлено судьбою.

Зъ Богомъ не шутка. Говорять при видимомъ наказаніи Божиємъ за какое либо нечестіе, или для удержанія кого отъ протпвузаконныхъ поступковъ.

Зъ Богомъ, Ходоска, коли люди трапляюцца. Сарказмъ на счетъ того, кто вопреки доброму совѣту родныхъ или запрещенію старшихъ къ вреду своему, но неблагоразумію, домогается исполнить свое желаніе.

Зъ брехни не ируць, да илѣ болѣй вѣры не ймудь. Упрекъ въ открытой лжи.

Зъ великаго глаголанія невеликое слѣсеніе. Говорять или о молящихся безъ вниманія, или на счетъ говорящаго много безъ толку.

Зъ великаго грому часомъ малый дождь биваець. Говорять, когда шумное и громкое начало дѣла ничѣмъ оканчивается.

Зъ великой любѣщци не разъ кій поломаець восци. Предосторожность дѣвицѣ, влюбленной въ человѣка съ крутымъ характеромъ или склоннаго къ пьянству.

Зъ виру пришовъ. Говорять съ негодованіемъ про человѣка приближаго, но неуживнаго.



Зъ вовками жиць, треба по вовчу виць. Надобно соображаться съ обстоятельствами, среди которыхъ живешь.

Зъ головою не жиць, а зъ добрыми людзьми. Говорять шуточно про жалобу головною болью, разумѣя здѣсь голову или старшину общества.

Зъ гроша живемъ. Все приобретаемъ покупкой.

Зъ грошей каши не варюць. Деньги, ходячая монета, переходять изъ рукъ въ руки.

Зъ грошии и Кошкѣ догодишь. Кошка — могильный духъ, гробкопатель. Пословица старинная. За деньги и царствіе небесное купишь. Въ старину при погребеніи клали мертвецу деньги въ гробъ.

Зъ грязи да въ князи. Говорять о чловѣкѣ въ возвысившемся изъ низкаго состоянія.

Зъ дурнемъ ни напци, ни поцераць. Дуракъ ни къ чему не способенъ.

Зъ дурного торгу ходъ бы съ своимъ въ двору. Говорять при избѣжаніи какой либо потери, вмѣсто барыша.

Зъ Жванца повезли мыло. Мыло здѣсь имѣеть двойное значеніе. Прямо: мыло и омылка — ошибка. Жванецъ — тоже двойное значеніе, или въ значеніи мѣстечка, такъ называемаго, или отъ жевать. Жвать, какъ бы мыло сожвали, ошиблся въ расчетахъ. Грѣбъ съѣлъ.

Зъ жиру собака шалѣецъ или бѣспнца. Говорять, если богатый предается разврату.

Зъ ледащикомъ спознався, зъ розуму спався. Упрекъ молодому чловѣку, сдружившемуся съ развратнымъ. Со избранными избранъ будещи, а со строптивными развратнишия. Впрочемъ Ледащикомъ въ простонародіи называютъ злого духа.

Зъ лубки живемъ. Такъ земледѣльцы выражаютъ свое состояніе передъ иными сословіями.

Зъ лѣску дожджешся, а съ песку николи. Изъ побѣга особенно отъ рекрутъ можно ожидать возвращенія, а изъ могилъ никогда.

Зъ малой искры биваецъ часомъ великій пожаръ. Сводни производять ссоры.

Зъ міру по ниточкѣ, голому сорочка.

Зъ молоду прорѣшина, а подъ старосць дзирка. Промахи молодости подъ старосць отзываются жестокими недугами.

Зъ наспу люди разживаюцца. Говорять шуточно, если кто нехотя принимаетъ подарокъ.

Зъ наспу никто не служиць. Говорять въ той мысли, что при наемѣ работника должно быть съ обѣихъ сторонъ согласіе, а не принужденіе.

Зъ небожъ говорюць тольки. Говорять въ Гродненск. губ., выражая обширное мѣстоположеніе лѣса.

Зъ нечпвили и въ огонь кинешся. Говорять, если кто бываетъ вынужденъ на отчаянный поступокъ.

Зъ пѣсни слова не выкидываюць. Говорять въ извиненіе, если при разсказѣ встрѣчается такое обстоятельство, которое нарушаетъ благопристойность, но оно необходимо для полноты разсказа.

Зъѣжъ ужо, коли сожвавъ. Говорять насмѣшливо, если кто попался въ ляртыю имъ для другихъ яму, или попался въ сѣти своей хитрости.

Зъѣхавъ на одзнь конецъ. Совершенно разорился.

Зъ якимъ познаешся, такимъ самъ стаешся. Со избранными избранъ будеши, а со строптивыми развратишия.

Зыковка напала. Говорять на разъяреннаго человѣка. Зыковка есть насѣкомое, нападающее лѣтомъ на коровъ, отъ чего онѣ бѣгаютъ съ ревомъ.

Зязюля, зязюля, скажи сколько мнѣ лѣтъ жиць?

Зяцемъ пахвець. Говорять о молодомъ парнѣ, на котораго имѣютъ виды.

Зяць любяць узяць. Говорять при сватовствѣ или свадебныхъ условіяхъ.

## И.

И безъ пона знаемъ, што въ недзѣлю свято. Сарказмъ. Не твое дѣло!  
И Богу молися, и чорта не гѣви. Почитай добрыхъ и благодѣтелей,  
и злыхъ не раздражай противу себя.

И Богъ не вѣзмѣць, коли нечого браць.

И бокомъ и скокомъ. Разными манерами.

И брату родному закажу. Говорять, съ клятвою отрекаясь отъ чего.

Иванъ пожавъ, Иванъ и пожравъ. Говорять хозяева, жалуясь на челядь, которую кормя, не остается хлѣба для продажи на хозяйственные обороты.

И вовкъ ситъ и козы цѣли. Двумъ противнымъ лицамъ сдѣлано удовлетвореніе; или обстоятельства такъ уравнены, что никто не терпитъ невыгодъ.

И въ вустъ не дмець. Говорять о беззаботномъ или неболящемся никакихъ угрозъ или предстоящихъ опасностей.

И въ коло, и въ мяло. Говорять или въ похвалу работника, ко всему

способнаго и готоваго; или съ жалобою на притѣсненіе различными работами.

И въ онучіѣ гроши ведуща. Не презирай бѣднаго, и бѣднѣй можетъ отвѣчать за себя и быть иногда полезнымъ.

И въ старой печи огонь хорошо гориць. Шутка надъ стариками предприимчивыми, съ энергією, и въ особенности, если у нихъ родятся дѣти.

И въ церковь и въ кабаць усѣ одзинъ андараць. Насмѣшка надъ бѣдно одѣвающимися или неряхою.

И гето слово не мякна. Насмѣшка надъ говорящимъ что либо недѣльно или проническое одобреніе высказаннаго мнѣнія.

И гето хлѣбъ. Говорять въ случаѣ какого либо незначительнаго дохода или средства къ небольшой прибыли.

И гето хорошо тому, кто гѣншаго не видаць. Говорять насмѣшливо, если кто избраетъ что, не слушая совѣтовъ другого.

И глаголи отчитали. Говорять при вопросѣ о давно конченномъ. Буквально значить: прочитанъ уже первый часъ на утрени.

Играць, покуль дойгрався. Говорять, если кто шалостями своими или хвостами, упорствомъ, дерзостями навлекъ себѣ неприятели.

И гроза не беретъ. Говорять, если кого ничѣмъ усмирить нельзя.

И дзеруць и бьюць и плакаць не даюць. Жалоба на строгости и притѣсненія и часто шуточная при несчастіи въ игрѣ и забавахъ.

Идзецъ Иванъ, вельми пьянъ; за имъ Яковъ повзедъ ракомъ, тѣй не пьянъ. Говорять для шутки при видѣ нѣсколькихъ пьяныхъ, ведущихъ другъ друга.

Идзецъ, якъ гудзецъ. Говорять, если кому валить счастье.

Идзи дальши гдѣ хлѣбъ таньши (дешевле). Отказъ въ просьбѣ.

Идзи въ катнія руни (или къ кату или къ стовпу), да назадъ не вочайся. Говорять въ досадѣ, если кто уходитъ по упрямству.

Идзи къ Мархоткѣ въ штаны. Говорять шуточно вмѣсто: убирайся къ чорту. Мархотеа есть фамилія дворянская, а штаны, полагають, названіе фольварка. Игра словъ.

Идзи подъ маць молоко бовтаць. Тоже отказъ.

Идзѣ добрый край, тамъ и подъ елю рай. *Ubi bene, ibi patria.*

Идзѣ въ масломъ каша, тамъ милосць ваша; а йдзѣ пуга съ вузомъ, туди насъ съ гузномъ. Упрекъ. Всякъ любитъ легкіе и прибыльные труды, а тяжелые и опасные взваливаетъ на другихъ.

Идзѣ родзилася, а йдзѣ пригодилася. Говорять о судьбѣ дѣвочки, которая, выходя за мужъ, оставляетъ родительскій домъ.

Идѣ чуюць, тамъ и ночуюць. Слава гостеприимнаго челоуѣка привлекаетъ страствующихъ. Говорятъ и на счетъ объѣдагъ.

И дорюць и въ вочи корюць. Говорятъ при упрекѣ благодареніями.

Ижика, дубецъ къ тѣй (задницѣ) ближница. Говорятъ въ шутку обучающемуся грамотѣ.

И за то бьюць, што не докрунуць, и за то, што перекрунуць. Говорятъ шуточно въ бесѣдѣ, въ случаѣ несовершенства или излишества въ какомъ либо дѣйствіи.

И за щепку найдземъ приченку. За все можно найти придирку.

И злосинкамъ закажу. Говорятъ при какой либо сильной неудачѣ, или при клятвѣ впередъ не дѣлать чего.

И капельки (или бризочки) подобралъ. Значить: похожь во всѣхъ даже мелочахъ.

И камни не чочу, и по воду не хожу. Отказъ въ сообщничествѣ въ какомъ либо интересномъ, но опасномъ дѣлѣ. Кама адѣсь и въ прямомъ знач. кама, и въ переносномъ, соучастіе.

И концы въ воду. Говорятъ, если что пропало безъ вѣсти или если скрыто какое либо преступное дѣло.

И конь снѣтъ и сѣно цѣло. Говорятъ насмѣшливо о безвѣстныхъ хозяевахъ, полагающихся на досмотръ слугъ.

И кормюць, и коюць, и сцѣбломъ вочи колюць. Жалоба на постоянные упреки въ домашнихъ выгодахъ или благодареніяхъ.

И кошка бѣ горѣлку пила, коли бѣ не накрыта была; и пѣтухъ бы пилъ, колибѣ кто кунилъ. При хорошихъ средствахъ всякъ сумѣетъ жить хорошо.

И курницею зацѣдъ, коли за живое кого заберець. Тоже что: якъ доробницъ лихо, прорѣжуцца й зубы.

И ланки положивъ. Говорятъ на счетъ неосновательной на что либо надежды. Слишкомъ понадѣялся.

И лиснца блини печецъ, коли цѣсто на сковороду чечецъ. При хорошихъ источникахъ, всякъ сумѣетъ жить выгодно.

Или надѣлаецъ гнилья. Предосторожность убирать сѣно и полевой хлѣбъ съ поля до 20 іюля.

Или насылавъ въ рѣку. Замѣчаніе, что послѣ 20 іюля вода становится холоднѣе.

И магнитомъ не прицѣнемъ. Говорятъ, если кого нельзя склонить ничѣмъ къ расположенію.

И мало и неудало. Говорятъ въ упрекъ работникамъ, если работа ихъ и непослѣшна и нечисто сдѣлана.

И медавѣда вучуць. Говорять на счетъ трудности научить непо-  
нятливаго.

И мезенцомъ не зачепивъ. Значить: не сдѣлать ни малѣйшаго не-  
удовольствія.

И милое идзецъ за постылое. Говорять или при перемѣщеніи про-  
сѣгу желанія, или при забраніи имущества за долги.

И мой бацька такій мався, и я въ его вдався. Насмѣшка надъ моло-  
дымъ человѣкомъ съ дурными наклонностями.

И мой бацька такъ казавъ. Насмѣшка надъ говорящимъ кельно.

И мухи не забьецъ. Говорять въ одобреніе чьего либо тихаго ха-  
рактера.

И мухъ не ловиць. Говорять на счетъ тихаго или глѣниваго.

И на дзѣвку бываецъ грѣхъ. Говорять шуточно, въ оправданіе чьего  
либо проступка.

И на Машку бываецъ промашка. Nemo sine peccato.

И на мукомъ выспитъся, коли снаць хочецца. Нужда и законъ из-  
мѣняютъ.

И на піяка Богъ пошлецъ трояка. Говорять какъ упрекъ въ бѣдности,  
если она происходитъ отъ пьянства.

И на старуху бываецъ проруха. Говорять шуточно въ извиненіе  
своей или чужой погрѣшности.

Иная доброта хуже дуроты. Говорять, если кто готовъ послѣднее от-  
дать или одолжить кому.

И не дай и не лай. Говорять, если кто отказывая въ просьбѣ, дѣ-  
лаецъ выговоры по предмету просьбы.

И неумѣлька глѣецъ, коли голосу стаецъ. При достаткѣ всякъ жи-  
ветъ безбѣдно.

Инося Салосѣ. Говорять тому, кто въ досаду другимъ хвалится сво-  
ими успѣхами, ухватками или умѣньемъ.

Инося Салосѣ, да другому икавѣ. Говорять въ опроверженіе чьихъ  
либо глуныхъ сужденій въ такихъ критическихъ обстоятельствахъ, кото-  
рымъ другому перенести тяжело.

И отсюль болячо, и оттуль горячо. Такъ выражаютъ положеніе между  
двумя неприятными крайностями, которыхъ избѣжать трудно.

И отъ Бога грѣхъ, и отъ людей смѣхъ. Говорять на счетъ дурного  
поведенія пожилыхъ людей, особенно, когда старикъ женится на моло-  
дой, или на счетъ нищенской жизни богача.

И паху его штобъ не было тутъ. Говорять, воспрещая кому  
входить куда.

И пирогомъ не заманишь. Говорятъ богѣ шутливо, какъ бы выставя на видъ неудовольствія, полученныя тамъ, куда приглашаютъ.

И порошники подобравъ. Тоже что и капельки подобравъ.

И раковъ не хочу, а тае (задницы) не мочу. Говорятъ, отвергая приглашеніе къ участію въ чемъ либо затѣйливомъ.

И розумъ отняло. Говорятъ, при разныхъ неудачахъ, происшедшихъ отъ несмѣтливости.

И садухи тутъ будуць. Говорятъ, угрожая смертоноснымъ случаемъ.

И своихъ не познаешь. Говорятъ, угрожая ударомъ.

И слѣному вочи продзерецъ. Говорятъ при употребленіи въ пищу или питье чего либо очень кислаго, или прянаго, какъ хрѣтъ.

И слѣвъ и кешъ. Говорятъ на неосторожнаго и невнимательнаго.

И смазюць и огнемъ палюць. Говорятъ, жалуясь на тяжкія притѣсненія и обиды.

И смѣхъ п бѣда. Говорятъ при такомъ неприятомъ положеніи, которое невольно возбуждаетъ смѣхъ.

И сдѣвы маюць вуши. Говорятъ на счетъ лукавыхъ людей, подслушивающихъ тайный разговоръ.

И съ того плевку дзерецъ. Говорятъ объ очень скупомъ или чрезмѣрно расчетливомъ чловѣкѣ, который изъ ничтожной вещи старается извлечь пользу или барышъ.

И тату съ того свѣту позовешъ. Угроза жестокомъ наказаніемъ.

И то хорошо, коли гнѣваго нема. Говорятъ при недостаткѣ лучшихъ средствъ.

И торба повернецца, коли жиданя завернецца. Строгость заставитъ живѣ поворачиваться гнѣваго и неповоротливаго. Торба въ переносномъ смыслѣ значитъ толстякъ, неповоротливый, особенно женщина.

И у веребья есць сердце. Говорятъ, если раздражается малолѣтній, или низшій по состоянію, въ извиненіе ему.

И у нѣмого языкъ прорѣжница. Говорятъ, если невозможно вытерпѣть жестокаго оскорбленія или пстванія.

И Халимонъ ганцуецъ, коли ему шанцуецъ. Насмѣшка надъ чловѣкомъ, который, вышедши изъ бѣднаго положенія, завнается.

И шитое и пѣротое знаецъ. Говорятъ на счетъ прощирливаго чловѣка, отъ котораго не скрываются никакія семейныя и даже сосѣднія тайны.

Ишло брело, ѣхало погоняло. (Охимогон). Брело здѣсь берется за бредущій, бредущее существо, а погоняло за плеть, или погонщика. Говорятъ, насмѣхаясь надъ тѣмъ, который ни на что не обращаетъ вниманія.

Ишло, верцѣлося, да нивнись куды подцѣлося. Говорять съ насмѣшкою о расточившемъ отеческое наслѣдство, или о навшемъ счастливицѣ.

Ишовъ дорогомъ, да ѣ у амку вправъ; любивъ пригожую, да ѣ плугавку взявъ. Говорять въ насмѣшку обманувшемуся въ своихъ замислахъ и вмѣсто выгоды, которыхъ ожидалъ, потерпѣвшему убытокъ или печальную неудачу.

Ишовъ къ намъ, пришовъ къ вамъ. Говорять на счетъ непостояннаго или безтолковаго.

Ишовъ, якъ не своимъ ногами. Упрекъ замедлившему въ пути.

Ищи вѣтру въ полѣ. Говорять о напрасной и безнадежной попыткѣ отыскать по протнвшимся слѣдамъ уворованное или потерянное.

## К.

Кабъ выхворѣтъ, вибогѣтъ, што у мене вижилнѣ. Проклинаніе за взятки, вынужденныя прижимками.

Кабъ вѣданне, айдѣ повалился; валѣй бы сѣсци тамъ. Сожалѣніе о потерѣ, убыткѣ и тому подобномъ. Говорять такъ же при оправданіи своей или другого оплошности и неосторожности.

Кабъ въ духомъ бивъ, коли гето правда. Говорять въ опроверженіе чьихъ либо увѣреній или доводовъ.

Кабъ на гетый родъ пришовъ зводъ. Говорится въ родѣ проклятія.

Кабъ не дождавъ ни Петра, ни Павла, ни дробныхъ святковъ. Проклятіе.

Кабъ не твой разумъ, да не наша хитросць, пронали бъ уси на свѣцѣ. Насмѣшка надъ тѣмъ, кто хвалится своимъ ничтожнымъ участіемъ въ совершеніи какаго либо труднаго дѣла.

Кабъ наномъ бивъ, въ маслѣ бъ купався и сырани бъ подправся. Насмѣшка надъ завистливыми желаніями и надъ такими людьми, которые, будучи гнѣивы, строятъ воздушные замки.

Кабъ примѣтъ, съ тымъ бм (съ испражненіемъ) зѣвъ. Насмѣшка надъ злобою безслѣпнаго человѣка.

Кабъ ракъ убрикнувъ. Шуточное, какъ бы недоброе желаніе мнимоу неприятелю за легкое неудовольствіе.

Кабъ-то бивъ человѣкъ у Бога. Говорять выражая чью либо ничтожность.

Кабъ ти зъ носомъ бивъ такъ. Говорять въ опроверженіе чьихъ либо нареканій.

Кабы воля, намовъ би собѣ поле. Говорять взятне въ рекрути.

Кавкнувъ на тѣй свѣтъ. Говорять шуточно при чьей либо смерти.

Кадзило, кадзило! не одного ти уходзило. Говорять шуточно, слыша о чьемъ либо погребеніи.

Кадукъ его не берець. Значить: Живеть безъ гора.

Каждому свое дзиди мило. Говорять въ случаѣ, если другіе находятъ чьего ребенка отвратительнымъ.

Каждому старцу по ставцу. Съ досадою говорять хозяйки, если семья не одновременно собирается къ столу, будучи вынуждены давать кушать каждому порознь.

Каждый въ свой носъ дмець. Говорять съ неудовольствіемъ хозяйка, видя между семьею несогласіе, упрямство и въ особенности непослушаніе ихъ распорядженіемъ.

Каждый дурень своё правецъ. Говорять недовольные разногласіемъ другіхъ въ чемъ либо; или когда въ общей работѣ, не слушая распорядженія старшаго, и не соображаясь съ порядкомъ, каждый дѣлаеть по своему.

Каждый молодець на свой образецъ. Говорять о различныхъ способахъ дѣйствія въ какомъ либо одномъ дѣлѣ.

Каждый цыганъ свою кобылку хвалиць. Говорять насмѣшливо на счетъ пристрастнаго отзыва чьего о своихъ родныхъ или надѣляхъ.

Каждый гадъ чужому грошу радъ. Каждый любить поживиться на чужой счетъ.

Кажеть перестать тогда мусиць, воли своя вошь укусиць. Семейныя обстоятельства и заботы часто исправляютъ поведеніе молодого чело- вѣка и дѣлають его степеннымъ и трудолюбивымъ.

Казало лехо, што не быць добру. Шуточное предсказаніе о наступающемъ пришествіи, при шумномъ распорядженіи.

Казаная казка. Отвѣтъ на неосновательную, нѣсколько разъ повто- ренную просьбу.

Казадъ би кнѣжа волочница. Говорять на счетъ неотвязнаго по- клонника.

Канние позво ходзиць. Ошибка поздно узнается.

Канта бсць, да возвороту нема. Дурно сдѣланнаго не исправиль со- жалѣніемъ или раскаяніемъ.

Кантоу не вернешь. Раскаяніе не возвратитъ потери.

Камнемъ на дно канувъ. Совершенно прональ; отыскать трудно.

Карай Воже тыць до вѣку. Говорять въ упрекъ тому, кто недово- лень малыми доходами, или умѣреннымъ продовольствіемъ.

Кармазниковый, зеленекій, якъ василечикъ. Насмѣхался говорить,



какъ простыя сельскія дѣвнцы, не зная различія цвѣтовъ, ихъ описываютъ; а также въ насмѣшку тѣмъ, которые чрезъ чуръ расхваливаютъ предметъ, совершенно не зная его.

Карта хитль любви. Говорятъ шутливо при игрѣ въ карты.

Карточка, якъ маселцо, а мошоночка хоць выкруць. Насмѣшка. Значить: Карти заманчивы, а опустошаютъ карманъ.

Карты крупное письмо. Говорятъ шуточно, если кто не скоро разсматриваетъ свою игру.

Каша — разгониха наша. Говорятъ при сельскихъ обѣдахъ, обыкновенно оканчивающихся кашей.

Кашель тугій, да къ ему приставъ другій. Говорятъ шуточно, если кто при кашлѣ трахнеть.

Кашу масломъ не сосуешь. Говорится во многихъ случаяхъ, гдѣ нужно или пособіе, или угожденіе, или подарокъ, или привѣзливость, или покровительство.

Кашся, да за тое жь хватаюся. Говорятъ въ упрекъ обѣщающимъ исправиться, но не исправляющимся.

Квитаній довгъ. Взаимный платежъ зломъ за зло.

Квита, пане Микита. Говорятъ шуточно послѣ какого либо расчета или при отищеніи.

Квить твоей милосди. Говорятъ послѣ отищенія.

Кенки строиць. Шутить надъ кѣмъ или дурачить его.

Кенско въ Минску, пняи Коржаневскій. Пословица напоминаетъ что-то историческое, особенно поражение Поляковъ въ Минскѣ. Нынѣ употребляется въ шуточномъ смыслѣ при неудачахъ, проигрывшъ въ картахъ, или по судопроизводству, или при полученіи наказанія.

Кенско, коли не лэнско. Шуточное неодобреніе какой либо работы.

Кенско коло Витѣпска, а въ Воршѣ еще горши. Пословица, напоминающая объ историческихъ военныхъ обстоятельствахъ, случившихся въ этихъ городахъ. Нынѣ говорится насмѣшливо на счетъ неудачъ въ нѣсколькихъ предпріятіяхъ или попыткахъ.

Кенско, пняи Григорій; што далѣй, то горій. Говорятъ съ шуточнымъ и даже насмѣшливымъ сожалѣніемъ о неудачныхъ обстоятельствахъ и неловкихъ попыткахъ поправиться. Пословица историческая и кажется указываетъ на Григорія Загорскаго, который извѣстенъ въ монашествѣ подъ именемъ Германа II Уніатскаго Полоцкаго Архіепископа.

Кенство кенствонисъ tercіае declinationis. Пословица, употребляемая знающими латинскій языкъ. Глуность надъ глуостью.

Кень, дурень, блазень, три штуки разомъ. Приятельская брань за какую либо непріятную выходку въ бесѣдѣ.

Кивомъ ничого не зробишь, хіба кіемъ. Гдѣ не слушаютъ напоминаній, тамъ нужно употребить строгость.

Кивувши живое, шукаець мертваго. Извѣстное всегда лучше неизвѣстнаго.

Кипъ хлѣбъ-соль позади, найдзешь впереди. Угощеніе не пропадаетъ.

Киселева ѣда, до порогу хода. Говорятъ шуточно вообще о плохой нищѣ.

Кисло въ тѣй (т. е. задницѣ) здѣлавъ. Насмѣшка надъ неудавшимся мщеніемъ.

Кислое, прѣсное вороци вмѣсто. Говорятъ шуточно, означая неразборчивость въ предлагаемыхъ яствахъ, а также о смѣшеніи безъ разбора разныхъ предметовъ.

Кішки въ головѣ. Говорятъ на безаматилваго или того, который судить о чемъ безтолково.

Кішки порваець треба. Говорятъ, выражая причину необмысленаго смѣха.

Кіемъ головы не доставешь. Говорятъ насмѣшливо о гордомъ.

Кій на кій; а хлѣбъ на хлѣбъ не вадзидъ. Говорятъ шуточно отказывающемуся отъ питья воды послѣ закуски.

Кланяйся, дурню! бо твой панъ. Насмѣшка надъ глупымъ гордецомъ. Дурню есть и дательный и звательный падежъ.

Кланяйся шапкою, да й шапкою. Совѣтъ просьбу въ интересномъ дѣлѣ подтвердить угощеніемъ или подаркомъ.

Клѣпки одной въ головѣ не стаець. Говорятъ о малоразсудительномъ.

Клѣпки подбиваюць. Говорятъ, предостерегая отъ такихъ людей, которые лукавыми внушеніями настраиваютъ на зло.

Клинъ клиномъ выгоняюць. Говорятъ, убѣждая выпить на похмѣлье.

Клюй курка крупки. Говорятъ, напоминая о взяткахъ.

Кобыла голову откусидъ. Говорятъ, пугая мальчика, надѣвающаго на свою голову женскій головной уборъ.

Кобыла жеребемъ, а жеребе хвостомъ. Говорятъ съ досадою на дѣтей, или служителей, которые, не исполняя сами приказанія отца или хозяина, передаютъ таковое для исполненія другому.

Кобыла здыхаець, а траву хонаець. Говорятъ насмѣшливо о человѣкѣ, который при старости завистливъ и скупъ до того, что съ обидою другихъ копить добро.

Кобыли матка вилдлі не здыхаець. Говорятъ въ томъ отношеніи, что въ хозяйскомъ домѣ одна кобылица скоро замѣняетъ другую.

Коваль на то клещи куець, штобъ рукъ не попечъ. Говорятъ во многихъ случаяхъ, когда разсуждаютъ о предусмотрительныхъ средствахъ.

Ковнеръ широкій, а пята голі. Насмішка надъ окольною шляхою.  
Кого Богъ злучиць, никто не разлучиць.

Кого Богъ любиць, тому и церкѣнне даець. Говорять, убѣждая другихъ терпѣливо переносить гоненіе или несчастіе.

Каждый передъ Богомъ. Говорять въ утѣшеніе бѣдствующему или въ защищеніе несчастнаго, презираемаго другими.

Боза волку даромъ не скатець. Насмішка надъ вѣтренни и легко-вѣрными или намекъ, что вѣтреность къ добру не ведетъ.

Козиное племя. Насмішливое названіе дѣвницъ.

Кози не статоць, а дѣвки не люди. Говорять для юмора на счетъ дѣвницъ.

Кои бацька рибалка, дакъ и дѣтки глѣдаць въ воду. Родоць кури хохлати.

Кои Богъ дасць, дакъ и въ окно подасць. Говорять противъ лишнихъ заботъ и суетъ.

Кои Богъ захочець кого покараць, напередъ разумъ отнимець. Человѣкъ попадаеця въ несчастіе большею частью чрезъ свое неблаго-разуміе.

Кои Богъ не попустиць, свиная не укусиць. Говорять язвительно на угрозы чьи либо.

Кои Богъ помилуець, то й человекъ пошлець. Говорять при печальной помощи въ бѣдѣ.

Кои Богъ помилуець, то й царь пожалуець. За Богомъ молитва и за царемъ служба не пропадець.

Кои Богъ пристаець, дакъ и хлѣба не станець, или: дакъ и гетого не станець. Пристаець кажется здѣсь значить перестанеть писнослать. Говорять при чьей либо жалобѣ на недостатокъ.

Кои Богъ судзиць, ни який чортъ не разгудзиць. Говорять при возраженіяхъ какимъ либо намѣреніямъ, особенно въ дѣлѣ сватовства.

Кои будзешъ усе вѣдаць, скоро состариншя. Говорять не кстати любопытнымъ.

Коиць воронне надъ тобою кракало! Проклинаніе, если говорятъ на кого: ты украдь, или за украденную вещь.

Коиць знаець, што у куми нице, и самъ бы пошовъ и дѣтокъ бы пошевъ. Говорять насмѣшливо на счетъ того, кто оказываець сожалѣніе, что онъ по незнанію лишился какихъ либо выгодъ.

Коиць мѣвъ силу и за лужею нашовъ бы ницу. Выражаеця невозможность сдѣлать то, что другіе настоятельно совѣтуютъ.

Коиць не вгавъ, усе бъ правда била. Говорять шуточнѣо, чтобъ скомпрометировать расказанна:

Колѣбъ не зуби да не губи, и душа бѣ волѣ выскочила. Насмѣшка надъ отрывающимся неприятно или зѣвающимъ невѣжливо.

Колѣбъ не плѣшь, и голо бѣ не былѣ. Говорять насмѣшливо на счетъ того, кто представляетъ смѣшныя чего либо причины.

Колѣбъ то твое слово да Богу въ уши. Говорять съ радостью тому, кто предрекаетъ что либо доброе.

Колѣ (штѣка) ведзѣнца, дакъ и на щѣнку придзѣнца. Говорять, завидуя успѣхамъ другихъ или насмѣхался надъ употребляющимъ къ чему плохія средства.

Колѣ весною запѣецъ удождѣ, тогда сѣбѣ бобѣ. Хозяйственное замѣчаніе. Но служить часто наставленіемъ молодымъ не терять открывающихся средствъ къ чему либо.

Колѣ въ дѣлѣхъ подходѣ, дакъ и въ печи ростѣ. Говорять переносно, означая, что при усиленныхъ стараніяхъ или средствахъ, успѣхъ вѣренъ.

Колѣ годѣ сухой, купляй пчолку; а колѣ мокрый — коровку. Хозяйственное замѣчаніе.

Колѣ голо, дакъ и плѣшь. Выражается неосновательность доказывающаго что либо. Эта пословица имѣетъ иное направленіе нежели сказанная выше. Колѣбъ не плѣшь, и голо бѣ не было.

Колѣ горе, нагорѣнца; колѣ добре, накрусуецца. Говорять на счетъ судьбы дѣвщины, вступающей въ бракъ.

Колѣ господарь въ корчмѣ скачець, то господарка въ дворѣ плачець. Отъ хозяйна зависить хорошій и худой порядокъ въ хозяйствѣ.

Колѣ грибно, дакъ и хлѣбно. Замѣчаніе хозяйственное. Дожди способствуютъ къ растенію грибовъ, равно какъ и къ урожаю хлѣба.

Колѣ далѣ зробиць, дасць и зѣсць. Хозяйственное замѣчаніе. Лѣтніе жары, способствующіе къ выгодной уборкѣ сѣна, предвѣщаютъ суровость зими и великій расходъ на кормъ.

Колѣ дочка абузницца, то матка вѣдзѣма. Дурной прижѣръ родителей весьма заразителенъ для дѣтей.

Колѣ другъ, дакъ и любочка. Говорять при упраниваньи.

Колѣжь бы я што колѣ, кому якое; а то я ниволѣ никому ничего. Дакъ за штожь мнѣ тое? Оправданіе крестьянина, когда его хотятъ наказати.

Колѣ есць хлѣбъ да вода, нѣту голодѣ. Говорять при извиненіи хозяина скуднымъ приѣмомъ, или при упрекахъ работника за сухой хлѣбъ.

Колѣ забьѣшь бобра, не будзѣшь нѣдѣ добра. Пословица старинная, напоминающая времена, когда бобры водились въ Бѣлоруси и когда за убіеніе бобра на чужей землѣ заводились сильныя процессы. Забиць бобра значить проиграти дѣло.

Коли за столъ, дакъ и ноги на столъ. Говорять невѣжливому вообще.

Коли конь не выпнавь до св. Ивана, нехай идзецъ до другого яана. Лошадь, не поправившюся до 8 мая, нужно сбить съ рукъ. Переносно говорятъ и о наемныхъ работникахъ, несправныхъ.

Коли лихо, сядзи цихо. Наставленіе не виѣшиваться въ чужія распри

Коли любишь, женися; а не любишь, откоснися. Говорять въ значеніи рѣшительнаго въ чемъ либо уговора — избрать то или другое.

Коли маешь гроши, не будзешь ходзидъ босый. Имѣя надежныя средства, не будешь терпѣть нужды.

Коли matka сына балуѣць, петлю ему на шію готуѣць. Потворство матерей дѣтямъ очень гибельно для нихъ.

Коли медъ, дакъ и ковномъ. Упрекъ неуважительнымъ и неумѣреннымъ за столомъ.

Коли мовчу, хочю. Говорять шуточно, если кто молчитъ при требованіи согласія на предлагаемое.

Коли мужикъ здоровъ, дакъ у его семь пановъ.

Коли мѣсидъ свѣциць, звѣзды ли по чомъ. Говорять насмѣшливо на счетъ того, который, увлекаясь счастливыми обстоятельствами, пренебрегаетъ полезными совѣтами и предложеніями.

Коли на Илью нема дожджу, то пожары будуць. Говорять переносно въ томъ смыслѣ, что если дѣвица не плачетъ при выходѣ за мужъ, то это не предвѣщаетъ ей хорошей жизни за мужемъ. Неумѣстная радость очень часто влечетъ за собою неприятности въ послѣдствіи.

Коли намъ женицца, тогда й ночь коротка. Говорять при видимыхъ препятствіяхъ въ какомъ либо дѣлѣ.

Коли на св. Петра поидзецъ дожджъ, будзе жито, якъ хвощъ. Хозяйственное замѣчаніе.

Коли не идзецъ, дакъ и не везецъ (лошадь разумѣется). Говорять при неудачахъ, слѣдующихъ одна за другою.

Коли не нажнемъ, дакъ назбираемъ. Говорять противъ отчаянія на неурожаѣ или градобитъе. Богъ пропитаетъ. Или въ утѣшеніе при несчастіи, разумѣя: будемъ трудиться и питаться трудами.

Коли не намолодимъ, то наколодимъ. Отвѣтъ на угрозу отказать въ помощи и значить: обойдемся кое какъ.

Коли не плачешъ за хлѣбомъ (за свадебнымъ столомъ); будземъ плацаць за хлѣбомъ. Повѣрье. Если невѣста не плачетъ при выходѣ въ замужество, то предрекають ей дурную участь.

Коли не подѣсп, и святыхъ продасп. Говорять въ извиненіе себѣ и другимъ въ поступкахъ, вынужденныхъ бѣдностью и голодомъ.

Коли не попъ, не вбрайся въ ризы. Не берись не за свое дѣло.

Коли не родъ, дакъ и не умологъ. Говорять на счетъ неудачъ во всѣхъ обстоятельствахъ.

Коли не шапцубѣцъ, и Юрка не тапцубѣцъ. Человѣкъ отважный, предприимчивый и даже всегда веселый теряетъ бодрость при постоянныхъ неудачахъ.

Коли не отсохонецъ голова, выросецъ борода. Говорять противъ угрозъ.

Коли одинъ зѣвнувъ, то и ўси пойдучъ зѣваецъ. Говорять съ неудовольствіемъ, если другіе, кому не слѣдуетъ, поддерживаютъ споръ о чемъ либо.

Коли папы лнекуюць, тогда мужики безъ хлѣба тоскуюць.

Коли пидъ, такъ не кпидъ. Принявшись за дѣло, нечего дремать.

Коли пыль на боронѣ, дакъ и блинъ на рѣшцѣ. Гречиху хозяйка сѣютъ въ ясную, а не дождливую погоду.

Коли робишь вкупѣ, не болишь въ пупѣ. Помощь въ тяжелой работѣ необходима.

Коли роф выйдзець передъ св. Иваномъ, будзець земець паномъ. Замячаніе занимающихся пчеловодствомъ. Панъ здѣсь разумѣется хороший богатый хозяинъ.

Коли рубъ, дакъ и вумъ; два рубли, два вумы. Имѣющему хорошия средства можно предпринимать важныя дѣла.

Коли рыбо, дакъ и юшно. При хорошихъ средствахъ все идетъ удачно.

Коли свищуць, насъ нищуць. Люди, будучи въ счастіи, насъ презируютъ, а въ бѣдѣ насъ призываютъ.

Коли свой хлѣба край, то и подъ кустомъ рай.

Коли собрався, за нами не бався. Говорять худому товарищу какъ отказъ участвовать съ нимъ въ какомъ либо дѣлѣ, въ значеніи: и безъ насъ дорогу найдешь.

Коли станешь тресцьца, то и хлѣбъ больше їсцьца. Говорять, если во время неурожая или дороговизны хлѣба, хозяйка слишкомъ скорбятъ на большое употребленіе хлѣба.

Коли сувица краспа, не сїѣ овса нарасно. Хозяйственное замѣчаніе.

Коли-сь то былѣ, да былземъ заросло. Прошедшаго нечего вспоминать.

Коли тревога, тогда мы до Бога. Упрекъ тѣмъ людямъ, которые въ необходимости прибѣгаютъ къ тѣмъ, которыхъ прежде знать не хотѣли.

Коли тутъ человѣкъ, дакъ и на томъ свѣдѣ родзнецель. Добраго дѣла помнятъ.

Коли умолото, дакъ и завозно. Во время урожая мельница не

бываютъ безъ дѣла. Гдѣ болѣе приближ, тамъ болѣе искателей. Гдѣ подрастаютъ дѣвѣны, тамъ чаще появляются гости и сваты.

Коли уродъ, дакъ и умолотъ. Говорятъ шуточно одруженному дѣтми, когда они въ полномъ смыслѣ хороши; или, если которому хозяину спорится въ пчелахъ или скотѣ. Сличч: коли не родъ, дакъ и не умолотъ.

Коли вся сорока бѣла стәнець, тогда хѣба перестәнець. Говорятъ отрицательно объ имѣющемъ какую либо дурную наклонность.

Коли ханъ, дакъ ханъ. Говорятъ шуточно, при скорой многими разборкѣ чего либо приманчиваго.

Коли хлѣбно, дакъ и уѣдно. Сухой хлѣбъ не голодь.

Коли худъ, не лѣзь на куть. И между простолюдинами есть аристократы и требованія вѣжливости. Худакъ всегда долженъ уступать высшій мѣста богатымъ и старшимъ. Пословица служить также наставленіемъ: съ малыми силами не соваться впередъ подъ тяжесть, или съ недостаточными средствами не предпринимать важныхъ дѣлъ.

Коло воды ходзучи, умочишия. Говорятъ на счетъ обогащенія завѣдывающихъ чужимъ имѣніемъ или общественными деньгами. Говорятъ также на счетъ хозяина подвеселившагося, потчуетъ гостей.

Коло губъ маткинѣ молоко еще не обсохло. Говорятъ молодому человѣку неуважительному къ старшимъ, или слишкомъ опрометчивому по неопытности.

Коло губъ цекло, да въ ротъ не попалѣ. Говорятъ въ насмѣшку пропустившему какой либо выгодный случай по ослѣпности.

Коло живой косцѣ, мясо мусиць обросцѣ. Говорятъ въ утѣшеніе пострадавшимъ отъ какаго либо несчастія или въ значеніи совѣта трудами вознаграждать убытокъ.

Коломъ земля! Злое желаніе умершему врагу.

Коло рта мичицца, да въ ротъ не попадаѣць. Говорятъ, если кто не можетъ припомнить забытое; или когда кто не умѣетъ пользоваться счастливыми обстоятельствами.

Кольки ни живешь, а все дуракомъ умрешь.

Колѣбалъ борець. Говорятъ съ упрекомъ тому, кто несвоевременно лѣзетъ на печь.

Колядки — господарскіе порядки. Колядныи дни — есть время для отпуски работниковъ и найма другихъ.

Кому висѣць, тѣй не утонець. Говорятъ шуточно въ случаяхъ, когда предостерегаютъ отъ чего либо опаснаго. См. Неутопицца, коли кто висѣць наець.

Кому гадка, а мѣй матка. Схѣлий отвѣтъ одного многимъ опровергающимъ какое либо предпріятіе.

Кому гореваць, тому не умираць. Говорять при случаѣ смерти богатаго челоуѣка или выздоровленія бѣднаго.

Кому за столъ, а кому ходъ и подъ столъ. Строгий выговоръ невѣжливому въ обществѣ.

Кому за штуку примуць, а другому за тое-жь шкуру знимуць. *Quod licet Jovi. non licet bovi.*

Кому здалося, а на миѣ збылося. Говорять, если кому не вѣрять въ рассказываемыхъ несчастіяхъ и невѣрностяхъ.

Кому-кому, а кудому хвосту достаеца. Угроза. Подъ именемъ кудный разумѣется чортъ и виновный. Кудный хвостъ. Короткій хвостъ.

Кому веймеца, тому усегда вжеца. Упрекъ въ недовѣрчивости.

Кому? — никому, а сивому коню. Говорять, при нескромномъ вопросе: кому, для кого что дѣлается?

Кому по кому, а миѣ два. Говорять шуточно при дѣлѣжъ чего либо и въ особенности въ насмѣшку тому, кому при дракѣ или наказаніи досталось болѣе другихъ.

Кому прирупиць, вочи пролуниць. Заботливый не заспится.

Кому совжешь, а кишцѣ ниеоли. Говорять при жалобѣ на недостатокъ продовольствія.

Кому шутки, а миѣ овечка. Кому забавно, а миѣ не до шутокъ. Шутка имѣетъ два значенія, особенно здѣсь: забава и овца.

Комедня, хто не вѣдае; а хто вѣдае, тому нема ничего. Сарказимъ надъ самохваломъ, представляющимъ въ большихъ размѣрахъ свои похвощенія.

Коваецъ, а зезле копаецъ. Говорять о томъ, кто, будучи въ критическихъ обстоятельствахъ, не отстаеъ отъ своихъ замысловъ, пороковъ или привычекъ.

Конецъ дѣлу вѣпецъ. *Finis coronat opus.*

Копники гогочуць, пиденьки хочуць. Говорять шуточно собесѣдники, напоминая, что время пить водку.

Копники не крозлики, што мѣсяць не виводзюцца. Говорять противъ тѣхъ, которые нещадно гонять и пзмучиваютъ лошадей.

Конь голову откусиць. Говорять дѣвчѣй, которая надѣваетъ мужскую шапку.

Конь на четырехъ ногахъ спотыкаецца. Говорится шуточно въ извиненіе своей или чужой ошибки, особенно въ словахъ.

Конь привязанъ поводомъ, а гощь полуднемъ. См. Гощь обѣдомъ привязанъ.

Корми порсюка мукою, пойдзецъ рукою. Часто скупость бываетъ причиною неудачъ. Дай жизненные выгоды работникамъ, будь справед-



ливъ къ нимъ, и они будутъ къ тебѣ усерднѣе. Угождай тому, отъ кого ожидаешь выгоды.

Коробомъ сонце, ситомъ дождь. Говорять при случаѣ дожда во время солнечнаго сіянія.

Корова по удою не личица. Говорять при торгѣ, когда высчитываются совершенства продаваемаго предмета.

Корова целница, а у быка задъ чешница. Говорять насмѣшливо, если кто безъ всякихъ побудительныхъ причинъ принимаетъ живое участіе въ чужомъ дѣлѣ или интересѣ.

Корова языкъ отожала. Говорять насмѣшливо тому, который, по застѣчивости или упрямству, не отвѣчаетъ на вопросы.

Коровье молоко хорошо, а кобылье лѣни. Лошадь въ хозяйствѣ нужнѣе коровы.

Корона зъ головы не спадзець. Говорять, убѣждая склониться къ покорности, къ миру или къ уступкѣ.

Коса, дзѣвочка краса, молодой заноза. Говорять о дѣвницѣ красивой или пристойно одѣтой.

Косиць бы косивъ, да колибъ чортъ косу носивъ. Говорять о лѣнтякахъ.

Косцю въ горлѣ сѣдзиць.

Кося, кося! штобъ только поймаць довелося. Говорять, если замѣчаютъ, что другіе ласкають кого либо съ намѣреніемъ ввести въ неприятное положеніе, или даже въ обманъ; то же что: на словахъ хороши, но не на дѣлѣ.

Кота въ мѣшку не купляють. Говорять о заочной или тайной покупкѣ, мѣнѣ, продажѣ или сватовствѣ.

Который Богъ намочивъ, тѣй в высушиць. Говорять и въ прямомъ и переносномъ смыслѣ.

Котъ а волъ, не поворчавши, не стануць їсць. Шуточное выраженіе, если священникъ передъ закускою молится.

Коты дзерудь. Говорять на счетъ ссорившихся между собою постоянно.

Кочерга походиць по синиѣ. Угроза женщины мужинѣ, падождающему ей, когда она занимается стряпаньемъ кушанья.

Кочергою записаць на сцѣнѣ. Говорять или рѣдкому посѣтителю, или сдѣлавшему что либо удивительное по своему непреклонному характеру.

Кошка мыецца, госцей кажець. Домашнее повѣрье.

Кошка мышцѣ не товариць. Говорять въ случаѣ соотношеній богатаго къ бѣдному, сильнаго къ слабому и т. п.

Кожку лашуць, а ена когти винущаець. Говорять о человекѣ лукавомъ и мстительномъ.

Кошцѣ жартушки, а мышцѣ смерць на умѣ. Говорятъ о шуткахъ сильнаго въ отношеніи къ слабому.

Книць вольно, да не треба калѣчницъ больно. Говорятъ останавливая сильнаго въ нахальныхъ его поступкахъ.

Краденое смашній. Говорятъ болѣе шутливо, когда нарушаютъ запрещеніе.

Красавица што съ-подъ лавки кусаецца. Такъ молодые парни отзываются о дѣвицѣ гордой, неуступчивой и сварливой.

Краска кукишу не любийць. Дѣтскій фокусъ. Свертѣвши стебелекъ цвѣтка, сжимають въ кулакѣ одной руки и повеможку отпускають, отъ чего цвѣтокъ развертывается; другою же рукою представляютъ шишь, говоря эти слова нѣсколько разъ на расцѣвѣ.

Красной шапки не минуць, зн. быть въ солдатахъ.

Красную шапку надѣвши, перепрашиваць треба. Говорятъ насмѣшливо на счетъ гнѣвающегося.

Красць вольно да бьюць больно.

Красць, кравъ; да концовъ не сховаць. Говорятъ не объ одномъ воровствѣ, но и о разныхъ таковыхъ обстоятельствахъ, которыя требуютъ хитраго сокрытія дѣйствій.

Кривого дзерава не выпрямишь. Говорятъ о человѣкѣ съ дурными наклонностями. Развращенное не можетъ исправиться. Еккл. гл. 1, ст. 15.

Кричницъ, на чимъ свѣтъ стоиць. Говорятъ о кричащемъ отъ боли.

Крупка крупку догоняецъ. Жалоба на очень жидкую кашицу и вообще на худой кормъ.

Круци не верци, а придзеца умерци. Говорятъ при неминуемой участи, которой бы хотѣлось избѣгнуть. Пословица происходитъ отъ одной басенки. Одинъ бѣдный крестьянинъ проспль всѣхъ сосѣдокъ изъ своего села быть кумою новорожденной его первой дочери, но изъ презрѣнія къ его бѣдности всѣ отказались. Въ такой крайности онъ, взявъ краюшку хлѣба, пустился въ дорогу, чтобы первую встрѣчную просить кумою. Скоро онъ встрѣтилъ старуху скаредную и въ рубищахъ. Крестьянинъ поклонился, далъ хлѣбъ соль и объявилъ свою просьбу. Старуха не отказалась. По совершеніи крещенія, старуха, которая была вѣдьма, сказала куму: чтобы поправить твое состояніе, дамъ тебѣ даръ лѣченія. Всякое зелье, данное тобою, будетъ цѣлительно; только смотри, не берись лѣчить того, у кого представляюсь я тебѣ въ головахъ больнаго; ибо онъ умретъ. Новый лекарь и прославился и очень разбогатѣлъ. Но, сродивши долго, самъ заболѣлъ, и, къ своему отчаянію, увидѣлъ куму, стоявшую въ изголовьи. Тогда онъ оборотился головою въ нижнюю часть постели, и кума туда-жь перешла. П сколько разъ ни пе-

режѣвалъ онъ положеніе свое, кума всегда находилась въ головахъ его; наконецъ сказала куму: «круци, кумъ, ни верци, а придзеца умерца».

Круцию нѣ вороцию. Вертись не вертись. Круцию не вороцию мусишь — отдаць. Круцию нѣ вороцию поѣдзись, куды послиаюць.

Круциюни свѣтъ пройдешь, да назадъ не вернешя. Говорять на счетъ живущихъ плутовствомъ.

Крюкомъ носъ въ губы вросъ. Насмѣшка надъ пьянымъ дремлющимъ.

Крюкомъ свѣвъ. Говорять въ случаѣ тѣсныхъ обстоятельствъ. Трудно выпутаться.

Куга! я тобѣ не слуга. Говорять шуточно при незнаніи плачущаго ребенка.

Куды вѣцерь, туды й я. Говорять съ укоромъ на счетъ непостояннаго въ мысляхъ, вѣтренаго и легковѣрнаго.

Куды конь съ копытомъ, туды и ракъ съ клешнею. Говорять, если младшій не кстати вышивается въ дѣло старшихъ.

Куды мене ведзешь зъ ланцами на куть? Насмѣшка надъ тѣми, которые изъ низкаго и бѣднаго состоянія вдругъ повышаются случаемъ.

Куды не кинь, усѣ кинь. Говорять въ случаѣ многихъ неизбежныхъ пренятствій.

Куды ночь, туды й сонъ. Говорять при разсказѣ страшнаго сновидѣнія.

Кукишемъ носъ поддѣръ. Говорять, если кто за добро заплатилъ не благодарностью, или сурово отказалъ въ просьбѣ.

Кукишь въ кишени давъ. Говорять на счетъ того, который заочно ругаетъ кого, но въ глаза не смѣетъ сказать слова на перекоръ.

Куковала зязюлька на голми дѣсъ: не возьмець дѣвки ани бѣсъ. Поговорка при кукованіи.

Кукорѣку, баба въ рѣку, а дѣдъ за ею съ кочергою. Шуточная поговорка при пѣніи пѣтуха.

Кукорѣку, попу на тарѣлку. Тоже.

Куку въ руку. Взятка, подкупъ.

Кулага не блага, а кулешъ маць твою въ плѣшь. Такъ возражаютъ Могилевцы шляхтичамъ, когда они дразнятъ ихъ кулажниками.

Кулажница погода на дворѣ. Говорять при пережѣтѣ хорошей погоды.

Кулакъ зъѣсп. Угроза досаждающему.

Куликъ кулика видзць здалекѣ. Говорять шуточно, если нечаянно сходятся люди одного ремесла, или насмѣшливо при сдруженіи между собою людей одинакихъ порочныхъ свойствъ.

Куликъ чайку узавъ за чубайку. Говорять шуточно или насмѣшливо, когда дерутся, особенно мужъ съ женою.

Кумá бѣ говори́ла, да замазано рыло. Говорятъ въ укоръ изблеченнымъ въ чемъ либо и немогущимъ оправдаться.

Кумá отъ кума безъ ума. Говорятъ насмѣшливо, если бывшіе между собою большими пріятелями, колотятъ другъ друга.

Куме, куме, дурный вуме! ходзи за семь миль у пиво. Насмѣшливый отказъ на приглашеніе кого въ гости въ очень далекое мѣсто, либо въ дурную погоду; или на предложеніе кому нѣкоторыхъ выгодъ, не стоящихъ трудовъ, съ которыми онъ сопряженъ.

Кумъ-геръ на клѣчки. Выраженіе заимствовано отъ еврейско-нѣмецкаго языка: *Komn her*. Говорятъ насмѣшливо надъ легкими на подъемъ, чтобы поживиться чужимъ добромъ, или провинчески, зова на трудную работу.

Кумъ кумѣ (родильницѣ) полцирку, а кума холщину. Въ Бѣлорусіи есть обыкновеніе, что воспріемникъ, при возвращеніи дитяти отъ св. купели къ матери, кладетъ ей подъ головы деньги на мыло, а воспріемница даетъ наметку для ризки ребенку.

Кумъ не кумъ, и дщица въ воду. Шуточная угроза. И дружба въ розъ.

Купивъ бы село, да грошей голд. Радъ бы пользоваться, да силъ нѣтъ.

Купивъ, не купивъ, а поторговаць вольно. Говорятъ, если въ какомъ либо дѣлѣ хотятъ испитать удачу или счастье.

Купи, да и купи. Изображеніе городской жизни.

Купиць бы купиць, да купила нема. Говорятъ, выражая недостатокъ денегъ на покупку.

Курца не подберець. Говорятъ въ родѣ выговора, если кто изъ рюмки проливаетъ на полъ водку.

Курницѣ клюнуць нейдзѣ. Говорятъ о жестокомъ тѣлесномъ наказаніи.

Курну ведзецъ или завезъ. Говорятъ на дремлющаго, храпящаго во снѣ, или говорящаго вздоръ.

Курочка по збренку собираецъ и сыта бываецъ. Говорятъ шуточно на счетъ пользующихся чужими подавнїями.

Курочка сокоцезъ, ячка хочезъ. Говорятъ насмѣшливо на счетъ добывающихся взятокъ.

Кусанникъ будзиць вслѣдъ бѣгаць. Говорятъ шуточно, прося докупать предложенную часть.

Кусочекъ съ коровїи носочекъ. Говорятъ шуточно, если кто отрѣжетъ порадочный ломоть сѣстнаго.

Куцо прихodziцца или пришлось. Говорятъ при тѣсныхъ обстоятельствахъ.

Къ ему добрия словы не пристаюць. Говорятъ съ досадою на счетъ не слушающаго никакихъ наставленїй.

Къ нашему берегу ничѣго добраго не пристаець. Говорять о ново-прибыломъ лицѣ неодобрительныхъ качествъ, или на счетъ какой либо неудачи.

Къ старосци двѣ радости. Говорять иронически при какомъ либо въ старости неприятномъ обстоятельствѣ въ семействѣ.

Къ сѣвнѣ горохъ не пристаець. Говорять на несправедливую брань  
Кышь вонъ. Говорять, шуточно сгоняя кого съ мѣста, вмѣсто: пусти.

## Л.

Лагоднось, — даси; а нѣ, чоріа зѣси. Говорять при выговорѣ хозяину за его невниманіе къ нуждамъ служащихъ.

Ладъ другому, якъ лхой скулѣ. Говорять объ упрямомъ и неснисходительномъ.

Ладки печець. Говорять на счетъ краснѣющаго отъ стыда.

Лайка (брань) не нагайка, на плечахъ не лежиць.

Лапками трасець, а тролка на горѣлку несець. Насмѣшка надъ горькими пьяницами.

Ласка не коляска, сѣвши не поѣдешь. Говорять при оболъченіи кого ласками.

Ласковое целятко двѣхъ матокъ ссець. Говорять въ наставленіе не быть суровымъ или упрямымъ.

Ласточками душу выймаець. Говорять на счетъ старающагося списать списхождение или расположеніе, какъ бы: щебечеть, подобно ласточкѣ.

Ласточки подпускаець. Говорять на счетъ обманывающаго ласкательствами.

Ласмѣ на чужіе припасы, а своихъ нема въ запасѣ. Говорять на счетъ завистливыхъ или любящихъ пользоваться чужимъ.

Латво приходзиць, латво и сходзиць. *Male parva male dilabuntur.*

Лѣгенькій Ёська. Игра словъ. Легенькій есть фамилія еврейская. Этою пословицею означается такой человекъ, который языкомъ все дѣлаетъ, но не на дѣлѣ, или который трудное для другихъ считаетъ легкимъ, или который за дешевую цѣну вынуждается на трудную работу.

Легенькій Петрочокъ. Такъ называютъ легкомысленнаго, легкаго на подъемъ только на словахъ, а не на дѣлѣ.

Легенько нехай икнецца. Говорять при воспоминаніи объ отсутствующемъ родственникѣ или добромъ пріятелѣ.

Легокъ на поминѣ. Говорятъ, если кто приходитъ во время разговора объ немъ.

Легчи бацьку въ смерци. Тоже что: полѣвшило бацьку въ смерци.

Легъ согнувся, вставъ стрепенуся. Говорятъ въ одобреніе чловѣка тихаго въ характерѣ, но вроворнаго на подъемъ къ работѣ, или въ одобреніе холостой жизни, ничѣмъ неозабоченной.

Лежачаго не бьюць, безбороннаго не рубяць. Покорной головы и мечъ нейметъ.

Лѣженка лежиць, п долька спиць. Говорятъ на счетъ балуемаго родителами дитяти, котораго, если не учать, ожидаетъ незавидная доля.

Леши не леши, пропивъ бацька лемеши. Говорятъ шуточно, оставливая кого либо въ незыбиточномъ предпріятіи.

Либо сѣна клокъ, либо вилы въ бокъ. Aut sorg, aut mors. Или полковникъ, или покойникъ.

Лиспца отъ дожджу п подъ борону ховалася: не всякая, казала, капля канецъ. Насмѣшка надъ бесполезною предосторожностію. Говорятъ и въ шутку о мелкихъ средствахъ къ избѣжанію чего либо.

Лисицу поймавъ. Говорятъ на счетъ прожегшаго одежду, на которой является пятно, похожее на цвѣтъ лисичьей шерсти.

Листомъ спелинца. Говорятъ на счетъ старающагося всячески угодить.

Литвинъ, якъ линъ. Говорятъ на счетъ Литовцевъ, которые, попавшись подъ какое либо дѣло, ускользають хитростію, подобно скользкому лину.

Литовскій цѣпъ. Говорятъ про непостояннаго въ своемъ словѣ.

Лиходзѣямъ на безголовье, а добрымъ людзямъ на доброе здоровье. Пріятельское желанье.

Лихо до дна, а тамъ дорога одна. Говорятъ о неисправимомъ въ какой либо губельной страсти.

Лихо его не берець. Отвѣтъ на вопросъ о чѣмъ либо здоровѣи и благополучіи, и значитъ хорошо живеть.

Лихо не возьмець, коли Богъ не дастъ. Говорятъ въ случаѣ опасности.

Лихо стало, ци отъ крупъ, ци отъ сала? Говорятъ для шутки при жалобѣ чьей либо на нечаянную боль.

Личко бѣленько, да въ вумѣ меленько.

Личи по пальцамъ, коли хочеш п боти свинь. Говорятъ съ укоризною, если кто не довѣряетъ счету другого.

Липшее мудрованне — дурованне. Говорятъ на счетъ нововведеній по хозяйству.

Липшая доброта — дурота. Говорятъ, если кто черезъ добродушіе свое многое теряетъ.

Лишняя копѣйка мулинь въ кишени. Говорять на счетъ расточительнаго и безразсчетливаго.

Лишняя нитка полотну завада. Говорять при внимательствѣ чьѣмъ либо не встати въ постороннее дѣло.

Лобатое уродзица, лобатое и здохнець. Говорять про неисправнаго человѣка.

Ломи его голова. Родъ клятвы. Пусть лопнетъ его голова.

Лопочиць, што на ротъ лѣзецъ. Значить: говорить разныя нечѣности.

Луни козакъ айцы во дѣлому на дзевъ. Шуточное выраженіе, если чувствуется недостатокъ въ пищѣ.

Луста да капуста, не будзецъ въ живодѣ пусто. Говорять или въ упрекъ недовольному хозяйскимъ столомъ, или въ извиненіе хозяину, бѣдно принявшему гостей.

Лучавъ въ ворону, а понавъ въ корову. Говорять насмѣшливо, если кто не впопадъ сказалъ что, или сдѣлалъ страшную ошибку.

Лучавъ въ корову, а понавъ въ ворону. Говорять на счетъ ошибающагося въ своихъ ожиданіяхъ и получившаго ничтожное, вмѣсто значительнаго.

Ликомъ человѣка не мѣрь. По личной обуви не суди о человѣкѣ и его умѣ.

Лысна коць бобъ молодиць, по закуточкамъ не лециць. Насмѣшка надъ лысымъ.

Лысое жереба уродзилося, лысое и здохнець. Тоже что лобатое уродзица...

Лысь бѣсь якій будзецъ орудоваць. Говорять, если новоприбывшее въ семейство лице выказываетъ свой крутой характеръ.

Лытка туди цанецъ, айдыѣ цяницъ. Говорять насмѣшливо на счетъ или ухаживающаго за богатою невестою, или не пропускающаго прибыльныхъ случаевъ, или любящаго поживиться угощеніемъ у другихъ вмѣстѣ съ прошеными гостями.

Лычная пуга гѣпѣй нѣякей. Смотри: Худа лычная пуга, а безъ еѣ еще хуже. Говорится противъ жалобы чьей либо, на ничтожность какой либо вещи, средства или пособія, или же дурной прислуги.

Лѣнивому коню и дубина не страшна.

Лѣни бидъ свое воши, чымъ лѣчиць чужіе гроши. Говорять при разсказѣ о подвергшемся начету и взысканію по чужому дѣлу.

Лѣни въ песку гвиць, якъ съ немилымъ жиць. Говорять на счетъ несогласной супружеской жизни.

Лѣни голою тѣю (задницею) у крапиво садзицьца, чымъ-си зъ ими водзицьца.

Лѣни отрыгаючись, чимъ-си поплеываючи. Говорять шуточно, убѣждая не выѣзжать въ дорогу на тощакъ.

Лѣпѣй въ дѣвкахъ свизць, чимъ замужемъ поршивиць. Пословица примѣняется и къ другимъ обстоятельствамъ жизни, гдѣ предстоятъ незавидныя средства.

Лѣпѣй личный миръ, чимъ-си ременная справа. Пословица относится къ спорнымъ, судебнымъ, военнымъ и политическимъ дѣламъ.

Лѣпѣй зъ добрымъ згубиць, чимъ-си съ дурнымъ найди. Говорять на счетъ связей или участія неблагонадежныхъ людей особенно въ спорныхъ и дѣлежу подлежащихъ дѣлахъ.

Лѣсь лѣсомъ, а бѣсь бѣсомъ. Говорять съ укоромъ, если кто два или болѣе предмета, совершенно неравные по добротѣ, пользѣ или цѣнности, считаетъ равными, стоящими одинъ другого.

Лѣто на зиму, а зима на лѣто працуюць. Лѣтомъ на зиму приготавлиются жизненные припасы, а зимою орудія для работы.

Лѣтомъ гулявши, весною не соберешъ.

Лѣтничко не улежно, дакъ уѣжно. Т. е. лѣтомъ много трудовъ, но за то выгодно на пищу.

Любивъ доброе, черни жъ и злое. Наставленіе терпѣливо переносить несчастія.

Люби жонку, якъ душу, а траси, якъ грушу. Говорять шуточно предъ женщинами.

Люби любушку, маленькую лягушку. Говорять дѣвцы кавалерамъ съ насмѣшкою падъ навязчивую ихъ любовью.

Любишь ѣздзиць на возочку зъ горы, люби жъ и возочекъ возиць на гору.

Люблю сѣрка за обычай. Сѣркомъ называютъ собаку. Сарказмъ на человѣка сварливаго и неуступливаго.

Люблю себе, да не такъ якъ себе. *Prima charitas ab ego.*

Любого госяца весною честуюць медкомъ, а восенню молочкомъ. Весною медъ рѣдкость, а осенью молоко очень уменьшается.

Людзей слухай, а свой розумъ мѣй. Говорять въ случаѣ неудачи отъ совѣта другихъ, или въ наставленіе останавливаться при разныхъ противоположныхъ другъ другу совѣтахъ.

Людзи брешуць, языки чешуць. Говорять на счетъ сплетниковъ.

Людзи зложудъ и смоленую кобылу. Говорять противъ клеветы.

Людзи ложъ и мы тожь. Говорять, если чѣмъ либо рассказамъ недоуѣряють.

Людзи мруць, намъ дорогу трупъ.

Людзи такъ, а Богъ пвакъ. *Homo proponit, Deus disponit.*



Лягушка квокчиць, свой недуть цѣшиць. Говорять шуточно, если кто хвалится незавиднымъ своимъ состояніемъ.

Лява всегда лява, хоць п въ барвѣ. Хорошая одежда не можетъ скрыть пороковъ человека.

## М.

Мадамъ делпи, хоць бы поливки влпи. Насмѣшка дворовыхъ людей надъ гувернантками или француженками.

Маешь статокъ, муспшь мѣць и упадокъ. Говорять въ утѣшеніе печалющемуся о незначительномъ убыткѣ по хозяйству.

Май гулай, а Ювь надъ книжкою лувь. Семинарская пословица на счетъ майскихъ прогулокъ и экзаменовъ въ іюлѣ.

Май, коню сѣна дай, а самъ на печь удекай. Говорять, если Май бываетъ холодець.

Майсерць до чужихъ тайсерць. Говорять о ловкомъ ворѣ или плутѣ.

Майсерць зъ Мира, што цывъ, то дзіра. Миръ есть мѣстечко Ново-грудскаго уѣзда, славившееся футрянными мѣхами. Насмѣшка надъ самохвалами-мастерами.

Майсерць и читаць и писаць и зъ горшковъ хватаць. Говорять насмѣшливо о человекѣ слишкомъ досужемъ, особенно на дурное, а также о грамотномъ взяточникѣ.

Малая пашня, да въ пудъ пошла. Говорять, или, если какое либо малое обстоятельство сдѣлало большой переворотъ къ лучшему, или если кто изъ малаго состоянія сдѣлался богатъ или знатенъ.

Малеванаго зѣпси или возмешь. Говорять въ отказъ на просьбу или настойчивое требованіе. На столахъ въ древности изображали красками рыбу, сельди и овощи.

Маленькій собачка до вѣку щенятко. Шуточно говорятъ объ низкихъ ростомъ.

Мало дбаець, мало й маець. Лѣвивый всегда терпять недостатокъ.

Малое да большому завада. Говорять на счетъ болѣзненныхъ припадковъ женщины отъ беременности.

Мало мѣли, скоро зѣли. Шуточное извиненіе хозяевъ при благодареніи за хлѣбъ-соль. Польск. *Malo mieli, прѣtko ziedli.*

Мало чин бычки, были бѣ наши цѣлятки. Насмѣшливый намекъ, если въ какомъ либо семействѣ рождаются незаконнорожденные; и говорятъ также на счетъ любящихъ пользоваться чужими трудами.

Малые дѣдци, малый хлопоть; большіе дѣдци, большій хлопоть. Говорять на счетъ семейственнаго положенія.

Малымъ Богъ перипку подкидаецъ, коли упадаюць. Говорятъ при паденіи ребенка.

Марець пришовъ на котовъ. Въ мѣсяцѣ Мартѣ кошки кричатъ.

Масло погасло. Говорятъ, шуточно отказывая въ требованіи масла.

Матка дзѣцей пушницъ, а мачиха сушницъ.

Матка не грамѣтка, за злотку не купишь.

Матки дзеруць пазухи, дзѣцямъ ховаючи; а дзѣтки дзеруць кшени отъ матокъ хопаячи (воруа). Выражается мысль, что родители болѣе пекутся о дѣтахъ, нежели дѣти о родителяхъ.

Маткина дохля. Говорятъ въ упрекъ дочери въ зломъ характерѣ матери.

Маткино молоко еще не обсохло на губахъ. Говорятъ о молодомъ человѣкѣ, желая показать, что его сужденія или затѣи не основательны.

Мацей! ци много дзѣцей? Шуточный вопросъ.

Маць не займаць, оца не трогаць. Шуточное ругательство.

Медвѣдзей тольки водзиць. Говорятъ съ неудовольствіемъ на человѣка ни къ какой работѣ неспособнаго.

Медвѣдзь скачець, а цыганъ гроши берець. Говорятъ, выражая жалобу на такихъ лицъ, которыя труды другихъ обращаютъ въ свою пользу.

Медвѣдзю дай только лапу вточиць. Говорятъ на счетъ притѣсненія отъ сильныхъ.

Мене уси безбацьковичи сватаюцца. Говорятъ съ неудовольствіемъ, если благодѣтельствованный человѣкъ не чувствителенъ къ благодѣтелю своему.

Мизерному и коуѣйка дорога. И на грошь ноги не взобьешь.

Миколай зимою зъ морозомъ, а весною съ целномъ и съ кормомъ.

Микола правая зима и правое лѣто. Обѣ эти пословицы указываютъ на 6 декабря и 9 мая.

Мила дорожка мила, куды повець Ховрочку Давидо. Пословица взята изъ анекдота. Говорятъ въ насмѣшку родителямъ, выдающимъ или выдавшимъ дочь свою за человѣка дурныхъ свойствъ, или тѣмъ кто радуется безразсудному сбыту такихъ предметовъ, въ которыхъ сами скоро будутъ нуждаться.

Миллянъ рѣпу жре, Андрей конопли тре. Скороговоркою этихъ словъ передразниваютъ говорящихъ по французски.

Милый тѣй кутокъ, айдзѣ рѣзанъ пупокъ. Приятно тамъ жить, гдѣ родился.

Мина! пошовъ (ступай) мимо. Говорятъ въ родѣ отказа на какое либо предложеніе, особенно, когда предлагаютъ не по мысли жениха или вѣвѣсту.

Минулися ладн. Говорять въ насмѣшку, когда кому измѣнилось счастье, или если кто потерялъ расположеніе своего благодѣтеля.

Минулося тое гѣто, што лунцлася рѣпа. Означаетъ переверотъ счастья или прекращеніе доходовъ и случаевъ доходныхъ, или отказъ въ расположеніи и благодѣяніяхъ.

- Много воды уилывецъ, покулъ человекъ того дожпвецъ. Говорять на счетъ предполагаемыхъ будущихъ выгодъ.

Много лѣжншь, коли можѣшь. Говорять въ защищеніе свое противъ упрековъ въ маломъ пожертвованіи или чемъ либо подобномъ.

Много послугачихъ, да мало помогачихъ. Говорять на счетъ лѣннвнхъ служителей и подчиненныхъ.

Мовчанка не пушиць, да весь гнѣвъ тушиць. Молчаніе есть наилучшее средство къ утоленію гнѣва старшаго.

Мовчи, а то зацѣюць товчи. Не выказывайся съ силами или знаніями, чтобы не заставили работать.

Мовчи да дышь, скажудь людямъ, што спишь. Наставленіе не вмѣшиваться въ распри другихъ.

Мовчокъ! твоє дѣло. Приказаніе молчать.

Могариши мое, да на гроши твоє. Говорять шуточно, если кто побуждаетъ другого поподчинять его водкою.

Могила усихъ зривила. Говорять въ случаѣ разговора о смерти богатаго и знаменитаго гонителя и гонимыхъ.

Могила усихъ помирила. Говорять на счетъ враждовавшихъ между собою до смерти.

Могилевци кулажннп, кулагу на локоць продаюць, а на палець прибавки даюць. Насмѣшка надъ уроженцами города Могилева и даже Могилевской губерніи.

Моею пугою да по моей же кобылѣ. Говорять насмѣшливо, особенно, если кого уличаютъ собственными его словами.

Мой бацька никому не бивъ впнець, у одного бывало возьмець, да другому одасць. Насмѣшка надъ тѣми, которые пзъ долговъ нпкогда не выходятъ.

Мой бацька богатъ, семь копъ лапдей. Насмѣшливо говорятъ, если кто хвалится, что родные его богато живутъ.

Моп лапци вязоме переносюць боти козловые. Говорять во многихъ случаяхъ, особенно въ предпочтеніи однихъ средствъ другимъ.

Мопиъ добромъ да й миъ-жь чаюмъ. Тоже что: За мое жпто да й миъ вабито.

Мой хворъ мужичокъ, да красенъ, якъ бурачокъ; а я здоропа, да

жовта, якъ хорківа. Насмішка надъ мущиною, прикидывающимся большимъ, чтобы не работать.

Молодзикъ молодой, рогъ золотый. Говорятъ при явленіи новолунія.

Молодое пиво ухадзицца. Говорится на счетъ шалостей или вспыльчивости или самой ревности къ чему либо молодого человѣка.

Молодому крайчикъ, штобъ быць сынъ Миколайчикъ. Говорятъ для юмора, рѣжа и предлагая гостямъ хлѣбъ.

Молодѣць — буйнѣць. Говорятъ въ извиненіе шалостей молодого человѣка.

Молодцу быць не укоръ. Говорятъ въ защиту человѣку, въ молодости шалившему много.

Моля молю ѣсьць, а моли чортъ не берець. Говорятъ о ссорахъ и дракахъ между собою людей извѣстныхъ своимъ вздорнымъ, неуступчивымъ, сварливымъ характеромъ.

Морда товста, да книшка тонка. Говорятъ на счетъ не пущаго ѣсть отъ гнѣва.

Мордва опановала. Поговорка кажется историческая, касающаяся Татарскаго нашествія на Бѣлорусь. Говорятъ часто, когда Евреи обступаютъ кого при покупкѣ, или берутъ въ чемъ либо преимущество, или дѣти по шалости окружаютъ кого.

Морозъ великъ, стояць не велиць. Говорятъ шуточно во время жестокаго мороза.

Морозъ по шкурѣ подзираецъ. Говорятъ, когда кого отъ страха бросаетъ въ холодъ.

Морозъ прищемивъ носъ. Говорятъ шуточно при жалобѣ на холодъ.

Морозъ семь бабъ повезъ. Говорятъ при крѣпкомъ морозѣ.

Морозъ, сорокъ пудовъ на возъ. Говорятъ, выражая легкость дороги при морозѣ.

Морозъ стучиць, колядки голосиць. Говорятъ во время усиливающихся крещенскихъ морозовъ.

Московская привѣзка. Говорятъ, когда кто сильно привязывается къ кому.

Мотаецца, якъ овечій хвостъ. Говорится съ укоризною на счетъ того, кто безъ дѣла шатается тамъ, гдѣ другіе работаютъ.

Моць Божжа! я отъ плоту, а ена къ плоту. Такъ смѣются надъ пьянымъ, старающимся показать, что онъ можетъ идти безъ помощи другихъ.

Моя гривна усниъ дзивица. Говорятъ противъ зависти другихъ.

Моя книшка не повтора мѣшка. Говорятъ шуточно на счетъ много ѣдящаго.

Моя matka не откладала до Пятка (т. е. до Пятницы). Говорятъ для шутокъ, когда старшіе откладываютъ какое либо дѣло противъ желанія молодыхъ, особенно на счетъ дѣвиць, желающихъ поскорѣе выйти за мужъ.

Моя мышастая (т. е. кобылица) миѣ наштае. Говорятъ для шутокъ разумѣя надежду на плодность чьей либо изъ собестѣдниковъ жены.

Мстиславцы недосѣки. Такъ дразнятъ Мстиславскихъ жителей. Это названіе, какъ историческое, напоминаетъ бывшія въ Мстиславлѣ войны.

Мстиславцы не умирають на своей лавцѣ. Пословица характеризуетъ природныхъ Мстиславскихъ жителей — мѣщанъ, не любящихъ сидѣть дома. Изъ Мстиславскихъ мѣщанъ многіе службою достигли чиновъ и достоинства. Но въ особенности Мстиславскіе мѣщане отличаются кппоходствомъ, подъ названіемъ кубраковъ.

Мстиславъ не одного сислупувъ. Пословица безъ сомнѣнія историческая, напоминающая о Мстиславѣ Храбромъ, обратившаяся въ настоящее общественное мнѣніе о характерѣ коренныхъ Мстиславскихъ жителей, съ которыми трудно ужиться пришельцу безъ неудовольствій. Таковы ужъ недосѣки!

Мудзеръ Ляхъ по шкодзѣ.

Мудуруеца, якъ сучка передъ перевозомъ. Говорятъ язвительно на счетъ того, кто много жеманится и вертится передъ другими изъ чванства.

Мужика ходъ сколько мажъ саломъ, ѣнъ усе будзецъ смердзѣдъ дзегцомъ. Говорятъ на счетъ неблагодарности за благодѣанія и въ особенности относительно тѣхъ, которые, возвысившись изъ низкаго состоянія не оставляють своего невѣжества.

Мужикъ глядзиць въ землю, а на семь саждѣнъ видзиць. Говорятъ горожане, когда крестьянинъ не поддается ихъ уловкамъ.

Мужинъ глядзиць, якъ ворона, а хицеръ, якъ чортъ. Мнѣніе горожанъ о прощпцательности крестьянъ.

Мужикъ дурепъ, якъ умѣ, такъ и пѣе. Пословица служитъ извиненіемъ въ простотѣ выраженій.

Мужикъ-мужикъ! сипя опуха, скула тобѣ въ нухо! мои баранки хороши. Такъ часто говорятъ въ каламбуръ мѣщанки-бараношницы.

Мужикъ не панъ, а сто копъ не гроши. Говорятъ противъ гордящагося своимъ состояніемъ, при низкомъ званіи.

Мужикъ не перскцинца, коли громъ не ударить. Крестьянинъ только наказанія бонтея.

Мужикъ ходъ сѣрнъ, да че чортъ его рѣзумъ сѣвъъ. Говорятъ на счетъ смѣтливости простолюдиновъ.

Мужъ да жена одна сатаана.

Мука, якъ мука, да погапая рука. Говорятъ въ упрекъ хозяйкѣ, если

что неудачно испечено или изготовлено, и даже всякому мастеру, невосторговшему работу.

Муру лбомъ не разобьешь. Противу силн не должно возставать.

Муха! ейже й мука. Говорять шуточно, если муха впадетъ въ рюмку водки или въ кушанье.

Муха аруха. Говорять шуточно, какъ на досаждающую муху, такъ и на веселую, наскучивающую шутками женщину, а иногда и злую.

Мухи въ носѣ. Говорять на счетъ того, кого подозрѣвають въ хитрости, лукавствѣ и особенно въ чародѣйствѣ.

Мушннамъ пастарнакъ, а жонкамъ рѣдзѣка. Такъ шутливо говорить мушнны, входя въ баню мыться; а женщины говорятъ на оборотъ.

Мушника, всё мушника, хоць ликомъ шить. Говорять шуточно женщины, какъ бы въ похвалу мушникѣ, оказавшему имъ помощь въ поднятїи тяжести.

Мыла зѣвъ. Насмѣшка надъ ошибшимся въ предпрїятїи своемъ, то есть омшався — ошибся въ надеждахъ. Попытка не удалась.

Мы въ ворота микъ, а енъ дзиркою шмикъ. Говорять шутливо на счетъ чьего либо проворства.

Мы не молочены, а ены и на токъ неволочены. Говорять противъ худителей въ той мысли: Мы неуже, грубы, а они хуже насъ не въ примѣръ.

Мы отъ воротъ, а енъ черезъ плотъ. Говорять на счетъ разныхъ чьихъ либо уловокъ.

Мыркаецъ, якъ мѣдзвѣдзъ въ мерлозѣ. Говорять на выражающаго гнѣвъ свой подъ носъ.

Мы сами зъ вусами, толькн носъ не обросъ. Отважный отвѣтъ на угрозы.

Мысли за горами, а смерць за плечамп.

Мы съ тобою родные, а ены черци зводные. Гом і гутъ для юмора на счетъ мужа и жены, спорящихъ между собою о чьей сторонѣ, илизкіе ихъ родные, какъ бы въ той мысли: намъ нечего вѣшпваться въ разбирательство ихъ. Пословица произошла отъ разсказа: Отецъ и мать билися между собою при двухъ своихъ синовьяхъ. Мать звала къ себѣ на помощь младшаго сына, но старшїй удержалъ младшаго, говоря: не мѣшай, нехай бьюцца, не наше дѣло разнимаць ихъ; мы брацца родные, а ены черци зводные.

Мы съ тобою, якъ рыба зъ водою. Говорится шуточно о неразлучности.

Мышь подсмалня! Язвительная насмѣшка надъ бѣгающимъ отъ псуга и какъ бы незнающимъ что начать, за что приняться.

Мѣй вовчїй ротъ, да лисїй хвостъ. Будь и строгъ, и строгость свою утѣрай ласковостъю.

Сборникъ П. Отд. П. А. Н.

Мѣское цѣлято, а сельское дщицятко. Сравненіе горожанна по смышленности съ деревенскимъ жителемъ.

Мѣщанская ухватка. Говорать о хитрости мѣщанъ противъ про-  
столюдна.

Мякко спелиць, да мулко снаць. Говорится о томъ, кто на словахъ  
только добръ, а не на дѣлѣ.

Мякина пушиць, а чистый хлѣбъ сушиць. Говорится въ томъ отно-  
шеніи, что хлѣбъ пополамъ съ мякиною ѣдятъ, сколько угодно, а чистый,  
сколько дадутъ, отъ чего крестьянинъ при чистомъ хлѣбѣ всегда голодець.

## Н.

На барани заробивъ. Говорать насмѣшливо на счетъ наказаннаго  
розгами или плетью.

На безлюдзе и дзакъ человекъ. Когда нѣтъ стороннихъ, сопровож-  
дающихъ тѣло при погребеніи, то и дзачокъ считается постороннимъ  
человекомъ. Говорится шуточно въ случаѣ необходимости свидѣтеля или  
помощника.

На безрыбье и ракъ рыба.

На Благовѣщеннѣ въ звонъ, а изъ моремъ духъ вонъ. Хозяйствен-  
ное замѣчаніе, что съ 25 марта или около того времени морковь те-  
раеть сокъ и сладость.

На Благовѣщеннѣ и птушка гнѣзда не кладзецъ. Говорать, предо-  
стерегая другихъ, особенно молодыхъ, ничего не дѣлать въ этотъ день.

На благого человека хлѣбомъ кидай. Аще врагъ твой алчетъ,  
ухлѣби его.

На Бога сподѣвайся, а самъ, небога, споромляйся. Наставленіе не  
слишкомъ полагаться на обѣщанія помощи со стороны богатыхъ и силь-  
ныхъ, а богѣ самому заботиться должно.

На Вожжей посцели лежиць. Говорать о близкомъ въ смерти больномъ.

Набѣжний, якъ жидъ подорожний. Насмѣшка надъ ханжею.

Набитая мизолѣмъ конѣйка передагнецъ легкій заработокъ. Настав-  
леніе трудами приобрѣтать состояніе и не покушаться на несправедливые  
легкіе доходы.

На бѣлой землѣ собаки косцаць, а на черной пшеницу росцаць. Го-  
ворать на счетъ предмета, по виду непривлекательнаго, но по сущности  
хорошаго и полезнаго.

На великоднѣ помянуто. Говорать въ великій постъ, если рѣчь идетъ  
о чемъ либо скромномъ.

На вербѣ групи. Говорать противъ несбыточныхъ обѣщаній.

Наверъ семь коробовъ. Говорятъ, если это много надоѣлъ своимъ враньемъ.

Навернувся, якъ на лихую шапку. Буквально: сѣлъ, какъ на негнущую шапку. Говорятъ на счетъ нападенія или притѣсненія отъ кого.

На веселле идуць зъ вочами, а на есцини съ животомъ. Въ первомъ случаѣ наглядѣться, а во второмъ напиться и наѣсться.

На вовка помовка, а медзвѣдзъ съ-подъ налуску. Говорятъ, если подозрѣваютъ одного, между тѣмъ, какъ другой нечаянно открывається виновникомъ какого либо дѣла преступнаго, или даже благодѣтельнаго и радостнаго.

На вовка усегди помовка (нарѣканіе). Кто разъ обезславилъ себя, тотъ всегда подвергается подозрѣнію, въ случаѣ какого либо недоумѣнія.

На-врадъ, штобъ стало хлѣба до коладъ. Говорятъ, представляя сомнительное или несбыточное дѣло.

На всё жиды мѣсцери. Говорятъ, означая, что Евреи способны на всякія плутовства.

На всякій чохъ не наздоровкаешся. Не всякое слово въ строку.

На вулицу смецця не выноси. Наставленіе домашнимъ не рассказывать постороннимъ о семейныхъ неудовольствіяхъ.

На вусъ собѣ мотай. Говорятъ или въ наставленіе — примѣчать въ молчаніи хитрости другихъ собесѣдниковъ или выражаютъ угрозу при разговорахъ.

На вѣку всего наживешь, и Кузьму татю назовешь. Говорятъ полшутливо, когда обстоятельства заставляютъ поклониться тому, кому не хотѣлось бы. Пословица произошла отъ слѣдующаго разсказа. Одинъ пасинокъ, привыкши съ малолѣтства называть отца своего по имени Кузьмою и, подросши, не оставилъ своей привычки. Но одинъ разъ, везя съ отцомъ по возу пшеницы сноповой, какъ-то взѣхалъ на косогоръ и повалился подъ оборотившійся на него возъ. Пасинокъ, крича, звалъ на помощь своего Кузьму, ѣхавшаго впереди, но Кузьма, не откликаясь, продолжалъ ѣхать: Пасинокъ, видя невнимательность отца, началъ кричать: Тата, тата! поможи мнѣ вылѣзць. Отчимъ немедленно остановился и освободилъ пасинка; но онъ, пріѣхавши домой, при разсказѣ о такомъ случаѣ сказалъ: на вѣку усегд наживешь и Кузьму татю назовешь.

На гето лѣто добрѣ й это. Шуточная благодарность за что либо незначительное.

На галахъ поѣдемъ. Говорятъ въ отказъ помогающемуся ѣхать куда.

На гето просили. Отвѣтъ хозяина гостямъ на благодарность за хлѣбъ-соль.



На гетомъ гаму хто што зарвавъ, то тому. Шуточно говорятъ при многолюдномъ пиршествѣ или при раздѣлѣ чего либо на общество.

На гетомъ свѣдѣ ни въ комъ правды нема ни крошки, тольки у одного мене, да у моеѣ жонки трошки. Говорять для юмора въ бесѣдѣ, при какомъ либо спорномъ разговорѣ, чтобы шуткою прекратить споръ.

На гетый гнѣвъ еще не здѣланъ хлѣвъ, нема куды загоняць. Говорять насмѣшливо гнѣванымъ.

На голодный зубъ и гето хорошо. Говорять на малый барышъ, при недостаткѣ денегъ.

На грѣхъ майстра нѣтъ. Грѣху нпето не учить. Говорять и въ томъ смыслѣ, что преступленія исправить не можно.

На грѣшнаго Макара и шишки валюцца.

На губахъ медъ, а на сердцу ледъ. Говорять на счетъ тѣхъ, которыхъ дѣла не соотвѣтствуютъ словамъ.

На-двое бабка ворожила.

Надворья нечего тонить. Говорять въ укоръ не затворящему за собою дверей теплой избы.

На довгий вѣкъ, на доброе здоровье. Благопріятное желаніе при поздравленіи чѣмъ либо.

Надоѣли гетые снѣвы. Говорять укорительно на безпокойный крикъ дѣтей, или на продолжительный плачь чей либо въ голосъ, или на безпреставную бранчивость или просьбу.

Надувся, якъ пидникъ. Говорять на гнѣвнаго или гордящагося.

Надувся, якъ педерукъ. Говорять на задумавшагося или запечаливашагося сильно.

На дурня и Богъ заскавъ. Говорять насмѣшливо, если глупому пощастливилось пнѣтъ къ чемъ удачу.

Надъ Бога нема никого.

Надъ пѣшимъ орломъ и сорока съ коломъ. Говорять, если ничтожные люди осуждаютъ или преслѣдуютъ павшаго съ высоты счастья.

На живой косці мусницъ мясо обросці. Говорять въ утѣшеніе потерпѣвшему сильной убытокъ.

На животь (или на пуць) крипць. Говорять на счетъ надоѣдающаго крикомъ своимъ особенно съ ругательствомъ.

На задніе дни нехай будзѣць помянуто. Говорять при разсказѣ о разныхъ несчастныхъ случаяхъ, какъ бы въ боязни, чтобы отъ воспоминаванія оуѣ опять не возобновились. См. задними днями помянуто.

На злѣдзѣю шапка горнць. Говорять на счетъ того, кто стороною изводитъ вамекъ на то, что его интересуетъ.

Наймиса за полушку, а цягаюць, якъ лягушку. Говорять недовольные служители, при разсказѣ о тягостяхъ службы.

На каждый брехъ не набрешисься. Не надобно привязываться за каждое слово.

На каждый гукъ не отгукьаешься. Не за каждое слово подымать нужно ссору или не всякому слуху вѣрить надобно.

На карку не сѣдиць. Говорять, если кто настойчиво и неотступно требуетъ того, о чемъ другой не думаетъ.

На кель узявь. Заупрямился или взялъ на хитрость, на зубъ.

Накиннувся, якъ на мокрую онучу. Шуточное отраженіе шуточныхъ же нападеній.

На кого Богъ, на того и люди. Говорять, если несчастный подвергается нападеніямъ и гоненіямъ.

На козусъ простый баравъ, да самъ собѣ панъ. Говорять на счетъ шляхтичей, ходящихъ просто, но не забывающихъ своего свободного состоянія.

На комъ скрупица, а на комъ змелица. Говорять, предостерегая отъ соучастія въ неблагонамѣренномъ дѣлѣ, представляя, что не всегда удастся выпутаться изъ бѣды.

На коню сядзиць и копя пытаецъ. Говорять съ насмѣшкою на счетъ того, кто, имѣя предъ глазами, или въ рукахъ что либо, спрашиваетъ о томъ у другихъ.

На коцѣйку потравы, а на рубъ приправы. Говорять въ такомъ случаѣ, когда какое либо маловажное дѣло требуетъ большихъ хлопотъ и издержекъ.

На корѣ каша. Говорять съ насмѣшкою тому, кто безъ всякихъ трудовъ надѣется скоро пользоваться выгодами какими-либо и не имѣетъ терпѣнія дожидаться ихъ. Не такъ легко, не такъ близко или такъ возможно, какъ можно найти на корѣ кашу. На полевой работѣ кора замѣляетъ столовую посуду.

На кога потягушки, а на дзица растушки. Приговорка нянекъ, если дитя потягивается.

Накрывся, якъ лисица хвостомъ. Говорять, если кто отказывается или увертливается отъ исполненія обѣщанія. Значитъ прихвастнуль.

На ладонѣ дишиць. Говорять о слабомъ, болѣзненнымъ человѣкѣ, который не подаетъ надежды выздоровѣть или жить долго.

На Лексѣя шука хвостомъ ледъ пробиваецъ. Замѣчаніе, что во второй половинѣ марта ледъ слабъ и проѣздъ черезъ рѣку опасенъ.

На ловца и звѣрь бѣжиць. Говорять, если опытному попадаетъ какое интересное дѣло.

На Илью д'обѣда гѣто, а послѣ обѣда восень. Замѣчаніе о приближеніи осени.

На Илью повну печь перепечь ваплю. Около 20 іюля у каждаго новый хлѣбъ.

На гѣто, да не на гето. Говорять отказывая въ просьбѣ.

На гѣченномъ коню не много уѣдзись. Говорять о вещахъ почтенныхъ.

На людей только пирогъ хорошо купиць: не сподобѣцца, самъ зѣси. Говорять въ случаѣ неудовольствія за купленную для другаго вещь.

На Миколу вѣту ни зним хорошей, ни гѣта. Замѣчаніе простолюдиновъ, что ни 6 декабря, ни 9 мая вѣтъ хорошей дороги.

На міру и смерць красна. Общее горе сноснѣе, нежели частное.

Намѣрся, да не ударь. Наставленію молодымъ хозяевамъ не заходить далеко при вѣсканіи.

На ваши ноги високи ихъ пороги. Отказъ отъ знакомства или предлагаемой связи съ людьми побогаче и сильнѣе и при томъ гордыни.

На носъ черевикъ (или ботъ) скрипиць, а въ горшкѣ тряса кпниць. Насмѣшка надъ безразсуднымъ щегольствомъ.

Напаяся, якъ продався. Напаявшійся у крестьянина въ работнику дворянинъ даже теряетъ свою свободу и долженъ повиноваться хозяину.

На одно ухо глуха, а на другое не чуецъ. Шуточно говорятъ о имѣющемъ тугой слухъ и въ особенности, если кто не слышитъ съ намѣреніемъ.

На одной недѣли семь пятницъ.

На одно кусаило по три сербайли. Говорять въ насмѣшку прихотливому.

На одномъ мѣсцѣ и камень обростаецъ. Наставленіе не перемѣнять часто мѣста или должности, хотя бы имѣющіяся въ виду мѣста представляли больше выгоды, нежели занимаемая.

На одномъ сонцѣ сушились. Ироническое подтвержденіе словъ самохвала, увѣряющаго, что онъ знакомъ съ извѣстными богатыми людьми.

На одну осинку или почепочку обонхъ повѣснць. Говорять если жалующіеся другъ на друга оба неправы и заслуживаютъ наказанія.

Нападѣи на богатаго, копѣйку дасць. Говорять насмѣшливо и язвительно на счетъ нападающаго или привязывающагося къ кому несправедливо.

На палець бородавка, и то прибавка. Говорять для юмора о малой, ничтожной прибыли или такой, которая сопряжена съ большими хлопотами и даже урономъ.

Напайѣ, да й размажъ. Совѣтъ не обращать вниманія на незначи- тельныя оскорбленія, или на людскія сплетни и выдумки, или на мелкія неудачи.

Напайю я богацу, свой хлѣбъ молочу. Говорять большею частію на угрозу челоуѣка богатаго.

На погибель тому, хто завидуецъ кому. Говорять ослве при шумной бесѣдѣ и въ особенности при круговой рямѣ.

На постади нечего стояци. Взавшись за дѣло, нечего дремать.

На похилое дзерево и козы скачуць. На ослабѣвшаго въ могуществовѣ всѣ нападають. Павшаго всѣ презирають даже низкіе.

На прошеннаго госца много треба. Говорять или упрекающему за неприглашеніе, или радушно гостю, если онъ извиняется, что пришелъ безъ приглашенія.

Напуженая ворона и веребья боицца.

На пузѣ шовкъ, а въ пузѣ щовкъ. Говорять на счетъ того, кто одѣ- вается щегольски, между тѣмъ, какъ въ домѣ терпять недостатокъ въ пищѣ.

На радоницу д'обѣда пашуць, п'обѣдзѣ плачуць, а въ вечеру скачуць. Радоница у Бѣлорусцевъ есть день поминовенія по усопшихъ, празд- нуемый во вторникъ Троицкой недѣли, какъ въ ознаменованіе радости о воскресшемъ изъ мертвыхъ Спасителѣ, возвѣщаемой живыми родствен- никами обмыкнovenно краснымъ ялцею, по могилкѣ катаемимъ, съ про- изношеніемъ: Христось Воскресъ!

На ремусъ подягнули. Говорять шуточно, если кого стали строго допрашивать, или подвергли строгому вѣзсканію.

На роду написано. Значить судьбою опредѣлено.

На Рожтвѣ помануто. Говорять въ Филипповъ постъ, если случится что либо сказать о мясномъ или скоромномъ.

На своей лавцѣ и умерѣ хорошо. Говорять въ похвалу домовитой жизни. Въ собственномъ домѣ всякая неприятность сносить.

На своемъ коню, якъ хочу, качу. Наставленіе обходиться, сколько можно, собственными вещами, не одолая у сосѣдей, чтобы не имѣть упрека въ порчѣ одолженнаго предмета.

На своемъ хлѣбѣ живешь, коли захочешь, тогда жвешь. Свое соб- ственное, какъ угодно, можно употребить.

На свойго напавъ. Говорять насмѣшливо, если кто послѣ многократ- ныхъ другимъ обидъ, самъ подвергается жестокому удару отъ подоб- наго же.

На свѣцѣ, якъ въ карецѣ, ѣдзипь и колынешься, кокуль не вывер- нешься. Говорять насмѣшливо, если кому счастье измѣняется вдругъ.

На святаго Мацея, зима поцѣе. Замѣчаніе, что около 14 ноября бываетъ всегда мокрый снѣгъ.

На св. Приска пробѣеъ ледъ и плска. Кажется, вмѣсто Приска, Крискентія, или сокращенно Криска, 10 марта. Въ теплыхъ мѣстахъ въ мартѣ открывається весна.

На св. Сценана найду другого нана (29 декабря). Колядние рождественскіе дни вообще суть дни, принятые для найма работниковъ на годъ, или для новыхъ условий съ прежними.

На св. Сценанъ каженъ паробокъ собѣ панъ (свободенъ). Говорять, потому что съ 25 декабря по 1 января наемные годовые работники дѣлаются вольнѣе съ хозяевами, да и хозяева обращаются съ ними ласковѣе, чтобы убѣдить хорошихъ остаться у нихъ на слѣдующій годъ, или чтобы они не отзывались о нихъ дурно, въ случаѣ несогласія остаться.

На семь дворъ одзипъ топоръ; одзипъ рубиць, а шесцero въ кулакъ грубюць. Говорять язвительно, изображая съ насмѣшкою бѣдность какой либо деревушки.

На семь суковъ садзица. Говорять на счетъ чelовѣка, слишкомъ предприимчиваго, который въ одно время беретса за различныя дѣла и промысли.

Наскакався въ охоту. Говорять въ случаѣ перенесенія многихъ хлопотъ, трудовъ и безпокойствъ по какому либо казусному обстоятельству.

Насмѣявся шолудзипный плѣшпвому. Говорять на счетъ того, кто самъ, имѣя дурныя качества, осуждаетъ другихъ собѣ подобныхъ.

На собацѣ въ хату вѣхавъ. Насмѣшка надъ вошедшимъ въ избу съ собакою.

На собачій брехъ не гляди, да своею дорогою иди. Не обращай вниманія на злорѣчіе людей, осуждающихъ твои добрые поступки и смѣло поступаи такъ, какъ твоя совѣсть указываетъ тебѣ.

Наставъ Маредъ, зморщився старецъ (старикъ). Для старости мартъ очень тяжелъ.

Настали колядки; господарямъ порядки. Говорять на счетъ того, что рождественскіе праздники служатъ временемъ къ найму новыхъ работниковъ и работницъ или удержанію прежнихъ. Слпчи: Колядки — господарскіе порядки.

Настали носъ. Говорять съ насмѣшкою на счетъ того, у котораго подбиты очи или носъ синъ отъ побоевъ.

Настрашивъ мѣхъ, дакъ и торба страшна. Несчастіе дѣлаетъ насъ боязливими и осторожными.

Наступиць лихо, не усѣдишь цихо. Горе развяжетъ уста.

Насъ все безносне цѣлююць. Говорять съ укоромъ, если благодѣ-

тельствующи отказываютъ въ какой либо услугѣ или помощи, или при другихъ неудачахъ со стороны людей, на которыхъ вѣрная была надежда.

Наспрейку кланемся. Насмѣшливый привѣтъ. Наспръ есть фамилія нѣкоторыхъ мѣщанъ Бречева.

На твоей, пане, шін воля (зобь). (Игра словъ. Воле — зобь и воля желаніе, вольность). Говорятъ для юмора упрямому. Пусть будетъ твоя воля.

На твоей шкурѣ не снаць. Говорятъ съ неудовольствіемъ вмѣсто: Мягъ никакой выгоды съ того, если тебѣ обдерутъ кожу.

На! тобѣ небоже, што мнѣ негоже. Говорятъ, если предлагаютъ кому въ даръ, въ одолженіе или при раздѣлѣ, такую вещь, которая ни къ чему негодна.

На! тобѣ пятакъ, кажи передъ паномъ такъ. Насмѣшливо говорятъ на счетъ любящихъ подкуливать для показаній въ пользу свою въ судебномъ дѣлѣ.

На томъ же суку сѣвъ. Говорятъ въ насмѣшку, если чьи либо затѣи не удалсь.

На горной дорожѣ трава не росцець. Говорятъ на счетъ любодѣйныхъ женщинъ, если онѣ не рожаютъ.

На то шува въ морѣ, штобъ карась не дремавъ. Осторожность не мѣшаетъ.

Нагрисешься, покуль донесешься. Говорятъ относительно поѣздки во время трудной, по замерзшимъ кочкамъ, дороги, а также, если въ дорогѣ предстоятъ опасности большія.

На тѣй же сядзись (разумѣется задницѣ). Значить: Не будетъ по твоимъ замысламъ.

На тѣй свѣтъ усего не заберешъ. Говорятъ противъ зависти.

На все село одзінъ воля, и тѣй голъ. Тоже, что: На семь дворъ одзінъ топоръ.

На вси заставки берець. Говорятъ насмѣшливо, на счетъ употребляющаго всѣ усилія къ чему.

Научився брехаць на пень. Говорятъ полушутливо на счетъ того, который любитъ острить надъ каждымъ изъ собесѣдниковъ или на счетъ говорящаго нескромности.

Научили, дакъ и на пень брешницъ. Говорятъ, если кто изъ невнимательнаго и неосторожнаго сдѣлался внимательнымъ и уважительнымъ.

На учинку застали. (Буквально застали на преступленіи). Говорится въ шутку, если кого застають за какимъ либо занятіемъ.

На хвостъ соли насниъ, дакъ и поймаешъ. Насмѣшливый совѣтъ поймать птицу или звѣрька.

На хвостъ сорокъ начени. Говорять язвительно, если кто клянется рассказать чью либо тайну всѣмъ.

На хлопца не жалѣй дубца.

На хорошее запытанне хорошее и отповѣданне.

На хоцѣнне есць поцерпѣнне. Отвѣтъ на непреодолимое желаніе или на усильнныя просьбы, особенно если ихъ выполнить трудно.

На цихаго Богъ нанесець, а жесткій самъ набѣжницъ. Говорять въ случаѣ какого либо несчастья, по непредвидѣнному случаю или по неосмотрительности и опрометчивости.

На цѣнь свою брешн. Говорять въ отвѣтъ на чьи либо ругательства.

Начени на свою шию, а я къ тобѣ пришю. Говорять предлагающему что либо непріятное, а особенно нелюбимаго женна или невѣсту или если ругаютъ чертомъ.

На чимъ стану, не отстану. Говорять о чьемъ либо упрямствѣ, котораго ничѣмъ преодолѣть нельзя.

На чѣмъ кенику или на чѣмъ колескахъ ѣдзишь, тому и пѣсенки пѣвешь. Кто благодѣтельствуетъ, тому долгъ велить угождать во всемъ.

На чужій коровай рота не разѣвай, а свой споромляй. Говорять тому, кто завидуетъ другому, или любитъ посѣщать чужіе обѣды, или стремится попользоваться чужими трудами.

На чужій лобъ шибяючи, треба и свой подставпць. Говорять во многихъ случаяхъ, гдѣ должно ожидать взаимнаго дѣйствія или отвѣта. Дѣлаешь другимъ непріятности, ожидай и отъ другихъ таковыхъ же. Любишь угощеніе отъ другихъ, и самъ долженъ угостить.

На чужій ротокъ не навивнешь платокъ. Устѣ другому нельзя завязать.

На чужой сторонѣ и жукъ мясо и старую бабу молодницею назовешь. На чужой сторонѣ нельзя быть разборчиву въ пищѣ и другихъ вуждахъ жизни; а нужно быть вѣжливымъ, чтобы пользоваться хорошимъ приѣмомъ.

На чужой шкурѣ вола спеку, а на своей и воши не забью. Говорять, въ видѣ жалобы, если кто, пзбѣгая самъ какихъ либо трудовъ, взваливаетъ ихъ на другихъ.

Наша горница зъ Богомъ не спорница. Говорять шуточно, если въ пзбѣ тепло или холодно, соответственно надворной погодѣ.

Наша хижя дужо рано всходзилася коло крижа. Буквально: Наша носѣнная хозяйка рано принялась за дѣжу, которую обыкновенно ставить на подмолеку, сдѣланную крестообразно. Говорять насмѣшливо на счетъ гнѣваго, а особенно, если опъ, но собственнымъ какимъ либо побужденіямъ неожиданно, принимается за дѣло.

Наше взяло и рыло въ кривн. Говорять въ насмѣшку храбрецу и

отважному, если онъ потерпѣлъ поражение въ дракѣ, или сутягѣ, проигравшему дѣло въ судебномъ мѣстѣ.

Наше дѣло сторона. Отказъ отъ внимательства въ чужое, спорное дѣло.

Наше не змішалося. Говорятъ въ случаѣ несогласія въ условіи, отказывался отъ условливаемаго дѣла.

Нашему Атроху засыпали гороху. Насмѣшка надъ наказаннымъ розгами или проигравшимся.

Нашн слуги погнулися въ дуги. Говорятъ, убѣждая самимъ приниматься за дѣло, не надѣясь на слугъ, которыхъ нѣтъ.

Нашн ѣдуць. Насмѣшка надъ мальчиками, особенно бѣдными школьниками, казенными воспитанниками или бурсаками, которые часто подергиваютъ плечами отъ ползающихъ въ рубахѣ вшей.

Нашовъ не взрадовася, поцѣривъ не заплакавъ. Говорятъ на счетъ малоцѣнности какого либо предмета, особенно при спорѣ о немъ.

Нашовъ топоръ за лавкою. Говорятъ въ улику воронку, оправдывающемуся, что онъ нашелъ пропавшую вещь.

На што въ клѣцѣ ницъ по муку, коли торба висницъ на крюку? Въ ей и крупн дранца и куски ломанне. Говорятъ въ укорѣ такимъ, которые, имѣя свой домъ и семейство, ходятъ, прося милостинн, притворяя себѣ нищету и немощъ по лѣности къ работѣ.

На што козани сѣна травницъ? Говорятъ для юмора, при подчивальн дѣвницъ водкою.

На што лѣпшіи владъ, коли въ дзѣткахъ ладъ? Похвала хорошо воспитывающему своихъ дѣтей.

На што мнѣ коня? самъ буду соху носить. Насмѣшка надъ глупою расчетливостію.

На што намъ тме пистолеты, коли стрѣляць не умѣемъ? Говорятъ насмѣшливо въ разныхъ случаяхъ, особенно если ни уму, ни состоянію, ни силамъ не соотвѣтствуютъ чьи либо планы, намѣренія и затѣи. Зачѣмъ садятся не въ свои санн?

Нашъ Василь на работу не силъ; а якъ кледеи въ молодѣ за чечверыхъ волоче. Насмѣшка надъ лѣнливими.

Нашъ господаръ кудзерками потресецъ, намъ горѣлочка принесецъ. Говорятъ въ веселомъ духѣ гости, обращаясь шуточно къ хозяину, особенно при угощеніи послѣ полевои работы прошенными на таковую сосѣдами, т. е. толочанами.

Наша збрехавъ. Говорятъ шуточно или раздражительно, уличая во лжи.

На щеночку, да й выкинуць вонъ. Говорятъ, если кто съ жаромъ оспориваетъ дрянную вещь, считая ее хорошею.



Наѣвся пупъ крупъ, дакъ и ниць захоцѣвъ. Упрекъ тому, кто, неудовольствовавшись предоставленными ему выгодами и доходами, посягаетъ на непозволенное.

Наѣвся, якъ пупъ, а ноги, якъ дудки. Шуточное выраженіе довольства за обѣдомъ или ужиномъ.

На аду мастакъ, а на работу саякъ-такъ. Тоже что: Нашъ Василь.

На аду пригову нѣту. Говорать, убѣждая ѣсть безцеремонно.

На языку прищикъ сѣвъ. Повѣріе Бѣлоруссовъ, что если на языкъ дѣляется прищипъ, то непременно осуждаютъ злые люди.

Не банкеты, принуки нѣтъ. Говорать, если кто отказывается отъ предлагаемаго изъ кушанья или питья.

Не бацька купивъ, не сынъ ѣдциць. Буквальный смыслъ пословицы слѣдующій: сыну не жаль гнать чужой лошади, потому что она не отцомъ его куплена. Насмѣшливо говорятъ на счетъ того, кто небрежно обходится съ чужими вещами.

Не бери голою рукою, а обмывши тмѣъ (испражненіемъ). Говорать насмѣшливо и презрительно на счетъ такихъ, которые безъ достоинства требуютъ уваженія къ себѣ.

Не берися и за кишению свою, не только што за другого. Говорать въ предостереженіе не ручаться за другаго въ правотѣ его по какому либо сомнительному дѣлу.

Не берися не за свое дѣло. Говорать съ укоромъ тому, который, хватаясь за чужую работу, подвергается какому либо поврежденію.

Не бери чужого ничдого, не бойся никого. Наставленіе быть честну и справедливу.

Небескихъ сподзѣваецца мигдаловъ. Говорать насмѣшливо на счетъ того, кто недоволенъ предлагаемымъ кушаньемъ. Небескій прил. свѣтлосивій.

Не бивши кума, не ниць пива. Говорать шуточно въ оправданіе сдѣланнаго кому строгаго взыскавія, разумѣя, что за строгое, но справедливое высказаніе будутъ въ послѣдствіи благодарить.

Не битому нечего плаваць. Говорать, если допрашиваемый плачемъ старается доказать свою невинность при настоящей винѣ.

Не близко лежиць, не больно болиць. Чужаго не жаль. Говорать и на счетъ того, который не имѣетъ состраданія къ другимъ.

Не Божья воля, а своя своволя.

Не Божже каранне, а свое дурованне. Говорать тому, кто, по своей оплошности или шалости, подвергся несчастію, болѣзни или наказанію.

Не бойся звагливаго, а кусливаго. Словесное строгое высказаніе легче переносить, нежели тѣлесное наказаніе и удары. Говорать и на счетъ

такихъ людей, которые мало говорятъ, но въ тихомолку дѣлають зло, подобно собакѣ, кусающей нзъ подъ-тишка.

Не бойсья кива, побойсья кія. Угроза тому, кто не исправляется отъ напоминаній.

Небо здалося съ овчинку. Насмѣшливо говорятъ на счетъ струсившаго.

Небо продралося. Говорятъ шуточно на счетъ частыхъ или постоянныхъ дождей.

Не-бось, коли я смѣлъ. Говорятъ въ шутку при мнимои опасности или въ насмѣшку трусу, представляющему, что онъ не трусъ.

Небожни вси хороши. Говорятъ и на счетъ людей, выбившихъ отъ должности и хвалимыхъ, хотя они и имѣли дурныя стороны, и если прежде бывшимъ предметамъ или обстоятельствамъ отдаютъ преимущество предъ настоящими, или если кто очень жалѣеть о пропавшей вещи, приписывая ей небывалыя достоинства.

Не будзи ляха, нехай спиць. Не возобновляй прежнихъ прошедшихъ споровъ. Слич. Коли цихо, не будзи ляха.

Не будзь ни горекъ, ни солодокъ: будзешъ горекъ, проплююць, будзешъ солодокъ, проплююць. Говорятъ въ наставленіе или досаждающему другимъ, или имѣющему склонность ласкаться къ каждому безъ разбора.

Не будзь цікавъ дужо, скоро станешъ старъ. Говорятъ насмѣшливо любопытному. Слич: коли будзешъ усе вѣдаць, скоро состарінешся.

Не бывъ еще на смычковомъ перевозѣ. Говорятъ на счетъ того, который не испыталъ неприятностей и бѣдъ. Смычковъ перевозъ означаетъ перевозъ на боронѣ, называемой смычкомъ.

Не бѣда, што чорна, абы бъ была проворна. Говорятъ при выборѣ невѣсты, или даже другихъ предметовъ.

Не великаго болота куликъ. Говорятъ о человѣкѣ, который имѣетъ притязаніе на уваженіе отъ другихъ.

Не великая бѣда, коли хлѣбъ да вода. Говорится шуточно, если кто жалуется на худое содержаніе или на какой либо неудачный, но впрочемъ спосный случай.

Не великая бѣда, што безъ рыбы середя.

Не великій паць, перелѣзешъ самъ. Отказъ надменному человѣку въ настоятельномъ требованіи какой либо помощи.

Не весь свѣтъ, што въ вокиѣ. Говорятъ или при совѣтѣ не отчаяваться при первой неудачѣ, или при разногласіи въ условіяхъ.

Не вжешъ, коли правду кажешъ. Говорятъ шуточно клянущемуся въ истинѣ своихъ словъ.

Не брать за руку, не кажи: злодѣй. Никого не порочь и не осуждай напрасно.

Не выдавши худѣ, не выдаць и добра. Утѣшеніе терпящему горе и труды.

Не видиць сова, Якова сама. Говорять въ упрекъ тому, кто, не видя своихъ недостатковъ, чернить другихъ.

Не войтова дочка, да до рѣчи говорницъ. Язвительная насмѣшка надъ тѣмъ, кто говоритъ некстати или неприлично.

Не вошь ревецъ, твое здоровьию говорницъ. Насмѣшливое уступленіе тому, кто съ жаромъ возстаетъ противъ правильнаго чьего либо сужденія.

Неволя и плясецъ и плавецъ.

Не вотъ бѣда, коли на шнѣ кила, а вотъ бѣда, коли на килѣ кила и на килѣ скупа. Говорять въ насмѣшку, если кто сѣтуеть о незначительной потерѣ.

Не вродивъ макъ, пробудземъ и такъ. Говорять при легкой сносной неудачѣ, или при отказѣ въ помощи или одолженіи.

Не все жь жидъ чужимъ разумомъ, пора за свой взяцца. Говорять болѣе, подтверждая отдѣлъ молодого человѣка на собственное хозяйство.

Не все коту масленца, будуще и заговини. Говорять въ отказъ постоянного угожденія чьимъ либо прихотямъ, или въ насмѣшку надъ потерявшимъ какія либо выгоды, доходы или расположеніе старшаго.

Не все то збываецца, на што человекъ дужо сподзѣваецца.

Не все то золото, што блищитъ.

Не все то казаць, што на ротъ лѣзетъ. Наставленіе быть скромну въ рѣчахъ и осторожну.

Не все то переняць, што по водѣ плыветъ. Не всякому слуху должно вѣрить.

Не все то смачно, што врачно. По наружности нельзя судить о добротѣ.

Не все треба говорницъ, што знаешь. Не всегда полезно выказывать свои познанія.

Не вси птушки летають. Говорять насмѣшливо на счетъ того, кто хвалится надеждою или предположеніемъ сдѣлать что либо важное.

Не вси собаки кусають, што лають. Шуточный отвѣтъ на угрозы.

Не всихъ Богъ ровно дѣлаетъ. Не всякому даже изъ родныхъ братьевъ Богъ даетъ равные таланты.

Не вся еще сорока бѣла. Говорять проницески, опровергая событіе какого либо дѣла. Какъ бы: тогда это сбудется, какъ сорока вся станетъ бѣла.

Не всякому по Якову. Невозможно каждому угодить.

Не въ носъ! Непріятно слушать, что другіе говорятъ.

Не въ постъ помянуто. Говорятъ въ извиненіе себя, если въ постные дни разсказывається о скоромной пищѣ или нескромныхъ предметахъ.

Не въ свои штаны убрався. Говорятъ на счетъ взявшагося не за свое дѣло или позволившаго себѣ власть надъ другимъ подобнымъ себѣ.

Не въ томъ сила, што кобыла сива, да што возу не везецъ. Насмѣшливое опроверженіе чьихъ либо нерезонаныхъ причинъ или доказательствъ.

Не въ чомъ штука! Бездѣлица, а важное дѣло выходитъ. Или говорится, если кто будучи самъ ничтоженъ, дѣлаетъ большіе усѣхи, или досады, непріятности и капризы.

Не вимецъ и князь, што вложиць грязь. Говорятъ въ наставленіе не трогаться съ человѣкомъ низкимъ и дерзкимъ.

Невѣданне не чиниць грѣха. Говорятъ въ извиненіе проступка, сдѣланнаго по незнанію.

Не вѣковое, а роковое. Говорятъ при условіяхъ на годичную службу.

Не вѣрь, да къ рѣгу пригѣрь. Говорятъ шуточно, убѣждая покушать предлагаемаго.

Не вѣрь коню въ дорожѣ, а жонцѣ въ дворѣ. Шуточное недовѣріе женѣ.

Не вѣрь никѣму, не зрадиць никто. Наставленіе противъ легковѣрія или упрекъ очень довѣрчивому.

Не вѣрюць, не боишься, а вѣрюць спережишься. Божба усиливаетъ недовѣріе, а вѣра поддерживается постоянствомъ въ словѣ.

Не гляди бѣла, аби бѣ рабоча была. Говорятъ, какъ на счетъ выбора невѣсты, такъ на счетъ и другихъ предметовъ по виду красивыхъ, но въ прочности сомнительныхъ.

Не говѣвши, дару схвацнѣ. Не трудившись, попользовался.

Не голо, дакъ плѣшъ. Говорятъ, если кто упорно старается доказать несходство видимо сходнаго, выражая только другими словами или, если кто исправляетъ ошибку ошибкою же или изъ одной крайности бросается въ другую.

Не говице Бога въ дѣс, коли въ хату влѣзъ. Говорятъ хозяевамъ, которые, при достаточномъ состояніи, жалуется на скудость.

Не грѣши ни на Бога, ни на кѣго; квась дѣцей поѣвь. Говорятъ при всякихъ неудачахъ, отъ своей оплошности происшедшихъ, если кто жалуется на нихъ. Пословица произошла отъ одного обстоятельства. Цыганъ попросился на ночь къ одному крестьянину, у котораго дѣти болѣли и умирали. Родители разсказали цыгану о своемъ душевномъ горѣ, нарѣкая на своихъ недоброжелателей-сосѣдей. Цыганъ, прикидываясь знахаремъ, обѣщавъ своимъ волшебствомъ помочь противъ вліянія злыхъ

сосѣдей. Хозяинъ, который, по ремеслу, былъ кожевникъ и въ квасахъ держалъ кожи, угостилъ пришельца водкою и сытнымъ ужиномъ. Цыганъ, поужинавши плотно, ночью захогѣлъ сильно пить, и, полагая, что въ чайѣ, гдѣ въ квасахъ мочились кожи, находится обыкновенный квасъ, нашедши въ потымахъ черенашку, вынулъ квасовъ полный кувшинъ и раскушавъ. Эти квасы сдѣлали большую рѣзь въ животъ, такъ что онъ цѣлую ночь промучился. На завтрашній день, вставши и прощаясь съ хозяиномъ, сказалъ ему: Не грѣши ни на Бога, ни на кого, квасъ дѣлалъ похвѣ, воображая, что дѣтелъ поили кожевническими квасами.

Не гугелями ядовитыми кормица. Говорять хозяева при упрекѣ служителей на худую нищу.

Не давь Богъ свиннѣ рогъ. Говорять, если гордому или злому не удалось возмисеться властію или богатствомъ.

Не дай Богъ, свиннѣ рогъ, а мужику панства. Говорять въ укоръ тому, кто, забывъ свое низкое происхожденіе, жестоко поступаетъ съ своими подвластными.

Не дай Богъ, хто съ хамства попадець въ панство. Замѣчаніе, что крестьянинъ, сдѣлавшись богатымъ и властительнымъ, не знаетъ умѣренности въ своихъ поступкахъ съ своими собратіями.

Не дай Богъ, хто зъ грязи да попадецца въ князи. Тоже, что: Не дай Богъ, хто съ хамства попадець въ панство.

Не дай и не лай. Говорять тому, который благоворенія свои соединяетъ съ доучиниши и укорительными напоминаніями.

Не дай убогому, а потребному. Помощь въ дѣйствительной нуждѣ человѣку есть наилучшая милостыня.

Не даромъ сорока щебетала, госцей казага. Говорять при встрѣчѣ пріѣзжихъ гостямъ.

Не дзиво, што у короля жонка хороша. Говорять богатому или знаменитому, если онъ хвалится какими либо изящными предметами.

Не дзѣцей у его ксциць. Говорять въ оправданіе своего поступка противъ своего противника.

Не для Иусуа, а для хлѣба куса. Говорять на счетъ идущихъ въ монастырь, или бродящихъ въ далекія мѣста для богомолья.

Не догляднши вокомъ, отвѣциши своимъ бокомъ. Полушуточная угроза поставленному строго смотрѣть за чѣмъ либо.

Недоглядъ — недоплатъ. Говорять служителямъ, намекая на то бытъ осторожными.

Не додаси и не доѣси. Каковы деньги, таковы и товаръ или кормъ.

Не допладиши и не доносиши. Что дешевле, то добротой хуже.

Не до поросать, коли саму свинню смалюць. Нечего заботиться о другихъ, когда самому приходится трудно.

Не до пуговья, а съ пуговья. Не прибыль, а убыль.

Не дорога чesць, а дорогое доброе слово. Не дорогое угощеніе, а дорогое приглашеніе или привѣтливость.

Недосолъ на столѣ, а пересолъ на спинѣ.

Не до танцу ободранцу.

Не до шмиги пришло. Говорять въ укоръ тому, кто, вмѣсто чаемой удачи, получаетъ сильныя затрудненія, или кто, часто избѣгавшій наказаній, наконецъ подвергнулся таковому.

Не дужь, да досужь. Говорять шутливо, если у кого при слабомъ здоровьи родятся дѣти или насмѣшливо въ той мысли, если кто въ работѣ прикидывается немощнымъ, а въ дѣлѣжѣ старается участвовать какъ здоровый.

Не дури Москвы, ена и такъ дурная. Здѣсь Москва разумѣется Русскій, а дурный пьанин. Игра словъ.

Не жареное, не пахнець. Говорять, если кому хочется узнать какую либо тайну, или проникнуть напередъ будущее.

Не живець, а цыбець. Говорять съ сожалѣніемъ о человѣкѣ живущемъ въ крайней бѣдности или терпящемъ бѣды.

Не живець, только дни трець. Говорять о человѣкѣ постоянно больномъ и неизлѣчимомъ.

Не желець на гетомъ свѣцѣ. Говорять о такомъ человѣкѣ, въ жизни котораго отчаяваются.

Не завидуй худобѣ, доведзець Богъ и тобѣ. Говорять на упреки въ бѣдности, или на насмѣшки надъ чѣмъ либо несчастіемъ или болѣзнію.

Не запрѣтъ, не кажи: ну. Не повелѣвай тѣми, которыхъ ты не имѣешь права принуждать къ чему либо. Говорять также шуткою тому, кто имѣетъ привычку повторять «ну» при чѣмъ либо разсказѣ.

Не зарекайся красць, а якъ Богъ дасць. Говорять тому, кто, самъ будучи нечистъ совѣстью, коридаетъ другихъ въ дурныхъ поступкахъ, считая себя исправившимся, или тому, кто клянется никогда не требовать помощи отъ оскорбившаго его.

Не за сохою ходишь. Шуточный упрекъ пропустившему очередь свою въ бирнествѣ или ошибающемуся въ игрѣ.

Не за то згогѣли, што сладко вили, сласно ѣли, а такъ Богъ давъ. Говорять объдѣвшіе по какому либо несчастному случаю, если ихъ укоряютъ бѣдностью.

Не за то москала бьюць, што крадциць, а што концовъ не ховаець. Говорять въ наставленіе дѣлать всякое дѣло съ благоразуміемъ.

Не за хлѣбомъ помянута. Говорятъ въ извиненіе, если за кушаньемъ необходимость вынуждаетъ сказать о чемъ либо скверномъ и отвратительномъ.

Не за што сказаць ади, коли нема чего въ ротъ узяти. Полушуточный отвѣтъ на упрекъ въ неблагодарности.

Не звѣдавши броду, не кидайся въ воду. Наставленіе быть осмотрительну и осторожну, особенно въ опасныхъ предпріятіяхъ.

Не злуйся душою, кровь понсуешь. Говорятъ будто изъ сожалѣнія къ раздраженному, чтобы еще болѣе укорить его.

Не знаецъ маленькій, откуда ноги растутъ. Насмѣшка надъ возрастнымъ, представляющимъ, будто онъ не понимаетъ чего либо обыкновеннаго.

Не знаешь, отъ чего колѣшничь. Говорятъ шуточно отказывающемуся отъ питья хмѣльнаго чего подъ предлогомъ болѣзни.

Незнайка дороги не покажець. Отъ не знающаго нельзя ожидать полезнаго совѣта.

Не знайка лежачь, а знайка бѣжачь. Не опытный ни въ чемъ не можетъ успѣть.

Не зинни, Воже, руки своей! Говорятъ, выражая довольство своего или другаго состоянія.

Не зъ доброй муки нечепць. Говорятъ о человѣкѣ неодобрительныхъ качествъ.

Неймуць вѣри, не божися; а бьюць, не молися. Говорятъ шуточно при недоувѣрїи чѣмъ либо словамъ.

Не кажець слѣпый видиць. Шуточно говорятъ, если кто не видитъ находящагося близъ него предмета.

Не кажное личко въ строчку. За бездѣлицею нечего гоняться.

Не кайся, рано вставши, а молодѣ женившись. Всякое дѣло, заблаговременно сдѣланное, очень полезно.

Не карай, Боже, ничимъ, коли какуста ни съ чимъ. Говорятъ шуточно жалующемуся на недостатокъ, какъ бы увеличивая недостатокъ этотъ до щей безъ соли.

Не карай, Боже, ничимъ, только тмъ. Говорятъ въ утѣшеніе получившему незначительную потерю.

Не караючи раба, не выдаць зъ его добра. Служителей должно держать въ строгости.

Не кархай на людей, самого обкархайць.

Не кледи пальца въ зуби, откусиць. Говорятъ полумутливо въ предостереженіе не всегда вѣрять тому, кто по виду кажется ласковъ и тихъ.

Не ковбаса, не знохаешь. Говорятъ шуточно, если кому хочется найти спрятанное или проникнуть впередъ участь своего риска.

Не колы собака блины нежъ, онъ усегды цѣстомъ ѣсецъ. Говорятъ язвительно на счетъ того, кто или обѣщаній своихъ никогда не выполняетъ, или начатаго дѣла не означиваетъ, или при достаточномъ состояніи живетъ гнусно, или не умѣетъ пользоваться очень выгодными обстоятельствами, по лѣности.

Не конешне полу лешня; зъѣсецъ и даятъ, а конъ будзець и такъ. Отказъ для юмора на сильное домогательство или желаніе.

Не конай на челоуѣка яму, самъ унадеешь.

Не кормивши бураками, не посплаецъ за биками. Если въ свое время не найдешь работника, или, по расчетливости не будешь его кормить хорошо весною, то среди самаго рабочаго времени не будешь имѣть надежнаго работника.

Не королевское или не царское слово, можно отиѣнцъ. Говорятъ, если кто не хочетъ уступить изъ запрошенной дѣвы.

Не кии со киа; конъ коии ибудъ самому откинцъ. Говорятъ для юмора, чтобы остановить чѣн либо остроты въ бесѣдѣ. Польск. Nie kri ze kra, bo kier zametni kiedy kolwiek odekri.

Не кракала ворона, въ гору летучи, а внизъ и пѣготови. Говорятъ или въ извиненіе своей слабости приняться за какія либо предпринимчивыя предпріятія, или болѣе въ укоръ другому, надѣющемуся на какой либо успѣхъ при своей неопытности или по неумѣнью.

Не красна хата углами, а красна пирогами. Говорятъ въ похвалу гостепримному хозяину.

Не кресциць дѣццей зъ имъ. Говорятъ, если кому хотять сдѣлать какія либо непріятности.

Не кричи дуже, паньскій дворъ недалѣко, въ настухи возьмуць. Убийственная насмѣшка надъ спорящимъ съ жаромъ и громко говорящимъ.

Некрутъ хорошій будзець. Говорятъ на счетъ молодаго челоуѣка, отличающагося дурными качествами.

Не куды йшло, не куды йдзець, а усѣ въ нашу кѣдъ. Говорятъ, если кто изъ семейства выражаетъ неудовольствіе при излишнихъ расходахъ на хозяйство.

Не куецца, а кѣщицца. Говорятъ при постоянныхъ неудачахъ.

Не кунивъ тата шанки, некай вуши мерзнуць. Говорятъ насмѣшливо о тѣхъ, которые, надѣясь на другихъ, нисколько не радятъ о себѣ.

Не кутайся отъ бѣдн, бѣда усюдыкъ сама найдрецъ. Горе, не спрячывался, носѣщаетъ челоуѣка.

Нелѣгкая несецъ (т. е. сила). Говорятъ непріязненно на идущаго до-



кучливаго, непріятнаго посѣтителя, или выражая досаду на стремлѣющагося въ видимую опасность.

Не лежиць на карку. Значить необходимость не требуетъ, невеликая нужда.

Не лижи товкача, лисъ будзешъ. Говорять дѣтямъ, отучая ихъ отъ шалостей при толченіи чего либо вкуснаго.

Не любо, не слухай, а вгадь не мѣшай. Не мѣшай другому говорить.

Не мангулами кормиць. Говорять на счетъ недовольныхъ домашнимъ продовольствіемъ.

Нема татки, нема й папки. Говорять особенно гости, не заставъ хозяина въ домѣ.

Нема торгу безъ звадки. Говорять особенно при свадебныхъ переговорахъ.

Нема тѣй хатки, штобъ не было звадки. Говорять по случаю жалобы на домашнія непріятности.

Немашъ тѣй крами, штобъ продавались родня мамн.

Не можешъ помогчи, такъ гѣпѣй помовчи. Наставленіе переносить терпѣливо непріятности отъ старшихъ. Молчаніе утоляетъ гѣвъ.

Не мой конь, не мой возъ. Говорять при отказѣ отъ участія въ чужомъ особенно хлопотномъ дѣлѣ.

Не моя кобыла вяззла. Говорять шуточно, отрѣваясь отъ чего либо, или не принимая на себя какой либо вины или труда.

Немшцьки городѣ дзержуць. Смѣются надъ неопрытными или нелюбящими умываться.

Не мѣй сто рублѣвъ, а мѣй сто друзей. Говорять въ разныхъ случаяхъ, особенно въ благодарность при неожиданной помощи отъ пріятеля.

Не мѣла баба хлопоту, кунила пороса. Говорять, если кто самъ себѣ нажилъ заботы отъ своихъ затѣвъ или послушавшись совѣта другихъ.

Не на тую ногу боть надзѣвъ. Говорять насмѣшливо, если кто ошибся въ расчетахъ или не по силамъ выбралъ дѣло.

Не наше дзѣло, попово; не нашего пона, чужого. Благоразумный совѣтъ не вмѣшиваться въ чужое шумное какое либо дѣло; или отказъ отъ вмѣшательства въ таковое.

Не нашими губами гето ѣсць. Говорять въ опроверженіе чьихъ либо предположеній или надеждъ на успѣхъ въ чемъ либо.

Не нашъ-онъ-нд, на щепочкахъ не выкинешъ. (Не какая либо дрянь, не выбросишь). Говорять, если кто жалуется на невыгоды совмѣстной жизни съ людьми, имѣющимъ право на уваженіе, хотя и стѣсняющимъ другихъ.

Не поччу родився, а днѣмъ и съ огнѣмъ. Говорять про чье либо удаьство.

Не одинъ Гаврилька, што въ Полодку. Говорять насмѣшливо, если кто неизвѣстное другимъ представляетъ какъ извѣстное.

Не одну пару желѣзныхъ лапцей чортъ содрать, покуль ихъ до купи собравъ. Говорять насмѣшливо о такомъ супружествѣ, въ которомъ мужъ и жена не уступаютъ другъ другу въ неуступчивости, капризахъ, крутомъ характерѣ и другихъ дурныхъ качествахъ.

Не одны тне пьюць пиво, што варюць. Говорять въ разныхъ случаяхъ, гдѣ виѣшивается участіе многихъ.

Не папкою, дакъ кіемъ. Тоже самое, что не голо, дакъ илѣтъ.

Не папкой, дакъ шапкой. Наставленіе. Ежели не можешь снискать расположеніе чье либо подаркомъ или угощеніемъ, то можешь успѣть въ томъ вѣжливостію и покорностію.

Не перескочивши рѣчки, не говори: гуць.

Не плакавъ бы слѣтъ, какъ видѣвъ слѣдъ. Говорять упрекаемне въ олошности, въ несостоятельности или неинѣйни средствъ поправить свое положеніе. Случи: За тымъ слѣпый плачець...

Не плаццѣ богатый, а плаццѣ виноватый. Бѣдность не есть навненіе въ неплатежъ долга.

Не плачь, купиць мама хохляць; олейцець, номажець и тобѣ не покажець. Насмѣшка надъ тѣми, которые по пустому плачуть или жалобно говорять о безынтересномъ для другихъ предметѣ.

Не плюй веснѣ въ ротъ, придзець другая въ годъ. Говорять, если благодѣтельствованный одолженіемъ, мало цѣнить одолженіе, не предполагая, что въ тѣсныхъ обстоятельствахъ ему придется опять прибѣгнуть съ просьбою о помощи, особенно при весеннемъ недостаткѣ.

Не плюй въ лужу, згодзицца налицьда. Не пренебрегай никого.

Не плюй на кривого, самъ будзешь горбать. Не смѣйся надъ слабостями другихъ.

Не по бацьковски дзѣлаешъ. Двусмысленность. Говорять въ родѣ шуточного упрека, если сынъ не подражаетъ слабостямъ отца, не пропускаяшаго случая выпить лишнее.

Не подмажешъ, и не поѣдзешъ. Безъ подарка не выиграешъ дѣла.

Не подъ колодою лежаць. Говорять отважно въ случаѣ предостереженій чьихъ либо отъ какой либо опасности или напасти.

Не подъ плотомъ лежаць. Говорять, убѣждая выпить. Отъ этого не будешь такъ пьянъ, чтобы свалиться съ ногъ.

Не по зубамъ гето тобѣ. Говорять укоризненно при встрѣчаемыхъ кѣмъ либо неприятностяхъ.

Не поймавши, не кажи: итруу. Не хвались прежде времени.

Не по коню, дакъ по оглоблѣ. Говорятъ, если мщеніе или возмездіе падаетъ не на самаго виновнаго, а на близкаго по дѣлу къ винѣ или на родственника его.

Не поле насъ насяно. Говорятъ родные или родственники въ значеніи, что должно поддерживать другъ друга.

Не помниць корова зими, дочекавши гѣта. Говорятъ въ упрекъ не благодаримъ за одолженіе.

Не по нутру пришло ему гето. Говорятъ въ насмѣшку на счетъ получившаго какія либо неприятности.

Не корѣмся, коли еще нанѣмся. Говорятъ для юмора при угощеніи.

Не по рѣвницѣ надинка, не по дѣвочкѣ дѣдинка. Говорятъ въ случаѣ отказа жениху, или, если кого считаютъ недостойнымъ избираемаго имъ предмета, или, если кто берется не по силамъ за какое либо дѣло.

Не послѣдняя спица въ колесницѣ. Сарказмъ на самохвала.

Не поцарявши, нечего шукаць. Говорятъ охотникамъ вскаты владовъ.

Не правда, што у Кузьми гроши, хйба хто ему подкинувь. Говорятъ въ насмѣшку, когда кому не по достоинству приписываютъ похвальные качества.

Не прикасаюцца Жидовѣ къ Самарянамъ, а черци къ дворянамъ. Шуточно говорятъ на счетъ какого либо раздѣленія общества въ нищѣ, или лѣтѣ, или въ подобномъ чемъ.

Не дри миѣ писано. Шуточный отказъ отъ какого либо дѣла и значтъ: не по моимъ силамъ.

Не итруай, грибы нобьень. Насмѣшка надъ удерживающимъ, но не могущимъ удержать лошади.

Не разомъ Краковъ будоваць. Отвѣтъ на настоятельное требованіе ускоренія какого либо дѣла, требующаго и разсмотрѣнія и времени.

Не ровенъ часъ, не ровенъ случай. Говорятъ при неудачахъ одного и успѣхахъ другаго, при равныхъ средствахъ и домогательствахъ.

Не ровво Богъ дѣлницъ; у одного вознець, а другому дасць. Говорятъ на счетъ различнаго состоянія лицъ подобныхъ по ренеслу или обстоятельствамъ житейскимъ.

Не ровнуочи часу. Говорятъ вообще о несчастныхъ приключеніяхъ какъ бы жалаа, чтобы онѣ во время разсказа объ нихъ не приключились.

Не родился красивый, а родился шасный.

Не румай ничего, само не влѣзеть въ руки. Говорятъ противъ страсти трогать не дозволенное.

Не румъ бабыныхъ грушъ, а свое треси, да бабѣ неси. Говорятъ въ видѣ комплементовъ женщинамъ.

Не свой братъ, не скажешь: посупись. Вышнему и старшему уступить должно.

Несець мохъ съ болотомъ. Говорять на счетъ говорящаго нечѣности.

Неси, Боже, въ ботахъ, ланци дадзницъ. Говорять шуточно въ семействѣ, если поздно вечеромъ стучатся въ ворота.

Несильно, вольно. Говорять при совѣтѣ набирать что либо.

Неси налу поклонъ съ хохломъ. Говорять шутливо тому, кто долженъ покориться.

Нескончѣная гѣсня. Упрекъ, если кто очень часто напоминаетъ объ одномъ и томъ же.

Нескончѣный танецъ. Говорять въ случаѣ, если на кого возлагаютъ много разныхъ порученій, состоящихъ въ частомъ хожденіи по разнымъ мѣстамъ.

Несмѣлаго съ неумѣлими не распознаешь. Говорять на счетъ нерѣшительныхъ приняться за что либо.

Не сподѣвзавиши на буки, да возми топоръ въ руки. Говорять, если кто основываясь на какихъ либо надеждахъ, не хочетъ приняться за дѣло.

Не сѣвши на шибѣнику, носѣшь еще. Говорять, если кто, сломя голову, пробивается сквозь толпу по-пусту.

Не сѣвши ѣздомъ, а корни коня въ дорожѣ. Говорять торопящемуся безъ нужды въ исполненіи какого либо дѣла.

Не сто копъ заробишь, не сто копъ страцишь. Говорять при разсужденіи о какомъ либо предпріятіи не слишкомъ приближномъ и не слишкомъ опасномъ, если и не удастся.

Не стоявши въ порожѣ, не будзешь сѣдзѣцъ на кудѣ. Во всемъ необходима постепенность. Службою дослуживаются до высшаго назначенія. Впрочемъ пословица служить и задачею. Чтобы достигнуть кута, надобно прежде переступить порогъ горницы. Никто прямо не всходитъ на высокую степенъ, не перешедши низкой.

Не стрижено, дакъ голено. Говорять упрямому спорщику, старающемуся вставить на своемъ.

Не сужено, коли разгужено. Говорять, если не удалось получить желаемое.

Не такое еще дзиво, што молоко сиво. Насмѣшка надъ тѣми, которые обыкновенныя вещи представляютъ удивительными.

Не такъ скоро дѣло дѣлаецца, якъ скоро казка казецца. Отвѣтъ, если требуютъ скорого исполненія такого дѣла, которое требуетъ не-малого времени.

Не такъ скоро лихо вылѣзецъ, якъ влѣзецъ. Говорять въ особенности при случаѣ продолжительной болѣзни.

Не такъ трудно отъ самихъ пановъ, какъ отъ нанать. Говорять съ жалобою на управителей и экономовъ.

Не такъ чортъ страшенъ, какъ его малюющъ. Говорять, если о новомъ человѣкѣ, а особенно о начальникѣ отзываются очень худо; или, если въ какомъ либо предпріятіи находятъ странныя пречатствія.

Не такъ шкура, какъ невыгода. Говорять при потерѣ неважной, но необходимой вещи.

Не тамъ трацншь, айдзѣ купляешь, а тамъ гдѣ продаешь. Безвужная вещь, особенно продаваемая изъ крайности гораздо дешевле продается, нежели куплена.

Не твоимъ зубамъ гето кусаць. Значить: не по твоимъ силамъ, или не съ твоимъ умомъ это сдѣлать.

Не твоимъ носомъ клюваць. Говорять тому, кто не по своимъ силамъ затѣваетъ дѣло.

Не тогда собакъ кормюць, коли на ўлобы ѣхавъ.

Не томуъ сонцемъ. Буквально: не затѣвай. Не ищай хвастаться, величаться или лгать. Сарказмъ на подобныхъ.

Не то паны, што гроши маюць; а то, что Бога, знаюць. Справедливость, милосердіе и великодушіе помѣщика снискивають ему болѣе уваженія и любви, нежели вышность и богатство.

Не топицца жь вни. Отъ бѣды не въ воду броситься.

Не то товаръ, што лежиць, а то, што бѣжиць. Лежащимъ товаромъ считаются выборы худшей доброты. Говорять покушники при торгѣ, убѣждая кунца уступать постоидіе покушаемия вещи.

Не треба много! съ орѣхъ того (человѣческаго испражненія), на три дни паху. Говорять для юмора, при предложеніи чего либо.

Не тронь чужихъ патроновъ. Говорять, шуточно запрещаая трогать положенное.

Не туди чирка носомъ кирועь. Говорять о томъ, кто иначе думаетъ и дѣйствуетъ, нежели какъ бы хотѣлось другимъ.

Не тунай ногою, не лягу съ тобою. Шуточный отказъ в отвѣтъ настойчиво требующему чего либо.

Не тутъ казано. Приговорка при разсказѣ о чемъ либо очень страшномъ.

Не тутъ-то было. Говорять, если, къ удивленію, чего-либо не стало.

Не тѣй пиво пьець, хто вариць.

Не тѣй пьяница што пьець, а хто мимо съ чарки ледь.

Не тѣй мялица што пьець, а што дни трець.

Не тѣй силецъ, хто здерживаець коней, а тѣй, хто здерживаець самаго себя. Наставленіе удерживать себя отъ дурныхъ наклонностей.

Не уважай на урожай, а жито сѣй. Говорятъ въ наставленіе не слишкомъ предаваться безпечности отъ радости, что дѣла идутъ благополучно.

Не угадаешь, гдѣ найдешь, а гдѣ поцереяешь. Говорятъ въ особенности сожалѣющему, за чѣмъ такъ, а неначе поступилъ или сдѣлалъ что.

Неуговорно Богу. Говорятъ, при разсказѣ о сдѣланномъ въ церковь пожертвованіи или о другихъ богоугодныхъ дѣлахъ, какъ-то о соблюденіи строгаго поста, о снабженіи нищихъ или путешествіи на поклоненіе,

Не умирушая на его. Говорятъ съ огорченіемъ, если кто будучи отчаянно боленъ, страдаетъ больно, желая, чтобы смерть прекратила его мученія.

Не умѣла собачка лапа лежать на столѣ, дакъ лежи подъ столомъ.

Не умѣла собачка лапа лежать подъ кутомъ, дакъ оттуль ее кнугомъ. Говорятъ на счетъ того, кто грубостью или дурными продѣлками лишился добраго расположенія благодѣтелей своихъ.

Не ўсѣ-жь мигдѣлами кормиць. Говорятъ въ упрекъ подовольному переменюю янци.

Не упадивай такъ! колѣнки побьеть. Насмѣшка надъ работящими.

Не утопница, коли хто висѣдъ мабць. Букв. кому не назвачено утопуть, тотъ не утопеть. Говорятъ шуточно, если кто выражаетъ боязнь объ участи находящагося въ пути роднаго.

Не ухониць чортъ. Говорятъ насмѣшливо на счетъ боящагося вытти на дворъ въ ночную темноту.

Неўченъ, дакъ прѣученъ. Говорятъ или противу неблагодарности, или если кто попался въ обманъ, попадѣвшисъ на совѣсть человѣка или если кто за свою доброту получилъ невріятность.

Не фигуруйся, Гришечка. Этими словами останавливаютъ того, кто забывъ свое низкое происхожденіе или прежнее бѣдное положеніе, принимаетъ формы и ухватки, свойственныя значущему лицу, сдѣлавшисъ богатымъ. Пословица эта особенно въ ходѣ между шляхтами, которые этимъ озадачиваютъ чиновника, вышедшаго изъ околичныхъ шляхтъ; Гришечка напоминаетъ такому прежнее его въ околицѣ состояніе. Полагать можно, что эта пословица есть древняя, напоминающая о Григоркѣ или Гришечкѣ Загорскомъ, который первоначально, еще будучи мальчикомъ, былъ въ услугахъ и на посылкахъ у Кіевского митрополита Миханла Рогозы, потомъ въ послѣдствіи, при введеніи Уніи, былъ орудіемъ вятригъ Адама Поцея и другихъ вводителей Уніи и за это достоинство возведенъ сперва въ протонатарія митрополита, а наконецъ въ архієпископа Полоцкаго Уніатскаго, не умѣя даже читать по Славянски, подъ именемъ Гермогена II. Звавшіе его, составители Уніи, часто смѣла-

лись надъ нимъ за его неумѣстную гордость. Слич. Кенско, пане Григорій, што дагѣй, то горій.

Нехай богачъ дзвинца, чимъ худаць живица. Говорять въ укоръ богатымъ въ пиршественной бесѣдѣ у бѣднаго сосѣда.

Нехай брешуць, хоць сорочку здѣвши, т. е. взбѣсившись. Пусть осуждаютъ.

Нехай всѣгда завтрика чекабць. Говорять на счетъ того, кто любитъ до утра откладывать нужное дѣло.

Нехай дзерецца, да на новое берецца. Говорять шуточно, если у кого дерется одежда.

Нехай звонюць, покуль охоту згонюць. Переносно: дай волю пересудамъ людскимъ.

Нехай клянудь, да за пазуху собѣ беруць. Говорять на заочное проклинае.

Нехай легонько кнецца. Говорять при упоминаніи объ отсутствующемъ.

Нехай лежиць, хлѣба не просиць. Не бѣда, если есть что въ занасѣ.

Нехай лежиць, мѣста не пролежиць. Говорять въ особенности купцы покушникамъ, говорящимъ, что товаръ будетъ лежать долго, ожидая покупателей.

Нехай надъ тымъ ворониѣ крамаецъ, хто ўкравь. Клятва подозрѣваемого въ кражѣ.

Нехай наше перѣдѣць. Говорять шуточно, соглашась принять на себя лишніа противъ другихъ задержки на потчиванье, или даже при прощеніи обиды.

Нехай наши коники побрикываюць. Говорять въ шутокъ, забрасывая въ котолокъ изъ рюмки недонитую водку.

Нехай — недобрый человѣкъ. Говорять, олицетворяя «Нехай», на счетъ такого человѣка, который откладываетъ на дальнѣйшее время то, что неотлагательно нужно сдѣлать тотчасъ, какъ бы говоря: нехай нослѣ.

Нехай привязавъ. Говорять насмѣшливо упорному въ значеніи: нусть по твоему. Пословица происходитъ отъ басенки. Одинъ Еврей наваль незнаемаго крестьянина, бывшего въ городѣ на торгу, везти его въ недалекое мѣстечко и называемаго себя нехаемъ. Вѣхавши въ лѣсъ, крестьянинъ задумалъ съ Евреемъ сыграть шутку. Подъ предлогомъ уловить бѣгавшее въ лѣсу какое-то животное, онъ просилъ Еврея слѣзть съ телеги и помочь ему поймать. Оттакнувъ его немного отъ дороги въ онушку лѣса, онъ схватилъ его за руки и, привязавъ къ дереву назадъ руками, вынулъ у него находившіяся за пазухою деньги и самъ уѣхалъ. Когда на крикъ его останавливавшіеся прохожіе и проѣзжіе спрашивали

его, кто его привязалъ, Еврей отвѣчалъ: Нехай привязавъ. Этотъ отвѣтъ, понимаемый за: пусть привязалъ, казался грубъ для нихъ. Почему оставляемый всѣми Еврей и стоялъ привязанный до вечерняго времени. Одинъ господинъ на жалобный крикъ его сошелъ съ экипажа и, узнавъ обстоятельно дѣло, что привязавшій и обокравшій его негодяй нарочито называлъ себя нехаетъ, освободилъ Еврея отъ связей.

Нехай тэй середницъ, хто на небо глядницъ. Говорить въ шутку тотъ, кого упрекаютъ въ нарушеніи среди или постнаго дня или чего либо законнаго. Пословица произошла отъ слѣдующей басни. Хитрая лисица, нашедши кусокъ мяса подлѣ нагнутого дерева, замѣтила, что мясо это положено для приманки къ лосушкѣ; почему и не рѣшилась приступить къ нему. Волкъ, идя на эту пору мимо, спросилъ у лисицы, почему она не кушаетъ столь лакомаго завтрака? Лисица отвѣчала: я-бъ, кумокъ, ѣла, да на лихо синни середя. — А я не гляжу на середу! сказалъ волкъ и бросился съ жадностію на мясо, но вдругъ попалъ горломъ въ сикокъ, и дерево, вдругъ разогнувшись, подняло его на воздухъ; а лисица вдругъ начала убирать оставшееся на землѣ мясо. Волкъ, съ завистию видя это съ висѣлицы своей, говоритъ: А середя, кума! «Нехай кумокъ, отвѣчала лисица, тэй середницъ, хто на небо глядницъ».

Нехай читаецъ по суботамъ. Говорять съ насмѣшкою на счетъ того, кому данъ выговоръ строгій, или сдѣланы непріятныя на бумагѣ напоминанія.

Не хвалися, а Богу молися. Говорять или въ наставленіе не вклязывать другимъ, какъ своего состоянія, чтобы не возбудить зависти; такъ и надеждъ, чтобы не быть осмѣяну въ случаѣ неудачи, или говорить въ укоръ полагающемуся на успѣхъ въ сомнительномъ дѣлѣ.

Не хвацниси на душу, нечего положиць и въ душу. Говорять въ томъ смыслѣ болѣе, что бѣдному человѣку безъ одолженія нельзя прожить или, въ томъ что: голодь и лжець и врадницъ; или шуточно въ извнненіе въ взяткахъ.

Не хворобу пѣстуешь. Говорять въ отвѣтъ человѣку, желающему передать свое дѣло другому, и значить: ты не хвори, самъ это сдѣлать можешь.

Не хвори, да воръ. Говорять о лѣвляѣ, часто притворяющемуся больнымъ.

Не ходивъ плѣшивый Богу молицьца; а, якъ номовъ, и плѣшь свой поцерьвѣ. Говорять насмѣшливо, если кому первый рискъ не только не удался, но и послужилъ ко вреду.

Не Хомка, дакъ его жонка. Насмѣшка надъ несправедливыми притязаніями.



Не хопайся вбѣредъ бацьки на шибеницу. Говорять язвительно, если кто безразсудно торопится въ чемъ либо, или лѣзетъ не въ свое дѣло.

Не хопайся дуже, часомъ норвешься. Говорять насмѣшливо лѣнливо, тяжелому на подъемъ, когда онъ медленно принимается за работу.

Не хочедца, дакъ и не можедца. Говорять въ упрекъ отказывающагося отъ какого либо дѣла невозможностию, при всей возможности.

Не хочешь слушаць добрыхъ словъ, будзешь слушаць собаччей шкуру. Говорять съ угрозою старики непослушному молодому человѣку, разумѣя подъ собачьею шкурою барабанъ или бой въ барабанъ.

Не хочешь зъ молодосци прадоваць, будзешь въ старосци съ торбѣшкой танцоваць. Угроза лѣнливому юношѣ.

Не цапъ — лапъ, разомъ не ухвадишь. Говорять на урокъ въ нескоромъ совершении чего либо довольно затруднительнаго.

Не делерь, дакъ у чецверъ. Болѣе говорятъ при угрозѣ отомстить когда нибудь.

Не цигапъ душу вложивъ. Говорять въ шутку, оправдывая свои или другихъ желанія.

Не цагни человѣччей головы зъ грязи, самаго утопницъ, а цагни коньскую, самаго выпягвецъ. Говорять на счетъ такихъ людей, которые за добро платятъ зломъ, или за сдѣланную помощь въ несчастіи платятъ неблагодарностью.

Нечаянный госць прѣдзѣць. Говорять, если нечаянно угаснеть огонь въ избѣ.

Нечего Богу грѣшницъ. Говорять въ разныхъ случаяхъ, или въ подтвержденіе довольства: (Мы ситъ, нечего Богу грѣшницъ. Нечего Богу грѣшницъ, усего есць досиць), или при усиленіи мнѣнія о какомъ либо недостаткѣ или слабости: Нечего Богу грѣшницъ, ѣтъ и сусиць не видиць. Нечего Богу грѣшницъ ѣтъ и каждый дзель пьанъ.

Нечего Богу молицьца, коли не уиѣемъ ксицицьца. Насмѣшка надъ лѣнившимися съ молодыхъ лѣтъ приучаться къ необходимымъ ремесламъ въ хозяйствѣ.

Нечего прѣсницьца, коли ѣсць гдзѣ змѣсницьца. Говорять шуточно, если кто отказывается невозможностью скушать что или выпить; или въ упрекъ тому, кто не хочетъ воднять тяжести, отказываясь безсиліемъ.

Нечего тому богу кланяцьца, который на насъ не глядиць. Говорять или на счетъ разгнѣвавагосца, или упрямаго, или отказавшагосца въ помощи.

Нечего тутъ ворожиць, коли подъ бокомъ лежиць. Говорять для убѣжденія сомнѣвающагосца, чтобы онъ принимался, не думая много, за какое либо дѣло.

Не чепай гойнѣ, вонѣцъ не будзець. Не задирайся съ глупымъ.

Не чепай рабы, не марай себе. Наставленіе не связываться съ людьми дерзкими, задорливыми и дурнаго поведенія.

Нечимъ вовку тое (испражняться), дакъ лыками. Говорятъ въ неудовольствіи за несправедливыя и пустые упреки или выговоры.

Нечимъ откажешь. Говорятъ при невозможности отказаться отъ выполнения требованія или желанія чьего, или при необходимости какого либо предпріятія.

Не чини смердзи добра, не любя его жонки. Пословица напоминаетъ старинныя времена, когда низкій классъ народа назывался смердью, который впрочемъ уважалъ добрую славу замужней женщины богѣе, нежели благодѣянія вельможи. Нынѣ она употребляется для юмора, при жалобѣ на неблагодарность за благодѣянія.

Не чинъ уважаюць, а челоуѣка по его правдѣ. Внутреннія достоинства богѣе цѣнятся, нежели наружныя.

Не шень — шень, не гороховая каша. Говорятъ для юмора, защищая другаго честь, какъ бы говоря: не дрянъ какал!

Не пиломъ же его пороць. Говорятъ на счетъ побужденія гнѣваго или упрямаго.

Не шилиная, не разобьюся. Говорятъ или насмѣшливо на счетъ женщины слишкомъ рѣзвой и дѣвницы, ведущей себя не скромно, или шуточно о себѣ на предостереженія другихъ, или на счетъ не слушающаго предостереженій.

Не шкодъ горѣлки на землѣ, курица не подберѣць.

Не шкoduецъ, хто середуецъ. Умѣренность во всемъ весьма полезна. *Media via aurea*. Средній путь золотой.

Не шукай бѣды, бѣда сама тебе найдзець. Говорятъ въ наставленіе не слишкомъ бросаться на рискъ или на авось.

Не шукаючи, не найдзешъ. Говорятъ на счетъ безнечной жизни челоуѣка, не заботящагося объ улучшеніи своей участи. Ищите и обращаете.

Не шуми муха коло уха. Говорятъ о челоуѣкѣ строгомъ и взыскательномъ или очень осторожномъ.

Нещасце въ дѣцѣхъ, нещасце въ лѣцѣхъ. Горестна бездѣтная старость, но еще несравненно горестнѣе, если въ дѣтихъ своихъ старикъ не видитъ добраго пути.

Не по шучему велѣнню. Говорятъ, съ досадою выражая невозможность исполненія какого либо труднаго требованія, какъ говорится въ сказкахъ: по шучему велѣнню.

Не ѣвши легчи, а подѣвши лѣши (или крѣчи). Убѣжденіе гостямъ покушать на дорогу.

Не я бью, верба бьецъ; за тѣдзень великъ дзень; будь здоровъ, хира въ лѣсъ, здорovie въ косци. Такъ приговариваютъ, хлестая другъ друга освященною вербою въ родѣ поздравленія послѣ утрени въ Вербное Воскресенье.

Не я плачу, бѣда плачець. Выраженіе горькой скорби въ отвѣтъ на утѣшеніе другихъ.

Не я скачу, неволя; заставляющъ панове. А ти шабѣсъ не дзиви, вышей ноги подыми. Такъ часто шуточно извиняются исполнители господскаго приказанія или полицейской власти передъ тѣми, до которыхъ это исполненіе относилось, будто это для нихъ очень непріятно. Взято изъ жидовской цѣсни, когда они въ шабашъ должны дѣлать то, что приказываютъ, вопреки закону ихъ.

Не ясли къ конямъ, а кони къ яслямъ ходящъ. Покровительствомъ, благодареніями и помощью въ нуждѣ никто не набивается другимъ, а ищущіе таковыхъ должны прибѣгать къ покровителямъ и благодѣтелямъ.

Ни азу въ глазу. Говорятъ съ удивленіемъ на счетъ такого человѣка, который никакъ не замѣтитъ, что онъ пьянъ, хотя и извѣстно, что онъ выпилъ много.

Ни а, ни бе. Говорятъ на того, кто вовсе не знаетъ читать, или кто вовсе не принимался за назначенный урокъ или даже если кто совершенно не разумѣетъ какой либо работы.

Ни бе, ни нѣ (буквально ни овца, ни корова). Говорятъ или о крайней бѣдности какого либо хозяина или о неоставленіи по себѣ наслѣдства.

Ни близко, а ни то туди. Говорятъ, если кто оказываетъ несогласіе на какое либо предложеніе.

Ни Богу свѣчка, ни чорту головешка. Говорятъ, если чья либо работа ни къ чему не годится, или какая либо хорошая вещь совершенно испорчена.

Ни Богу свѣчка, ни чорту дуда. Говорятъ о человѣкѣ, который ни къ чему не способенъ.

Нибы то была живая вода. Говорятъ въ опроверженіе чьего либо сильнаго, нетерпѣливаго желанія или домогательства чьего либо невозможнаго, или на счетъ чьей либо сильной въ чемъ либо настойчивости.

Ни видомъ не видаць, ни въ казкахъ сказаць. Говорятъ объ удивительномъ какомъ либо предметѣ или необыкновенномъ происшествіи.

Ни видомъ не видаць, ни слыхомъ не слыхаць. Говорятъ или объ удалившемся цезвѣстно куда человѣкѣ, или о пропавшемъ безъ вѣсти предметѣ.

Нивка, нивка, отдай мою силу. Жалоба на неурожай.

Ни вока не видно. Совершенно невидю, темно.

Ни вока никому не заборѣнивь. Говорятъ съ похвалою о такомъ человѣкѣ, который никогда никому не сдѣлалъ малѣйшей досады.

Ни вола, ни кола. Говорятъ въ укореніе кому либо въ крайней бѣдности.

Ни впаць, ни впаць (букв. ни отрѣзать, ни привязать). Говорятъ на счетъ упрямаго и непослушнаго семьянина.

Ни впаць, ни впаць, якъ дзвѣ капли воды (букв. ни отнять, ни прибавить). Говорятъ, выражая чрезвычайное сходство двухъ предметовъ.

Ни въ коло, ни въ мало. Говорятъ съ досадою о такомъ человѣкѣ, который въ семействѣ мало способенъ къ хозяйственнымъ работамъ.

Ни въ вирь, ни въ вирь. Говорятъ въ досадѣ или на человѣка, ни къ какому дѣлу неспособнаго, или на одежду испорченную до того, что ея нельзя надѣть, чтобы показаться въ люди.

Ни въ паць, ни въ дзесяць. Выраженіе досады, направляемое противъ словъ, нестати сказанныхъ, или нерезонныхъ дѣйствій, или на счетъ предметовъ испорченныхъ въ работѣ отъ невниманія.

Ни въ родню, ни въ ойда, а въ прохожаго молодойца. Шуточно говорить на дитя, какъ бы предъ родителями его выхваля красоту или живость ребенка.

Ни вижницъ, ни ужницъ. Буквально: ни выбросить, ни употребить. Говорится на счетъ предметовъ, которыхъ по испорченности нельзя употребить въ дѣло, но и замѣнить ихъ нѣтъ чѣмъ.

Ни выплюнуць, ни проглынуць. Тоже что: горько проглынуць и жалъ покинуць.

Ни гадавъ, ни жадавъ, а самъ Богъ давъ.

Ни гадало, ни жадало, а само пришло. Говорятъ и въ хорошемъ и въ худомъ какомъ либо происшествіи, особенно печальномъ.

Ни годзи, ни годзи. Ни ситъ, ни голодентъ.

Ни горохъ, ни буба. Тоже что: ни въ паць, ни въ дзесяць.

Ни грозьбою, ни прозьбою. Говорятъ на счетъ упрямыхъ и непослушныхъ и ничѣмъ несправимыхъ подчиненныхъ, а также на счетъ твердаго и неумолимаго характера.

Ни гугу! Значить: молчать или никакого не дано отвѣта.

Ни даръ, ни куля. Говорятъ недовольные такимъ подаркомъ, который обошелся слишкомъ дорого.

Ни даць, ни впаць. Говорятъ при сравненіи двухъ предметовъ, слишкомъ схожихъ другъ на друга.

Ни до якой работы нема охоты. Говорятъ недовольные неспособностію семьянина ни къ какому занятію, или сами о себѣ, будучи въ великой печали.

Ни думавъ, ни гадавъ, а такъ Богъ давъ. Говорять при какомъ либо нечаянномъ счастлиvomъ обстоятельствеѣ.

Ни за бацьку, ни за матку попалося. Говорять, если кого безъ всякой причины подвергли наказанію.

Ни за Спаса, ни за Богородицу. Говорять, какъ бы не постигла причины притѣсненія, нареканій, взисканія или напрасно терпимыхъ неприяностей.

Ни за то, ни за сѣ. Говорять въ случаѣ напраснаго платежа, потери, взисканія или тѣлеснаго наказанія.

Ни за што, ни про што. Безъ всякой причины.

Нийдѣзъ гѣншаго нема, якъ тм. Насиѣшииво говорять самохвалу.

Нийдѣзъ такъ, якъ тамъ. Говорять насиѣшииво выставляющему выгоды другихъ мѣсть.

Николи Василь проровомъ не бивъ. Буквально: между пророками нѣтъ Василя. Сарказмъ на того, который безъ достоинства, самонадѣянно хвалится будущими успѣхами въ чемъ либо, или напрасно домогается чего либо.

Николи вихлявка не будзець хозяйка.

Николи то было, николи то й будзець. Говорять, означая рѣдкость случая или вовсе отвергая предполагаемое другимъ.

Ни къ Богу, ни къ людѣмъ. Говорять на счетъ такого человѣка, который, живя безбожно, заслужилъ у всѣхъ презрѣніе, или который неспособенъ ни къ богоугоднымъ дѣламъ, ни къ согласному житью съ людьми.

Ни къ водному берегу не приставъ. Говорять на счетъ такого, который изъ многихъ своихъ предположеній ни въ одномъ не успѣлъ.

Ни къ вороту, ни къ шивороту. Говорять о дурно пристроенной вещи, или на счетъ нестатн сказаннаго слова.

Ни къ лѣсу, ни къ бѣсу. Говорять, если кѣмъ либо испорченной вещи въ работѣ ни къ чему примѣнить нельзя.

Ни къ селу, ни къ городу. Говорять, если что сказано нестатн.

Ни ладу, ни складу. Безтолково.

Ни муки пылинки, ни соли дробинки, ни горѣлка росинки. Говорять полухитливо, при жалобѣ о недостатѣѣ.

Ни мчица, ни цѣлица. Говорять о человѣкѣ нерѣшительномъ, который ни согласія не даетъ, ни отказывается.

Ни намъ, ни вамъ. Говорять, если кто изъ каприза во зло употребилъ полезную вещь.

Ни нашихъ, дакъ и ни вашихъ ротомъ медъ пицъ. Говорять, если

одна сторона пренятствуетъ другой пользоваться общими предназначенными выгодами.

Ни нашихъ, ни вашихъ. Говорятъ полухитливо о вещи, попавшейся въ чужія руки.

Ни нашъ, ни вашъ. Говорятъ, если кто измѣнился въ лицѣ отъ сильного испуга, какъ бы его трудно было узнать. Ни живъ, ни мертвъ.

Ни одного перекресты моголки не видно. Естественно, что принявшій христіанскую вѣру умираетъ подъ христіанскимъ именемъ, но говорятъ въ томъ увѣреніи, что Евреи принимаютъ христіанскую религію неискренно и своего плутовства не оставляютъ; а болѣе всего, что они, плутая по всему свѣту, не умираютъ тамъ, гдѣ крестились.

Ни однихъ злодѣй не скажётъ на себѣ, что ѣтъ укравъ. Говорятъ при заправительствѣ преступника.

Ни оттуль, ни отсюль. Говорятъ о печальномъ и неожиданномъ явленіи кого или чего, къ удивленію.

Ни пеха, ни мѣха. Говорятъ съ досадою, долго ожидая посланнаго за чѣмъ либо, какъ бы такъ: ни того, кого пихнули за посылкою, ни самой посылки.

Ни пехъ, ни мѣхъ. Говорятъ на человѣка неспособнаго ни къ какой работѣ.

Ни пивши, ни ѣвши, скачь ошалѣвши. Говорятъ, выражая досаду, если на кого взваливаютъ много работы и хлопотъ по чужому интересу безъ всякой пользы и выгоды для трудящагося.

Ни пикни мнѣ! Говорятъ, заставляя молчать.

Ни пску, ни вску. Говорятъ о тихой и спокойной жизни.

Ни повиоаць не дади. Шуточно или насмѣшливо говорятъ, если кому не удалось воспользоваться доходомъ, или выгодами, на которыя онъ имѣлъ сильную надежду.

Ни послаць, ни въ головы. Говорятъ съ жалобой или на очень скудную средства, какъ бы вѣтъ чего ни подъ себя подостлать, ни положить подъ голову, или на бесполезность данной вещи, или на человѣка, ни къ чему неспособнаго.

Ни проглынешь: съ головы костлявъ, а съ низу вклявъ. Говорятъ противъ угрозъ насмѣшливо.

Ни прошто того было што. Говорятъ съ насмѣшкою на счетъ того, который, получивъ или жестокое тѣлесное наказаніе, или сильное огорченіе, показываетъ веселый видъ и ни малѣйше не смущенъ.

Ни итпру, ни ву. Говорятъ о человѣкѣ рѣшительно ни къ чему неспособномъ, какъ бы не могущемъ ни удержать, ни подогиать лошади.

Ни рожна. Говорятъ въ случаѣ совершеннаго недостатка. Ни рожна

не принесъ Значитъ: пришелъ съ голыми руками. Ни рожна въ дворѣ нѣма.

Ни росняки въ родѣ ни было. Совершенно на тощакъ.

Ни рыба, ни мясо.

Ни самому поглядѣць, ни людѣмъ показадъ. Буквально говорится о чирьѣ въ заднемъ проходѣ, но говорится и о лицѣ изъ семейства, которое отвращаетъ отъ себя взоръ людской.

Ни слуху, ни прѣслуху. Говорятъ о пронавшемъ или находящемся безъ вѣсти.

Ни стуку, ни грюку, повезан, якъ сѹку. Говорятъ недовольные, если свадьба дѣвицы бываетъ не шумна и безъ музыканта.

Ни съ кожи, ни зъ рожи. Говорятъ о нескладныхъ, некрасивыхъ и притомъ глупыхъ, особенно дѣвицахъ.

Ни сѣло, ни нало, дай баба (или бабѣ) сала. Говорятъ, если кто прежде выполненія условій съ своей стороны, хочетъ пользоваться условленными выгодами. Какъ бы такъ не успѣлъ сѣсть, а уже дай ѣсть.

Ни то рыба, ни то мясо. Говорятъ о дрянномъ какомъ либо предметѣ.

Ни то туди. Говорятъ на счетъ того, котораго убѣждать, или склонить, или принудить къ чему совершенно невозможно.

Ни трецъ, ни инецъ. Говорятъ о человѣкѣ, ни къ чему неспособномъ.

Ни тѹды, ни сѹды, мое милая туди. Неповоротливую женщину сравниваютъ съ дудою, которую невыгодно держать когда играешь на ней. Часто пословица употребляется родителями въ отношеніи неуклюжей своей дочери, которую обѣгаютъ женихи.

Ни хавкнувъ, ни гавкнувъ. Говорятъ, если кто какое благодѣяніе принялъ холодно, безъ благодарности.

Ни хвѣртуну наживешь, ни хвѣртуну поцердешъ. Говорятъ, рассуждая о какомъ либо спорномъ дѣлѣ, убѣждая уступить, какъ оно ни слѣшкомъ обогатить могло бы, ни разорить.

Нихто не звабъ, што его чекабъ. Говорятъ въ случаѣ непредвидѣннаго несчастія.

Нихто не любидъ зъ носомъ, а съ приносомъ. Говорятъ въ защиту тому, кто пользуется подарками, особенно при просьбахъ.

Нихто не цдгнувъ за языкъ. Говорятъ насмѣшливо тому, кто нескромностью своего языка навлекъ себѣ непріятности.

Нихто не откнинецъ, а скорѣй возмѣць. Всякъ любитъ прибыль.

Нихто, якъ Богъ.

Ни хуху, ни духу. Говорятъ, если въ избѣ холодно, или вовсе не топлено, или вѣтъ никого.

Нилдѣ скула. Говорять на лукаваго или таково, которому угоить трудно.

Ни цюкъ, ничимъ чагѣнька. Нѣтъ ничего, ни даже цровъ чѣмъ перерубить. Говорять и о недостаткѣ всякихъ средствъ.

Ни дяць, ни вцаць. Говорять при величайшемъ сходствѣ предметовъ. Ни дяць, ни узяць мой конь. См. Ни вцаць, ни вцаць.

Ничимъ ничего не отбудѣшь. Безъ средствъ нечего надѣяться на успѣхъ.

Ни читаць, ни писаць, на королевство садзюць. Говорять насмѣшливо, если на человѣка безъ заслугъ и даже безъ знаній падаетъ выборъ въ какую либо должность, или самъ избираемый говоритъ о себѣ для юмора.

Ничо́го не знаю, моя хата съ краю.

Ни шатко, ни валко, ни на сторону. Наставленіе стариковъ жить тихо, спокойно, скромно и умѣренно.

Ни швецъ, ни жнецъ, ни въ дуду игрецъ. Говорять на счетъ такого человѣка, который, въ молодости своей ничѣмъ не занимаясь, не научился никакому ремеслу.

Ни шницъ зъ имъ, ни спороць. Говорять на счетъ человѣка, рѣшительно упрямаго, съ которымъ трудно сладить или ужиться.

Новая новина! комарова ѣда! медзвѣжжа спла штобъ въ ротъ посла. Говорять шутливо въ родѣ поздравленія новинною.

Новое ситце, на колючку нависница. Говорять, если новому въ семействѣ лицу слишкомъ сначала поважають или какой либо новый предметъ безъ причины щадятъ.

Ноги дзере, а боты на кіёчку тре. Насмѣшка надъ шляхтами, стыдлившимся идти въ лаптяхъ.

Ноги задзѣрешъ, покуль дожджесся. Говорять противъ обѣщанія, котораго исполненіе слишкомъ ненадежно.

Ногъ и рукъ не отговѣрюць. Говорять, убѣждая не обращать вниманія на осужденія, клеветы и сплетни.

Ножемъ рѣжуць. Говорять въ огорченіи или на излишнія требованія, или причиняемья отъ кого досады.

Ножу нма нѣ былд, нехай будзѣць кормачикъ (т. е. приломокъ). Говорять въ насмѣшку словившему что либо.

Ножъ, якъ вуда, да рѣзаць нмъ худо. Говорять на счетъ человѣка, который въ бесѣдѣ остритъ надъ другими, но въ работѣ плохъ и лѣнивъ.

Норовъ норову не указъ. Говорять, если новое въ семействѣ лицо оуждаеть прежній порядокъ жизни и дѣлаеть по своему.



Носа уцерь неколи. Говорятъ въ томъ значеніи, если за многими дѣлами вѣтъ времени.

Носница, якъ писаная торба. Говорятъ съ насмѣшкою о женщинѣ проворвой, вертлявой, особенно въ шуршкѣ или тавцахъ. Писанная торба, по вѣдому, значить почтальонская сумка, въ которой разносятся письма.

Носомъ чуецъ. Говорятъ шуточно, если кто нечаянно приходитъ подъ завтракъ или во время подчиванья гостей водкою и прочимъ.

Носъ на квинты спуцивъ. Говорятъ насмѣшливо на счетъ приунывшаго, упавшаго духомъ или сконфуженнаго. Квинты здѣсь разумѣются губы.

Ночлега съ собою не носюць. Добрые хозяева такъ гостеприимно говорятъ путешественнику, просящему ночлега.

Ночная зязюлька дзенную перекукуецъ. Говорятъ на счетъ жены, что она перемѣняетъ дневныя мысли мужа и перерешаетъ дѣло.

Ночь matka, а дзень бацька. Ночь, подобно матери, убаюкивающей дитя, успокоиваетъ послѣ дневныхъ трудовъ; а день, подобно отцу, заботящемуся о прокормленіи дѣтей, доставляетъ средства къ продовольствію себя и семейства.

Нудно жиць — только небо копциць. Говорятъ, въ особенности со вѣтуя не выходить въ замужество, не имѣя въ виду обезпеченія жизни.

Нуждѣ законъ лемаецъ.

Нуде, пойдзимъ въ луцце. Говорятъ въ родѣ шуточнаго побужденія приниматься за дѣло.

Нѣжной нсарни цюцька. Говорятъ съ укоромъ, если кто отказывается отъ трудной работы, или грубой пищи, или отворачивается отъ какой либо нечистоты.

Нѣхто ляхомъ помянувъ. Говорятъ если больно плачется.

Нѣшто великое въ лѣсѣ здохло или повалилося. Говорятъ, если кто исполнить то, чего никогда не исполвлять.

Нюхай да не рухай. Наставленіе не дѣлать ничего непозволительнаго къ обидѣ ближняго.

Нявся, кабъ нѣ сѣвну дрався. Говорятъ шуточно о томъ, кто съумѣлъ перехитрить другихъ.

Нявъ, ажъ зубы сдявъ. Значить заставилъ молчать.

Няло! на три копѣйки пива, а шуму на усе село. Насмѣшка надъ хвальною предъ каждымъ чѣмъ либо маловажнымъ, а особенно угощеніемъ, или сдѣланнымъ отъ него ничтожнымъ подаркомъ.

## О.

Обае луки, обае туги. Говорятъ, если одинъ другому не уступаетъ ни въ чемъ.

Оближи мене, коли горько; а якъ солодко, самъ обляжуся. Говорятъ испитанному льстецу.

Ободранцы пошли въ танцы, голобоки пошли въ скоки. Говорятъ при пѣствованіи дѣтей въ разорванной рубашечкѣ, или насмѣшливо, если бѣднякъ въ кругу богатыхъ зазнается и начинаетъ споры съ ними.

Обое рябое. Говорятъ, когда оба изъ противниковъ равно виновны или нагли, особенно при разбирательствѣ жалобъ ихъ одного на другаго.

Обпарившись на молоцѣ, и на воду студяишь. Несчастіе научаетъ впередъ быть осторожну.

Обслюеная вонкомъ овца въ глѣсъ бѣжиць. Говорятъ на счетъ тѣхъ, которые, будучи увлечены какимъ либо прельщеніемъ, никакихъ не слушаютъ убѣжденій.

Обѣдавъ, да животъ не вѣдавъ. Говорятъ въ родѣ жалобы на плохую пищу.

Обѣдъ не въ доѣдъ. Говорятъ недовольные скуднымъ обѣдомъ семье, или напротивъ говорятъ выхваляя обиліе кушаньевъ.

Обѣдъ не учечець. Говорятъ хозяева, убѣждая работниковъ кончить работу до обѣда.

Обѣдавъ паять шубу, и слово его цѣпло. Шутливый выговоръ за неисполненіе обѣщанія.

Обѣданая шапка на вуши не глѣзѣць. Говорятъ въ насмѣшку обмапутому обѣщаніемъ, какъ бы обѣщанная шапка потому не носится, что тѣсна; или въ намекъ обѣщающему и значить: не сули журавля въ небѣ, и дай синицу въ руки.

Обѣданка цацанка (вмѣсто цаценька), а дурному радосць. Говорятъ насмѣшливо, если кто хвалится чѣмъ либо несбыточнымъ обѣщаніемъ.

Овечку стригуць, а баранъ дзвизись, или: а баранъ држиць. Намекъ стариковъ молодымъ людямъ, что наказаніе одного должно служить другому наукою, и что изъ несчастія другихъ мы должны извлекать правила осторожности.

Огнѣмъ смалиць. Говорятъ на счетъ запальчиваго, жестокаго и злаго въ обращеніи со всѣми; или на счетъ шалуна, по шалости дерущаго скоро одежду.

Огня ухвадзивъ. Говорятъ, если кто, пришедши за дѣломъ или въ гости куда, вдругъ уходитъ отъ туда, безъ всякой причины.

Одзаду ни у ко́го вочей нема. Говорять въ извиненіе себѣ или другому при какой либо неосторожности.

Одзинъ блинъ, и тѣй на рѣшѣцѣ. Говорять насмѣшливо на счетъ самохвальства.

Одзинъ Богъ богатъ. И богачи часто жалуются на недостатокъ.

Одзинъ въ пирь, другій въ вирь. Говорять при несогласіи въ какомъ либо сословіи или между родными, а особенно между мужемъ и женою.

Одзинъ, да ладѣнъ. Говорять, если что одно равняется многому.

Одзинъ досуужъ, да недужъ. Одинокій человѣкъ и при досуужествѣ своемъ не можетъ уснѣвать.

Одзинъ другого не перевѣсиць. Говорять на счетъ такихъ, изъ которыхъ оба не уступаютъ другъ другу въ дурныхъ качествахъ.

Одзинъ ѡкъ, другій не ѡдѣкъ, а трецій съ кровью. Говорять на счетъ проворно хватающаго съѣстное.

Одзинъ къ лѣсу, другій къ бѣсу. Говорять на счетъ несогласной жизни въ семействѣ.

Одзинъ нехай будзець зъ горячею водою, а другій съ холодною. Наставленіе для супруговъ. Если одинъ изъ нихъ разсердится, то другой долженъ умѣрять ярость его молчаніемъ и добротой.

Одзинъ съ огнѣмъ, другій зъ водою. Говорять въ наставленіе, чтобы раздраженному уступать.

Одзинъ съ огнѣмъ, другій съ плѣмемъ. Говорять на счетъ такихъ особенно супруговъ, изъ которыхъ одинъ другого раздражительнѣе и злѣе; когда одинъ раздражится на домочадцевъ, то другой не только не умѣрляетъ гнѣва его, но еще болѣе усиливаетъ своею пилкостью.

Одзинъ съ сошкою, а семеро зъ ложкою. Говорять, если одинъ работаетъ на все семейство.

Одзинъ сынъ, не снѣтъ; два снни, новъ сына; три снны, снѣтъ. Говорять на счетъ того, что очень рѣдко случается, чтобы одинъ или два снна были хороши совершенно, а изъ трехъ одинъ почти всегда бываетъ утѣшеніемъ родителей.

Одзинъ хлѣбъ прїѣдливъ. Насмѣшливо говорятъ на счетъ того, который часто перемѣняетъ мѣсто службы.

Одзинъ хѣць зъѣжъ вола, все одна хвала. Говорять въ похвалу хлѣбосу и въ укоръ тому, кто не любитъ дѣлиться съ ближними.

Одзинъ чортъ, да и тѣй умазався. Всѣ люди, какъ люди; одинъ чортъ въ колпакѣ.

Одна бѣда не бѣда, а коли двѣ, три разомъ, то бѣда. Говорять шутливо при чьей либо жалобѣ на какое либо неприятное приключеніе.

Одна только голова на плечахъ. Говорятъ шутливо, если кто жалуется, что у него и есть одна только вещь какал, а не болѣе.

Одна копѣйка, и та ребромъ. Говорятъ, если бѣдный рискуеть деньгами.

Одна ластовка весны не дѣлаецъ. Изъ одного счастливаго обстоятельства нельзя заключать о полной удачѣ.

Одна махитка не горницъ, а цѣмѣецъ. Горестна жизнь одинокаго человека. Не добро бити одному человеку.

Одна кормивая овца усѣ стадо заражаецъ.

Одна рада хороша, а двѣ гѣши!

Одного бацьки и одной матки не ровня бивають дѣцятки. Между родными братьями часто бивають разныя характеры.

Одного бацьки тутъ нема. Говорятъ, жалуюсь на тѣсноту.

Одного только птушачаго молока хѣба нема. Такъ описывають совершенное чье либо довольство.

Одного Юрку впусдили, а вся хата заморилася. Говорятъ для юмора, если одинъ весельчакъ всю бесѣду веселить, или насмѣшливо, если одинъ изъ гостей, особенно непрошенный, доведеть всѣхъ до общей ссоры.

Одной печеной рѣдзьки не ѣмъ. Говорятъ шуточно гость при вопросѣ: чѣмъ прикажеть угощать его?

Одному гѣдзи, а другому глѣдзи. Говорятъ при несправедливомъ дѣлѣ, или если нѣкоторые въ семействѣ пользуются чѣмъ, не принимая въ расчетъ другихъ.

Одному и въ кашѣ неспорно.

Одному чорту не угоди, то уси къ чорту глядзѣ. Говорятъ, жалуюсь въ особенности на прихотливыя требованія какого либо общества, а особенно судейскихъ чиновниковъ при рѣшеніи дѣла.

Одно на умѣ, а другое на язвѣ. Говорятъ о человекѣ такомъ, котораго дѣла не соотвѣтствуютъ словамъ его.

Одною крупною сыты. Говорятъ на счетъ согласнаго житья между мужемъ и женою въ особенности.

Одну дѣрку ладзѣ, а другая тудн жѣ глядзѣ. Говорятъ на счетъ денежныхъ расходовъ.

Одни вочи и плачуць и смѣюцца. Говорятъ оплакивающіе какое либо несчастіе, если вынуждены бивають разсмѣяться при какомъ либо смѣшномъ обстоятельствѣ.

Одними руками немного нагребешъ. Одному неспорно въ работѣ, или однокій человекъ не можетъ собрать много.

Однимъ махомъ сѣмь сотъ душъ забяхомъ. Шутливое хвастовство словомъ. Здѣсь разумѣется семь сотъ комарей.

Однимъ муромъ мазаны. Говорять относительно двухъ лицъ, не уступающихъ другъ другу въ шалостяхъ или дражѣ, особенно, если одинъ изъ нихъ жалуется на другаго. Муромъ есть тоже что святое муро.

Однимъ чортомъ менши. Говорять, если изъ числа дурныхъ поведениемъ выбиваетъ кто.

Оженися, чорде, не будзешь круцицца. Говорять шутливо на счетъ вѣдущаго разгульную жизнь холостаго чѣловѣка.

Ожѣницца — перемѣницца.

Окышканая ворона. Говорять на счетъ чѣловѣка, сдѣлавшагося весьма осторожнымъ послѣ многихъ, полученныхъ имъ неприяностей.

Опановали черци мѣсто святое. Буквально говорятъ на счетъ Евреевъ, поселившихся съ кабакомъ близъ церкви, особенно, если это бываетъ во время храмоваго праздника. Говорить шуточно пришедшій въ общество, если находитъ всѣ выгодныя или высшія мѣста, занятія другими.

Опуха дороже кожуха. Говорять, когда приборъ дороже стоитъ, нежели самая вещь.

Орду твораць. Говорять на счетъ шалостей дѣтскихъ или проказъ, производимыхъ буянми, или суматохи, дѣлаемой неспокойными людьми.

Оршаници валенники. Насмѣшливое названіе жителей города Орши, гдѣ въ большомъ количествѣ находятъ известковый камень.

Освою лѣзецъ въ вочи. Говорять, если кто надѣдаетъ насмѣшками или просьбою.

Ослика червенѣецъ, дзѣцинка шагѣецъ. Осенью, когда листья ослины краснѣютъ, молодые парни большею частію присваиваются къ дѣвцамъ.

Особа горшкии лизаць. Говорять насмѣшливо на счетъ молодаго чѣловѣка важничающаго или вмѣшивающагося въ бесѣду стариковъ.

Остатки съ хатки. Говорять полшутливо, если кто и послѣдняго чего лишается, или если кто въ игрѣ послѣдній ставитъ грошъ на конь, или употребляетъ послѣднее на пропой.

Осьмакъ для собакъ, а семачокъ на оброчкѣ. На седьмой недѣлѣ послѣ Пасхи посѣянный овесъ называется семачкомъ, а на осьмой осьмакомъ. Хозяйственное замѣчаніе.

Отвага альбо медь пѣецъ, альбо кайданы трець. Говорять на счетъ отважности рискующаго.

Отвага города берець. *Audaces fortuna juvat.*

Отвага не зневага. Говорять въ одобреніе рѣшительности чьей.

Отважному и Богъ помогаецъ. Смѣлимъ Богъ владѣеть.

Отважный не боцца неўдачи.

Отдавши жонку, а самъ у соломку. Говорять, если кто просить вещи, необходимой для самаго хозяина.

Отданный хлѣбъ. Говорять, угрожая ищениемъ или указывая, что нанесенная обида есть ищение. Сличн: Квитанный довгъ.

Отказъ, якъ шило. Говорять въ упрекъ за колкій отвѣтъ.

Откладъ не йдзецъ въ ладъ. Наставленіе не откладывать до другаго времени того, что требуетъ безотложнаго исполненія; особенно намѣкають этою пословицею, что откладываемыя дѣла сватовства часто разстраиваются.

Откуль грѣхъ, оттуль и спасенне. Говорять шуточно, если кто предостерегаетъ или останавливаетъ въ какомъ либо нарушеніи, говоря, что грѣхъ. См. Абдзѣ грѣхъ, тамъ и спасенне.

Откуль дымъ, оттуль и подыма. Говорять на счетъ великихъ раздоровъ, происходящихъ черезъ наущничество. Откуда наущничество, оттуда и ссора происходитъ.

Откуль тучи, оттуль и дожджъ. Говорять насмѣшливо, если кто, возбудивши ссору и наконецъ не успѣвши въ своихъ замыслахъ, отъ досады и ярости плачетъ.

Откуль ты, дѣвочка? «Да съ Чавусь»». — Ци пойдзешъ замужъ? — «Да-къ чѣму жь?» — «Ци угѣбшь же ты кросян ткаць? «Во, разнебуняся! и кросенъ зантылася». Насмѣшка надъ дѣвками, особенно бѣлоручками, что онѣ рады, когда ихъ сватають.

Отгѣзь, койбѣку дамъ. Говорять шуточно на счетъ привязчивости или назойливой шалости чьей либо.

Отгѣнно скверно, даромъ, што хорошо. Говорять, шуточно оуждало то, что другіе хвалять.

Отплакали и отпакли. Говорять не только о умершемъ, если кто, не зная о смерти его спрашиваетъ о здоровьи его, но и о каждомъ дѣлѣ, совершенно оконченномъ.

Отдохни тая рука, которая собѣ добра не зычницъ. Нѣтъ человѣка, который не желалъ бы себѣ добра.

Отъ болзны мало пріязни. Страхъ уменьшаетъ расположеніе.

Отъ бѣды не кивуцьца въ воду. Говорять противъ угрозъ.

Отъ гетаго сердца зѣбжъ того (испращненія) съ перцомъ. Говорять язвительно разгнѣвавшемуся.

Отъ гетой крохи не будзецъ грѣха. Говорять, убѣждая выпить немного.

Отъ двороваго злодѣя не усцережѣшся.

Отъ дожджа не въ воду. Изъ одной крайности не надобно бросаться въ другую.

Отъ дошки до дошки, а въ середнѣиѣ ни крошки. Насѣшка надъ мальчюками, хвалящимся умѣньемъ читать. Говорятъ и въ другихъ случаяхъ, гдѣ исполненіе работы видно только поверхностное.

Отъ его и Богъ отступився. Говорятъ о нераскаленномъ человѣкѣ.

Отъ земли оторвався и до неба не добрався. Говорятъ о такомъ человѣкѣ, который, будучи недоволенъ мѣстомъ своей службы, оставляетъ его, не прискавши новаго по своему выбору или вкусу.

Отъ воладъ три рази пядь; настушки въ поле ливядь. Буколическое замѣчаніе. Отъ Крещенья до дня св. Георгія считается 15 недѣль, а на Георгія выгоняютъ скоть въ поле.

Отъ крунени дѣди поглуѣли, а не стало крунъ, и самъ тата ставъ глупъ. Говорятъ противъ ропота домашнихъ на скудное продовольствіе во время неурожая или другихъ обстоятельствъ, заставляющихъ и самаго распорядительнаго хозяина призадуматься о средствахъ прокормленія семейства.

Отъ лиха цихо, да ѣ добраго не чуваць. Говорятъ шуточно, когда кто спрашиваетъ объ обстоятельствахъ жизни въ какой либо странѣ, или о новомъ лицѣ по управленію, и значить: ни то, ни се.

Отъ ложки оторвали. Говорятъ въ случаѣ, если кому попрепятствовано попользоваться какимъ либо доходомъ.

Отъ гѣничка до гѣничка чекай дѣвочка. Говорятъ съ упрекомъ, если интересное для ожидающаго дѣло откладываютъ на дальнѣйшее время.

Отъ напасци не пропасци. Говорятъ на угрозы чьи либо.

Отъ нашего татки плѣхи взятки.

Отъ ногъ и рукъ отставъ. Говорятъ утомленный какою либо не по силамъ своимъ работою.

Отъ нива будзешъ сдаць криво. Говорятъ насмѣшливо на желаніе чье либо выпить нива или на требованіе безъ нужды.

Отъ почину залѣжиць дѣло. Направленіе дѣла зависить отъ начала его. *Qui bene coepit, dimidium facti fecit.*

Отъ псалтыря скочивъ до алтара. Говорятъ на духовное лицо, достигшее степеней священства при домашнемъ воспитаніи.

Отъ нынаго и самъ Богъ уцекавъ. Настаеніе не привязываться къ ныному.

Отъ разу понавъ. Говорятъ пронически, если кто ошибся въ разрѣшеніи какой либо задачи или, по опрометчивости, сдѣлалъ промахъ великій.

Отъ рѣднаго татки хороши будущъ и латки (т. е. заплати). Насѣшка надъ ничтожнымъ подаркомъ отъ богатаго человѣка.

Отъ сварокъ не болиць карокъ. Брань на вѣроту не виснеть.

Отъ смерти или отъ трясцы захоцѣлося. Говорять противъ непремѣннаго требованія кѣмъ либо того, чего не даютъ, или невозможно дать.

Отъ смерти нема́ зѣлля. (*Contra vim mortis nulla est herba in hortis*). Нѣтъ въ садахъ травы противъ силы смерти.

Отъ того мы погодѣли, што славно или, їди. Говорять въ упрекъ на счетъ пришедшихъ въ бѣдность отъ нерасчетливости или неумѣренной жизни.

Отъ чести (произносятъ теди — чести) отъ вѣри. Говорять, если кто произноситъ соблазнительныя, мерзкія, безнравственныя слова.

Отъ цеплѣсци не боляць восци. Говорять въ отношеніи стариковъ, конхъ кости всегда боится холода.

Отъ циха ўсѣ лихѣ. Говорять укорительно на счетъ того, котораго подозрѣвають въ ябедахъ, или который, прикидываясь тихимъ, дѣлаетъ многія людямъ непріятности.

Отъ чужого похмѣля голова болиць. Говорять, если приходится отвѣчать за чужія дѣла или неисправности, или заниматься чужими дѣлами и хлопотами.

Отъ чужого шалу въ головѣ круцица. Говорять, если приходится исправлять чужія ошибки.

Отъ шиа къ топору. Говорять, если на кого налагають несвойственныя его силамъ или ремеслу работы.

Отъ йнца отолецъ. Говорять на такую женщину, которая, помогая въ хозяйственныхъ женскихъ дѣлахъ, воруетъ особенно съѣстное.

Охота хуже неволы.

Охохѣх! колибъ-то я могъ, да не бивъ бы плохъ!

Охохѣх! *Semper* (всегда — все) горохъ; гаго (рѣдко) каша, *miseria* (бѣдность) наша. Говорять насмѣшливо воспитанникамъ семинаріи на счетъ бурсацкой жизни.

Охъ! лѣпій въ двохъ. Шуточно окрадживаютъ женитьбу стараго холостяка.

Очнулся Малахъ, ажъ скула въ головахъ. Буквально: У соннаго вшитцемъ изъ-подъ головы деньги. Говорять на счетъ того, кто поздно узнаетъ свою ошибку, или кто, пропустивши время, бесполезно старается поправить дѣло.

Очѣ нашъ, — хлѣба нема́шь; иже еси, — иди, принеси. Говорять выражая, что заботы пренятствуютъ усердной молитвѣ,

Ошибка въ фальшѣ не ставица. Говорять шутливо ошибшемуся, даъ знать, что ошибка не считается обманомъ.



## П.

Павелъ у Петра коровку укравъ. Говорятъ шуточно, если 29 июня случается въ постный день.

Павлюкъ съѣзъ на крюкъ. Говорятъ о человѣка, потерявшихъ неудачу въ какомъ либо предпріятіи.

Паки-паки, дай понъ табаки. «Sursum corda» — нюхай, собачча морда. Смѣются надъ столкновениемъ православнаго священника съ католическимъ.

Палець объ палець не бьецъ или не ударивъ. Говорятъ укоризненно о лѣнливомъ, проводящемъ время въ праздности.

Палиндра учемерилася нѣйка. Говорятъ при многихъ бѣдахъ, одна за другою слѣдующихъ, или при непостижимой, препятствующей причинѣ. Палиндра почиталась въ старину богиней смерти или порчи.

Памяць высохля. Говорятъ, если кто забылъ что либо сдѣлать или сказать.

Пана повѣсюць, три дни передъ нмъ шапку знимай, часомъ оторвецца. Не смѣйся надъ сильнымъ, если онъ палець.

Пани на вси сани. Насмѣшливое величание, особенное, если кого не по достоинству называютъ панею.

Паничь, свиный личъ. Говорятъ невѣжливому изъ дворянъ молодому человѣку или тому, который слишкомъ разборчивъ въ кушанья или одежѣ.

Пановъ много такнхъ, — не перевѣшаешь и до Москвы. Язвительно говорятъ противъ шляхтичей, особенно когда они говорятъ крестьянину въ ссорѣ: Я панъ, а ты хамъ.

Панокъ бездушный; панъ надъ самимъ собою и надъ своею душою. Говорятъ насмѣшливо на счетъ шляхтичей, не имѣющихъ крестьянъ и своими руками обрабатывающихъ землю.

Панство ихъ конопельками перебудземъ. Говорятъ въ насмѣшку шляхтамъ, живущимъ часто хуже крестьянъ.

Панъ власцицель надъ цѣломъ, а Богъ надъ цѣломъ и душою. Говорятъ при обидахъ, а болѣе истязаніяхъ, терпимыхъ крестьянами отъ помещиковъ.

Панъ гайнымъ панхая. Говорятъ укоризненно тому, кто не по достоинству величается паномъ или кто по измѣненности уклоняется отъ работы.

Панъ усегды паномъ, а хамъ хамомъ. Говорятъ часто мужики сами о себѣ, смиряясь передъ благороднымъ; но верѣдо и въ укоръ такимъ,

которымъ, вышедши изъ крестьянскаго быта, забываютъ свое происхождение и поступаютъ гордо, презрительно и жестоко съ подобными себѣ, имъ подвластными.

Пань, якъ пань, да наняты, хоць уцекай изъ хати. Говорятъ на счетъ жестокихъ и несправедливыхъ управителей.

Пани балююць, а нашъ братъ бѣдуоць. Говорятъ на счетъ того, что расточительность господъ приводитъ крестьянъ въ бѣдное положеніе.

Пани дзеруцда (судятся), а у мужиковъ холи тресудца. Тяжелныя дѣла между помѣщиками весьма тягостны для крестьянъ.

Паньская ласка до порогу. Говорятъ, если кто хвалится чѣмъ либо изъ господъ расположеніемъ.

Паньская хвороба. Насмѣшливо говорятъ на счетъ личной у господъ слабости, и въ особенности на счетъ крестьянина, если подозрѣваютъ, что онъ изъ лѣности притворяется больнымъ и не идетъ на работу.

Панкою скорѣй найдешь прицеля чѣмъ-си шапкою. Хлѣбъ — соль или подарокъ лучше пеллоновъ.

Пара — баня, легкой духъ. Говорятъ въ родѣ пріветствія входящія въ баню.

Пара косцей не ломиць. Говорятъ въ наставленіе одѣваться тепло или на счетъ излишней теплоты въ избѣ.

Паренаго не видзѣли мертвеца, а мерзлага часто. Говорятъ, если кто жалуется на излишнюю теплоту въ избѣ.

Парочка, баранъ да ярочка. Говорятъ шуточно на счетъ молодыхъ.

Пархи свое обмывъ. Говорятъ на счетъ бѣднаго, обогатившагося доходами и зазнавшагося.

Пахнѣ, отчяни вокно. Говорятъ шуточно, если въ избѣ вопяетъ смрадно.

Перваго торгу николи не минаѣй. Говорятъ при торговыхъ сомнѣніяхъ или при первомъ сватовствѣ.

Первая чарка, первая палка. Такъ говорятъ присмотрщикамъ работы или начинающему что либо общее.

Первая чарка колѣмъ, а другая соколѣмъ. Говорятъ шуточно, убѣждая похмѣлиться бывшаго пьянымъ.

Первое дзнятко — панятко. Первое дѣтя всегда нѣжать.

Первое цѣлятко — щенятко. Перваго теленка не оставляюць на плодь. Говорятъ и о всякой первой удачѣ.

Первое щенятко за плодь кидаяць. Говорятъ шуточно о каждомъ первоначальномъ усѣхѣ или при первой прибили.

Первый блинъ, и тѣй кожомъ. Говорятъ при неудачномъ началѣ чего либо.

Перебиваецъ бни на бараны. Говорять о томъ, кто живётъ скудно и чѣмъ долѣе, тѣмъ бѣднѣе.

Перебирливый усегди голодзень. Говорять разборчивому.

Перёдъ Богомъ клѣбичицъ, а людей бичицъ.

Перёдъ Богомъ уси ровни. Наставленіе не пренебрегать бѣднѣхъ.

Перёдъ паномъ Хвѣдоромъ расходився ходоромъ. Говорять въ ва-  
ѣнку слишкомъ ухаживающему перёдъ челоѣкомъ, не стоящимъ вни-  
манія и изъ низкаго состоянія, или разшумѣвшемуся на другихъ изъ  
чванства перёдъ постороннимъ лицомъ, чтобы показать, что онъ зна-  
читъ что-либо.

Перёдъ раками и по ракахъ. Говорять шутивно убѣждая винить  
рюмку водки послѣ закуски.

Перёдъ смерцю не надимешся. Говорять на счетъ того, кто думаетъ  
поправить свое худое положеніе новыми затѣями.

Пережси свой носъ, чтобы великъ росъ. Говорять насмѣшливо при  
всякомъ неосновательномъ оспариваніи или разсказѣ о небываломъ.

Перемелицца, мука будѣць. Говорять въ родѣ утѣшенія въ несчас-  
тій или гоненіи.

Пережѣна погоды. Говорять переносно, если кто изжѣляетъ свою  
нечаль, глѣвъ, мысли и подобное.

Пережѣница, якъ оженицца. Говорять на счетъ молодого челоѣка,  
ведущаго разгульную жизнь.

Перенесъ Богъ черезъ серпокъ, перенеси Воже черезъ душокъ и  
цѣнокъ. Такъ поздравляютъ жнеи хозяина при дожневкахъ, разумѣя  
черезъ душокъ — сушеніе и черезъ цѣнокъ — молоченіе хлѣба.

Переночуемъ, болѣй почуемъ. Время все открьеть. Утро мудренѣе  
вечера.

Перецався бѣднѣнкій, якъ медзвѣжка лапа. Насмѣшка надъ здоро-  
вымъ мужчиною, прикидывающимся больнымъ при тяжелой работѣ.

Перенався, якъ конь рендарскій. Говорять насмѣшливо на счетъ  
толстобрюхаго.

Пережѣвъ сиць, захоцѣлося ниць. Говорять на счетъ избалованнаго  
счастіемъ.

Пережѣдая свадцѣ. Говорять на счетъ ребенка, если онъ пережѣ-  
маетъ часто мѣсто, просась къ другому на руки; а также на счетъ не-  
ремѣнающаго часто мѣсто жительства или службы.

Перомъ земля! Доброе желаніе доброму покойнику.

Пѣсь, ты, нѣсь! коли я тебе собакою-звалъ? Говорять для шюра,  
когда привязываются къ бранимымъ словамъ.

Печеной рѣдзьки зѣсп, коли выголодаешься. Говорять разборчивому въ пищѣ.

Печка тучицъ, а дорожка вучицъ. Домосѣдъ, живя въ покоѣ, тучнѣеть, а шатающійся по свѣту умнѣеть.

Печь у хацѣ. Говорять, пріостанавливая расквашка въ случаѣ наступленія скандальнаго или срамнаго слова въ рѣчи. Подъ словомъ печь разумѣются дѣти, а особенно дѣвнцы, которыя не должны слышать ничего подобнаго.

Пиво наше расходилося. Говорять на счетъ разсердившагося и въ ярости бушующаго.

Пи, да вума не пропш. Пей, да дѣло разумѣй.

Пирогъ про передъ береги, а хлѣбъ ѣжь. Наставленіе жить умѣренно, а также не высовываться съ лишними издержками.

Пирогомъ заткни горло злоснику. Аще врагъ твой алчетъ, ухлѣби его.

Пирогъ зѣсп, покуль кругомъ обойдѣшь. Говорять насмѣшливо о толстой жевщицѣ, особенно о незамужней или дѣвнцѣ.

Пиръ на весь міръ. Говорять о шумной пирушкѣ. Пиръ горой.

Писавъ бы писака, да писала нѣма. Говорять переносно на счетъ недостатка средствъ, особенно денегъ къ совершенію чего либо.

Писавъ писака, и самъ не прочитаецъ, неборака. Насмѣшка надъ дурно пишущимъ, не могущимъ прочитать своей рукописи.

Письмѣнному и книги въ руки.

Пиде, да часу не трице. Говорять болѣе шуточно въ бесѣдѣ при круговой чарѣ.

Пиши пропало. Нѣтъ надежды возвратить.

Пій горькое, а ѣжь кислое и солное, и умрешь, не згниешь.

Пійце живи, покуль живи. Поговорка весельчаковъ.

Плаче, якъ у дѣвнцѣ вечеръ. Насмѣшка надъ плачущимъ безъ причины.

Плачѣде вочи, хоць повмызѣде; видали, што куповали. Говорять въ родѣ шутки, въ случаѣ какой либо неосмотрительности въ дѣлѣ и особенно ошибки въ покупкѣ или замѣнѣ. Пословица происходитъ отъ басенки. Цыганъ вмѣсто яблокъ купилъ луку, отъ котораго при яденіи сильно катились у него слезы, почему онъ и сказалъ: Плачѣде вочи, хоць повмызѣде; видали, што куповали.

Плѣецъ кошени зъ запцями. Говорять на рассказывающаго неблизки.

Плѣццю ѡбуха не пересѣчешь. Слабому нечего бороться съ сильнымъ.

Плохѣмусъ. Шуточное выраженіе худыхъ обстоятельствъ. Говорять духовные и горожане.

Плутъ на плуту ѣздѣцъ и плутъ плутомъ погоняѣцъ.

Побратовалась скворода зъ вѣхцемъ. Говорять о неравенствѣ или дружащихъ между собою или дерущихся.

Повадился кувшинъ по воду ходящъ; бнцъ тамъ ему головку подожилъ. Говорять на счетъ дурныхъ привычекъ.

Поверхъ дзеревью ходящъ. Говорять о неутомномъ шалунѣ.

Повинной головы и мечъ не ймездъ (или ни сдѣлающъ, ни вѣщающъ). Наставленіе покараться старшимъ.

Повно, ровно и дъ верху дномъ. Иронически говорять о недостаткѣ.

По воли ѣдучи, далѣй будаѣшь. Наставленіе не торопиться въ дѣлѣ, требующемъ времени и размышленія.

По восени и у кошки лепешки и у веревья паво. Изображеніе богатства осени.

По вошто, вовче, идзешъ? — А по послѣднее, вдовинное вороса. Говорять, если кто при бѣдномъ своемъ положеніи претерпѣваетъ потери по хозяйству, слѣдующія одна за другою.

По уши вгѣзъ. Говорять, если кто по своей оплошности попалъ въ бѣду, изъ которой выпутаться трудно, или вошелъ въ неоплатиме долги.

Повѣрь боснй (или безъ штановъ) ходящъ. Говорять въ отвѣтъ такому просящему отпустить товаръ въ долгъ, или денегъ дать въ заемъ, отъ котораго не предвидится надежды взыска.

Повѣрь жиду на свою бѣду. Говорять на счетъ плутовства Евреевъ.

Поганъ опановала. Пословица напоминаетъ татарское нашествіе, но говорять о Евреяхъ.

Погляди коза на свое глаза. Говорять насмѣшливо тому, кто осуждаетъ другихъ или смѣется надъ другими.

Погляди сова, йкова сама. Тоже.

Поглядзѣвъ, йкъ копѣйку давъ. Говорять насмѣшливо на счетъ посмотрѣвшаго сердито или злобно.

Погляднаго дали. Говорять насмѣшливо, если кого вытолкали по шеямъ изъ общества, когда онъ безъ нужды туда вошелъ.

Погнавшихъ за двумя зайцами, ни вѣдного не поймаѣшь. Наставленіе держаться одного предмета.

Погнавшихъ за малымъ, больши поцдеряѣшь. Наставленіе быть умѣренку въ желаніяхъ, или, стремясь къ дѣлу, не развлекаться мѣлочами.

Поговорили, да й на тѣй (т. е. на задницѣ) сѣли. Говорять насмѣшливо, если чьи либо сильныя домогательства не имѣли успѣха.

Погоди родящъ, дай по бабу сходящъ. Говорять насмѣшливо на нетерпѣливое требованіе или наставваніе на чьѣмъ.

Погоженого прищепа хуже бойся, чимъ неприщепа. Говорять въ томъ отношеніи, что пользовавшіѣся прежде именемъ пріятеля скорѣе могъ усмотрѣть слабую сторону опять примирившагося съ нимъ.

Погрѣвъ лалки. Говорять на счетъ попользовавшагося взятками.

По губамъ цекло, да въ родѣ не было. Говорять насмѣшливо на счетъ того, который, по оплошности, не воспользовался счастливыми для него обстоятельствами.

Подаруй на Луполовъ безъ штановъ бѣгаецъ. Говорять вмѣсто отказа просящему подарить что либо цѣнное. Подаруй была фамилія одного мѣщанскаго дома. Одинъ изъ этой фамиліи горькій нѣялица въ оборванномъ до наготы платьѣ таскался по Луполовъ. Луполовъ есть вся задиѣровская часть Могилева. Луполовомъ эта часть названа отъ лунты, снимать кожу съ животнаго: ибо здѣсь большею частію живутъ кожевники.

Подвильнувъ, якъ собака хвостомъ. Говорять на счетъ обманувшаго обѣщаніями.

Подвиписъ козѣ подъ хвостъ, бобу дасць. Говорять язвительно тому, кто некстати или съ завистію удивляется чему либо.

Подзѣлюць черци по чверци. Говорять на счетъ завистливыхъ наслѣдниковъ.

Подкинули шостку. Говорять, если дѣлу, которое съ успѣхомъ приближалось къ концу, хитростями, по интригамъ, данъ противный оборотъ.

Подкузмивъ Дземидѣ Кузьму. Перехитрилъ одинъ другаго.

Подлїй бабка борщѣ, а я хлѣба пойщу. Говорять шуточно за кушаньемъ особенно вкуснымъ.

Подлѣзъ съ солодкою гримзю. Говорять, если кто лестью и усильными просьбами выпросилъ то, чего вовсе не хотѣли дать.

Подманивъ, якъ чортъ добрую душу. Говорять для юмора, при какомъ либо шуточномъ обманѣ.

Поднёсъ выше небѣсъ. Говорять, если кто кого чрезмѣрно хвалитъ.

Поднёсъ подъ самый носъ. Шуточный упрекъ, если кто отрывнулся рѣдкою или подобнымъ въ компаніи.

Поднявся въ гору, ажъ веревки затрещали. Говорять насмѣшливо на счетъ того, которому удалось изъ низкаго состоянія возмѣститься.

По добромъ кусѣ, а ѣи поди напьюся. Говорять противъ расточительности и вышности.

По догвой дорожѣ шонъ, подъ обѣдъ не подийшовъ. Говорять шуточно пришедшему во время обѣда или закуски. Говорять также и въ упрекъ явившемуся поздно на общую работу.

Подступитесь поближе, поклонитесь пониже. Говорятъ шуточно приходящимъ новымъ собесѣдникамъ.

Подходи моя дѣвчечка! Госць на порозѣ, хозанинъ въ дорожѣ, а хозайка ѣсць хочецъ. Говорятъ шуточно приходящіе въ то время, когда хозайка замѣситъ хлѣбъ.

Подцѣрь носъ. Говорятъ на счетъ того, кто худо поблагодарилъ, или отомстилъ за обиду.

Подшили боты. Надули порадочно.

Подъ лежачій камень вода не течетъ. Лѣнивый самъ причиною своей бѣдности.

Подъ носомъ росолъ. Иронически выражается отдаленное разстояніе между мѣстами, на которыхъ другіе дѣлаютъ указаніе. Значить: не такъ-то близко какъ мокрота, текущая изъ носа.

Подъ чернымъ лѣсомъ споткнется чортъ съ бѣсомъ. Говорятъ шуточно о связи равныхъ по характеру, дурнымъ качествамъ, а особенно при дракѣ ихъ между собою.

Поживѣмъ далѣй, поживимъ болѣй. Опытъ всему научить.

Позавидовавъ плѣшивый полудивому. Говорятъ насмѣшливо тому, который завидуетъ другому равному себѣ по состоянію.

По заслугѣ заплатата. По дѣломъ.

Позволь, браце, на своемъ колю звѣринку коймаца! — Можно, бо то въ вашецнаго забѣгла лѣса. Шихетскія остроты, при видѣ ползающей вши на одеждѣ.

Поздоровъ Боже госцей, штобъ ѣздили часцей. Привѣтъ радушиныхъ хозяевъ дорогимъ гостямъ.

Поздоровъ Боже пановъ, што у насъ ни коней, ни коровъ: цеперь-то намъ и погуляци, якъ нечего загоняци. Насмѣшка надъ крестьянами, обидѣвшими отъ расточительности своихъ господъ или отъ излишняго угнетенія.

Поздоровъ Боже того, мы у кого. Отвѣтъ гостей на радушиный пріемъ хозяина.

Познали бъ въ лядзѣ, а не въ парадзѣ. Говорятъ на счетъ дѣвцы, любящей наряжаться и лѣнивой въ работѣ.

Познаюць нашу дочку и въ андарачку. Золото и въ пелгѣ видно.

Познаюць пона и въ рогацѣ. Умный и дѣльный человекъ не по одеждѣ судится.

Позни ходяць въ лыки. Говорятъ, разумѣя, что одолжающіе часто, одолживши, скрываются. Пойци въ лыки значить уйти.

Позмчаецъ, хто свойго це маецъ. Говорятъ благодѣтельные люди,

если одоляющій извиняется, что беспокоитъ одолженіемъ. Насмѣшливо говорятъ тому, кто задними волосами прикрываетъ лысину.

Позычаніе на неотданне. Говорятъ въ родѣ отказа безсовѣстному должнику.

Позычанный хлѣбъ ѣжь, да ѣ оглядайся. Съ одолженнымъ надобно обращаться осторожиѣе.

Позычивши вочи, просницъ человекѣкъ. Говорятъ выражая, что совѣстный человекѣкъ со стыдомъ проситъ у другаго помощи.

Позычка босякомъ ходяць. Говорятъ при отказѣ просящему одолженія.

Позычка хороша, да отдача трудна.

Понвъ ты коня? — «Понвъ». — А штошь у его морда суха? — «Воды не доставъ». Такъ хозяева характеризуютъ лѣнливыхъ и безсовѣстныхъ работниковъ.

Поймавъ лиску безъ хвоста. Насмѣшка надъ понавшимися подъ занесаніе за взятку, или надъ прижегшимъ ногу одежи. Сличн. Лиску поймавъ.

Покази самъ пуць, якъ горѣлку ньюць. Говорятъ шуточно гости хозяеву, подчивающему ихъ, и насмѣшливо говорятъ сотоварищи тому, кто подталкиваетъ другихъ приняться за какое либо трудное дѣло.

Поквитанный довгъ. Обида отищена.

Покинь стрѣльбу и вуду, и я у тебе буду. Старики для наставленія молодымъ трудиться надъ обработываніемъ земли, не развлекаясь охотою, представляютъ такъ говорящимъ хлѣбный запасъ къ роншащимъ на недостатокъ въ хлѣбѣ хозяевамъ.

Покинь нашъ такъ игравъ. Говорятъ въ насмѣшку худо играющему, напоминая, чтобы онъ пересталъ играть.

Поклонися кусту, а енъ тобѣ дасць хлѣба лусту. Наставленіе молодымъ хозяевамъ расчищать землю отъ зарослей.

По ковбасѣ нанѣмся всѣ. Убѣжденіе выпить водки послѣ закуски.

Покой усега дороже. Говорятъ, не желая вмѣшиваться въ чужія дѣла. См. Святый покой! лѣни съ тобою.

По колю вочи ходяць. Говорятъ на большихъ шалуновъ, или ворюшекъ, какъ бы глаза ихъ видятъ всящія на колыяхъ вещи изъ одежи и бѣлья.

По копѣйцѣ въ дзень, куды хочешъ, туды дзѣнь. Говорятъ на счетъ малой платы за службу, особенно годичной и мѣсячной.

Покора не знаецъ горя. Покорнаго всѣ любятъ.

Покуль вочи не заснилюць пескомъ, дотуль завистливъ человекѣкъ. Жажда богатства до самой смерти преслѣдуетъ человекѣка.



Покуль живъ буду — не забуду.

Покуль жирный сохонецъ, дотуль худый здохонецъ. Бѣдному нечего тататься съ богатымъ или безсильному съ сильнымъ.

Покуль жиць, не забиць. Говорять, или въ спльной обидѣ, или въ великомъ нособѣ или благодарѣніи.

Покуль за правду, а за грѣхъ скорѣй. Говорять, или признавая ошибку въ подозрѣніи невиннаго, или когда другіе невинно осуждаютъ сосѣдей.

Покуль солнце взойдзецъ, роса вочи выберецъ. Солнце разумѣется здѣсь счастье, а роса слезы. Говорять при утѣшеніи надеждою на будущее счастье.

Покуль на гумнѣ цѣпь, потуль на столѣ хлѣбъ. Такъ крестьяне выражаютъ свое незавидное состояніе.

Покуль тые борини, а у бабы не станецъ и души. Говорять на счетъ тѣхъ, которые съ жаромъ рассчитываютъ предполагаемую прибыль, требующую предварительно много трудовъ, хлопотъ и издержекъ.

Поле ровпо лежиць, да гуляць не велиць. При полевой работѣ нечего дремать.

Поличи зубы въ роцѣ. Говорять съ досадою, если кто считаетъ доходы, скотъ, а въ особенности указываетъ на число дѣтей другаго.

Положи гнойку, и будзецъ пшеница хороша на току. Говорять и о полевои хлѣбѣ и переносно, совѣтуя не жалѣть расходовъ, если хочешь имѣть успѣхъ въ чемъ.

Положили Савку на голую лавку. Шуточный отвѣтъ жагующемуся на худой приѣмъ.

Положи на руку, пойдзецъ дѣло въ руку. Не жалѣй расходовъ тамъ, гдѣ дѣло требуетъ того.

Пономарь свѣчи поломавъ. Шуточно говорятъ на счетъ шалостей церковныхъ причетниковъ.

Поглявшило бацьку къ смерти. Говорять, если дѣло приняло худшее положеніе.

Позлюбница сова лучше яснаго сокола. Говорять насмѣшливо, если выборъ чей падаетъ на худшее, особенно въ дѣлѣ сватовства.

Поминай, чимъ звали. Говорять о невозвратимой потерѣ.

Помню душа просидь. Говорять при разсказѣ о приснившемся покойникѣ.

По мѣ собѣ хоць вовкъ траву ѣжь. Говорять, выражая нежеланіе вмѣшиваться въ чужіе интересы, или съ неудовольствіемъ, если другіе дѣйствуютъ вопреки благоразумныхъ совѣтовъ.

Помнюць людзи, якъ енъ безъ штановъ бѣгавъ. Говорять съ завис-

тію на своего уроженца, достигшаго въ другихъ мѣстахъ хорошаго званія, почестей или обогатившагося. Нѣсть пророкъ безчестенъ, токмо во отечествѣ своемъ.

Помогай Боже, да ѣ ты не дѣнись, небоже. Говорять работающему въ полѣ, если видятъ, что онъ работаетъ неусердно.

Поможи Боже богачу въ рогащю, а бѣдному въ дѣткахъ. Говорять болѣе шуточно, какъ бы богачу желая благополучія въ рогатомъ скотѣ, а бѣдному утѣшенія въ дѣтахъ.

Поможи человѣку въ худобѣ, дасць Богъ, помогуць и тобѣ. Говорять въ наставленіе не отказываться отъ помощи другимъ въ случаѣ нужды или несчастія.

Помрѣць богатій — провождѣцъ пдзецъ каждый съ хаты, а помрѣць бѣднячокъ — толькы попь, да дѣячокъ.

По насъ не будзецъ насъ. Упрекъ семейству, недовольному распоряженіями старшаго, какъ бы говоря: вспомните и меня.

По ниточкѣ клубочикъ находзюць. По поводамъ и признакамъ доходить до виновника дѣла.

Поюхай собацѣ подъ хвостъ. Говорять въ родѣ отказа на просьбу

По оджежѣ процягивай ножи.

По одзенію стрѣчаюць, а по вуму провожаюць. Наставленіе быть опятну и осторожну въ словахъ между чужими людьми.

Попався чорный жучку въ бѣлую ручку. Говорять, прося шутивно снисхожденія въ чемъ.

Попавъ пальцемъ въ небо. Говорять насмѣшливо, если кто, догадываясь, о чемъ говорятъ, начинаетъ судить не въ попадѣ.

Попѣкали и поплакали. Говорять, если кто спрашиваетъ о такихъ обстоятельствахъ, которыя давно прошли, особенно, если они непріятны.

Попала брага на врага. Говорять, если кто за свои продѣлки попадаетъ подъ отвѣтственность, или если кто, дѣлая другимъ непріятности, вдругъ попадаетъ на мстителя за все.

Попала коса на камень. Говорять, если обманывавшій другихъ самъ попадаетъ подъ жестокой обманъ, или если безнаказанно обижавшій многихъ попадаетъ на мстителя за всѣхъ.

Попала тайстра на свойго майстра. Попалъ куръ во щю.

Попиканый хлѣбъ горекъ. Благодѣяніе упрекаемое непріятно.

Попянаецца, якъ кобыла передъ пропасцю. Говорять насмѣшливо, если кто всѣ успія употребляетъ выпутаться изъ тѣсныхъ обстоятельствъ.

Поповскія вочи. Говорять на счетъ просящаго все, что ни увидитъ.

Поправился передъ смерцю. Говорять, полушутивно, если средства, принятія кѣмъ либо къ избѣжанію отъ угрожающей бѣды, не удались.

Попъ вухо отрѣждѣ, а тую (πρωτόс) залапиць. Угроза ядущему въ постъ скоромное.

Попъ живець съ алтара, а писарь съ коломаря. Всякъ живеть своимъ промысломъ и ремесломъ.

Попъ и за живого и за мертвого берець.

Попъ по двѣ обѣднѣ не служиць. Отказъ повторить сказанное.

Попъ своё, а чортъ своё; отдай мою молитву. Говорять на счетъ упрямства, возраженій и сопротивленія добрымъ совѣтамъ.

Попъ согрѣшивъ, а дѣйка вѣшающъ. Говорять въ случаѣ обвиненія невпняго.

Попытка не шутка, а спросъ не бѣда. Совѣтъ опытныхъ не приступать къ дѣлу самонадѣянно, а лучше спросить у другаго.

Пора до двора. Говорять старики, разумѣя смерть.

Пора разумъ узидъ въ зубы. Пора образумиться. Говорять, убѣждая оставить шалости.

Пороги не отбивь. Значить: не наскучилъ частнымъ посѣщеніемъ.

Поросенокъ нескобленный. Ругательство на невѣжливаго мальчика.

Порою сѣно косяць. На все свое время.

По рукамъ, да й въ ладю. Говорять шуточно, побуждая скорѣе рѣшить дѣло по условіямъ, особенно свадебнымъ.

По Савку шапка. Говорять въ разныхъ случаяхъ, и значить: большаго не стоитъ или каковъ мастеръ, такова и работа.

Посадишь бы въ душу, да боюсь накакаешь (напоскуданишь). Шуточное выраженіе расположенія, или благодарности за услугу.

Посконинника зберегаецъ аляиннику. Наставленіе быть расчетливу.

Пославши дурного, за нѣмъ пошли другаго. Говорять съ выговоромъ неаккуратно исполнившему порученность.

Послапца ни спинающъ, ни вѣшающъ. Посланный не отвѣчаетъ за пославшаго.

Послухавши жука, усегды въ гоинѣ будзешъ. Худой совѣтъ доброму не научить.

Послѣ гебля топоромъ. Говорять, если послѣ пріятнаго случается пить, ѣсть, слушать, принимать непріятное.

Послѣдки дѣтки — ѣдки. Говорять на счетъ дѣтей, раждающихся въ старости въ томъ отношеніи, что воспитаніе ихъ при старости очень затруднительно.

Послѣдняя только жонка у попа. Говорять шуточно, если кто объясняется, что у него послѣдней требуютъ вещи.

Послѣ кашн бьюдъ у зашій. Говорять шуточно гости, кушая кашу, которую у простоядниковъ обыкновенно оканчивается обѣдъ.

По собацѣ зъ рота скачѣць. Говорять, если кто нескроменъ въ рѣчахъ.

Поспорили за мѣхъ, а въ мѣху смѣхъ. Говорять шуточно, если споръ произошелъ по самой ничтожной причинѣ или за какую либо ничтожную вещь.

Поспѣешь съ козами на торгъ. Шутливо останавливаютъ торопящагося что либо сдѣлать, что можно отложить до другаго времени.

Поспѣхъ людземъ на смѣхъ. Торопливостью часто портится дѣло.

Поставивши тарелки, навьемся горѣлки. Говорять передъ обѣдомъ.

Поставлено, благословлено. Говорять виѣсто: прошу кушать.

Постъ пошу, да въ ротъ мощу. Говорять переносно на счетъ духовныхъ и святошей, дѣлающихъ несправедливости.

Посѣвши на сѣду, не ожидай хорошаго нѣду. Хозяйственное замѣчаніе.

По татку данцятко. Говорять въ похвалу или хулу молодому человѣку.

Потуль пѣвъ, покуль ѣвъ. Шуточная поговорка угощеннаго.

Поцѣлуй мене сянини, а я тебе завтра. Отказъ на просьбу, если кто настаиваетъ силою своихъ обѣщаній.

Поцѣха зъ мѣха. Говорять, слыша или вида какія либо несообразности.

Поцѣха, якъ рождѣвъ. Говорять при случаѣ неудовольствія отъ дѣтей.

Почавъ хорошо, здѣлавъ половину дѣла. Qui bene coepit, dimidium fecit.

Почекай, дочухна, до недѣли! — ни до субботы мамочка. Насмѣшка надъ дѣвцами, желающими поскорѣ видти за мужъ. Но говорять и на счетъ того, кто не имѣетъ терпѣнія дожидаться чего либо вопреки совѣтамъ старшихъ.

По чомъ нельки? — «по три копѣйки». Говорять насмѣшливо на счетъ того, кто ходитъ, не застегивая рубахи съ открытою грудью.

По чомъ познаць ляха? — По томъ, што на черевѣ бляха. Насмѣшка надъ шляхтичами, носящими на ременихъ поясахъ мѣдныя четырехъугольныя застѣжки, которѣми и нынѣ отличаются околичныя жители вилейской, гродненской и минской губерній.

По чужой дудцѣ скачѣць. Значить: не имѣетъ ни въ чемъ воли.

Почуемъ, коли не отдохнець голова. Говорять съ неудовольствіемъ, предрѣкая неслушающему добраго совѣта неприятную участь.

Почий гордаго поклономъ, уйми сварливаго тризвономъ; подмажь скрипъ воротъ; заткни собацѣ хлѣбомъ ротъ, и уси четыре замовкнутъ.

Почавайся хлѣба соли, коли не шануешься добрыхъ людзей. Говорять, останавливая сквернословащаго.

По шерсци треба гладциць. Значить: нужно угождать.

Пошкодуешь грошей, побѣдуешь горши. Не должно тамъ падать вздержекъ, гдѣ ихъ требуетъ крайняя потребность.

Пошовши въ драку, не жальи хохла. Начавши дѣло, нечего жалѣть вздержекъ.

Пошовши въ мирѣ и дѣстомъ примаи. Нищій не долженъ разбирать подаваемый ему хлѣбъ. Живя въ обществѣ, надобно имѣть терпѣніе и снисхожденіе къ слабостямъ каждаго.

Пошовъ безъ подошовъ. Говорятъ насмѣшливо на счетъ промотавшагося, или проигравшаго послѣднее, или получившаго суровый въ чемъ отказъ.

Пошовъ къ Малаху на кспцим. Говорятъ шуточно о человѣкѣ, убѣгшемъ неизвѣстно куда.

Пошовъ лмки драць. Значить: убѣжалъ.

Пошовъ Петрокъ безъ портокъ. Говорятъ о проигравшемся.

Пошовъ посоль, да и увавъ у росоль. Говорятъ о томъ, кто, будучи посланъ за дѣломъ, загулялся или запыняствовался.

Пошовъ собакамъ сѣно косиць. Говорятъ о предавшемся плутовству и шляющемся по чужимъ странамъ.

Пошовъ у комшъ. Говорятъ о кроющемся отъ рекрутства.

Пошукаемъ указу, штобъ напницца по другому разу. Шутливое приглашеніе хозяина выпить еще.

Поѣдѣшь къ савосамъ у тую (задницу) носомъ. Говорятъ, если кто противъ воли старшаго направается ѣхать куда.

Поѣхавъ за Дунай, и въ двору не думай. Ромоть на замедленіе въ дорогѣ или безпечное пребываніе внѣ дома.

Правда вочи колець. Говорятъ, если кто сердится за упрекъ.

Правда груба, да Богу любя. Говорятъ, если кто сердится за выговоръ или обличеніе.

Правда Сидорова, киселѣмъ блины помазаны, на парканѣ сушущца. Отвѣтъ на безстыдную ложь.

Правда, якъ соль въ вочи. Упреки очень непріятны.

Празникъ безъ мученика не бываецъ. Говорятъ шуточно, если на пиршествѣ сдѣланы кому непріятности и особенно побой.

Прахомъ дорожка запала. Значить: прекращено знакомство съ кѣмъ.

Працуецъ, якъ чорный возъ. Говорятъ о неутомимо трудолюбивомъ.

Прибери пень, и пень будзецъ пригожь. Одежа красить.

Приберуса я мѣхѣмъ, стыдно будзецъ женихомъ. Насмѣшка надъ неопратною.

Привезъ госцинца въ хусциндѣ. Говорятъ въ отказъ на требованіе подарка при пріѣздѣ.

Пригожи на шубѣ и латки отъ роднаго татки. Отъ отца все должно быть сносно. Говорять при томъ насмѣшливо на счетъ всякихъ непріятностей, получаемыхъ отъ старшаго роднаго или благодѣтеля.

Пригожему усе пристало.

Пригожь будзець и гетый комуць на гетаго коня. Говорять въ отказъ, если кто, будучи недоволенъ предлагаемымъ, требуетъ по своей прихоти лучшаго.

При готовой колодеѣ латвѣй раскладаць огонь. Перекусно: при хорошихъ средствахъ можно хорошо вести хозяйство. При хорошемъ основаніи дѣло всегда идетъ благополучно. При запасѣ, оставленномъ родителами можно распорядиться.

Придаецца найци, придаецца и ноцераць.

Придався на прѣказки, якъ собачча шкура на прѣвѣзки. Насмѣшливый отвѣтъ на обидныя шутки и остроты.

Придзѣць коза до мого воза, просиць сѣна. Угроза на отгазъ.

Придзѣць Марець, ни однихъ заплачець старецъ (лицій). Съ приближеніемъ весны трудно становится продовольствіе.

Прижилися козакъ: ни хлѣба, ни табаки. Говорять болѣе въ шутку, при недостаткѣ чего либо необходимо нужнаго.

При злой худобѣнѣ, худо жиць на чужбинѣ.

Приласць нхто не прикладзець, а узидь усякій возьмець. Всякъ избѣгаетъ напрасныхъ издержекъ.

Прилучили козла къ баранамъ. Говорять шуточно, если случится гость изъ другаго сословія.

Прилюбила скула твоя. Говорять съ укоромъ, если кто, разлакомившись чѣмъ либо, требуетъ еще такового предмета.

Примакъ тѣй же паробокъ. Говорять на счетъ положенія зятя, принятаго въ домъ къ невѣстѣ, что очень рѣдко случается.

Примежь дзверей пальца не щеми. Не вишпывайся въ спорныя дѣла между родными и особенно между мужемъ и женою.

Приморозивъ язкъ. Говорять на счетъ хмѣльнаго.

Примусная работа самая цяжкая.

Примусной їды нема.

Принеси, Боже, госдя, и господарь ноживница. Говорить радушный хозяинъ, угощая гостей.

Припасай сѣна до Миколи (9 мая). Не бойся зими николи. Говорять во всѣхъ случаяхъ, гдѣ идетъ дѣло о запасѣ.

Приплакала бабка увесъ гѣсь, а по ей ни бѣсь. Говорять на счетъ того, который заботится о чужихъ дѣлахъ безъ всякой просьбы отъ другихъ, а о своихъ не радить.

Припѣваючи собѣ, живецъ. Говорять о благосостояніи какого либо чловѣка, ничемъ не озабочиваемаго.

Припѣвки болѣй коштують, чимъ — си самое дѣло. Прибавленія къ совершенству всякаго дѣла требуютъ больше расходовъ, нежели самое дѣло.

Припѣвки тресуць кишеньки. Говорять, если расходи на совершение какого либо дѣла несравненно превышаютъ предположенную на то сумму.

Прпривнавѣ сѣдло къ кобылѣ. Говорять въ укоръ тому, кто безразлично сравниваетъ предметы разнаго достоинства и свойства.

Прпривнялась свинья до коня, да шерсть не такова. Говорять укорительно о томъ, кто ставитъ себя въ уровень съ другими, не имѣя ихъ достоинствъ.

Прпривонѣ дубецъ къ своей тѣй (задницѣ). Говорять, если кто неправильно присваиваетъ себѣ что либо чужое.

Прприсочивъ, да й уточивъ. Говорять въ насмѣшку, если старшина или прикащикъ неожиданно сдѣлалъ кому тѣлесное наказаніе.

Прпроставъ Боже нинѣ къ вашей сиротинѣ. Говорять въ родѣ благословенія родственники, при вступленіи сироты въ бракъ.

Прприсуна, Боже, къ нашему початочку. Простое испрашиваніе благословенія Божія, при началіи какого важнаго дѣла, какъ-то строенія дома, запахиванія земли и проч. и въ особенности при сватовствѣ.

Прпристивъ тамъ, куды пошовъ. Говорять съ неудовольствіемъ, если посланный куда забавился тамъ долго, безъ всякой необходимой нужды.

Прприсучивъ свѣчку. Говорять, если кто козями своими успѣлъ сдѣлать вредъ или препятствіе въ совершеніи какого либо интереснаго дѣла.

Прприсяднимъ, штобъ пчолки садялися. Говорять при отъѣздѣ въ дальній путь.

Прприсядъ, гоць будешь. Говорять шуточно пришедшему за дѣломъ.

При тобѣ не густо, да й безъ тебе не пусто. Буквально: бытность твоя здѣсь не стѣсняетъ насъ, но и о выбитіи твоёмъ скучать не будемъ. Укоръ грозящему оставить семейство.

Прихиливъ хвостъ. Съ насмѣшкою говорятъ тому, который, будучи дерзокъ, наконецъ прприсмирѣлъ, подобно собацѣ, сгибающей хвостъ, если ее бьютъ, или если кто, послѣ излишней ревности въ работѣ, ослабѣетъ.

Прихилишь и къ намъ коли нибудь голову свою. Говорять въ укоръ тому, который не уважилъ просьбы или нужды сосѣдей своихъ.

Приходзицца шильце къ бильцу. Говорять насмѣшливо, если кто сравниваетъ совершенно неподобныя вещи, равно какъ шильце не можетъ быть равно азмечку колокольчика.

Причѣнися въ богатому, откупица. Говорять при нападєніяхъ или придиркахъ чьихъ либо.

Пришивъ кобылѣ хвостъ, а у кобылы свой ѣсць. Говорять въ разныхъ случаяхъ, гдѣ другой нестати къ одному предмету или интересу пригѣшнваеть ностороннія дѣла.

Приченку найдзешъ и за щенку. См. И за лучинку найдзешъ причинку.

При шпѣ хвостъ кобылѣ. Говорять о прибавкѣ, нестати сдѣланной.

Пришла вѣсць, што хочецца ѣсць. Шуточное требованіе зауска.

Пришли коладки, блины да ладки. Говорять на счетъ коладныхъ угощеній.

Пришли куры на ховтуры, верейка номеръ. Говорять для юмора при нечаянномъ сходбищѣ, особенно женщинѣ.

Пришло махомъ, и пойдзецъ прахомъ. Male parva male dilabuntur. Говорять въ наставленіе не завидовать легкимъ доходамъ.

Пришлось Иванцу къ одному концу. Говорять, если нельзя вынутаться изъ бѣды.

Пришовъ Вартламей, (25 Авг.). Жита на зину сѣя. Хозяйственное замѣчаніе.

Пришовъ зъ дѣсу, и идзи собѣ къ бѣсу. Говорять дурному наемному работнику.

Пришовъ мѣсяць Лизуць. Говорять на счетъ дѣвиць, старающихся обратить на себя вниманіе молодежи послѣ вразднниковъ Р. X.

Пришовъ не званый, и идзи не гнанный. Говорять не прошеному гостю, дѣлающему неприятности прошеннымъ на угощеніе.

Пришовъ Петрокъ, отнавъ листокъ; пришовъ Илля, отпало два. За-мѣчанія о приближеніи осени.

Пришовъ Снасъ, помигубѣць насъ, а придѣбѣць Пречистая, возмѣць насъ смла нечистая. Говорять, представляя положеніе мукъ, около Преображенія Господня еще докучливыхъ, но послѣ Успенія Божіей Матери рѣшительно вропадающихъ.

Пришовъ Снасъ, усему часъ. Говорять въ томъ смыслѣ, что послѣ Преображенія Господня весь полевой хлѣбъ требуетъ скорой уборки.

Пришовъ хто-сь, ухвацивъ што-сь; бѣжи за нимъ, чортъ вѣдае за кимъ. Говорять въ случаѣ похищенія сдѣланнаго воромъ, если просятъ бѣжать за нимъ.

Прищикъ на языкъ! Выраженіе желанія тому, кто клянеть или поносить въ глаза, или предѣщаетъ злое.

Прищикъ сѣвъ на языкъ. Значить: гдѣ-то осуждаютъ, худо поминаютъ Про вовка помовака, а вовкъ съ подналуку. На номинѣ лежокъ.

Проворный усюдыхъ посеѣецъ. Говорять на счетъ того, кто, вмѣши-



ваюсь нехстати, дѣлаетъ разстройство, или если кто печально насканиваетъ на неприятность себѣ.

Проглинутого не выплюньшь, а выплюнутого не подиймѣшь. Прощедшаго или сказаннаго не воротншь.

Проконъ божь припѣкъ. Говорять о сильныхъ жарахъ во время св. Проконія, около 8 іюля.

Пролубка не лубка, воды не вычернаешь. Говорять, если кто безнолезно трудится надъ невозможнымъ.

Прометная несець. Буквально: опрометью несется. Говорять или при неожиданномъ появленіи неприятнаго носѣтителя, или при неосмотрительномъ, невнимательномъ стремленіи въ опасное мѣсто.

Промтой воды нема. Говорять, если кто каждый день въ слезахъ отъ гоненія и брани.

Промѣнявъ быка на ядника. Насмѣшка о неблагоразумномъ замѣнѣ.

Про небощивовъ лѣни молчаць. *De mortuis aut bene, aut nihil.*

Про одны дрожжи не говорюць трюжди. Повтореніе одного и того же скучно слушать.

Пронавъ безъ вѣсцей, ни маса, ни косцей. Говорять шутливо или о пронажѣ чего либо или объ неизвѣстномъ чьемъ либо пребываніи гдѣ.

Пронавъ мѣхъ, и на бацьку грѣхъ. Говорять въ извиненіе, если спрашиваютъ о похищенной вещи.

Пронадай то серебро, коли жиць не добро. Говорять особенно при предложеніи богатой, но нелюбимой партіи.

Пронадай ты съ коледою, отдай мой мѣхъ. Говорять при невозможности возвратити собственности, особенно если дано что въ ростъ.

Пропало, и брызговъ не стало. Говорять объ украденной вещи.

Пророку нашъ — онъ — но въ зубы. Говорять предвѣщающему неприятное.

Пророкъ, скула въ бокъ. Тоже.

Просійвъ нанъ Далекій на кулешъ грецкій, на овсяные блинцы, штобъ ласковъ былъ. Насмѣшка надъ гостепринимствомъ шляхты.

Просійвъ нанъ на толоку, а не нойдѣшь, за лобъ новолоку. Просьба сильнаго есть тоже приказаніе. Впрочемъ говорять и для юмора, при всякомъ приглашеніи, особенно на иршество.

Просниъ на копѣчекъ восемь. Говорять для юмора при угощеніи.

Просниъ — прибиць у восень. Говорять шуточно, приглашая.

Просниъ ѣсць, коли волосы есць, штобъ было за што отвесць. Говорять для юмора при приходѣ чьемъ либо во время обѣда на отгнвъ: хлѣбъ-соль.

Просто въ моста, торчма головою. Говорять, если кто подъ видомъ

простоты нарочито дѣлаеть какія либо непріятности или убытки, будто бы неосторожности.

Простота, тая жь дурота. Говорять, если кто, по простосердечію, подарилъ или далъ въ одолженіе вещь, для самаго себя необходимую.

Простъ, якъ дуга. Говорять на счетъ хитраго, прикидывающагося простымъ.

Противнѣ, якъ старцу гривна. Насмѣшка надъ притворяющимся, что онъ не любитъ чего либо.

Противъ воды не сплывешься. Наставленіе не сопротивляться силѣ власти.

Противъ вѣтру не спынешься. Тоже.

Прѣтивъ лиха на взгорочку. Говорять шуточно, на вопросъ: гдѣ живеть?

Прѣтивъ упору нема лѣкарства.

Прочки ходюць безъ сорочки. Говорять о людяхъ, бывшихъ въ побѣгъ и возвращающихся почти нагимъ.

Прочь собрался, а жито сѣй. Надежда на будущія выгоды не должна останавливать житейскихъ своевременныхъ заботъ.

Проща, пни калоша. Насмѣшливое упрашиванье упрямаго.

Прикая рѣка берега подрываецъ. Упрекъ въ неумѣстной скорости.

Придко їдзешъ, голову звернешъ. Насмѣшливо говорятъ стремящемуся быстро къ обогащенію или возвышенію себя или, если кто сильно настаиваетъ къ посищенію чего.

Птрянки справнѣ. Говорять насмѣшливо на счетъ плачущаго.

Птушечка и мушечкой сыта. Для дитяти мало нужно.

Птушечка по бубцѣ собираецъ и сыта бываецъ. Говорять въ наставленіе не быть прихотливу и завистливу.

Пужка жягушка, отживи женушку. Говорится шуточнымъ намекомъ, что иногда и принужденіе нужно бываетъ.

Пусцнся Микита на волокиту. Говорять шуточно о рѣшимости приняться за какое либо продолжительное и хлопотное дѣло.

Пусцнвъ вовка въ овчарню. Зловредному человѣку далъ средство наносить вредъ невпняимъ и беззащитнымъ.

Пусци зяця, коли нема чорта въ хацѣ. Говорять, озпачая, что, за пріятіемъ зятя въ домъ, возникаютъ всегда ссоры въ семействѣ.

Пусци мене, поваюся. Такъ выражаютъ характеръ лѣниваго, притворяющагося немощнымъ и безсильнымъ.

Пусци мужика за столъ, ёнъ и ноги на столъ. Мужикъ здѣсь разумѣется не крестьянинъ, а нечѣжа.

Пушнѣ идзи за вонно. Шуточно говорятъ семьяпе, когда изъ перваго жинва спекутъ чистнй хлѣбъ.

Пушнй хлѣбъ не голодъ, а посконная сорочка не нагота. Говорять, если кто жагуется на невыгоди, терпимй въ хозяйскомъ домѣ.

Пчела меду дала. Говорять шуточно не только объ ужаленіи пчелою, но и о всякомъ ударѣ до опухоли въ лицѣ.

Пчела на любнй лециць цвѣтъ. Говорять, предлагая выбирать любое.

Пшнй Григорій, што дали, то горѣй. Бѣлоруссы обращаются съ этою пословицею ко всякому такому лицу, который не исправляетъ своего поведенія, или погрѣшностей, но постепенно дѣлается все хуже. Пословица эта, какъ и пословица «Не фигуруйся, Гришечка», кажется ведетъ свое начало отъ напоминачій, которыя были дѣланы знаменитыми православными Григорью Загорскому, который во время Кіевского митрополита Михаила Рагозы разными ухватками и интригами помогалъ врагамъ и предателямъ православія и содѣйствовалъ введенію Уніи; впоследствии сдѣлавшись епископомъ подъ именемъ Гермогена онъ дѣлалъ жестока притѣсненія православному духовенству.

Пятаецца лютнй, ци добре обутиѣ. Говорять на счетъ февральскихъ морозовъ.

Питайся не у стараго, а у бывалаго. Опитнй богѣ можетъ звать, нежели старикъ.

Пятаючися, донпятаешся. Чего самъ не знаешь, о томъ спрашивай у другихъ.

Пѣецъ, якъ у леечку леець; а якъ придецца плациць, якъ дурень мовчиць. Говорять на счетъ любящихъ интъ на чужой счетъ.

Пьяница проспидца, а дурень некъли.

Пьяницѣ и капля дорога. Шуточно говорятъ о томъ, кто п малостью дорожить.

Пьяному и козы въ золодѣ. Пьяному море по колѣни.

Пьянъ да умепъ, два угодзи въ ѣмъ. Шуточно говорятъ о сповойномъ хмѣльномъ человекѣ.

Пьянй п море выпиваецъ. Пьяному нельзя вѣрить.

Пѣшечкомъ зъ мѣшечкомъ. Шуточно говорятъ о пѣшеходномъ.

Пѣшій конному не товаришъ. Говорять, если кто навязывается въ соучастіе въ чѣмъ безъ соразимѣрныхъ силъ и средствъ; или отказываясь отъ предпринимаемаго другимъ дѣла, по немѣнью средствъ.

Пятое черезъ дзясатое. Говорять, если кто, торопясь въ дѣлѣ, пропуски многіе дѣлаетъ.

Пяти задзерешъ. Говорять, угрожая толчкомъ или ударомъ.

Пяти затрещали. Значить: убѣтъ.

## Р.

Работа води не варта, што въ хлѣбъ лююць. Выговоръ дурно работающему.

Работа и кормиць и конць.

Работа не безчестиць челоуѣка, а крѣпиль и дѣшиль. Наставленіе усердно заниматься работою.

Работи до ката, а у Бога заплата. Говорять, если предстоитъ трудъ безъ надежды вознагражденія.

Работи до поту, а хлѣба нема въ охоту. Жалоба работниковъ на скудость хозяина.

Рада баба, што дѣдъ утопился; ажъ лихо ему надало, за кустъ ухватился. Говорять шуточно, если кто неловкою выходкою въ бесѣдѣ возбудилъ смѣхъ и потомъ спохватился.

Рада бѣ цеперь наша мама выйци за пана, да панъ не берець.

Радъ би въ рай, да грѣхи не пускаюць. Говорять, выражая невозможность достигнуть желаемого.

Радъ би даць шага на колебенъ, да самому потребенъ. Говорять въ родѣ отказа на просьбу о чемъ либо.

Радъ би я бивъ, радѣшенекъ, колибъ въ другій разъ бивъ молодѣшенекъ. Прошедшее невозвратно.

Радъ дурень, што пирогъ великъ. Говорять насмѣшливо, когда кто смотритъ на количество, ни малѣйше не вникая въ качество, или кто судить по вѣшности.

Разважиль, якъ размазѣль. Сарказмъ на умствающаго безрезонно.

Раздуся, якъ ковальскій нѣхъ. Насмѣшка надъ разгнѣвавшимися или возгордившимся.

Разнякъ продаваць. Значить: Розня ротъ, смотрѣть по сторонамъ.

Разливное море. Пиръ горю.

Разѣмъ густо, разѣмъ пусто. Говорится, на счетъ такого челоуѣка, который, если есть что въ запасѣ или карманѣ, не думая о завтрашнемъ днѣ, живетъ роскошно, пока истощить все, а тамъ терпитъ гѣлодь; или который, по непостоянству характера, иногда излишне щедръ, а иногда слишкомъ расчетливъ; или который иногда становится очень ласковъ, вѣжливъ, а иногда безъ всякой причины грубъ и суровъ.

Разсипаецца дробнѣй маку. Поговорка о низкихъ лѣстецахъ.

Разсипалася жонка. Разрѣшилася отъ бремени.

Разходився, якъ Марко по неку. Говорять о томъ, кто въ раздраженіи поднимаетъ шумъ, не давая никому покоя. Есть повѣрье, что св.

Марко, нечаянно попавшись вмѣсто рая въ адъ, разогналъ оттуда всѣхъ чертей.

Разъ укравъ, на вѣкъ собѣ славу замаравъ. Изобличенному во лжи или воровствѣ нѣтъ никогда болѣе довѣрія.

Раки печець. Говорять о томъ, кто краснѣетъ отъ стыда.

Раненько, скоро свѣтъ, побѣдивши. Говорять въ насмѣшку надъ тѣмъ, который располагается сдѣлать что завтра рано.

Ранняя шутечка носикъ перебиць, а позняя вочки процираецъ. Говорять на счетъ заспавшихся и пропустившихъ завтракъ.

Рано, кому не дано. Шуточно замѣчаютъ, если кто говоритъ, что еще рано разрѣшить что ѣсть или пить.

Рано вставъ, да Богъ не прпставъ. Говорять при неуспѣхѣ въ дневной работѣ.

Расвапусцився, якъ старая баба. Говорять на сидящаго развалившисъ.

Расколыхався, якъ Братскій звонъ. Говорять, если кто угрюмаго характера развеселится и разшалится въ компаніи. Въ Могилево-Братскомъ монастырѣ былъ великій колоколъ, который, когда нужно было звонить въ разводъ, расколыхивали восемь человекъ.

Распусцився, якъ старецкая (нищенская) пуга. Укореніе тому, кто, по нескромности, дастъ волю своему языку, подобно какъ нищіе развязываютъ веревку, нацѣвленную на нхъ носохъ, чтобъ отборониться отъ собакъ.

Рацця рацця, капуста горячая. Насмѣшка надъ мальчишками, бѣгающими съ поздравленіемъ во время праздникоу.

Рендарское богатство крейда. Богатство шинкарей въ кредитѣ.

Ретованій зъ води конь и лужи бонца. Насмѣшка надъ опасавшимся тамъ, гдѣ нѣтъ никакой опасности.

Рецпвому коню пуги не показывай. Говорять насмѣшливо обжающемуся указаніемъ на его оплошность въ работѣ.

Ризземъ трисецъ, а пятака на горѣлку песецъ. Говорять о ходящемъ въ рубищѣ пьяницѣ.

Ровний зъ ровнаго цѣшница. Par pari gaudet. Равний равному радъ.

Родзи, Боже, на вснхъ долю. Говорять при сѣнаніи гороха при дорогѣ

Родзпвся днѣмъ я съ огнѣмъ. Похвала хвату.

Родни, якъ мордвы, а побѣдаць нейдзѣ. Обѣдившій богачъ часто испытываетъ неискреннее расположеніе своихъ родныхъ.

Родня до повдня, а якъ сонце зѣйдзѣць, самъ чортъ ея не найдзѣць. Родственники любятъ только богатство, а къ бѣдному хладѣють.

Родня, только до чорнаго дня. Въ несчастіи и родственники дѣлаются чужими.

Родомъ кури хохлаты. Говорять о дѣтяхъ, наслѣдовавшихъ смѣтливость, хватен и даже слабости родителей.

Родомъ кури хохлаты, да не вси косматы. Говорять о родныхъ, сходныхъ наружными, но различныхъ внутренними качествами.

Рожна зѣси. Говорять или въ отказъ на просьбу, или въ опроверженіе успѣховъ чьихъ либо преднамѣреній.

Рожна распаленаго дай. Говорять, заставляя отказать.

Рожномъ заткни горло ему. Заставь молчать или уйми крикъ.

Рожномъ поруди зъ двора. Говорять домашніе, терпящіе гоненіе, упреки, притѣсненія, особенно дѣвѣцъ, которымъ не хочется разставаться съ родительскимъ домомъ.

Розуму въ чужую голову лопатою не накладешь. Своего ума никому не дашь.

Розумъ увесь поѣвъ. Говорять или изъ зависти къ превосходящему всѣхъ своимъ умомъ, или въ насмѣшку слишкомъ резонирующему.

Рокъ невѣчный срокъ. Говорять при наймѣ годоваго работника.

Росоломъ умнешься. Говорять, угрожая ударомъ по рожѣ.

Росци хлопца, да не жалѣй дубца. Держи въ строгости сына. Не щади жезла, если любишь сына.

Рота никѣму не завяжешь. Никому нельзя запретить говорить.

Ротѣчекъ, якъ вороточекъ. Пасмѣшка надъ ядущими много.

Роть распущивъ. Говорять нескромному въ рѣчахъ и ругателю.

Рубиць, якъ топоромъ. Говорять, если кто рѣзко выговариваетъ кому свои неудовольствія.

Руда бѣдзѣ не поможець. Наставленіе не унчивать въ несчастіи и при неудачахъ не плошать по хозяйству.

Рука рукѣ миѣць. Общая помощь необходима.

Руку заскабивъ или защемивъ. Говорять на счетъ непопользовавшагося взяткою.

Рукѣ не подложишь. Говорять, утѣшая въ смерти роднаго.

Рули-рули дзѣ булочки згули. Говорять, при излишнихъ расходахъ по неосмотрительности или безъ расчета.

Руна въ арудѣ не мѣряюць. Говорять на счетъ того, если кто хвалится предположеніями или будущностію, расчитывая по нѣкоторымъ начальнымъ успѣхамъ.

Рыба по водѣ плавала. Говорять шуточно, предлагая послѣ рыбнаго кушанья выпить водки.

Рыба шуваецъ гдѣ глѣби, а человекъ гдѣ лѣни.

Рызаго, а кривога (косоглазаго или односкаго) бойся, якъ пса злого. Cave, quem natura notavit.

Рынувъ примовкою, якъ грязью въ вочи. Говорять съ оскорбленіемъ противъ язвительной шутки или остроты.

Рынувъ словомъ, якъ пердомъ. Говорять, съ похвалою или иронически, сказавшему кстати, хорошо и красно или непримично.

Рѣдзьки смажоной ци не даць? Спрашивають иронически у недовольнаго предлагаемымъ кушаньемъ.

Рѣдзьку ѣсць съ панамы, а спаць съ свиннями. Поговорка о невѣжливо отрыгающемся рѣдкою.

Рѣдко, да ѣдко. Говорять, если рѣдкій посѣтитель стоилъ великихъ издержекъ, или при посѣщеніи гяѣва Вожіа.

Рѣжь, ѣжь и сохни. Говорять шуточно, подчивая. Смигъ, подавая отцу, обмокшему на дождѣ, хлѣбъ съ ножемъ на печь, яко бы сказалъ: рѣжь, ѣжь я сохни. Эти слова вошли въ пословицу.

Рѣшетомъ воду носидь.

Рѣшетомъ золото мѣряюць, а рѣшета нѣ за што купиць. Говорять на счетъ людей хвастливыхъ, выдающихъ себя богатыми или на счетъ строящихъ воздушные замки.

Рясна пирогами красна. Рясна есть мѣстечко Могилевской губерніи Черниовскаго уѣзда. Не смотря на пословицу, въ мѣстечкѣ Ряснѣ нѣтъ ничего заманчиваго.

## С.

Сама себе раба бѣецъ, коли нечисто жнець. Всякъ самъ виною своихъ дурныхъ поступковъ.

Само ничто не приходидь въ руки. Безъ собственнаго старанія нельзя ожидать прибили.

Самъ не осаминься, коли Богъ не дасць. Все зависить отъ Бога.

Самъ собѣ радъ. Говорять въ насмѣшку тому, кто по пустому свѣтеться.

Самъ съ кокодь, борода въ локодь. Насмѣшка надъ малорослымъ старикомъ.

Самъ хозяинъ покажи пудъ, якъ горѣлку ньюць.

Сахару кусъ, а соломи возъ. Говорять при сравненіи дорогихъ предметовъ съ дешевыми, особенно при торгѣ.

Сахаръ медовичъ. Говорять о человѣкѣ капризномъ, сердитомъ и злонаправномъ.

Свадьба сорочку найдзець. Нужда найдетъ средство.

Свату на штаны, альбо по штанакъ. Говорять шуточно въ томъ

смысле, что сватовъ или благодарятъ, если участь молодыхъ хороша, или въ противномъ случаѣ проклинають. Совѣтующій тотъ же свать.

Свать не свать, а добрый человѣкъ.

Свинни въ рѣиѣ или въ морквѣ. Говорятъ насмѣшливо надъ неприятнымъ, ходящимъ съ раствореннымъ воротомъ въ исподнемъ платьѣ.

Свиннина пшена, дроздъ солонина; да колибъ къ гетому дрозду да кусокъ сала, то-то бы была погрыва! Насмѣшка надъ самохвалями, которые свои ничтожные труды величаютъ, унижая другихъ.

Свинный дождикъ. Когда при свѣтѣ солнца дождь идетъ.

Свиння полуция не знаецъ. Поговорка о невѣжливомъ.

Свое своимъ, а чужбинка гѣни. Всякъ завидуетъ состоянію другаго.

Свое будзѣиъ. Говорятъ шутливо, если кто ступитъ на ногу.

Свое бьюцца, а чужий не мѣшайся. Въ чужіе интересы не входи.

Свойго розуму никому не вобьешъ.

Свой панъ и покаралецъ и помилуецъ.

Свой свойго познавъ, да й на по́честку позвавъ. Насмѣшка надъ потерявшимъ отъ своего пріятеля нобомъ.

Свой хлѣбъ, и на колодѣ обѣдъ. Всегда хорошо имѣть свой запасъ.

Свой свойму по невогѣ братъ. Родственнику должно вспомошествовать.

Свои черци погривуцца, да и помирюцца.

Свой чортъ, коли не дасць чего, дакъ ночью не давиць. Отъ родственника хорошо и то, что онъ не притѣсняетъ.

Свои шкелн карманн обѣли. Говорятъ съ досадою надобѣдающему неумѣстными шутками.

Свою бѣду на другога взведу. Говорятъ въ упрекъ тѣмъ, которые свои дѣла взваливають на другихъ.

Своя рука владыка.

Своя рука не лиходзѣйка. Подъ рукою разумѣются домашніе; жена и дѣти должны заботиться о сбереженіи хозяйства.

Своя сермяжка не цяжка. Свою ношу легче нести, нежели чужую.

Своя сила въ ротъ носила. Говорятъ хозяева въ отвѣтъ на благодарность гостей за обѣдъ.

Своя сила каждому мила. Нажитое своими силами добро всякому пріятно.

Своя хатка, якъ рѣдная матка. Говорятъ, сравнивая осѣдлую жизнь съ пребываніемъ по чужимъ домамъ или странамъ.

Свѣтъ великъ. Говорятъ недовольному семейнымъ бытомъ и распоряженіемъ старшаго, предлагая испробовать жизнь въ другихъ мѣстахъ.

Свѣтъ великъ, а въ свѣтѣ люди. Говорятъ, если работникъ угрожаетъ оставить хозяина, разумѣя, что въ свѣтѣ можно найти подобнаго ему.



Свѣтъ великъ, да дѣльца нейдѣ. Говорятъ, выражая бѣдственное безпріютное положеніе несчастныхъ, гонимыхъ судьбою.

Свѣдци, плѣшивый, боты пошію. Насмѣшка надъ плѣшивымъ

Свѣдциъ, да не грѣдциъ. Говорятъ на скупаго богача или на знаменитаго господина, не заботащагося о благосостояніи своихъ крестьянъ.

Свѣчи пришовъ тушица. Говорятъ, если пришелъ кто поздно или на пиршество или на работу, или даже опоздалъ въ церковь.

Святое мѣсто не будзець пусто. Прибыльное дѣло многихъ привлекаеть.

Святому дню святая ѣ работа. Говорятъ шуточно въ оправданіе мелкой работы въ праздничный день.

Святъ безъ ума. Значить буквально: юродивый Христа ради, переносно: отчаянный. Ходзица, акъ святъ безъ ума.

Святъ Духъ, што все знаецъ. Говорятъ, разумѣя отрицательно, что тотъ, о комъ говорятъ, не Святымъ Духомъ все знаетъ или, что ничего не знаетъ.

Святый дзень, святая ѣ работа, взявши топоръ да въ болото. Говорятъ, насмѣхаясь надъ тѣми, которые въ праздничный день занимаются работою, но мнѣнію ихъ легкою.

Святый Илля — славная жнея. Около 20 іюля съ поспѣшностью производится жатва.

Святый покою, гѣни съ тобою. Худой миръ лучше доброй ссоры.

Святый Покровъ! благослови на кровъ. Говорятъ, намѣревалась передъ Покровомъ зарѣзать домашнюю скотину.

Св. Покровъ нитаецца у лотрѣвъ (плутовъ): Айдѣ въ гѣтовали, и йдѣ зимоваць будзеце, или: айдѣ ваши рукавицы и шубы. Говорятъ въ той мысли, что наступаетъ время холодное, требующее заготовленія теплой одежды и осмотра нѣизбъ.

Святыхъ не познаешь. Говорятъ при угрозахъ жестокихъ наказаніемъ.

Село брело, амбѣ здорово было. Говорятъ на счетъ того, который все дѣлаеть на авсѣ, безъ всякаго вниманія и соображенія.

Село дурное! Слово ругательное на невѣжу, не знающаго приличія.

Семерое на умѣ. Выраженіе безпокойства о невѣѣственности чего либо.

Семь бѣдъ, одзинъ отвѣтъ. Отвѣтъ на угрозы.

Семь воротъ, усп на огородъ. Говорятъ на счетъ безтолковаго распорядженія по хозяйству или строенію.

Семь-дзѣтъ молодзѣтъ. Говорятъ чаще шуточно на старика семидесяти лѣтъ, или даже сами старики такъ себя величаютъ.

Семь лѣтъ, и памяци нѣтъ. Говорятъ давно видѣнному гостю.

Семь сѣлъ, одинъ волъ, и тѣй голъ. Говорить о промотавшемся помѣщикѣ.

Семья не безъ выродка. Говорять, если въ честной семьѣ бываетъ развратный сынъ.

«Сердзить!» — Да не дужь! — «Побьецъ!» Да чемужь? Это говорить одно лицо, представляя и угрозы и опроверженія ихъ, чтобы сильнѣе выразить, что ему нечего бояться.

Середзинка на половинку. Говорять наставительно жить очень умеренно и заносчиво.

Сивизна въ бороду, а чортъ въ лашки. Насмѣшка надъ стариками или непостоянно живущими, или женащимся въ старости.

Сивизна не укоризна. Сѣдина почтена.

Сикъ, брикъ и хвостомъ видъ. Говорять на сварливаго и злаго, какъ бы уподобля таковаго лежащей кобылицѣ.

Сила й солому ломить. Насмѣшка надъ хвастающимися поднятіемъ какой либо незначительной тяжести.

Силою отпаять отпанинешъ, а даць не дася. Говорять, если кто не хочетъ принять предлагаемаго.

Синенькою дорожкой побѣгъ. Говорять, если кто, спрашивая у другихъ, не знаетъ ли кто, гдѣ дѣвался такой-то предметъ, обозначаетъ его цѣтвомъ, напримѣръ синенькій платочекъ. Говорять также и другими цѣттами напримѣръ красенькою и проч.

Скажи на мою кобылу: птру, а мои губы мозабли. Такъ изображаютъ лѣнтяя въ высочайшей степени.

Сказавъ бы, да печь у хаць. Значить: приличіе запрещаетъ сказать. Здѣсь печь разумѣется дѣвцы, которыя сторають отъ стыда, если послушать нескромныя слова.

Сказавъ казку съ приказкою. Говорять вообще о всякомъ разсказѣ и въ особенности, если при разсказѣ упомянуто что либо неприличное.

Сказавъ, якъ гвоздомъ прибить. Значить: сказать положительно такъ, что замѣнить трудно, или строго приказать.

Сказавъ, якъ звѣзавъ. Говорять на сказанную негѣдность или пошлость.

Сказавъ, якъ у лобъ давъ. Говорять при поразительной вѣсти.

Сказано, связано. Данное слово должно вымолвить.

Сказано, свято. Какъ сказано, такъ быть должно.

Скачь, враже, якъ панъ каже. Говорять, выражая необходимость дѣлать не по своей волѣ, а по волѣ сильнѣйшаго.

Скокъ скочила, да хвосцикъ номочила. Насмѣшка надъ отважностью, навлекшею непріятныя послѣдствія, или надъ уснѣхомъ, стоившимъ великихъ невгодъ и потерь.

Скоморохъ пону не товаришъ. Отказъ въ просимомъ соучастіи, когда просящій не соотвѣтствуетъ ни состояніемъ, ни силами.

Сколько зимъ, столько лѣтъ. Шутливый отвѣтъ на вопросъ: сколько лѣтъ кому или чему.

Скоренько, да не хватаются. Говорятъ насмѣшливо неповоротливому.

Скорѣй на ладони вирощець волосъ, чимъ-си его сбудзеда. Говорятъ, выражая несбыточность чего либо.

Скорѣй собака щеница, чимъ шолудзивнй женица. Говорятъ въ опроверженіе неисполненныхъ затѣвъ или обѣщаній.

Скопна безмовна, не скажець, што ниць хочець. Упрекъ работнику, не вибрющему вниманія о нуждахъ домашняго скота.

Скривився, якъ середѣ на пятницю. Говорятъ шутливо, если кто изъ веселаго общества показывается видъ мрачный или беспокойный.

Скривився, якъ чортъ на пона. Говорятъ насмѣшливо, если кто показывается видъ неудовольствія или отвращенія.

Скринучее дзерево довго стоиць. Говорятъ въ утѣшеніе чловѣку болѣзненнаго состоянія.

Скромився, якъ вовкъ у ямѣ. Говорятъ насмѣшливо, если чловѣкъ гордый, непокорный и злоправный смиряется, понавмисъ въ бѣду.

Скулку возьмешъ. Значить: не получишь.

Скулку зѣси. Значить: не дадутъ того, чего просишь изъ съѣстнаго.

Скуле, муле нодь бокъ. Непріязненное желаніе.

Скулочка садяница, цѣльце молодяница. Насмѣшка на жалобу на какую либо наружную боль.

Скурка на боти! Шуточная брань на мальчика.

Скурка на боти, языкъ на подошви, зуби на подковн. Шуточная угроза шалуну.

Слабому животу и вода завѣда. Насмѣшка въ веселой компаніи надъ нехотящимъ участвовать въ пицѣ и нитѣи.

Славень бубень за горами. Говорятъ, если кто хвалится своими похождениями и молодечествомъ въ чужихъ странахъ, или если кто хвалитъ заграничное.

Сласная їда животу бѣда.

Сласный кусокъ найдзець кутокъ. Пріятное не есть наличнее.

Слеза на землю не надаець, а на небо подимаецца. Богъ слышитъ вздохи обиженныхъ.

Слово вѣдерь, а письмо грунтъ. Говорятъ при условіяхъ, гдѣ необходимо письменное основаніе.

Слово свято.

Слово твоѣ не святое. Говорятъ, наставляя измѣнить сказанное.

Сломй-голова. Говорять на дерзкаго шалуна.

Служба — тужба. Служба требуетъ заботливости объ исполненіи своей обязанности.

Служивъ до вуса, послужи ўжо и до сивѣй бороды. Просьба о какой либо помощи въ домашней нуждѣ.

Служи вѣрно, а плата мѣрна. Говорять недовольные службою.

Слухай ухомъ, а не брюхомъ. Говорять, если кто не внимаетъ.

Слухомъ земля нова. Не слѣди, что говорятъ люди.

Слюны не поднимешь, а слова не вернешь.

Слюньку глотаецъ. Говорять насмѣшливо на счетъ того, который лишился выгоды, доставшихся другому.

Слѣдомъ за дѣдомъ. Говорять, если жена неожиданно приходитъ туда, гдѣ мужъ ея.

Слѣдъ простишь. Говорять о давно убѣгшемъ или пропавшей вещи.

Слѣному вочи завязани. Шуточно говорятъ, если кто не видитъ предмета, лежащаго передъ его глазами.

Слѣному нечего показывать дорогу. Говорять, если кто не довѣряетъ доброму совѣту по неразумію.

Слѣному сны въ вочи: бнъ камень: дожджъ идзедъ. Говорять тому, кто не вѣритъ очевидному доказательству.

Слѣный не камень видзидъ. Говорять насмѣшливо просмотрѣвшему что либо важное.

Слѣный слѣному не поводиры. Слѣнецъ слѣнца ведетъ и оба въ яму впадаютъ.

Смаку, якъ въ печеномъ раку. Говорять, проницески подтверждая одобреніе другимъ вкуса чего либо.

Смашно было, да близко дно. Говорять въ случаѣ прекращенія какихъ либо выгодъ.

Смашно не переясн, чисто не переходашн и въ ласцѣ не переживешъ. Наставленіе не надѣяться на постоянство житейскихъ выгодъ.

Смекни, по чомъ снятн. Говорять, желая обратить вниманіе на чью либо рѣчь, слишкомъ озадачивающую.

Смерць въ вочи поглядзѣла. Говорять, въ случаѣ кто вадогнетъ вдругъ.

Смерць на носу. Говорять старыку, если онъ неприлично поступаетъ.

Смирное лѣто болѣй урожайно. Примѣръ скромности и смиренія.

Смола къ дубу не пристанецъ. Вина не пристанетъ къ невинному.

Смола смолою привязався. Говорять о безотвязномъ просителѣ.

Сморгонская политыва! Говорять нарушающему правила вѣжливости въ обществѣ. Сморгонь есть городъ Виленской губерніи, отличающійся обученіемъ медвѣдей.

Смѣнца, кому не ймеца (вѣры). Говорять, когда другіе подсмѣиваются надъ чужою бѣдою.

Смѣнца, кому не ймеца; а кому болица, и за горячій камень бегеца. Говорять при печали, боли, страхѣ и другихъ неприятныхъ ощущеніяхъ, когда другіе надъ ними смѣются.

Смѣнца, якъ съ горы ѣдучи. Говорять насмѣшливо, когда кто смѣется безъ достаточной причины.

Смѣный жидъ и въ нколѣ клунабѣ стидъ. Насмѣшка надъ дерзкимъ.

Смѣхъ бабамъ славаць. Говорять, если кто сдѣлалъ какую оплошность.

Смѣхъ бабу ваиць. Говорять шутливо при обстоятельствахъ, возбуждающихъ смѣхъ.

Смѣхъ съ панскихъ ботовъ; одинъ згорѣвъ, другій собака зъѣвъ. Говорять шуточно, когда встрѣчается какое либо смѣшное происшествіе, или когда, по глупости, сдѣлана двойная невгода. Пословица произошла отъ слѣдующаго разсказа. Слуга, вымазавъ салоги своего барича саломъ, поставилъ ихъ пригрѣть въ истопленной печи и самъ вышелъ. Собака находившаяся въ комнатѣ, заслышавъ запахъ жарившагоса на салагахъ сала, вытащила изъ печи одинъ и изгрызла его, а другой оставшійся въ печи сгорѣлъ, пока мальчикъ возвратился.

Смѣшно, да не поцѣшно. Говорять при неприятномъ происшествіи, возбуждающемъ невольный смѣхъ.

Сницца, тризницца, а якъ прочнеца, усе минетца. Говорять шуточно на разсказъ страшнаго, неприятнаго сновидѣнія.

Собака брешница, а дворянцѣ ѣданецъ. Говорять, наставляя не обращать вниманія на ругательство безчестнаго или пьянаго человѣка.

Собака злая и на владку лаб. Не надо обращать вниманія на ругательства злыхъ людей.

Собака коли звикнець ко вокнахъ лаяць, покуль здохнець, не перестанецъ. Говорять на счетъ неисправнаго человѣка.

Собака космать, ему жъ ценло: мужикъ богатъ, ему жъ добръ. Говорять, если кто выставляетъ свое или другихъ богатство.

Собака лабъ, да никто не зважабъ.

Собака на снѣгъ лежиць, сама не ѣсець и другихъ не дасецъ.

Собаками подшитъ. О человѣкѣ лукавомъ, прикидывающемся добрымъ, какъ бы онъ былъ въ простой одежѣ, подложенной собаками.

Собаку зъѣвъ. Похвала находчивому.

Собакъ будзешъ бидъ. Говорять старшии молодому человѣку, стараясь внушить ему страхъ о будущей его участи, если не поправится отъ дурныхъ привычекъ.

Собади на хвостъ навязи. Говорять, при выговорѣ, любящему переносить другимъ о томъ, что дѣлается въ домѣ.

Собади собачча и смерць. Посмѣвательна нечестивыхъ погибель.

Собачій вѣкъ жинь. Говорять шуточно на резонующаго мальчюка.

Собачій гласъ не йдзець до небесь. Говорять на чье либо проклятіе.

Собравъ Богъ до купочки. Говорять насмѣшливо о обществѣ равныхъ по характерамъ, наклонностямъ и поведенію.

Собравъ Богъ по ягодѣ. Говорять о такомъ супружествѣ, гдѣ каждый какъ бы по выбору съ равными дурными качествами или одинъ другого хуже.

Собралися тучки въ кучки. Говорять, если кого нибудь разомъ постигаютъ бѣды, или одновременно стекаются многія хлопоты и заботы.

Сова вдоминая голова. Шуточное названіе вдовы.

Сова и ночью курей видзиць. Шуточно говорятъ про смѣтливаго челоука.

Сова не родзиць сокола. Говорять, какъ бы въ конфузъ родителямъ, которые черезъ чуръ тѣшатся и хвалятся своими дѣтьми.

Согнувся въ три погибели. Насмѣшка надъ скрученнымъ.

Согнувся, якъ дуга. Говорять о сгорбившемся старикѣ.

Соли доволи, а табаки треба. Говорять шуточно при какомъ либо маломъ недостаткѣ.

Соловей пѣсяли не смѣ. Гостеприимная поговорка.

Солодокъ бай на рѣчи, да слушаць неколи. Говорять насмѣшливо, если кто, проси чего, разсыпается въ обѣщаніяхъ, которыя никогда выполнить не можетъ.

Соломенный вдовець или соломенная вдова. Шуточно называютъ такого мужа или такую жену, которыхъ другое лицо супружества находится въ временной отлучкѣ.

Соломенный мужъ лѣни золотого сына. Говорять въ томъ отношеніи, что при мужѣ, хотя и плохомъ, жена полная хозяйка; а при синѣ, особенно жеватомъ, хозяйка уже жена его

Соломеннымъ воломъ не ораць, а сѣннымъ конемъ не воеваць. Говорять, желая дать понять, что для лучшаго успѣха въ какомъ либо дѣлѣ нужны лучшія средства.

Соль въ вочи, а головня въ зубы. Говорять въ отраженіе завистливыхъ глазъ и рѣчей въ семейственномъ и хозяйственномъ быту, если кто изъ постороннихъ хвалить дитя или молодое животное.

Сонливаго добудзишся, а лѣниваго дошлашся. Лучше имѣть сонливаго или лѣниваго работника, нежели никакого.

Сонный, якъ мертвый. Говорятъ въ извиненіе, если кому случилось невріятное приключеніе во время сна его.

Сонце въ оконце печець, прикасаецъ; паничь на пансику добръ по-глядаетъ. Говорятъ въ насмѣшку надъ влюбленными.

Сонце низко, шабастъ близко. Говорятъ, шутливо, побуждая кончить съ окончаніемъ работы. Пословица ваята отъ Евреевъ, въ дорогѣ въ пятакъ свѣшавшихъ домой передъ закатомъ солнца.

Сонлей еще съ подноса не выцерь. Говорятъ, язвительно останавливая молодого человѣка въ его нерезонныхъ сужденіяхъ.

Сора, сора, бедземъ гулицъ такъ, якъ учора. Насмѣшки надъ покутившимъ до болѣзненного положенія, или надъ прокутившимъ все имущество. Сора есть Еврейское имя Сарра.

Сорока леѣла, а собака на хвостѣ сѣдѣла. Говорятъ насмѣшливо о нескладности чьей либо въ рѣчахъ. Впрочемъ пословица служить и задачею.

Сорока на хвостѣ принесла. Говорятъ о невѣрности извѣстія.

Сорока щекочѣдъ, господей кашѣцъ. Предсказаніе неожиданныхъ гостей.

Сорокъ бадекъ на году, одна matka на роду.

Соромъ дзвѣкамъ свацаць. Такъ стыдитъ молодого человѣка, если онъ что либо сдѣластъ неудачно или не впопадъ.

Сорочку подвигни, да ѣй накрѣйся отъ сорому. Говорятъ насмѣшливо стыдящемуся или пристыженному.

Спасибо за клѣпки, колима въ зуби навазаа. Благодарность за обѣщанія тому, который и прежде ихъ не выполнялъ.

Спасибо за ласку, поладдя косѣвницѣ наску. Благодарность за предлагаемую помощь или услугу, которая требуетъ большаго вознагражденія, нежели онѣ стоить.

Спасибо за обѣдъ, што найдавъ дармоѣдъ. Шуточная благодарность гостя хозяину за угощеніе.

Спасибо за полудзень, а ѣй безъ его не голодзень. Насмѣшливая благодарность за предлагаемую не во время помощь.

Спасибо за-хлѣбъ-за-соль, а хозяинна хонъ и въ замій. Говорятъ шутливо гости, разумѣя, что они хотятъ отдохнуть послѣ обѣда.

Спасибомъ не отбудзешъ. Говорятъ въ родѣ шуточнаго требованія иной матеріальной благодарности или похвалы.

Спасибомъ смтъ не будзешъ. Говорятъ въ намекъ, что матеріальная благодарность лучше словесной.

Спасовка ласовка, а петровка голодовка. Въ Петровъ постъ въ самомъ хлѣбѣ чувствуется недостатокъ; а въ Спасовѣ и хлѣба и огородныхъ овощей довольно.

Снасъ помилюецъ насъ, а Пречистая принесецъ намъ хлѣба чистаго. Говорятъ хлѣбопашци, радуясь, что съ началомъ августа настаетъ изобиліе..

Слицъ сова, да курей видяць. Говорятъ о томъ, кто прикидывается простакомъ.

Спереду грѣецъ, а съ заду вѣдеръ вѣецъ. Загадка о кузнецѣ, стоящемъ у горна; въ родѣ же пословицы употребляется на льстецовъ, въ глаза хвалящихъ, а за глаза поносящихъ.

Сподобивъ Богъ держаць подъ крестомъ; кабы давъ Богъ видѣць подъ вѣнцомъ. Такъ восприемники говорятъ, возвращая матери младенца отъ купели святой.

Спознався чортъ съ бѣсомъ. Говорятъ укорительно о связи съ чело-вѣкомъ дурныхъ качествъ.

Спозналася тая (задница) съ вѣдомъ. Говорятъ, осмѣивая дру-жество женщинъ дурныхъ качествъ.

Споръ въ дѣжу! — «сто конъ въ мшну». Первое говорятъ приходящій въ избу въ то время, когда мѣсятъ хлѣбъ, а послѣднее есть от-вѣтъ хозяйки за доброе желаніе.

Споръ до слезъ, а въ драку не лѣзь. Наставленіе беречься отъ драки.

Спѣванная пѣсня. Тоже что казаная казна.

Ставь на стану, ни къ лавцѣ ни къ столу. Говорятъ или на счетъ упрямаго въ чемъ либо, или о находящемся въ критическомъ положеніи или о загражденіи дороги какою либо препятствіемъ.

Станѣць горы, наѣчимся глядѣць къ горѣ. Горѣ научить оурачаться къ Богу.

Станецъ журавля за веробья. Говорятъ насмѣшливо на счетъ обмана или грабежа или несправедливаго взысканія.

Станецъ лихнью, не ўсѣдншь цихнью. Несправедливыя приемы и жестокія притѣсенія прорѣзываютъ языкъ.

Старога блюда для порядку. Наставленіе бить вѣжливымъ къ старикамъ.

Старога веробья на мякину не подманешъ. Старики опитѣе молодихъ.

Старога хвали, да съ двора валя; а молодого гудя, да въ дворѣ блюда. Говорятъ особенно при продажѣ или покункѣ лошадей или ро-гатаго скота.

Старая баба н въ Петровку на печѣь меранецъ. Насмѣшка надъ боящимися холода.

Старець медвѣднику не товариць. Говорятъ въ отказъ на предла-гаемое соучастіе въ дѣлѣ, не подходящемъ встать.

Старики съ правой руки. Старикамъ всегда должно дать почетное мѣсто.



Старое, якъ ни закрѣплай, а ўсѣ старня дзирки найдудца. Говорять на счетъ ветхой одежи, изгороди, строенія и проч.

Старой бабѣ хорошо и въ шапѣ. Говорять въ насмѣшку, какъ бы извиняя неблагоприличныя поступки старика или старухи.

Старой бабѣ и на печи ухабѣ. Говорять шутливо, если старяку или старухѣ случается какая неудача.

Старому, коли упадабѣ, чортъ борону подкидабѣ. Говорять полушутливо при ушибѣ старика.

Старосць не радосць, а горбѣ не корысць. Говорять и сами о себѣ старики и въ извиненіе старику, при промахѣ по старости.

Старцу село не накладѣ. Говорять, если гдѣ со стороны предвидятся какія выгоды, или если по пути предлагаютъ завернуть въ гости.

Старшихъ и въ неклѣ шануюць. Чинь чина почитай, а младшій на край.

Старшій панъ Козловскій, якъ Барановскій. Говорять шуточно, если младшій не наблюдаетъ очереди.

Старѣ любницъ сварѣ, а молодѣ любницъ холодѣ. Говорять въ веселомъ духѣ старики, собирая мѣсто повыгодыѣ.

Старѣ собака, да не бацьвой его зваць. Дерзкая выходка противъ старика.

Старшій, кажуць, змуста, да безъ его въ дворѣ пусто. Говорять въ укоръ молодымъ хозяевамъ, недовольнымъ распоряженіями стариковъ по хозяйству.

Старшій волѣ николи борозны не спорциць. Говорять шуточно въ похвалу старику, хорошо распоряжающему.

Старшій говорницъ — городницъ, да на правду выходницъ. Наставленіе не пренебрегать совѣтовъ старицовъ.

Старшій довгъ позмысканшій, якъ находка.

Старшій, якъ малшій. Говорять шуточно на счетъ забывчивости старика.

Стой стромко, говори громко, стой, не шатайся, говори, не занкайся. Говорять шуточно богѣ дѣтамъ, начинающимъ ходить и говорить.

Сто конѣ жита, на годѣ хлѣба; одна копа, усе на годѣ хлѣба. Насмѣшка на счетъ нерасчетливыхъ, о запасѣ не думающихъ.

Столѣ крпвѣ. Говорять шуточно, если на столѣ нѣтъ соли за кушаньемъ.

Столѣ хлѣба не поѣсць. Говорять на счетъ скупой хозяйки, мало подающей хлѣба на столѣ. У крестьянъ всегда хлѣбъ лежитъ на столѣ.

Стольки правды, сколько въ рѣшенѣ воды. Говорять лжецу.

Сторожа лѣпѣй ворожи. Наставленіе быть осторожну и бережливу.

Сточки на дочки. Говорять, если послѣдному остается неполная рюмка.

Стрѣченне святое дѣто сустрѣкаецъ. Замѣчаніе атмосферическое.

Суженаго и конёмъ не объѣдешь. Чему быть, того не мнновать.

Суженому дѣвка. Говорять при всякой вообще удачѣ.

Сужено, не разгужено. Говорять въ той мысли, что ничей совѣтъ не можетъ разстроить дѣла, если оно опредѣлено Богомъ.

Сухая ложка ротъ дзерець. Для успѣха въ дѣлѣ необходимъ подарокъ.

Сухій Мартъ, цеплий Апрель, мокрый Май, житу будзоецъ урожай. Хозяйственное, атмосферическое замѣчаніе.

Сучка хвора. Насмѣшливая причина чьей либо глупости.

Схиливъ хвостъ, да подъ мостъ. Говорять, если кто отрекся отъ своего слова, или струсилъ при опасности, выказавъ себя храбрецомъ.

Сховай копѣйку на зязюлку. Прячь запасъ на печальный случай. Пословица происходитъ отъ повѣрья, что слышавшій въ первый разъ кукушку, если имѣеть при себѣ деньги, будетъ имѣть ихъ въ теченіи цѣлаго года.

Сцережонаго и Богъ сцережець.

Съ благоутробіемъ великимъ. Говорять насмѣшливо о толстобрюхомъ, особенно духовномъ лицѣ.

Съ довгою рѣкою подъ косцель. Отказъ просящему, намекая что при церквахъ и костелахъ нищіе только протягиваютъ руки для испрошенія подаванія.

Съ каждаго села по собацѣ. Говорять на счетъ чловѣка, со всякимъ задирающагося.

Съ кимъ жиць, того не гвѣвиць. Говорять въ защиту, если мужъ или жена обращаются другъ въ другу въ компаніи ласково и вѣжливо.

Стъ кимъ спознаваешся, съ тымъ и пристасшь. Со избравшими избранъ будешь.

Съ кого кпиза, смѣялася, тому сама попалася. Говорять въ насмѣшку тѣмъ изъ гордыхъ, которые сами, по вышавшимъ обстоятельствамъ, подверглись насмѣшкамъ бывшихъ бѣдными, которыхъ презирали они.

Съ коломъ въ горло не влѣзешь. Говорять о спорливомъ и неуступчивомъ.

Съ короткими гужами приставъ. Говорять о сильной истощивости чьей.

Съ косою погоды не ждуть. Необходимаго дѣла не откладываютъ до другаго времени, подъ предлогомъ надежды на выгоднѣйшій случай.

Съ малой искри бываецъ часомъ великій пожаръ. Говорять при наставленіи быть осторожнымъ въ опасныхъ предпріятіяхъ.

Съ незабитаго лиса шубы не шьюць. Воздушные замки нечего строить.

Съ однимъ Богомъ на сто враговъ. Поощреніе къ отважности.

Съ одного вола дзвюхъ шкуръ не дзерупъ. За одну вину два раза не взысквають.

Съ одной губы и горячо и хладно. Говорять о непостоянномъ.

Съ Богомъ на быструю воду! Говорять въ случаѣ упрямства или сопротивленія доброму совѣту.

Съ пальца не выссуць люди. Говорять противъ отрѣченій обвиняемаго общемою молвою.

Съ паномъ въ дружбу не входзи, жонцѣ правды не кажи и дольника въ дворъ не бери. Наставленіе.

Съ печи полнмень, съ хаты дымомъ, съ двора вихремъ. Желаніе противъ злаго духа, зарадѣйства и всякаго неблагопріятнаго случая.

Съ плечъ да въ нечь. Говорять на счетъ тѣхъ, которые ради славаго куска послѣднимъ жертвуютъ.

Съ подъ куръ, пѣтуховъ сынъ. Шуточный отвѣтъ на вопросъ: откуль ты?

Съ поклоу голова не болиць никому. Будь покоренъ и вѣжливъ.

Съ помощью рѣки цеуць. Во всякомъ дѣлѣ нужна помощь.

Съ прибили голова не болиць. Прибыль всякому пріятна; но заче говорятъ и иронически, если кому прибавляется трудовъ съ ничтожными выгодами.

Съ привязи сорвався. Говорять насмѣшливо или съ укоромъ, если кто хватаетъ что съ жадностью или дѣлаетъ какія дерзости.

Съ пригожаго лица хорошо й воды вапидца. Съ милымъ и горькое сладко и бѣдность сносна.

Съ пустаго въ порожнее нечего переливаць. Не занимайся пустяками.

Съ разумнымъ поговори, ума наберешся, а съ дурнемъ и послѣдній лоцераѣшь.

Съ своимъ хлѣбомъ побѣдаѣшь. Не поживешся, не надуешь.

Съ семи нечей хлѣбъ ѣвъ. Былъ въ разныхъ оборотахъ и многое испыталъ.

Съ сыномъ бися, да на куть гребися, а зъ зяцомъ мирися, да за порогъ дзерися. Замѣчаніе на счетъ жизни стариковъ у дѣтей.

Съ сдзючаго собаку выросъ. Насмѣшка на счетъ карлика.

Съ ханства далеко до панства. Простому челоуку нельзя равняться съ благороднымъ.

Съ хорошей кучечки хорошія й итулечки. Отъ честныхъ родителей я дѣти бывають честные.

Съ худа къ добру скоро привыкнешъ.

Съ худимъ товаромъ нечего потыаца на торгъ. Болѣе говорится о дѣвцахъ непривлекательныхъ по какимъ либо дурнымъ качествамъ.

Съ чимъ въ люльку, съ тмъ и въ трунку. Говорятъ о такомъ несправномъ человѣкѣ, который еще съ дѣтства показывалъ дурныя наклонности.

Съ чужого коника и въ грязи сѣдають. Чужими предметами нельзя такъ распоразаться какъ собственными.

Съ чужой кобылы и въ болодѣ злѣзай, хоць не хоци. Тоже, что и предыдущая.

Съ швагренъ не ходи на зайца.

Съ шибеницы сорвался. Говорятъ о дерзкомъ шалуиѣ.

Съ полудзивою головою въ духъ не лѣзь. Безсильный не поминайся въ борьбу съ сильнымъ.

Съ щасцемъ и въ грибы хорошо ходиць. Говорятъ шуточно, если кому все удастся, или насмѣшливо, если кто хвалится мѣлочными успѣхами.

Ситый по голодному не погадаецъ. Говорятъ, жалуюсь на невнимательность богатаго къ бѣднымъ и неосострадательность нищихъ къ немощнымъ.

Сѣвши за столъ, да й зубами объ столъ. Говорятъ съ ропотомъ, если ѣсть нечего.

Сѣвъ вперекъ, ни назадъ, ни напередъ. Жалоба на попрепятствованнаго въ какихъ либо предпріятіяхъ или преднамѣрніяхъ.

Сѣвъ и прикипѣвъ, якъ къ смоляной лавцѣ. Засидѣлся долго гдѣ либо

Сѣвъ, якъ ракъ на мѣли. Говорятъ о сильномъ несчастіи, постигшемъ кого, или о препятствіи.

Сѣди баба до вечера, тобѣ блиновъ напечено. Говорятъ въ упрекъ не сдѣлавшему ничего, по лѣности или неповоротливости.

Сѣди, да на небо гледи. Говорятъ въ случаѣ постигшаго несчастнаго случая, при лишеніи всѣхъ средствъ къ освобожденію отъ бѣдствія.

Сѣдиць вомигомъ въ горлѣ. Говорятъ на счетъ укороенія въ благодѣяніи, или на счетъ человѣка, причиняющаго ежедневныя досады.

Сѣдиць не дужъ; умочився, якъ гужъ. Говорятъ о пьяномъ.

Сѣдиць, якъ заяцъ въ жицѣ. Говорятъ о человѣкѣ, живущемъ въ безонасности.

Сѣдиць, якъ клопъ въ щели. Говорятъ или о боваливомъ, или стыдящемся показати глаза, или домосѣдѣ, не любящемъ знакомства.

Сѣдиць, якъ курица на яйцахъ. Говорятъ о томъ, который неотступно занятъ своимъ дѣломъ.

Сѣдѣнцѣ, якъ цѣнцѣ, и зъ носа копцицѣ. Говорять на счетъ опьявѣшаго. Цѣнцѣ есть родъ совы.

Сѣдѣнцѣ да глѣдѣнцѣ, што свѣнцѣ бобъ молодѣнцѣ. Говорять шуточно не замѣчающему, что съ нимъ шутять.

Сѣдѣнцѣ, якъ на Нѣмецкомъ казаннѣ. Говорять, если заставляютъ долго ожидать какого либо, нетерпѣливо ожидаемаго распоряженія, по незавѣстнымъ причинамъ. Нѣмецкое казаннѣ значить: разговоръ на непонятномъ языкѣ.

Сѣдѣнцѣ, ничого не высѣдѣнцѣ. Не предпринимая средствъ, нельзя надѣяться на успѣхъ.

Сѣдѣнцѣ три дни, а высѣдѣнцѣ змѣднѣ. Говорять съ жалобой, если долгое ожиданіе осталось тщетнымъ.

Сѣдѣнцѣ на етой недѣнцѣ. Говорить шуточно пришедшій въ отвѣтъ, если его просить посидѣть.

Сѣнцѣ на своемъ пляцѣ, никому не плачу. Значить никого не боюся.

Сѣнцѣ швенцѣ на Сумона Зилота, будзецѣ, якъ злотѣ. Хозяйственное замѣчаніе.

Сѣнцѣ криво, будзецѣ прямо. Наказаніе дѣтей исправляетъ ихъ нравственность.

Сѣнцѣ, да недосѣнцѣ.

Сѣнцѣ, сѣнцѣ дождѣ на бабину рожѣ, на дѣвдовъ плѣшѣ, намъ на кулешѣ. Шуточная поговорка во время дождя. «Плѣшѣ» означаетъ здѣсь мѣсто между засѣвомъ, оставшееся не заросшимъ отъ мокроты.

Сядземъ въ рядѣ, штобъ Богъ бывъ радѣ. Дружественное приглашеніе садиться въ рядѣ.

Сядземъ на колодѣ, поговоримъ о пригодѣ. Шуточно говорятъ собесѣдники.

Сядѣ, нехай помы не висацѣ. Говорять, усаживая пришедшаго.

Сяннѣ зробишь, завтра, якъ найдѣшь.

Сяннѣ кашу треба варицѣ. Говорять въ ознаменованіе, что оканчивается какая либо продолжительная работа.

## Т.

Танцѣ нечего свойго грѣха.

Тайкѣ, слякѣ, сухѣ, немазанѣ. Говорять, рассказывая о ублаженіи кого либо съ просьбой.

Таковскій бывъ. Говорять шуточно, если кто жалуется на пропажу чего либо незначительнаго.

Таковскому туди и дорога. Говорять, если человекъ дурныхъ качествъ подвергнется какому либо перевороту въ жизни.

Такого посланца хорошо только по смерти восхвалять.

Такъ будешь дучь, якъ дадучь. Говорять надѣющагося на что.

Такъ и быць, што голага голыць. Говорять шуточно, если требуютъ помощи у того, который самъ имѣеть въ ней нужду.

Такъ лёго, якъ перо спалиць. Иронически выставляютъ легкость дѣла.

Такъ мене хлѣбцы любюць, што, якъ выйду на вулицу, за кулаками не видаць. Насмѣшка надъ хвалящимся расположеніемъ многихъ къ себѣ. Въ простонародіи любовь выражается толчками.

Такъ-сякъ на косякъ, лишъ бы не по людзку. Говорять на счетъ недобросовѣстныхъ работниковъ, по небрежности портящихъ работу.

Тамъ ворѣти пирогами затканы. Насмѣшливо говорятъ, если кто выхваляется въ другомъ домѣ необмѣновенныя выгоды.

Тамъ, гдѣ й совы не кугаюць. Говорять, выражая глубину мѣста весьма удивленнаго или страшнаго заточенія.

Тамъ давно чекаюць. Говорять насмѣшливо свѣшавшему куда безъ нужды.

Тамъ жидцѣ, якъ меду пидцѣ. Насмѣшка надъ прославленіемъ жизни въ другихъ странахъ.

Танное мясо собаки лдучь. Говорять, выказывая, что вещь, дешево купленная, никуда не годится, хоть брось.

Тань, да товару не гань. Говорять при продажѣ и въ особенности при сватовствѣ.

Тананѣхъ — танянѣхъ, куды кинуць, тамъ и лёгъ. Говорять на счетъ тѣхъ, которые, по вѣтренности, съ хорошими вещами поступаютъ такъ, какъ дѣти съ куклами.

Татка, татка, лѣзецъ чортъ у хатку! — «абы бъ не москаль». (Русскій солдатъ). Крестьяне такъ смѣются надъ шляхтами, болшимися Русскихъ хуже чорта.

Таткова хата уснѣь богата. Приятно жить въ отеческомъ домѣ.

Татова хата. Такъ иронически называютъ тюрьму, отпося въ особенности къ молодому человекъ подозрительнаго поведенія, намекая, что отецъ его за продѣлки былъ въ тюрьмѣ.

Тая корова молочна была, што повалилася. Говорять насмѣшливо, если кто хвалитъ пропавшій предметъ.

Тая жь штука да другимъ манеромъ. Говорять, если кто не впопадъ сдѣлалъ подражаніе, или сдѣлалъ что панзворотъ.

Тая, што хвостомъ мотаѣ. Насмѣшка надъ дѣмъ, кто имѣеть приличку вмѣсто имени говорить: тей или тая.

Глушій полць нечего шмароваць. Богатому помоць не нужна.

Товаришъ въ їдзѣ, товаришъ въ бѣдѣ. Однокашники другъ другу помогать должны.

Товаръ лицомъ красенъ. Побужденіе одѣвать дѣвницъ.

Товкачово вознесеніе. Говорять противъ увѣренія, что такого-то дня праздниць, разумія, что толоць можно въ стулѣ.

Товкачомъ въ стулѣ не попадаешъ. Говорять, если кто никогда не скажетъ правды, или слишкомъ уверливъ.

Товкачь лизавъ. Говорять насмѣшливо на счетъ лисаго.

Товкачь муку покажѣць. Сардоническій отвѣтъ самокваламъ и значить: увидимъ на дѣлѣ.

Товкачь облизавъ. Говорять въ насмѣшку тому, который вмѣсто ожидаемой похвалы получилъ выговоръ или вмѣсто исполненія своей надежды получилъ неудачу или, въ особенности, отказъ въ сватовствѣ.

Тогда бабка ворожницъ стала, якъ хлѣба не стало. Говорять съ насмѣшкою, если кто тогда началъ заботиться о дѣлѣ, когда оно плохо пошло.

Тогда будѣшь выць, якъ стануць бидъ. Говорять плачущему безъ причины, отъ каприза, или чтобы расмѣшить печальнаго.

Тогда будѣшь мѣць, якъ старій чортъ умрець. Говорять тому, кто строить воздушные замки.

Тогда будѣшь плакаць, якъ стануць накаць. Говорять шуточно, если кто плачетъ о маловажной потерѣ или о легкой болѣзни роднаго.

Тогда госць бивай у мене, коли повно ў гумнѣ. Глубокая осень есть время для свободнаго и довольнаго принятія гостей.

Тогда дѣвка стала нишна, якъ замужь вышла. Предметъ, бывшій предъ глазами хладнокровныхъ зрителей, получивъ счастливый ходъ, часто возбуждаетъ зависть.

Тогда дѣвка схомянулася, якъ у музѣ стрепенулося. Говорять насмѣшливо на счетъ того, кто поздно познаетъ свою ошибку.

Тогда за мужъ выйдѣць лихо, коли свинни съ поля будуць нди цихо. Дурному началу нельзя ожидать добраго конца.

Тогда нама была мила, якъ ж...у мила. Говорять на счетъ неблагодарности благодѣтелямъ и въ особенности родителямъ.

Тогда маю, коли въ рукахъ тримаю. Говорять, не довѣряя исполненію обѣщанія.

Тогда перестанець, якъ голова сива станець. Говорять на счетъ слабостей неостояннаго.

Тогда побачишь, якъ залачѣшь. Угроза упрямому.

Тогда поправница, якъ бацькину шкуру мулююць, а другая паросець.

Говорять съ угрозою или съ мыслию, что не надобно падать розгъ для исправленія худой нравственности дѣтей.

Тогда пришовъ стыдъ, якъ ставъ ситъ. Шуточно извиняется гость, выражая, что онъ до сита наѣлся.

Тогда стала тужаць, якъ на лавцѣ лежиць. Говорять въ упрекъ, на безвременное и поаодое принятіе средствъ къ чему.

Тогда то й былѣ, якъ по водзѣ плылѣ. Прошедшаго нечего вспоминать.

Тогда треба было сѣць, якъ видперекъ лавки могъ лечь, а тогда не змогъ, якъ вадоважъ легъ. Говорять въ упрекъ неблагоразумно пропустившииъ время къ исполненію чего и въ особенности родителямъ, если они дѣтей своихъ баловали съ молодости и не приучали ихъ къ благонавію и трудамъ.

Тогда хлѣба перестанецъ, коли уся сорока бѣла станецъ. Говорять на счетъ человѣка, имѣющаго непреодолимую наклонность или страсть къ чему либо дурному.

Тогда чловѣкъ помѣслиць мѣсиць, якъ своя вошь укусиць.

Толками дѣвкѣ змуцили. Говорять насмѣшливо, если кто, по вѣшательству другихъ, оставляетъ свое доброе намѣреніе.

Толкуй Савка съ наною, а Кузьма съ Дземьяномъ. Говорять недовольнѣе представленіемъ какихъ либо нерезонныхъ причинъ.

Только бъ зъ рукъ збиць. Говорять хосяева, характеризова неусердную работу работниковъ наемныхъ.

Только губы помазавъ. Говорять на счетъ получившихъ очень малое ученіе или образованіе, или на счетъ такого обѣщанія, которое не можетъ быть выполнено.

Только духъ да пѣтухъ. Значить нѣтъ никакого имущества.

Только тое мѣсто, гдѣ была невѣста. Говорять шуточно, если чье либо ожиданіе жестоко обмануто.

То не банкеть, коли принуки нѣтъ. И между крестьянами требуется при угощеніи внимательность хосяина къ гостямъ. Впрочемъ говорятъ и на счетъ общей работи.

То не бѣда, што пѣдца вода. Говорять насмѣшливо сѣтующему на ничтожныя непріятности.

То не госць, коли душа ѣсць. Говорять шуточно, разумѣя подъ готемъ умершаго.

То не дзиво, што у кобыли выгѣзла грива, а што колески идуць криво. Насмѣшка, если кто представляетъ нерезонныя чему-либо причины.

То Петрокъ, то Змитрокъ. Говорять насмѣшливо, выражая чей либо необыкновенный искутъ.



Топицца ясно, да не варицца сладно. Жить весело, да ѣсть нѣтъ чего. Говорять такъ же, если кто на словахъ хорошеъ, а на дѣлѣ совершенно противеъ; или если кто много обѣщываетъ, но мало исполняетъ.

Тощему животу и душина по нутру. При недостаткѣ и малая прибыль хорошеё дѣло. На пустой кармакъ и грошеъ хорошеъ.

Трава травомъ. Значить совершенно не солоно.

Трапился чортъ на погананаго. Говорять, если изъ двухъ одинъ другому не уступаетъ въ спорѣ, ссорѣ, ругательствѣ, дракѣ; или когда плуть надуль плута.

Трапиль чортъ на бѣса. Говорять, если сойдутся два буяна, не дающіе другиму покоя.

Трапалецца и малому рачку уловиць рыбку скорѣй, якъ старому. Говорять насмѣшливо на счетъ того, который хвалится передъ другими успѣхами въ незначительномъ дѣлѣ.

Треба такъ жиць, якъ набѣжиць. Надобно жить по возможности.

Треба такъ жиць, якъ въ своемъ колодзезѣ набѣжиць. Расходъ долженъ быть веденъ соотвѣтственно приходу.

Требникъ поповскій хлѣбникъ.

Трецій дзень, якъ перестачъ красць. Говорить шуточно самъ кто либо на себя, какъ бы означая, что онъ не взялъ того предмета, котораго ищуть.

Три дни до смерти. Говорять шуточно жалующемуся на какую либо маловажную боль.

Три дни ни пи, ни ѣжь, а съ хати не гѣзь. Говорять во время дурной погоды.

Три дни ѣжь злидни. Говорять, жалуясь на недостатокъ пищи во время полевой работы, особенно, если и ночуютъ въ полѣ.

Тримаецца, якъ слѣпный плоту. Говорять съ укоромъ, если кто, не слушая благоразумныхъ совѣтовъ, не хочетъ оставить своихъ предубѣжденій.

Тройцу прославимъ и чарку поставимъ. Говорять весело радушине хозяева къ гостямъ.

Трудно дыхаць процивъ вѣтру. Наставленіе не сопротивляться власти.

Трудно стаць паномъ, усе пойдзець ладомъ. Пословица двусмысленная, или, сдѣлавшись господиномъ, можно имѣть всякія выгоды, или только бы взять силу, все пойдетъ такъ, какъ вздумается.

Трудно, якъ лапци плесць. Иронически говорится въ насмѣшку или надъ самохваломъ, или надъ лѣнивымъ, отказывающимся отъ работы, которую онъ признаетъ трудною.

Трусочки подобрать. Говорять о сходствѣ съ кѣмъ въ самихъ мелочахъ

Тринь трава. Значить: ничего не значить. Тринь трава гето здѣлаць.

Туди тычкомъ, а оттуль рачкомъ. Желаніе возвратиться ильнимъ кому либо, идущему въ бесѣду.

Тужу, тужу по чужомъ мужу, да не знаю, якъ зовуць. — «Максимъ кумочка, Максимъ; двѣ дочки, третій синъ». Насмѣшка надъ тѣми женами, которыя за жизнь мужа вели себя дурно и при смерти его не очень скучаютъ, напоминая другихъ плакать по немъ.

Тузь тузомъ набрався. Говорять о повядочно нативувшемся горячаго вина.

Тузь часомъ воду возиць. Иногда при тузѣ дурная карта.

Тупий конецъ, якъ обухомъ бѣецъ, а вострый, якъ бритва голиць. Говорять фигурически о двухъ предстоящихъ крайностяхъ, изъ которыхъ избѣгая одной, непременно должно впасть въ другую.

Турма красна, да чортъ ей радъ. Выгоды, сопряженныя съ великими опасностями, непривлекательны.

Туть и капуть. Значить: Здѣсь все кончается, или: тутъ и смерть.

Туть и я, туть и жонка моя, туть и мое дѣвци, любо поглядѣвци. Шуточно говорить счастливый мужъ въ веселомъ кругу.

Тфу! неженатому кну, а женатому, и жонка наплюецъ. Поговорка въ веселой компаніи.

Тыдзень — тыдзень до коляды, панъ съ чѣлядзи да й не радъ. Говорять въ намекъ, что колядныя святки суть время отпуска прежнихъ и найма новыхъ служителей.

Ты за порогъ, а енъ за пирогъ. Говорять о томъ, кто пользуется отсутствіемъ другихъ для своихъ выгодъ.

Ты мене вѣзволь, а я тебе виўчу. Буквально: Помоги мнѣ въ нуждѣ моей одолженіемъ денегъ, а я тебя проучу неотдачею долга. Говорять о платежѣ за одолженіе или благодареніе неблагодарностію или зломъ.

Тымъ же саломъ да по тымъ же ранамъ. Совѣтъ доходами покрывать убытки.

Тымъ часомъ гѣто не будзецъ позна. Одно другому не помѣшаетъ.

Ты отъ бѣды, а бѣда въ вочи. Отъ бѣды не уйдешь, если она уже предстонтъ.

Ты отъ воротъ, а енъ черезъ плоть. Говорять шуточно на счетъ неврности женъ.

Ты-тка не тони, да вокругъ булки обгони. Такъ смѣются надъ родильницею, говоря вмѣсто ея. У простолюдиновъ считается наилучшимъ лѣварствомъ жевачиць въ пологѣ ѣсть побольше.

Ты хочешь на гору, а чортъ за ногу. Ты отъ бѣды, а бѣда впереди.  
Тѣй же куклишъ, да на талерцѣ. Говорятъ, если кто грубости, упреси и неприятности прикрываетъ пѣвоторыми формами вѣжливости.

## У.

У бабы волосъ довивъ, да вушь коротокъ. Говорятъ о всякой женщинѣ при неудачахъ, происшедшихъ отъ ея опрометчивости и нерасчетливости.

Убачишся у коземяки на шосту. Говорятъ язвительно на счетъ разлуки двухъ пріятелей, подозрѣваемыхъ въ порочныхъ сношеніяхъ, какъ бы предрекая имъ собачью на висѣлицѣ смерть.

У безкулаго не поживишся холлоуъ. У немнѣющаго нечего ваять.

Убрай, свать, капусту; колибъ тебе не принесло, свишни бь поѣли. Такъ говорятъ въ насмѣшку надъ предложеніемъ въ помощь ничтожной и ни къ чему негодной вещи, или надъ предложеніемъ дурныхъ предметовъ на угощеніе, при имѣніи лучшихъ.

У Бога всего много. Говорятъ часто боѣе на счетъ переѣмъ погоды.

У Бога за пазухой садяицъ. Говорятъ на счастливица.

Убогаго кій кориницъ. Всякъ своимъ ремесломъ зарабатываетъ хлѣбъ.

Увага не блага. Уваженіемъ не спортишь дѣла.

У васъ отгѣли, а у насъ отгѣли. Говоритъ шуточно заповздавшему прибыть къ обѣду, или пришедшему поздо на работу или къ дѣлу.

У воробья богатая семья, у каждаго воробейки по три когѣйки. Говорятъ шуточно семейному человѣку.

Угадай, земець, сколько миль до Виденску. Насмѣшливый вопросъ озадаченному сомнительными или критическими обстоятельствами.

Уговору на то не быдъ. Шуточно говорятъ во многихъ случаяхъ, не относящихся къ условіямъ, гдѣ въ особенности одинъ изъ пріятелей пиѣеть въ чемъ успѣхъ или выигршиъ, а другой напротивъ тераетъ.

Уговоръ глѣй грошиъ. Говорятъ при условныхъ дѣлахъ.

Удалосъ забидъ бабѣ лосъ. Сардоническая похвала хвалящемуся успѣхомъ въ чемъ либо маловажномъ.

Удалосъ, якъ тѣй Салосѣ. Насмѣшка, надъ неудачнымъ совершеніемъ какого либо дѣла. Салоха беретъ за глуую женщину.

Уданий, якъ запродаиный (или забитый). Говорятъ въ защиту ослетанаго.

У дзѣцей собачка кожа. Говорять, если дѣти, въ морозные дни, въ одной рубашечкѣ босме бѣгаютъ по снѣгу.

Удовушка удова, побѣдная голова, зачѣнилася за пень, простояла цѣлый дзень. Насмѣшка надъ женщиною, находящеюся въ критическихъ обстоятельствахъ.

У другихъ рубашку дзеруць, а сами и нитки не дадуць. Говорять на счетъ тѣхъ, которые осуждаютъ людей въ нечувствительности къ бѣдѣ, а сами, при достаточномъ состояніи, жагѣють дать имъ малости.

У его домовъ, якъ у зайца ломовъ. Насмѣшка надъ бѣднымъ, не имѣющимъ постоянного пристанища или надъ бродягою.

У его и взимку леду не достаць. Говорять на счетъ скупаго, неподѣливаго человѣка.

Ужо по вѣдцяхъ. Поминай чѣмъ звали. Дѣло кончено.

У его и шило голицъ. Говорять на хвастуна.

Узвалить бацькину милосць на плечи. Говорять шуточно при поднятїи тяжести.

У знаци, якъ у родной маці. У знакомыхъ всегда можно найти гостеприимный, выгодный и безопасный прїютъ.

Узялись за дзѣло, якъ воши за дѣло. Шуточное одобреніе ревностнаго принятїа за дѣло; или насмѣшка надъ принявшимися горячо за какое либо несправедливое дѣло.

У кобыли голова большая, нехай ена собѣ думает. Насмѣшка надъ важничавшимъ въ обществѣ, или шуточная выходка весельчаковъ надъ задумавшимся при киршествїи, или насмѣшливое предоставленіе рѣшить какую либо данную задачу человѣку недалежнаго ума, но любящему давать совѣты.

У кого matka, у того голова гладка. Хорошо быть подъ защитою.

У кого што болить, тѣй о тымъ и говорить. Каждаго свое интересуеть дѣло.

У коровы языкъ довигъ, да говориць не велѣно. Говорять при легкомъ напоминанїи о противузаконныхъ поступкахъ вообще сельскихъ властей, въ опасеніе, чтобы за лишнее слово не пострадать.

Укороци, Боже, глѣни вѣку, чимъ-си сѣсь на дзѣцкую опеку. Часто дѣти, сдѣлавшись властителями вѣнїа или хозяйства, грубо обращаются съ родителями.

У кохавен смоляныя лавки. У любимаго человѣка незамѣтно долго засаживаешся.

Укругъ одзнь укругъ, а на цѣньки биваетъ и три дзеньки. Кромѣ буквального смысла о дорогѣ, значить: законнымъ путемъ дѣло скорѣе и надежнѣе можетъ совершиться, нежели посредствомъ изворотовъ.

Укусивши, не залижишь (раны). Говорятъ въ упрекъ ласкающемуся послѣ нанесенной имъ обиды.

У лѣни боляцъ колѣни.

У людей зовудъ Ананія, а ў дворѣ нема ему такого нѣйма (т. е. имени). Говорятъ насмѣшливо на счетъ такого человѣка, который любитъ погулять у другихъ, но въ своемъ домѣ никого не принимаетъ, какъ бы въ домѣ у себя онъ былъ подѣ другимъ именемъ, такъ что при вопросѣ: Ци въ дворѣ Ананія? дають отвѣтъ: у насъ ни якого нема Ананія.

У мене, госпанин, хлѣбъ позичаний! — А намъ не отдаваць. Говорятъ и то и другое въ случаѣ жалобы чьей либо на недостатокъ, разумѣя, что самому жалующемуся, а не другимъ надобно заботиться объ улучшеніи своего состоянія.

Умерць не умерць, а голыи дни сотрець. Говорятъ и объ опасно больномъ и переносно о понавшемся въ бѣду.

Умирабць, а зелье хопабць. Говорятъ о томъ, кто разныя употребляетъ пзвороты, чтобъ вынутаться изъ бѣды, которой избѣгнуть никакъ не можетъ.

Умирабць не старій, а посиѣлій. Говорятъ по случаю смерти молодого.

У мїръ глядзнь. Говорятъ о человѣкѣ изуродованномъ или слѣпомъ, означая, что отъ него никакой нельзя ожидать помощи въ хозяйствѣ и что такому только идти по мїру.

Умова городи держиць. Говорятъ о ненарушеніи условій.

У насъ съ тобою одзнь духъ, а шныкву, а ты южъ. Говорятъ насмѣшливо подѣ видомъ прїзвни тому, который старается снискать чье либо расположеніе къ себѣ.

У нашего тати давно сйць. Насмѣшливо говорятъ, если кто въ обществѣ зѣваетъ.

У нашей попадзи три кутасы назадзи. Насмѣшка надѣ одѣтою причудливо.

У неумѣл руи калѣки. Говорятъ о нортящихъ работу.

У низъ пошовъ. Говорятъ о томъ, кому счастье не стало благоприятствовать.

Упаць бацька зъ горы! — «Лихо его бери»; Кобыла здохла. — Ой бѣда! Говорятъ о такихъ дѣтяхъ, которые не имѣютъ уваженія въ старости отцовъ своихъ.

Упиканая ласка не ласка; пли: упиканий хлѣбъ горекъ.

У плицы три тысяч, у веребы три рубля, а ў веребеи три колѣйки. Говорятъ шуточно при разговорѣ кто какъ богатъ на деньги, особенно о богатой невѣстѣ-дѣвцѣ.

У нѣперекъ тое (испрашѣніе) застряло, дакъ и лихо стало. Насмѣшка надъ тѣмъ, кто прикидывается больнымъ.

Упорная коза вонку кормецъ. Не слушающій добраго совѣта по укрѣпству часто подвергается убытку или опасности.

У ягльваго купца ни грошей, ни товару. Говорятъ на счетъ чьей либо нерѣшительности на какое либо приблизное предложеніе.

Урѣзавши помы, удекай, Не связывайся съ дурными людьми.

Усѣ ну да ну, а итрукнуць нѣкому. Говорятъ для шутки особенно при побужденіи выпить въ веселой бесѣдѣ.

Уси ласы на чужіе припасы.

Уси падеи на рѣчи сладки.

Уси линки на прибитки.

Уснмъ сестрамъ по сергамъ. Говорятъ на счетъ наказанія многихъ.

Уси птушки крылья маюць, да не ўси летаюць. Говорятъ, если кто по своей глупости тернитъ неудачи.

Уси старухи воркотухи. Старухи всѣ сварливы.

У скупки возмѣшь, у нѣтки жъ ниодли. Говорятъ въ защиту, при осужденіи кого въ скупости.

У скупого чортъ шафоромъ (расходчикомъ). Расходоць скупого никто не знаетъ, но такъ-же разумѣютъ здѣсь и то, что скупой иногда неожиданнымъ имѣетъ потери.

Услугу вси принимаюць, да часто ее забываюць.

У старца кій отыяли. Говорятъ, когда бѣднаго лишаетъ кто послѣдней помощи.

У страха вочи по яблоку. Насмѣшливо говорятъ о чьемъ либо испугѣ.

Уступи дурню, спасенне заслужишь. Говорятъ защищающіе правую сторону, чтобъ остановить азартнаго спорщика.

Усякаго лиха по трошку. Говорятъ въ многихъ случаяхъ, при скопленіи многихъ предметовъ.

Усякое лихо на почопочѣ. Говорятъ о расчетливомъ чрезъ чуръ, если у него всякая ничтожная вещь на счету.

Утопнѣ бы въ лождѣ. Говорятъ о лютомъ своемъ недоброжелателѣ.

У хвораго питаюць, а здоровому, не пытавши, даюць. Шуточное замѣчаніе гостя, если хозяева спрашиваютъ его или другаго съ нимъ, не подать ли того или другаго.

У хвостъ за каждымъ глэдзѣць треба. Говорятъ о недобросовѣстныхъ работникахъ, требующихъ строгаго за ними смотрѣнія.

Уходу челоуѣку нема. Говорятъ о разгорячившемся слишкомъ.

Ухъ! ѣла баба нухъ (пушной хлѣбъ), а дзѣдъ мякнуну; — ѣхъ, баба,

ѣтъ, я тебе не покину. Шуточно говорятъ при чемъ либо восклицаніи отъ усталости: Ухъ.

Удекай, голый, а то обдзеруць. Говорятъ шутливо, если кто вынуждается изъ какого либо дѣла, грозящаго убиткомъ, или въ насмѣшку надъ трусливымъ бѣднякомъ.

Удекай, горе, бѣда сустрѣкаѣць. Говорятъ въ полунечали, при печальномъ несчастіи.

Удѣкъ не удѣкъ, а побѣждаць вольно. Побужденіе къ рѣшимости въ сомнительномъ дѣлѣ на счастье или удачу.

Удѣкъ, твоя сила; не удѣкъ, твоя сонна. Избѣжишь бѣды, хорошо, а не избѣжишь, терни.

Удѣромъ перцомъ въ носъ — значить много нанесъ досадъ.

У чеперь, да не чеперь. Отказъ на просьбу.

У шляхти и личцо ремень. Насмѣшка надъ шляхтою.

Уѣлся змѣднн, якъ воши въ дѣло.

## Ф.

Финдосъ подъ носъ. Отвѣтъ на неумѣстную просьбу, особенно дѣтей.

Франтъ, боты въ рантъ, голова стручкомъ, носъ кручкомъ. Насмѣшка надъ щеголемъ.

Франтъ саломъ боты вымазавъ и шкурку зѣбъ. Насмѣшка надъ мальчишкомъ или даже надъ большимъ, надѣвшимъ сапоги.

## Х.

Хадорка! ци ты прадзешъ? — пряду. — Айдѣ-жъ верецено твое? Вирн его знаюдъ. Говорятъ, изображая сонливыхъ работниковъ.

Хаймъ, Хаймъ! (Еврейское имя), скази мопмъ, сто узо я зъ нимъ виѣсци не буду у сабасъ гугелю ѣсци. Говорятъ крестьяне въ насмѣшку Евреямъ, что и ихъ ожидаетъ участь попасть въ рекруты.

Халкомъ песъ. (Изъ Польскаго ругательнаго слова). Легкое бранное слово, произносимое крестьянами безъ всякаго сознанія. Одинъ крестьянинъ, произнесшій эту брань, когда спросили его, что это значить? отвѣчалъ: безмалъ (кажется) Михалка собака.

Халу въ полу, вгуггелъ за назуху. (Халъ и вгуггелъ заимствованы отъ Евреевъ). Говорятъ шуточно о легкомъ сборѣ въ путь.

Хамѣць, хамѣць, ходи въ хату! не а казувъ: идзи вонъ, а собака брехувъ. Этимъ словами крестьяне насмѣхаются надъ Евреями, какъ бы они, по своему закону, передъ праздникомъ опрѣсноковъ изгоняютъ

квасный хлѣбъ изъ жилыхъ комнатъ, а по окончаніи, опять взывають его въ комнаты.

Хандога у Бога. Говорять въ родѣ упреха, если дѣвица очень занята уборамъ, не обращая вниманія на необходимую работу или на нечистоту въ избѣ.

Хата рогата. Говорять, разумѣя, что въ избѣ по хозяйству много можно найти работъ; некогда сидѣть, сложа руки.

Хващица Бога наши родзицели словами не кархали. Говорять противъ тѣхъ, которые порицають чьихъ либо родственниковъ умершихъ.

Хвастунъ идзюць, подполсанный шовкомъ, а богатый часомъ и личкомъ. Одежа не всегда обозначаетъ богатаго или бѣднаго человѣка.

Хватай, матулька, хватай. Смѣются надъ тѣмъ, который слишкомъ радушно и ласково предлагаетъ ничтожное угощеніе или ничтожную помощь или вещь. Пословица происходитъ отъ слѣдующаго разсказа. Сынъ отрѣзалъ для матери старухи очень тонкій укорухъ или кружокъ хлѣба и, чтобы прикрыть свою хитрость, подавая ей, говорилъ: хватай, матулька, хватай; а напротивъ, охвативши порядочное чюмтище, подавъ жёнѣ, говоря сердито: на! жри.

Хваднѣць зъ дѣжки, што не виднѣць сцѣжки. Насмѣшивъ надъ пьянымъ, шатающимся.

Хваднѣць шиломъ патоки. Смѣются надъ человѣкомъ, не успѣвшимъ въ своихъ пролазничествахъ.

Хвадило за животь. Говорять неприязненно на счетъ дѣлающаго строгіе выговоры съ крикомъ и бранью.

Хворнишь возни. Говорять тому, кто оплошностію лишился чего либо.

Хвороба, коли не уморницъ, дакъ скривницъ. Вольной, выдоравливалъ, дѣлается капризнымъ и сердитымъ.

Хвороба никого не красиць.

Хворобу собѣ купиць за свое гроши. Говорять въ случаѣ болѣ головъ или тошноты отъ излишняго употребленія вина.

Хвостомъ мелькнуць, якъ вовкъ. Говорять объ убѣгающихъ отъ тяжелой работы.

Хвостъ откинуть. Говорять о заболѣвшемъ сильно, или если кто отказывается отъ своего желанія или намѣренія, или уклоняется отъ исполненія своего обѣщанія.

Хвостъ поднялся, пьяному биць. Повѣрье. Говорять шуточно.

Хилаго дзерава вѣцерь не ломницъ. Покорный всегда пользуется ласками старшихъ.

Хитро, мудро, съ невеликимъ коштомъ. Шуточная похвала очень умѣренному угощенію.



Хлопецъ въшито, одезенка людская и копейчнина водзица. Двусмысленный отзывъ о молодомъ человѣкѣ. Или: Парень ни что! Одежа какъ у людей и деньжонки есть. Или: Парень не къ чему; одежа одолженная у людей, а деньги биваютъ, когда промислить.

Хлѣба не ставѣць, бацька доставѣць. Надежда на авось.

Хлѣба — собѣ треба. Шуточно говорить просящему хлѣба за столомъ.

Хлѣба съ масломъ зѣвѣць, такъ ему совгадь. Говорять на счетъ того, кто гладко лжетъ.

Хлѣбомъ не бьютца. Хлѣба насильно не дають и отъ хлѣба не отказываются.

Хлѣбомъ не кидаютца. Отвергать не должно предлагаемаго благодѣянiя.

Хлѣбъ да вода — молодецкая ѣда.

Хлѣбъ не бьютца. Говорять, убѣждая взять въ запасъ на дорогу что либо хлѣбное.

Хлѣбъ раздѣлнвся, нѣкто отдѣлннца отъ насъ.

Хлѣбъ-соль кушай, а хозяйна слушай.

Хлѣбъ-соль побьедъ. Говорять на счетъ неблагодарности за хлѣбъ-соль.

Хлѣбъ-соль ѣжь, а правду рѣжь.

Хлѣбъ съ лопаты сохнуувъ. Говорять на счетъ того, который неблагоразумно пренебрегъ предлагаемаи выгоды; или дурными поступками потерялъ милость своего благодѣтеля.

Ховаецца, якъ собака отъ мухъ. Говорять на счетъ унікающаго отъ работы или отъ встрѣчи съ кѣмъ.

Ховтуры отпѣли и кѣдци поѣли. Говорять на вопросъ о какомъ либо дѣлѣ, давно конченномъ.

Ходзпвъ бы въ злоцѣ, кабъ не дзирка въ роцѣ. Содержание пищею болѣе стоитъ нежели одежа.

Ходзпць цихенько, да думаецъ лпхенько. Говорять шутливо на тихаго по виду человѣка.

Ходоромъ ходзпць. Говорять на счетъ слишкомъ радующагося.

Хозяйка капусту поливала. Говорять, убѣждая выпить водки послѣ капусты.

Хозяинъ за горѣлочку, а хозяйка за тарелочку. Говорять при угощенiи.

Хозяйство водзпць — не розни ротъ ходзпць.

Холопское дѣло ѣць, а панское ниць.

Хозявки смазпць. Насмѣшка надъ волокитю.

Хожка Лобовскiй. Значитъ дуракъ, простофиля. Лоби есть село Оршанскаго уѣзда.

Хопай мовчаць. Наставленіе не объясняется передъ раздраженнымъ старшимъ, пока пройдетъ его гнѣвъ.

Хорошаго собаку на привязи тримаюць. Сарказмъ, говорится насмѣшливо, если противъ мнѣнія другихъ, называютъ кого хорошимъ.

Хорошій стрѣлецъ дурный хозяинъ.

Хорошо, да неверховато. Начало хорошо, но конецъ сомнителенъ.

Хорошо пѣшь ходзи въ хату. Говорять насмѣшливо тому, который говоритъ неприличности. Нишаго поющаго подъ окномъ зовуть въ избу.

Хохли вазаць. Приводить въ ссору или драку.

Хоць бездворецъ, да усюдыхъ проворецъ. Говорять на бѣдника, втирающагося въ общество богатыхъ.

Хоць бокомъ кацись. Говорять о ровной и гладкой дорогѣ.

Хоць бы ворчавъ, лишь бы торчавъ. Потерянаго предмета изглаживаются несовершенства.

Хоць бы за пенюшка, коли нема хорошаго женишка. Насмѣшка надъ дѣвцами, отъ снѣси потерявшими хорошихъ жениховъ, и потому съ радостью желающими выйти за кого попало.

Хоць бы мужъ бивъ зъ лапоць, былъ бъ за нѣмъ не плакаць. Говорять полушутливо на счетъ суровыхъ и строгихъ мужей.

Хоць бы моремъ плыць, аби бъ въ дворѣ не быць. Насмѣшка надъ дѣвцами, желающими выйти замужъ, какъ бы то ни было.

Хоць бы съ краю лишь бы въ раю.

Хоць бѣда, то гоць. Говорять насмѣшливо на счетъ безпечнаго человека, предающагося шалостямъ, не смотря ни на какія горести.

Хоць вовкомъ вий. И плачь не поможетъ.

Хоць воко выколъ. Говорять и на страшнаго шалуна и на страшную тьмоту.

Хоць вохъ, да вдвохъ. Бѣда вдвоемъ сноснѣе.

Хоць вочахъ стыдно, да животу зачисно. Говорить шуточно гость, кушая съ аппетитомъ.

Хоць въ латаномъ, аби бъ не въ хватаномъ. Говорять противъ укorenія въ бѣдности или плохой одежѣ.

Хоць голъ, да восцѣрь. Говорять о бѣднякѣ гордомъ и неуступчивомъ.

Хоць грязъ пелескаць, было бъ свое смскаць. Для отысканія хотя бы и не стоящей собственности не надобно щадить трудовъ и поклоновъ.

Хоць до Кракова, усюдыхъ оданнаково. Говорять дѣшвымъ, если они въ другихъ мѣстахъ представляютъ жизнь привольнѣе.

Хоць за вола, была бъ въ дворѣ не была. Насмѣшка надъ дѣвцами, желающими черезъ замужество избавиться отъ домашнихъ заботъ.

Хоць за козла, лишь бы доповзла. Сами дѣвци шутять надъ неулюжымъ женихомъ.

Хоць за Лиску, (Лиска — кличка собаки) да колибъ близко. Дѣвци всегда желаютъ выйти за мужъ ближе къ родительскому дому.

Хоць запали, дакъ не треснецъ. Упрямаго нѣтъ въ тронень ни ласками, ни угрозами.

Хоць за старца, абы бѣ въ дѣвкахъ не остацца. Насмѣшка надъ рисковомъ дѣвцѣ.

Хоць въ водою, было бы не въ бѣдою. Похвала честной, хоць и бѣдной, жизни.

Хоць козь на головѣ цени. Говорять объ упрямомъ и непослушномъ.

Хоць колыткомъ хату подопри. Говорять если все начисто похищено ворами.

Хоць королемъ, толькы бѣ не въ намѣнь царствѣ. Говорять на счетъ переимѣняющагося въ другое мѣсто начальника, не оставляющаго по себѣ доброй памяти.

Хоць коротышъ, да не воробна-кышъ. Шуточная похвала.

Хоць маленекъ, да удаленекъ. Говорять на своеправнаго и назойливаго мальчпка.

Хоць махаломъ махайся, не отмахасься. Говорять на счетъ назойливыхъ, безъ стыда докучливыхъ гостей или просителей.

Хоць медвѣдей не водзли, дакъ за ими ходзли. Говорять шуточно, выставляя свою или провически чужую омытность.

Хоць Михайло, абы бѣ бивъ попыхайло. Говорять между собою хозлева о наймѣ неповоротливаго работника, или принимая въ домъ незавиднаго зятя, разумѣя, что имъ можно отбивать барщину.

Хоць на вѣдерь пусци. Говорять объ очень легкомъ и худомъ предметѣ.

Хоць на шалькахъ взвѣсиць, то одзинъ другого не перевѣсиць. Говорять о двухъ лицахъ равныхъ по дурнымъ качествамъ.

Хоць невзрачно, да придачно. Говорять въ случаѣ починки.

Хоць немного даюць, бери; хоць недалеко шлюць, не йди.

Хоць не рыбно, дакъ юшно. Говорять шуточно на мѣлкѣ, по частые доходы.

Хоць не тое, да святое. Говорять въ извиненіе ошибки въ церкви противъ устава.

Хоць влуть, да тутъ. Говорить шуточно названный въ шутку влутомъ, разумѣя, что онъ находится въ честномъ обществѣ.

Хоць незно, да завозно. Говорять на счетъ коздой, но полной благодарности или подоблаго.

Хоць разъ, да грѣшь, говорять о сдѣланномъ значительномъ убыткѣ единственнымъ посященіемъ, или о строгомъ взыскаініи, послѣ долгаго снисхожденія.

Хоць разъ, да навсвѣчь. Буквально разумѣется о лошади, но говорится, или когда глѣбный слѣшкомъ усердно принимается за дѣло, или при необыкновенномъ уснѣхѣ, послѣ многихъ неудачъ.

Хоць сны въ вочи, ѣтъ кажець, дожджъ идзець. Говорять объ упрямомъ спорщикѣ.

Хоць товвачомъ, дакъ ѣсець по чомъ. Шутка надъ дороднымъ, а особенно дородною, плотно сложенною женщиною.

Хоць топоръ повѣсь. Говорять на счетъ вони отъ частаго испуцанія изъ живота вѣтровъ.

Хоць ты мене кажутъ, а я не алѣмъ. Хоть убей, не исполню твоего желанія. Пословица намекаетъ на Французовъ въ 1812 г.

Хоць ты плачь, хоць скачь, не поможешь. Говорять при крайнемъ затрудненіи.

Хоць умарацьца, аби бѣ не молацьца. Говорять на счетъ упрямаго и неуступчиваго.

Хоць хлѣба ни куса, да мужикъ безъ вуса. Насмѣшка.

Хоць штаны заставиць, аби бѣ на своемъ поставиць. Говорять на счетъ неуступчиваго.

Хочешъ зъ лавки звалицьца, да не ушибицьца. Всякія дѣла, всякіе интереси сопряжены съ хлопотами или убытками.

Хочешъ погѣдиць (т. е. унасть), да не ударицьца. Вар. Хочешъ зъ лавки звалицьца да не ушибицьца.

Хочешъ врицьца подераць, а ворога нажиць, грошей ему возиць.

Хромого вовка за лисицу сталець. Буквально: хромоу волку столько же можетъ нанести вреда, какъ и лисица. Обезсиленный злодѣй, если не физическими силами, то лукавствомъ можетъ нанести вредъ. Сличн: Сталець сѣраго вѣлка за лисицу.

Хромъ — хромъ, што било бѣ тронъ, то одязиць зъѣвъ. Говорять на счетъ прозорливаго, какъ бы такъ: на работу хромъ, а ѣсть за тронъ.

Хто бабѣ не внуць? Насмѣшка надъ набивающимися въ родство.

Хто безъ помилки? Кто не грѣшенъ?

Хто богатъ, тѣй миѣ братъ. Говорять на счетъ пренебреженія бѣдныхъ.

Хто большій, тѣй не меньшій. Наставленіе слушать старшихъ.

Хто бѣ дзятла знавъ, коли бѣ не его довгій носъ.

Хто бѣ себе похвалиць, коли бѣ не нонъ да Ермошка, да я непоможо. Говорять насмѣшливо набивающемуся на похвалу.

Хто вжеть, тѣй и крадець.

Хто ворожиць, певне своимъ наложиць. Ища будущаго лучшаго, часто теряють настоящіа выгоды.

Хто въ дѣлѣ, тѣй и въ отвѣдѣ.

Хто въ стрѣсѣ, а хто въ лѣсѣ. Говорять на счетъ побѣга отъ набора въ рекруты.

Хто вѣдае, лѣхъ хто обѣдае? Чужіе приходы и расходы трудно знать.

Хто глядзць на мѣсяць, тѣй въ дѣлѣ мало мѣсяць. Говорять на счетъ земледѣльцевъ, располагающихъ сѣяніе ржи или пшееницы, по временамъ луны, и тѣмъ теряющихъ иногда выгоду въ поспѣву погоду.

Хто дужій, тѣй пружій. Говорять при распрѣ, драгѣ и судопроизводствѣ между людьми неравнаго состоянія или силъ.

Хто-жъ бы дѣбе похваливъ, коли бъ не ты самъ сѣбе.

Хто змолоду звикнець красць, тѣй и подъ старосць не мусиць перестать.

Хто зъ языкомъ, тѣй съ пирожкомъ. Тотъ болѣе выигрываетъ, кто умѣетъ просить и угождать.

Хто кажець на глумъ, а ты бери собѣ на вушь. Не всегда можно полагаться на слова и совѣты другихъ.

Хто кого любиць, той того й чубиць. Говорять шуточно въ утѣшеніе наказанному.

Хто коло чего ходзць, мусиць въ то умарацьца. Говорять на счетъ доходовъ по служебнымъ экономическимъ дѣламъ.

Хто коней мѣняець, у того хомуть гуляець. Говорять и въ собственномъ смыслѣ и на счетъ перемѣняющаго часто родъ жизни, затѣмъ разоряющагося.

Хто крупицца, жиць вучицца. Каждая шалость молодаго человѣка сопровождается нсмитаніемъ неприяностей, которыя и служатъ для него уроками жизни.

Хто любиць гарбузь, а хто кацерику. Насмѣшка надъ пристрастіемъ къ чему либо не завидному.

Хто любиць пона, а хто попадзю, а я дурачокъ люблю поновихъ дочокъ. Шуточная выходка въ бесѣдѣ, при выборѣ нѣзъ кушанья лучшей по своему вкусу части.

Хто маець, тѣй не дбаець. Запасъ обезнечиваетъ человѣка.

Хто мало маець, мало дбаець. Бѣдному нечего бояться воровъ.

Хто мевѣ поманувъ, какъ кія не минуъ. Говорить тотъ шуточно, кому пкнулось больно.

Хто на другою аму копаець, самъ часто въ ее впадаець. Говорять тѣмъ, которыхъ подозреваютъ въ недоброжелательствѣ.

Хто на чомъ сѣдзиць, тэй того й глядзиць. Всякъ должонъ беречь свое.

Хто не слушаець старшихъ, тэй и Бога не боицца.

Хто не ўмѣець, тэй усѣгды мыляецца. Шуточно говорятъ ошибшемуся въ какомъ либо рукодѣлїи.

Хто новаго не выдавъ, тэй и старому радъ.

Хто нюхаець табачокъ, тэй добрый мужичокъ; а хто не заживаець табаки, не вартъ собаки. Табакъ при встрѣчѣ въ дорогѣ лучше всякаго угощенїя.

Хто нашенць, хто боронуець; усмѣхъ Богъ поровнуець. Передъ Богомъ всѣ равны.

Хто перебираець, тэй перемираець. Разборчивый въ пицѣ часто бываетъ вынужденъ мереть голодомъ. Говорятъ на счетъ разборчивости и въ другихъ случаяхъ.

Хто позна ходзиць, самъ собѣ шкодзиць. Говорятъ пришедшему къ концу обѣда или закуски.

Хто попъ, тэй и бацька. Говорятъ при перемѣнѣ старшаго.

Хто пороса укравъ, у того и въ вушахъ пищиць. Говорятъ, если кто какими нибудь признаками усиливаетъ на себя подозрѣніе въ чемъ-либо.

Хто празнику радъ, тэй до свѣта ньянъ. Насмѣшка надъ унывшимися рано.

Хто приспособляець, а хто ѣсць пособляець. Часто одинъ трудится для многихъ.

Хто пытаець, тэй не блудзиць. Въ сомнительномъ дѣлѣ нужно просить совѣта.

Хто рано встаець, тому Богъ даець.

Хто самъ собѣ врагъ? Всякъ собѣ желаетъ лучше.

Хто скупъ, собѣ не глулъ.

Хто служиць, вольносць традиць. Говорятъ въ особенности о наемныхъ работникахъ изъ свободнаго состоянїя.

Хто согрѣшивъ, а хто покутаець. Говорятъ, если невиннаго подвергаютъ наказанїю.

Хто согрѣшивъ, тэй нехай и покутаець.

Хто старое помянець, тому расцѣпки палець да въ воко. Говорятъ для юмора, если кто пробуждаетъ прежнія непрїятности.

Хто съ календаря сѣець, мало вѣець. Говорятъ вопреки замѣчанїямъ экономовъ держащихся календаря въ сѣянїи, имѣя въ виду собственныя земледѣльческіе оныти.

Хто съ кнїзъ, а всѣнїзъ съ Катюшю (Катю). Насмѣшка, если кто особенно занимается кавнїзъ либо предметомъ, не обращая вниманїя ни на что.

Хто съ собою носидь, тѣй у другого не просидь. Замась не дѣлаеть бѣди.

Хто тонецъ, ретованна просидь. Говорять въ защиту, если кого порицають въ проступкахъ, которыми нажилъ себѣ бѣду.

Хто топицца, и за бритву хоницца. Въ крайности и самыя опасныя средства принимаются за надежныя.

Хто ўкравъ, тѣй правъ; а у кого пропало, штобъ зъ горла торчалю. Шуточно говорять обворованному, въ первомъ случаѣ обвиняя неосторожность его, а во второмъ желая ему вознагражденія до чрезвычайнаго довольства.

Хто хлѣба купидь, тому болѣй рупидь. Хозяинъ, заботящійся о прокормленіи семейства, не спитъ беззаботно.

Хто чего вкусидь, перестать не мусидь. Говорять, если кто, при всѣхъ обѣщаніяхъ своихъ исправиться, не оставляетъ своихъ дурныхъ наклонностей.

Хто што ўгѣдець, за плечи не носидь. Говорять, при наставленіи молодымъ людямъ, чтобы они приучались ко всѣмъ въ хозяйствѣ нужнымъ вадѣніямъ и ремесламъ.

Худа фара (приходской въ городѣ костелъ), самъ плебанъ звонидь. Говорять шуточно, при всѣхъ плохихъ обстоятельствахъ, не касаясь костела и духовенства.

Худа личная пуга, а безъ ее еще хуже. Малыя средства лучше никакихъ.

Худое положеніе и доброму смюкушеніе. Наставленіе. Привлекательныя предметы не должно класть такъ, чтобы возбуждали въ другихъ страсть попользоваться ими.

Худъ, якъ хрусцель (коротель). Говорять о щедушномъ.

Худъ-гулдъ, коли добре чинишь. Поступая честно, не заботься о злословіи другихъ.

## Ц.

Цалинь, да въ торбу! Говорять о ловкомъ ворѣ или даже о схватившемъ что либо въ шутку.

Царевна владеть. Говорять, когда при сіяніи солнца идетъ дождь.

Царя гороха помниць. Говорять шуточно о расказчикѣ про былыя времена. Здѣсь, кажется, указывается на Генриха Французскаго, бывшаго королемъ польскимъ.

Цаца-ляля, Вавтрусъ. Говорять насмѣшливо, если молодая женщина ничѣмъ не занимается, а только распещиваетъ своего ребенка, или, если порядочный мальчишка, балуемый матерью, не учится никакимъ работамъ, а занимается дѣтскими забавами.

Цаца-цаца, да въ кипеню. Говорять шуточно, если кто любитъся долго чужею вещью, какъ бы подозрѣвають его, чтобы онъ не унесъ ее домой.

Цвѣдецъ, якъ маковка. Говорять шуточно на краснощекую дѣвицу.

Цвѣй паръ шляхта. Говорять насмѣшливо о двухъ лицахъ, хотя и не изъ шляхты, не уступающихъ другъ другу въ шалостяхъ, буянствѣ и другихъ дурныхъ качествахъ, или о супругахъ беспокойныхъ характеромъ.

Цѣкавий и въ пекло готовъ лѣзць — поглядѣць, што тамъ дѣицца.

Церехомъ на клинъ. Говорять шуточно, убѣждая прогнать хитръ похитѣлемъ. См. Клинъ клиномъ кыгоняюць.

Церѣнь-спасѣнь. Наставленіе терпѣніемъ превозмогать обиды.

Цѣсечка-дѣсечка, а логинъ: стой, вовкъ, тебе рѣжь. Говорять о тѣхъ, которые прикидываются ласковыми и слишкомъ добрыми, пока не поймаютъ своей жертвы въ свои руки.

Ци богомольный, ци бажавольный. Говорять насмѣшливо на счетъ того, который, какъ бы задумавшись, ни на что окружающее не обращаетъ вниманія.

Ци вочи жь браць, коли не хочудъ насъ браць. Насильно милъ не будешь.

Ци все то спожницъ, што въ чужой клѣцѣ лежиць? Говорять тѣмъ, которые съ завистію рассказываютъ о богатствѣ и достаткѣ другихъ.

Ци въ разорву ѣсць, коли нечего въ ротъ несць? Шуточно говорить угощаемые, подзадорывая хозяина.

Ци геблемъ; ци скоблю, всё ровно. Говорять, если кто извиняется, что онъ не ловко объяснилъ свою ошибку.

Ци гоже, ци не гоже, балкомъ несь, небоже. Знач. стоитъ выругать, хотя и не такъ прилично.

Ци давъ я тобѣ бабка шелега? — Давъ, спасибо. Говорить въ укоръ требующимъ благодарности за какую либо ничтожную помощь.

Ци для жита, тая шпта? На то Богъ и уродивъ, чтобы духъ выходивъ. Насмѣшливое извиненіе навонявшему неблагопрестойно.

Ци киншь ты, ци дороги пытаешь? Спрашиваютъ, если кто представляетъ ложные резоны, несправедливыя требованія и пустыя претензіи.

Ци Левонъ, ци не Левонъ, а зъ ряду не вонъ. Говорять въ бесѣдѣ, если кто отказывается отъ круговой чары, или участія въ складчнѣт, или въ подобныхъ случаяхъ.

Ци моя копейка шербата? Шуточно говорятъ, желая взаимно поодичивать.

Ци одинъ жвакнувъ, то и усн: давай ѣсць. Жалоба хозяйки на безпорядочное и безвременное въ семействѣ требованіе кушать.



Ци одзинъ отрѣзавъ носа, то й другіе пойдуць рѣзачъ. Говорять въ упрекъ тѣмъ, которые изъ подражанія другимъ отступаютъ отъ заведеннаго въ домъ порядка.

Ци поскачешь, ци поплачешь. Говорять насмѣшливо при чемъ либо предпріятіи или рѣшимости на опасное дѣло.

Ци о томъ тужиць, што мама лежиць? Коли Богъ пристанецъ, и бацька не встанецъ. Насмѣшка надъ такимъ, который по вѣтрности, не смотря на то, что его окружають несчастія, предается разсѣянности.

Ци село кинномъ сошло? Говорять при размолвѣ между сосѣдами, если кому отказываютъ въ сосѣдственныхъ отношеніяхъ.

Ци сову объ пень, ци пень объ сову, усѣ совѣ бѣда. Говорять если чье несчастное положеніе измѣняется только по виду, но не въ сущности и безъ всякаго облегченія.

Ци съ Прокопомъ, ци безъ Прокопа, усѣ одно лпхо. Ничтожная помощь не есть помощь.

Цить, ходзи молоиць! — Голова болиць. Ходзи жъ горѣлку пиць! — Постой, дай шапку ухаиць. Насмѣшка надъ лѣнливимъ.

Ци ты тпки его видиць? — видиць. Такъ выражаютъ щебетанье лѣсной птички, кажется стрелочки.

Цихо! павъ синць, будзецъ биць. Говорять насмѣшливо надъ заспавшимся долго.

Цихо ходзиць, да густо мѣсиць. Говорять о чловѣкѣ, по видимому тихомъ и скромномъ, но во всѣхъ обстоятельствахъ дѣльнымъ и рѣшительномъ, или о молчаливомъ, но зломъ.

Ци цоть, ци лишка? Четъ или нечетъ?

Цише ѣдзешь, далѣй будзешь. Говорять, останавливая кого-либо не торопиться съ какии-либо дѣломъ, а ожидать лучшихъ обстоятельствъ.

Цишкѣмъ бравъ, да не кравъ. Говорять насмѣшливо, какъ бы въ защиту вора.

Цыганскій потъ прошибъ. Значить: дрожъ отъ спянаго ислуга.

Цыганское совнико возшло. Значить: Луна.

Цыганъ, усѣгды дзѣдыи свѣтчица. Говорять свидѣтельствующемуся родными.

Цыганъ тмиъ не поганъ, што съ нанами ѣсць. Говорять о бѣдномъ, вмѣшавшемся въ общество богатыхъ или почетныхъ.

Цѣло (ѣ произносится дебело, какъ э, для отличія отъ цѣло — тѣло) будзецъ и цѣлки полецаць. Говорять неосторожному, увѣряющему что онъ сумѣетъ сберечь какой либо предметъ.

Цѣльце молодзицьца, скѣлочка садзицьца. Говорять въ насмѣшку жалующемуся на боль отъ прица.

Цѣпкі на три дзенькі. Блжайшая, по сопряженная съ большими опасностями, дорога всегда замедливаетъ путь.

Цѣпъ любяць голоднаго, а коса сытого. На молотѣбу идутъ на тощакъ, а за косу утромъ принимаются, позавтракавши.

Цѣславый хлѣбъ не жонка. Говорятъ при ролотѣ за пивыпекшііся хлѣбъ, разумѣя, что не цѣлую жизнь будешь его ѣсть.

Цѣпшііся старецъ, што переживъ марецъ; ажнo и въ маю несудъ его до гаю. Говорятъ и въ томъ случаѣ, когда дѣло, по видимому окупившееся благополучно, принимаетъ худой оборотъ.

Цюкъ на врюкъ. Попала коса на камень.

Цюцька ты Цюцька! коли я тебе собакой званъ? Отець жаловался на сына, что онъ назвалъ его собакою и сынъ такъ оправдывался. Цюцька значитъ собачка. Пословицу эту говорятъ въ насмѣшку надъ тѣмъ, который, оправдываясь въ грубости старшимъ, тутъ же дѣлаетъ новыя грубости.

Цявъ, кабъ зубы сцявъ. Такъ проклинають за ловкій ударъ.

Цягни, татусь, хвалу Божду за хвостъ. Бувъ. Татці колбасу за конецъ во славу Божію. Говорятъ для юмора при угощеніи, предлагая лучшей кусокъ.

Цягни, цягавъ, лёгкое! — И вовбаскн не цяжки. Буквально: Насмѣшка надъ невѣжливо таскающимъ лучшее изъ кушанья, безъ обращенія вниманія на другихъ, особенно изъ верещаки, гдѣ кладутся колбасы и потроха. Говорятъ насмѣшливо всякому невѣжѣ и въ другихъ случаяхъ.

#### Ч.

Чадѣ! будзедъ съ тебе добро! Говорятъ на капризнаго ребенка.

Чай, примѣчай, куди чайки лецаць. Говорятъ, заставляя обратить вниманіе на лукавыя рѣчи или дѣйствія чьи.

Чарочка котѣкъ, коцися въ ротокъ. Говорятъ шуточно, пьючи водку.

Часомъ съ квасомъ, порою зъ водою. Говорятъ про собственную умѣренную жизнь, или въ наставленіе жить сообразно доходамъ.

Часть плацницъ, часть трацницъ. Судя по времени, за одинъ и тотъ же предметъ платится и дороже и дешевле, или въ одно время есть прибыли, а въ другое убытокъ, по одному и тому же дѣлу.

Часть часу розъ, и человекъ человекю тожь.

Чего бъ то плакавъ слѣпъ, колибъ виданъ слѣдъ. Смотри за тѣмъ слѣпымъ плачець, што сжежнн не бачиць.

Чего не ѣси, того и въ ротъ не веси. Наставленіе отвикать отъ дурныхъ наклонностей, или не братья не за свое дѣло.

Чѣго собѣ самъ не змчишь, того другому не дѣлай.

Чего, чорце, сѣдзшишь въ болоцѣ? — «А привыкъ». Привычка вторая натура. Сличи: Айдзѣ привыкъ, чорце? «А въ болоцѣ».

Чекай, татка, до лятка! Насмѣшка надъ неисполненными обѣщаніями.

Человѣкъ не волю, въ одной кожѣ не старѣець. Человѣкъ въ своей жизни подвергается разнымъ обстоятельствамъ и переворотамъ.

Человѣкъ одну бѣду перебудець, а дзесѣць ихъ прибудець. Говорятъ, если протерпѣвающему несчастье новыя угрожаютъ бѣды.

Человѣкъ, покулъ въ горну не побудець, не знаець добра. Несчастья научаютъ насъ познавать добро и зло.

Человѣче, шуба овечча! Насмѣшка надъ баравошниками, кличущими крестьянъ.

Человѣчина! одна душа въ чоботѣ, другая въ животѣ, а тредя по свѣту ходяць, да людзей зводзиць: Значить: криводушный.

Человѣчина у Бога! Говорятъ съ укоромъ тому, кто за что ни возьметса, портить.

Чему быць, того не миноваць.

Чему не шагѣць, коли пристунаець. Говорятъ на счетъ роскошной и разгульной жизни человѣка, разбогатѣвшаго; или когда кто, имѣя большіе доходы, не щадитъ ихъ на угощеніе, или на устройство и украшеніе дома или на улучшеніе хозяйства въ большомъ размѣрѣ.

Черви канусту поѣли. Говорятъ для юмора играющіе въ карты, разумѣя червенную масть.

Червы хороши, а подчерѣвки лѣши. Дѣти хороши, а внуки лучше.

Черезъ грибъ плюець. Говорятъ на счетъ того, кто загордился.

Черезъ пень, черезъ колоду валиць безъ уходу. Говорятъ о томъ, который работаетъ съ плеча, не рассматривая худо или хорошо идетъ его работа, и портить.

Черезъ силу и конь не ступиць. Невозможнаго никто не сдѣлаетъ.

Черкась-хѣркась, будзь здоровъ. Говорятъ шуточно, пѣя водку, какъ бы: черкнежь по мѣрочкѣ.

Чесць приложена, а отъ убытку Богъ избавивъ. Говорятъ шуточно хозяева, если гости отказываются отъ предлагаемаго угощенія.

Чегоубе — чертовое. Гораздо лучше владѣть предметомъ одному, нежели съ соучастникомъ.

Чешися конь съ конемъ, волю зъ воломъ, а свиння объ уголь. Равный съ равнымъ долженъ имѣть знакомство и обращеніе.

Чижи и не вѣюць, да ни сѣць, ни снаць не даюць. Намекъ о веригической болѣзни.

Чимъ голѣй, тымъ смѣлѣй. Говорятъ насмѣшливо, если бѣдный бываетъ гордъ и дерзокъ; или если кто при угощеніи дѣлаетъ излишніе расходы выше своего состоянія.

Чимъ-си съ дурнымъ квасомъ, дакъ лѣли зъ водою, только бѣ не зъ бѣдою. Дурная помощь хуже немочи.

Чимъ хата богата, тимъ и рада. Говорять при приѣмѣ гостей.

Чисто коло по́суду ходиць. Насмѣшка надъ человѣкомъ, выпивающимъ до дна водку, сколько бы разъ ему не подносили.

Чисто ходиць, да не бѣло мшца. Насмѣшка надъ неопытнымъ.

Чи бѣ дѣлятки мччали, а наши ходѣ бы й мовчали. Урекъ хозяина домашнимъ, если они вѣшиваются не кстатн въ посторонній разговоръ или сосѣднѣя сплетни.

Чи гето кони? — «Кобылн». Говорять въ насмѣшку, если кто дѣлаеть вопросы для него безпужные.

Чій грѣхъ, того й отвѣтъ.

Чій конь, того й гроши. Говорять шуточно, если кто опередилъ другихъ получениемъ какой либо выгоды.

Чій родъ, того й ротъ. Всякъ пусть защищаетъ себя, свое дѣло, своихъ родственниковъ, но въ дѣла постороннихъ не мѣшайся.

Чи душа чесноку не ѣла, то й нахвудъ не будѣць.

Чоренъ макъ, да смашенъ; бѣла рѣдзька, да горька. О предметахъ недостаточно судить по одной наружности.

Чорнаго кобеля, не вымнешь до бѣла. Порочнаго не исправишь.

Черная риза не спасецъ, а бѣлая въ грѣхъ не введзецъ. Говорять на счетъ духовенства, особенно монашескаго, и на счетъ мирянина честнаго.

Черное къ бѣлому не пришиваюць. Говорять, если кто порочить доброе или говорить и дѣлаеть что несвойственно.

Чорту душу запродавъ. Говорять на отчаяннаго пьяницу или нераскаяннаго преступника.

Чортъ безъ болота, а болото безъ чорта не бываецъ. Говорять бо- гѣ на счетъ содержанія карчемъ Евреями.

Чортъ бы дятла знавъ, колѣбъ не его довгій носъ. Говорять на счетъ того, кто самъ проговаривается въ чемъ, или самъ на себя навлекаеть подозрѣнне.

Чортъ въ злукцѣ высѣдзѣвъ. Говорять съ раздраженіемъ о такомъ человѣкѣ, который своимъ упрямствомъ, сварливостью и буянствомъ никому не даетъ покоя; или о большомъ забавномъ проказникѣ.

Чортъ дзирку находиць. Говорять, выражая неудовольствіе на неожиданныя и безполезныя расходы.

Чортъ дуду надмецъ, коли духъ идзецъ. Говорять о неслушающемъ никакого благаго совѣта.

Чортъ зъ болота. Говорять на вновь появившееся лицо къ неудовольствію многихъ.

Чортъ кобылу составивъ, да розуму не вставивъ. Говорять при запутанности какого либо дѣла.

Чортъ не возьмець, а Богу не треба. Говорять шутливо, если кто сильно заботится, чтобы не пропалъ какой либо предметъ.

Чортъ пиво заваривъ, да й солодѣинъ отрѣкся. Говорять, если кто, затѣявши шумное дѣло, ссору или драку, самъ уклоняется отъ участія; или, если въ какомъ дѣлѣ не могутъ найти виновнаго.

Чортъ понесъ на здравый мостъ. Говорять, если кто, по неосмотрительности, попалъ въ бѣду.

Чортъ уродизница мѣвъ, да шѣтухъ запѣвъ. Говорять полунасмѣшливо на счетъ человѣка вздорнаго характера и дурнаго поведенія.

Чортъ чорта познавъ, да й у пиво позавать.

Чортъ чорту сповѣдася; одинъ мигнувъ, другій догадася. Говорять насмѣшливо о тайной дружбѣ и связи между собою людей, подозрѣваемыхъ въ чемъ; или, если кто изъ интереса поддерживаетъ противную сторону.

Чувъ, што звонюць, да не знаецъ, въ якой церкви. Говорять, если кто неосновательно рассказываетъ о какомъ либо происшествіи.

Чудо, кумъ, а не раки! одного рака повна торба и клюшня вонъ торчяць. Говорять тому, кто въ глаза безстыдно вретъ.

Чужая болька никому не болпць. Чужое горе не горе.

Чужая бѣда людземъ смѣхъ.

Чужая доля подъ божь колѣ.

Чужая сила-осина. Чужое въ прокъ неидеть.

Чужая сторона тугю орана, слезками засѣвана.

Чужая хата гѣри ката. Не пріятно жить въ сосѣдяхъ въ чужомъ домѣ.

Чужая яешня не вѣчна. Нельзя надѣяться на постоянное расположеніе другихъ.

Чужими губами медъ хлебаць. Трудиться для другихъ безъ собственной пользы.

Чужими дѣтками не дай Богъ загадиваць. Говорять на счетъ часто бывающихъ ссоръ, за дѣтей особенно происходящихъ между женами родныхъ братьевъ, живущихъ вмѣстѣ. Ссора тѣмъ бываетъ горячѣе, если дѣда или тетка бездѣтныя по хозяйству употребляютъ дѣтей своихъ родныхъ.

Чужими руками только жаръ загребать хорошо. Тоже что своя рука владыка. Понадѣявшись на другаго, досадно терять невыгоды и убытки.

Чужими слезами никто не разживаецца. Говорять на счетъ тѣхъ, которые стараются обогатиться съ обидою другимъ.

Чужимъ розумомъ сытъ не будзешъ. Наставленіе стараться познавать самому, какъ зарабатывать хлѣбъ.

Чужіе гроши — оскома, т. е. возбуждаютъ зависть.

Чужіе лемеша хороши. Насмѣшка надъ завистливымъ или недовольнымъ своею участію.

Чужій ротъ не хлѣвъ, не зачинишь. Никому пельзя запретить говорить.

Чужое беручи, свое готовъ. Дѣлая зло другимъ, должно ожидать, что и тебѣ сдѣлаютъ тоже другіе.

Чужое добро берець за ребро. Говорятъ на счетъ завистливаго.

Чужое коня — паня. Говорятъ насмѣшливо на счетъ хвалящаго чужое, а свое уничижающаго; или въ той мысли, что съ чужимъ предметомъ должно обращаться осторожнѣе, нежели съ своимъ, чтобъ не испортить и не имѣть упрека.

Чужое лычко плацицца ремушкомъ. Испорченная чужая вещь цѣнится вдвое дороже, нежели стоитъ.

Чужое не грѣць.

Чужую бѣду я по волосу разведу, а къ своей ума не прикладу. Говорятъ на счетъ того, кто о чужихъ дѣлахъ судить, какъ бы знатокъ и опытный, а въ своихъ собственныхъ недоумѣваетъ.

Чужую кучу вѣючи, свои вочи порошишь.хлопоты по чужимъ интересамъ всегда тягостны.

Чужую хату топиць — свои вочи слѣпиць. Въ своей избѣ дымъ не горекъ.

Чужъ чуженица. Говорятъ на пероднаго, незнакомаго и иностранца.

Чуй духъ! 1) очень скоро. Чуй духъ збѣгавъ; 2) берегись, будь остороженъ. У мене чуй духъ! Заразъ заробишь.

Чуръ наше мѣсто свято. Говорятъ при разсказѣ о злыхъ дѣлахъ.

Чуръ чуровъ и чурочковъ монхъ. Выраженіе отрѣченія отъ чего.

Чухрѣ-мухри. Говорятъ въ отвѣтъ на какую либо шутку или небыллицу.

## Ш.

Шабашъ на работу. Время перестать, пора отдохнуть.

Шаволицца, якъ веребейка въ вѣникахъ. Насмѣшка надъ человекомъ малозначущимъ, но важничающимъ и шумящимъ.

Ша дѣщи! губернаторъ ѣдзѣ. Говорятъ для юмора въ шумной бесѣдѣ, желая остановить ссору или шумъ, особенно при появленіи новаго лица.

Шалѣная муха укусила за вухо. Говорятъ насмѣшливо о томъ, кто, разсердившись, слишкомъ горячится.

Шалѣный понъ ксянцъ. Говорятъ о человекѣ крутаго характера.

Шалы-балы погонайць. Говорятъ о человекѣ, который въ праздности или въ бездѣльныхъ занятіяхъ теряетъ золотое время.

Шаль вступила въ голову. Говорять, если кто, послѣ скромной и умѣренной жизни, сталъ жить невоздержно и роскошно.

Шаль въ головѣ. Говорять о вѣтреномъ.

Шамъ-шамъ. — Кто хамъ? — Самъ панъ: паня рѣдзекъ *шалецъ*, сына рожаецъ. Поговорка въ дѣтской игрѣ въ рѣдзку.

Шануй оджеженку въ дворѣ, а она тебе въ людяхъ. Наставленіе.

Шануючи Бога и людей добрыхъ. Извиненіе, если кто хочет сказать что неприличное и нескромное въ обществѣ.

Шануючи Божяго дару, хлѣба-соли. Тоже во время кушанья.

Шасць! што Богъ дасць. Говорять, рѣшался на что либо отважное.

Шатыль-мотыль. Говорять или въ упрекъ нетвердо стоящему, или шуточно на ребенка, нетвердо ходящаго.

Шáхиръ-махиръ. Говорять о чьемъ либо плутовствѣ.

Шейнѹ войну подняли. Говорять, если чѣти шала поднимають шумъ и бѣготню.

Шейнѹ войну поминиць отъ царя Ватуры. Говорять о глубокомъ старикѣ, видѣвшемъ разныя въ жизни перевороты. Пословица эта, какъ и предыдущая, напоминаетъ объ историческихъ событіяхъ во время полководца Шенна, послѣдняя же намекаетъ и о польскомъ королѣ Стефанѣ Баторѣ.

Шепѹ-шепу, нашъ-опъ-но въ черепу. Говорять въ упрекъ шепчущимъ между собою о пустякахъ.

Шиворотъ на выворотъ. Говорять при выговорѣ, если кто дѣлаетъ что на изворотъ.

Шильца въ мѣшечку не утѣнишь. Говорять въ упрекъ, если чья либо тайна открывається.

Широкій дворъ, да не великій зборъ. Говорять на счетъ пиршества, особенно свадебнаго, если мало приглашено гостей, или если богатый скудно угощаетъ.

Широкое поле: пдзи, куды воля. Говорять домохозяева въ упрекъ, если работникъ, недовольный службою или содержаніемъ, высказываетъ, что въ другихъ мѣстахъ лучшія выгоды.

Шій, якъ зложено. Говорять, если кто представляетъ свои резоны, оуждая чье либо распоряженіе, и не хочетъ исполнять такового.

Шіа товста. Говорять, если кто не хочетъ покориться старшему.

Шкода! у дворѣ невагода, а на дворѣ немогода. Говорять шуточно при шумной бесѣдѣ.

Шлякочицца, бы русалка. Насмѣшливо говорятъ о дѣвницѣ или женщинѣ, небрежно моющей въ рѣкѣ бѣлье и не оттирающей хорошо.

Шляхомъ-шляхомъ до самой грязи. Говорять шуточно о грязной до-

рогѣ, если кто спрашиваетъ, какова дорога куда либо. Глязъ есть деревня на Смоленской изъ Мстиславля дорогѣ.

Шляхциць, махциць, кунделевъ синь. Насмѣшка надъ чванливымъ шляхтичемъ. Кундель есть кличка собаки.

Шляхциць ты Кобыляискій, одна нога въ чоботѣ, а другая въ лапцѣ! Кобыляны есть околица Оршанскаго уѣзда Могилевской губерніи. Говорится вообще на каждого неопрятнаго.

Шляхцюцьки не видався. Говорятъ крестьяне при ссорѣ съ шляхтичемъ, выставляющемъ свое шляхетство, но потерявшемъ всякое уваженіе отъ другихъ. Цюцька значитъ собаченка.

Шбѣковый вѣникъ, дѣгкій духъ. Желаніе, произносимое входящимъ въ баню находящимся въ ней.

Шолудзи свое еще не обмывъ. Говорятъ укорительно молодому челоуѣку, сильно зазнающемуся.

Шостку зѣвъ. Говорятъ, если кто очень счастливо играетъ въ карты.

Шостку подкинувъ. Значитъ: сдѣлалъ какое либо лукавство или обманъ.

Шбѣстожъ головы не достаць. Говорятъ, если кто, послѣ короткаго знакомства, возгордился и знать не хочетъ прежнихъ своихъ знакомыхъ.

Шнаркесцю хорошо только блохъ ловиць. Говорятъ въ насмѣшку, если кто неразсудительною скоростью сдѣлалъ большой промахъ.

Шпетеньскій, дѣлкатеньскій. Буквально. Гаденьскій, вѣжненьскій, простолюдинамъ такъ отзываются о мальчикѣ искудаломъ, но вѣжнаго лица. Говорятъ въ насмѣшку, если кто хвалитъ кого не по достоинству; или не кстату, или смѣшно.

Шнекторъ ядовескій?! Бранное слово на неопрятнаго и оборваннаго.

Штаны подвязали. Говорятъ, если кому сдѣлано затрудненіе или препятствіе въ предпріятомъ дѣлѣ; или если кого запутали въ казусное дѣло.

Што блюдѣмъ, то людѣмъ. Говорятъ болѣе изъ досады, если сберегаемый единственно для себя предметъ, достается другимъ.

Што Богъ призначиць (опредѣлитъ), того никто не перенячиць.

Што будзе, то будзе, а Гришка на куцѣ не будзе. Говорятъ съ угрозою противъ какихъ либо домогательствъ чужихъ. Сличн: Не фигуруйся, Гришечка. И эта пословица кажется указываетъ на Григорку Загорскаго, когда онъ, сдѣлавшись Полоцкимъ унитскимъ архіепискомъ, подъ именемъ Гермогена II, спорилъ съ другими епископами, также унитскими, о первопрестолѣ.

Штобъ тебе дзѣвенъ любилъ. Вѣжливая, шуточная клятва.

Штобъ тебе змарявилъ. Проклинаніе.

Што было, на море сплыло. Говорятъ о прошедшемъ невозвратимомъ



Што весною вожкою копъ, то зимою ручкою хопъ. Поощреніе занимается приготовленіемъ огородовъ къ засѣянью.

Што взято, то свято. Говорять, если удалось получить безнадежное, какъ-то: долгъ и подобное.

Што вобокъ, то приацель. Въ бесѣдѣ всѣ пріятелн; и непріятель, сплщій подлѣ въ пиршествѣ, есть пріятель.

Што вцѣвъ, то вѣхавъ. Говорять о медленномъ успѣхѣ въ чемъ либо и о необходимости строгаго побужденія. Не подгоняя лошади, мало уѣдешь.

Што въ лѣсѣ родзицца, во дворѣ згодзицца. Ничѣмъ полезнымъ пренебрегать не должно.

Што въ ротъ вошло, кабъ скрозъ прошло. Значить: кушай во здравіе.

Што въ ротъ, то спасибо. Говорять въ одобреніе хорошаго кушавья.

Што ѣвъ сказавъ, то все ровно што собака брехавъ. Метафорическое обличеніе во лжи и сравненіе глущаго съ собакою, часто лающею по вустому на вѣтеръ.

Што глянувъ, то грянувъ. Говорять на счетъ такого человѣка, который требуетъ постояннаго надзора, побужденія и взмсканія.

Што годзицца, то новая прищипка. Говорять на счетъ чьихъ либо притязаній или частой придирчивости старшаго.

Што годъ, то удохъ. Говорять шуточно на счетъ ежегоднаго рожденія у кого либо дѣтей.

Што голова, то рбзумъ. Каждый судитъ по своимъ понятіямъ. Говорять въ особенности на счетъ ошибочныхъ чьихъ либо сужденій вопреки другимъ.

Што голѣемъ, то выдрѣемъ. Говорять съ укоромъ, если кто при бѣдности своей гордъ и неуступчивъ.

Што дворъ, то норовъ. Въ каждомъ семействѣ свои обычаи.

Што днѣ воркотня. Жалоба на всегдашнюю брань.

Што жлвемъ, то вучимся. Говорять во многихъ случаяхъ на счетъ ошибокъ, недоразумѣній и потерь.

Што зарыто, то забыто. О прошедшемъ, равно какъ бы умершемъ, нечего вспоминать.

Што за што, а руки за пазуху. Шуточно говорятъ, если у работника или мастера спрашиваютъ: что и за что слѣдуетъ платить ему.

Што за што, а рѣшто въ ноги. Говорять шуточно при спорѣ о какомъ либо интересѣ; или при жалобѣ за обиду отъ сильнаго, какъ бы совѣтуя уходить отъ него поскорѣе.

Што землею покрыто, пехай будзець забыто. Объ умершихъ не нужно говорить худо, и должно прощать имъ во всемъ.

Што зъ возу спало, пиши пропало.

Што кому до того, коли Машка любиць кого. Говорять насмѣшивно о дѣлающихъ дурной выборъ, или имѣющихъ дурной вкусъ.

Што малый зносиць, а цыяний зѣвсьць, то всё пропало. Ни тотъ ни другой не помнать. Первый неостороженъ, а послѣдняго рвотами очистять.

Што міру, то ѿ бабиному сыну.

Што мѣсяць, то дзесаць. Говорять о непостоянномъ въ жизни и любящемъ частія перемѣны, особенно служителей.

Што памъ до барыша, была бѣ слава хороша. Говорять во многихъ случаяхъ, гдѣ интересъ борется съ честностью.

Што памъ до того, кто родивъ кого. Говорять насмѣшивно о томъ, кто выставляетъ своихъ родителей, дѣда и прадѣда.

Што написано перомъ, не вырубишь и топоромъ. Говорять объ исполненіи письменныхъ условій и обязательствъ.

Што нѣтто, того и сыпни не ядуць. Говорять укоризненно, если кто въ компаніи выходитъ изъ границъ благопристойности въ шуткахъ, шалостяхъ и прочихъ поступкахъ.

Што паць, то собака. Говорять насмѣшивно о ходящихъ по модѣ съ собаками.

Што посѣдшь, то и пожнешь. Добрымъ дѣламъ добрая и слава.

Што потравка, то поправка. Говорять гостепріимные хозяева, прося гостей выпить при церемоніи кушанья.

Што по тѣй чести, коли нечего ѣсди. Соловей пѣснями не сытъ.

Што правда, то не грѣхъ. Говорять, оправдывая брань или даже наказаніе строгое за дурной поступокъ; или въ защиту себя, если кто говоритъ: ци не грѣхъ тобѣ выпадаць на бѣднаго.

Што при томъ, то и безъ того. Говорять, если кто предлагаетъ бесполезныя средства или ничтожную помощь.

Што рокъ, то пророкъ. Тоже что: Што годъ, то угодъ.

Што собѣ не мило, того и другому не зычь. Наставленіе.

Што стрѣвъ, то зѣвъ. Говорять о томъ, кто умѣетъ пользоваться всякими обстоятельствами. Говорять и на неразборчиваго въ нищѣ.

Што ступи, то лупи. Говорять на счетъ или дѣланныхъ, за которыми нужно идти вслѣдъ, или неосторожныхъ.

Што ступиць, то совжець. Говорять объ отчаянномъ лжедѣ.

Што сянни зробишь, завтра того не будзешъ дзѣлаць.

Што тамъ дзѣнца и бѣжиць и грѣнца. Шуточная поговорка, при разсказѣ о не такъ значительномъ или не очень интересномъ происшествіи.

Што то за торгъ, коли не въ шанцѣ. Говорять, если дѣло какое либо не оканчивается согласно условіямъ двухъ сторонъ. Въ древности слово: шанку дать означало дать согласіе.

Што ты знаешь, ночью родившися. Компромитированіе резонующаго.  
Што уже зъ его, коли ёнъ невзоркій. Отъ слѣпаго худая помощь.  
Непримѣчательный тотъ же слѣпецъ.

Што вкладзецъ хамъ, не выимецъ и папъ. Угроза отъ крестьянъ.

Што у цверѣзаго на умѣ, то у пьянаго на языкѣ.

Што хорошо, то само себе хвалиць. Говорять въ одобреніе какого  
либо издѣлія.

Шуциць зъ желѣзомъ не казала лисица. Говорять въ шутку и въ  
насмѣшку надъ порѣзомъ.

Шулды-булды, гороховая каша. Говорять о вѣтреномъ.

## Щ.

Щасце переходя живецъ. Счастье измѣнчиво.

Щасце, якъ тряса, переходная свацца. Тоже.

Щасць Боже по дорогѣ. Желаніе отправляющимся въ путь.

Щежерн да Голени новсѣѣта занялн. Говорять на счетъ длины села  
Голени и деревни Щежеръ Чаусовскаго уѣзда Могилев. губ., изъ кото-  
рыхъ каждое простирается болѣе версты.

Щирая праца — мозолѣвая. Говорять противъ тѣхъ работниковъ,  
у которыхъ руки безъ мозолей.

Щирому и Богъ помогаецъ. Похвала трудолюбивому.

Щогель — поросячки ноги. Насмѣшка надъ одѣвающимися нескладно  
или несвойственно своему состоянію.

Щекотки блекотки подвечью сидяць. Дѣтская поговорка, которою  
дѣти страшатъ другъ друга, чтобы не щекотались.

Щотъ великъ, да правды мало. Говорять въ разныхъ случаяхъ, гдѣ  
предметы, составляющіе значительное количество, ничтожны.

Щурка найдзецъ свою печурку. Говорять о ворѣ, обглѣцѣ или о  
увѣрливомъ, умѣющемъ скрыть свои плутовства.

## Ъ.

Ъду во жонку ятую; судзи, Боже, по дзесятую. Такъ женщины на-  
смѣхаются надъ мужьями, мало заботящимися о нездоровьи жены.

Ъжьце, да въ вочи не гѣзде. Говорять хозяйка въ домашнемъ быту  
на упреки семейства.

Ъжь дурень, бо то зъ макомъ. Проническое побужденіе къ чему  
либо неприятному, особенно, если кто, съ жаромъ принявшись за дѣло  
какое и исчитавъ неприятности, отказывается отъ него.

Ѣжь! — не хочу. мондай! — да нечего. Говорять насмѣшливо на счетъ угощающихъ скудно.

Ѣжь пироги зъ грибами, да держи языкъ за зубами.

Ѣжь, покуль ротъ свѣжь; а якъ умрешь, и колозь не вопрешь. Шутливое побужденіе ѣсть.

Ѣжь рыбу, да рыбака не зѣжь.

Ѣли-Ѣли воши, а теперь и гнидамъ довелось кусаць. Досады, причи-  
няемыя низшими, несносятъ всего. Впрочемъ такъ говорятъ часто спѣ-  
сивши невѣсты, когда послѣ выгодныхъ жениховъ, сватаются бѣдные  
или дурнаго поведенія.

Ѣхавши бочкомъ, ни съ кимъ не заченился. Будь скромнѣе и вѣжливѣе.

## Э.

Эй вовче! садзи, мовча. Говорять въ укоръ тому, кто самъ будучи  
нечестъ, порочить и упрекаетъ другихъ.

Эй, кончукъ походаниць по синиѣ. Угроза.

## Ю.

Юза проклятая! Говорять на мальчика шалуна или на вздорнаго и  
неспокойнаго человѣка.

Юрій мосциць, а Микола гвоздиць. Метеорологическое замѣчаніе.  
Съ 26 ноября обыкновенно идетъ снѣгъ, а съ 6 декабря усиливаются  
морозы и скрѣпляютъ рѣки.

Юрій нальенца и Микола не остаецца. Да й Иванъ бы пивъ, кауль  
кто купивъ. Здѣсь разумѣются дни св. Георгія 26 ноября и святителя  
Николая 6 декабря, когда отправляются молебствія съ богатымъ уго-  
щеніемъ, по доволъству времени и 8 мая, когда вѣтъ средствъ къ прп-  
шествванію.

Юрій пасецъ коровъ, а Микола коней. Въ Юрьевъ день 23 апрѣли  
выгоняють рогатый скотъ въ поле, а 9 мая выводятъ лошадей на ночлеги.

Юрій сказавъ: жито урожу, а Миколай: почекай, погляжу. Не дол-  
жно судить объ урожаѣ ржи по первымъ весеннимъ выходамъ, а по бла-  
гопріятному времени майскихъ дней.

Юрій съ целомъ, а Микола съ кормомъ. Если апрѣль, особенно во  
второй половинѣ, тепель, то въ мѣсяцѣ маѣ довольно подножнаго корма.

Юръ берець бабу. Говорять шуточно на счетъ веселой въ компаніи женщины.

Юрьева рѣса, не треба колю овса. Послѣ Юрьева для лошади довольствуются подпожнимъ кормомъ.

## Я.

Я бачивъ двухъ бѣлыхъ, а тредцяго, якъ свѣгъ. Значить: Много видѣлъ и слышалъ.

Яблоко по далѣко коцицца отъ яблони. Дѣти всегда подобны родителямъ.

Ябъ-то могъ, да силы мнѣ не давъ Богъ. Говорять на счетъ зѣнвыхъ, но небреженію портащихъ какую либо работу.

Я вашѣць и ты вашѣць! Кто намъ хлѣба напашницъ? Говорять насмѣшливо о такой шляхтѣ, гдѣ никто не хочеть приниматься за черную работу.

Ягодка ты хорошая! Говорится иронически про челоуѣка своенравнаго. Ядомое дзѣло. Говорится о всемъ употребляемомъ въ пищу.

Языкн чешуць, покуль себе нацѣшуць. Говорять о сплетникахъ и о говорящихъ дурно на счетъ другихъ.

Языкомъ меле, якъ хвостомъ целе. Говорять насмѣшливо на космоязычнаго, или на говорящаго безъ толка, или на болтливаго.

Языкомъ што хоця бовтай, а рукамъ просторы не давай. Наставленіе не соваться биться.

Языкъ въ жидовскихъ пантопелькахъ. Насмѣшливо говорять о пьяномъ, разводящемъ толки.

Языкъ въ роцѣ, говори, што хоци. Говорять, спокойно выслушивая порпцанія и въ особенности обидныя выдумки и насмѣшки.

Языкъ и Кіева допытываецца. Говорять тому, кто незнаніемъ отказывается отъ порученія.

Языкъ мясо безъ косцей, куды хочешъ, повернешъ. Говорять въ наставленіе удерживать языкъ отъ осужденія другихъ, или въ упрекъ тому, который осуждаетъ тѣхъ, которыхъ недавно хвалилъ.

Языкъ прищемивъ. Говорять насмѣшливо на счетъ того, котораго заставили молчать, ноставля на видъ его пороки или несправедливости.

Языкъ урѣжь собѣ. Будь скромнѣе языкомъ.

Языче, языче! ци лихѣ тебе мыче; во мнѣ сѣдзпшь, а мнѣ добра не зычпшь. Говорять въ укоризну тому, кто своимъ языкомъ или грубостью заслужилъ наказаніе, или абекою и осужденіемъ другихъ напнлъ собѣ враговъ, или неосторожнымъ болтаньемъ поналъ въ бѣду.

Дѣди курей вугуць. Говорятъ, когда младшій старшему или неопытнѣй опытному дѣлаетъ наставленіе.

Якая варя, ѣзь не переговара. Говорятъ хозяева, усмирая семейство, ропщущее за неудачное кушанье. Впрочемъ говорятъ и въ переносномъ смыслѣ, въ наставленіе не оуждать распорядженія старшаго, а дѣлать такъ, какъ велѣтъ.

Якая жонка, да жонка, а гѣни поросѣвка. Сама дзверн отчпниць п зачпниць. Насмѣшка надъ женитьбою безъ всякаго расчета, лишь бы быть женату.

Якая матка, такое й дѣцятко. Говорятъ въ упрекъ матерн, не старавшейся своему сыну или дочери внушить добрыя правила жизни, но своимъ дурнымъ примѣромъ испортившей ихъ нравственность.

Якая моя мама, такая й я сама. Насмѣшка надъ перенявшимъ слабости своихъ родителей.

Якая приправа, такая и поправа. Говорятъ въ разныхъ случаяхъ, разумѣя, что качество всякаго предмета или дѣла зависитъ отъ добраго или дурнаго направленія.

Якая рада, такъ рада, а усѣ слушаць надѣ. Говорятъ насмѣшливо при пустомъ совѣтѣ.

Якая сварка, а сварка, да въ дворѣ поправка. Всякое замѣчаніе не безъ пользы: оно служитъ исправленіемъ на будущее время.

Якая силка, такая п скибка. Обыкновенно малому дитяти даютъ п малый ломтикъ. Но говорятъ и въ томъ смыслѣ, что по силамъ назначается п работа.

Якая ходѣ, такая и ѣда. По заслугамъ плата.

Якая ѣда, такая и ходѣ. Какова плата, такова п ревность въ работѣ.

Якіе мы сами, такіе наши й сани.

Якій бы то бивъ крукъ (воронъ), штобъ вынудцпвъ зъ рукъ. Прибыли никто не хочетъ лишиться.

Якій вѣцерь повѣць. Говорятъ въ случаѣ ожиданія отъ кого согласія или несогласія на что, или въ случаѣ надежды на доброе расположеніе чье.

Якій дзень, такой п пожитокъ. Говорятъ въ извиненіе гостямъ въ постный день.

Якій запросъ, такой п отвѣтъ. За вѣжливость платятъ вѣжливостью, а за дерзость дерзостью.

Якій зацннъ, такой п зачннъ. Доброе начало всякаго дѣла зависитъ отъ хорошаго распорядженія хозяина или мастера.

Якій кусть, такой п отростокъ. Похвала благонаправленнымъ дѣтямъ честныхъ родителей.

Якій майстеръ, такаа его й работа. Насмѣшливое одобрѣніе.

Якій попь, такій его й приходъ. Говорять объ отношеніяхъ хозяина и хозяйства, старшаго и подчиненныхъ.

Якій попь, такое и благословеніе. Говорять иронически противъ злорѣчія или ругательства другаго.

Якій соковникъ, такій и красовикъ. Замѣчаніе о весеннихъ мѣсяцахъ мартъ и апрѣль.

Якій Хомка, такаа его й жонка.

Яко благъ, яко нагъ, яко нема ничо́го.

Яко́въ въ адъѣ, тако́въ и въ ходъѣ. Замѣчаніе хозяевъ о наемныхъ работникахъ. Кто поспѣшно кушаетъ, тотъ и въ работѣ поспѣшенъ и на оборотъ.

Якое дзерево, такій и клинъ; якій бацька, такій и сынъ. У честныхъ родителей всегда почти бываютъ честные дѣти.

Я козновскій слуга, согнувся, якъ дуга; якъ же мнѣ не согнуцца, коли нечимъ опрануцца. Такъ смѣются надъ оборванными мальчишками, прислужниками въ католическихъ приходскихъ кляшторахъ и даже надъ шляхтами.

Я ксцицца, не спицца; я ворочицца, ѣсць хочецца; якъ куснуць дакъ и заснуць. Говорять шуточно при многихъ подобныхъ случаяхъ, гдѣ недостатокъ заставляетъ думать о средствахъ, которыми можно было бы вынутаться изъ крутыхъ обстоятельствъ.

Якъ баба до дзѣда, такъ и дзѣдъ до бабн. Долгъ платежомъ красенъ.

Якъ бы бивъ хто, бивъ, да й кій положиць. Поговорка стариковъ, жалующихся, что у нихъ передъ непогодю болятъ кости.

Якъ бабѣ дяже родницъ, такъ скупому довгъ младницъ. Скупому трудно разстаться съ деньгами.

Якъ бѣда, ми до жидѣ. Упрекъ тѣмъ, которые въ шинкѣ находятъ средство запитъ свое горе. Шинки по деревнямъ прежде состояли въ арендѣ у Евреевъ; да и нынѣ не смотря на строгія узаконенія ихъ довольно по деревенскимъ шинкамъ въ Бѣлоруссін, а особенно въ Могилевской губерніи.

Якъ вороннѣ тое глядаць. Говорять на завистливыхъ.

Якъ въ суць влѣбивъ. Говорять, если кто сказалъ, что очень встати и даже напротивъ не встати.

Якъ гора съ плечъ спала. Говорять въ случаѣ дѣйстванія какого либо несчастія, нечаянн или строгаго взысканія.

Якъ гукнешъ, такъ и отгукнецца.

Якъ дасць Богъ разжицца, будемъ и не вечернимъ снаць ложницца. Шутка хозяевъ гостямъ, благодарящимъ за угощеніе.

Якъ доробиць лико, прорѣжуца ѥ зуби. При сильной ѣдѣ не умоличитъ и скромный.

Якъ дуду надмешъ, такъ дуда и йграецъ. Говорять о чловѣкѣ слабо характера, легковѣрномъ, увлекающемся чужими совѣтами часто во вредъ себѣ и другимъ.

Якъ за языкъ повѣшенный. Говорять о кричащемъ во все горло, и въ особенности кричащемъ отъ боли.

Якъ казали: чѣломъ, было хлѣба и на столѣ и подъ столомъ: а якъ стали говориць: добрѣдзень, стали бѣгаць съ торбочкою обѣдзень. Укорительная насмѣшка противъ нововведеній по земледѣльству, которыя приписываютъ ежегодныя почти неурожаи.

Якъ мене хлопци любюць! Якъ выйду на вулицу, за кулаками не видаць. Говорять въ насмѣшку тому, кто не понимаетъ, что надъ нимъ смѣются. Впрочемъ у простолюдиновъ пріятельскіе даже большіе удары считаются между разными полами за выраженія любви. Говорять, одна дѣвица, вышедши замужъ по любви, начала сильно тосковать и плакать. Родные стали спрашивать ея о причинѣ ея тоски и слезъ. «Якъ же мнѣ не плакаць, сказала молодая, коли мой мужикъ мене не любить». «Якъ-то не любить? Ёсть по тобѣ души не чуецъ?» «Нѣ! Коли бъ ѥкъ мене любивъ, такъ бы ѥ бивъ».

Якъ на гамана напали. Говорять, если многіе невнино нападаютъ на одного. Пословица взята отъ обыкновенія Евреевъ представлять Аммана, преслѣдуемаго толпою Евреевъ во время праздника ихъ Пурима.

Якъ ми до Бога, такъ и Богъ до насъ. Говорять, убѣждая усердно молиться Богу.

Якъ не вижу, душа прецъ, а якъ увкжу зъ души прецъ. Говорять шуточно на счетъ мужа и жены, ссорящихся между собою ежедневно, а въ разлукѣ плачущихъ одинъ о другомъ.

Якъ не ѣвъ, не могъ; а якъ подѣвъ, ни рукъ ни ногъ. Говорять шуточно гости, довольные обѣдомъ, какъ бы желая послѣ угожденія уснуть; или хозяйка говоритъ съ упрекомъ на счетъ лѣнливыхъ работниковъ, послѣ обѣда съ тягостью принимающихся за работу.

Якъ ни валился, только въ чужое (испраженіе) не марайся. Наставленіе и въ бѣдности быть честнымъ и не трогать чужаго.

Якъ навъ, дакъ и пронавъ. Говорять о сонливомъ, котораго, какъ уснетъ, разбудить трудно.

Якъ пеньку продавши, синць. Говорять о крѣпко спящемъ, какъ бы кто, продавши пеньку, выпилъ на барышахъ.

Якъ войдзецъ лико зъ рання, ажъ до смернани. Говорять съ жалобою на продолженіе неблагоприятныхъ обстоятельствъ.



Якъ поспелишь, такъ и выплнешься. Говорять въ наставленіе поступать во всемъ благоразумно.

Якъ поѣдшишь въ объѣздъ, пріѣдешь подъ обѣдъ; а якъ поѣдшишь на просцень, простоншь цѣлый дзень. Тоже что: Укрутъ оданиъ упрутъ.

Якъ при томъ, такъ и безъ того. Говорять, если предлагаемый предметъ безнуженъ или ничего не стоитъ.

Якъ просюць, и жнуць и косюць. Часто бѣдные сосѣди зимою, одолая рожь на хлѣбъ или подобное, обѣщаютъ отслужить лѣтомъ работою, по лѣтомъ забываютъ благодарить за одолженіе. Пословица примѣняется къ неблагодарности и въ другихъ случаяхъ.

Якъ прошлаго снѣга, боюсь его. Выражаютъ совершенную безбоязненность противъ чьихъ-либо угрозъ.

Якъ пьянъ, што мнѣ нанъ? а якъ проспюся, и свинни боюся. Говорять на счетъ пьяныхъ дерзкихъ и неспокойныхъ.

Якъ радзивъ, дакъ радзивъ, были бъ не подгадивъ. Говорять о недобросовѣстныхъ совѣтникахъ, дающихъ совѣты съ лукавымъ намѣреніемъ.

Якъ разживѣмся, дасць Богъ, въ настухи наймѣмся. Шутка хозяевъ при похвалахъ другихъ доброму ихъ порядку въ домѣ.

Якъ ретовали, топоръ давали, а якъ выретовали, а не топорища. Буквально. Тонуцій спасающій обѣщаетъ за спасеніе свое дать топоръ. Говорять на счетъ неблагодарныхъ за поданную имъ въ несчастіи помощь.

Якъ станець лихо, не усѣдшишь цихо. Говорять, защищая невыдержку гоненія или жестокихъ нападеній.

Якъ сѣрка кормюць, такъ сѣрко й брешницъ. Говорять въ разныхъ случаяхъ: Какъ угощаютъ, такъ и благодарять. Каковъ кормъ, такова и работа. Каково награжденіе за работу, таково и усердіе и подобное.

Якъ ти манъ (обманщикъ), кабъ такий другій подыгаило, цѣлый бы свѣтъ прошли. Говорять человеку, изобличенному въ обманѣ.

Якъ тѣй казавъ. Приговорка къ какой либо пословицѣ или къ записыванной рѣчи.

Якъ хто хочецъ, по своємъ бацьку плачець. Говорять, если кто не слушаетъ совѣта другихъ, или распоряжается по своему хозяйству иначе, нежели другіе.

Якъ черному ворону не поможець мило, такъ давленнику каццило. Говорять, кромѣ буквального смысла, и о несправныхъ никакими испытаниями, тѣмъ болѣе убѣжденіями.

Якъ Шведеъ подъ Полтавою. Говорять о проигравшемся или о прокутившемъ все свое имущество.

Якъ у блей блеюць. Значить: громко говорить о чемъ либо.

Якъ ѣмъ, и глухъ и ѣмъ. Шуточный отказъ при закускѣ или обѣдѣ

для юмора, при случаѣ щекотливаго разговора или непріятнаго вопроса, на счетъ котораго говорить, особенно, если кто идущую объ немъ непріятную рѣчь видимо старается пропустить безъ вниманія, какъ бы она не до него касалась.

Якъ я была дѣвочкою, во мнѣ ходили съ горѣлочкою; а якъ стала молодницею, не стали ходиць и зъ водницею. Насмѣшка надъ обидѣвшими богачами, или сброшенными старшинами; равно какъ и надъ тѣми, которые передъ богатыми и счастливыми любятъ раскипаться съ ласкательствами; но съ переменною состояніемъ ихъ перемѣняются съ ними свое обхожденіе и даже чуждаются ихъ.

Я не кѣшь-ворона. Говорять шутливо, показывая свою безболзненность или смѣтливость.

Я не органистъ, не перебираю (какъ играющій на органахъ перебираетъ пальцами по клавишамъ). Говорять въ шутку для юмора, если хозяева извиняются передъ кѣмъ въ посредственной добротѣ предложеннаго кушанья, выражая тѣмъ свою неразборчивость въ нищѣ, но бѣлорусски переборчивосць.

Я не половинникъ сынокъ. Говорить шуточно тотъ, которому предлагаютъ, по обстоятельствамъ, половинное количество чего-нибудь, особенно неполную рюмку водки.

## БѢЛОРУССКІЯ ЗАГАДКИ.

- Вайбакъ бѣжиць, ажъ балахонъ его дрижиць. — Овца.
- Ватракъ батрачку ухвадиць за срачку. — Ухватъ въ рукахъ женщины, ухватившей нмъ за дно горшка.
- Безъ дверей и безъ воконъ наснана повна хата зербнъ. — Тыква.
- Безъ воконъ и безъ дверей повна хаточка дѣдой. — Тыква, или семенный огурецъ.
- 5 Безъ ногъ поднимаецца дубомъ, а безъ крыль лециць въ небу. — Димъ.
- Блохи нуно повалили. — Поросата, сосущіе лежамую свинью.
- Брати за браццями гонюцца, да догнаць не споромюцца. — Заднія колеса въ телегѣ.
- Бѣгла лиска коло гѣсу близько; ни ее догнаць, ни бѣгъ ее вознаць. — Солнечный или лунный свѣтъ.
- Бѣлая корова тросникъ поломала. — Опѣгъ на вѣтвахъ дерева.
- 10 Вѣленькія курочки съ поднечку глѣдзяць. — Зуби.
- Видишь мене, хочецца тобѣ; гѣзь на мене и дѣйся собѣ: собѣ дѣбдайшь и мене освободайшь. — Дерево съ фруктами.
- Вокъ желѣзний, а хвостъ алмазний. — Игла съ ниткою.
- Въ линовомъ кусцѣ мецелца мецець. — Муку сѣять въ рѣшетѣ.
- Въ лосѣ на одной ногѣ. — Грибъ.
- 12 Въ гѣсѣ родилося, на веселле згодилося. — Скрипка.
- Въ маленькомъ горничку камка смажененькая. — Орѣхъ.
- Въ одной дѣжечкѣ два дѣсичка. — Желтокъ и бѣлонъ яича.
- Въ одномъ чловѣку пятьдесятъ разумникъ а сто дураковъ. — Молодость чловѣка неопитна, мужество горячительна, одна старость холодна и благоразумна.

- Въ пятцѣ дзвирочка, головка грибокъ; не плаццѣ оброку, а служецъ безъ сроку. — Металлическая нуговница.
- 30 Выхотчили юри съ подѣ каменной гори; стали бабу юриць, ажъ хата дрержецъ. — Толкати, стука и поднечье.
- Глядзецъ кукишемъ (шншемъ), а ўси дѣлюецъ. — Кредель.
- Гоголѣкъ бабу качаецъ. — Вѣнникъ въ багѣ.
- Голову зъдзвнѣ, шкурку продаднѣ, а косци на гаць выкинемъ. — Конопля растущая.
- Господи благослови! съ чего хлѣбъ съ того и пироги. — Мука.
- 32 Два брати пузаценькіе подѣ гору (на гору) бѣгуць, третій горбаценькій за хохлы ихъ тримаецъ. — Ведро на коромислѣ.
- Два брати родные черезъ межу живуць, другъ друга мысли знаюць, да николи другъ друга не видаюць. — Глаза.
- Два венри межъ собомъ бѣюцца, сѣкуцца, ажъ зъ ихъ пѣна печецъ. — Жернова и мука.
- Два кольцѣ, два концы, а посередѣ гвоздъ. — Ножницы.
- Два орлі рлуюць, одно яйцо багуюць (держатъ). — Крестины.
- 33 Дваста бодаста, четыреста ходаста; два ухтири и одзина махтирь. — Волъ.
- Желѣзнымъ токъ, свиннымъ перескокъ, а гредкѣй посадь. — Скворода, подмазка и блинъ гречневый.
- Загадаю загадку, вынь зъ срани (изъ дула) ягодку; оближи, да знову вложи. — Разряди заряженное пулею ружье, вынутую пулю вычисти и опять заряди пулею же.
- Загадаю загадку, закну за грядку, пехай моя загадка до нагѣцца лежиць. — Посѣвъ озимы.
- Здравнися, на бабу лѣзнецъ. — Женская юбка.
- 35 За нами въ слѣдѣ шагаецъ, да намъ ни въ чымъ не помогаецъ. — Тѣнь.
- За саночками, за бѣлымъ березничкомъ въ своемъ логовицѣ тала-лайка сѣдзнецъ. — За губами и зубами во рту находится языкъ.
- Зъ земля встала, хатю стала, да хозяйнѣ въ ей не живецъ; а начонецъ отворяць хату, то разбираецъ ее по шмату. — Коня хлѣбная или сѣнная.
- Иванецъ, на обонхъ концахъ рубецъ, два котли несецъ. — Коромисло и два полные ведра.
- Игнатъ-прокурать (хватъ) подѣ землю кошовъ, красную шапку нашовъ, проциву сонца ставъ, красную шапку знавъ. — Махъ.
- 40 Ишли три ченчики, нашли кривулечку, черезъ тнѣ да ў вулочку. — Три нальца несуть ложку чрезъ губы въ ротъ и горло.
- Ишовъ, ишовъ, двѣ дороги нашовъ и въ обѣдѣ кошовъ. — Штани.

Ишовъ быкъ, подь бабу шмикъ; баба завыла и про лнка забла. —

Колокольня, звонарь, колокольный звонъ и веревка отъ колокола.

Ишовъ тотъ коло плота, пятаецца у зася, ци у дворѣ ваши? —

Тота — волкъ, зася — собака.

Калита повна золотомъ налита. — Печурка съ жаромъ.

45 Книнули палку забили галку (галицу — птицу); обскубли перье и ѣли да не мясо. — Рыба.

Кривулечка кривая увесь миръ пптае. — Ложка.

Крикнула вутка на весь свѣтъ чутко, собралися дзѣтки до одной влѣтки. — Колоколъ церковный.

Круць верць въ черепочку смерць. — Свиная колбаса жареная въ глиняномъ сосудѣ или даже и на сковородѣ.

Лапикъ на лапку, а игла не была. — Капустный качанъ.

50 Лежала покуса, мяса ни куса, чоренъ якъ воронъ, а реведъ-якъ медз-вѣдъ. — Жукъ.

Лѣженка лежиць, а по ёй таратайка бѣжиць. — Дорога и телѣжка.

Лежиць рася расцегнася, а якъ устанецъ, и неба достанецъ. — Дорога.

Лециць безъ крылъ, въ одзинъ часъ сто миль. — Вѣтръ.

Лециць конь заморскій, иржець по польскп. Кто его забѣець, свою кровь пролець. — Комаръ.

55 Лециць птахъ черезъ Божій дахъ (кровлю) и говориць: Боже, Боже! тутъ моя сила гориць. — Пчела, церковь и восковья свѣчи.

Леѣла пава, сѣла на приравѣ. Пусцила косы до земли, а голось до неба. Колоколъ на колокольнѣ съ веревками.

Леѣли три галици, сѣли подлѣ прилицы, да пптаюцца одна у другой: што лѣни ци зима ци лѣто; одна кажець зима, другая лѣто, третця — а ивѣ усѣ равно. Сани, телѣга и лошадь.

Лѣзу лѣзу по жегѣзу, а взлѣзу на высокую гору. — Садитесь на верховую лошадь посредствомъ стремявъ.

Лѣтомъ бѣла, а зимою цѣлка. — Конопель. Лѣтомъ кудрява какъ ель, а зимою изъ сѣмянъ его витирають молоко.

60 Лѣтомъ сосонка, а зимою коровка. — Тоже конопель.

Малиншъ-коротышъ, чихвецъ жаромъ, обдасць варомъ, огнемъ дуецъ, кономъ плецъ. — Зараженный пистолеть.

Матка товстуха, дочка краслуха, а сынъ Хведось пошовъ подь небесъ. — Печь, пламя и димъ.

Межъ лисиць кабанъ висциць. — Перекладина у дверей.

На одномъ полозку зиму и лѣто ѣздиць. — Окно въ пролой набѣ вѣдланное въ пазы и по пазамъ отодвигаемое и задвигаемое.

65 На семь верстѣ одзвинъ мость, а на концѣ золотый хрѣстъ. — Великій постъ и Воскресеніе Христова.

Не великій мужичокъ, тоненькій поясокъ; пройдець по хаць усю погань выгонецъ. — Вѣвнѣць, котормъ выметають соръ.

Не разбивши горшечка не будзешъ ѣсць кашки. — Орѣхъ.

Не хвора, а всё стогнець, ходзючи, не поцерала ничего, а усѣ шукаецъ. — Свинья.

Ни воконъ, ни дзверей, повно брюхо дзѣцей. — См. Безъ воконъ . . . . .

70 Ни дзирочки, ни конца, повна бочечка вивца. — Сырое яйцо.

Ниже пуна, више колѣна, вислицъ якъ плѣнѣнѣ. — Сабля, пли солдатскій штывъ.

Ни крышечки ни дзѣнца, повна кадочка пивца. — Сырое яйцо.

Ни стуку ни грюку на дворѣ — сивый конь на зарѣ. — Разсвѣтъ.

Около лмы сѣдзяць съ кіями. — Кругомъ миски съ кушаньемъ сидятъ обѣдающіе ложками.

75 Откину бервено, откину другое и выведу живое. — Отбросивъ оглобли выводятъ лошадей, бывшую въ запряжкѣ.

Першій конецъ въ живоецѣ, а послѣдній на первомъ вѣвнѣць; штобъ достаць первый конецъ, надо сняць каждый до послѣдняго вѣвнѣць. — Клубокъ нитокъ.

По бѣленькой жердочкѣ красненькій пѣтушокъ скачѣць. — Горящая лучина.

Повна бочечка крупъ, а сверху бочечки струнъ. — Маковка.

Повна пуна овецъ, а передъ ними баранъ блѣецъ. — Церковь наполненная прихожанами и передъ ними молящійся священникъ.

80 Повна хата веревьевъ. — 1) Сучья въ бревнахъ по стѣнамъ. 2) Тыква съ семенами.

Подъ однимъ брилемъ четыре поны. — Столъ.

Подъ однимъ колнакомъ семь сотъ козаковъ. — Маковая головка.

Пойду въ лѣсъ, выломлю целѣшь. Зъ гетого целѣшѣ выроблю два ковша, дзвѣ плахи, корецъ и шила конецъ. — Желудъ, снятый цѣлникомъ съ чашечкою съ дерева и разобранный по частямъ, а именню; два ковша изъ шелухи желудя, два власта изъ двухъ половиннокъ зерна, изъ чашечки корецъ, а изъ хвостика чашечки шила конецъ.

«Помогай Богъ» сказавъ прохожіи челоувѣкъ старнику жавшему жито съ молодою женщиною. «Колі братъ съ сестрою, смѣшно вамъ; а колі мужъ съ женою, смѣшно намъ». — Спасибо! отвѣтивъ старикъ. Да не ўгадавъ ты; ни братъ съ сестрою, ни мужъ съ женою, а только моя мама ее мамѣ была свекруха. — Съ дочерью.

- 88 Поць согрѣшивъ, а дзакъ покутуець. — Огонь раскаливъ желѣзо, а  
 желѣзо бьютъ молотомъ.  
 По чреву дорога, межъ ногъ тревога, надъ дзеркою веселе. —  
 Игра на гитарѣ пли балалайкѣ.  
 Пришовъ хто-сь, узавъ што-сь; гонисъ за имъ; нема вѣдома за  
 вимъ. — Смерть.  
 Пѣтухъ пѣецъ на вѣрбатахъ, высунувши языкъ зъ рота. — Колоколь-  
 чикъ при учебномъ заведеніи, или при гаунтвахтѣ или при эконо-  
 мическомъ домѣ.  
 Пѣтухъ сѣдницъ на вѣрбатахъ у желѣзныхъ ботахъ, пусцивъ коси до  
 земли, а голось до небѣсь. — Колоколъ на колокольѣ.  
 90 Разбслана дзерюга; по дзерюзѣ расшпанъ золотий песочекъ, а по-  
 середѣ золотий крайчекъ. — Небесное пространство во время  
 свѣтлой въ новолуніи ночи.  
 Ревецъ волъ на семь сѣлъ. — Церковный колоколъ.  
 Родзиса я въ цѣнѣ, не видѣвъ ни сонца ни луніи; добралися до  
 мене людзи, пробіли на скрозь мнѣ грудзи, желѣзнымъ обручомъ  
 мене подпоясали и таньчницъ казали (велѣли). — Мельничный камень.  
 Рмечка рмецъ, а скачка ѣи шебачницъ: берегися рмечка! фурманъ  
 ѣдзницъ! — Въ Бѣлоруси есть повѣрье, что сорока, завидя вдали  
 бѣгущаго къ селенію волка, начинаетъ сильно щебетать, какъ бы  
 предостерегая домашній скоть отъ опасности.  
 Рыбъ середѣ грязи шукаецъ мыла. — Свипись.  
 95 Сама гола, а сорочка за пазухю. — Свѣча.  
 Самъ съ коршокъ, якъ глядзѣць; а бородою солому медець. — Вѣвникъ.  
 Самъ тонокъ, якъ поясокъ, мой востренькій носокъ, якъ выйду на  
 поле воевади процивъ высокихъ панпичовъ въ зладѣ: ены на мене  
 лѣзуць, а мое зубки ихъ рѣжуць. — Серпъ.  
 Самъ худъ, а голова съ пудъ. — Безмѣвъ.  
 Семьсотъ сорочекъ, семьсотъ намѣтокъ, а дунецъ вѣцерь, отериваецъ  
 ихъ до голага цѣла, хоць и одзежа на мнѣ уся цѣла. — Курпца.  
 100 Семья душъ триста и богата, да всего два локци хата. — Улей пчель.  
 Середѣ моря колодзезь. — Среди стола миска съ кушаньемъ.  
 Синенька, маленька весь свѣтъ одѣваецъ. — Пгла.  
 Скрученный, сверченный по хаць скачѣць. — Вѣвникъ.  
 Спѣреду грѣбць, а отъ заду вѣбць. — Кузнецъ зимою предъ горномъ.  
 105 Стоиць вовчокъ обгорѣлий бочокъ. — Деревянная заслонка у варен-  
 ной печи.  
 Стоиць турѣца, а въ турѣцѣ бѣгаецъ молодня кругомъ колодзеза. —  
 Печь, а въ печи огонь кругомъ горшковъ.

Стояць вили, внизь нохилы; на вилахъ коробъ, на коробѣ будовка на будовцѣ гѣсь, а въ гѣсь свинки рмяць. — Составъ челоуѣка  
Вили — ноги, коробъ — туловище, будовка — голова, гѣсь — во-  
лоса, свинки — вши.

Сѣдзиць паненка, на ей красная сугенка (платъе). Хто йдець, ей поклонница. — Ягода, особенно земляника.

Сѣдзиць паненка на ганку и клупаецъ поганку. — Дѣвица вазеть чулокъ.

110 Сѣдзиць панна на подмурку, выставивши мяхнатую курку (курочку), а хлопцы-вырвасы (сорванцы) цягнуць курку за волосы. — Панна — морковь, подмурокъ — (каменный фундаментъ) — града, курка — кудрявый морковникъ, хлопцы-вырвасы — дѣти шалуны, витаски-ваущіе морковь.

Три концы; одзинъ изъ ихъ другихъ вучиць, якъ желѣо мучиць. — Молотъ кузнечный съ рукояткой.

Три лицы, а знанку нема, горбомъ согнувся, а вправо стоиць, шупъ не шупъ, а ему зъ родни. — Солдатскій штыкъ.

Турокъ манецъ куроць (куръ). — Пѣтухъ.

Хвостъ якъ у смолянки (большой мыши), да не смолянка, солодка якъ медъ, да не медъ; голова уся плѣшива якъ у ксенза; да не ксензь, борода якъ у попа, да не попъ. — Рѣпа.

115 Ходзиць князь по гóродзѣ, носиць два красныхъ блины на бóродзѣ. — Пѣтухъ.

Ходзиць хода, висиць виса; вришовъ хода, цапъ за вису. — Челоуѣкъ и плодъ на деревѣ.

Цвишли (длинныя треугольныя прирабки) въ землю впили. — Свекла въ грядкахъ.

Цвндáлечка не велпка съ кокоць (когтиць), а хвостъ привить зъ лóвоць. — Чепела съ чепельникомъ.

Черезъ море вотовъ хвостъ. — Перевязъ у ведра съ водою.

120 Черезъ сцѣну вола пекуць. — Яйцо варять, или рака пекуть.

Четыре паненки въ одно судженце сьжаюць. — Корову доять.

Четыре четыричкы; на каждомъ четыричкы пяць пацеришчковъ. — Дѣя руки и двѣ ноги и каждая о пяти пальцахъ.

Шатовила мотовила по вѣмецку говорила по турецку заворачивала; спереду шильцо вяльцо, сподысподзи полотно, а сверху аксамитъ (бархатъ). — Ластовница.

Щучки головами въ кучки, а хвостами врозь. — Скамьи въ крестьянскихъ избахъ подъ образами соединенныя вонцами.



- 125 Ъду по ровнядзи, а отъ смерци, на три пядзи, а подъ ногами  
небо. — Ъзда въ лодкѣ.
- Ъду, Ѫду, нѣту слѣду, оглянуся смерци боюся. — Тоже.
- Ъду, Ѫду, якъ по лѣду: ци рукою верць — глядзиць смерць. — Тоже.
- Ъду якъ по небу, подъ собою вижу сонце. — Тоже.
- Я ѡ красна, я ѡ товста; лѣзь (загѣзай) на мене, да ѡ наконсайся  
(паѣжься) кольки хочешъ. — Рабина.
- 130 Якъ молода бывала, стюючи пиво давала, а якъ стара стала, ракомъ  
стала. — Бочка обветшалаа и опрокинутая.
-

## ЛЕКСИЧЕСКІЙ УКАЗАТЕЛЬ

къ сборнику Бѣлорусскихъ пословицъ,

### А.

Аа-Аа — межд. убавкиванья.  
Абўзница. Во зло употребляющая.  
Безпутно себя ведущая.  
Абѣ-бѣ. Только бы.  
Ажнѡ. Но вѣтъ.  
Ай бѡ! вотъ хорошо! Неужь-то.  
Айдзѣ. Гдѣ.  
Алѣмъ — отъ франц. Alons. Пойдемъ.  
Алліаніна, смягч. алліаніка.  
Льянный холстъ.  
Алліаній. Льянный.  
Алтарісты и Органісты. Православные и Римскіе причетники.  
Альбо. Или.  
Амбарасъ. Безпокойство.  
Андаракъ, умѣнш. андарачокъ.  
Простая юбка.  
А нн. Нн жѣ.  
Арўдъ. Хлѣбный закорь.  
А гѡ. За тѣмъ.  
Атрѡхъ. Трофимъ.  
Аци. Здравствуй и спасибо.

### Б.

Бѡба. 1) Вообще женщина. 2) Повивальная бабка. 3) Всякая старуха. Баба-яга — злая женщина и чародѣйка.

Бѡбка. Бабушка и старушка.  
Бѡбскій. Вообще женскій.  
Бавтрўсь. Варезомешка.  
Баглѡйка. Бѣгущая отъ дѣла.  
Бажавѡльный. Прихотливый.  
Бажѡць. Сильно желать, просить ради Бога.  
Базаріюки. Ярмарочные подарки и угощенія.  
Баѡ. Сказочникъ.  
Бѡйбусъ. Высокорослый здоровый мальчикъ.  
Балазѣ. Благо, хорошо.  
Балевѡць. Пиршествовать.  
Бѡлкомъ несь. Ругательное слово, заимствованное простолынами отъ господъ Поляковъ, публично произносящихъ срамное ругательство: *bał się pieć.*  
Бѡлмошный. Вѡбалмошный.  
Баломўтка. Непостоянница въ словѣ.  
Банкѣтъ. Пиръ.  
Балъ. Балъ.  
Бѡрва. Легкій женскій плащикъ яркаго цвѣта.  
Баржѣй. Скорѣе.  
Батрѡкъ. Наемный работникъ годовой.  
Батўра. Баторій и волкъ.  
Бѡцька. Отець.  
Бѡцькинъ, Отцевъ.

Бацьковичъ. Имѣющій отца.  
 Бацьковскій. Отеческій.  
 Баченне. Видѣніе.  
 Бачиць. Видѣть.  
 Бачь. Смотри, вись.  
 Бездворенъ. Немѣющій дома.  
 Воздушный. Немѣющій за собою  
 ни одной души крестьянъ.  
 Безкудный. Пѣшивый.  
 Безмѣный. Безсловесный.  
 Безпавица. Гдѣ нѣтъ господина.  
 Би. Бей, бпся — бейся.  
 Билінь — межд., означающее звонъ  
 колокола.  
 Бітый. Бывшій подъ грозой ученія.  
 Бітый часъ. Цѣлый часъ отъ боя  
 до боя.  
 Бичь. Ременная плеть.  
 Благій. Дурпой.  
 Благоутрѣбіе. Толстобрюшіе.  
 Блазѣнскій. Ребяческій.  
 Блазѣнъ. Несмысль.  
 Блей. Блеяніе овецъ.  
 Блекѣтка. Окормленіе блекотомъ  
 или блевомъ.  
 Блвнѣць. Блинокъ.  
 Блуканне. Скитанье, блужданье.  
 Блѣха. Жесткая широкая застежка  
 на поясъ.  
 Бо. Ибо.  
 Бѣзко. Страшно.  
 Болѣки — перен. глаза.  
 Волячѣ. Больно.  
 Бѣрохи, Утреннія молитвы Еврей-  
 скія.  
 Вѣрохотодунѣць — перен. дре-  
 мать, качаясь въ разные стороны  
 подобно молящимся Евреямъ, при  
 произношеніи Вѣрохъ — ата Адо-  
 наи — Слава Тебѣ Боже.  
 Вѣрохъ. Еврейское имя. Варухъ.  
 Вотъ. Сапогъ. Воты. Сапоги.  
 Водвѣнка и Бодвинне. Свекло-  
 вичная зелень.  
 Вочкѣмъ. Сторонкою.  
 Вѣрга. Варда.  
 Вѣратскій. Находящійся у Братской  
 Могилевской церкви.

Вѣрацьца. 1) ругаться, 2) припи-  
 маться за что.  
 Вреднй. Вранье.  
 Врѣхѣць. Лаять свойственно со-  
 бакъ.  
 Врѣхнй. Лай, переп. клевета.  
 Врѣхъ. Собачій лай.  
 Бѣба. Зерно. Бѣбка — бѣбочка.  
 Зернышко.  
 Бѣблики. Бараночки.  
 Бѣдзька. Будильщикъ.  
 Будѣванъ. Построенъ.  
 Буѣнѣць. Буянство.  
 Бѣжи. Будущее.  
 Бураки. Свекла.  
 Бурачѣкъ. Свекловичный корень,  
 свеколка.  
 Бурибѣсъ. Ворчаніе подъ востъ.  
 Бѣсеньки. Поцѣлуйчики.  
 Бѣлле. Стебли растенія.  
 Бѣтое. Прошедшее.  
 Вѣдовѣць. Вѣдствовать.

## В.

Вѣдзѣць. Вредитъ, быть вредну, не-  
 пріятну.  
 Вѣжиць. 1) Вѣсить, 2) рѣшаться.  
 Валѣць. Свалывать.  
 Валко. Валиясь.  
 Валѣнники. Занимающіеся выжи-  
 ганіемъ извести.  
 Вѣрта. Сторожа ночная, отъ нѣ-  
 мецаго воскликновенія: Wer da?  
 Кто тамъ?  
 Вартѣмъ. Варфоломей.  
 Вартъ. Достоянъ, стоитъ.  
 Вѣшѣць. Ваша милость.  
 Вѣшинный. Вашей милости.  
 Вгаць, вгу, вжешъ. Лгать.  
 Вдѣбру. Домой.  
 Вдвохъ. Вдвоємъ.  
 Вѣлігодне. Воскресенье Христова.  
 Вѣлікдзень. Первый день Воскре-  
 сенья Христова.  
 Вѣльни. Вѣсьма.  
 Вѣсѣлле. Свадьба.

Вжецца. Лжется.  
 Вгѣрочѣкъ. Небольшое возвыше-  
 ніе земли.  
 Вдовжъ. Вдлну.  
 Взмжу. Зимю.  
 Врѣчно. Красиво.  
 Видъ. Лицо человѣческое.  
 Віневъ. Должень, въ долгу нагѣд-  
 ащійся.  
 Виноватый. Виновный.  
 Виръ. Виръ, водворотъ.  
 Виръ — перен. дьяволы.  
 Вихляйва. Непроворная работница.  
 Вихляйство. Лѣтйастро, небреж-  
 ное занятіе дѣломъ.  
 Впадливый. Повадный.  
 Во. Вотъ.  
 Вѣбокъ. Подлѣ.  
 Вовкъ. Волкъ.  
 Вѣвкомъ. По-волчьи.  
 Вѣвчій. Волчій.  
 Вѣдзница. Ведется, бываетъ.  
 Возѣкъ. Савочки съ облучкомъ.  
 Вѣйтовъ. Принадлежащій сельско-  
 му старостѣ.  
 Вѣкѣ. Глазъ.  
 Вѣкѣнце. Окшечко.  
 Вѣлочій. Таскать.  
 Вѣлѣй. Лучше, желательнѣе.  
 Вѣмигъ. Пересолъ.  
 Воркотуха. Воркуня.  
 Вѣрогъ. Врагъ.  
 Ворѣжа. Ворѣжа.  
 Ворожій. Наментивать.  
 Вѣрѣкъ. Мѣшечекъ денежный.  
 Вѣрѣнѣ. Стадо воронъ и вороновъ.  
 Воръ. 1) Мѣхъ, 2) скотный дворъ.  
 Вѣсдѣръ. Остръ, рѣзокъ.  
 Вохъ! Охъ!  
 Вѣцѣтъ. Укусъ.  
 Вѣчче нашъ. Отче нашъ.  
 Вѣши. Вши.  
 Вѣпередъ. Прежде.  
 Вѣперекъ. Поперегъ.  
 Вѣпѣрекъ. Поперегъ.  
 Вродзійца. Зародить.  
 Всѣднѣхъ. Всадъ.  
 Вѣголь. Уголь.

Вѣда. Уда.  
 Вужака. Ужъ, змѣя.  
 Вѣлица. Улица.  
 Вумъ. Умъ.  
 Вучійца. Учить. Вучійца. Учиться.  
 Вцяць. Отрубить.  
 Въ голѣвахъ. Въ изголовьи.  
 Въ добѣ. Въ снотость.  
 Въ разбѣру. До разорванія.  
 Выбачаць, сов. выбачиць. Изви-  
 нять.  
 Выблѣдокъ, отъ блудъ — незакон-  
 норожденный.  
 Віволока. Тягостный выходъ въ  
 болѣзани.  
 Вівчпца. Прочитъ.  
 Выдрѣць. Дѣлаться язвительнѣе.  
 Візволицъ. Освободить, перен. по-  
 мочь въ несчастіи.  
 Вікировацьца. Выйти изъ крѣп-  
 ческаго положенія.  
 Віретоваць. Снасти отъ бѣды.  
 Вірѣдъ. Уродъ, извергъ.  
 Вісолуницъца. Висунуться на по-  
 еазъ.  
 Вѣдае. Вѣдаеть.  
 Вѣцѣръ. Вѣтръ.  
 Вѣдзьма. Чародѣйка, ячающая ча-  
 родѣйство.  
 Вѣзъ, отъ Польск. Weż — возьми.  
 Никакъ.

## Г.

Гѣвкаць, однокр. Гѣвкунць. Ав-  
 кать, лапъ свойственно собацъ.  
 Гаврѣлька, што въ Полоцку.  
 Гаврѣльцъ Полоцкій былъ знамени-  
 тый проповѣдникъ и обличитель  
 пороковъ.  
 Гавъ, межд. означающее собачье  
 лаянье — авъ!  
 Гай. Рожа.  
 Гаги. Ягоды или полушарія зад-  
 ницы.  
 Гѣманъ — Аманъ, котораго Евреи  
 въ праздникъ Пуримъ представ-  
 ляють гонимаго отъ Мардохея.

Гамъ. Шумъ, крикъ, суматоха.  
 Ганецъ. Хулить, порочить.  
 Гавѣкъ. Крильцо.  
 Гарбузъ. Тыква.  
 Гаць. Гать, плотина.  
 Гвайтотъ. Насильно.  
 Гвоздѣцъ. Крѣпить какъ гвоздемъ.  
 Гѣбѣль. Рубанъ.  
 Гѣтакъ. Этакъ.  
 Гѣто. Это.  
 Гѣтнѣ. Этогъ.  
 Гнѣжъ. Кусилвая муха, Oestrus.  
 Глаголанне. Болтавна.  
 Глаголы читаць. Букв. читать 1. часть: «Глаголы моя», перен. ѣсть хотѣть.  
 Глѣдзи. Голодно.  
 Глумъ. Шутка.  
 Глѣби. Глубже.  
 Гнѣвнѣ. Изгоняемый.  
 Гнѣбѣкъ уменш. сл. Гнонѣ. Навозецъ.  
 Гоготѣць. Ржать свойственно лошади просящей корму или воды.  
 Годзи. Довольно.  
 Гѣдзиѣна. Часть.  
 Гѣдзиѣць. Угождать.  
 Годовѣннѣ. Вскормленный въ домѣ.  
 Гѣненнѣ. Зажившій.  
 Гожъ. Стошть.  
 Гѣлено. Брпто.  
 Голобѣкнѣ. Съ оборваннымъ бокомъ.  
 Голнѣць. Брить.  
 Головѣшка. Головня.  
 Голодѣцъ. Уголоживать.  
 Голодѣвка. Голодное время.  
 Голоснѣць. Кричать, возглашать.  
 Голѣць. Бѣднѣть.  
 Голѣсеннѣкнѣ. Голѣхоннѣкнѣ.  
 Гомоннѣць. Громко вдаль говорить.  
 Гѣномъ гнаць. Насильно выгонять.  
 Гѣрп. Хуже.  
 Городѣцъ. Молоть вздоръ.  
 Горщѣкъ, уменш. горщѣчѣкъ.  
 Горшокъ.  
 Горѣлнѣ. Обгорѣлнѣ.  
 Госпѣдѣрь. Хозяинъ, домовладѣлецъ.

Господнѣя. Хозяйка, госпожа.  
 Готовѣць, -тѣю. Варить, приготовить кушанье.  
 Гоць — межд. означающее прыганье отъ радости.  
 Грамѣтка. Азбука, букварь.  
 Гребнѣся, отъ Греснѣца. Проходи, карабкайся.  
 Грнѣвно. Урожайно на грибы.  
 Грнѣвъ. Человѣческая губа.  
 Грнѣзь солодкаая. Грнѣзеніе чего либо сладкаго.  
 Грѣбѣнъ. Странень.  
 Грѣзѣба. Угроза.  
 Громннѣцы. Праздникъ Входъ во храмъ Пресвятыя Богородицы.  
 Грѣши. Деньги.  
 Грошннѣшки. Деньженки.  
 Грунтъ. Основаніе.  
 Грнѣкъ. Грнѣхотъ.  
 Гугу — межд. означающее говоръ.  
 Гукнѣцъ. Кликнуть.  
 Гукъ. Зовъ.  
 Гулѣ. Пустое дѣло.  
 Гули. Праздно проведенное время.  
 Гулнѣннѣ. Гулянье и занятіе какою либо игрою.  
 Гулнѣвнѣ. Неупотребляемый въ дѣло.  
 Гуморъ. Юморъ, веселое расположеніе духа.

## Д.

Давленнѣкъ. Самъ себя удавившій.  
 Дакъ, союзъ — то, такъ.  
 Дѣрѣо. Безплатно и безъ заслуги.  
 Дѣрмовнѣ. Безплатннѣ.  
 Дѣрмоѣдъ. Тунаецъ.  
 Дѣръ. Причастіе св. Таинъ.  
 Дахъ. Кровля.  
 Дѣаць. Бѣдѣть, заботиться.  
 Дѣэлнѣ. Дѣя.  
 Дѣеннѣннѣ. Дѣвнѣной.  
 Дѣенъ. День.  
 Дѣерѣ. Дереть.  
 Дѣерѣга. Дерюга, диванъ.  
 Дѣвно. Чудо.

Дзйвова́цья. Удвляться.  
 Дзірка. Дырка.  
 Дзі́ндзюки-брі́ндзюки. Играніе на цымбалахъ — жидовскомъ музыкальномъ инструментѣ.  
 Дзѣ́вочка. Дѣвочка, дѣвушка.  
 Дзѣ́жа, дзѣ́жка, дзѣ́жечка. Квашня, ячмѣкъ.  
 Дзѣ́ляныкѣ. Дѣлокъ.  
 Дзѣ́льцо. Дѣлишко.  
 Дзѣ́кованый. Отблагодаренный.  
 Добѣ́яныцъ. Досмотрѣть.  
 Добрѣ́вѣчѣрь. Добраго вечера желаніе.  
 Добрѣ́дзѣнь. Добраго дня желаю.  
 Добудзі́цья. Съ трудомъ разбудить.  
 Довгі́й. Долгі́й.  
 Довел́ся. Удалось.  
 Дово́ли. Довольно, до сыта.  
 Доглѣ́дзюць. Присмотрѣть.  
 Доглѣ́ць. Присмотрѣть.  
 До́лька. Долюшка.  
 До́льнякѣ. Пріемшѣ.  
 Домѣ́ва. Хозяйство.  
 Допа́сць. Дорваться, добиться.  
 Дороби́ць. Надосадить, наложить, насолить.  
 Дорогѣ́товъ. Дороговизна.  
 Дорю́ць — отъ дарѣ, даришь. Дарять.  
 До-рѣ́чи. Кстати, умно.  
 Досу́жъ. Поспѣшевъ, предупредителенъ.  
 Досу́ль. Доселѣ.  
 Доту́ль. До тѣхъ поръ.  
 Дѣ́хля. Дыханіе, надхновеніе.  
 Дочека́ць. Дождать.  
 Дочка́, дочу́хна. Дочь, доченька.  
 Дѣ́шка. Доска.  
 Дражні́ць. Раздражать.  
 Драць, отъ азѣру. Дранъ.  
 Драць змѣи, перен. быть въ збѣгахъ.  
 Драцьца. Карабкаться.  
 Дробі́яна. Крошечка.  
 Дробі́ный. Мелкій, дробнѣй — мельче.

Другі́й. Иной.  
 Дрыжа́ць. Дрожать.  
 Дубѣ́ць, -бѣа. Прутъ, дубовая лозина.  
 Дуда́. Волынка, перен. упрямецъ.  
 Дударь. Игрокъ на волынкѣ.  
 Ду́жо. Очень.  
 Ду́рѣнь. Глупецъ.  
 Дурнѣ́й. Шальной.  
 Дурова́нне. Шалость, безумство.  
 Дурота́. Глупость.  
 Ду́хъ. 1) дыханіе, 2) душа, жизненность, 3) праздникъ сошествія Св. Духа.  
 Душѣ́кѣ, перен. жаркость на овнѣ.  
 Дымба́ць. Шагать.  
 Дѣ́лякаты́й. Нѣжный.

## Е.

Е́днаны́й. Примиренный.  
 Е́къ — межд. выказывающее глотокъ.  
 Е́ліс. Ельникъ, еловый лѣсокъ.  
 Е́лячы́ць. Мучить.

## Ж.

Жада́но. Желанно было.  
 Жада́ць. Жаждасть чего.  
 Жа́лосныкѣ. Сострадатель.  
 Жаль, -ю. Чувствованіе обиды.  
 Жалься. Пусть бы жалко было.  
 Жартова́ць. Шутить, забавляться.  
 Жарту́шки. Загриваніе, шуточки.  
 Жбанъ. Кувшинъ глиняный.  
 Жва́нды, такъ называемое мѣстечко.  
 Жва́нцу́ць. Жевнуть.  
 Жда́ннѣ. Пища приготовляемая для ожидаемаго гостя.  
 Ждже́ць. Ждетъ.  
 Жегна́ць. Благословлять.  
 Жедано́. Ожидано.  
 Жѣ́ребе. Жеребенокъ.  
 Живѣ́ць. Просачивающаяся кровь при ударѣ розгой.  
 Живѣ́мо. Будемъ жить.

Живѣцца. Питаться.  
 Жигало — букв. Кадило, перен.  
 плеть.  
 Жйгаць. Бѣгать зигзагами.  
 Жигунъ. Бѣгающій вертящійся маль-  
 чикъ.  
 Жйден. Евреп, жиды.  
 Жидѣйна. Хворостина.  
 Жидова. Собрание Евреевъ  
 Жидовскій. Еврейскій.  
 Жидъ. Еврей.  
 Жйрний. Толстобрюхій, перен. бо-  
 гатый.  
 Жировѣцца. Наслаждаться пищею.  
 Жйто. Рожь.  
 Жйцѣ. Житье.  
 Жлукто. Бездонное судно для бу-  
 чевія бѣлья.  
 Жноць. Жнущій мужчина.  
 Жонка. Жена.  
 Жоровъ. Журавль.  
 Жре. Жреть, пожираетъ.  
 Жудъ. Скорбь, тоска.  
 Жупанъ. Длинный сюртукъ  
 Журѣцца. Печалиться.  
 Жучку — зват. п. отъ Жучѣк.

## З.

Забѣць. Убить.  
 Забѣхохъ. Мы убилы.  
 Забѣлено. Приравлено сметаном.  
 Завада. Препятствіе, нзьянъ.  
 Завернудьца. Пристать съ угро-  
 замъ, приняться.  
 Завѣдникъ. Завѣстникъ.  
 Завѣдущій. Завѣстливый.  
 Завѣзно. Много завезено на мель-  
 ницу для молотья.  
 Завѣчный. Заочный.  
 Завтрее. Завтрешнія обстоятель-  
 ства.  
 Завѣць. Завонять.  
 Завѣшенъ. Закрѣтъ подвѣскою.  
 Загѣдываць книжъ. Повелѣвать  
 кѣмъ.  
 Загребущій. Склонный пригребать  
 къ себѣ.

Задзѣрць. Задрать, вадернуть, под-  
 нять вверхъ.  
 Заднйй. Прошедшій.  
 Зажадалося. Сильно захотѣлось.  
 Заживѣць. Употреблять.  
 Займѣць. Занимать, трогать, нару-  
 шать.  
 Заказаць. Запретить.  
 Закуточекъ. Закоулочекъ, скрит-  
 ное мѣсто.  
 Залѣнць. Залатать, латомъ покрыть.  
 Залѣжидъ. Зависить.  
 Заложило уши. Навлекло глухоту.  
 Замѣзаць. Замарать.  
 Замѣжидъ грибѣй. Замять губы,  
 показать кислую рожу.  
 Замовкнудъ. Замолчать.  
 Замуцѣць. Сдѣлать возмущеніе.  
 Запалѣць. Зажечь.  
 Запѣсьць. Задвинууться, зашел-  
 кнууться.  
 Заплата. Платежъ въ награду.  
 Запорошенный. Засоренный.  
 Запорошиць. Засорить.  
 Запрѣчь. Заложить лошадь.  
 Запроданный. Предательски обре-  
 ченный на смерть.  
 Запродѣць. Предательски подверг-  
 нуть отвѣтственности.  
 Запрѣсь. Выпрашиваемая дѣна.  
 Запхнудъ. Занхнудъ.  
 Запытаць и Запытацьца. Спрѣ-  
 сить.  
 Заразъ. Тотчасъ.  
 Зарваць. Захватить.  
 Зарѣбидъ. Заработать.  
 Зарѣботки. Выработанныя деньги.  
 Зарѣдѣць. Оказать плодородіе.  
 Зарѣкацьца. Клятвою отречься  
 отъ чего.  
 Заскабидъ. Занозить, перен. взят-  
 кою.  
 Заставка. Слюзь при мельницѣ у  
 водянаго корыта.  
 Заставляць. Приказывать дѣлать  
 что.  
 Застѣць. Захватить.

Затоковáцца. Заболтаться на по-  
добіе тетерева.  
Затáканы. Заперты, засунуты.  
За тáмъ. По тому.  
Зацáнъ. Заставленіе, приказаніе ра-  
ботать.  
Зацáнць. Заставить, принудить.  
Зачепáць. Затронуть.  
Зачепáцца. Зацáпнуться.  
За чáмъ. За тáмъ, отъ чего.  
Зачинáць. Затворить.  
Зачáнъ. Начало.  
Зáчно. Прáвно.  
Зáшій. Затмокъ.  
Защемáць. Занозить, перен. взят-  
кою.  
Заюрáцца. Закружиться, подобно  
волчку, врку.  
Збáраць, сов. собраць, зберу́. —  
Собирать.  
Збáжже. Хлáбъ въ зернѣ.  
Зборъ. Собраніе.  
Збóры. Приборы въ путь.  
Збрéхаць. Собрать.  
Збáцца. Совершиться.  
Звáдка. Распря.  
Звалáцца. Унасть.  
Зверну́ць шю. Сломать шею.  
Зворну́цца. Возвратиться назадъ.  
Зводáць. Соблазнять.  
Звóдний. Съ разныхъ сторонъ све-  
денный въ одно мѣсто.  
Зводъ. Изведеніе, исчезаніе рода.  
Зво́стрицца. Источиться до по-  
стѣдней остроты.  
Звóнецъ, -нцá. Растеніе въ видѣ  
бубенчиковъ, при дуновеніи вѣтра  
вздающихъ очень тихій звукъ.  
Звѣкву́ць. Взять въ привычку.  
Звѣдаць. Испытать.  
Звѣковáць. Вѣкъ провести.  
Звѣрáвка. Звѣрѣкъ.  
Звѣгá. Вязчивое лапье собаки.  
Звягáлий. Привязчиво лающій.  
Згодáцца. Понадобится, приго-  
дится.  
Згожáцца. Соглашаться.  
Згожъ. Пригоденъ.

Зголáць. Обѣдять.  
Згонáцца. Бѣжать или бѣхать въ  
уровень съ другими.  
Згрозáць. Исполнить угрозу.  
Згубáць. Потерять.  
Згузá, отъ сгусць. Сожралъ, умо-  
лолъ.  
Здабáцца. Кажется; здало́ся, по  
казало́сь.  
Здалáка. Издалека.  
Здэ́ваць. Снимать съ себя одежду.  
Здорóвнко. Здоровье.  
Здохъ. Издохъ, умеръ.  
Збáлле. Травное лекарственное сна-  
добье.  
Земéць, -нцá. Пчеловодъ.  
Зерéнцо. Зернышко.  
Збáду. Сзади.  
Злóдзѣй. Воръ.  
Злóжено. 1) Складено; 2) выдумано.  
Злóжáць. Силестъ какую либо ложъ.  
Злóсникъ. Злобствующій.  
Злосць. Злоба.  
Злóтка. 15 коп. сер.  
Злóто. Золото.  
Злупáць. Содрать.  
Злучáць. Соединить.  
Злучáцца. Сойтися.  
Злáдн. Голь, пицета (змеи дни).  
Змарáвць. Изпурить.  
Змáтро. День Св. Димитрія 26 окт.  
Змáтрóкъ. Димитрій.  
Змáста. Поводъ къ неудовольствію.  
Змѣсáцца. Помѣститься.  
Змѣшáцца. Совокупиться.  
Знáйка. Знающій, опытный.  
Знáймися. Пусть будемъ уважать  
другъ друга.  
Зна́ць. Найти.  
Знáнка. Познака.  
Знаходáцца. Находится.  
Знацьцá. Віденьце.  
Знаць. Знакомы.  
Знацьца. 1) Вести знакомство,  
2) Быть знающему.  
Знашóвши. Нашедши.  
Знева́га. Поношеніе.  
Знемáць. Отнимать, снимать.



Знѣхаць. Пронюхать.  
 Знаць. Снять.  
 Зрада. Измѣна.  
 Зрадиць. Измѣнить.  
 Зрадникъ. Измѣнникъ.  
 Зрѣбиць. Сработать.  
 Зровняць и Зровняць. Уравнить.  
 Зухъ. 1) Хвать, 2) неуступчивый.  
 Зъ дѣхомъ быць. Быть живу.  
 Зъ души прець. Отвратительно.  
 Зъздзицьца. Потерять силы чрезъ поѣздкн.  
 Зъѣсць. Скушать.  
 Зъѣхаць. Унизиться состояніемъ.  
 Зѣковка. Муха надоѣдающая ко-  
 ровамъ.  
 Зѣчиць. Желать.  
 Зѣгарѣкъ, -рка. Карманные часы.  
 Зѣгаръ. Стѣнные часы.  
 Зязюлька и Зязюля. Кукушка.

## И.

Иванѣць. Имя Иванъ — Ванюха.  
 Игрѣць. Игрокъ, скоморохъ.  
 Идзѣ. Идѣть.  
 Идзѣ. Гдѣ.  
 И жица. Буква V.  
 Икѣвѣ. Каково.  
 Илгачъ. Лгать, врать.  
 Имбѣрець — ум. слова: Имберъ.  
 Имбрь.  
 Ймѣнца вѣрн. Вѣрится.  
 Инакъ. Иначе.  
 Индѣкъ. Индейскій пѣтухъ.  
 Инось. Иное дѣло.  
 Иржѣць. Ржеть.  
 Ишѣвъ. Шель, отъ идѣ, йдзешъ;  
 Ишло — шло, берется за Сущ.

## I.

Іоська. Еврейское имя Юсифъ.

## К.

Кабалѣ — перен. суета, хлопоты.  
 Кабатъ. Корсетъ пришиваемый къ юбкѣ.

Кабъ. Чтобы и если бы.  
 Кавенуць. 1) Баркнуть; 2) сдѣлать предсмертный зѣвъ.  
 Кагаломъ. Толпою.  
 Кадѣкъ. Злой случай, злой духъ.  
 Кáженъ и Кáжний. Каждый.  
 Казáнне. Проповѣдь.  
 Кáзано. Говорено и приказано.  
 Казáний. Говореный.  
 Казáць госцей. Предвѣщать гос-тей.  
 Казáць. Говорить и велѣть.  
 Кáзка. Сказка.  
 Казѣвъ. Говорилъ (произносить Ев-ренъ).  
 Кайданы. Литовск. Кандамы.  
 Кáянне. Раскаянье.  
 Кáнта. Сожале́ніе о быломъ.  
 Кáнцьца. Раскаиваться.  
 Кáковка. Задница.  
 Калѣ́ка. Изуродованный.  
 Калѣ́ченый. Калѣ́чивый.  
 Калѣ́чиць. Изувѣчивать.  
 Кáнуць. Капнуть, упасть въ воду.  
 Капелькн подобраць. Бить очень сходну въ самихъ мелочахъ.  
 Калѣ́тъ. Смерть.  
 Карáвне. Наказаніе.  
 Карáдь. Наказывать болѣе выгово-ромъ.  
 Кармазыно́вый. Понсовый.  
 Карѣ́къ. Затмокъ.  
 Карлѣ́чка. Имя Карпуша.  
 Кáрханый. Олелевантый.  
 Кáрхаць. Харкать.  
 Кáтний. Свойственный палачу.  
 Катъ. Палачъ, жестокий истязатель.  
 Кáчка. Утка.  
 Квасѣ́нны. Осадки кваса или водки.  
 Квѣ́та. Сдѣланъ расчетъ.  
 Квѣ́таный. Удовлетворенный по рас-чету.  
 Квѣ́тъ — то же что Квѣта.  
 Квоктаць. Кричать свойственно на-сѣдкѣ.  
 Квинты — перен. губы человѣ-ческаго.  
 Кругголь. Сладкіе голушки, приго-

- товляемше Евреями съ медомъ къ суббогъ и къ другимъ Еврейскимъ праздникамъ.
- Кель, кля. Зубъ, клыкъ. Ваецъ на кель — перен. принять съ намѣреніемъ отразить колкостью.
- Кѣпикъ. Шуточки, насмѣшки.
- Кенъ, кпа. Дуракъ, шутъ.
- Кѣпско. Худо.
- Кѣпство. Дурачество, дурацкіе шутки.
- Керманъ. Ярмарка.
- Кивъ. Угроза и намекъ киваніемъ головы или пальца.
- Кидать, сов. Кіиуць. Бросать.
- Кидатьца, сов. Кіиуцьца. Бросаться.
- Киза. Зобъ.
- Кировать. Управлять, дѣлать направление.
- Кисляво. Кислово.
- Кишеня, уменьш. Кишенька. Карманъ, карманчикъ.
- Кишка — перен. Желудокъ.
- Кишки порвать. Надорваться отъ смѣха.
- Кишѣць. Шевелиться во множествѣ свойственно червямъ.
- Кій, уменьш. Кіичекъ. Посохъ, палка, палочка.
- Кладъ. Денежный складъ, зарытый въ землю.
- Клѣнчиць. Стоять предъ иконою на колѣнахъ.
- Клѣпка. Ведерный или бочечный лотокъ.
- Клѣпка. Голушка.
- Клопотать. Хлопотать.
- Клопотъ. Хлопотъ.
- Кливней подбивать кому. Лукаво подстрекать кого.
- Клювать. Клевать.
- Клімка. Желѣзная щекотка.
- Кнутъ. Ременная плеть.
- Кобѣлка. Кобылица.
- Ковалѣха. Жена кузнеца.
- Коваль. Кузнецъ.
- Ковальскій. Кузнецскій.
- Ковбаса. Колбаса.
- Ковнеръ. Воротивикъ.
- Ковшъ. Деревянное черпало.
- Божемяка. Кожевникъ.
- Кожень. Каждый.
- Кожухъ. Тулупъ.
- Кóкоць. Коготь, ноготь.
- Кóлѣ. Колець.
- Коледá. Добровольное подаваніе.
- Колесница. Карета.
- Колѣсы, ум. Колѣски. Простая телега.
- Колі. Когда.
- Колі бъ. Если бы.
- Колі-сь. Когда-то.
- Кóличекъ. Колушекъ.
- Кóло. Колесо мельничное.
- Кóлѣ, предл. Подлѣ.
- Коломаръ. Черныльница.
- Кóломъ. Съ колотьемъ.
- Кóломъ земля. Желаніе, чтобы умершему земля была тверда какъ вошь.
- Колануць. Кольнуть.
- Колопѣнки. Конопляныя сѣмена.
- Колопнй. Конопля.
- Колóша. Въ значеніи лица, выпустившаго брюки на голенищи сапожныя.
- Кóлькн. Сколько.
- Кóлькн хóщи. Сколько угодно.
- Холѣлая. Дрожь.
- Колѣвки. Колѣна.
- Комѣды. Смѣшное обстоятельство.
- Конать. Умирать.
- Конѣшне. Непремѣнно.
- Кóникъ. Лошадка.
- Констуація. Остолбенѣніе.
- Кончүкъ. Нагайка.
- Конъ. Очередь.
- Конá, -яци. Лошаденка.
- Копá. 1) конна; 2) счетомъ 60.
- Копциць — безл. дмить.
- Кóпша. Гробокопатель.
- Копъ — вмѣсто Коннулъ.
- Копѣйчинка. Копѣюшка, деньжонки.
- Кормачикъ. Припомокъ, ножъ.

- Кóробомъ. Широко какъ коробъ.  
 Коротóвъ. Коротковать.  
 Косцѣль. Римская церковь.  
 Косцѣць. Пакоститъ, испражняться.  
 Кóса — ласк. къ лошади. Лоша-  
 душка.  
 Косѣвъ. Косой сажень.  
 Кóтъиѣ. Раскатывающійся.  
 Котóкъ. Колесо и уменьш. отъ котъ,  
 котнѣ.  
 Кохѣвка. Любовница.  
 Кохъ — межд.; означающее болѣз-  
 ненный вздохъ родильницы.  
 Кóцюца. Катятся.  
 Кочерга. Деревянная вилка.  
 Коштовѣць. Стоитъ издержекъ.  
 Коштъ. Издержка.  
 Книць. Шутить и дѣлать насмѣшки.  
 Брадзениѣ. Воровской.  
 Краѣ. Краюха.  
 Крайчнѣ. Горбушка  
 Кракаць. Каркать.  
 Крама. Купеческая лавка.  
 Крамка. Купеческая лавочка.  
 Краска. Цвѣтъ и цвѣтокъ.  
 Краснѣи. Красивый.  
 Красовѣкъ. Мѣсяць май, по дре-  
 вему квѣтенъ.  
 Красць. Воровать.  
 Крейда. Мѣль, перен. долгъ на ме-  
 локъ.  
 Кривѣ — род. п. отъ Кровь, крови.  
 Крѣпки. Домашнѣ песцы.  
 Крѣма, уменьш. Кромка, тоже что  
 Крама.  
 Кругъ. Окрестность.  
 Крукъ. Воронъ.  
 Крубѣня. Похлебка изъ крупы.  
 Бруцѣль. Плуть, надувало.  
 Круцѣць 1) Вергѣть, 2) мотать.  
 Круцѣцьца — перен. Вѣтревичать.  
 Круцѣю не вороцѣю. Крутятся и  
 не возвращаются назадъ.  
 Кривѣи. 1) Неуклюжѣи, горбатѣи,  
 2) косоглазѣи.  
 Крѣжъ. Крестъ.  
 Крѣшѣць. Брошнѣть, рѣзать на ку-  
 сочки.
- Крѣшѣць. Укрѣплять.  
 Крѣшѣцьца. Подкрѣпляться и быть  
 тверду въ словѣ своемъ.  
 Ксензѣвскѣи. Ксензу, римскому  
 священнику принадлежащѣи.  
 Ксѣпѣи. Крестины.  
 Ксѣпѣць. Крестить.  
 Ксѣпѣцьца. Креститься.  
 Куга — перен. Младенець.  
 Кугакаць. Кричать по свиному.  
 Кудзерки. Кудрушки.  
 Кудѣ. Куда.  
 Кугель. Еврейское пирожное. С.  
 Кгугель.  
 Кукѣшъ. Шпѣть.  
 Кѣку. Подражаніе голосу кукушки.  
 Кулѣшъ. Мучная размазня.  
 Кумгѣръ. Изъ Нѣм. Kom her —  
 пожалуй.  
 Кунделевъ. Собачѣи.  
 Кѣпа. Буча.  
 Купѣць. Покупатель.  
 Кушѣло. Деньги.  
 Кѣпля. Покупка.  
 Куплѣць. Покупать.  
 Куповѣць. Тоже.  
 Кѣпочка. Совмѣстность.  
 Курѣлка. Имя Кирпачъ, Кирюша.  
 Курка. Курочка.  
 Кусайло. Мѣра кусанья, сколько  
 можно откусить.  
 Кусѣннѣкъ. Остатокъ хлѣба отъ  
 ѣды.  
 Куслѣивѣи. Имѣющѣи павѣкъ ку-  
 саться.  
 Кусѣцѣ. Закусить.  
 Кусъ. 1) Пища, закуска; 2) часть  
 откусаннаго; 3) кусочекъ.  
 Кутѣсъ. Кисть.  
 Кутѣцьца. Кричься.  
 Кутѣкъ. Уголокъ.  
 Куть. Почетное мѣсто подъ обра-  
 зами въ пѣбѣ.  
 Кѣдо. Коротко, тѣсно.  
 Кѣцѣи. Короткѣи, усѣченнѣи.  
 Бучка. Совмѣстность.  
 Бучечка. Гвѣздышко.

Къ гóри. На небо.  
Кышъ — межд. Отгнавія птицъ.  
Кышъ-ворона. Простофиля.

## Л.

Лáвка. Скамья.  
Лáгóднось. Ласковое расположе-  
женіе.  
Лáдзницъ. Порядочестъ и выгоденъ.  
Лáдзницъ. Угодять.  
Лáдка. Озалья.  
Лáзня. Баця.  
Лáницъ. Ругать.  
Лáзй. Пожина.  
Лáцигъгъ. Желѣзная цѣпь.  
Лáпникъ. Лата, заплатата.  
Лáпницъ. Латать.  
Лáпка. Ручка.  
Лáска. Доброе расположеіе.  
Лáсовка. Лакомка.  
Лáстовка. Ластовица, ласточка.  
Лáсточка поднуската. Ласка-  
тельствовать.  
Лáсий. Лакомый, гоняющійся за ла-  
комствомъ.  
Латáний. Зачипсний латой.  
Лáтво, лáтвѣй. Легко, легче, удоб-  
нѣ.  
Лáтка. Заплата.  
Лáщницъ. Приласкивать.  
Лéвонъ. Имя Леоніій.  
Лéгенъкій. Берется за фамилію.  
Ледáщикъ. Дьяволъ.  
Лéечка. Ворона.  
Лéжачій. Неподвижный.  
Лéжевка. Лѣнтяйка.  
Лéмешъ. Лемель.  
Летучій. Лета.  
Лизу́нъ. Мѣсяць апрѣль.  
Лизъ. Сеть.  
Липъ. Рыба Липъ.  
Липучій. Прилипчивый.  
Липѣць, -плю, -пінъ. Липуть, съ  
радостью стремиться.  
Ліска. Молодая лиса.  
Лістомъ сла́дца. Слишкомъ угро-  
ждать.

Лисъ. Лиса-самецъ.  
Литвінъ. Литовець.  
Ліхѣнько. Лукаво, вѣроломно.  
Лихій. Дурной.  
Ліхо. 1) Горе, несчастіе, 2) губи-  
тельная сила, 3) дрянь, незавид-  
ная вещь.  
Лічений. Считаний.  
Личіць. Считать.  
Лішка. Нечетное число.  
Ляб. Лью.  
Лобáтый. Имѣющій бѣлую шерсть  
на лбу.  
Ловѣць. Охотникъ, ловчій.  
Ложіць, ложу, лóжншъ. Клясть.  
Локѣць. Локоть, Польскій аршинъ.  
Ломіць. Ломать.  
Ломй. Груды сухихъ сучьевъ въ лѣсу.  
Лонотáць. Болтать вздоръ.  
Лотръ. Бездѣльникъ.  
Лубка. Корзина изъ лубка.  
Лу́нуць. Пропастъ.  
Лу́пйць. Сдирать кожу, перен. ѣсть.  
Лу́повоъ. Задѣпровская часть го-  
рода Могилева.  
Лу́ста. Ломоть хлѣба.  
Лу́це. Липовые лики.  
Лучáць. Мѣтнть, попадать въ цѣль.  
Лучѣй. Мѣтко попадающій.  
Ліска. Кличка собаки съ бѣлымъ  
пятномъ на лбу.  
Лісий. Съ бѣлымъ на лбу пятномъ.  
Літка. Голень.  
Лѣни, лѣнѣй и лѣлши. Лучше.  
Лѣто. Годъ и лѣто.  
Лѣцнчко. Лѣтушко.  
Лѣпско. Хорошо.  
Лѣбосць. Любезность.  
Лѣбочка. Миленькій.  
Лѣбушка. Милашка, говорится пре-  
зрительно.  
Лѣдзкій. 1) Какъ у людей; 2) одо-  
женный у людей.  
Лáдо. Поле очищенное отъ зарослй  
лѣса.  
Лáда. Кука.  
Лáрва. Непотребная женщина.

Л а́тко — отъ Польск. Лѣтшко.  
Ляхъ. Полякъ.  
Ляшка. Стегно.

### М.

Мався, отъ мѣцьца. Имѣлся, былъ.  
Мадзѣць Плохо жить.  
Майстеръ и Майсцѣрь, -тра. Ремесленникъ.  
Майоцѣрь. Глиняный поставецъ для тренія маковаго молока.  
Макушка. Макуха.  
Малеваныи. Не натуральный, но нарисованныи.  
Малеваць. Изображать краскамп.  
Малженство. Супружество, перен. пасмѣшливо коровий калъ.  
Малбе, -бого. Дитя.  
Мало што, или чѣи. Не смотря на то что, или чѣи.  
Мамма. Мать.  
Мамка. Маменька.  
Мантулы. Блины и поминальныя кушавья; перен. легкіе доходы.  
Мань. Обманщикъ.  
Марѣць. Мартъ.  
Мархотка. Фамилія такая.  
Мастакъ. Мастеръ своего дѣла; говорятъ въ похвалу.  
Масельцо. Маслено.  
Масць золотая. Человѣческое испражненіе.  
Матка. Мать.  
Маткинь Материнь.  
Матулька. Матужка.  
Матъ. Несвойственный голосъ.  
Махало. Вѣтвь, которою отмахиваются отъ мухъ.  
Махнѣтка. Зажженная тряпка для разведенія огня.  
Махонъ. Мгновенно.  
Махциць. Въ родѣ шляхетской фамиліи — мотъ, обманщикъ.  
Махъ. Взмахъ.  
Мацѣй, умен. Мадца. Матвей.  
Мая, см. Мѣць.  
Ме. Мычаніе.

Медвѣдникъ. Медвѣжатникъ.  
Межь. Между.  
Мѣле. Мелить.  
Мерлога. Логовище, берлога.  
Метлиця — раст. Метлика.  
Миндаль. Миндаль.  
Мизѣрный, отъ Лат. miser — бѣдный и худой сложеніемъ.  
Микита. Имя Никита.  
Минбола, уменш. Миколайчикъ. Николай.  
Минлянь. Имя Емильянь.  
Минваць. Проходить мимо.  
Минвацьца. Промчатся.  
Михалка. Имя Михаилъ.  
Минецъ. Мьящикъ.  
Мовиць. Говорить.  
Мовчанка. Молчаливость.  
Мовчѣк! Молчать!  
Мого. Моего.  
Могоричп. Попойка.  
Мозокъ. Мозгъ.  
Молодзѣнтъ. Младенець, молоденькій.  
Молодзѣць, молодойца. Молодецъ.  
Молодзѣкъ. Новолуніе.  
Молодзѣца. Молодка.  
Молодня. Молнія.  
Молодѣсць. Молодость.  
Моля. Моля.  
Морда. Рожа.  
Мордѣа. 1) Назойливыя дѣти, шалуны. 2) Евреп.  
Моркова. Морковь.  
Москаль. Русскій солдатъ.  
Москѣа. 1) Солдатъ и русскій человекъ; 2) вообще Русскій.  
Мосци въ ротъ. Помѣшай въ ротъ.  
Мотачъ. Наматывать.  
Мотачьца. Волтаться.  
Мощъ. Сила, крѣпость.  
Мошоночка. Денежный мѣшечекъ.  
Мудзеръ. Уменьш.  
Мудрованне. Умничанье.  
Мудуровацьца. Принимать разные позы, чтобъ дать о себѣ знать.  
Мужякъ, смягч. Мужичокъ. 1) Во-

обще простолюдинъ; 2) Мужъ же-  
ны; 3) Невѣжа.  
Мулицъ, -лію. Безпокоитъ натра-  
пнѣмъ, жесткостью.  
Муликій. Жосткій.  
Мулко. Жостко.  
Мулле. Жосткіе подь боками пред-  
меты.  
Му́ро. Муро.  
Муръ. Каменная стѣна.  
Мусяцъ — Мусію, опр. Мушу.  
1) Думать, намѣрять; 2) быть  
въ необходимости, быть вынуж-  
дену.  
Муть. Мутная вода.  
Мыкъ, межд. означающее мгновен-  
ное печальное появленіе.  
Мыляцьца. Ошибаться.  
Міркацъ. Говоритъ неявственно  
сквозь зубы.  
Мічиць. Метать, мче — метаетъ.  
Міюся. Моюся.  
Мѣрка. Мѣра, умѣренность.  
Мѣрній. Умѣренный.  
Мѣраць, -яю. Мѣрять, ссыпать  
подь мѣрою.  
Мѣсцицьца, сов. Змѣсцицьца.  
Помѣщаться.  
Мѣсьвій. Городской.  
Мѣць, неопр. маю п опр. мѣю.  
Имѣть.  
Мікоць. Мякошь.  
Міло. Мялка.  
Місѣнь, -сна. Пзобилень на мясо.

## Н.

На. Вотъ, возьми.  
На бікиръ. На бекрень.  
Набіто. Сдѣланы побоп.  
Набѣжній. Богоболязненный, на-  
божный.  
Набрѣхяцьца. Устать отъ руга-  
тельства.  
Набудзіцьца. Устать будѣ.  
Навѣрзци. Наврять; навѣрзъ — на-  
враль.

Навернуцьца. Наваляться, напастъ.  
Наврѣдъ. Едва ли.  
Навчѣцьца. Научиться.  
Надалѣ. Нагораздно.  
Наддѣць. Дать щедро, сугубо.  
Надмѣць, -му. Надуть.  
Надо. Нужно.  
Надрижѣцьца. Надрожаться.  
Надѣшицьца. Насытиться дыха-  
ннѣмъ.  
Назбираць. Набрать собирая.  
Найме, -мя. Наименованіе.  
Наздоровкацьца. Наадрозство-  
ваться.  
Нака́кано. Наполнено испражне-  
ннѣмъ.  
Накінуцьца. Повалиться, напастъ.  
На косякъ. На песокъ.  
Накрасовацьца. Насладиться счас-  
тнѣмъ.  
На Ляѣ. Въ день пророка Іліи.  
Налля. Налью.  
Налускъ. Щель.  
Налѣцце. Слѣдующее лѣто.  
Намѣтка. Бѣлая женская головная  
повязка.  
Намѣрцьца. Во мпожествѣ мереть.  
Намѣрицьца. Занести руку на  
ударъ.  
Напѣредъ. Впередъ.  
Напоскудзциць. Напакостить.  
На просѣнь. На напрямъ.  
Напуженій. Напуганный.  
Напханъ. Напханъ.  
Народзіцьца. Родиться.  
Населу — вм. насеру, насраю.  
Насілъ. Насильно данный.  
Насільство. Насиліе.  
Наскакацьца. Напрыгаться до уста-  
ли, перен. насуетиться.  
Наслюнено. Обмаслено слюною,  
какъ бы приготовлено къ употре-  
бленію.  
Наслюницъ. Обмаслить слюною,  
какъ бы желая, подержавъ во рту,  
проглотить.  
Настѣлицъ носъ. Сдѣлать на носу  
ударомъ снній знакъ.

- Насирѣико — фафлиа смягчитель-  
но отъ Насирь.
- Насѣйкацъ. Наполнить урювою.
- Натрафидъ. Случайно напасть на  
кого.
- Натто (надъ то). Сверхъ мѣры.
- Нахваліцьца. Устать хвалясь.
- Націнка. Изрубленные стебельки  
отъ огородныхъ овощей.
- Нацѣшницъ. Утѣшить вдоволь.
- Нацѣрць. Натереть.
- На часъ. На время.
- Начепіць. Начѣпить.
- Нашастаць. Навалать много ка-  
кихъ либо предметовъ.
- Нашовіо. Нашъ-ошъ-но — человѣ-  
ческое испражненіе.
- Наша. Натощакъ.
- Наясіся. Наѣлся.
- Небѣскій. Небесный.
- Небитый — букв. не испытавшій  
тѣлеснаго наказанія. Перев. не  
бывшій вт. ученіи.
- Небога — зн. п. Неббже. Пріятель.
- Неборѣка. Тоже что небога; но въ  
худомъ, несчастномъ положеніи.
- Небось. 1) Не бойся. 2) Ага! 3) въ  
значеніи сущ. безболзненный, от-  
важный, говорящій часто Небось!
- Небось Авосю братъ.
- Небощикъ. Покойникъ.
- Невбожъ. Неспособенъ, неугодепъ.
- Не въ змогъ. Не въ могу.
- Не вѣрховато. Трудно къ довер-  
шенію.
- Невзѣркій. Подслѣговатый.
- Невѣдавие. Незнаніе.
- Негбже. Не годится.
- Негбжій. Негодный.
- Недобачидъ. Недосмотрѣть.
- Недоглядъ. Недосмотръ.
- Недодѣць. Не дать столько сколь-  
ко слѣдуетъ.
- Недоплатидъ. Меньше заплатить  
чѣмъ слѣдуетъ.
- Недосужъ. Не старателенъ.
- Недосѣка. Недосѣченный.
- Недосѣченъ. Недоученъ.
- Недочувѣць, недочуць. Недослы-  
шивать.
- Не до шмиги. Даже (шмигнуть)  
убѣжать нельзя.
- Недоѣсць. Встать отъ стола го-  
лоднымъ.
- Недужъ. Безсиленъ, немощенъ.
- Незабитый. Неубитый.
- Незбожъ. Негоденъ, неспособенъ.
- Незнайка. Незнающій, неопытный.
- Нейдзъ. Негдѣ, гдѣ-то.
- Нейдзѣ. Не въ другомъ гдѣ либо  
мѣстѣ.
- Неколі. Едвали когда.
- Некрутъ. Рекрутъ.
- Не кудѣ. Некуда либо.
- Нелѣгкая (сила). Тяжкая сила, буря.
- Нема и Немашъ. Нѣтъ.
- Немазаный. Не подмазанный, не  
пспорченный подмазкою.
- Немочь. Болѣзнь.
- Немѣцька. Немоушійся, замарашка.
- Не отходзіло. Не мишвало.
- Не переговарі. Безъ ропота.
- Не разомъ. Не вдругъ.
- Не разъ. Часто.
- Нереть. Нерето.
- Несвіжъ. Уѣздн. г. Минской губ.
- Несілъ. Безсиленъ.
- Нескоблѣный. Неочищенный.
- Нескончбный. Безконечный.
- Неспорниця. Не спорющая.
- Не трѣба. Не нужно.
- Неѣговорно. Не въ укоръ.
- Неумірүщая. Противусмертная сп-  
ла.
- Неумѣка. Неучъ, ничего не знаю-  
щій.
- Неумѣлий. Неопытный.
- Неумѣлька. Тоже что Неумѣка.
- Неѣченъ. Не выученъ.
- Нехай. 1) Пусть; 2) чтобы; 3) въ  
знач. сущ. Тотъ, кто, говоря это  
слово, любитъ откладывать дѣло на  
дальнѣйшее время.
- Нечівплъ. Нечаянное, очень не-  
пріятное обстоятельство, застав-

ляющее противъ волнъ и безъ со-  
знанія бросаться въ опасность.

Нечимъ. Нѣтъ чѣмъ.

Нечістая. Подразумѣвается сила.

Ни азу. Ни зги.

Ні бы. Какъ бы, будто-бы.

Нівисъ. Невѣсть, неизвѣстно.

Нівка, уменш. отъ Нива. Пашенка.

Ниводный. Ни одинъ.

Нивомто. 1) Нѣчто, живетъ, во-  
дится; 2) Никуда не годится.

Нійдзѣ. Нигдѣ.

Никбли. Никогда.

Николі. Рѣдко когда, едва ли когда.

Никрѣшкп. Нисколько, ни малѣйше.

Ни прѣшто. Какъ будто не.

Ни тѣ туди. Никакъ нѣтъ.

Ни туды ни сѣды. Ни туда ни сюда.

Ніцый. Скрытый.

Ни цюкъ. И признака нѣтъ.

Ни акіі. Никакой.

Ни якъ. Ни какъ.

Нѣровъ. Правъ.

Носіцьца. Танцевать.

Носѣчѣкъ. Носикъ.

Нѣчу. Ночью.

Ну! — частица, означающая побуж-  
деніе.

Нудно. Скучно, тягостно.

Нутрѣ. Жизнь, внутренность.

Нѣце, меж. Побужденія.

Нѣ. Нѣтъ.

Нѣйдзѣ. Нѣтъ мѣста.

Нѣйкіі. Какой-то.

Нѣтка. Лицо у котораго нѣтъ ни-  
чего.

Нюхъ — межд. означающее чувство  
обонянія.

Няло. Хватило.

Няць. Хватить, ударить.

Няць вѣры. Повѣрять.

Няцьца. Научиться, понять науку.

## О.

Обѣе. Оба.

Обкархаць. Обхаркать.

Облупленный. Лишенный кожи или  
одежи.

Ободранецъ. Оборванецъ.

Оббе. Тоже что Обае.

Оббра. Тонкая веревка въ родѣ бп-  
чекки для прикрѣпленія лаптей  
къ ногамъ сверху онучъ.

Обмарѣцьца. Запачкаться.

Обпарыцьца. Обвариться кипят-  
комъ.

Обрѣкъ. Овесь, назначенный для  
лошади.

Обрѣтка. Недоузачекъ.

Обрѣчѣкъ смагч. слова Оброкъ.  
Тоже что и Оброкъ.

Обѣдзѣ. Обѣ.

Обслѣненный. Обмасленный слюною.

Обходзныца. Стѣнѣ.

Обѣдзень. Ежедневно.

Обѣцѣнка. Обѣщаніе.

Обѣцѣныі. Обѣщанный.

Обѣцѣць. Обѣщать.

Одзѣженка, умен. слова Одзежа.  
Плохая одежда.

Одзѣпне. Одежа.

Однослѣвъ. Постоянный въ своемъ  
словѣ.

Олца, -у-, ѳмъ — отъ Оцѣць. Отецъ.

Окншканыі. Привыкшій къ слову  
кншь, небогащійся ничего.

Олѣецъ, смагч. отъ слова Олей.  
Ковошляное масло.

Омѣлка. Ошибка.

Опановаць. Овлаждать.

Опрануцьца. Одѣться.

Опуха. Опушка.

Органисты — см. Алтарісты.

Ордѣ. Буянство, шалости.

Осамицьца. Сдѣлаться самостоя-  
тельнымъ.

Осва. Насѣемое осѣ.

Оскѣма. Оскомина, перен. зависть.

Осѣба. Лицо.

Осѣмѣлка. Хлѣбная остина.

Осѣмакъ. Овесь, сѣянный на осѣ-  
мой недѣлѣ по Воскр. Хр.

Отбѣць порѣги. Надѣсть частымъ  
посѣщеніемъ.



Отбрехáцѣца. Ругательство отплатить ругательствомъ.  
 Отвáга. Отважность, смѣлость.  
 Отговорѣцъ руки и ноги. Ноги и руки привестъ въ безсиліе оклеветаніемъ.  
 Отгукáцѣца, сов. Отгукнѣцѣца. Откликаться.  
 Отдáнный. Отпаченный.  
 Откáзь. Отвѣтъ.  
 Откладъ. Отлагательство.  
 Откѣнѣцѣца. Отстать отъ чего.  
 Откѣпѣцъ. Отплатить шутку, насмѣшку, остроу подобнымъ.  
 Откѣль. Откуда.  
 Отлѣзѣцъ. Отвязаться.  
 Отмахáцѣца. Отогнать отъ себя назойливыхъ.  
 Отпáкацъ. Отправить погребеніе умершаго.  
 Отплáкацъ. Кончить плачь по комъ.  
 Отпустъ. Отпущеніе грѣховъ на известное будущее время по Римскому вѣрованію.  
 Отпѣцъ. Кончатъ пѣніе.  
 Отстацъ отъ ногъ. Отъ ходни не чувствовать ногъ.  
 Отсѣль. Отсѣлъ.  
 Оттѣль. Оттогъ.  
 Отдѣхнѣцъ. Усохнуть.  
 Отчнѣцъ. Отворить.  
 Отъ рáзу. За одинъ разъ.  
 Отъѣсцъ. Кончатъ обѣдъ.  
 Очнѣцѣца. Проснуться, опомниться.  
 Ошалѣцъ. Взбѣситься.  
 Ошукáцъ. Обмануть.

## П.

Павлѣкъ. Имя Павелъ, Павлушка.  
 Павъ — ви. палъ. Упалъ.  
 Пазурѣкъ, отъ Польск. — Ногтѣкъ.  
 Пáкѣцъ. Отправлять погребеніе.  
 Палáцъ. Палаты.  
 Палáндра. Гнзлая горячка палющяя.

Пáпѣвка. Баршнѣя.  
 Пáпѣчъ. Барченкоу и всякій молодой человекъ, холостой.  
 Пáпѣве. Господа. Зв. пал.  
 Пáпѣкъ, смятч. слова Пáпѣ. Господинъ.  
 Пáпскій и Пáпскій. Барскій.  
 Пáпство. Барство.  
 Пáпѣпѣль. Туфля.  
 Пáпѣ. Баршнѣ, господинъ.  
 Пáпѣ-Богъ. Господь Богъ.  
 Пáпѣ кáже. Баршнѣ приказываетъ.  
 Пáня. Баршнѣя.  
 Пáня. Барское дитя.  
 Пáнятко, умен. слова Пáня. Господчикъ.  
 Пáня старая, перен. Задица.  
 Пáнятѣ. Господскіе служители и болѣе управляющіе.  
 Пáпѣра. Бумага.  
 Пáпка, дѣтское слово. Хлѣбецъ.  
 Пáра. Паръ въ банѣ.  
 Парáхвѣя. Церковный приходъ.  
 Паревнѣ. Умершій отъ духоты.  
 Пáркáнъ. Заборъ.  
 Пáробокъ. Работникъ наемный.  
 Пáрхп. Порши.  
 Пáска. Пасха, освященное приуготовленіе въ день Воскр. Христова.  
 Пахнѣ. Вонь.  
 Пахъ. Запахъ.  
 Пáдѣ. Знаменитая Польская фамилія.  
 Пáвне. Вѣрно.  
 Пáкло. Адь.  
 Пелéскацъ. Полоскать.  
 Пэлькѣ. Говязья грудная часть.  
 Пенюшѣкъ. Древесный нечѣкъ.  
 Перебвáцъ быки. Промѣнивать.  
 Перебпáцъ. Бить разборчѣу, недовольну предлагаемыми предметами.  
 Перебѣрливнѣй. Разборчивнѣй.  
 Перебѣрѣ. Разборчивость.  
 Переговáрѣвацъ. Ворчать въ недовольствѣн.  
 Переговáра. Выговаривалъ.  
 Перѣйдѣцъ. Будеть лишнее издержано.

Пересказáць. Рассказать.  
 Перекивáць. Провести время ше-  
 веля чѣмъ.  
 Перекру́нуць. Лишний крючокъ  
 дать; переи. лишнее написать.  
 Перéкста. Перекрещенный Еврей.  
 Пережсáць. Перекрестить.  
 Перелáвки. Перелитіе черезъ край  
 рюмки.  
 Перемирáць. Мопить себя голо-  
 домъ.  
 Перепáсцьца. Исхудать.  
 Перепрáшиваць. Просить проше-  
 нія.  
 Перецѣрпáць. Претерпѣть.  
 Переѣсць сыць. Обожраться.  
 Пері́на, умен. Пері́нка. Пуховикъ.  
 Перóмъ земля. Желаніе, чтобы по-  
 койнику была легка земля какъ  
 перо.  
 Перу́нъ. Громовой ударъ.  
 Пѣрши. Прежде.  
 Пѣрші́й. Первый.  
 Пѣсь. Собака.  
 Петрóкъ. Имя Петръ, Петруха.  
 Пехъ. Тотъ, котораго нужно попи-  
 хивать.  
 Печу́рка. Мышь ворка.  
 Пи, пице. Пей, пейте.  
 Пі́квуць. Произнести одно слово.  
 Пі́ктусъ Бенедиктусъ (Латвиск.).  
 Точъ въ точъ, живописный Вене-  
 диктъ.  
 Пілі́пъ. Имя Филиппъ.  
 Пі́нка. Курительная трубка.  
 Пірóгъ. Калачъ.  
 Пісáка. Писець.  
 Пісáло. Перо.  
 Пісаная торба. Письменная сумка.  
 Піхну́ць. Толкнуть.  
 Піхнѣ́нкі, смягч. слово отъ Піць.  
 Піть.  
 Піцьцѣ. Попойка.  
 Пі́й, пі́йце. Тоже что пи, пице.  
 Пі́якъ. Пьяница.  
 Пла́че. Плачетъ.  
 Пла́вка. Плева, тонкая верхняя ко-  
 жица.

Плóтка. Рыба плотница.  
 Плохѣ́мусъ (на Латвискій ладъ).  
 Плохо намъ.  
 Плóть. Бревенчатая изгородь.  
 Плѣ́шъ. Плѣшина, вымокшее мѣсто  
 въ ржѣ.  
 Плѣ́щицьца. Плющиться.  
 Плюгáвка. Гадкая женщина.  
 Пляць. Мѣсто земли подъ строе-  
 ніемъ и огородомъ при пемъ.  
 По, предл. 1) За съ внимательнымъ.  
 2) Послѣ съ предложнымъ.  
 По-бáцьковски. По отеческому.  
 Побáчиць. Увидѣть.  
 Побі́ць. Разбить.  
 Побѣ́ць. Пободать.  
 Побрáтовацьца. Обращаться съ  
 кѣмъ, какъ съ своимъ братомъ.  
 Побрѣ́киваць. Бѣгать, лягая.  
 Побѣ́даць. Пообѣдать.  
 Побѣ́дзи. Послѣ обѣда.  
 Побѣ́доваць. Посѣтовать.  
 Пováга. Уваженіе.  
 Пováліцьца. Упастъ, ида.  
 Повднѣ́. Полдень.  
 Пóверхъ дзеревью. По деревьямъ.  
 Повзцѣ́. Ползть.  
 Пові́ненъ. Обязанъ.  
 Пові́нны́й. Покорный.  
 Пóвны́й. Полный.  
 По-вóвчу. По волчьи.  
 Поводі́ръ. Вожатый слѣпца.  
 По вóли. Тихо, исподоволь.  
 Поволокцѣ́. Поволочь, потащить.  
 По вóшто. Затѣмъ.  
 Повѣ́даць. Раскашнѣть.  
 Повѣ́ръ. Берется за лицо, прося-  
 щее дать ему на вѣру.  
 Повѣ́ць. Навѣсь.  
 Погадáць. Судить по другому.  
 Погáнка. Нечистый предметъ.  
 Погáнны́й. Нечистый, берется и за  
 дьявола.  
 Пóгáнь. Низкое, грязное общество.  
 Поглядзѣ́ць. Посмотрѣть.  
 Погóженны́й. Примирившійся.  
 Поголáць. Обѣдѣть до нищенства.

- Погоня́ць. 1) Стегать, бить гоня (говорится о лошади), 2) гоняться за кѣмъ.  
 Погѣрши́ць, погѣршило. Хуже стать, стало.  
 Пѣготови. Тѣмъ болѣе.  
 Погрнзѣ́цьца. Поссориться.  
 Подарова́ць, -ру́ю. Подарить.  
 Подару́й. Берется за фамилію.  
 Пода́цьца. Уступить.  
 Подви́льну́ць. Надуть объманіемъ.  
 Подви́си́ць. Возвестъ выше.  
 Подзвѣи́цьца. Посмотрѣть на что -сь удивленіемъ.  
 Подзѣ́цьца. Исчезнуть изъ виду.  
 Подки́нуць шоству. Сдѣлать лукавый подрывъ кону.  
 Подкузьми́ць Кузьму. Надуть кого.  
 Подлѣ́и и подлѣ́й. Подлей, прибавь кушанья.  
 Подлмга́йла. Помогающій врать.  
 Подлѣ́цьца. Подольститься.  
 Подманѣ́ць и Подману́ць. Обмануть.  
 Подмѣ́рѣкъ. Каменный фундаментъ.  
 Подпѣ́чче. Мѣсто подъ печью.  
 Подпусці́ць. Подкурить зловоніемъ.  
 Подса́дзі́ць. Въѣсто помощи сдѣлать зло.  
 Подсмѣ́ленный. Обожженный.  
 Подстунѣ́цьца. Подойти.  
 Подцѣ́рць пось кому. Сдѣлать вопріятность.  
 Подчерѣ́вки, переп. Виуки.  
 Подші́тъ. Подложить чѣмъ либо.  
 Подши́цьца. Подкладка. Божже подшице — подкладка подъ священную одежду.  
 Подѣ́сьць. Подкрѣпиться кушаньямъ.  
 Поди́мѣ́цьца. Подниматься.  
 Пожѣ́токъ. Употребленіе въ пользу.  
 Пожѣ́точно. Полезно.  
 Пожра́ць. Сожрать.  
 Поздорѣ́въ Вѣже. Дай Богъ здоровья.  
 Познѣ́цьца. Познакомиться.
- Пѣзні́й. Позже вставшій отъ сна.  
 Пѣзно. Поздо.  
 Позы́ка. Одолженіе, ссуда.  
 Позыскáнный. Взмысканный.  
 Позмычáнный. Одолженіе.  
 Позмычáнный. Одолженный.  
 Позмычáць, сов. Позмычѣ́ць. Одолжать. Позмычѣ́вши вочи — отбросивши стыдъ.  
 Позы́чка. Тоже что Позыка.  
 Пойда́ць. Натѣться.  
 Пойма́ць. Сломять.  
 Покара́ць. Наказывать.  
 Покавтáнный. Отплаченный.  
 Поки́нуць. Бросить; Покинь — брось. Покинь такъ играмъ — брось за лицо.  
 Покѣ́бра. Покорность.  
 Покѣ́ль. Пока.  
 Покѣ́та. Терпѣніе наказанія.  
 Покѣ́товаць. Выдерживать наказаніе на что.  
 Покѣ́шка. Пробованіе чего либо запрещеннаго.  
 Покыштова́ць. Отвѣдать вкусъ.  
 Пѣлнѣ́ка. Похлѣбка.  
 Полѣ́та. Полѣта.  
 Полѣ́тыка. Учтливость, вѣжливость.  
 Поли́ца. Длинная полка вдоль стѣны.  
 Поли́цьца. Посѣтять.  
 Полови́нени́й смяокъ. Сынъ одного изъ лицъ супружества.  
 Полови́ца. Половинная часть.  
 Положеніе (худое). Если что положено худо, неосторожно.  
 Полѣ́марь. Попомарь.  
 Пѣломе. Пламя.  
 Полѣ́пникъ. Уполовникъ.  
 Пѣлудзѣ́нь. Поздникъ.  
 Полѣ́ць. Полюсть.  
 Полѣ́шицьца. Сдѣлаться лучше.  
 По-лѣ́дзку. По-человѣчьи.  
 Помѣ́нь. Поминованіе.  
 Помѣ́вка. Упомяваніе.  
 Помовчáць. Промолчать.  
 Помогáчий и Помогáчь. Помощникъ.  
 Помѣ́лка. Погрѣшность.

По-вутрѣ. По сердцу.  
 Попадзй. Жена священника.  
 Попѣкаць. Отправить погребеніе.  
 Пѣбѣлъ. Зола и земля.  
 Помѣчь. Пожечь.  
 Попиканый. Данный съ укоромъ.  
 Понивацьца. Вытнаться впередъ.  
 Понихайла. Любашій приталкиваніе къ работѣ.  
 Поправка. Поправленіе.  
 Попускаць. Допускать, дозволить.  
 Попъ. Приходской священникъ.  
 Порада. Совѣтъ.  
 Порвацьца. Надсадить себя.  
 Поровноваць, -нью и Поровляць. Уравнять.  
 Пѣротое. Распоренное.  
 Порѣць. 1) Колоть, 2) толчками пробуждать отъ сна.  
 Порошннка. Сорника.  
 Порошнць. Засоривать.  
 Порѣю. Въ свое время.  
 Порсѣкъ. Поросенокъ порядочный.  
 Поршнвиць. Грустно и скудно жить.  
 Порываць боки, животы. Надсаживаться смѣхомъ.  
 Порывацьца. 1) Бросаться къ кому съ кулаками, 2) надрываться отъ смѣха.  
 Посвацьца. Освящать святою водою.  
 Поскакаць. Поплясать.  
 Посковнннка, смягч. сл. Посканной холстъ.  
 Посланецъ. Посоль.  
 Послаць. Постлать.  
 Послугачій. Прислуживающій.  
 Послѣдѣкъ. Послѣдній рожденіемъ снъ.  
 Поспѣлый. Успѣвающій прежде другихъ.  
 Поспѣхъ. Поспѣшеніе.  
 Постѣлый. Презрѣнный.  
 Пѣсудъ. Хозяйственнымъ орудіемъ или предметъ.  
 Пѣсѣлъ. Предлагаемая первая цѣна за покупаемый предметъ.

Поторѣча. Страшный лицомъ съ вытаращенными глазами.  
 Потрава, ум. Потравка. Кушанье.  
 Потрѣбѣнъ. Нуженъ.  
 Потрѣбный. 1) Нужный, 2) нуждающійся.  
 Потрѣху. Понемногу.  
 Потыкацьца. Высовываться.  
 Пѣтмъ. Потомъ.  
 Похилый. Нагнувшійся.  
 Поцѣрпнне. Терпнне.  
 Поцѣ. Потѣть.  
 Поцѣшно. Потѣшно.  
 Поцягнуць. Потянуть.  
 Поцягѣшки. Потягиванья.  
 Почѣтѣкъ, уменьш. Початочекъ. Начало чего.  
 Почѣкаць. Обождать.  
 Почѣпнць. Завѣсить, зацѣпить.  
 Почѣпка. Веревка для колебанія чего.  
 Пѣчестка. Потчванье, угощеніе.  
 Починальннкъ. Запѣвало.  
 Почѣць. Послышать.  
 Пошановаць. Почтить уваженіемъ.  
 Пошановацьца. Съ уваженіемъ обращаться съ кѣмъ, или чѣмъ.  
 Пошанцовало. Почастливилось, счастье послужило.  
 Пошю. Пошю.  
 Пошковаць. Пожалѣть на пожертвованіе.  
 Пошукѣць. Поискать.  
 Праца. Трудъ, работа.  
 Працоваць. Трудиться, работать.  
 Прибѣръ. Снарядъ къ чему.  
 Прибѣрм. Собраніе одежды въ путь, убранство.  
 Прибраць. Убрать, одѣть красиво.  
 Прибрацьца. Убраться хорошо.  
 Привѣзка. Перевязъ и придирка.  
 Привѣзь. Цѣвь для собаки.  
 Пригода. Нечаянное, неприятное обстоятельство.  
 Приглядчикъ. Надзиратель.  
 Пригожій. Красивый.  
 Придавацьца, сов. Придацьца. Удаваться.

- Придѣчно. Удачно, кстати.  
 Прижидьца. Дожить до вѣдсты.  
 Приказка. Пословица.  
 Прикипѣць. Прикорѣть.  
 Прикласць. Лишнее приложить.  
 Приложидь. Сказать ложь.  
 Примѣе. Принимаеть.  
 Примѣкъ. Зять принятый въ домъ невесты.  
 Примѣдкй. Свойственный при-  
 маку.  
 Примѣжъ. Между.  
 Примусидь. Принудить.  
 Принука. Принужденіе.  
 Приплакаць. Плакать.  
 Приправа. 1) Снадобье къ кушанью,  
 2) снарядъ.  
 Припѣвки. Прибавленія къ пѣснѣмъ.  
 Прировняць. Приравнить.  
 Прирупиць, безл. Станеть хлопот-  
 но, заботливо.  
 Приставаць. Сдружиться съ кѣмъ.  
 Пристаць. 1) Прибыть на помощь,  
 2) утопиться.  
 Приступаць. Бѣшенство нахо-  
 дить.  
 Пристыць. Пристыдиться, примерз-  
 нуть къ чему.  
 Присучидь, букв. Надсучить; при-  
 сучидь свѣчку — повредить кому  
 въ дѣлѣ.  
 Прихалиць. Пригнѣть.  
 Причепидьца. Привязаться къ ко-  
 му.  
 Приѣдливый. Приѣдливый.  
 Пробѣжидь. Извинить, не выкинуть,  
 пропустить мимо глазъ.  
 Провинка. Погрѣшность, промахъ.  
 Проглѣнутый. Проглоченный.  
 Проглѣнуць. Проглотить.  
 Продавецъ. Купецъ.  
 Прокоць. Имя Прокофій.  
 Прокурать. Пронирливый, хитрецъ.  
 Пролѣбка. Прорубь въ рѣкѣ или  
 озерѣ.  
 Промѣтная. Невидимая сила опро-  
 метью несущаяся, подобно метели  
 въ зимнее время.  
 Промытая вода. Чистая вода год-  
 ная для промытія глазъ  
 Прѣслухъ. Поголоска.  
 Прѣученъ, проученъ. Прошко-  
 ленъ.  
 Прѣцвѣвъ. Протпву.  
 Прѣша! межд. Милости просимъ.  
 Прѣжидь. Крѣпче, устойчивѣе.  
 Прѣдкй. Быстрый, опрометчивый.  
 Прѣдко. Быстро, опрометчиво.  
 Пси́на. Собачье мясо.  
 Птахъ. Птица.  
 Птру, межд. Удерживанія лошади.  
 Птрукаць. Говорить птру.  
 Птрѣньки. Дѣтскій плачь съ слю-  
 номъ.  
 Птушачій. Птичій.  
 Птушечка. Пташечка.  
 Птушка. Птица.  
 Пѣга, уменш. Пужка. Пеньковы  
 хлансть, хланстина.  
 Пуговьѣ. Рукоятка хланста.  
 Пѣня. Сарай.  
 Пускѣць. Пушачь.  
 Пушъ. Пушной хлѣбъ.  
 Пуць. Путь.  
 Пѣшиць. 1) Раздвигать жиромъ  
 2) кормить до сыта.  
 Пушнѣнка, смягч. Пушной хлѣбъ.  
 Пушнѣ. Пушной хлѣбъ.  
 Пѣшнѣй. Пушной.  
 Пши́кнудь. Тихо испустить пзъ се-  
 бя вонь нижнимъ проходомъ.  
 Пыкъ, межд. означающее Куреніе  
 табаку.  
 Пыци, межд. соотвѣтствующее Рус-  
 скому «Сударь».  
 Пытаць и Пытацьца. Спрашивать.  
 Пѣшнѣй. Красивый.  
 Пѣстоваць. Няничить  
 Пѣсцицьца. Нѣжничать.  
 Пѣбѣць. Поютъ.

## Р.

- Раба. Женщина пзъ черни.  
 Рада. Совѣтъ.

Рáдзиць. Совѣтовать.  
 Рáдѡвица. Первый номинальный день по В. Хр., бывающій во Вторникъ Оюипной недѣли.  
 Разважáць. Раздумывать, обсуждать.  
 Разгúдзиць. Разсвѣтовать.  
 Разгúжено. Разсвѣтовано.  
 Рази́ньки. Ротазѣйство.  
 Рáзомъ. Въ одинъ разъ, въ одно время.  
 Ранне. Утро.  
 Раскопúщицьца. Съестъ широко.  
 Распусцицьца. Растрепаться, развиться.  
 Растúшки. Возрастаніе.  
 Расходзицьца. Разшумѣться.  
 Рáця. Поздравительные стихи.  
 Рачкóмъ. На четверенькахъ, подобно ползающему ребенку  
 Рэмусъ. Строгий допросъ, истязаніе.  
 Ретовáне. Избавленіе отъ опасности, помощь въ бѣдѣ.  
 Ретовáць. Давать помощь въ бѣдѣ.  
 Рѣшто. Остальное.  
 Рáзе. Долготье одежи.  
 Робиць. Работать, дѣлать.  
 Ровновáць. Сравнивать.  
 Ровнóучи. Приравнивая.  
 Рогачó. Рогатый скотъ.  
 Родзицели. Умершіе родственники.  
 Родзицель. Покойникъ.  
 Роковбе. Годовое разумѣется время.  
 Рóзумъ. Разумъ.  
 Роси́нка. Капелька росы.  
 Росáль. 1) Сокъ кашенихъ и солевыхъ огородныхъ овощей. 2) перен. кровь.  
 Росциць. Возвращать.  
 Ротóкъ и Ротóчкъ, ум. Ротъ, Ротикъ.  
 Ротъ, рота. Ротъ, рта.  
 Рудá. Нечистота.  
 Рúдо. Пушистая зелень въ хлѣбномъ застѣвѣ.  
 Рúниць, безл. Забота тревожить.  
 Рúницьца. Тревожиться.  
 Рúхундь. Хрюкнуть, подобно свиньи.  
 Рúшаць. Трогать.

Рáбалка. Рыболовъ.  
 Рáбно. Хорошій локъ рыбы.  
 Рáнуць. Бросить.  
 Рáдзька. Рѣдка.  
 Рядъ. Порядокъ, веденіе порядка.

## С.

Сáвка. Имя Савава п Саветіі.  
 Савóсы. Своясн.  
 Сáдухи. Мн. ч. Смерть.  
 Свáрка. Побранка.  
 Свѣтчицьца. Свидѣтельствоваться.  
 Село-бредо! (село пустилось въ ходъ), въ видѣ межд. означающаго всякую невнимательность и безпечность.  
 Сѣма́къ. Овесъ, посѣянный на седьмой недѣлѣ по Воскр. Хр.  
 Середзи́нка. Середушка.  
 Середзиць. Сохранять постъ въ среду.  
 Середовáць. Наблюдать во всемъ средину, умѣренность.  
 Сермажка, уменьш. сл. Сермяга. Армячокъ.  
 Сивизна. Сѣдина.  
 Сивиць. Становиться сѣдымъ.  
 Силка. Силушка, малая сила.  
 Скваръ. Жара.  
 Скѣбка. Отрѣзанный ломоть хлѣба.  
 Скѣбля. Скобель.  
 Скокнúць. Прыгнуть.  
 Ско́льки. Сколько.  
 Ско́ро свѣтъ. Чуть начнется свѣтъ.  
 Скривицьца. Сморгнуться.  
 Скрипúчий. Скрипящій.  
 Скрозь. Сквозь.  
 Скула. Чпрей.  
 Ску́лку\_вóзьмѣшь. Шишъ возьмешь.  
 Ску́лле. Множество чирьевъ.  
 Ску́дочка. Прищъ небольшой.  
 Скуштоваць. Попробовать вкусъ чего.  
 Слѣхомъ. Чутьемъ, слухомъ.  
 Сма́женный. Жареный.  
 Сма́жиль. Жарить.

Смáшненъкій. Вкусненъкій.  
 Смáчно и Смáшно. Вкусно.  
 Смеркáнне. Сумракъ, сумерки.  
 Смолянйй. Прилипчивый какъ смола.  
 Сбвишко. Солышко.  
 Соковйкъ. Березозоль, мѣсяць мартъ.  
 Солодѣкъ. Сладокъ.  
 Солошйца. Свиное сало.  
 Сѣнце. Солнце.  
 Соповаць. Спортить.  
 Сѣра. Евр. имя Сарра.  
 Сорѣмнйца. Стыдиться.  
 Сѣромъ. Стыдъ, стыдно.  
 Сѣрѣчка. Рубаха.  
 Сповѣдацьца. Исповѣдать свои грѣхи.  
 Спожйць. Употребить въ пользу.  
 Спознацьца. Познакомиться.  
 Спокусиць. Соблазнить.  
 Спорѣмнйца. Успѣть въ пору.  
 Споръ. Прирость, прибыльъ.  
 Справа. Дѣло, особенно судебное.  
 Спущаць. Уступать.  
 Спѣвапый. Пѣтый.  
 Станъ. Мѣсто избранное въ пути для отдохновенія.  
 Ставѣць, -вца. Глиняный сосудъ.  
 Стапѣць. Достаточно будетъ.  
 Старѣцькйй. Нищенскйй.  
 Старецъ. Старикъ и пшййй.  
 Стáтѣкъ. Домашній скотъ.  
 Статутъ, переп. Остановка.  
 Статѣчпый. Состоятельный, постоянный.  
 Стогнаць. Стопать.  
 Стольки. Столько.  
 Сторѣжа. Стража, осторожность.  
 Стѣчки. Остатокъ панитка.  
 Стрáта. Потеря.  
 Стрáциць. Потерять.  
 Стрѣць. Встрѣтить.  
 Стрѣченне. Праздникъ Срѣтенія Господня.  
 Студзйць. Охлаждать дуж.  
 Стучѣнь. Ударами дающйй знать о себѣ.

Сунйца. Земляника.  
 Суповнйць. Пополнять.  
 Сустрѣваць. Выходить на встрѣчу.  
 Сўчка. Сука.  
 Схилйць. Подогнуть.  
 Сховаць. Спрятать.  
 Схоманўцьца. Опомниться.  
 Сцаць. Мочиться.  
 Сцебзь. Стебель растенія.  
 Сцѣжка. Стеза, тропинка.  
 Сцерегцйй. Стеречь.  
 Сцережѣпый. Осторожный.  
 Сцѣрць. Стереть.  
 Сцяць. Срубить верхъ и сомкнуть зубы.  
 Сѣдзўчйй. Сидящйй.  
 Сѣпцы. Сѣны.  
 Сѣркѣ. Кличка собаки.  
 Сѣчѣнь. Ученъ строго съ наказаніемъ розгами.  
 Сѣкаць. Мочиться.  
 Сѣяни. Сегодня.

## Т.

Тáйстра. Котомка.  
 Такйй. Такой.  
 Такѣвскйй. Таковой.  
 Талалáйка. Языкъ, болтуня.  
 Талерка. Тарелка.  
 Тáпно. Дешево.  
 Тáпный. Дешевый.  
 Тáпѣй. Дешевле.  
 Талявѣхъ, межд. пѣствованія дяди.  
 Танцѣнка. Танцорка.  
 Тáта. Отець.  
 Тáтка, уменьш. Тата. Папаша.  
 Тáткиць. Отцовъ.  
 Тáтковъ. Тоже отцовъ.  
 Татўсъ. Батюшка. Говорится священнику.  
 Тáўстйй. Жирный.  
 Тобáка. Табакъ.  
 Тѣвкачѣвъ. Толкачу усвоенный.  
 Тѣвкачь. Пестъ, толкачь.  
 Тѣвстўха. Толстячка.

Тѡвстнй. Толстнй.  
 Тѡвчй. Толочь.  
 Тѡгдй. Тогда.  
 Тѡлѡкѡ. Работа сельская прошен-  
 ными на помощь сосѣдямъ съ уго-  
 шеніемъ.  
 Томоваць. Утомлять и сбивать съ  
 толку, затѣвлять.  
 Топицьца. Топуть, утонать.  
 Тѡрба. Сума.  
 Торбѣшка. Сумочка холстяная ни-  
 щенская.  
 Тѡрча. Стремглавь.  
 Травнць. Скотомъ портить сѣно-  
 косную траву или полевой на кор-  
 нѣ хлѣбъ.  
 Трапицьца. Случиться.  
 Трапиць. Терять.  
 Тре. Трѣть.  
 Трѣба. Нужно.  
 Трѣбникъ. Молитвенникъ священ-  
 ника.  
 Трѣсцьца. Дрожать, перен. бояться  
 расхода.  
 Трець. Труцій табакъ.  
 Тримѡць. Держать.  
 Тримѡцьца. Держаться.  
 Трице. Трите, терайте, стпайте.  
 Трѡжды. Трпжды.  
 Тромъ. Тронмъ.  
 Тройкъ. 1) Три гроша польскихъ,  
 2) три коп. русскихъ.  
 Трунка. Гробникъ.  
 Трусочки. Самия мелкія подроб-  
 ности.  
 Трясца. Лпхорадка.  
 Туга. Печаль.  
 Тудй. Туда.  
 Тужба. Забота, печаль.  
 Тумаръ. Богачъ, тысячникъ, отъ  
 тма — тысяча.  
 Тупаць. Топать ногами.  
 Турмѡ. Тюрма.  
 Турусм. Грохотъ отъ телѣги, пе-  
 рен. трескотня, болтовня.  
 Тучаць. Тучить кормомъ.  
 Тутѡ, тудо и тутъ. Здѣсь.  
 Тѡдзень. Седмица, недѣля.

Тѡдзень, какъ бы той же день  
 слѣдующей седмицы.  
 Тымъ. Тѣмъ.  
 Тымъ часомъ. Тѣмъ временемъ.  
 Ты-тва. Ты впрочемъ.  
 Тычѡмъ. Ходя прямо.  
 Тѣй, тая, гѣе. Тотъ, та, то.  
 Тѣй-же. Тотъ же.

## У.

Убѡчиць. Увидѣть.  
 Убѡгій. Нпщій.  
 Увага. Уваженіе.  
 Уголодѡиць. Уменьшить довольство  
 въ нищѣ.  
 Удацьца. Оказать большія способ-  
 ности къ чему.  
 Удова. Вдова.  
 Удовіны. Вдовинны.  
 Удѡвуха. Вдовуха.  
 Ужйць. Употребить въ пользу.  
 Узвалйць. Взвалить.  
 Украсць. Уворовать.  
 Укругъ. Кругомъ.  
 Улѣжно. Можно палежаться.  
 Улѡвы. Охота полевая.  
 Умѡзацьца. Упачкаться.  
 Умарѡцьца. Сходить подъ себя.  
 Умаръ. Умеръ.  
 Умерць. Умереть.  
 Умѡва. Условіе.  
 Умѣе. Умѣть.  
 Упадаць. Падать.  
 Упадокъ. Ущербъ.  
 Упадываць. Всячески угождать.  
 Уппканы. Упрекамъ сопровож-  
 даемнй.  
 Упѡрны. Упрямый.  
 Упругъ. Упряжка.  
 Урваць. Отхватить, укоротить.  
 Уродзйць. Произвестъ урожай.  
 Уродъ. Урожай.  
 Усѣ. Все.  
 Усѣгды. Всегда.  
 Уссувуцьца. Навалиться.  
 Устаць. Встать.



Усходзіцьца. Принятъся за дѣло.  
 Усхопіцьца. Вспохватиться.  
 Усідзіць. Уседѣть.  
 Усідыхъ. Вездѣ.  
 Усякій. Всякій.  
 Утойць. Утаить.  
 Утойцьца. Утонуть.  
 Уточіць руку. Втиснуть, всунуть руку.  
 Уходзіцьца. Успоковаться послѣ раздраженія или буянства.  
 Уходъ. Усмрненіе.  
 Ухоніць. Ухватить, утащить.  
 Ухъ! Уфъ!  
 Уцеканъ, уцѣчь. Уходить, уйти, убѣжать.  
 Уцѣрцьца пѣрцомъ. Надѣлать до-сады.  
 Уцѣчки. Побѣги.  
 Уцяць, перен. Ударить, подгоняя лошадь.  
 Учмеріцьца. Взорениться.  
 Учінохъ. Преступленіе.  
 Учора. Вчера.  
 Уѣдно и Уѣжно. Выгодно на ишту.  
 Уѣсцьца. Взорениться, вточиться.

## Ф.

Фальшъ. Ложь, обманъ.  
 Фара. Прпходская Римская церковь.  
 Фіга. Шишъ.  
 Фигурантъ. Щоголь.  
 Фигуровацьца. Важничать.  
 Финдось. Шишъ.  
 Фіаки. Книжки животнаго.  
 Фарнапѣкъ (inferna рix). Адская смола, перен. Ярость истязанія.  
 Фурианъ. Ящикъ.

## Х.

Хавнуць. Дохнуть, зѣвнуть.  
 Хадорка. Имя Оедоруха.  
 Хала. Еврейская пшеничная булка, въ навечеріе субботы раздаваемая всей семьѣ.

Халимонъ. Имя Филимонъ.  
 Хамецъ. Ржанный хлѣбъ, изгоняе-мый Евреями предъ своею насхою.  
 Хамство. Холодство.  
 Хандога. Любашій опрятность.  
 Ханъ! межд. Хвать.  
 Харканий. Оплеванній.  
 Хата, уменш. Хатка. Изба, избушка.  
 Хвала. Слава.  
 Хвалькѣ. Самохваль.  
 Хвартукъ. Передникъ женскій.  
 Хвасць. Хвостовство.  
 Хватаный. Одолженный, или уво-рванный.  
 Хвѣдоръ. Имя Оеодоръ.  
 Хворішъ. Болѣзненный припадокъ.  
 Хвороба. Болѣзнъ.  
 Хвортуна (фортуна). Имѣніе.  
 Хворый. Больной.  
 Хвостомъ накріцьца. Прихваст-нуть.  
 Хвостъ откінуць. Заболѣть. У хвостъ за каждымъ глэдзѣць — строго смотрѣть за работниками.  
 Хіба. Развѣ.  
 Хіжа. Проворная женщина.  
 Хижій. Проворный, находчивый.  
 Хіжка. Хижинка.  
 Хілий. Слабый, гибкій.  
 Хіра. Возвѣзнъ.  
 Хлопѣць и Хлопѣць. Парень.  
 Хлѣбникъ. Кормитель.  
 Хлѣбно. Урожайно на хлѣбъ.  
 Ховай Боже. Храни Богъ.  
 Ховаць. Хранить.  
 Ховацьца. Прятаться.  
 Ховрочка. Имя Февроньюшка.  
 Хвѣтури. Погребеніе.  
 Хода. Походка.  
 Ходзі. Ступай.  
 Ходоромъ. Ходенемъ.  
 Ходоска. Имя Оедосьюшка.  
 Холѣскій. Мужикій.  
 Холява. Голенища.  
 Холявка смѣжць. Ухаживать за женщиною.  
 Хѣмка. Имя Оома, Оомуха.

Хопай мовчаць. Замолчи поскорѣе.  
 Хопайць. Хвататъ.  
 Хопайца. Торопиться.  
 Хопицьца. Хватиться.  
 Хопъ. Тоже что Хапъ.  
 Хохлячъ. Дранье за волоса.  
 Хохля възаць. Сводитъ другихъ въ ссору сплетнями.  
 Хоци. Угодно. Кольки хоци. Сколько угодно.  
 Хоцимя. 1) Имя Фотымя; 2) непасытная.  
 Хоць. Хотя.  
 Хоцьне. Хотѣние.  
 Хочуць. Хотятъ.  
 Хрестъ. 1) Крестъ, 2) крещеніе.  
 Хромъ, межд. Означающее жеваніе чего либо хрупкаго. Хрунь.  
 Хрусель. Дергачъ, коростель.  
 Хго. Кто.  
 Хто-сь. Кто-то.  
 Худакъ. Бѣднякъ.  
 Худиссима. Очень скверно.  
 Худкй. Скорый.  
 Худо. Зло, бѣдное положеніе.  
 Худоба. Незавидное положеніе.  
 Худобина. Плохія обстоятельства.  
 Худъ. Бѣдешъ.  
 Хула. Дурная молва.  
 Хусципка. Платочекъ и тряпичка.  
 Хуткй. 1) Тоже что Худкй, 2) отъ стариннаго слова хуть — хотѣние, имѣющій влеченіе къ чему.  
 Хухъ. Дыханіе.

## Ц.

Цалинь, межд. Хвать.  
 Цапъ - лапъ. Хвать-хвать.  
 Цаца. Дѣтская игрушка.  
 Цацацька. Прельщеніе игрушкою.  
 Цверѣзый. Трезвый.  
 Цвисць. Цвѣсти.  
 Цвэй - паръ. Оба.  
 Цебѣ. Тебя.  
 Цекавость. Любопытство.  
 Цекавый. Любопытный.

Цѣлс. Теленокъ.  
 Цѣлочка и Цѣлушка. Молодая коровка.  
 Цѣлй. Теленокъ, переп. простаць.  
 Цѣлятко. Теленочекъ.  
 Цѣпѣръ. Теперь.  
 Цѣплѣ. Теплота, огонь.  
 Цѣплѣсь. Теплота.  
 Цѣпильй. Теплый.  
 Цѣребіць носикъ. Чистить клювъ.  
 Цѣрѣхъ. Толкушка.  
 Цѣрпѣвъ. Кто терпѣливъ.  
 Цѣрци. Тереть въ мелочь.  
 Цѣсечка. Телушка.  
 Цѣтка. Тетка и лихорадка.  
 Цѣцеруць. Тетеревъ.  
 Ци, союзъ. 1) вопр. ли, развѣ; и 2) разд. илп.  
 Цивуць. Войтъ, староста сельскій.  
 Циля. Итничка, птенець.  
 Цирнуцьца. Столкнуться другъ съ другомъ.  
 Цитъ. Имя Тятъ.  
 Цицинько. Тихонько.  
 Цихъ. Тихъ, тихоня; отъ Циха.  
 Циць. Сычь.  
 Цишй. Тяше.  
 Цотъ. Четное число.  
 Цѣмѣць. Темно горѣтъ.  
 Цѣлкй. Конопляныя зерна пестолчепныя.  
 Цѣльце, умен. отъ Цѣло. Тѣльце.  
 Цѣнькй. Прямая, но темная и опасная дорога.  
 Цѣславый. Недопеченый.  
 Цѣсно. Тѣсно.  
 Цѣсто. Тѣсто.  
 Цѣсцичко. Здобное нирожное.  
 Цѣшпць. Утѣшать.  
 Цѣшпцьца. Утѣшаться.  
 Цюкъ, межд. удара топоромъ.  
 Цюцька. Собачка, щенокъ.  
 Цягаць. Таскать.  
 Цягнуць. Тянуть.  
 Цяжеліць. Отягощать.  
 Цямиль, -мяю. Постигать умомъ.  
 Цяць. Ударить.

## Ч.

Чадо. Чадо.  
 Чагенько. Слово, прилагаемое къ отрицательному мѣстоименію ничо́го, ничо́му, ничи́мъ.  
 Ча́йка. Птица чапца.  
 Ча́сомъ. Пногда.  
 Ча́сцѣй. Чаше.  
 Ча́сь. Время.  
 Чека́ць. Ожидать.  
 Че́ломъ. Здравствуй.  
 Че́лэды. Домашняя прислуга.  
 Че́нчкы. Червецъ, червечникъ.  
 Чепа́ць. Трогать.  
 Че́рвенѣць. Крася́ть.  
 Че́рвѣкы. Башмакъ.  
 Че́рѣво. Брюхо.  
 Че́ревы, перен. Дѣти.  
 Че́резъ сі́лу. Насильно.  
 Че́ркасъ-мѣркасъ. Слово кубрацкое — черкземъ по мѣрочкѣ.  
 Чертовбе. Чертовское.  
 Честова́ць. Угощать.  
 Четовбе. Совмѣстное, общее.  
 Че́цвѣръ. Четвергъ.  
 Чпжѹ, перен. венерическая язва.  
 Чпмъ. 1) Чѣмъ, 2) нежелп.  
 Чпмъ - сп. Нежелп.  
 Чпнѣць. Дѣлать.  
 Чѣрка. Дикая утка, чпрокъ.  
 Чѣй, чѣй, чѣѣ, чѣй. Чей, чья и пр.  
 Чѣбѣць. Сапогъ.  
 Чохъ. Чпханье.  
 Чуба́йка. Хохолъ.  
 Чубѣць, -бля, -бншь. Драть за волоса.  
 Чува́ць. Частенько слышать.  
 Чужѣна. Чужая сторона.  
 Чужѣнка. Чужое добро.  
 Чужъ-чужѣница. Совершенно не родной.  
 Чуй-духъ. Скоренько.  
 Чулівада. Неряха и пеноворотлпвая женщина.  
 Чуръ, межд. присвопванія себѣ или зачарованія отъ злой силы.

Чурѹ и Чурѣчки. Слово употреблемое при отрѣченіи.  
 Чутно. Слышно.  
 Чухрѹ-мухры. Вздоръ, небылица.  
 Чудь, чѹю, чѹешъ. Слышать.

## Ш.

Ша, межд. усмпренія. Тпше! Тс...  
 Ша́бась. Еврейская суббота.  
 Шабáшь! Полю!  
 Шáвель. Дряпъ, сволочь.  
 Шаволѣцьца. Шевелиться.  
 Шагъ. Грошъ, полкопѣйки.  
 Шалѣный. Шальной.  
 Шалъ. Бѣснованіе.  
 Шáлы-бáлы. Затѣйливия прпшства.  
 Шалъ. Дурачество, необыкновенная шалость.  
 Шáлькы. Вѣски.  
 Шалѣць. Шалить, бѣситься.  
 Шамъ-шáмъ, межд. Означающее шорохъ.  
 Шаповáць. 1) Почитать, 2) содержать въ чистотѣ.  
 Шанова́цьца. Стыдиться что дѣлать въ присутствіи кого.  
 Шаяпѹецъ. Счастіе служить.  
 Шаповáль. Валащпкъ.  
 Шасць, межд. Означающее быстрый входъ, или поворотъ.  
 Шáтко. Опасно отъ шатапья.  
 Шатáль-мотáль. Этпмъ выражается шатлпй ходъ дптати.  
 Шáфѣръ. Расходчикъ.  
 Шáхиръ-махіръ, пескл. Плутовскія шашпн.  
 Шва́гѣръ, -гра. Деверь.  
 Швець. Сапожникъ.  
 Шѣпá-пѣпá. 1) Война при полководцѣ Шѣпáѣ. 2) Сплывпй шумъ шалашпхъ дѣтей.  
 Шѣвъ-пѣвъ. Дурной гиплой пень, перен. дуракъ.  
 Шѣпѹ, межд. Означающее шопоть.  
 Шѣсцѣрко, смяч. отъ Шѣсцѣро.  
 Шѣстеро малолѣтанъ.

Ші́беніца. Висѣлица.  
 Шію, шіемъ. Шью.  
 Шіа. Шея.  
 Шкату́ла. Ларець.  
 Шкѣлі. Насмѣшки, нешривичныя шутки.  
 Шкля́ныі. Стекляныі.  
 Шкѣда. 1) Порча, потеря, убытокъ, 2) беззач. жаль.  
 Шкѣдзціцъ, -жу, -дзцішъ. 1) Вредитъ, наноситъ убытокъ, 2) проливать что мимо.  
 Шкодова́ць, -дую. Жалѣть чего, не вдаваться въ убытокъ.  
 Шкѣла (Лат. Schola). Еврейская мошеля.  
 Шку́ра. Кожа.  
 Шку́ратъ. Выдѣланная кожа.  
 Шлякотѣ́цца. Плескаться въ рѣкѣ.  
 Шляхці́цъ. Шляхтичъ, дворяныі.  
 Шляхці́цка. Плутишка-шляхтичъ.  
 Шляхъ. Столбовая дорога.  
 Шмарова́ць. 1) Марать въ нечистоту; 2) мазать саломъ или дегтемъ.  
 Шмать. Порядочныі кусокъ чего, или часть.  
 Шмыкъ, межд. Означающее уходъ въ дыру.  
 Шовко́выі. Шелковыі, перен. мягкіі.  
 Шовкъ. Шелкъ.  
 Шѣлудзі. Порши.  
 Шѣлудзі́ныі. Поршвыі.  
 Шѣстка. Карточная шестѣрка.  
 Шпáркій. Быстрыі.  
 Шпáркоць. Быстрота.  
 Шпéкторъ. Еврейскій учитель.  
 Шпéтневскій. Худецкій.  
 Штані. Шаровари.  
 Што. Что.  
 Што дня. Ежедневно.  
 Што мѣсьяць. Ежемѣсячно.  
 Што хоці. Что угодно.  
 Што-сь. Ничто.  
 Шту́ка. Непріятная выходка.  
 Шукáць, сов. Пошукáць. Искать.

Шудзі́-булды, межд. Означающее скорый невыразительный чей либо говоръ.  
 Шўромъ-буромъ. Вверхъ двомъ.  
 Шўтка. Овечка и насмѣшка.

### Щ.

Щасныі. Счастливыі.  
 Щасць Боже! Давай Богъ счастье.  
 Щекѣ́таць. Кричать свойственно сорокѣ.  
 Щекѣ́тка. Щекотаныя.  
 Щемі́ць. Прищемлять.  
 Щені́тко. Щошочекъ.  
 Щі́рыі. Искренній.  
 Щовкъ. Щель, перен. пустота.  
 Щѣ́таныі. Считаныі.

### Ъ.

Ъда. Яденье.  
 Ыдзѣ. Ыдеть.  
 Ыдзѣ. Поѣзжай.  
 Ыдкіі. 1) Многогядущіі, прожорливыі; 2) Язвительныі.  
 Ыдко. Кусливо, чувствительно.  
 Ысі. Ышь.  
 Ысьць. Кушаты.  
 Ысьцьца. 1) Быть въ больномъ употребленіи въ пищу; 2) быть ошутительноу їдкостьюю.  
 Ыхало — беретса за существ. вм. їхавшій человекъ.

### Ю.

Юла. Маленькая вертлявая рыбка.  
 Перен. песнокойныі, вертлявыі ребенокъ или мальчикъ-шалунъ.  
 Юрі́ць. Колотить.  
 Ю́рка. Имя Егоръ.  
 Юрь. 1) Юріі, 2) перен. шалость, рѣзвость, шпривость.  
 Юшка. Уха.  
 Юшно. Много набавлено ухи.

**Я.**

Ядўць. Ђдять.  
Я́чко. Яичко.  
Я́шня. Яшница.  
Які́й. Какой.

Яко́въ. Каковъ.  
Якъ. Какъ; а при сравн. ст. не-  
желн.  
Яру́ха. Досадительница, разгнѣв-  
ная.



# АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

## ИМЕНЪ И ПРЕДМЕТОВЪ,

УПОМИНАЕМЫХЪ

ВЪ XII ТОМЪ СБОРНИКА ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ.

Арабская цифра, напечатанная жирнымъ шрифтомъ, означаетъ номеръ статьи; остальные же арабскія цифры указываютъ на страницы каждаго отдѣльнаго номера. Римскими цифрами означены страницы «Извлеченій изъ протоколовъ Отдѣленія», которыми начинается книга.

**Августъ II, король польскій. 2. 47.**

**Августъ III, король польскій. 2. 47.**

**Августъ, императоръ римскій. 1. 362.**

**Агафонъ. 1. 249.**

**Адамъ Поцей. 2. 105.**

**Академія Духовная Кіевская. Ея бібліотека. См. Библіотека.**

**Академія Духовная Московская. Ея рукопись Минея четія. 1. 377. 391.**

**Академія Духовная Петербургская. Ея бібліотека и Сборникъ Пансіевскій. 1. 297. 305. 327.**

**Академія Наукъ. Ея депутатъ, акад. И. И. Срезневскій на Кіевскомъ Археологическомъ съѣздѣ. VI. Ея «Записки», VII.**

**Академія Россійская. О ея Исторіи, составл. акад. Сухолинновымъ. II.**

**Академія Югославянская въ Загребѣ. Ея бібліотека. 1. 177. 182.**

**Александръ, король польскій. 1. 135.**

**Алексѣй Комнинъ. Его Новеллы. 1. 67.**

**Алексѣй Михайловичъ, царь. 1. 359.**

**Аммоній, пресв. 1. 249.**

**Амфилохій, архимандритъ. О греческой Иверской Бормчей IX—X в. 1. 65. Трудъ его остается въ рукописи. 1. 76.**

**Амфилохій, епископъ. 1. 98. 99. 100.**

Сборникъ II Отд. II. А. Н.

1

- Анастасій Синайскій.** I. 203. 249.  
**Андрей,** князь новгородскій. Его Грамота 1301 г. I. 8.  
**Аптіохъ.** Его Пандектъ. I. 200. 207.  
**Антоній** (Добрыня Андреевичъ), новгородскій архіепископъ. Его записки о Цареградѣ. I. 349. Сказаніе о Софійскомъ храмѣ. I. 340—349. 352. 353.  
**Апучинъ,** Д. Г. Составленныя имъ статьи о Пугачевщинѣ. VII.  
**Апокалипсисъ.** I. 190.  
**Апостолъ** 1220 г. I. 7.  
**Апостольскіе:** — Постановленія. См. Постановленія. — Каноны. См. Каноны.  
**Апостольскія дѣянія и посланія,** кнѣга. I. 10.  
**Апостольскія чтенія,** кнѣга. I. 8. 10. 11. 178. 186. Сербскіе списки. I. 68.  
**Аристинъ.** Его Толкованіе и изложеніе каноновъ. I. 67. 75.  
**Аристотель.** Его Піптика. О знаменательныхъ словахъ. V и сл.  
**Археологическій съѣздъ.** См. Кіевскій археологическій съѣздъ.  
**Археологія русская.** I. 1. 3.  
**Архивъ:** — Вѣнскій. I. 188. — Государственный. I. 216.  
**Архіграфическій сборникъ.** I. 186.  
**Ассеманъ,** Ст. I. 218.  
**Авдасій Александрійскій.** I. 76. 77. 98. 99. 100. 101. 249.  
**Аеофъ.** I. 137.  
**Bandini,** A. B. I. 218.  
**Барклай-де-Толли.** 2. 6.  
**Баторій.** См. Стефанъ Баторій.  
**Беверегій.** I. 75. 76.  
**Беккеръ.** По поводу грамматики Ломоносова. IV.  
**Бермелъевъ.** I. 107.  
**Библиотека:** — Типографская. I. 39. 40. — Императорская Публичная. I. 39. 41. 147. 197. 198. — Парижская Публичная. I. 100. — Синодальная Московская. I. 65. 147. — Казанской Духовной Академіи. I. 66. — Римская Ватиканская. I. 97. — Флорентинская Медиційская. I. 98. 100. 101. — Оксфордская. I. 101. — Вѣнская публичная. I. 102. — Венеціанская, св. Марка. I. 102. — Туринская. I. 102. — Ундольскаго. I. 167. — Академіи Югославянской въ Загребѣ. I. 177. 182. — Новгородская Софійская. I. 191. — Троицкой Лавры. I. 196. 316. — Петербургской Духовной Академіи. I. 297. 305. — Копенгагенская. I. 349. 358. — Синодальная. VI. Кіевской Духовной Академіи. VI. — Графа Уварова. VI. См. Архивъ. См. Музей.

- Богиничъ, В. В. 1. 138.  
 Бодлево собраніе канонѡвъ. 1. 101.  
 Болонскій университетъ. См. Университетъ.  
 Борисоглѣбскій монастырь. См. Монастырь.  
 Борисъ Годуновъ. 2. 8.  
 Борисъ, св. 2. 8.  
 Бронѣ. V.  
 Бурсацкая жизнь. 2. 123.  
 Буславъ, Ѳ. П. Его Историческая хрестоматія. 1. 298. 299. 339.  
 Бычковъ, А. Ѳ., акад. Его тетрадь листовъ Псалтыря безъ толкованій русскаго письма XI в. 1. 39. 41. Представилъ отрывки изъ рукописи Д. А. Ровинскаго. II.  
 Бѣлоруссія. 2. 194. 202.  
 Бѣлорусскій словарь. См. Словарь.  
 Бѣлорусскія пословицы. См. Пословицы.  
 Бѣлорусское нарѣчіе. См. Нарѣчія.  
 Бѣлоруссы. По отношенію къ ихъ пословицамъ. 2. III. IV. Объ изданіи ихъ пѣсень и пословицъ. 2. V. Упом. 2. 18. 87. 92. 142.  
 Бюффе. Его грамматика. По отношенію къ грамматикѣ Ломоносова. V.  
 Вальсамонъ, патріархъ. 1. 99. 102.  
 Варваринскій монастырь. См. Монастырь.  
 Варсоноій. 1. 249.  
 Василій Великій. 1. 69. 74. 98. 99. 100. 101. 103. 104. 249.  
 Василій Ивановичъ, великій князь московскій. 1. 135.  
 Верятко. См. Връятко.  
 Веселовскій, А. В., изслѣдователь древней романской литературы. 1. 352.  
 Византійскіе Греки в Греціи. См. Греки в Греціи.  
 Византійскіе лѣтописцы. 1. 177.  
 Викторъ, А. Е. 1. 191. 217.  
 Владиміръ Мономахъ. О гаданіи по псалтырю. Его поученіе. 1. 41.  
 Владиміръ, св. Его Уставъ о церковныхъ судахъ. 1. 67.  
 Власій, св. Пѣъ его житія. 1. 387.  
 Волкъ (Вука), босенскій воевода. 1. 189.  
 Воля, крѣпость. 2. 15.  
 Вопрошанія Киррика. 1. 310. 311. 339.  
 Воскресенскій временникъ. См. Временникъ.  
 Воскресенскій монастырь. См. Монастырь.  
 Востокъ, А. X. О хронографѣ сборника Синодуса. 1. 360. Его Словарь. Объ отрывкѣ изъ Наставленія ереямъ о покаяніи. 1. 303. 327.



- Временникъ** Моск. общ. ист. и древн. I. 362.  
**Временникъ**:—Софійскій. I. 354. 370. — Воскресенскій. I. 370.  
**Врѣтъко**, Я. И., хранитель Пражскаго музея. I. 182.  
**Выговоръ** Русскій. I. 204.  
**Вѣнскій архивъ**. См. Архивъ.  
**Гаданія и гадальныя приписки**. I. 38. 40. 41.  
**Галицкіе князья**. См. Князья.  
**Гайка**, В. Изданный имъ синмокъ. I. 182. 185. 186.  
**Гарменонуль**. I. 102.  
**Геймбахъ**. I. 78.  
**Геннадій**, патриархъ константинопольскій. I. 75. 98, 99. 100. 249.  
**Генрихъ Французскій**, король польскій. 2. 178.  
**Георгій Амартолъ**. Его хроника. I. 293.  
**Германъ II**. См. Гермогенъ II.  
**Гермогенъ II**, полоцкій униатскій архіепископъ. 2. 60. 105. 142.  
 187.  
**Гильдебрантъ**. Издалъ Туровское евангеліе. I. 107.  
**Глинскіе**, князья. I. 135.  
**Глинскій**, кн. Михаилъ Львовичъ. I. 135.  
**Горскій**, А. В. Предпринятое имъ описаніе синодальныхъ рукописей.  
 VI. Упом. I. 222.  
**Государственный архивъ**. См. Архивъ.  
**Грамматика**—Ломоносова. III—VI.—«Nouvelle grammaire royale».  
 V. — Вюффье. V. — Жебелена. V. — Дюната. IV. — Присциана IV. — Бек-  
 кера. IV.  
**Грамоты**:—Князя Константина Острожскаго. I. 109. 113. 118. 119.  
 135. 136. — Латинскія. I. 138. 143. — Судимановы. I. 364. — Князя  
 Дмитрія Ольгердовича. I. 213 и сл. — Договорная, кн. Бориса Але-  
 ксандровича Тверскаго. I, 215 и сл. — Смоленскія 1229 г. I. 7. 8. —  
 1268 г. I. 7. 8.  
**Греки и Греція Византийскіе**. I. 3. 5.  
**Греко-Византийская литература**. См. Литература.  
**Греческая Иверская Коричая IX—X в.** См. Коричая.  
**Греческая письменность**. См. Письменность.  
**Григорій Богословъ**. I. 99. 308. 309.  
**Григорій Двоесловъ**. I. 249.  
**Григорій**, диаконъ, писавшій Остромирово евангеліе. I. 106.  
**Григорій Загорскій**. См. Гермогенъ II.  
**Григорій Назіанзинъ**. I. 249.  
**Григорій**, псковскій епископъ. I. 75. 98. 99. 100. 249.

**Григорій Чудотворецъ**, новокесарійскій епископъ. 1. 75. 78. 98. 99. 100. 101. 249.

**Григорка**. См. Гермогенъ II.

**Григоровичъ**, В. П. О листкахъ книги Апостольскихъ чтеній. 1. 63 и сл. Его Очеркъ путешествія по Европейской Турціи. 1. 64. Упом. 1. 177.

**Гришка Отрешевъ**. 2. 8.

**Гротъ**, Я. К., академикъ. О печатаніи подъ его наблюденіемъ IV т. Сочиненій Державина въ общедоступномъ изданіи. II. Объ окончаніи печатанія III т. бумагъ императрицы Екатерины В. III. О филологическихъ трудахъ. III. VII. О второмъ изданіи Филологическихъ разскааній III. Написать статью «О воспитаніи императрицы Екатерины В.» III. Посвятить особенное вниманіе грамматикъ Ломоносова. III. Прочитать извлеченіе изъ новаго изслѣдованія. III и сл. Доложилъ о матеріалахъ для исторіи Пугачевского бунта; сообщалъ ихъ Д. Г. Апучину для составленія статей о Пугачевщинѣ VII. Обратилъ вниманіе на брошюру М. Тулова «Объ элементарныхъ звукахъ человѣческой рѣчи». VII и сл.

**Далматинская литература**. См. Литература.

**Далычичъ**, Ю. И., членъ - корреспондентъ Академіи Наукъ. 1. 182. 186. Записка о его трудѣ, исторической грамматикѣ. I и сл. Значеніе его труда. Тж.

**Даніилъ Заточникъ**. Его слово. 1. 357.

**Даніилъ Романовичъ**, кор. галицкій. 1. 375.

**Державинъ**. О печатаніи IV т. его сочиненій въ общедоступномъ изданіи II. Приготовительныя занятія по изданію его сочиненій. VII.

**Динара**, пверская царица. Повѣсть о ней. 1. 362.

**Діадохъ**. 1. 249.

**Дионисій Арсинагитъ**. 1. 249.

**Дионисій**, архіепископъ александрійскій. 1. 75. 76. 98. 99. 101.

**Дмитрій**, св. 2. 36.

**Дѣвиръ**. VI.

**Дубенскій сборникъ**. См. Сборникъ.

**Дубровчане**. 1. 138.

**Добрыня Андрейковичъ**. См. Антоній, новгор. архіепископъ.

**Донатъ**, грамматикъ. По поводу грамматки Ломоносова. О частяхъ рѣчи. IV.

**Доросей**. 1. 249.

**Древніе памятники**—Юсоваго письма,—Южно-Русскаго письма. См. Памятники.

**Древность Русская**. 1. 305.

**Евангеліе**:—Остромпрово. 1. 5. 39. 106. 120. 122.—Туровское (ту-

ровскіе евангельскіе листи XI в.). 1. 105—136. 107. 120. — Сербское, XI в. 1. 137—146. — Милитино. 1. 7. — Толковое. 1. 7. 11. 22. — 1807 г. 1. 8.

Евангельскія чтенія, книга, рукопись. 1. 3. 7. 9. 10. 11. 21. 107. 142. Галицкаго списка, конца XIII вѣка. 1. 374—376.

Еваргій. 1. 249.

Евреи въ бѣлорусскихъ подланицахъ. 2. 8. 10. 11. 13. 23. 42. 43. 79. 83. 106. 113. 120. 128. 154. 170. 183. 194. 195.

Евсевій. 1. 249.

Екатерина Вторая. Объ окончаніи печатанія III т. ея бумагъ. III. О статьѣ академика Я. К. Грота: «О воспитаніи императрицы Екатерины II». III.

Епифаній, кипрскій епископъ. 1. 78. 79. 100. 101. 249.

Евремъ Сирскій. Его поученій книга. 1. 376. Его слово. 1. 303.

Евремъ Сирскій. 1. 249.

Жебелевъ. См. Куръ-де-Жебелевъ.

Житіе—Нифонта 1. 6. 7.—Власія. 1. 387.

Житія святыхъ. 1. 377. 391.

Жюстель. 1. 69. 76. 79. 99. 100. 102. 309.

Заблонецкій. 2. 21.

Завидъ, сынъ Тѣхомила. 1. 137.

Законы — судный. 1. 66. 67. 103,—градскій. 1. 67.

Записи: — Русскія. 1. 392.—Сербская, 1277 г. 1. 63 и сл.

Звѣнигородъ. 1. 359.

Златоструй XII в. 1. 196.

Златоустъ, кн. 1. 308. 318.

Зонара. Его труды. 1. 67. 102.

Игнатій, патриархъ болгарскій. 1. 178.

Изборникъ. См. Сборникъ.

Изгнство. См. Наставленіе ереяхъ.

Измарагдъ. 1. 318.

Илія, повгородскій епископъ. 1. 67.

Ильинская церковь. См. Церковь.

Исаакъ Сирскій. 1. 249.

Исаія. 1. 249.

Исидоръ. 1. 249.

Историческіе сборники Русскихъ. См. Сборникъ.

Историческое Общество. Объ окончаніи печатанія III т. бумагъ Екатерины В., по его порученію III.

Ираклій, импер. 1. 99.

- Іоаннъ Дамаскинъ. 1. 249.**  
**Іоаннъ.** Его вопросы патриарху Николаю. 1. 102. 103.  
**Іоаннъ Златоустъ. 1. 249. 309.**  
**Іоаннъ Лѣтвичинкъ. 1. 249.**  
**Іоаннъ, митрополтъ. 1. 67.**  
**Іоаннъ Постникъ. 1. 249.**  
**Іоаннъ Схоластикъ.** Его собраніе канонѡвъ. Номоканонъ. 1. 65. 66. 69. 77. 78. 98. 100. 101.  
**Калайдовичъ. 1. 218.**  
**Калачевъ, Н. В. 1. 339.**  
**Каноны.**—Ихъ собранія и толкованія. 1. 65. 66. 67. 68. 69. 72. 74 и сл. 76 и сл. 98. и сл. 100 и сл. 102 и сл. —Апостоловъ. 1. 69. 98. 99. 100. 103.—Апостольскіе, помѣщенные въ Пандектахъ Никола Черногольца. 1. 250. 252—256.—Соборные (соборовъ). 1. 69. 77. 98 и сл. 101. 103. 250. 251.—Никейскаго 1-го собора. 1. 256 и сл. Халкедонскаго собора. 1. 258 и сл.—Трулльскаго собора. 1. 260—269.—Никейскаго 2-го собора. 1. 270—276.—Константинопольскаго I—II-го соборовъ. 1. 276—281.—Анкирскаго собора. 1. 282.—Неокесарійскаго собора. 1. 282.—Гангрскаго собора. 1. 283 и сл.—Антіохійскаго собора. 1. 284.—Лаодикійскаго собора. 1. 284 и сл.—Карфагенскаго собора. 1. 287 и сл.—Бодзеева собранія. 1. 101.  
**Карпатій. 1. 249.**  
**Касіанъ. 1. 249.**  
**Катоновы листки. 2. IV.**  
**Кераръ. V.**  
**Кирика.** Его Вопросы. 1. 310. 311. 339.  
**Кирилло Бѣлозерскій монастырь.** См. Монастырь.  
**Кирилловскія рукописи.** См. Рукописи.  
**Кириллъ Александрійскій. 1. 76. 77. 98. 99. 100. 101. 249.** О спискѣ его твореній. VII.  
**Кириллъ Іерусалимскій. 1. 249.**  
**Кириллъ Катанскій. 1. 191.**  
**Кириллъ, туровскій епископъ. 1. 67. 301.** Принимается ему слово о мытарствахъ. 1. 319.  
**Кириллъ, митрополтъ. 1. 67. 99. 100.**  
**Киевская рукопись начала XV вѣка.** См. Рукописи.  
**Кіевскій археологическій съѣздъ.** О занятіяхъ академика П. И. Срезневскаго. Его выставка. VI.  
**Кіевъ. VI.**  
**Кларійскій.** См. Робертъ.

**Климентъ. I. 249.**

**Книга:** — Евангельскихъ чтеній. См. Евангельскія чтенія. — Кормчая. См. Кормчая. — Апостольскихъ чтеній. См. Апостольскія чтенія. — Апостольскихъ дѣяній. См. Апостольскія дѣянiя. — Юсоваго письма, 1277 г., отрывокъ. I. 182—187. — Новаго Завѣта съ псалтырью и молитв. сербскаго босенскаго письма. I. 188—190. — Притчей, толкованiй естества. I. 367. — Поученiй Ефрема Сирива. I. 376. — Мнiен четiи. См. Мнiеня четiя. — Физиологъ. I. 368. — Пророческiя. I. 40. — Греческаго происхожденiя. I. 367. — Лавсанъ. I. 249. — Лпмонарiй. I. 249 — Папарiй. I. 249. — Златоустъ. I. 308. 318.

**Княжескiе роды.** См. Росписи.

**Князья**—Галлицкiе. I. 375.—Русскiе. См. Русскiе князья. Литовскiе. См. Литовскiе Великiе князья.

**Комнинъ, Алексѣй.** См. Алексѣй Комнинъ.

**Кондакаръ 1207 г.** I. 7.

**Константинополь.** I. 349. 350. См. Цареградъ.

**Константинопольскiй храмъ св. Софiи.** II.

**Константинь Иваковичъ Острожскiй.** Его грамоты. I. 109. 113. 118. 119. 135 п сл. Его возость Туровъ. I. 135. 136. 137.

**Константинь Порфирородный.** Его книга. I. 350.

**Константинь.** См. Левъ п Константинь.

**Константинь Тѣхъ,** болгарскiй царь. I. 177. 178. 186.

**Копенгагенская библiотека.** См. Библiотека.

**Копенгагенскiе сборники.** См. Сборники.

**Кормчая, книга:** — Древнiя русскiя п славянскiя. I. 65 п сл. 78. 99. 100. 102. 104. 147. 300. 303. 305. VI. — Ефремовская. I. 65 п сл. 67. 76. 78. 104. 147. — Устюжская. I. 66. 67. 72. 102. 104. 147. 199. 306. 316. — Рязанская. I. 66 п сл. 76. 78. 147. 148. — Сербскiя. I. 66. 148. 167. — Сербскаго письма, 1262 г. I. 147—176. — Новгородская. I. 67 п сл. 76. 78. 104. 199. 298. 306. 316. — Чудовская, Варсонофьевская. I. 68. 104. 298. — Греческiя. I. 102. — Печатная. I. 147. 148. — Греческая Пверская IX—X вѣка. I. 65—104. — Библiотека гр. Уварова. VI.

**Косма Пидикопловъ.** Его космографiя. I. 293.

**Космографiя Космы Пидикоплова.** I. 293.

**Котелерь.** I. 78.

**Кричевъ, городъ.** 2. 19.

**Крыловъ, Пв. Андр.** 2. 50.

**Кукулевичъ-Сакциевскiй, П.** I. 188.

**Куникъ, А. А., академикъ.** Его Сборникъ. V.

**Курь-де-Жебеленъ**, французскій ученый. Его филологическіе труды. Его граматка. V.

**Лавсанкъ**. I. 249.

**Латинскія грамоты**. См. Грамоты.

**Левъ Даниловичъ**, кн. галицкій. I. 375.

**Левъ и Константинъ**. Изъ ихъ законовъ. I. 100.

**Левъ Философъ**. I. 100.

**Леуиклавій**. I. 75.

**Линонаріи**. I. 249.

**Литература**:— Далматинская. I.—Грамматическая, Грековъ и Римлянъ. V.—Греко-Византійская. I. 217.

**Литовскіе великіе князья**. I. 365 и сл.

**Литовцы**. 2. 73.

**Ломоносовъ**. Его грамматика, раскрытіе ея источниковъ, — изъ изслѣдованія академика Я. К. Грота. III—VI.

**Лѣтописи Сербскія**. I. 137.

**Лѣтописцы**. I. 361. 177.

**Лѣтопись Псковская**. I. 356. См. Софійскій временникъ.

**Любичъ**, С. I. 143.

**Макарій**, пр. Его Исторія Русской церкви. I. 298. 299.

**Максимъ**. Его вопросы Никифору Хартофлаку. I. 102. 249.

**Мамасво побонце**. См. Повѣсть.

**Манассій**. I. 361.

**Маурицъ**, греческій императоръ. I. 186.

**Маркіанъ Вполеемскій**. I. 249.

**Маркъ**. I. 249.

**Мартинъ затворникъ**, преп. I. 136.

**Мартыновъ**, И. М. I. 181. По поводу сказанія Роберта Кларійскаго. I. 352.

**Матафрасть**. I. 382.

**Менандръ**. I. 298. 303.

**Меодій**, епископъ паеарійскій. I. 369.

**Меодій Константинопольскій**. I. 249.

**Миклошичъ**, Ф. I. 148. 189.

**Милитино евангеліе**. См. Евангеліе.

**Миния четія**:—Служебная (праздничная). I. 6. 7. 9. 11. 24.—Миния 1096 и 1097 г. I. 39. 120.—Миния XIV в. I. 192 и сл. —Макарьевская. I. 222. 339. —Февральская, по списку XV в., московская академическая. I. 377—391. —Мартовская, супрасльская рукопись. I. 377.

382. 391.—Мартовская служебная, русскаго письма XI в., отрывокъ. 1. 191—195.

**Мярославъ, князь.** 1. 137. 138. 144. 146.

**Миръ, мѣстечко Новоградскаго уѣзда.** 2. 76.

**Михаилъ Глинскій.** См. Глинскій.

**Михаилъ Рогоза, кievскій митрополитъ.** 2. 105. 142.

**Михаилъ Синкелла.** Его символъ вѣры. 1. 202.

**Михановичъ.** Собранныя имъ въ Болгаріи рукописи. 1. 177.

**Miscellanea Slavonica,** сборникъ. 1. 371 п сл.

**Могилево-Братскій монастырь.** 2. 144.

**Могилевская губернія.** 2. 78. 194.

**Могилевъ.** 2. 78. 129.

**Монастырь:**—Варваринскій женскій. 1. 136.—Борисоглѣбскій мужской. 1. 136. — Воскресенскій. 1. 148.—Воскресенскій Новоіерусалимскій. 1. 201. — Кпринло-Бѣлозерскій. 1. 297. — Сторожевскій (Саввинъ-Звѣнигородскій). 1. 359 п сл. — Кіевскій Слупскій. 1. 392.

**Монгаисов.** 1. 218.

**Московская Духовная Академія.** См. Академія.

**Московскій публичный музей.** См. Музей.

**Мстиславъ, гор.** 2. 80.

**Мстиславскіе мѣщане.** 2. 80.

**Мстиславъ Храбрый.** 2. 80.

**Музей:** — Руманцовскій 1. 136. 147. 308. 309. 361. — Московскій Публичный. 1. 148. 191.—Пражскій. 1. 182.

**Мухановъ.** 1. 216.

**Нарѣчія:**—Бѣлорусское. Его поднарѣчія. 2. V.—Славянскія, западныя. 1. 105.

**Наставленіе ереалъ о покаяніи съ замѣчаніемъ объ изгнѣствѣ.** 1. 303. 327—339.

**Невооструевъ.** Предпринятое имъ описаніе сподольныхъ рукописей. VI.

**Никаноръ, архидиандритъ.** 1. 359.

**Никфоръ, патриархъ константинопольскій.** 1. 78. 249.

**Никфоръ Хартофилакъ.** 1. 102.

**Николай, патриархъ.** 1. 102. 249.

**Никольскій, Константинъ, свящ.** О его книгѣ. II.

**Николъ Черногорецъ.** 1. 227. Его Пандекты п Тагтиковъ. 1. 217. 218. Славянскій переводъ его произведеній. 1. 217. 218. Содержаніе книги Пандектъ. 1. 246 п сл. См. Пандекты.

**Нилъ.** 1. 249.

**Николай.** Его житіе. 1. 6. 7.

**Новгородская Софійская бібліотека.** См. Библіотека.

**Новый Заветъ.** См. Книга Нового завета.

**Нордквистъ,** профес. Александровскаго университета. Прислалъ по II Отдѣленіе Академіи Наукъ финляндскіе отрывки изъ памятниковъ древняго русскаго письма. 1. 1.

**Носовичъ,** Нв. Его собраніе Вѣлорусскихъ пословицъ. Предувѣдомленіе къ нему. 2. III—VI. Взглядъ на Вѣлорусскія пословицы. См. Пословицы Вѣлорусскія. О собираніи пословицъ и матеріала для Вѣлорусскаго словаря, и о присужденіи золотой медали за сборникъ пословицъ. 2. V. О поднарѣчійхъ Вѣлорусскаго нарѣчія и о надстрочныхъ знакахъ при печатаніи Вѣлорусскихъ пословицъ. 2. V и сл.

**Нѣмецкій языкъ.** См. Языкъ.

**Орша, городъ.** 2. 126.

**Острожскіе, князья.** 1. 135 и сл.

**Острожскій.** См. Константинъ Ивановичъ.

**Острожскія, княгини:**—Татьяна. 1. 135. 136.— Александра. 1. 136.

**Остромирово евангеліе.** См. Евангеліе.

**Отдѣленіе Русскаго языка и словесности Академіи Наукъ.** Объ изданіи вѣлорусскихъ пословицъ. 2. V.

**Отрывки:**—Изъ книги Юсоваго письма. См. Книга.—Изъ мартовской служебной мшени. См. Мшени.

**Павелъ Силентіарій.** Его описаніе Софійскаго храма. 1. 349.

**Паміелевскій сборникъ.** См. Сборникъ.

**Памятники:**—Языка и письма VI.—Древней глаголицы. VI.—Древняго русскаго письма, XI—XV вв., финляндскіе отрывки. 1. 1—37. Общій списокъ отрывковъ. 1. 9—15.—Письма русскаго. 1. 106 и сл.—Древніе юсоваго письма. 1. 182.—Южно-русскаго письма. 1. 376.

**Палларій.** 1. 249.

**Пандектъ — Антиоха.** 1. 200. 202.—Списка XI вѣка. 1. 201.

**Пандекты Никона Черногорца.** 1. 217—296. Древнѣйшіе списки ихъ 1. 218. Списки: Парижскіе. Флорентинскій. 1. 218. Славянскаго перевода. 1. 218. Синодальный. 1. 218. 221 и сл. 227. 229. 231. 234. 252. Чудовскій. 1. 218. 223. 224. 229. 234. 239. 243. 252. 291. 292. Ярославскій. 1. 218. 219. и сл. 222. 224. 227. 229. 231. 234. 239. 251. 291. 292. Арабскаго перевода. 1. 218.—Медицескій XIV в. 1. 218. Содержаніе книги Пандектъ Никона. 1. 246 и сл. О помѣщеніихъ въ нихъ канонахъ. 1. 250 и сл. Каноны Апостоловъ. 1. 252.—256. Каноны соборныя (соборовъ). 256—288. Языкъ перевода Пандектъ съ особеннымъ русскимъ отгѣнкомъ. 1. 288 и сл. 291 и сл.



**Патерикъ Синайскій. VII.**

**Петръ, александрійскій архіепископъ. I. 75. 98. 99. 100. 101. 249.**  
**Писемъ. I. 249.**

**Письменность:—Греческая. I. 97.—Славянъ, церковная и учительная. I. 291.**

**Письмо.—Русское древнее. I. 1. 3и сл. 5. 6 и сл. 8. 38. 39. 40. 121. 191. 196. 204.—Славянское. I. 137.—Юсовое. I. 178. 182. 204. 382.—Сербское. I. 147. 188. 204. Босенское. I. 188.—Южно-русское. I. 376. 392.—Падежъ. I. 219—224. См. Правонисаніе.**

**Платонъ. По поводу граматикъ Ломоносова. О частяхъ рѣчи. IV.**

**Повѣсть временныхъ лѣтъ. I. 370.**

**Повѣсть объ Иверской царицѣ Динарѣ. I. 362.**

**Повѣсть о Мамаевомъ побоищѣ. I. 354.**

**Позняковъ, Василій, гость. Его путешествіе въ святую землю. I. 355.**

**Покровская церковь. См. Церковь.**

**Польскій языкъ. См. Языкъ.**

**Поляки. 2. 60.**

**Понятовскій. См. Станиславъ Понятовскій.**

**Нероній, пр. Его листъ сербскаго евангелія XII в. I. 137. 138. 140.**

**Пословицы Бѣлорусскія. 2. III—V. Значеніе, направленіе и созвучіе ихъ. 2. III. Намеки на историческіе факты и древность нѣкоторыхъ изъ нихъ. 2. IV. Употребленіе ихъ. 2. IV. Изданія ихъ. 2. V. Число собранныхъ пословицъ. 2. V. Упом. I. 378.**

**Постановленія апостольскія. I. 300. 303.**

**Поученіе о пьянствѣ и пивнѣ тропарей при чашахъ. I. 321—326.**

**Правонисаніе:—Русское I. 5. 6. 39. 105. 203. 220. 222. 223. 382.—Древнее славянское. I. 105. 138. 142.—Сербское. I. 138. 142. 147. 168.—Сербско-Боснійское. I. 190.—Юсовое. I. 382. См. Письмо.**

**Пражскій музей. См. Музей.**

**Праздничная минея. См. Минея.**

**Преображенская церковь. См. Церковь.**

**Принципъ, граматикъ. По поводу граматикъ Ломоносова, о частяхъ рѣчи IV.**

**«Притчи, толкованія естества», книга. I. 367.**

**Проконій Силентіарій. Его описаніе Софійскаго храма. I. 349.**

**Прологъ. I. 6. 7. 8. 9. 12 и сл. 25. 29. 30.**

**Пророческія книги. См. книги.**

**Псалтырь:—Болонская. I. 38.—1296 г. I. 8.—XIV в., типографская. I. 40. Безъ толкованій, русскаго письма XI в., I. 38—62.—Ихъ списки. I. 38. 39. 41. 188.**

**Пугачевскій бунтъ** (Пугачевщина). О матеріалахъ для его исторіи. О напечатаніи ихъ. VII.

**Путевыя записки Русскихъ людей.** I. 349.

**Ныиниъ, А. Н.** Его Памятники стар. русской литературы. I. 302. 303.

**Пьянство.** См. поученіе о немъ.

**Пѣніе тропарей при чашахъ.** См. Поученіе о пьянствѣ.

**Редедя.** I. 364.

**Рига, городъ.** 2. 15.

**Ридога.** I. 364.

**Ріашъ, графъ.** Издатель сказанія Роберта Кларійскаго. I. 352.

**Робертъ Кларійскій.** Описаніе Софійскаго храма. I. 350 и сл. Паданіе описанія. I. 352.

**Ровинскій, Д. А.** О его трудѣ «Русскія народныя картинки. II.

**Родословная книга.** I. 362.

**Роды или Родословіе князей русскихъ и литовскихъ.** I. 362 — 367.

**Резенкамѣ.** I. 78.

**Росини Русскихъ князей.** I. 362. Подробнѣе, князескихъ родовъ. I. 363.

**Рукописи:**—Русскія, древнія. I. 1. 2. 3 и сл. 5. VII.—Парижской публичной библіотеки (парижскія). I. 98. 100. 218.—Флорентинскія. I. 98. 99. 218.—Вѣнской публичной библіотеки. I. 102.—Бодлеева собранія, Оксфордской библіотеки. I. 102. — Венеціанской библіотеки. I. 102. Туринской библіотеки. I. 102. — Кирилловскія. I. 187. — Порфирія. I. 187. — Пергаминая, Болонскаго университета. I. 188. — Ундольскаго. I. 148. 167. Графа Уварова. I. 319. VII. Копенгагенской библіотеки. I. 349. Супрасльскія. I. 377 391.—Древняго южно-русскаго письма, Кіевская, начала XV вѣка. I. 392.—Находящіяся на выставкѣ Кіевскаго археологическаго съѣзда. VI.—Синодальной библіотеки. VI и сл. — Часть древняго глаголическаго служебника Римскаго обряда. VI.—Славянскія. VI.

**Румянцовъ, гр.** I. 361.

**Румянцовскій музей.** См. Музей.

**Русская археологія.** См. Археологія.

**Русская правда.** I. 67.

**Русская словесность и древность.** См. Словесность, Древность.

**Русскіе.** 2. 161.

**Русскіе князья.** Ихъ родъ, родословіе. I. 362—365.

**Русскій языкъ.** См. Языкъ.

**Русское Географическое Общество.** 2. V.

**Русское письмо.** См. Письмо.

**Русское правописание.** См. Правописание.

**Рясна,** мѣстечко Могилевской губерніи. 2. 146.

**Савва Звѣнигородскій.** 1. 359.

**Саввантовъ, П. Н.** Его изданія списокъ Сказанія о Цареградскомъ храмѣ св. Софіи. 1. 349.

**Савва Сербскій.** 1. 167.

**Саввина Трїодъ.** 1. 7.

**Савнинъ Звѣнигородскій монастырь.** См. Монастырь Сторожевскій.

**Сахаровъ.** 1. 217.

**Сборники:** — Поученій. 1. 6. 7. 14 и сл. 31. 33. 34. 37. — Поученій, XII в. 1. 196—212. 316. — Правилья и поученій, Дубенскій. 1. 305—320. — Папсіевскій, конца XIV в. или начала XV в. 1. 297—304. 307. 327. — 1073 г. 1. 5. 120. 202. 303. — 1076 г. 1. 120. — Новгородскіе, XV—XVI в. 1. 298. 327. 349. — Торжественныя. 1. 197. 377. — Старога русскаго письма, копенгагенской бібліотеки, XV—XVI в. XVII в. 1. 349. 353—357. — Синописи. 1. 358—370. — *Miscellanea slavonica.* 1. 371—373. — Историческіе, русскія. 1. 362. — Минеи четив. См. Минеи четива. — Притчеи, толкованій. 1. 367.

**Северіанъ Гавальскій.** 1. 361.

**Сербская записъ 1277 года.** См. Записъ.

**Сербскій языкъ.** См. Языкъ.

**Сербское Евангеліе XII в.** См. Евангеліе.

**Сербское письмо и правописание.** См. Письмо и Правописание.

**Сигизмундъ, король польскій.** 1. 185.

**Силентіарій.** См. Прокопій и Павелъ Силентіарій.

**Сильвестръ Черницкій, митрополитъ.** 1. 359. 360.

**Симеонъ Логофеть.** 1. 102.

**Симеонъ чудотворецъ.** 1. 249.

**Синкелла.** См. Михаилъ Синкелла.

**Синодальная ризница, въ Москвѣ.** VI.

**Синописи, сборникъ.** 1. 356. 358—370.

**Сисиній, патриархъ.** 1. 101.

**Сказанія:** — О Софіискомъ храмѣ Цареграда въ XII в. Автонія, архіеп. 1. 340—349. 353. Списки этого сказанія. 1. 349. — Роберта Кларіскаго. 1. 350—352. — Объ Іосифѣ Прекрасномъ. 1. 354. — Ассирийскія. 1. 361. — О плѣненіи Іерусалима. 1. 369.

**Славянскій языкъ.** См. Языкъ.

**Славянскія нарѣчія, западныя.** См. Нарѣчія.

**Словарь Вѣлорусскій, Ив. Носовича.** 2. V.

**Словесность Русская.** 1. 305.

- Служебная книга. См. Мпеня.
- Служебникъ Римскаго обряда, древній глаголическій. VI.
- Слуцкая, княжна Александра Семеновна (княгиня Острожская). I. 136.
- Слуцкій, князь Семень Михайловичъ. I. 136.
- Смирновъ. Его «Историч. опис. Саввино-Сторожевскаго монастыря». I. 360.
- Смоленскія грамоты 1229 г. См. Грамоты.
- Сморгонь, гор. Виленской губерніи. 2. 151.
- «Собраніе древнихъ рукописей». I. 349.
- Собраніе притчей, толкованій. I. 367.
- Соломонъ. Его притчи. 2. 35.
- Сонниковъ. I. 217.
- Софійскій временникъ. См. Временникъ.
- Софійскій храмъ, цареградскій. Сказаніе о немъ. I. 340—349. Описанія его. I. 349—352. Упом. II.
- Софроній, патріархъ іерусалимскій. I. 78.
- Срезневскій, И. И., академикъ. Его записки: о трудѣ Ю. Давычича I; — о копенгагенскихъ сборникахъ II; — объ антимиссахъ II. — О командировкѣ на Кіевскій археологическій съѣздъ. Его записка о поѣздкѣ. Депутатъ отъ Академіи Наукъ и предсѣдатель VI-го отдѣленія съѣзда. VI. Представилъ докладъ о трудахъ, доселѣ совершенныхъ по древностямъ Кіева и окрестнаго края. Участвовалъ въ засѣданіяхъ съѣзда и поѣздкѣ по Днѣпру. Объ изученіи нѣкоторыхъ рукописей съѣздною выставкою. VI. О занятіяхъ въ Москвѣ, въ Синодальной ризницѣ и бібліотекѣ. Объ общемъ обзорѣ всѣхъ славянскихъ рукописей синодальной бібліотеки. VI и сл. Его записка относительно слова о второмъ пришествіи Христова. VII. Его свѣдѣнія и замѣтки о малозвѣстныхъ и незвѣстныхъ памятникахъ. I. 1—392. Объ одной особенноти Славянскаго языка. I. 105. и сл. Объ изученіи Пандектовъ Нпкона Черногорца. I. 218.
- Станиславъ Понятовскій. 2. 47.
- Старшны, издаваемая Югославянскою Академіей. I. 182.
- Старославянскій языкъ. См. Языкъ.
- Старчество, вл. I. 249.
- Стефанъ Баторій, Польскій король. 2. 4. 186.
- Стефанъ Неманъ. I. 137.
- Стихирарь. I. 6. 11. 22.
- Сторожевцы, село. Его церковь Покровская. I. 136.
- Сторожевскій монастырь. См. Монастырь.
- Стросъ, П. М. Найденный имъ списокъ Сказанія о Цареградскомъ храмѣ св. Софіи. I. 349. Упом. I. 217. 218.

- Судимантовы грамоты. См. Грамоты.
- Суврасльская рукопись. См. Минея четія.
- Сухомлиновъ, М. П., академикъ. О составленіи нмъ Исторіи Россійской Академіи и о печатаніи ея. II.
- Тактиковъ Никона Черногорца. I. 217. 218.
- Тимофей, александрійскій патриархъ. I. 75. 98. 99. 100. 103. 249.
- Тимофей, пресвистеръ. I. 78. 100. 101.
- Тинки монастырскіе. I. 249.
- Тинографская бібліотека. См. Бібліотека.
- Тихомировъ, Н. С. Его памятники отреченной Русской литературы. I. 302. 303.
- Тинковичъ, туровскій намѣстникъ. I. 136.
- Толковое евангеліе. См. Евангеліе.
- Толстой, гр. Ѳ. Я. Его рукописи. I. 218
- Торжественники. См. Сборники.
- Трїодъ Постная I. 12.
- Троицкая Лавра. Ея бібліотека. I. 196.
- Тропарі. Поученіе о пѣвїи ихъ при чашахъ. I. 321.
- Туловъ, М. Его брошюра «Объ элементарныхъ звукахъ человѣческой рѣчи». VII и сл.
- Туровскіе евангелійскіе листы XI в. (Туровское ев.) См. Евангеліе.
- Туровскіе списки. I. 136.
- Туровъ, городъ. Свѣдѣнія о немъ. I. 135. Его церкви: Преображенская. I. 136. Ильинская. Тж.
- Тѣхонилъ. Его списъ Завидъ. I. 137.
- Уваровская премія. II.
- Уваровъ, гр. Его бібліотека. VI.
- Удѣльскій. Его рукописи. I. 148. Его бібліотека. I. 167.
- Университетъ Болонскій. I. 188.
- Унія. 2. 105. 142.
- Фабрицій. Его «Bibliotheca Graeca». О Пандектахъ Никона Черногорца. I. 217.
- Февральская книга Минеи четіи. См. Минея четія.
- Физиологъ, книга. I. 368.
- Филаретъ, архіеп. I. 339.
- Филозъ Кнута, оршанскій староста. 2. IV.
- Финляндія и финляндскіе шведы. По поводу присылки финляндскихъ отрывковъ изъ памятниковъ древняго русскаго письма, и о случайномъ сохраненіи древнихъ русскихъ рукописей. I. 1 и сл. 5.

**Финляндскіе отрывки** изъ памятникѣвъ древне-русскаго письма. См. Памятники.

**Фотій**, патриархъ. Его труды. **1.** 65. 66. 67. 68. 77. 98. 99. 101. 102. 168.

**Французскій языкъ**. См. Языкъ.

**Французы**. **2.** 175.

**Хроника** Георгія Амартола. **1.** 293.

**Хръвой**, босенскій воевода. **1.** 189.

**Цареградъ**. Записки о немъ архіеп. Антонія. **1.** 349. Его храмъ Софійскій. **1.** 340. 349. 350.

**Царскій**. Его сборники. **1.** 308. 339.

**Церковь**—Преображенія, въ Туровѣ. **1.** 136.—Покровская, села Сторожевицъ. **1.** 136.—Ильинская, въ Туровѣ. **1.** 136.—Софійскій храмъ. См. Софійскій храмъ.

**Четвероевангеліе**. **1.** 6. 9. 15. 18. 392.— Юсоваго письма 1273 г. **1.** 177—181.

**Четія** Минея. См. Минея Четія.

**Чечеть**, Янъ. Его наданіе пѣсенъ и пословицъ Бѣлоруссовъ. **2.** V.

**Чешская земля**. О вывозѣ Шведами книгъ. **1.** 2.

**Шафарикъ**. **1.** 182. 189.

**Швеція и шведы**. Какъ доставались имъ древнія русскія книги. **1.** 2. О вывозѣ Шведами книгъ изъ Чешской земли. **1.** 2. Ея бібліотеки. **1.** 2.

**Шевыревъ**, любитель древности. **1.** 297. 302.

**Шениъ**, молководецъ. **2.** 186.

**Шляхта**. **2.** 161.

**Этнографическое Отдѣленіе** Русскаго Географическаго Общества. **2.** V.

**Южнорусское письмо и правописаніе**. См. Письмо и Правописаніе.

**Юрій Львовичъ**, кн. Галицкій. **1.** 375.

**Юсовое письмо и правописаніе**. См. Письмо и Правописаніе.

**Юстиніанъ**. Его новеллы. **1.** 66. 67.

**Ягичъ**, И. В. О выраженіи благодарности ему за сообщеніе выписокъ. **1.** 148.

**Языкъ**—Славянскій. **1.** 9. 121. 122. 291. Одна изъ особенностей его въ отношеніи къ выговору. **1.** 105. и сл. 107—Французскій. **1.** 105.—Нѣмецкій. **1.** 105.—Польскій. **1.** 105.—Русскій. **1.** 105. 106. 291. Объ изслѣдованіяхъ академика Я. К. Грота. III.—Сербскій. I.

**Феодоритъ**. Его сказаніе. **1.** 361. Упом. **1.** 249.

**Феодоръ Студитъ**. **1.** 249. 103. 360.

**Феодосій Печерскій**. **1.** 298. 299. 326. 318.

**Феофанъ Александрійскій**. **1.** 76. 98. 99. 100. 101. 249.











**THIS BOOK IS DUE ON THE LAST DATE  
STAMPED BELOW**

**BOOKS REQUESTED BY ANOTHER BORROWER  
ARE SUBJECT TO RECALL AFTER ONE WEEK.  
RENEWED BOOKS ARE SUBJECT TO  
IMMEDIATE RECALL**

UCD LIBRARY  
DUE JUN 30 1981

MAY 29 1981 REC'D

**LIBRARY, UNIVERSITY OF CALIFORNIA, DAVIS**

**Book Slip—Series 458**



3 1175 00702 7223



1155871

PG  
2013  
A65  
v.12

**Akademiia nauk SSSR. Otdeleniia russkogo iazyka i slo-**  
**vestnosti.**

Сборник. т. 1-101; 1867-1928. Ленинград (Петроград,  
Санктпетербург)

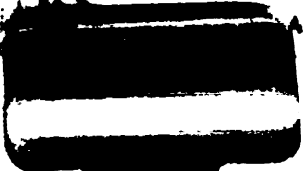
101 v. Illus., plates, ports, maps. 24-27 cm. Irregular.

Title varies: v. 1-7, Сборникъ статей, читаемыхъ въ Отдѣленіи  
русскаго языка и словесности.

Includes the proceedings, annual reports and monographs with  
special title pages and separate paging, most of them containing bio-  
graphies and bibliographies of members and men of letters, etc.

"О Второмъ Отдѣленіи Академіи наукъ. Академикъ Я. К.  
Прото": v. 1, 1867.

"Исторія Отдѣленія Академіи наукъ. Академикъ И. И. Сухомятова":  
v. 11, 14, 15.



Title romanized: Sbornik.

(See next card)

rcp/sac 5/76

Digitized by Google

